叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 菲勒布斯(philebus) 000001

2. 菲勒布斯(philebus) 000002

3. 菲勒布斯(philebus) 000003

4. 菲勒布斯(philebus) 000004

5. 菲勒布斯(philebus) 000005

6. 菲勒布斯(philebus) 000006

7. 菲勒布斯(philebus) 000007

8. 菲勒布斯(philebus) 000008

9. 菲勒布斯(philebus) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲勒布斯(Philebus)
第1/9页

-
PHILEBUS
-

菲利布斯

[baɪ]['pleɪtoʊ]
By **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
INTRODUCTION **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

-
PHILEBUS
-

菲利布斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
INTRODUCTION **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

[ðə; ði] - [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
The **Philebus** **appears** **to** **be** **one** **of** **the** **later** **writings** **of** **Plato** **,**
这 - 出现 到 是 一 的 这 之后 著作 的 柏拉图 ,

《斐勒布篇》似乎是柏拉图晚期著作之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ɔːltər] ,
in **which** **the** **style** **has** **begun** **to** **alter** **,**
在 哪个 这 风格 有 开始 到 改变 ,

风格开始发生变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][poʊ'etɪkl] ['elɪmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **dramatic** **and** **poetical** **element** **has** **become** **subordinate** **to** **the**
和 这 戏剧性 和 诗意的 元素 有 变得 下属 到 这
['spekjələtɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .
speculative **and** **philosophical** **.**
推测性的 和 哲学 .

戏剧性和诗意性元素已经从属于思辨性和哲学性元素。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['æbstrækt] [θɔ:t] [greɪt] [əd'vænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
In the development of abstract thought great advances have been made on the
在 这 发展 的 抽象的 想法 伟大的 进展 有 到过 制成 在 这
[prəu'tæ^əræs][ɔ:r][ðə; ði] ['fi:drəs] ,
Protagoras or the Phaedrus ,
普罗泰戈拉 或者 这 斐德罗斯 ,

抽象思维的发展在《普罗泰戈拉篇》或《斐德罗篇》的基础上取得了巨大进步。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
and even on the Republic .
和 甚至 在 这 共和国 .

甚至在共和国也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [skɪl] , [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kærəktər]
But there is a corresponding diminution of artistic skill , a want of character
但 那里 是 一个 相应的 减少 的 艺术 技能 , 一个 想 的 特点
[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:sənz] ,
in the persons ,
在 这 人 ,

但与此同时，艺术技巧也随之下降，人格品质也有所缺失。

[ə; eɪ] ['leɪbərd] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
a laboured march in the dialogue , and a degree of confusion and
一个 辛勤劳作 行进 在 这 对话 , 和 一个 程度 的 困惑 和
[ˌɪnkəm'pli:tnəs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] .
incompleteness in the general design .
不完整 在 这 一般的 设计 .

对话进行得十分吃力，整体设计也存在一定程度的混乱和不完整。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [θju:'sididi:z] ,
As in the speeches of Thucydides ,
作为 在 这 演讲 的 修昔底德 ,

正如修昔底德的演说中所述，

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [si:mz] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the multiplication of ideas seems to interfere with the power of expression .
这 乘法 的 想法 似乎 到 干扰 和 这 力量 的 表达 .

思想的增殖似乎会干扰表达能力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:kwəli] [dɪ'fju:zd] [greɪs] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['daɪəlɔ:gz] [ðer; ðər]
Instead of the equally diffused grace and ease of the earlier dialogues there
反而 的 这 同样地 扩散 优雅 和 舒适 的 这 早些时候 对话 那里
[ə'kɜ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['haɪli] - [rɔ:t] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
occur two or three highly - wrought passages ;
发生 二 或者 三 高度 - 锻 段落 ;

与之前对话中同样流畅优雅的风格不同，出现了两三段精心雕琢的段落；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['floʊɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [naʊ] [ə'piəriŋ] , [naʊ] [kən'si:ld] , [bʌt; bət]
instead of the ever - flowing play of humour , now appearing , now concealed , but
反而 的 这 曾经 - 流动 玩 的 幽默 , 现在 出现 , 现在 暗 , 但
['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt] ,
always present ,
总是 展示 ,

而不是那种时隐时现、始终存在的、永不停歇的幽默游戏，

[ɑ:r; ər] [in'sə:tid] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bæd][dʒests] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][tɜ:rm][ðem; ðəm] .
are inserted a good many bad jests , as we may venture to term them .
是 插入 一个 好的 许多 坏的 笑话 , 作为 我们 可能 风险投资 到 学期 他们 .

其中穿插了许多糟糕的笑话，我们不妨这样称呼它们。

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] , [ænd; ənd][fɑːr] - [fetʃt] [moʊdz]

We	may	observe	an	attempt	at	artificial	ornament	,	and	far	-	fetched	modes
我们	可能	观察	一个	试图	在	人造的	装饰品	,	和	远的	-	已获取	模式

[ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;

of	expression	;
的	表达	;

我们或许可以看到一些人为的装饰和牵强的表达方式；

[ˈɔːlsoʊ] [ˈklæmərəs] [dɪˈmændz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ðæt] [ˈsɑːkrəˌtiːz][ʃæl; ʃəl] [ˈænsər]

also	clamorous	demands	on	the	part	of	his	companions	,	that	Socrates	shall	answer
还	喧闹的	需求	在	这	部分	的	他的	同伴	,	那	苏格拉底	将	回答

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwestʃənz] ,

his	own	questions	,
他的	自己的	问题	,

他的同伴们也大声要求苏格拉底回答自己的问题。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv] [staɪl] , [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

as	well	as	other	defects	of	style	,	which	remind	us	of	the	Laws	.
作为	出色地	作为	其他	缺陷	的	风格	,	哪个	提醒	我们	的	这	法律	.

以及其他风格上的缺陷，让我们想起了法律。

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [klɪr] .

The	connection	is	often	abrupt	and	inharmonious	,	and	far	from	clear	.
这	联系	是	经常	突然	和	不和谐的	,	和	远的	从	清除	.

这种联系往往是突兀的、不和谐的，而且远非清晰明了。

[ˈmeni] [pɔɪnts] [rɪˈkwaɪər] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	points	require	further	explanation	;	e	.	g	.	the	reference	of	pleasure	to	the
许多	积分	要求	更远	解释	;	e	.	克	.	这	参考	的	乐趣	到	这

[ɪnˈdefɪnət] [klæs] ,

indefinite	class	,
不定	班级	,

许多要点需要进一步解释；例如，将快乐与不确定的类别联系起来。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊz] ,

compared	with	the	assertion	which	almost	immediately	follows	,
比较的	和	这	断言	哪个	几乎	立即地	跟随	,

与紧随其后的论断相比，

[ðæt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ðer; ðər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [mɪkst] [klæs] :

that	pleasure	and	pain	naturally	have	their	seat	in	the	third	or	mixed	class	:
那	乐趣	和	疼痛	自然	有	他们的	座位	在	这	第三	或者	混合	班级	:

快乐和痛苦自然而然地处于第三类或混合类之中：

[ðiːz] [tuː] [ˈsteɪtmənts] [ɑːr; ər] [ˈʌnˈrekənsaild] .

these	two	statements	are	unreconciled	.
这些	二	声明	是	未和解	.

这两个说法无法调和。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [gʊdz] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈmeʒər] [ænd; ənd]

the	table	of	goods	does	not	distinguish	between	the	two	heads	of	measure	and
这	桌子	的	商品	做	不是	区分	之间	这	二	头部	的	措施	和

[ˈsɪmətri] ;

symmetry	;
对称	;

商品清单没有区分计量和对称这两个方面；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] [hæz; həz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,

and	though	a	hint	is	given	that	the	divine	mind	has	the	first	place	,
和	尽管	一个	暗示	是	给定	那	这	神圣的	头脑	有	这	第一的	地方	,

虽然文中暗示神圣的心灵占据首要地位，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp] .

nothing	is	said	of	this	in	the	final	summing	up	.
没有什么	是	说	的	这	在	这	最终的	求和	向上	.

最后的总结中对此只字未提。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ;

The	relation	of	the	goods	to	the	sciences	does	not	appear	;
这	关系	的	这	商品	到	这	科学	做	不是	出现	;

这些商品与科学之间的关系并不明显；

[ðoʊ] [ˌdaɪə'lektɪk] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

though	dialectic	may	be	thought	to	correspond	to	the	highest	good	,
尽管	辩证法	可能	是	想法	到	对应	到	这	最高	好的	,

虽然辩证法可能被认为对应于至善，

[ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd] [a:ts] [ænd; ənd] [tru:] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ]

the	sciences	and	arts	and	true	opinions	are	enumerated	in	the	fourth
这	科学	和	艺术	和	真的	意见	是	列举	在	这	第四

[klæs] .

class	.
班级	.

第四类列举了科学、艺术和真正的观点。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

We	seem	to	have	an	intimation	of	a	further	discussion	,
我们	似乎	到	有	一个	暗示	的	一个	更远	讨论	,

我们似乎预感到会有进一步的讨论，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tɑ:pɪks] ['laɪtli] [pæst] ['oʊvər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fʊlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

in	which	some	topics	lightly	passed	over	were	to	receive	a	fuller	consideration	.
在	哪个	一些	主题	轻轻	通过了	超过	是	到	收到	一个	更丰满	考虑	.

其中一些被草草带过的主题将得到更全面的探讨。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ju:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [mɪkst] , - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪkst] [laɪf] , [ðə; ði] [mɪkst] [klæs] [ʌv; əv]

The	various	uses	of	the	word	'	mixed	,	'	for	the	mixed	life	,	the	mixed	class	of
这	各种各样的	用途	的	这	单词	-	混合	,	-	为了	这	混合	生活	,	这	混合	班级	的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

“混合”一词的各种用法，例如混合的生活、混合的元素类别等。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pleʒərz] , [ɔ:r] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] , [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

the	mixture	of	pleasures	,	or	of	pleasure	and	pain	,	are	a	further	source	of
这	混合物	的	快乐	,	或者	的	乐趣	和	疼痛	,	是	一个	更远	来源	的

[pər'pleksəti] .

perplexity	.
困惑	.

快乐与痛苦的混合，是另一个令人困惑的根源。

['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

Our	ignorance	of	the	opinions	which	Plato	is	attacking	is	also	an	element	of
我们的	无知	的	这	意见	哪个	柏拉图	是	攻击	是	还	一个	元素	的

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

我们对柏拉图所批判的观点一无所知，这也是造成理解模糊的一个因素。

['meni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [maɪt] [siːm] ['reləvənt] ,
Many things in a controversy might seem relevant ,
许多 事物 在 一个 争议 可能 似乎 相关的 ,

争议中的许多事情看起来都可能相关，

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] .
if we knew to what they were intended to refer .
如果 我们 知道 到 什么 他们 是 故意的 到 参考 .

如果我们知道它们指的是什么就好了。

[bʌt; bət][noʊ][kən'dʒektʃər] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌt] ['pleɪtoʊ][hæz; həz][nɑːt][toʊld][juː 'es] ;
But no conjecture will enable us to supply what Plato has not told us ;
但 不 推测 将要 使能够 我们 到 供应 什么 柏拉图 有 不是 讲述 我们 ;

但是，任何推测都无法让我们补充柏拉图没有告诉我们的内容；

[ɔːr][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['frægmənteri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or to explain , from our fragmentary knowledge of them ,
或者 到 解释 , 从 我们的 片段 知识 的 他们 ,

或者，根据我们对它们的零碎了解来解释一下：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeli'ætɪk] ['biːɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][mə'^æriən, me-]
the relation in which his doctrine stood to the Eleatic Being or the Megarian
这 关系 在 哪个 他的 教义 站立 到 这 埃拉蒂克 存在 或者 这 梅加里安
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

他的教义与埃利亚教的存在或墨伽拉教的善之间的关系，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɪpəs] [ɔːr] [æn'tisθəniːz] [rɪ'spektɪŋ] ['pleʒər] .
or to the theories of Aristippus or Antisthenes respecting pleasure .
或者 到 这 理论 的 阿里斯提普斯 或者 安提斯泰尼 尊重 乐趣 .

或者说阿里斯提普斯或安提斯泰尼关于快乐的理论。

[nɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [fɑːr]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] - [kən'siːv] [ðə; ði]['faɪnaɪt]
Nor are we able to say how far Plato in the Philebus conceives the finite
也不 是 我们 有能力的 到 说 如何 远的 柏拉图 在 这 - 构思 这 有限
[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ([wɪtʃ] [ə'kɜːr] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'leɪəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and infinite (which occur both in the fragments of Philolaus and in the
和 无限 (哪个 发生 两个都 在 这 片段 的 菲洛劳斯 和 在 这
[pɪˌθægə'riːən] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [kən'tempəreri] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] .
Pythagorean table of opposites) in the same manner as contemporary Pythagoreans .
毕达哥拉斯 桌子 的 相反的) 在 这 相同的 方式 作为 当代的 毕达哥拉斯学派 .

我们也无法说柏拉图在《斐勒布篇》中对有限和无限的理解（这种理解既出现在《斐洛劳斯》的残篇中，也出现在毕达哥拉斯的对立面表中）与同时代毕达哥拉斯学派的理解在多大程度上是相同的。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] .
There is little in the characters which is worthy of remark .
那里 是 小的 在 这 人物 哪个 是 值得 的 评论 .

这些角色没有什么值得一提的地方。

[ðə; ði]['sɑːkrəˌtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv][səu'krætik]['aɪrəni] ,
The Socrates of the Philebus is devoid of any touch of Socratic irony ,
这 苏格拉底 的 这 - 是 缺乏 的 任何 触碰 的 苏格拉底 讽刺 ,

《斐勒布篇》中的苏格拉底丝毫没有苏格拉底式的反讽意味。

[ðoʊ] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ,
though here , as in the Phaedrus ,
尽管 这里 , 作为 在 这 斐德罗斯 ,

不过，正如在《斐德罗篇》中一样，

[hiː; hi] [twaɪs] [əˈtrɪbjuːts] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

he	**twice**	**attributes**	**the**	**flow**	**of**	**his**	**ideas**	**to**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**.**
他	两次	属性	这	流动	的	他的	想法	到	一个	突然	灵感	.

他两次将自己创作灵感的迸发归功于灵光一闪。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈkæliəs] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪrər] [ʌv; əv] [ˈgɔːrdʒiəs] ,

The	**interlocutor**	**Protarchus**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Callias**	**,**	**who**	**has**	**been**	**a**	**hearer**	**of**	**Gorgias**	**,**
这	对话者	-	,	这	儿子	的	木槿	,	WHO	有	到过	一个	听者	的	高尔吉亚	,

对话者普罗塔库斯，卡利亚斯的儿子，曾是高尔吉亚的听众，

[ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

is	**supposed**	**to**	**begin**	**as**	**a**	**disciple**	**of**	**the**	**partisans**	**of**	**pleasure**	**,**
是	据称	到	开始	作为	一个	弟子	的	这	党派人士	的	乐趣	,

据说他最初是享乐主义者的信徒，

[bʌt; bət] [ɪz] [drɔːn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [ˈsɑːkrəˌtiːz] .

but	**is**	**drawn**	**over**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**by**	**the**	**arguments**	**of**	**Socrates**	**.**
但	是	绘制	超过	到	这	对面的	边	经过	这	论点	的	苏格拉底	.

但他被苏格拉底的论证吸引到了对立面。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒenjuəs] [juːθ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt] .

The	**instincts**	**of**	**ingenuous**	**youth**	**are**	**easily**	**induced**	**to**	**take**	**the**	**better**	**part**	**.**
这	本能	的	天真无邪	青年	是	容易地	诱导	到	拿	这	更好的	部分	.

:

天真无邪的年轻人很容易被诱导去扮演好人的角色。

- , [huː] [hæz; həz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] , [ɪz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] ,

Philebus	**,**	**who**	**has**	**withdrawn**	**from**	**the**	**argument**	**,**	**is**	**several**	**times**	**brought**	**back**	**again**	**,**
-	,	WHO	有	撤回	从	这	争论	,	是	一些	时代	带来	后退	再次	,

菲勒布斯一度退出了争论，但后来又多次被请回来。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [səˈpɔːrt] [ˈpleʒər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈædvəkeɪt] .

that	**he**	**may**	**support**	**pleasure**	**,**	**of**	**which**	**he**	**remains**	**to**	**the**	**end**	**the**	**uncompromising**	**advocate**	**.**
那	他	可能	支持	乐趣	,	的	哪个	他	遗迹	到	这	结尾	这	毫不妥协	提倡	.

他可能支持享乐，并且至死都是享乐的坚定拥护者。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [juːθfl] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈlɪsənɚz, ˈlɪsnɚz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [səˈraʊndɪd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**youthful**	**group**	**of**	**listeners**	**by**	**whom**	**he**	**is**	**surrounded**	**,**
在	这	其他	手	,	这	青春	团体	的	听众	经过	谁	他	是	包围	,

另一方面，他身边围绕着一群年轻的听众，

- - - [bɔɪz] - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntɪmətɪd] ,

'	**Philebus**	**'**	**boys**	**'**	**as**	**they**	**are**	**termed**	**,**	**whose**	**presence**	**is**	**several**	**times**	**intimated**	**,**
-	-	-	男孩们	-	作为	他们	是	称为	,	谁	在场	是	一些	时代	暗示	,

他们被称为“菲勒布斯男孩”，他们的出现被多次暗示。

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv]

are	described	as	all	of	them	at	last	convinced	by	the	arguments	of
是	描述	作为	全部	的	他们	在	最后的	确信	经过	这	论点	的

['sɑːkrəˌtiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

据说他们最终都被苏格拉底的论证说服了。

[ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪdɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʧɑːrmaɪdiːz]

They	bear	a	very	faded	resemblance	to	the	interested	audiences	of	the	Charmides
他们	熊	一个	非常	褪色	相似	到	这	感兴趣的	观众	的	这	粲酰胺

, ['laɪsɪs] , [ɔːr] [prəu'tæ^əræs] .

,	Lysis	,	or	Protagoras	.
,	溶解	, 或者		普罗泰戈拉	.

它们与卡尔米德斯、吕西斯或普罗泰戈拉的听众有着非常模糊的相似之处。

['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] , [ɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə]

Other	signs	of	relation	to	external	life	in	the	dialogue	,	or	references	to
其他	标志	的	关系	到	外部的	生活	在	这	对话	, 或者		参考	到

[kən'tempəreri] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] ,

contemporary	things	and	persons	,
当代的	事物	和	人	,

对话中其他与外部生活相关的迹象，或对当代事物和人物的提及，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'nɑːnɪməs] ['enəmi] [ʌv; əv]

with	the	single	exception	of	the	allusions	to	the	anonymous	enemies	of
和	这	单身的	例外	的	这	暗示	到	这	匿名的	敌人	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

除了提及那些匿名享乐之敌之外，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tiːʧərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flʌks] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nʌn] .

and	the	teachers	of	the	flux	,	there	are	none	.
和	这	教师	的	这	通量	,	那里	是	没有任何	.

而那些引领潮流的老师，一个也没有。

[ðə; ðɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt]

The	omission	of	the	doctrine	of	recollection	,	derived	from	a	previous	state
这	省略	的	这	教义	的	回忆	,	衍生的	从	一个	以前的	状态

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

of	existence	,
的	存在	,

忽略了从先前存在状态中衍生出的回忆理论，

[ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] .

is	a	note	of	progress	in	the	philosophy	of	Plato	.
是	一个	笔记	的	进步	在	这	哲学	的	柏拉图	.

这是柏拉图哲学发展历程中的一个进步点。

[ðə; ðɪ] [ˌtrænsen'dentl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪg'zɪstənt] [aɪ'diːəz] , [wɪʧ] [ɪz] ['ʧiːfli] [dɪ'skʌst] [baɪ] [hɪm; ɪm]

The	transcendental	theory	of	pre	-	existent	ideas	,	which	is	chiefly	discussed	by	him
这	超验的	理论	的	预	-	存在的	想法	,	哪个	是	主要	讨论	经过	他

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪnoʊ] ,

in	the	Meno	,
在	这	梅诺	,

他主要在《美诺篇》中讨论的先验观念论，

[ðə; ðɪ] ['fiːdoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fiːdrəs] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [wʌn] .

the	Phaedo	,	and	the	Phaedrus	,	has	given	way	to	a	psychological	one	.
这	斐多	,	和	这	斐德罗斯	,	有	给定	方式	到	一个	心理	一	.

《斐多篇》和《斐德罗篇》已经让位于心理学。

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rendərd] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]

The	omission	is	rendered	more	significant	by	his	having	occasion	to	speak	of
这	省略	是	渲染	更多的	重要的	经过	他的	拥有	场合	到	说话	的

['meməri] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

memory	as	the	basis	of	desire	.
记忆	作为	这	基础	的	欲望	.

因为他曾有机会谈到记忆是欲望的基础，所以这一疏漏显得更加重要。

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][hi:; hi] [tri:ts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm]

Of	the	ideas	he	treats	in	the	same	sceptical	spirit	which	appears	in	his	criticism
的	这	想法	他	款待	在	这	相同的	怀疑论者	精神	哪个	出现	在	他的	批评

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] .

of	them	in	the	Parmenides	.
的	他们	在	这	巴门尼德	.

他以与他在《巴门尼德篇》中对这些思想的批判相同的怀疑精神来对待它们。

[hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

He	touches	on	the	same	difficulties	and	he	gives	no	answer	to	them	.
他	触摸	在	这	相同的	困难	和	他	给予	不	回答	到	他们	.

他提到了同样的问题，但没有给出答案。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [sin'θetikəl] ['prɑ:sesɪz] [meɪ] [bi:; bi]

His	mode	of	speaking	of	the	analytical	and	synthetical	processes	may	be
他的	模式	的	请讲	的	这	分析	和	综合的	流程	可能	是

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] ;

compared	with	his	discussion	of	the	same	subject	in	the	Phaedrus	;
比较的	和	他的	讨论	的	这	相同的	主题	在	这	斐德罗斯	;

他论述分析和综合过程的方式可以与他在《斐德罗篇》中对同一主题的讨论进行比较；

[hɪr] [hi:; hi] [dwelz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒenərə]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] ,

here	he	dwells	on	the	importance	of	dividing	the	genera	into	all	the	species	,
这里	他	居住地	在	这	重要性	的	分割	这	属	进入	全部	这	物种	,

在这里，他着重强调了将属细分为所有物种的重要性，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] [hi:; hi] [kən'veiz] [ðə; ði] [seɪm] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

while	in	the	Phaedrus	he	conveys	the	same	truth	in	a	figure	,
尽管	在	这	斐德罗斯	他	传递	这	相同的	真相	在	一个	数字	,

而在《斐德罗篇》中，他用一个比喻表达了同样的道理。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	he	speaks	of	carving	the	whole	,	which	is	described	under	the	image	of	a
什么时候	他	说话	的	雕刻	这	所有的	,	哪个	是	描述	在下面	这	图像	的	一个

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

当他谈到雕刻整体时，这被描述为受害者的形象，

['ɪntu:][pɑ:rts][ɔ:r] ['membər] , - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

into	parts	or	members	,	'	according	to	their	natural	articulation	,	without	breaking
进入	部分	或者	成员	,	-	根据	到	他们的	自然的	关节	,	没有	打破

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

any	of	them	.	'
任何	的	他们	.	-

将各个部分或部件“按照其自然连接方式连接起来，而不弄断任何一个”。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['daɪələ:gz] .

There	is	also	a	difference	,	which	may	be	noted	,	between	the	two	dialogues	.
那里	是	还	一个	不同之处	,	哪个	可能	是	著名的	,	之间	这	二	对话	.

值得注意的是，这两段对话之间也存在差异。

[fɔːr; fər] [ˌwerˈæz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːdrəs] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [sɪmˈpoʊziəm] ,

For	whereas	in	the	Phaedrus	,	and	also	in	the	Symposium	,
为了	然而	在	这	斐德罗斯	,	和	还	在	这	座谈会	,

然而，在《斐德罗篇》和《会饮篇》中，

[ðə; ði] [ˌdaɪəlekˈtɪʃn] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæst] [ɔːr] [ˈlʌvər] , [ɪn][ðə; ði] - ,

the	dialectician	is	described	as	a	sort	of	enthusiast	or	lover	,	in	the	Philebus	,
这	方言学家	是	描述	作为	一个	种类	的	爱好者	或者	情人	,	在	这	-	,

在《斐勒布篇》中，辩证法学家被描述为一种爱好者或情人。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] ;

as	in	all	the	later	writings	of	Plato	,	the	element	of	love	is	wanting	;
作为	在	全部	这	之后	著作	的	柏拉图	,	这	元素	的	爱	是	想要	;

如同柏拉图后期的所有著作一样，其中缺少爱的元素；

[ðə; ði][ˈtɑːpɪk][ɪz][ˈoʊnli] [ˌɪntrəˈduːst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

the	topic	is	only	introduced	,	as	in	the	Republic	,	by	way	of	illustration	.
这	话题	是	仅有的	介绍	,	作为	在	这	共和国	,	经过	方式	的	插图	.

该主题只是像《理想国》中那样，通过举例的方式引入。

[ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][kaɪndz]

On	other	subjects	of	which	they	treat	in	common	,	such	as	the	nature	and	kinds
在	其他	主题	的	哪个	他们	对待	在	常见的	,	这样的	作为	这	自然	和	种类

[ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

他们还共同探讨了其他一些主题，例如快乐的本质和种类，

[truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [əˈpɪnjən] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv]

true	and	false	opinion	,	the	nature	of	the	good	,	the	order	and	relation	of
真的	和	错误的	观点	,	这	自然	的	这	好的	,	这	命令	和	关系	的

[ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,

the	sciences	,
这	科学	,

真假观点、善的本质、各学科的秩序与关系

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [les] [ədˈvænst] [ðæn; ðən][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] , [pərˈhæps] ,

the	Republic	is	less	advanced	than	the	Philebus	,	which	contains	,	perhaps	,
这	共和国	是	较少的	先进的	比	这	-	,	哪个	包含	,	也许	,

《理想国》不如《斐勒布篇》先进，后者或许包含……

[mɔːr] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [truːθ] [mɔːr] [əbˈskjʊrli] [ɪkˈsprest] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pləˈtɑːnɪk] [ˈdaɪəlɔːg] .

more	metaphysical	truth	more	obscurely	expressed	than	any	other	Platonic	dialogue	.
更多的	形而上学的	真相	更多的	晦涩地	表达	比	任何	其他	柏拉图式	对话	.

比其他任何柏拉图对话录都更晦涩地表达了更多形而上学的真理。

[hɪr] , [æz; əz][ˈpleɪtoʊ] [ɪkˈspresli] [telz] [juː ˈes] , [hiː; hi][ɪz] - [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [meɪk] ,

Here	,	as	Plato	expressly	tells	us	,	he	is	'	forging	weapons	of	another	make	,
这里	,	作为	柏拉图	明确地	讲述	我们	,	他	是	-	锻造	武器	的	其他	制作	,

正如柏拉图明确告诉我们的那样，他在这里“锻造的是另一种武器”。

- [aɪ] . [iː] . [nuː] [ˈkætəgɔːriz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ðoʊ] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

'	i	.	e	.	new	categories	and	modes	of	conception	,	though	'	some	of	the	old
-	我	.	e	.	新的	类别	和	模式	的	概念	,	尽管	-	一些	的	这	老的

[wʌnz] [maɪt] [duː] [əˈgen] . -

ones	might	do	again	.	'
一个	可能	做	再次	.	-

即新的概念范畴和概念模式，尽管“一些旧的范畴和概念模式可能会再次发挥作用”。

[bʌt; bət] [ɪf] [suːˈpɪriər] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌdaɪəˈlektɪkl] [ˈpaʊər] ,

But	if	superior	in	thought	and	dialectical	power	,
但	如果	优越的	在	想法	和	辩证法	力量	,

但如果思想和辩证能力更胜一筹，

[ðə; ði] - [fɔːlz] ['veri] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['fænsi][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

the	Philebus	falls	very	far	short	of	the	Republic	in	fancy	and	feeling	.
这	-	瀑布	非常	远的	短的	的	这	共和国	在	想要	和	感觉	.

《斐勒布篇》在想象力和情感上远不及《理想国》。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][i'məuʃənz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	development	of	the	reason	undisturbed	by	the	emotions	seems	to	be	the
这	发展	的	这	原因	未受干扰	经过	这	情绪	似乎	到	是	这

[aɪ'diːəl][æt; ət] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][eɪmz][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] .

ideal	at	which	Plato	aims	in	his	later	dialogues	.
理想的	在	哪个	柏拉图	目标	在	他的	之后	对话	.

不受情感干扰地发展理性，似乎是柏拉图在后期对话录中所追求的理想。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstɪk] [ɪn'θuːziæzəm][ɔːr] ['ræptʃərəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

There	is	no	mystic	enthusiasm	or	rapturous	contemplation	of	ideas	.
那里	是	不	神秘	热情	或者	欣喜若狂	沉思	的	想法	.

这里没有神秘的热情，也没有对思想的陶醉沉思。

['weðər] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Whether	we	attribute	this	change	to	the	greater	feebleness	of	age	,
无论	我们	属性	这	改变	到	这	更大的	虚弱	的	年龄	,

无论我们将这种变化归因于老年人身体的虚弱，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['poʊətri][ɪn]['pleɪtoʊz]

or	to	the	development	of	the	quarrel	between	philosophy	and	poetry	in	Plato's
或者	到	这	发展	的	这	争吵	之间	哲学	和	诗	在	柏拉图的

[oʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

或者说，是柏拉图本人思想中哲学与诗歌之间争论的发展。

[ɔːr][pər'hæps] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kerləsnəs] [ə'baʊt][ɑːr'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,

or	perhaps	,	in	some	degree	,	to	a	carelessness	about	artistic	effect	,
或者	也许	,	在	一些	程度	,	到	一个	疏忽	关于	艺术	影响	,

或者，在某种程度上，是对艺术效果的漠不关心。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['æbstrækt][aɪ'diːəz] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn]

when	he	was	absorbed	in	abstract	ideas	,	we	can	hardly	be	wrong	in
什么时候	他	曾是	吸收	在	抽象的	想法	,	我们	能	几乎	是	错误的	在

[ə'suːmɪŋ] ,

assuming	,
假设	,

当他沉浸于抽象概念时，我们几乎可以肯定地说，

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌɪndə'keʃənz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sʌbdʒekt] ,

amid	such	a	variety	of	indications	,	derived	from	style	as	well	as	subject	,
之中	这样的	一个	种类	的	症状	,	衍生的	从	风格	作为	出色地	作为	主题	,

在如此多种多样的迹象中，这些迹象既来自风格也来自主题，

[ðæt] [ðə; ði] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ɔːθərʃɪp] .

that	the	Philebus	belongs	to	the	later	period	of	his	life	and	authorship	.
那	这	-	属于	到	这	之后	时期	的	他的	生活	和	作者身份	.

《斐勒布篇》属于他晚年创作的著作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['leɪtər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

But	in	this	,	as	in	all	the	later	writings	of	Plato	,
但	在	这	,	作为	在	全部	这	之后	著作	的	柏拉图	,

但就这一点而言，正如柏拉图后来的所有著作一样，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

there	are	not	wanting	thoughts	and	expressions	in	which	he	rises	to	his
那里	是	不是	想要	想法	和	表达式	在	哪个	他	上升	到	他的

[haɪɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l] .

highest	level	.
最高	等级	.

没有什么想法和表达方式能让他达到最高境界。

[ðə; ði][plæn][ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] ,

The	plan	is	complicated	,	or	rather	,	perhaps	,
这	计划	是	复杂的	,	或者	相当	,	也许	,

这个计划很复杂，或者更确切地说，也许……

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][plæn] ['rendərz] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

the	want	of	plan	renders	the	progress	of	the	dialogue	difficult	to	follow	.
这	想	的	计划	渲染	这	进步	的	这	对话	难的	到	跟随	.

缺乏计划使得对话进展难以追踪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːəz] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] : [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['meni] ,

A	few	leading	ideas	seem	to	emerge	:	the	relation	of	the	one	and	many	,
一个	很少	领导	想法	似乎	到	出现	:	这	关系	的	这	一	和	许多	,

一些主要观点似乎逐渐浮现：一与多的关系，

[ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

the	four	original	elements	,	the	kinds	of	pleasure	,	the	kinds	of	knowledge
这	四	原来的	元素	,	这	种类	的	乐趣	,	这	种类	的	知识

, [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] .

,	the	scale	of	goods	.
,	这	规模	的	商品	.

四种原始元素、快乐的种类、知识的种类、商品的尺度。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

These	are	only	partially	connected	with	one	another	.
这些	是	仅有的	部分	连接	和	一	其他	.

它们之间只有部分关联。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz][nɑːt] ['raɪtli] [ɪn'taɪtld] - [kən'sɜːrnɪŋ] ['pleʒər] - [ɔːr] - [kən'sɜːrnɪŋ] [gʊd] ,

The	dialogue	is	not	rightly	entitled	'	Concerning	pleasure	'	or	'	Concerning	good	,
这	对话	是	不是	没错	标题	-	有关	乐趣	-	或者	-	有关	好的	,

这段对话的标题不应该是"论快乐"或"论善"，

- [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

'	but	should	rather	be	described	as	treating	of	the	relations	of	pleasure
-	但	应该	相当	是	描述	作为	治疗	的	这	关系	的	乐趣

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

但更准确地说，应该将其描述为探讨快乐与知识之间的关系。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːli]['ænəlaizd] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

after	they	have	been	duly	analyzed	,	to	the	good	.
后	他们	有	到过	正式地	分析	,	到	这	好的	.

经过适当分析后，结果良好。

([wʌn]) [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] , ['weðər] ['pleʒər] [ɔːr] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ,

(	1	)	The	question	is	asked	,	whether	pleasure	or	wisdom	is	the	chief	good	,
(	1	)	这	问题	是	问	,	无论	乐趣	或者	智慧	是	这	首席	好的	,

（1）问题是，快乐和智慧，哪一个才是最重要的善？

[ɔːr][sʌm; səm] ['neɪtʃər] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

or	some	nature	higher	than	either	;	and	if	the	latter	,
或者	一些	自然	更高	比	任何一个	;	和	如果	这	后者	,

或者某种高于两者的性质；如果是后者，

[haʊ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['haɪər] [gʊd] .

how	pleasure	and	wisdom	are	related	to	this	higher	good	.
如何	乐趣	和	智慧	是	有关的	到	这	更高	好的	.

快乐和智慧与这种更高层次的善是如何联系在一起的。

([ˌtuː'tuː]) [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] ,

(	2	)	Before	we	can	reply	with	exactness	,
(	2	)	前	我们	能	回复	和	精确	,

（2）在我们能够准确答复之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . ([θriː])

we	must	know	the	kinds	of	pleasure	and	the	kinds	of	knowledge	.	(	3	)
我们	必须	知道	这	种类	的	乐趣	和	这	种类	的	知识	.	(	3	)

我们必须知道快乐的种类和知识的种类。(3)

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ə'fɜːrm] ['dʒen(ə)rəli] ,

But	still	we	may	affirm	generally	,
但	仍然	我们	可能	确认	一般来说	,

但我们仍然可以总体上肯定：

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [laɪf] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv]

that	the	combined	life	of	pleasure	and	wisdom	or	knowledge	has	more	of
那	这	合并	生活	的	乐趣	和	智慧	或者	知识	有	更多的	的

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['aɪsəleɪtɪd] .

the	character	of	the	good	than	either	of	them	when	isolated	.
这	特点	的	这	好的	比	任何一个	的	他们	什么时候	孤立	.

快乐与智慧或知识相结合的生活比二者单独存在时更具善的特质。

([fɔːr]) [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɑː'teɪks] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['neɪtʃər] ,

(	4	)	to	determine	which	of	them	partakes	most	of	the	higher	nature	,
(	4	)	到	决定	哪个	的	他们	参与者	最多	的	这	更高	自然	,

（4）确定他们之中谁最具有高等本性，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['juːnitiz] [ɔːr]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðeɪ]

we	must	know	under	which	of	the	four	unities	or	elements	they
我们	必须	知道	在下面	哪个	的	这	四	单位	或者	元素	他们

[rɪ'spektɪvli] [fɔːl] .

respectively	fall	.
分别	落下	.

我们必须知道它们分别属于四个单位或元素中的哪一个。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ; ['sekəndli] , [ðə; ði]['faɪnaɪt] ; ['θɜːrdli] , [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

These	are	,	first	,	the	infinite	;	secondly	,	the	finite	;	thirdly	,	the	union	of	the
这些	是	,	第一的	,	这	无限	;	第二	,	这	有限	;	第三	,	这	联盟	的	这

[tuː] ;

two	;
二	;

第一，是无限；第二，是有限；第三，是二者的结合；

['fɔːrθli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

fourthly	,	the	cause	of	the	union	.
第四	,	这	原因	的	这	联盟	.

第四，工会的事业。

['pleʒər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , ['wɪzdəm] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] ,

Pleasure	is	of	the	first	,	wisdom	or	knowledge	of	the	third	class	,
乐趣	是	的	这	第一的	,	智慧	或者	知识	的	这	第三	班级	,

快乐属于第一类，智慧或知识属于第三类。

[waɪl] ['riːz(ə)n] [ɔːr][maɪnd][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr][haɪɪst; 'haɪəst] .

while	reason	or	mind	is	akin	to	the	fourth	or	highest	.
尽管	原因	或者	头脑	是	类似的	到	这	第四	或者	最高	.

而理性或心智则类似于第四级或最高级。

([faɪv]) ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ðə; ði] [mɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] .

(	5	)	Pleasures	are	of	two	kinds	,	the	mixed	and	unmixed	.
(	5	)	快乐	是	的	二	种类	,	这	混合	和	未混合的	.

（5）快乐有两种，混合的快乐和不混合的快乐。

[ʌv; əv] [mɪkst] ['pleʒərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['klæsɪz] — ([ə; eɪ]) [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]

Of	mixed	pleasures	there	are	three	classes	—	(	a	)	those	in	which	both	the
的	混合	快乐	那里	是	三	课程	—	(	一个	)	那些	在	哪个	两个都	这

['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɑːr; ər] [kɔːr'pɔːriəl] ,

pleasures	and	pains	are	corporeal	,
快乐	和	疼痛	是	肉体	,

混合的快乐有三类——（a）快乐和痛苦都与肉体有关的快乐，

[æz; əz][ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ;

as	in	eating	and	hunger	;
作为	在	吃	和	饥饿	;

比如在饮食和饥饿方面；

([biː]) [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

(	b	)	those	in	which	there	is	a	pain	of	the	body	and	pleasure	of	the	mind	,
(	b	)	那些	在	哪个	那里	是	一个	疼痛	的	这	身体	和	乐趣	的	这	头脑	,

（b）那些既有身体上的痛苦又有精神上的愉悦的体验，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] ;

as	when	you	are	hungry	and	are	looking	forward	to	a	feast	;
作为	什么时候	你	是	饥饿的	和	是	寻找	向前	到	一个	盛宴	;

就像你饥肠辘辘，盼望着一顿盛宴一样；

([siː]) [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər][bəuθ]['ment(ə)l] .

(	c	)	those	in	which	the	pleasure	and	pain	are	both	mental	.
(	c	)	那些	在	哪个	这	乐趣	和	疼痛	是	两个都	精神的	.

（c）快乐和痛苦都是心理上的。

[ʌv; əv] [ʌn'mikst] ['pleʒərz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kaɪndz] : [ðoʊz] [ʌv; əv] [saɪt] , ['hɪrɪŋ] , [smel] ,

Of	unmixed	pleasures	there	are	four	kinds	:	those	of	sight	,	hearing	,	smell	,
的	未混合的	快乐	那里	是	四	种类	:	那些	的	视线	,	听力	,	闻	,

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

纯粹的快乐有四种：视觉的、听觉的、嗅觉的、知识的。

([sɪks]) [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] , [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]

(	6	)	The	sciences	are	likewise	divided	into	two	classes	,	theoretical	and
(	6	)	这	科学	是	同样地	分割	进入	二	课程	,	理论	和

[prə'dʌktɪv] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

productive	:	of	the	latter	,
生产力	:	的	这	后者	,

（6）科学也分为理论科学和实践科学两类：其中，

[wʌn][pɑːrt][ɪz] [pjʊr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pjʊr] .

one	part	is	pure	,	the	other	impure	.
一	部分	是	纯的	,	这	其他	不纯	.

一部分是纯净的，另一部分是不纯净的。

[ðə; ði] [pjʊr] [pɑːrt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ˌmenʃə'reɪʃən] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] .

The	pure	part	consists	of	arithmetic	,	mensuration	,	and	weighing	.
这	纯的	部分	由	的	算术	,	测量	,	和	称重	.

纯粹数学部分包括算术、测量和称重。

[aːts] [laɪk] [ˈkɑːpəntə] , [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪgˈzækt] [ˈmeʒər] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd]

Arts	like	carpentering	,	which	have	an	exact	measure	,	are	to	be	regarded
艺术	喜欢	木工	,	哪个	有	一个	精确的	措施	,	是	到	是	认为

[æz; əz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk] ,

as	higher	than	music	,
作为	更高	比	音乐	,

像木工这样有精确计量标准的艺术，应该被认为比音乐更高雅。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪz] [mɪr] [ges] - [wɜːrk] .

which	for	the	most	part	is	mere	guess	-	work	.
哪个	为了	这	最多	部分	是	仅仅	猜测	-	工作	.

这在很大程度上只是猜测。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˌmenʃəˈreɪʃən] , [wɪtʃ] [ɪz]

But	there	is	also	a	higher	arithmetic	,	and	a	higher	mensuration	,	which	is
但	那里	是	还	一个	更高	算术	,	和	一个	更高	测量	,	哪个	是

[ɪkˈskluːsɪvli] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] ;

exclusively	theoretical	;
只	理论	;

但还有更高级的算术和更高级的测量，它们完全是理论上的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdaɪəˈlektɪkl] [ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhaɪər] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ænd; ənd] [ˈpjʊrɪst]

and	a	dialectical	science	,	which	is	higher	still	and	the	truest	and	purest
和	一个	辩证法	科学	,	哪个	是	更高	仍然	和	这	最真实的	和	最纯净的

[ˈnɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

还有辩证科学，它是更高层次的、最真实、最纯粹的知识。

([ˈsɛvən]) [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [laɪf] .

(	7	)	We	are	now	able	to	determine	the	composition	of	the	perfect	life	.
(	7	)	我们	是	现在	有能力的	到	决定	这	作品	的	这	完美的	生活	.

（7）我们现在能够确定完美生活的构成。

[fɜːrst] , [wiː; wi][ædˈmɪt][ðə; ði] [pjʊr] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ; [ˈsekəndli] , [ðə; ði]

First	,	we	admit	the	pure	pleasures	and	the	pure	sciences	;	secondly	,	the
第一的	,	我们	承认	这	纯的	快乐	和	这	纯的	科学	;	第二	,	这

[ɪmˈpjʊr] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,

impure	sciences	,
不纯	科学	,

首先，我们承认纯粹的快乐和纯粹的科学；其次，承认不纯粹的科学。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpjʊr] [ˈpleʒərz] .

but	not	the	impure	pleasures	.
但	不是	这	不纯	快乐	.

但不包括不纯洁的享乐。

[wiː; wi][hæv; həv][nekst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] .

We	have	next	to	discover	what	element	of	goodness	is	contained	in	this	mixture	.
我们	有	下一个	到	发现	什么	元素	的	善良	是	包含	在	这	混合物	.

接下来，我们需要探究这种混合物中究竟含有哪些有益成分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kraɪˈtɪriə][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] — [ˈbjuːti] , [ˈsɪmətri] , [truːθ] .

There	are	three	criteria	of	goodness	—	beauty	,	symmetry	,	truth	.
那里	是	三	标准	的	善良	—	美丽	,	对称	,	真相	.

善有三个标准——美、对称、真。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈklɪrli] [mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpleʒər] ,

These	are	clearly	more	akin	to	reason	than	to	pleasure	,
这些	是	清楚地	更多的	类似的	到	原因	比	到	乐趣	,

这些显然更接近理性而非享乐。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]

and	will	enable	us	to	fix	the	places	of	both	of	them	in	the	scale	of
和	将要	使能够	我们	到	使固定	这	地方	的	两个都	的	他们	在	这	规模	的

[gʊd] .

good	.
好的	.

这将使我们能够确定它们在善恶尺度上的位置。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] ['meʒər] ; [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['sɪmətri] ;

First	in	the	scale	is	measure	;	the	second	place	is	assigned	to	symmetry	;
第一的	在	这	规模	是	措施	;	这	第二	地方	是	分配	到	对称	;

在尺度上，第一是度量；第二是对称性；

[ðə; ði][θɜːrd] , [tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['wɪzdəm] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [truː]

the	third	,	to	reason	and	wisdom	;	the	fourth	,	to	knowledge	and	true
这	第三	,	到	原因	和	智慧	;	这	第四	,	到	知识	和	真的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

第三，归向理性和智慧；第四，归向知识和真知灼见；

[ðə; ði] [fɪfθ] , [tuː; tə] [pjʊr] ['pleʒərz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][mjuːz] [sez] - [ɪ'nʌf] . -

the	fifth	,	to	pure	pleasures	;	and	here	the	Muse	says	'	Enough	.	'
这	第五	,	到	纯的	快乐	;	和	这里	这	沉思	说道	-	足够的	.	-

第五个方面是纯粹的快乐；而在这里，缪斯说“够了”。

- ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ,

'	Bidding	farewell	to	Philebus	and	Socrates	,
-	投标	告别	到	-	和	苏格拉底	,

向菲勒布斯和苏格拉底告别，

- [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

'	we	may	now	consider	the	metaphysical	conceptions	which	are	presented	to	us	.
-	我们	可能	现在	考虑	这	形而上学的	概念	哪个	是	呈现	到	我们	.

现在我们可以考虑摆在我们面前的形而上学概念。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ([aɪ]) [ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [plʊ'rælәti] ; ([iː]) [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]

These	are	(	I	)	the	paradox	of	unity	and	plurality	;	(	II	)	the	table	of
这些	是	(	我	)	这	悖论	的	统一	和	复数	;	(	二	)	这	桌子	的

['kætəgɔːriz] [ɔːr]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

categories	or	elements	;
类别	或者	元素	;

这些是：（一）统一与多元的悖论；（二）类别或要素表；

([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒər] ; ([ˌaɪ 'viː]) [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ; ([viː]) [ðə; ði]

(	III	)	the	kinds	of	pleasure	;	(	IV	)	the	kinds	of	knowledge	;	(	V	)	the
(	三、	)	这	种类	的	乐趣	;	(	第四	)	这	种类	的	知识	;	(	V	)	这

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

conception	of	the	good	.
概念	的	这	好的	.

（三）快乐的种类；（四）知识的种类；（五）善的概念。

[wiː; wi] [meɪ] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] (['vaɪ, 'viː]) [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]

We	may	then	proceed	to	examine	(	VI	)	the	relation	of	the	Philebus	to	the
我们	可能	然后	继续	到	检查	(	六年级	)	这	关系	的	这	-	到	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

接下来我们可以考察（六）《斐勒布篇》与《理想国》的关系，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['daɪəlɔːgz] .

and	to	other	dialogues	.
和	到	其他	对话	.

以及其他对话。

[aɪ] . [ðə; ðɪ]['pærədɑːks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['restləs] [ˌdaɪə'lektɪk][ʌv; əv]

I	.	The	paradox	of	the	one	and	many	originated	in	the	restless	dialectic	of
我	.	这	悖论	的	这	一	和	许多	起源于	在	这	不安	辩证法	的

['ziːnəu] ,

Zeno	,
芝诺	,

一、多与一的悖论起源于芝诺永不停歇的辩证法，

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

who	sought	to	prove	the	absolute	existence	of	the	one	by	showing	the
WHO	寻求	到	证明	这	绝对	存在	的	这	一	经过	显示	这

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] (

contradictions	that	are	involved	in	admitting	the	existence	of	the	many	(
矛盾	那	是	涉及	在	承认	这	存在	的	这	许多	(

[kəm'per] [pɑːm] .) .

compare	Parm	.	)	.
比较	帕尔马干酪	.	)	.

他试图通过指出承认多的存在所涉及的矛盾来证明一的绝对存在（参见帕尔马）。

['ziːnəu] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [baɪ] [wel] - [noʊn] [ɪg'zæmpəlz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['aʊtwərd]

Zeno	illustrated	the	contradiction	by	well	-	known	examples	taken	from	outward
芝诺	插图	这	矛盾	经过	出色地	-	已知	示例	已采取	从	向外

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

芝诺用来自外部物体的著名例子来说明这个矛盾。

[bʌt; bət]['sɑːkrəˌtiːz] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ðiːz]

But	Socrates	seems	to	intimate	that	the	time	had	arrived	for	discarding	these
但	苏格拉底	似乎	到	亲密的	那	这	时间	有	到达的	为了	丢弃	这些

['hæknɪd] [ˌɪlə'streɪʃəns] ;

hackneyed	illustrations	;
老套的	插图	;

但苏格拉底似乎暗示，是时候抛弃这些陈腐的例子了；

[sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['sɑːlvd] [baɪ] ['kɑːmən] [sens] (- [sɑːlvətɔ᷉] [æmbuːlɑːndoʊ] -) ;

such	difficulties	had	long	been	solved	by	common	sense	(	'	solvitur	ambulando	'	)	;
这样的	困难	有	长的	到过	已解决	经过	常见的	感觉	(	-	索尔维图尔	救护车	-	)	;

这些困难早已通过常识得到解决（“solvitur ambulando”）；

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə]

the	fact	of	the	co	-	existence	of	opposites	was	a	sufficient	answer	to
这	事实	的	这	合作	-	存在	的	相反的	曾是	一个	充足的	回答	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对立面共存这一事实足以回答他们。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪnɪks] [ænd; ənd] [e'rɪstɪk] ;

He	will	leave	them	to	Cynics	and	Eristics	;
他	将要	离开	他们	到	愤世嫉俗者	和	诡辩术	;

他将把他们留给犬儒主义者和讽刺家；

[ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['æθənz] [meɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

the	youth	of	Athens	may	discourse	of	them	to	their	parents	.
这	青年	的	雅典	可能	话语	的	他们	到	他们的	父母	.

雅典的青年可能会向他们的父母谈论这些事。

[tuː; tə][noʊ]['ræʃ(ə)nəl][mæn][kʊd; kəd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][wʌn] , [bʌt; bət][hæz; həz]

To	no	rational	man	could	the	circumstance	that	the	body	is	one	,	but	has
到	不	合理的	男人	可以	这	环境	那	这	身体	是	一	,	但	有

['meni] ['membər] ,

many	members	,
许多	成员	,

任何理性的人都无法理解身体虽然是一个整体，却有许多肢体这一事实。

[biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .

be	any	longer	a	stumbling	-	block	.
是	任何	更长	一个	踉跄	-	堵塞	.

不再成为绊脚石。

['pleɪtoʊz] ['dɪfɪkəlti] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

Plato's	difficulty	seems	to	begin	in	the	region	of	ideas	.
柏拉图的	困难	似乎	到	开始	在	这	地区	的	想法	.

柏拉图的困难似乎始于理念领域。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['juːnəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] ['biːɪŋ] ,

He	cannot	understand	how	an	absolute	unity	,	such	as	the	Eleatic	Being	,
他	不能	理解	如何	一个	绝对	统一	,	这样的	作为	这	埃拉蒂克	存在	,

他无法理解像埃利亚神祇这样的绝对统一体是如何运作的。

[kæn; kən][biː; bi]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

can	be	broken	up	into	a	number	of	individuals	,
能	是	破碎的	向上	进入	一个	数字	的	个人	,

可以分成若干个人，

[ɔːr][biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

or	be	in	and	out	of	them	at	once	.
或者	是	在	和	出去	的	他们	在	一次	.

或者同时进出它们。

[fə'lɑːsəfi] [hæd; həd][soʊ] ['diːpənd] [ɔːr] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] ['biːɪŋ] ,

Philosophy	had	so	deepened	or	intensified	the	nature	of	one	or	Being	,
哲学	有	所以	加深	或者	加强	这	自然	的	一	或者	存在	,

哲学如此深化或强化了人或存在的本质，

[baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

by	the	thoughts	of	successive	generations	,
经过	这	想法	的	连续	几代人	,

通过世世代代的思想，

[ðæt] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'mædʒɪn] - ['biːɪŋ] - [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]

that	the	mind	could	no	longer	imagine	'	Being	'	as	in	a	state	of	change	or
那	这	头脑	可以	不	更长	想象	-	存在	-	作为	在	一个	状态	的	改变	或者

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

人的思维再也无法将"存在"想象成处于变化或分裂的状态。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][vɜːrb][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði]['kɑːpjələ] , [ɔːr] [ðæt] ['juːnəti][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['juːnɪt] ,

To	say	that	the	verb	of	existence	is	the	copula	,	or	that	unity	is	a	mere	unit	,
到	说	那	这	动词	的	存在	是	这	系词	,	或者	那	统一	是	一个	仅仅	单元	,

可以说，存在的动词是系词，或者说，统一体仅仅是一个单位。

[ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['iːzi] ;

is	to	us	easy	;
是	到	我们	简单的	;

对我们来说很容易；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [steɪdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs] [ɪn'vɑːlvd]

but	to	the	Greek	in	a	particular	stage	of	thought	such	an	analysis	involved
但	到	这	希腊语	在	一个	特别的	阶段	的	想法	这样的	一个	分析	涉及

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] [ɪg'zɪstɪŋ] [bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt]

the	same	kind	of	difficulty	as	the	conception	of	God	existing	both	in	and	out
这	相同的	种类	的	困难	作为	这	概念	的	上帝	现存的	两个都	在	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

of	the	world	would	to	ourselves	.
的	这	世界	会	到	我们自己	.

但对于处于特定思想阶段的希腊人来说，这种分析所涉及的困难，与我们理解上帝既存在于世界之内又存在于世界之外的困难是一样的。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv]['sensəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] .

Nor	was	he	assisted	by	the	analogy	of	sensible	objects	.
也不	曾是	他	协助	经过	这	类比	的	明智的	对象	.

他也未能借助感官对象的类比来帮助自己。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	sphere	of	mind	was	dark	and	mysterious	to	him	;	but	instead	of
这	领域	的	头脑	曾是	黑暗的	和	神秘	到	他	;	但	反而	的

['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [sens] ,

being	illustrated	by	sense	,
存在	插图	经过	感觉	,

对他而言，心灵的领域黑暗而神秘；但感官却无法解释它，

[ðə; ði] ['gretɪst] [laɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wen] [ðeɪ]

the	greatest	light	appeared	to	be	thrown	on	the	nature	of	ideas	when	they
这	最	光	出现	到	是	抛掷	在	这	自然	的	想法	什么时候	他们

[wɜːr; wər] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [sens] .

were	contrasted	with	sense	.
是	对比	和	感觉	.

将观念与感官进行对比，似乎能最透彻地揭示观念的本质。

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] , [wer] ['sɪmələr] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] ,

Both	here	and	in	the	Parmenides	,	where	similar	difficulties	are	raised	,
两个都	这里	和	在	这	巴门尼德	,	在哪里	相似的	困难	是	提高	,

这里和《巴门尼德篇》中都提出了类似的难题，

['pleɪtoʊ] [siːmz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [graʊnd] .

Plato	seems	prepared	to	desert	his	ancient	ground	.
柏拉图	似乎	准备	到	沙漠	他的	古老的	地面	.

柏拉图似乎准备放弃他古老的阵地。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['æbstrækt][aɪ'diːəz][stænd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

He	cannot	tell	the	relation	in	which	abstract	ideas	stand	to	one	another	,
他	不能	告诉	这	关系	在	哪个	抽象的	想法	站立	到	一	其他	,

他无法解释抽象概念之间的关系。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][træns'fɜːz, 'trænsfɜ-z][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['meni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	therefore	he	transfers	the	one	and	many	out	of	his
和	所以	他	转账	这	一	和	许多	出去	的	他的

[ˌtrænsen'dentl] [wɜːrld] ,

transcendental	world	,
超验的	世界	,

因此，他将“一”与“多”从他的超验世界中转移出去。

[ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] ['præktɪk(ə)l] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['dɪfrənt]

and	proceeds	to	lay	down	practical	rules	for	their	application	to	different
和	收益	到	躺	向下	实际的	规则	为了	他们的	应用	到	不同的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

branches	of	knowledge	.
分支	的	知识	.

然后，他进一步制定了将这些规则应用于不同知识领域的实用规则。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [baɪ] ['regjələr] [steps] ,

As	in	the	Republic	he	supposes	the	philosopher	to	proceed	by	regular	steps	,
作为	在	这	共和国	他	假设	这	哲学家	到	继续	经过	常规的	步骤	,

正如他在《理想国》中设想的那样，哲学家应该按部就班地进行思考。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [gʊd] ;

until	he	arrives	at	the	idea	of	good	;
直到	他	到达	在	这	主意	的	好的	;

直到他领悟到善的真谛；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] [hi:; hi] [in'sists] [ðæt] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:][ɪts]

as	in	the	Sophist	and	Politicus	he	insists	that	in	dividing	the	whole	into	its
作为	在	这	诡辩家	和	政治家	他	坚持	那	在	分割	这	所有的	进入	它是

[pɑ:rts][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ'sekt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['spi:ʃi:z] ;

parts	we	should	bisect	in	the	middle	in	the	hope	of	finding	species	;
部分	我们	应该	二分	在	这	中间	在	这	希望	的	寻找	物种	;

正如他在《智者篇》和《政治家篇》中坚持认为，在将整体分解成各个部分时，我们应该从中间切开，希望能够找到物种；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] ([si:] [ə'bʌv]) [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [noʊ] [lɪm] ['broʊkən] - [ʌv; əv][ðə; ði]

as	in	the	Phaedrus	(	see	above	)	he	would	have	'	no	limb	broken	'	of	the
作为	在	这	斐德罗斯	(	看	多于	)	他	会	有	-	不	肢	破碎的	-	的	这

['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ;

organism	of	knowledge	;
生物	的	知识	;

正如《斐德罗篇》（见上文）中所述，他不会让知识的有机体“断绝任何肢体”；

— [soʊ][ɪn][ðə; ði] - [hi:; hi] [ə:dʒz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [lɪŋks]

—	so	in	the	Philebus	-	he	urges	the	necessity	of	filling	up	all	the	intermediate	links
—	所以	在	这	-		他	敦促	这	必要性	的	填充	向上	全部	这	中间的	链接

[wɪtʃ] [ə'kɜ:r] ([kəm'per] ['beɪkənz] - ['mi:diə] -) [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['ju:nəti][tu:; tə]

which	occur	(	compare	Bacon's	'	media	axiomata	'	)	in	the	passage	from	unity	to
哪个	发生	(	比较	培根的	-	媒体	公理	-	)	在	这	通道	从	统一	到

[ɪn'fɪnəti] .

infinity	.
无穷大	.

——因此，在《斐勒布篇》中，他强调了填补从统一到无限过程中出现的所有中间环节的必要性（比较培根的“中间公理”）。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['saɪəns] ;

With	him	the	idea	of	science	may	be	said	to	anticipate	science	;
和	他	这	主意	的	科学	可能	是	说	到	预料	科学	;

可以说，他的科学思想预示了科学的出现；

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [dɪ'vaɪdɪd] ,

at	a	time	when	the	sciences	were	not	yet	divided	,
在	一个	时间	什么时候	这	科学	是	不是	然而	分割	,

在科学尚未分化的时代，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; ['niːðər]

he	wants	to	impress	upon	us	the	importance	of	classification	;	neither
他	想要	到	令人印象深刻	之上	我们	这	重要性	的	分类	;	两者都不

[niˈglektɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

neglecting	the	many	individuals	,
疏忽	这	许多	个人	,

他想让我们明白分类的重要性；既不忽视众多个体，

[nɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spiːʃiːz] ['ʌndər]

nor	attempting	to	count	them	all	,	but	finding	the	genera	and	species	under
也不	尝试	到	数数	他们	全部	,	但	寻找	这	属	和	物种	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːl] .

which	they	naturally	fall	.
哪个	他们	自然	落下	.

也不试图将它们全部计数，而是找出它们自然所属的属和种。

[hɪr] , [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdrəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Here	,	then	,	and	in	the	parallel	passages	of	the	Phaedrus	and	of
这里	,	然后	,	和	在	这	平行线	段落	的	这	斐德罗斯	和	的

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] ,

the	Sophist	,
这	诡辩家	,

因此，在《斐德罗篇》和《智者篇》的平行段落中，

[ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] .

is	found	the	germ	of	the	most	fruitful	notion	of	modern	science	.
是	成立	这	细菌	的	这	最多	卓有成效	概念	的	现代的	科学	.

它孕育了现代科学中最富有成果的思想的萌芽。

['pleɪtoʊ] [dɪ'skraɪbz] [wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid][baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

Plato	describes	with	ludicrous	exaggeration	the	influence	exerted	by	the	one	and
柏拉图	描述	和	荒谬	夸张	这	影响	施加	经过	这	一	和

['meni] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn'θuːziæzəm]

many	on	the	minds	of	young	men	in	their	first	fervour	of	metaphysical	enthusiasm
许多	在	这	思想	的	年轻的	男人	在	他们的	第一的	热情	的	形而上学的	热情

([kəm'per] [rɪ'pʌblɪk]) .

(	compare	Republic	)	.
(	比较	共和国	)	.

柏拉图以滑稽的夸张手法描述了“一”与“多”对年轻人在形而上学热情初现时心灵的影响（参见《理想国》）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ]

But	they	are	none	the	less	an	everlasting	quality	of	reason	or	reasoning	which
但	他们	是	没有任何	这	较少的	一个	永恒	质量	的	原因	或者	推理	哪个

['nevər] [grəuz] [oʊld][ɪn][ˌjuː 'es] .

never	grows	old	in	us	.
绝不	生长	老的	在	我们	.

但无论如何，它们都是理性或推理中永恒不变的品质，在我们身上永远不会衰老。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	first	we	have	but	a	confused	conception	of	them	,
在	第一的	我们	有	但	一个	使困惑	概念	的	他们	,

起初我们对它们只有模糊的概念，

[ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

analogous	to	the	eyes	blinking	at	the	light	in	the	Republic	.
类似的	到	这	眼睛	眨眼	在	这	光	在	这	共和国	.

类似于《理想国》中人物在灯光下眨眼的样子。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pleɪtoʊ] [ə'pəuziz] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

To	this	Plato	opposes	the	revelation	from	Heaven	of	the	real	relations	of
到	这	柏拉图	反对	这	启示	从	天堂	的	这	真实的	关系	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

柏拉图反对从天上揭示他们之间真实关系的说法。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [truː] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪz]

which	some	Prometheus	,	who	gave	the	true	fire	from	heaven	,	is
哪个	一些	普罗米修斯	,	WHO	给予	这	真的	火	从	天堂	,	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

supposed	to	have	imparted	to	us	.
据称	到	有	传授	到	我们	.

据说，普罗米修斯将天上的真火传给了我们。

['pleɪtoʊ][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ([wʌn]) [ðə; ði] [kruːd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

Plato	is	speaking	of	two	things	—	(	1	)	the	crude	notion	of	the	one	and
柏拉图	是	请讲	的	二	事物	—	(	1	)	这	原油	概念	的	这	一	和

['meni] ,

many	,
许多	,

柏拉图谈论的是两件事——（1）一与多的粗浅概念，

[wɪtʃ] ['paʊərfəli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] [wen] [fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

which	powerfully	affects	the	ordinary	mind	when	first	beginning	to	think	;
哪个	强大的	影响	这	普通的	头脑	什么时候	第一的	开始	到	思考	;

这种思维方式对普通人的思维发展初期有着强烈的影响；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [seɪm] ['noʊʃ(ə)n] [wen] [klɪrd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] .

(	2	)	the	same	notion	when	cleared	up	by	the	help	of	dialectic	.
(	2	)	这	相同的	概念	什么时候	已清除	向上	经过	这	帮助	的	辩证法	.

（2）通过辩证法澄清后，同样的观念就成立了。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['meni] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [tʃiːf] ['ɪntrəst]

To	us	the	problem	of	the	one	and	many	has	lost	its	chief	interest
到	我们	这	问题	的	这	一	和	许多	有	丢失的	它是	首席	兴趣

[ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

and	perplexity	.
和	困惑	.

对我们来说，“一”与“多”的问题已经失去了它的主要趣味性和复杂性。

[wiː; wi] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz] ['meni] [pɑːrts] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ɪz]

We	readily	acknowledge	that	a	whole	has	many	parts	,	that	the	continuous	is
我们	容易	承认	那	一个	所有的	有	许多	部分	,	那	这	连续的	是

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,

also	the	divisible	,
还	这	可分的	,

我们很容易认识到整体由许多部分组成，连续的也是可分割的。

[ðæt] [ɪn][ɔːl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni] ,

that	in	all	objects	of	sense	there	is	a	one	and	many	,
那	在	全部	对象	的	感觉	那里	是	一个	一	和	许多	,

在所有感官对象中，都存在着一和多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə'nælədʒi][tuː; tə] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	that	a	like	principle	may	be	applied	to	analogy	to	purely	intellectual
和	那	一个	喜欢	原则	可能	是	应用	到	类比	到	纯粹	知识分子

[kən'sepʃnz] .

conceptions	.
概念	.

类似的原则也可以应用于纯粹理性概念的类比。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

If	we	attend	to	the	meaning	of	the	words	,
如果	我们	出席	到	这	意义	的	这	字	,

如果我们关注这些词语的含义，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tuː] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] .

we	are	compelled	to	admit	that	two	contradictory	statements	are	true	.
我们	是	被迫	到	承认	那	二	矛盾的	声明	是	真的	.

我们不得不承认，两个相互矛盾的说法都是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æn'tɪnəmi] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][juː 'es] .

But	the	antinomy	is	so	familiar	as	to	be	scarcely	observed	by	us	.
但	这	悖论	是	所以	熟悉的	作为	到	是	几乎	观察到	经过	我们	.

但这则悖论如此常见，以至于我们很少注意到它。

['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [laɪk] ['pleɪtoʊz] , ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] ,

Our	sense	of	the	contradiction	,	like	Plato's	,	only	begins	in	a	higher	sphere	,
我们的	感觉	的	这	矛盾	,	喜欢	柏拉图的	,	仅有的	开始	在	一个	更高	领域	,

我们对矛盾的感知，就像柏拉图一样，只能从更高的层面开始。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] , [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ʌv; əv] [θriː]

when	we	speak	of	necessity	and	free	-	will	,	of	mind	and	body	,	of	Three
什么时候	我们	说话	的	必要性	和	自由的	-	将要	,	的	头脑	和	身体	,	的	三

['pɝːsənz] [ænd; ənd] [wʌn] ['sʌbstəns] ,

Persons	and	One	Substance	,
人	和	一	物质	,

当我们谈论必然性和自由意志、心灵和身体、三位一体时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

等等。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

The	world	of	knowledge	is	always	dividing	more	and	more	;
这	世界	的	知识	是	总是	分割	更多的	和	更多的	;

知识的世界正在变得越来越分裂；

['evri] [truːθ] [ɪz][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [truːθ] .

every	truth	is	at	first	the	enemy	of	every	other	truth	.
每一个	真相	是	在	第一的	这	敌人	的	每一个	其他	真相	.

任何真理起初都是其他真理的敌人。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [truːθ] ;

Yet	without	this	division	there	can	be	no	truth	;
然而	没有	这	分配	那里	能	是	不	真相	;

然而，如果没有这种划分，就不可能存在真理；

[nɔːr] ['eni] [kəm'pliːt] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts]['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] .

nor	any	complete	truth	without	the	reunion	of	the	parts	into	a	whole	.
也不	任何	完全的	真相	没有	这	团圆	的	这	部分	进入	一个	所有的	.

如果没有各个部分重新组合成一个整体，就无法得到完整的真理。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]

And	hence	the	coexistence	of	opposites	in	the	unity	of	the	idea	is	regarded
和	因此	这	共存	的	相反的	在	这	统一	的	这	主意	是	认为

[baɪ]['heigl][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ;

by	Hegel	as	the	supreme	principle	of	philosophy	;
经过	黑格尔	作为	这	最高	原则	的	哲学	;

因此，黑格尔认为，在理念的统一体中对立面的共存是哲学的最高原则；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

and	the	law	of	contradiction	,
和	这	法律	的	矛盾	,

以及矛盾律，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɜːmd] [baɪ][loʊ'dʒɪʃənz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

which	is	affirmed	by	logicians	to	be	an	ultimate	principle	of	the	human	mind	,
哪个	是	确认	经过	逻辑学家	到	是	一个	最终的	原则	的	这	人类	头脑	,

逻辑学家们一致认为，这是人类思维的终极原则。

[ɪz] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [lɔː] ,

is	displaced	by	another	law	,
是	流离失所	经过	其他	法律	,

被另一项法律取代，

[wɪtʃ] [ə'sɜːts] [ðə; ði] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌkɔntrə'dɪktəriːz] [æz; əz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]

which	asserts	the	coexistence	of	contradictories	as	imperfect	and	divided
哪个	断言	这	共存	的	矛盾	作为	不完善	和	分割

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

elements	of	the	truth	.
元素	的	这	真相	.

它断言矛盾的事物可以并存，因为它们是真理中不完美且分裂的组成部分。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hei'^iːliənizəm] ,

Without	entering	further	into	the	depths	of	Hegelianism	,
没有	进入	更远	进入	这	深度	的	黑格尔主义	,

暂且不深入探讨黑格尔主义的深奥之处，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələr] [ə'tempts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [æn'tɪnəmɪ] [hæv; həv]

we	may	remark	that	this	and	all	similar	attempts	to	reconcile	antinomies	have
我们	可能	评论	那	这	和	全部	相似的	尝试	到	调和	矛盾	有

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld][plə'tɑːnɪk]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌn] [ænd; ənd] ['meni] . -

their	origin	in	the	old	Platonic	problem	of	the	'	One	and	Many	.	'
他们的	起源	在	这	老的	柏拉图式	问题	的	这	-	一	和	许多	.	-

我们可以指出，这种以及所有类似的调和矛盾的尝试都源于柏拉图关于“一与多”的古老问题。

[iː] . [wʌn] .

II	.	1	.
二	.	1	.

二、1.

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['pleɪtoʊz] ['kætəgɔːriz] [ɔːr]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

The	first	of	Plato's	categories	or	elements	is	the	infinite	.
这	第一的	的	柏拉图的	类别	或者	元素	是	这	无限	.

柏拉图的第一个范畴或要素是无限。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] ['meʒər] [ɔːr]['lɪmɪt] ; [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðə; ði] [ʌn'noʊəbl] ;

This	is	the	negative	of	measure	or	limit	;	the	unthinkable	,	the	unknowable	;
这	是	这	消极的	的	措施	或者	限制	;	这	不可思议	,	这	不可知的	;

这是衡量或限制的否定形式；是不可思议的，不可知的；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'fɜːmd] ;

of	which	nothing	can	be	affirmed	;
的	哪个	没有什么	能	是	确认	;

对此，没有任何可以确定的事情；

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɔːr]['keɪɑːs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [dɪ'stɪŋkt] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	mixture	or	chaos	which	preceded	distinct	kinds	in	the	creation	of	the	world	;
这	混合物	或者	混乱	哪个	之前	清楚的	种类	在	这	创建	的	这	世界	;

世界创造过程中，不同物种出现之前的混合或混沌状态；

[ðə; ði][fɜːrst] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sens] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪtʃ] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi]

the	first	vague	impression	of	sense	;	the	more	or	less	which	refuses	to	be
这	第一的	模糊的	印象	的	感觉	;	这	更多的	或者	较少的	哪个	拒绝	到	是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ruːl] ,

reduced	to	rule	,
减少	到	规则	,

最初对意义的模糊印象；那种拒绝被简化为规则的或多或少的东西，

['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪnətiːz] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] ,

having	certain	affinities	with	evil	,	with	pleasure	,	with	ignorance	,
拥有	肯定	亲和力	和	邪恶的	,	和	乐趣	,	和	无知	,

与邪恶、享乐、无知具有某种亲和力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	which	in	the	scale	of	being	is	farthest	removed	from	the	beautiful	and
和	哪个	在	这	规模	的	存在	是	最远	已移除	从	这	美丽的	和

[gʊd] .

good	.
好的	.

在存在的尺度上，它与美好和善良的距离最远。

[tuː; tə][ə; eɪ] [griːk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

To	a	Greek	of	the	age	of	Plato	,
到	一个	希腊语	的	这	年龄	的	柏拉图	,

对于柏拉图时代的希腊人来说，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

the	idea	of	an	infinite	mind	would	have	been	an	absurdity	.
这	主意	的	一个	无限	头脑	会	有	到过	一个	荒谬	.

无限心灵的概念原本是荒谬的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] - [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt] ,

He	would	have	insisted	that	'	the	good	is	of	the	nature	of	the	finite	,
他	会	有	坚持	那	-	这	好的	是	的	这	自然	的	这	有限	,

他会坚持认为“善的本质是有限的”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['negətɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] ,

'	and	that	the	infinite	is	a	mere	negative	,	which	is	on	the	level	of	sensation	,
-	和	那	这	无限	是	一个	仅仅	消极的	,	哪个	是	在	这	等级	的	感觉	,

而无限仅仅是一种否定，它只存在于感觉层面。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [θɔːt] .

and	not	of	thought	.
和	不是	的	想法	.

并非指思想上的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [ænd; ənd]

He	was	aware	that	there	was	a	distinction	between	the	infinitely	great	and
他	曾是	意识到的	那	那里	曾是	一个	区别	之间	这	无限地	伟大的	和

[ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ,

the	infinitely	small	,
这	无限地	小的	,

他意识到无限大和无限小之间是有区别的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] ['iːðər] [tuː; tə] [truː] [ɪg'zɪstəns] .

but	he	would	have	equally	denied	the	claim	of	either	to	true	existence	.
但	他	会	有	同样地	否认	这	宣称	的	任何一个	到	真的	存在	.

但他同样会否认这两者真实存在的说法。

[ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːzətɪv] [ɪn'fɪnəti] , [ɔːr] ['ɪnfɪnət] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][gɑːd] , [hiː; hi]

Of	that	positive	infinity	,	or	infinite	reality	,	which	we	attribute	to	God	,	he
的	那	积极的	无穷大	,	或者	无限	现实	,	哪个	我们	属性	到	上帝	,	他

[hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .

had	no	conception	.
有	不	概念	.

对于我们归于上帝的那种积极的无限性或无限的现实，他毫无概念。

[ðə; ði] [griːk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['truːli] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei]

The	Greek	conception	of	the	infinite	would	be	more	truly	described	,	in	our	way
这	希腊语	概念	的	这	无限	会	是	更多的	真的	描述	,	在	我们的	方式

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

of	speaking	,
的	请讲	,

用我们的话来说，希腊人对无限的理解更准确地描述应该是：

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] .

as	the	indefinite	.
作为	这	不定	.

作为不确定的。

[tuː; tə][juː 'es] , [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] [ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnaɪt] ,

To	us	,	the	notion	of	infinity	is	subsequent	rather	than	prior	to	the	finite	,
到	我们	,	这	概念	的	无穷大	是	随后的	相当	比	事先的	到	这	有限	,

对我们而言，无穷的概念是后于有限而非先于有限而存在的。

[ɪk'spresɪŋ] [nɑːt] ['æbsəluːt] ['veɪkənsi] [ɔːr] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['lɪmɪt][ɔːr]

expressing	not	absolute	vacancy	or	negation	,	but	only	the	removal	of	limit	or
表达	不是	绝对	空缺	或者	否定	,	但	仅有的	这	移动	的	限制	或者

[rɪ'streɪnt] ,

restraint	,
克制	,

并非表示绝对的空缺或否定，而只是表示解除限制或约束。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'poʊz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [set] [baʊndz]

which	we	suppose	to	exist	not	before	but	after	we	have	already	set	bounds
哪个	我们	认为	到	存在	不是	前	但	后	我们	有	已经	放	界限

[tuː; tə] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mætər] ,

to	thought	and	matter	,
到	想法	和	事情	,

我们认为它并非在思想和物质受到限制之前存在，而是在限制之后存在。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər][kaɪndz] .

and	divided	them	after	their	kinds	.
和	分割	他们	后	他们的	种类	.

按种类将它们分开。

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

From	different	points	of	view	,
从	不同的	积分	的	看法	,

从不同的角度来看，

['i:ðər] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ɔ:r] ['ɪnfɪnət] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [rɪ'spektɪvli] [bəuθ][æz; əz] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ənd]

either	the	finite	or	infinite	may	be	looked	upon	respectively	both	as	positive	and
任何一个	这	有限	或者	无限	可能	是	看起来	之上	分别	两个都	作为	积极的	和

['negətɪv] ([kəm'per] - ['ɑ:mnɪ] [dɪtɜ:məneɪʃ:oʊ][¸i: es 'ti:] - -) - [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

negative	(	compare	'	Omnis	determinatio	est	negatio	'	)	'	and	the	conception	of
消极的	(	比较	-	全方位	决定	est	-	-	)	-	和	这	概念	的

[ðə; ði][wʌn] [di'tə:minz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	determines	that	of	the	other	.
这	一	决定	那	的	这	其他	.

有限或无限都可以分别被视为积极的和消极的（比较“Omnis determinatio est negatio”），并且对其中一种的理解决定了对另一种的理解。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:dɜ-nz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [poʊlz] [ɪn]

The	Greeks	and	the	moderns	seem	to	be	nearly	at	the	opposite	poles	in
这	希腊人	和	这	现代人	似乎	到	是	几乎	在	这	对面的	杆子	在

[ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] .

their	manner	of	regarding	them	.
他们的	方式	的	关于	他们	.

古希腊人和现代人对它们的看法似乎截然相反。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz]['pleɪtoʊ][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]

And	both	are	surprised	when	they	make	the	discovery	,	as	Plato	has	done	in
和	两个都	是	惊讶	什么时候	他们	制作	这	发现	,	作为	柏拉图	有	完毕	在

[ðə; ði] ['sɑ:fɪst] ,

the	Sophist	,
这	诡辩家	,

当他们发现这一点时，两人都感到惊讶，就像柏拉图在《智者篇》中所做的那样。

[haʊ] [lɑ:rdʒ][æn; ən] ['elɪmənt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔ:rmz] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] . [¸tu:'tu:] ,

how	large	an	element	negation	forms	in	the	framework	of	their	thoughts	.	2	,
如何	大的	一个	元素	否定	表格	在	这	框架	的	他们的	想法	.	2	,

[θri:] .

3	.
3	.

否定元素在他们的思想框架中形成了多大的影响。2, 3.

[ðə; ði]['faɪnaɪt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['regjuleits] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz] [best] [ɪk'sprest]

The	finite	element	which	mingles	with	and	regulates	the	infinite	is	best	expressed
这	有限	元素	哪个	混合	和	和	监管	这	无限	是	最好的	表达

[tu:; tə][¸ju: 'es][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] - [lɔ:] . -

to	us	by	the	word	'	law	.	'
到	我们	经过	这	单词	-	法律	.	-

与无限相交并调节无限的有限因素，用“法则”一词来表达最为贴切。

[¸aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['meʒərz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['lɪmɪt] ;

It	is	that	which	measures	all	things	and	assigns	to	them	their	limit	;
它	是	那	哪个	措施	全部	事物	和	分配	到	他们	他们的	限制	;

它是衡量万物并为它们设定界限的准则；

[wɪtʃ] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

which	preserves	them	in	their	natural	state	,	and	brings	them	within	the
哪个	果酱	他们	在	他们的	自然的	状态	,	和	带来	他们	之内	这

[sfɪr] [ʌv; əv]['hju:mən][kɑ:g'nɪʃ(ə)n] .

sphere	of	human	cognition	.
领域	的	人类	认识	.

这样既能保持它们的自然状态，又能使它们进入人类认知的范畴。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz] ['hɑ:rməni] , [helθ] , ['ɔ:rdər] , [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

This	is	described	by	the	terms	harmony	,	health	,	order	,	perfection	,	and	the	like	.
这	是	描述	经过	这	条款	和谐	,	健康	,	命令	,	完美	,	和	这	喜欢	.

这可以用和谐、健康、秩序、完美等词语来描述。

[ɔːl] [θɪŋz] , [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , ['iːv(ə)n] ['pleʒərz] ,

All	things	,	in	as	far	as	they	are	good	,	even	pleasures	,
全部	事物	,	在	作为	远的	作为	他们	是	好的	,	甚至	快乐	,

一切事物，只要它们是好的，甚至包括快乐，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪn'defɪnət] , [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['elɪmənt] .

which	are	for	the	most	part	indefinite	,	partake	of	this	element	.
哪个	是	为了	这	最多	部分	不定	,	参加	的	这	元素	.

它们大多是不确定的，都包含这一要素。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtoʊ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

We	should	be	wrong	in	attributing	to	Plato	the	conception	of	laws	of	nature
我们	应该	是	错误的	在	归因	到	柏拉图	这	概念	的	法律	的	自然

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] .

derived	from	observation	and	experiment	.
衍生的	从	观察	和	实验	.

如果将通过观察和实验得出的自然法则的概念归于柏拉图，那就错了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] ['eni] ['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfər] [ðæt]

And	yet	he	has	as	intense	a	conviction	as	any	modern	philosopher	that
和	然而	他	有	作为	激烈的	一个	定罪	作为	任何	现代的	哲学家	那

['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] [baɪ] [tʃæns] .

nature	does	not	proceed	by	chance	.
自然	做	不是	继续	经过	机会	.

然而，他像任何一位现代哲学家一样，坚信自然界的运行并非偶然。

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [wɪtʃ]

But	observing	that	the	wonderful	construction	of	number	and	figure	,	which
但	观察	那	这	精彩的	建造	的	数字	和	数字	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

he	had	within	himself	,
他	有	之内	他自己	,

但他观察到，他自身就拥有对数字和图形的奇妙构建能力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['praɪər][tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	which	seemed	to	be	prior	to	himself	,
和	哪个	似乎	到	是	事先的	到	他自己	,

而且这似乎先于他自身而存在，

[ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]

explained	a	part	of	the	phenomena	of	the	external	world	,	he	extended	their
解释	一个	部分	的	这	现象	的	这	外部的	世界	,	他	扩展	他们的

['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

principles	to	the	whole	,
原则	到	这	所有的	,

他解释了外部世界的部分现象，并将这些现象的原理推广到整体。

['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] [taɪp] [bəuθ][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

finding	in	them	the	true	type	both	of	human	life	and	of	the	order	of
寻找	在	他们	这	真的	类型	两个都	的	人类	生活	和	的	这	命令	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

在它们身上发现了人类生活和自然秩序的真正类型。

[tuː] ['ʌðər] [pɔɪnts] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [klæs] .

Two	other	points	may	be	noticed	respecting	the	third	class	.
二	其他	积分	可能	是	注意到	尊重	这	第三	班级	.

关于第三类，还有两点需要注意。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ðæt] ['pleɪtoʊ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntərv(ə)l][ɔːr]['kæzəm] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]
that **Plato** **seems** **to** **be** **unconscious** **of** **any** **interval** **or** **chasm** **which** **separates** **the**
那 柏拉图 似乎 到 是 无意识 的 任何 间隔 或者 深渊 哪个 分离 这
['faɪnaɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
finite **from** **the** **infinite** **.**
有限 从 这 无限 .

柏拉图似乎没有意识到有限与无限之间存在任何间隔或鸿沟。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
The **one** **is** **in** **various** **ways** **and** **degrees** **working** **in** **the** **other** **.**
这 一 是 在 各种各样的 方式 和 学位 在职的 在 这 其他 .

一方以各种方式和程度参与另一方的工作。

[hens] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɪsɪtli] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,
Hence **he** **has** **implicitly** **answered** **the** **difficulty** **with** **which** **he** **started** **,**
因此 他 有 隐式地 回答 这 困难 和 哪个 他 开始 ,

因此，他实际上已经回答了他最初提出的难题。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
of **how** **the** **one** **could** **remain** **one** **and** **yet** **be** **divided** **among** **many** **individuals** **,**
的 如何 这 一 可以 保持 一 和 然而 是 分割 之中 许多 个人 ,

一如何能保持一体，又如何能被分割成许多个体?

[ɔːr] - [haʊ] [aɪ'diːəz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
or **'** **how** **ideas** **could** **be** **in** **and** **out** **of** **themselves** **,** **'** **and** **the** **like** **.**
或者 - 如何 想法 可以 是 在 和 出去 的 他们自己 , - 和 这 喜欢 .

或者“思想如何能够自洽和自洽”，等等。

['sekəndli] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mɪkst] [klæs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] .
Secondly **,** **that** **in** **this** **mixed** **class** **we** **find** **the** **idea** **of** **beauty** **.**
第二 , 那 在 这 混合 班级 我们 寻找 这 主意 的 美丽 .

其次，在这个混合的班级里，我们发现了美的概念。

[gʊd] , [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['meʒər] [ɔːr] ['sɪmətri] , [bɪ'kʌmz] ['bjuːti] .
Good **,** **when** **exhibited** **under** **the** **aspect** **of** **measure** **or** **symmetry** **,** **becomes** **beauty** **.**
好的 , 什么时候 展出 在下面 这 方面 的 措施 或者 对称 , 变成 美丽 .

好的事物，如果以匀称或对称的方式展现出来，就能成为美。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['mɑːdərn] [tɜːrmz] ,
And **if** **we** **translate** **his** **language** **into** **corresponding** **modern** **terms** **,**
和 如果 我们 翻译 他的 语言 进入 相应的 现代的 条款 ,

如果我们把他的语言翻译成相应的现代术语，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
we **shall** **not** **be** **far** **wrong** **in** **saying** **that** **here** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **Republic** **,**
我们 将 不是 是 远的 错误的 在 说 那 这里 , 作为 出色地 作为 在 这 共和国 ,

我们说在这里，以及在共和国，应该不会有太大错误。

['pleɪtoʊ] [kən'siːv] ['bjuːti] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Plato **conceives** **beauty** **under** **the** **idea** **of** **proportion** **.** **4** **.**
柏拉图 构思 美丽 在下面 这 主意 的 部分 . 4 .

柏拉图认为美是基于比例的理念。4.

[læst] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Last	and	highest	in	the	list	of	principles	or	elements	is	the	cause	of
最后的	和	最高	在	这	列表	的	原则	或者	元素	是	这	原因	的

[ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

the	union	of	the	finite	and	infinite	,
这	联盟	的	这	有限	和	无限	,

最后也是最重要的原则或要素是有限与无限结合的原因。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [əs'kraɪbz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	which	Plato	ascribes	the	order	of	the	world	.
到	哪个	柏拉图	归因	这	命令	的	这	世界	.

柏拉图认为世界秩序就源于此。

['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn]

Reasoning	from	man	to	the	universe	,	he	argues	that	as	there	is	a	mind	in
推理	从	男人	到	这	宇宙	,	他	论点	那	作为	那里	是	一个	头脑	在

[ðə; ði] [wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

他认为，从人到宇宙的推理表明，既然人心中存在心灵，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ai'dentifaiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

there	must	be	a	mind	in	the	other	,	which	he	identifies	with	the	royal
那里	必须	是	一个	头脑	在	这	其他	,	哪个	他	识别	和	这	皇家

[maɪnd] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] .

mind	of	Zeus	.
头脑	的	宙斯	.

另一个人身上一定存在着某种思想，他认为这种思想与宙斯的王者思想是一致的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [spoʊk] , - [æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,

This	is	the	first	cause	of	which	'	our	ancestors	spoke	,	'	as	he	says	,
这	是	这	第一的	原因	的	哪个	-	我们的	祖先	辐	,	-	作为	他	说道	,

这是他所说的“我们祖先所说的第一个原因”。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] .

appealing	to	tradition	,	in	the	Philebus	as	well	as	in	the	Timaeus	.
上诉	到	传统	,	在	这	-	作为	出色地	作为	在	这	蒂迈欧	.

在《斐勒布篇》和《蒂迈欧篇》中都诉诸传统。

[ðə; ði] - [wʌn] [ænd; ənd] ['meni] - [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]

The	'	one	and	many	'	is	also	supposed	to	have	been	revealed	by	tradition
这	-	一	和	许多	-	是	还	据称	到	有	到过	揭晓	经过	传统

.

:
.

“一与多”的概念也被认为是由传统揭示出来的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['elɪmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] .

For	the	mythical	element	has	not	altogether	disappeared	.
为了	这	神话	元素	有	不是	共	消失	.

因为神话元素并没有完全消失。

[sʌm; səm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['dɪfərənsɪz] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['noʊtɪd] ,

Some	characteristic	differences	may	here	be	noted	,
一些	特征	差异	可能	这里	是	著名的	,

这里需要指出一些显著差异，

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [gɑːd] .

which	distinguish	the	ancient	from	the	modern	mode	of	conceiving	God	.
哪个	区分	这	古老的	从	这	现代的	模式	的	受孕	上帝	.

这使得古代和现代对上帝的理解方式截然不同。

[ə; eɪ] . [tuː; tə]['pleɪtoʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][maɪnd][ɪz][bəuθ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

a	**.**	**To**	**Plato**	**,**	**the**	**idea**	**of**	**God**	**or**	**mind**	**is**	**both**	**personal**	**and**	**impersonal**	**.**
一个	.	到	柏拉图	,	这	主意	的	上帝	或者	头脑	是	两个都	个人的	和	不具个人色彩	.

a. 在柏拉图看来，上帝或心灵的概念既是人格化的，又是非人格化的。

[nɔːr][ɪn] [əs'kraibɪŋ] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es] , [bəuθ] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Nor	**in**	**ascribing**	**,**	**as**	**appears**	**to**	**us**	**,**	**both**	**these**	**attributes**	**to**	**him**	**,**
也不	在	归因	,	作为	出现	到	我们	,	两个都	这些	属性	到	他	,

也不应像我们看来那样，将这两种特质都归于他身上。

[ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['nuːtər] ['dʒendər] ,

and	**in**	**speaking**	**of**	**God**	**both**	**in**	**the**	**masculine**	**and**	**neuter**	**gender**	**,**
和	在	请讲	的	上帝	两个都	在	这	男性	和	中性	性别	,

在谈到上帝时，既使用了阳性代词，也使用了中性代词。

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

did	**he**	**seem**	**to**	**himself**	**inconsistent**	**.**
做过	他	似乎	到	他自己	不一致	.

他自己看起来是否前后矛盾?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [mɑːrkt] [tuː; tə]

For	**the**	**difference**	**between**	**the**	**personal**	**and**	**impersonal**	**was**	**not**	**marked**	**to**
为了	这	不同之处	之间	这	个人的	和	不具个人色彩	曾是	不是	标记	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

him	**as**	**to**	**ourselves**	**.**
他	作为	到	我们自己	.

对他来说，人与非人之间的区别并不像对我们一样明显。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [waɪl]

We	**make**	**a**	**fundamental**	**distinction**	**between**	**a**	**thing**	**and**	**a**	**person**	**,**	**while**
我们	制作	一个	基本的	区别	之间	一个	事物	和	一个	人	,	尽管

[tuː; tə]['pleɪtoʊ] ,

to	**Plato**	**,**
到	柏拉图	,

我们区分事物和人，而柏拉图则认为，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɪntər'miːdiət] [æb'strækʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][end] , [gʊd] , [kɔːz] ,

by	**the**	**help**	**of**	**various**	**intermediate**	**abstractions**	**,**	**such**	**as**	**end**	**,**	**good**	**,**	**cause**	**,**
经过	这	帮助	的	各种各样的	中间的	抽象	,	这样的	作为	结尾	,	好的	,	原因	,

借助各种中间抽象概念，例如目的、善、因，

[ðeɪ] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [miːt] [ɪn][wʌn] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

they	**appear**	**almost**	**to**	**meet**	**in**	**one**	**,**	**or**	**to**	**be**	**two**	**aspects**	**of**	**the**	**same**	**.**
他们	出现	几乎	到	见面	在	一	,	或者	到	是	二	方面	的	这	相同的	.

它们看起来几乎融为一体，或者说是同一事物的两个方面。

[hens] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'mɑːrk] ,

Hence	**,**	**without**	**any**	**reconciliation**	**or**	**even**	**remark**	**,**
因此	,	没有	任何	和解	或者	甚至	评论	,

因此，没有任何和解，甚至连一句评论都没有，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hiː; hi] [spiːks] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][gɔdz] ,

in	**the**	**Republic**	**he**	**speaks**	**at**	**one**	**time**	**of**	**God**	**or**	**Gods**	**,**
在	这	共和国	他	说话	在	一	时间	的	上帝	或者	神	,

在《理想国》中，他曾多次谈到上帝或众神。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

and	**at**	**another**	**time**	**of**	**the**	**Good**	**.**
和	在	其他	时间	的	这	好的	.

以及在另一个美好时刻。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [tu:; tə][ðə; ði]

So	in	the	Phaedrus	he	seems	to	pass	unconsciously	from	the	concrete	to	the
所以	在	这	斐德罗斯	他	似乎	到	经过	不知不觉	从	这	具体的	到	这

['æbstrækt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪəlɔ:g] .

abstract	conception	of	the	Ideas	in	the	same	dialogue	.
抽象的	概念	的	这	想法	在	这	相同的	对话	.

因此，在《斐德罗篇》中，他似乎在同一对话中无意识地从具体的理念概念过渡到了抽象的理念概念。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] - [ɪz][hi:; hi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Nor	in	the	Philebus	is	he	careful	to	show	in	what	relation	the	idea	of	the	divine
也不	在	这	-	是	他	小心	到	展示	在	什么	关系	这	主意	的	这	神圣的

[maɪnd][stændz][tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['meʒər] .

mind	stands	to	the	supreme	principle	of	measure	.
头脑	站立	到	这	最高	原则	的	措施	.

在《斐勒布篇》中，他也没有仔细说明神圣心灵的观念与最高尺度原则之间的关系。

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[ə'gen] , [tu:; tə][ˌju: 'es][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][fɜ:rst] [kɔ:z]

Again	,	to	us	there	is	a	strongly	-	marked	distinction	between	a	first	cause
再次	,	到	我们	那里	是	一个	强烈	-	标记	区别	之间	一个	第一的	原因

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kɔ:z] .

and	a	final	cause	.
和	一个	最终的	原因	.

再次强调，我们认为第一原因和最终原因之间有着非常明显的区别。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:mənli] [aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ][fɜ:rst] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

And	we	should	commonly	identify	a	first	cause	with	God	,	and	the	final
和	我们	应该	通常	确认	一个	第一的	原因	和	上帝	,	和	这	最终的

[kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

cause	with	the	world	,
原因	和	这	世界	,

我们应该普遍认为第一因是上帝，最终因是世界。

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

which	is	His	work	.
哪个	是	他的	工作	.

这是祂的杰作。

[bʌt; bət]['pleɪtoʊ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['pænθiɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [kən'faʊndɪŋ] [gɑ:d]

But	Plato	,	though	not	a	Pantheist	,	and	very	far	from	confounding	God
但	柏拉图	,	尽管	不是	一个	泛神论者	,	和	非常	远的	从	混淆	上帝

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,

with	the	world	,
和	这	世界	,

但是柏拉图虽然不是泛神论者，也远非将上帝与世界混为一谈，

[tendz] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔ:z] .

tends	to	identify	the	first	with	the	final	cause	.
倾向于	到	确认	这	第一的	和	这	最终的	原因	.

倾向于将第一个原因与最终原因混为一谈。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

The	cause	of	the	union	of	the	finite	and	infinite	might	be	described	as
这	原因	的	这	联盟	的	这	有限	和	无限	可能	是	描述	作为

[ə; eɪ] ['haɪər] [lɔ:] ;

a	higher	law	;
一个	更高	法律	;

有限与无限结合的原因可以被描述为一种更高的法则；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

the	final	measure	which	is	the	highest	expression	of	the	good	may	also	be
这	最终的	措施	哪个	是	这	最高	表达	的	这	好的	可能	还	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] .

described	as	the	supreme	law	.
描述	作为	这	最高	法律	.

最终的衡量标准，即善的最高体现，也可以被描述为最高法律。

[bəuθ] [ðiːz] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər] ['riːəlaɪzd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ;

Both	these	conceptions	are	realized	chiefly	by	the	help	of	the	material	world	;
两个都	这些	概念	是	已实现	主要	经过	这	帮助	的	这	材料	世界	;

这两种观念的实现主要都借助了物质世界；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] [wiː; wi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]

and	therefore	when	we	pass	into	the	sphere	of	ideas	can	hardly	be
和	所以	什么时候	我们	经过	进入	这	领域	的	想法	能	几乎	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

因此，当我们进入思想领域时，就很难区分了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

The	four	principles	are	required	for	the	determination	of	the	relative	places	of
这	四	原则	是	必需的	为了	这	决心	的	这	相对的	地方	的

['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

pleasure	and	wisdom	.
乐趣	和	智慧	.

确定快乐和智慧的相对位置需要遵循四个原则。

['pleɪtoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [baɪ]['regjələr] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]

Plato	has	been	saying	that	we	should	proceed	by	regular	steps	from	the	one
柏拉图	有	到过	说	那	我们	应该	继续	经过	常规的	步骤	从	这	一

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] .

to	the	many	.
到	这	许多	.

柏拉图一直认为我们应该循序渐进地从一走向多。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bɪ'fɔːr] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdəns] ['iːðər] [tuː; tə] [gʊd] [ɔːr] ['pleʒər] ,

Accordingly	,	before	assigning	the	precedence	either	to	good	or	pleasure	,
因此	,	前	分配	这	优先权	任何一个	到	好的	或者	乐趣	,

因此，在确定善与乐的优先顺序之前，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

he	must	first	find	out	and	arrange	in	order	the	general	principles	of	things	.
他	必须	第一的	寻找	出去	和	安排	在	命令	这	一般的	原则	的	事物	.

他必须首先找出并整理出事物的一般原理。

[maɪnd][ɪz] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,

Mind	is	ascertained	to	be	akin	to	the	nature	of	the	cause	,
头脑	是	已确定	到	是	类似的	到	这	自然	的	这	原因	,

人们发现，心智与原因的本质密切相关。

[waɪl] ['pleʒər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔːr] [ɪn'defɪnət] [klæs] .

while	pleasure	is	found	in	the	infinite	or	indefinite	class	.
尽管	乐趣	是	成立	在	这	无限	或者	不定	班级	.

快乐存在于无限或不确定的范畴之中。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər][ðer; ðər][kaɪndz] .

We	may	now	proceed	to	divide	pleasure	and	knowledge	after	their	kinds	.
我们	可能	现在	继续	到	划分	乐趣	和	知识	后	他们的	种类	.

现在我们可以按种类来划分快乐和知识了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

III	.	1	.
三、	.	1	.

三、1.

['pleɪtoʊ] [spiːks] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz] [ɪn'defɪnət] , [æz; əz] ['relətɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Plato	speaks	of	pleasure	as	indefinite	,	as	relative	,	as	a	generation	,
柏拉图	说话	的	乐趣	作为	不定	,	作为	相对的	,	作为	一个	一代	,

柏拉图认为快乐是不确定的、相对的、代际的，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['kætəgɔːri] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [gʊd] .

and	in	all	these	points	of	view	as	in	a	category	distinct	from	good	.
和	在	全部	这些	积分	的	看法	作为	在	一个	类别	清楚的	从	好的	.

从所有这些角度来看，它都属于一个与"好"截然不同的范畴。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'piːt] ,

For	again	we	must	repeat	,
为了	再次	我们	必须	重复	,

我们必须再次重申，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] - [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt] ,

that	to	the	Greek	'	the	good	is	of	the	nature	of	the	finite	,
那	到	这	希腊语	-	这	好的	是	的	这	自然	的	这	有限	,

对希腊人来说，"善"的本质是有限的。

- [ænd; ənd] , [laɪk] ['vɜːrtʃuː] , ['iːðər] [ɪz] , [ɔːr][ɪz] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə] , ['nɑːlɪdʒ] .

'	and	,	like	virtue	,	either	is	,	or	is	nearly	allied	to	,	knowledge	.
-	和	,	喜欢	美德	,	任何一个	是	,	或者	是	几乎	盟军	到	,	知识	.

而美德，要么就是知识，要么与知识密切相关。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfər] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [ɪz] ['iːkwəli] ['riːəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	modern	philosopher	would	remark	that	the	indefinite	is	equally	real	with	the
这	现代的	哲学家	会	评论	那	这	不定	是	同样地	真实的	和	这

['defɪnət] .

definite	.
定	.

现代哲学家会指出，不确定的事物与确定的事物同样真实。

[helθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ˌʌndɪ'faɪnd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les]

Health	and	mental	qualities	are	in	the	concrete	undefined	;	they	are	nevertheless
健康	和	精神的	品质	是	在	这	具体的	不明确的	;	他们	是	尽管如此

['riːəl] [gʊdz] ,

real	goods	,
真实的	商品	,

健康和心理素质在具体事物中是无法明确定义的；然而，它们却是实实在在的财富。

[ænd; ənd]['pleɪtoʊ] ['raɪtli] [rɪ'gɑːrdz][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪnaɪt] [klæs] .

and	Plato	rightly	regards	them	as	falling	under	the	finite	class	.
和	柏拉图	没错	问候	他们	作为	坠落	在下面	这	有限	班级	.

柏拉图正确地认为它们属于有限类。

[ə'gen] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['ɑːbdʒekts][ɔːr][aɪ'diːəz] ,

Again	,	we	are	able	to	define	objects	or	ideas	,
再次	,	我们	是	有能力的	到	定义	对象	或者	想法	,

我们再次能够定义物体或概念，

[nɑːt][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

not	in	so	far	as	they	are	in	the	mind	,
不是	在	所以	远的	作为	他们	是	在	这	头脑	,

就它们存在于思想层面而言，并非如此。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [ɪk'stɜːrnəli] ,

but	in	so	far	as	they	are	manifested	externally	,
但	在	所以	远的	作为	他们	是	表现出来	外部	,

但就它们在外部表现出来的程度而言，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒər] .

and	can	therefore	be	reduced	to	rule	and	measure	.
和	能	所以	是	减少	到	规则	和	措施	.

因此，它可以简化为规则和度量。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ə'dɑːpt][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [de'fɪnətnes] ,

And	if	we	adopt	the	test	of	definiteness	,
和	如果	我们	采纳	这	测试	的	确定性	,

如果我们采用确定性检验标准，

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

the	pleasures	of	the	body	are	more	capable	of	being	defined	than	any	other
这	快乐	的	这	身体	是	更多的	有能力的	的	存在	定义	比	任何	其他

['pleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

身体上的愉悦比其他任何愉悦都更容易定义。

[æz; əz][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] , [wiː; wi] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwərdz] ,

As	in	art	and	knowledge	generally	,	we	proceed	from	without	inwards	,
作为	在	艺术	和	知识	一般来说	,	我们	继续	从	没有	向内	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][fækts][ʌv; əv] [sens] ,

beginning	with	facts	of	sense	,
开始	和	事实	的	感觉	,

正如艺术和知识领域通常那样，我们从外向内，从感官事实开始。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ'diːəl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['pleʒər] , ['hæpinəs] ,

and	passing	to	the	more	ideal	conceptions	of	mental	pleasure	,	happiness	,
和	通过	到	这	更多的	理想的	概念	的	精神的	乐趣	,	幸福	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . [ˌtuː'tuː] .

and	the	like	.	2	.
和	这	喜欢	.	2	.

并逐渐转向更理想的精神愉悦、幸福等概念。2.

['pleʒər] [ɪz] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [æz; əz] ['relətɪv] , [waɪl] [gʊd] [ɪz][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz] ['æbsəluːt] .

Pleasure	is	depreciated	as	relative	,	while	good	is	exalted	as	absolute	.
乐趣	是	折旧	作为	相对的	,	尽管	好的	是	崇高	作为	绝对	.

快乐被视为相对的而被贬低，而善被视为绝对的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [siːmz] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'fer] [moʊd][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm]

But	this	distinction	seems	to	arise	from	an	unfair	mode	of	regarding	them
但	这	区别	似乎	到	出现	从	一个	不公平	模式	的	关于	他们

;

;
;

但这种区别似乎源于一种不公平的看待方式；

[ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	abstract	idea	of	the	one	is	compared	with	the	concrete	experience	of	the
这	抽象的	主意	的	这	一	是	比较的	和	这	具体的	经验	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

将一个抽象概念与另一个具体经验进行比较。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] ['iːðər] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
For all pleasure and all knowledge may be viewed either abstracted from the
为了 全部 乐趣 和 全部 知识 可能 是 已查看 任何一个 摘要 从 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

一切快乐和一切知识都可以被视为从思维中抽象出来的，

[ɔːr][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ([kəm'per] - .
or in relation to the mind (compare Aristot .
或者 在 关系 到 这 头脑 (比较 - .

或者与心灵有关（比较亚里士多德）。

[nik] . ['eθɪks]) .
Nic . Ethics) .
尼克 . 伦理) .

尼克（伦理学）。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə]['oʊnli] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]
The first is an idea only , which may be conceived as absolute and
这 第一的 是 一个 主意 仅有的 , 哪个 可能 是 构思 作为 绝对 和
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
unchangeable ,
不可改变的 ,

第一种仅仅是一种观念，它可能被认为是绝对的、不可改变的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and then the abstract idea of pleasure will be equally unchangeable with that
和 然后 这 抽象的 主意 的 乐趣 将要 是 同样地 不可改变的 和 那
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
of knowledge .
的 知识 .

那时，快乐的抽象概念将与知识的抽象概念一样不可改变。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] ['iːðər] [æz; əz] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
But when we come to view either as phenomena of consciousness ,
但 什么时候 我们 来 到 看法 任何一个 作为 现象 的 意识 ,

但当我们把两者都视为意识现象时，

[ðə; ði] [seɪm] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the same defects are for the most part incident to both of them .
这 相同的 缺陷 是 为了 这 最多 部分 事件 到 两个都 的 他们 .

这两个人的大部分缺陷都是相同的。

['aʊər; ɑːr][hoʊld][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪz] ['iːkwəli] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;
Our hold upon them is equally transient and uncertain ;
我们的 抓住 之上 他们 是 同样地 瞬态 和 不确定 ;

我们对它们的掌控同样是短暂而不确定的；

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tenʃ(ə)n] ,
the mind cannot be always in a state of intellectual tension ,
这 头脑 不能 是 总是 在 一个 状态 的 知识分子 紧张 ,

人的思维不可能一直处于紧张状态，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['pleʒər] ['ɔːlweɪz] .
any more than capable of feeling pleasure always .
任何 更多的 比 有能力的 的 感觉 乐趣 总是 .

能够始终感受到快乐。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [æt; ət] [ə'nʌðər] [siːmz] [tuː; tə]

The	knowledge	which	is	at	one	time	clear	and	distinct	,	at	another	seems	to
这	知识	哪个	是	在	一	时间	清除	和	清楚的	,	在	其他	似乎	到

[feɪd] [ə'weɪ] ,

fade	away	,
褪色	离开	,

曾经清晰明确的知识，在另一次阅读时却似乎逐渐消失。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [helθ] ['æftər] ['sɪknəs] , [ɔːr][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['æftər] ['hʌŋgər] ,

just	as	the	pleasure	of	health	after	sickness	,	or	of	eating	after	hunger	,
只是	作为	这	乐趣	的	健康	后	疾病	,	或者	的	吃	后	饥饿	,

就像生病后恢复健康，或者饥饿后进食所带来的愉悦一样。

[suːn] [ˈpaːsiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

soon	passes	into	a	neutral	state	of	unconsciousness	and	indifference	.
很快	通过	进入	一个	中性的	状态	的	无意识	和	漠不关心	.

很快便进入一种无意识和漠然的中性状态。

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Change	and	alternation	are	necessary	for	the	mind	as	well	as	for	the
改变	和	交替	是	必要的	为了	这	头脑	作为	出色地	作为	为了	这

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

变化和交替对于身心都是必要的；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] , [nɑːt][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	in	this	is	to	be	acknowledged	,	not	an	element	of	evil	,
和	在	这	是	到	是	已确认	,	不是	一个	元素	的	邪恶的	,

而这其中不应包含任何邪恶的因素。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but	rather	a	law	of	nature	.
但	相当	一个	法律	的	自然	.

而是一种自然规律。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [səb'dʒektɪv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt]

The	chief	difference	between	subjective	pleasure	and	subjective	knowledge	in	respect
这	首席	不同之处	之间	主观	乐趣	和	主观	知识	在	尊重

[ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ,

of	permanence	is	that	the	latter	,
的	永久性	是	那	这	后者	,

主观快乐与主观知识在持久性方面的主要区别在于，后者，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] ['fækltiz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ,

when	our	feeble	faculties	are	able	to	grasp	it	,
什么时候	我们的	微弱	学院	是	有能力的	到	抓牢	它	,

当我们的认知能力尚不足以理解它时，

[stɪl] [kən'veiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]

still	conveys	to	us	an	idea	of	unchangeableness	which	cannot	be	got	rid	of
仍然	传递	到	我们	一个	主意	的	不变性	哪个	不能	是	得到	摆脱	的

. [θriː] .

.	3	.
.	3	.

仍然向我们传达了一种无法摆脱的不变性观念。3.

[ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] ['relətɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz]

In	the	language	of	ancient	philosophy	,	the	relative	character	of	pleasure	is
在	这	语言	的	古老的	哲学	,	这	相对的	特点	的	乐趣	是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

described	as	becoming	or	generation	.
描述	作为	成为	或者	一代	.

用古代哲学的语言来说，快乐的相对性被描述为生成或产生。

[ðɪs] [ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['es(ə)ns] ,

This	is	relative	to	Being	or	Essence	,
这	是	相对的	到	存在	或者	本质	,

这与存在或本质有关，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌherə'klaitiən] [flʌks][ɪn] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeli'ætɪk] ['biːɪŋ] ;

and	from	one	point	of	view	may	be	regarded	as	the	Heraclitean	flux	in	contrast	with	the	Eleatic	Being	;
和	从	一	观点	的	看法	可能	是	认为	作为	这	赫拉克利特式	通量	在	对比	和	这	埃拉蒂克	存在	;

从某种角度来看，它可以被视为赫拉克利特的流动，与埃利亚的“存在”形成对比；

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

from	another	,
从	其他	,

来自另一个，

[æz; əz][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

as	the	transient	enjoyment	of	eating	and	drinking
作为	这	瞬态	享受	的	吃	和	喝

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒərz] .

compared	with	the	supposed	permanence	of	intellectual	pleasures	.
比较的	和	这	据称	永久性	的	知识分子	快乐	.

饮食带来的短暂快乐与精神愉悦的永恒性形成了鲜明对比。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [ʌn'mɪnɪŋ] ,

But	to	us	the	distinction	is	unmeaning	,
但	到	我们	这	区别	是	无意义的	,

但对我们而言，这种区别毫无意义。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

and	belongs	to	a	stage	of	philosophy	which	has	passed	away	.
和	属于	到	一个	阶段	的	哲学	哪个	有	通过了	离开	.

它属于一个已经逝去的哲学阶段。

['pleɪtoʊ] [hɪm'self] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɔːr][laɪf][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rest] [æz; əz][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] (

Plato	himself	seems	to	have	suspected	that	the	continuance	or	life	of	things	is	quite	as	much	to	be	attributed	to	a	principle	of	rest	as	of	motion	(
柏拉图	他自己	似乎	到	有	怀疑	那	这	继续	或者	生活	的	事物	是	相当	作为	很多	到	是	归因于	到	一个	原则	的	休息	作为	的	运动	(

[kəm'per] [tʃɑːrm] .

compare	Charm	.
比较	魅力	.

柏拉图本人似乎怀疑，事物的延续或生命既可以归因于静止的原则，也可以归因于运动的原则（参见《魅力篇》）。

- .) .

Cratyl	.	)	.
-	.	)	.

克拉蒂尔。）。

[ə; eɪ]['leɪtər] [vjuː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] , [huː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][ɪn] ['meni]
A **later** **view** **of** **pleasure** **is** **found** **in** **Aristotle** **,** **who** **agrees** **with** **Plato** **in** **many**
一个 之后 看法 的 乐趣 是 成立 在 亚里士多德 , WHO 同意 和 柏拉图 在 许多
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

后来，亚里士多德对快乐的看法有所改变，他在许多方面都与柏拉图的观点一致。

[iː] . [dʒiː] . [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
e **.** **g** **.** **in** **his** **view** **of** **pleasure** **as** **a** **restoration** **to** **nature** **,**
e . 克 . 在 他的 看法 的 乐趣 作为 一个 恢复 到 自然 ,

例如，他认为快乐是对自然的回归，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] , [bɪ'twiːn] ['nesəseri] [ænd; ənd][nɑːn] -
in **his** **distinction** **between** **bodily** **and** **mental** **,** **between** **necessary** **and** **non** **-**
在 他的 区别 之间 身体上的 和 精神的 , 之间 必要的 和 非 -
['nesəseri] ['pleʒərz] .
necessary **pleasures** **.**
必要的 快乐 .

他区分了身体上的快乐和精神上的快乐，以及必要的快乐和非必要的快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ;
But **he** **is** **also** **in** **advance** **of** **Plato** **;**
但 他 是 还 在 进步 的 柏拉图 ;

但他的思想也超越了柏拉图；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'fəːmz] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ɔːl] ;
for **he** **affirms** **that** **pleasure** **is** **not** **in** **the** **body** **at** **all** **;**
为了 他 肯定 那 乐趣 是 不是 在 这 身体 在 全部 ;

因为他断言，快乐根本不在身体里；

[ænd; ənd] [hens] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]
and **hence** **not** **even** **the** **bodily** **pleasures** **are** **to** **be** **spoken** **of** **as**
和 因此 不是 甚至 这 身体上的 快乐 是 到 是 说 的 作为
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
generations **,**
几代人 ,

因此，就连肉体的享乐也不能作为世代来谈论。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ([nik] . [eð] .) . [fɔːr] .
but **only** **as** **accompanied** **by** **generation** **(** **Nic** **.** **Eth** **.** **)** **.** **4** **.**
但 仅有的 作为 伴随 经过 一代 (尼克 . 以太坊 .) . 4 .

但只有伴随生成（尼各马可伦理学）。4.

['pleɪtoʊ] [ə'tempts] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['vɪʃəs] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['erər] ,
Plato **attempts** **to** **identify** **vicious** **pleasures** **with** **some** **form** **of** **error** **,**
柏拉图 尝试 到 确认 恶毒 快乐 和 一些 形式 的 错误 ,

柏拉图试图将邪恶的快乐与某种形式的错误联系起来，

[ænd; ənd] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] [fɔːls] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
and **insists** **that** **the** **term** **false** **may** **be** **applied** **to** **them** **:**
和 坚持 那 这 学期 错误的 可能 是 应用 到 他们 :

并坚持认为“虚假”一词可以用来形容他们：

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mænər] [ðə; ði][səu'krætik]
in **this** **he** **appears** **to** **be** **carrying** **out** **in** **a** **confused** **manner** **the** **Socratic**
在 这 他 出现 到 是 携带 出去 在 一个 使困惑 方式 这 苏格拉底
['dɑːktrɪn] ,
doctrine **,**
教义 ,

在此，他似乎是在以一种混乱的方式践行苏格拉底的学说。

[ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [vaɪs] ['ɪgnərəns] .
that virtue is knowledge , vice ignorance .
那 美德 是 知识 , 副 无知 .

美德是知识，恶习是无知。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz]
He will allow of no distinction between the pleasures and the erroneous opinions
他 将要 允许 的 不 区别 之间 这 快乐 和 这 错误 意见
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] ,
on which they are founded ,
在 哪个 他们 是 创立 ,

他认为快乐本身与支撑这些快乐的错误观点之间没有任何区别。

['weðər] [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɔːr][nɑːt] .
whether arising out of the illusion of distance or not .
无论 产生 出去 的 这 错觉 的 距离 或者 不是 .

无论这种感觉是否源于距离的错觉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But to this we naturally reply with Protarchus , that the pleasure is what it is
但 到 这 我们 自然 回复 和 - , 那 这 乐趣 是 什么 它 是
,
,
,

但我们自然会像普罗塔库斯那样回答：快乐就是快乐。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , [ɔːr][ðə; ði]['æftər] - [ɪ'fekts] ['peɪnf(ə)l] .
although the calculation may be false , or the after - effects painful .
虽然 这 计算 可能 是 错误的 , 或者 这 后 - 效果 痛苦 .

尽管计算结果可能不准确，或者后果可能很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kwɪt] ['pleɪtoʊ] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['taɪroʊ]
It is difficult to acquit Plato , to use his own language , of being a ' tyro
它 是 难的 到 开释 柏拉图 , 到 使用 他的 自己的 语言 , 的 存在 一个 - 初学者
[ɪn][ˌdaɪə'lektɪks] ,
in dialectics ,
在 辩证法 ,

用柏拉图自己的话说，很难说他是辩证法的“新手”。

- [wen] [hiː; hi] [ˌəuvə'luks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
' when he overlooks such a distinction .
- 什么时候 他 俯瞰 这样的 一个 区别 .

当他忽略了这种区别时。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Yet , on the other hand ,
然而 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [fer] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [vjuː] [θɪŋz]
we are hardly fair judges of confusions of thought in those who view things
我们 是 几乎 公平的 法官 的 困惑 的 想法 在 那些 WHO 看法 事物
['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] . [faɪv] .
differently from ourselves . 5 .
不同 从 我们自己 . 5 .

对于与我们观点不同的人，我们很难公正地评判他们思想上的混乱。5.

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkə'rektnəs] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [bəuθ] [hɪr]

There	appears	also	to	be	an	incorrectness	in	the	notion	which	occurs	both	here
那里	出现	还	到	是	一个	错误	在	这	概念	哪个	发生	两个都	这里

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɔːrdʒiəs] ,

and	in	the	Gorgias	,
和	在	这	高尔吉亚	,

这里和《高尔吉亚篇》中似乎都存在一种错误观念。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['bɑːdɪli] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] .

of	the	simultaneousness	of	merely	bodily	pleasures	and	pains	.
的	这	同时性	的	仅仅	身体上的	快乐	和	疼痛	.

仅仅是肉体上的快乐和痛苦同时存在。

[wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [æd'mɪt] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [daʊt] ,

We	may	,	perhaps	,	admit	,	though	even	this	is	not	free	from	doubt	,
我们	可能	,	也许	,	承认	,	尽管	甚至	这	是	不是	自由的	从	怀疑	,

我们或许可以承认，尽管这一点也并非毫无疑问，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['plɛʒərəbəl] [hoʊp][ɔːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [meɪ] [biː; bi] ,

that	the	feeling	of	pleasureable	hope	or	recollection	is	,	or	rather	may	be	,
那	这	感觉	的	令人愉悦的	希望	或者	回忆	是	,	或者	相当	可能	是	,

令人愉悦的希望或回忆的感觉是，或者更确切地说，可能是，

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ] [ə'kjuːt] ['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] .

simultaneous	with	acute	bodily	suffering	.
同时	和	急性	身体上的	痛苦	.

同时伴有剧烈的身体疼痛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌkoʊɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

But	there	is	no	such	coexistence	of	the	pain	of	thirst	with	the	pleasures	of
但	那里	是	不	这样的	共存	的	这	疼痛	的	口渴	和	这	快乐	的

['drɪŋkɪŋ] ;

drinking	;
喝	;

但是，口渴的痛苦和饮水的快乐并不会同时存在；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [iks'pelz][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	are	not	really	simultaneous	,	for	the	one	expels	the	other	.
他们	是	不是	真的	同时	,	为了	这	一	驱逐	这	其他	.

它们并非同时发生，因为一个会排斥另一个。

[nɔːr] [dʌz] ['pleɪtoʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdɪli] ['pleʒərz] , [ɪk'sept] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

Nor	does	Plato	seem	to	have	considered	that	the	bodily	pleasures	,	except	in	certain
也不	做	柏拉图	似乎	到	有	经过考虑的	那	这	身体上的	快乐	,	除了	在	肯定

[ɪk'striːm] ['keɪsɪz] ,

extreme	cases	,
极端	案例	,

柏拉图似乎也没有考虑到，除了某些极端情况外，肉体上的快乐……

[ɑːr; ər] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

are	unattended	with	pain	.
是	无人看管	和	疼痛	.

疼痛难忍，无人照料。

[fjuː] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'tendz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;

Few	philosophers	will	deny	that	a	degree	of	pleasure	attends	eating	and	drinking	;
很少	哲学家	将要	否定	那	一个	程度	的	乐趣	参加	吃	和	喝	;

很少有哲学家会否认饮食能带来一定程度的愉悦感；

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] [wɪtʃ]

and	yet	surely	we	might	as	well	speak	of	the	pains	of	digestion	which
和	然而	一定	我们	可能	作为	出色地	说话	的	这	疼痛	的	消化	哪个

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

然而，我们当然也可以谈谈随之而来的消化不适。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wɪtʃ] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] .

as	of	the	pains	of	hunger	and	thirst	which	precede	them	.
作为	的	这	疼痛	的	饥饿	和	口渴	哪个	先于	他们	.

就像饥渴交加的痛苦一样。

['pleɪtoʊz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ]

Plato's	conception	is	derived	partly	from	the	extreme	case	of	a	man	suffering
柏拉图的	概念	是	衍生的	部分	从	这	极端	案件	的	一个	男人	痛苦

[peɪn] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] ,

pain	from	hunger	or	thirst	,
疼痛	从	饥饿	或者	口渴	,

柏拉图的这一概念部分源于人遭受饥渴之苦的极端情况。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['empti] ['ves(ə)l] .

partly	from	the	image	of	a	full	and	empty	vessel	.
部分	从	这	图像	的	一个	满的	和	空的	血管	.

部分源于装满水的容器和空容器的意象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['ræðər] ,

But	the	truth	is	rather	,
但	这	真相	是	相当	,

但事实恰恰相反，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] [dɪ'zaɪɝz] ['kɑːnstəntli] [ə'fɔːrdz] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

that	while	the	gratification	of	our	bodily	desires	constantly	affords	some	degree
那	尽管	这	满足感	的	我们的	身体上的	欲望	不断地	提供	一些	程度

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

虽然满足我们的肉体欲望总能带来一定程度的愉悦感，

[ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['skersli] [pər'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

the	antecedent	pains	are	scarcely	perceived	by	us	,	being	almost	done	away	with
这	前件	疼痛	是	几乎	感知	经过	我们	,	存在	几乎	完毕	离开	和

[baɪ][juːz][ænd; ənd][ˌregju'lærəti] . [sɪks] .

by	use	and	regularity	.	6	.
经过	使用	和	规律性	.	6	.

我们几乎感觉不到先前的疼痛，因为使用和规律性几乎消除了这些疼痛。6.

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] ['pleʒərz] [æz; əz] [ə'kʌmpənid] [ɔːr][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]

The	desire	to	classify	pleasures	as	accompanied	or	not	accompanied	by	antecedent
这	欲望	到	分类	快乐	作为	伴随	或者	不是	伴随	经过	前件

[peɪnz] ,

pains	,
疼痛	,

将快乐归类为伴有或不伴有先前的痛苦，

[hæz; həz][led]['pleɪtoʊ][tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndər] [wʌn] [hed] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [smel] [ænd; ənd] [saɪt] ,

has	led	Plato	to	place	under	one	head	the	pleasures	of	smell	and	sight	,
有	引领	柏拉图	到	地方	在下面	一	头	这	快乐	的	闻	和	视线	,

这使得柏拉图将嗅觉和视觉的乐趣归为一类。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] .

as	well	as	those	derived	from	sounds	of	music	and	from	knowledge	.
作为	出色地	作为	那些	衍生的	从	声音	的	音乐	和	从	知识	.

以及从音乐的声音和知识中衍生出的声音。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

He	would	have	done	better	to	make	a	separate	class	of	the	pleasures	of
他	会	有	完毕	更好的	到	制作	一个	分离	班级	的	这	快乐	的

[smel] ,

smell	,
闻	,

他最好单独开设一门课程来探讨嗅觉带来的愉悦感。

['hævɪŋ] [noʊ][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː]

having	no	association	of	mind	,	or	perhaps	to	have	divided	them	into
拥有	不	协会	的	头脑	, 或者		也许	到	有	分割	他们	进入

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

natural	and	artificial	.
自然的	和	人造的	.

没有联想，或者可能将它们分为自然的和人为的。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

The	pleasures	of	sight	and	sound	might	then	have	been	regarded	as	being
这	快乐	的	视线	和	声音	可能	然后	有	到过	认为	作为	存在

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

the	expression	of	ideas	.
这	表达	的	想法	.

那时，视觉和听觉的愉悦可能被视为思想的表达。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['haɪər] [ænd; ənd] [trʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['nevər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

But	this	higher	and	truer	point	of	view	never	appears	to	have	occurred	to
但	这	更高	和	更真实	观点	的	看法	绝不	出现	到	有	发生	到

['pleɪtoʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

但柏拉图似乎从未想到过这种更高尚、更真实的视角。

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [faɪn] [aːts][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ; [ænd; ənd]

Nor	has	he	any	distinction	between	the	fine	arts	and	the	mechanical	;	and
也不	有	他	任何	区别	之间	这	美好的	艺术	和	这	机械的	;	和

,

,
,

他对美术和机械工艺也没有区分；而且，

['niːðər] [hɪr] [nɔːr] ['eniwer] , [æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l]

neither	here	nor	anywhere	,	an	adequate	conception	of	the	beautiful	in	external
两者都不	这里	也不	任何地方	,	一个	足够的	概念	的	这	美丽的	在	外部的

[θɪŋz] . ['sɛvən] .

things	.	7	.
事物	.	7	.

无论是在这里还是在其他任何地方，都不存在对外部事物之美的充分理解。7.

['pleɪtoʊ] [ə'griːz] ['pɑːrʃəli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] - ['sɜːrli] [ɔːr] [fə'stɪdiəs] - [fɪ'lɒsəfəz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmz]

Plato	agrees	partially	with	certain	'	surly	or	fastidious	'	philosophers	,	as	he	terms
柏拉图	同意	部分	和	肯定	-	粗鲁	或者	挑剔	-	哲学家	,	作为	他	条款

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

柏拉图部分同意某些他称之为“脾气暴躁或吹毛求疵”的哲学家的观点。

[huː] [dɪˈfaɪnd] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][peɪn] .

who	**defined**	**pleasure**	**to**	**be**	**the**	**absence**	**of**	**pain**	**.**
WHO	定义	乐趣	到	是	这	缺席	的	疼痛	.

他将快乐定义为没有痛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ˈfɪzɪks] .

They	**are**	**also**	**described**	**as**	**eminent**	**in**	**physics**	**.**
他们	是	还	描述	作为	杰出	在	物理	.

他们也被誉为物理学界的杰出人物。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [noʊ] [skuːl] [ʌv; əv] [griːk] [fəˈlɑːsəfi] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd]

There	**is**	**unfortunately**	**no**	**school**	**of**	**Greek**	**philosophy**	**known**	**to**	**us**	**which**	**combined**
那里	是	很遗憾	不	学校	的	希腊语	哲学	已知	到	我们	哪个	合并

[ðiːz] [tuː] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .

these	**two**	**characteristics**	**.**
这些	二	特征	.

遗憾的是，我们所知的希腊哲学流派中，没有一个流派能够同时具备这两种特征。

[ænˈtɪsθəniːz] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfər]

Antisthenes	**,**	**who**	**was**	**an**	**enemy**	**of**	**pleasure**	**,**	**was**	**not**	**a**	**physical**	**philosopher**
安提斯泰尼	,	WHO	曾是	一个	敌人	的	乐趣	,	曾是	不是	一个	身体的	哲学家

; [ðə; ði][ˈæ.tə.mɪsts] ,

;	**the**	**atomists**	**,**
;	这	原子论者	,

安提斯泰尼反对享乐，他并非物理学家；原子论者，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪˈlɒsəfəz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

who	**were**	**physical**	**philosophers**	**,**	**were**	**not**	**enemies**	**of**	**pleasure**	**.**
WHO	是	身体的	哲学家	,	是	不是	敌人	的	乐趣	.

那些物理哲学家并非享乐主义的敌人。

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Yet	**such**	**a**	**combination**	**of**	**opinions**	**is**	**far**	**from**	**being**	**impossible**	**.**
然而	这样的	一个	组合	的	意见	是	远的	从	存在	不可能的	.

然而，这种意见的结合远非不可能。

[ˈpleɪtoʊz] [əˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti]

Plato's	**omission**	**to**	**mention**	**them**	**by**	**name**	**has**	**created**	**the**	**same**	**uncertainty**
柏拉图的	省略	到	提到	他们	经过	姓名	有	创建	这	相同的	不确定

[rɪˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈkɜːrz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] - [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz] - [ænd; ənd]

respecting	**them**	**which**	**also**	**occurs**	**respecting**	**the**	**'**	**friends**	**of**	**the**	**ideas**	**'**	**and**
尊重	他们	哪个	还	发生	尊重	这	-	朋友们	的	这	想法	-	和

[ðə; ði] - [məˈtɪriəlɪst] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːfɪst] .

the	**'**	**materialists**	**'**	**in**	**the**	**Sophist**	**.**
这	-	唯物主义者	-	在	这	诡辩家	.

柏拉图没有提及他们的名字，这造成了人们对他们的不确定性，就像《智者篇》中对“理念之友”和“唯物主义者”的不确定性一样。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːgz] [ʌv; əv]

On	**the**	**whole**	**,**	**this**	**discussion**	**is**	**one**	**of**	**the**	**least**	**satisfactory**	**in**	**the**	**dialogues**	**of**
在	这	所有的	,	这	讨论	是	一	的	这	至少	令人满意的	在	这	对话	的

[ˈpleɪtoʊ] .

Plato	**.**
柏拉图	.

总的来说，这是柏拉图对话录中最不令人满意的一段讨论。

[waɪl] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz] ['skersli] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrli]

While	the	ethical	nature	of	pleasure	is	scarcely	considered	,	and	the	merely
尽管	这	伦理道德	自然	的	乐趣	是	几乎	经过考虑的	,	和	这	仅仅

['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['ænəlaɪzd] ,

physical	phenomenon	imperfectly	analysed	,
身体的	现象	不完美地	分析	,

虽然人们很少考虑快乐的伦理本质，而对快乐的纯粹生理现象也缺乏完善的分析，

[tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['meʒər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl]

too	much	weight	is	given	to	ideas	of	measure	and	number	,	as	the	sole
也	很多	重量	是	给定	到	想法	的	措施	和	数字	,	作为	这	唯一

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] .

principle	of	good	.
原则	的	好的	.

人们过分重视度量和数字的概念，将其视为衡量善的唯一原则。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [tuː]

The	comparison	of	pleasure	and	knowledge	is	really	a	comparison	of	two
这	比较	的	乐趣	和	知识	是	真的	一个	比较	的	二

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

快乐与知识的比较，实际上是对两个要素的比较。

[wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] ['meʒər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]

which	have	no	common	measure	,	and	which	cannot	be	excluded	from
哪个	有	不	常见的	措施	,	和	哪个	不能	是	排除	从

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

它们之间没有共同的衡量标准，也不能互相排除。

['fiːlɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

Feeling	is	not	opposed	to	knowledge	,	and	in	all	consciousness	there	is	an
感觉	是	不是	反对	到	知识	,	和	在	全部	意识	那里	是	一个

['elɪmənt] [ʌv; əv][bəuθ] .

element	of	both	.
元素	的	两个都	.

感觉与知识并不对立，所有意识中都同时存在感觉和知识的成分。

[ðə; ði][moʊst]['æbstrækt][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['pleʒər] [ɔːr]

The	most	abstract	kinds	of	knowledge	are	inseparable	from	some	pleasure	or
这	最多	抽象的	种类	的	知识	是	形影不离	从	一些	乐趣	或者

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

最抽象的知识往往与某种快乐或痛苦密不可分。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['laɪəb(ə)l]

which	accompanies	the	acquisition	or	possession	of	them	:	the	student	is	liable
哪个	伴随	这	获得	或者	拥有	的	他们	:	这	学生	是	容易

[tuː; tə] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	grow	weary	of	them	,
到	生长	厌倦	的	他们	,

随之而来的，是获得或拥有这些资源的过程：学生可能会对它们感到厌倦。

[ænd; ənd] [suːn] [dis'kʌvəz] [ðæt] [kən'tɪnjuəs] ['ment(ə)l]['enərdʒi][ɪz][nɑːt] ['græntɪd] [tuː; tə] [men] .

and	soon	discovers	that	continuous	mental	energy	is	not	granted	to	men	.
和	很快	发现	那	连续的	精神的	活力	是	不是	的确	到	男人	.

他很快发现，男人无法持续获得精神能量。

[ðə; ði][moʊst] ['senʃuəl] ['pleʒər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	most	sensual	pleasure	,	on	the	other	hand	,	is	inseparable	from	the
这	最多	感性的	乐趣	,	在	这	其他	手	,	是	形影不离	从	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

consciousness	of	pleasure	;
意识	的	乐趣	;

另一方面，最感官上的愉悦与愉悦的意识密不可分；

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [huː] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['pleɪtoʊz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf]

no	man	can	be	happy	who	,	to	borrow	Plato's	illustration	,	is	leading	the	life
不	男人	能	是	快乐的	WHO	,	到	借	柏拉图的	插图	,	是	领导	这	生活

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] .

of	an	oyster	.
的	一个	牡蛎	.

借用柏拉图的比喻，过着牡蛎般生活的人是不会快乐的。

[hens] ([baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n]) [ðə; ði] [meɪn] ['θiːsɪs] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ;

Hence	(	by	his	own	confession	)	the	main	thesis	is	not	worth	determining	;
因此	(	经过	他的	自己的	忏悔	)	这	主要的	论文	是	不是	值得	确定	;

因此（据他自己承认），主要论点不值得确定；

[ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	real	interest	lies	in	the	incidental	discussion	.
这	真实的	兴趣	谎言	在	这	偶然的	讨论	.

真正的趣味在于那些偶然的讨论。

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['seprət] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - [ðæn; ðən]

We	can	no	more	separate	pleasure	from	knowledge	in	the	Philebus	than
我们	能	不	更多的	分离	乐趣	从	知识	在	这	-	比

[wiː; wi][kæn; kən] ['seprət] ['dʒʌstɪs][frʌm; frəm] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

we	can	separate	justice	from	happiness	in	the	Republic	.
我们	能	分离	正义	从	幸福	在	这	共和国	.

在《斐勒布篇》中，我们无法将快乐与知识分开，正如在《理想国》中，我们无法将正义与幸福分开一样。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

An	interesting	account	is	given	in	the	Philebus	of	the	rank	and	order	of	the
一个	有趣的	帐户	是	给定	在	这	-	的	这	秩	和	命令	的	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɔːr][aːts] ,

sciences	or	arts	,
科学	或者	艺术	,

《斐勒布篇》中对科学或艺术的等级和秩序有一段有趣的描述。

[wɪtʃ] [ə'griːz] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	agrees	generally	with	the	scheme	of	knowledge	in	the	Sixth	Book	of	the
哪个	同意	一般来说	和	这	方案	的	知识	在	这	第六	书	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

这与《理想国》第六卷中的知识体系基本一致。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪz] [mɔːr] [ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnd] .

The	chief	difference	is	,	that	the	position	of	the	arts	is	more	exactly	defined	.
这	首席	不同之处	是	,	那	这	位置	的	这	艺术	是	更多的	确切地	定义	.

主要区别在于，艺术的地位得到了更精确的界定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l][pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][pɑːrt] ,

They	**are**	**divided**	**into**	**an**	**empirical**	**part**	**and**	**a**	**scientific**	**part**	**,**
他们	是	分割	进入	一个	经验	部分	和	一个	科学	部分	,

它们分为经验部分和科学部分，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [mɪr] [ges] - [wɜːrk] , [ðə; ði]['sekənd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ruːl] [ænd; ənd]

of	**which**	**the**	**first**	**is**	**mere**	**guess**	**-**	**work**	**,**	**the**	**second**	**is**	**determined**	**by**	**rule**	**and**
的	哪个	这	第一的	是	仅仅	猜测	-	工作	,	这	第二	是	决定	经过	规则	和

['meʒər] .

measure	**.**
措施	.

其中第一种纯粹是猜测，第二种则由规则和标准决定。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɪrɪk(ə)l][aːts] , ['mjuːzɪk][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðɪs] ,

Of	**the**	**more**	**empirical**	**arts**	**,**	**music**	**is**	**given**	**as**	**an**	**example**	**;**	**this**	**,**
的	这	更多的	经验	艺术	,	音乐	是	给定	作为	一个	例子	;	这	,

在更注重经验的艺术形式中，音乐被用作一个例子；这一点，

[ɔːl'ðoʊ] [ə'fɜːrmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] , [ɪz] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪd] .

although	**affirmed**	**to**	**be**	**necessary**	**to**	**human**	**life**	**,**	**is**	**depreciated**	**.**
虽然	确认	到	是	必要的	到	人类	生活	,	是	折旧	.

虽然被认为对人类生活必不可少，但却被贬低了。

['mjuːzɪk][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Music	**is**	**regarded**	**from**	**a**	**point**	**of**	**view**	**entirely**	**opposite**	**to**	**that**	**of**	**the**
音乐	是	认为	从	一个	观点	的	看法	完全	对面的	到	那	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	**,**
共和国	,

音乐的观点与共和国的观点截然相反。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['saɪəns] , [koʊ'ɔːrdɪneɪt][wɪð; wɪθ] [ə'strɑːnəmi] , [bʌt; bət][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊt]

not	**as**	**a**	**sublime**	**science**	**,**	**coordinate**	**with**	**astronomy**	**,**	**but**	**as**	**full**	**of**	**doubt**
不是	作为	一个	升华	科学	,	协调	和	天文学	,	但	作为	满的	的	怀疑

[ænd; ənd][kən'dʒektʃər] .

and	**conjecture**	**.**
和	推测	.

不是作为一门崇高的科学，与天文学相协调，而是作为一门充满怀疑和推测的科学。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ə'dɑːptɪd] ,

According	**to**	**the**	**standard**	**of**	**accuracy**	**which**	**is**	**here**	**adopted**	**,**
根据	到	这	标准	的	准确性	哪个	是	这里	已采用	,

根据此处采用的精确度标准，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [pleɪst] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ðæn; ðən] ['kɑːpəntə] ,

it	**is**	**rightly**	**placed**	**lower**	**in**	**the**	**scale**	**than**	**carpentering**	**,**
它	是	没错	放置	降低	在	这	规模	比	木工	,

它的地位理应低于木工。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['meʒər] .

because	**the**	**latter**	**is**	**more**	**capable**	**of**	**being**	**reduced**	**to**	**measure**	**.**
因为	这	后者	是	更多的	有能力的	的	存在	减少	到	措施	.

因为后者更容易被量化。

[ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['æbstrækt] ['saɪəns] ,

The	**theoretical**	**element**	**of**	**the**	**arts**	**may**	**also**	**become**	**a**	**purely**	**abstract**	**science**	**,**
这	理论	元素	的	这	艺术	可能	还	变得	一个	纯粹	抽象的	科学	,

艺术的理论部分也可能演变成一门纯粹的抽象科学。

[wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mætər] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] .

when	**separated**	**from**	**matter**	**,**	**and**	**is**	**then**	**said**	**to**	**be**	**pure**	**and**	**unmixed**	**.**
什么时候	分开	从	事情	,	和	是	然后	说	到	是	纯的	和	未混合的	.

当与物质分离时，就被称为纯净无杂质。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [hɪr] [meɪks] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twi:n]

The	distinction	which	Plato	here	makes	seems	to	be	the	same	as	that	between
这	区别	哪个	柏拉图	这里	制作	似乎	到	是	这	相同的	作为	那	之间

[pjʊr] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

pure	and	applied	mathematics	,
纯的	和	应用	数学	,

柏拉图在此所做的区分似乎与纯粹数学和应用数学之间的区分相同。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn]['fɔ:rmjələ] — ['saɪəns] [ɪz][ɑ:rt] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] , [ɑ:rt][ɪz]

and	may	be	expressed	in	the	modern	formula	—	science	is	art	theoretical	,	art	is
和	可能	是	表达	在	这	现代的	公式	—	科学	是	艺术	理论	,	艺术	是

['saɪəns] ['præktɪk(ə)l] .

science	practical	.
科学	实际的	.

可以用现代公式来表达——科学是艺术的理论，艺术是科学的实践。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['saɪəns] [ʌv; əv]

In	the	reason	which	he	gives	for	the	superiority	of	the	pure	science	of
在	这	原因	哪个	他	给予	为了	这	优势	的	这	纯的	科学	的

['nʌmbər] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪkst] [ɔ:r] [ə'plaɪd] ,

number	over	the	mixed	or	applied	,
数字	超过	这	混合	或者	应用	,

他给出的纯粹数论优于混合数论或应用数论的理由是：

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][pɑ:rt] .

we	can	only	agree	with	him	in	part	.
我们	能	仅有的	同意	和	他	在	部分	.

我们只能部分同意他的观点。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [im'plɔiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	says	that	the	numbers	which	the	philosopher	employs	are	always	the	same	,
他	说道	那	这	数字	哪个	这	哲学家	雇佣	是	总是	这	相同的	,

他说，哲学家使用的数字总是相同的。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] ['præktɪs] [ˌreprɪ'zent] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ɔ:r] ['kwɑ:ntətiz] .

whereas	the	numbers	which	are	used	in	practice	represent	different	sizes	or	quantities	.
然而	这	数字	哪个	是	用过的	在	实践	代表	不同的	尺寸	或者	数量	.

而实际使用的数字则代表不同的大小或数量。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['dɪfrənt] ['kwɑ:ntətiz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

He	does	not	see	that	this	power	of	expressing	different	quantities	by	the	same
他	做	不是	看	那	这	力量	的	表达	不同的	数量	经过	这	相同的

['sɪmb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

symbol	is	the	characteristic	and	not	the	defect	of	numbers	,
象征	是	这	特征	和	不是	这	缺点	的	数字	,

他没有意识到，用同一个符号表示不同数量的能力是数字的特征，而不是数字的缺陷。

[ænd; ənd][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər]['æbstrækt] ['neɪtʃər] ;

and	is	due	to	their	abstract	nature	;
和	是	到期的	到	他们的	抽象的	自然	;

这是由于它们的抽象性质所致；

— [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][æd'mɪt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌt] ['pleɪtoʊ] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkʃənz]

—	although	we	admit	of	course	what	Plato	seems	to	feel	in	his	distinctions
—	虽然	我们	承认	的	课程	什么	柏拉图	似乎	到	感觉	在	他的	区别

[bɪ'twi:n] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['nɑ:lɪdʒ] ,

between	pure	and	impure	knowledge	,
之间	纯的	和	不纯	知识	,

——当然，我们承认柏拉图在区分纯粹知识和不纯粹知识时似乎持有的观点，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['mætər] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	the	imperfection	of	matter	enters	into	the	applications	of	them	.
那	这	缺陷	的	事情	进入	进入	这	应用程序	的	他们	.

物质的不完美性会影响到它们的应用。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['taʊərz] [ˌdaɪə'lektɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

Above	the	other	sciences	,	as	in	the	Republic	,	towers	dialectic	,	which	is	the	science	of	eternal	Being	,
多于	这	其他	科学	,	作为	在	这	共和国	,	塔楼	辩证法	,	哪个	是	这	科学	的	永恒	存在	,

凌驾于其他科学之上，正如《理想国》中所述，辩证法是永恒存在的科学。

[æprɪ'hend] [baɪ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [maɪnd][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

apprehended	by	the	purest	mind	and	reason	.
被捕	经过	这	最纯净的	头脑	和	原因	.

被最纯洁的心灵和理性所领悟。

[ðə; ði] ['loʊər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] , [ɑːr; ər][ə'kɪn][tuː; tə] [ə'pɪnjən] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

The	lower	sciences	,	including	the	mathematical	,	are	akin	to	opinion	rather	than	to	reason	,
这	降低	科学	,	包括	这	数学	,	是	类似的	到	观点	相当	比	到	原因	,

包括数学在内的低级科学，更接近于观点而非理性。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdz] .

and	are	placed	together	in	the	fourth	class	of	goods	.
和	是	放置	一起	在	这	第四	班级	的	商品	.

它们被归为第四类商品。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz] [əb'skjʊr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

The	relation	in	which	they	stand	to	dialectic	is	obscure	in	the	Republic	,
这	关系	在	哪个	他们	站立	到	辩证法	是	朦胧	在	这	共和国	,

在《理想国》中，它们与辩证法的关系并不明确。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [klɪrd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - .

and	is	not	cleared	up	in	the	Philebus	.
和	是	不是	已清除	向上	在	这	-	.

而《斐勒布篇》中并没有对此进行解释。

[viː] . [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɔːr]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ;

V	.	Thus	far	we	have	only	attained	to	the	vestibule	or	ante	-	chamber	of	the	good	;
V	.	因此	远的	我们	有	仅有的	已达到	到	这	前厅	或者	赌注	-	房间	的	这	好的	;

五、到目前为止，我们仅仅到达了善的门厅或前厅；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'siːdɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪk'siːdɪŋ] ['es(ə)ns] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['glɔːkɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

for	there	is	a	good	exceeding	knowledge	,	exceeding	essence	,	which	,	like	Glaucon	in	the	Republic	,
为了	那里	是	一个	好的	超过	知识	,	超过	本质	,	哪个	,	喜欢	海绿石	在	这	共和国	,

因为存在一种超越一切的至善知识，超越一切的本质，正如格劳孔在《理想国》中所说的那样，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] .

we	find	a	difficulty	in	apprehending	.
我们	寻找	一个	困难	在	逮捕	.

我们发现很难理解。

[ðɪs] [gʊd] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ['ʌndər] ['veriəs] ['æspekts][ænd; ənd] [grə'deiʃənz] .

This	good	is	now	to	be	exhibited	to	us	under	various	aspects	and	gradations	.
这	好的	是	现在	到	是	展出	到	我们	在下面	各种各样的	方面	和	渐变	.

现在，我们将从各个方面和层次向我们展示这种商品。

[ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;

The	relative	dignity	of	pleasure	and	knowledge	has	been	determined	;
这	相对的	尊严	的	乐趣	和	知识	有	到过	决定	;

快乐与知识的相对地位已经确定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] .

but	they	have	not	yet	received	their	exact	position	in	the	scale	of	goods	.
但	他们	有	不是	然而	已收到	他们的	精确的	位置	在	这	规模	的	商品	.

但它们在商品等级中的确切位置尚未确定。

[sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] : [fɜːrst] ,

Some	difficulties	occur	to	us	in	the	enumeration	:	First	,
一些	困难	发生	到	我们	在	这	枚举	:	第一的	,

我们在列举过程中遇到了一些困难：首先，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

how	are	we	to	distinguish	the	first	from	the	second	class	of	goods	,
如何	是	我们	到	区分	这	第一的	从	这	第二	班级	的	商品	,

我们如何区分第一类商品和第二类商品?

[ɔːr][ðə; ði] ['sekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd] ?

or	the	second	from	the	third	?
或者	这	第二	从	这	第三	?

或者第三个中的第二个?

['sekəndli] , [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [maɪnd] ?

Secondly	,	why	is	there	no	mention	of	the	supreme	mind	?
第二	,	为什么	是	那里	不	提到	的	这	最高	头脑	?

其次，为什么没有提到至高无上的心灵?

['θɜːrdli] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] .

Thirdly	,	the	nature	of	the	fourth	class	.
第三	,	这	自然	的	这	第四	班级	.

第三，第四类的性质。

['fɔːrθli] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sɪksθ] [klæs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['fɜːrðər]

Fourthly	,	the	meaning	of	the	allusion	to	a	sixth	class	,	which	is	not	further
第四	,	这	意义	的	这	典故	到	一个	第六	班级	,	哪个	是	不是	更远

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

investigated	.
调查	.

第四，关于第六类阶级的典故的含义，没有进一步研究。

([aɪ]) ['pleɪtoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

(	I	)	Plato	seems	to	proceed	in	his	table	of	goods	,
(	我	)	柏拉图	似乎	到	继续	在	他的	桌子	的	商品	,

(I) 柏拉图似乎在他的善恶表中继续进行，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['æbstrækt][tuː; tə][ðə; ði] [les] ['æbstrækt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

from	the	more	abstract	to	the	less	abstract	;	from	the	subjective	to	the
从	这	更多的	抽象的	到	这	较少的	抽象的	;	从	这	主观	到	这

[əb'dʒektɪv] ;

objective	;
客观的	;

从抽象到具体；从主观到客观；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wiː; wi] ['ferli] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

until	**at**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**scale**	**we**	**fairly**	**descend**	**into**	**the**	**region**	**of**
直到	在	这	降低	结尾	的	这	规模	我们	相当	下降	进入	这	地区	的

['hjuːmən]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

human	**action**	**and**	**feeling**	**.**
人类	行动	和	感觉	.

直到尺度的低端，我们才相当深入地进入人类行为和情感的领域。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	**him**	**,**	**the**	**greater**	**the**	**abstraction**	**the**	**greater**	**the**	**truth**	**,**
到	他	,	这	更大的	这	抽象	这	更大的	这	真相	,

在他看来，抽象程度越高，真理就越大。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æb'strækʃənz] [wɪ'ðɪn] [æb'strækʃənz] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]

and	**he**	**is**	**always**	**tending**	**to**	**see**	**abstractions**	**within**	**abstractions**	**;**	**which**	**,**	**like**	**the**
和	他	是	总是	倾向于	到	看	抽象	之内	抽象	;	哪个	,	喜欢	这

[aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ,

ideas	**in**	**the**	**Parmenides**	**,**
想法	在	这	巴门尼德	,

他总是倾向于在抽象概念中看到抽象概念；这就像《巴门尼德篇》中的思想一样，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'piəriŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] .

are	**always**	**appearing**	**one**	**behind**	**another**	**.**
是	总是	出现	一	在后面	其他	.

它们总是接连出现。

[hens] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ]

Hence	**we**	**find**	**a**	**difficulty**	**in**	**following**	**him**	**into**	**the**	**sphere**	**of**	**thought**	**which**
因此	我们	寻找	一个	困难	在	下列的	他	进入	这	领域	的	想法	哪个

[hiː; hi][ɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

he	**is**	**seeking**	**to**	**attain**	**.**
他	是	寻求	到	达到	.

因此，我们发现很难跟随他进入他所追求的思想领域。

[fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] ['meʒər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

First	**in**	**his**	**scale**	**of**	**goods**	**he**	**places**	**measure**	**,**	**in**	**which**	**he**	**finds**	**the**	**eternal**
第一的	在	他的	规模	的	商品	他	地方	措施	,	在	哪个	他	发现	这	永恒

['neɪtʃər] :

nature	**:**
自然	:

在他的商品等级中，他首先放置了衡量标准，因为他从中发现了永恒的本质：

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] [ɪn]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] ,

this	**would**	**be**	**more**	**naturally**	**expressed**	**in**	**modern**	**language**	**as**	**eternal**	**law**	**,**
这	会	是	更多的	自然	表达	在	现代的	语言	作为	永恒	法律	,

用现代语言来说，更自然的表达方式是“永恒法则”。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'kɪn] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɔːr] [kɔːz] ,

and	**seems**	**to**	**be**	**akin**	**both**	**to**	**the**	**finite**	**and**	**to**	**the**	**mind**	**or**	**cause**	**,**
和	似乎	到	是	类似的	两个都	到	这	有限	和	到	这	头脑	或者	原因	,

它似乎既与有限的事物有关，又与心灵或原因有关。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['teɪbl] .

which	**were**	**two**	**of**	**the**	**elements**	**in**	**the**	**former**	**table**	**.**
哪个	是	二	的	这	元素	在	这	以前的	桌子	.

这两个元素是前一张表格中的两个元素。

[laɪk] [ðə; ði] [su'priːm] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] , [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'poʊziəm] [ɔːr]

Like	the	supreme	nature	in	the	Timaeus	,	like	the	ideal	beauty	in	the	Symposium	or
喜欢	这	最高	自然	在	这	蒂迈欧	,	喜欢	这	理想的	美丽	在	这	座谈会	或者

[ðə; ði] ['fiːdrəs] ,

the	Phaedrus	,
这	斐德罗斯	,

如同《蒂迈欧篇》中至高无上的自然，如同《会饮篇》或《斐德罗篇》中理想的美，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl]

or	like	the	ideal	good	in	the	Republic	,	this	is	the	absolute	and	unapproachable
或者	喜欢	这	理想的	好的	在	这	共和国	,	这	是	这	绝对	和	难以接近

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

或者像《理想国》中的理想善一样，这是绝对的、不可接近的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['evriwer] ,

But	this	being	is	manifested	in	symmetry	and	beauty	everywhere	,
但	这	存在	是	表现出来	在	对称	和	美丽	到处	,

但这种存在却处处体现着对称和美感。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [wʌn]

in	the	order	of	nature	and	of	mind	,	in	the	relations	of	men	to	one
在	这	命令	的	自然	和	的	头脑	,	在	这	关系	的	男人	到	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在自然和心灵的秩序中，在人与人之间的关系中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] - ['meʒər] - [hiː; hi] [naʊ] ['sʌbstitjuːts] [ðə; ði][wɜːrd] - ['sɪmətri] ,

For	the	word	'	measure	'	he	now	substitutes	the	word	'	symmetry	,
为了	这	单词	-	措施	-	他	现在	替代品	这	单词	-	对称	,

他现在用“对称”一词代替了“衡量”一词，

- [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['meʒər] [kən'siːvd] [æz; əz] [rɪ'leɪʃn] .

'	as	if	intending	to	express	measure	conceived	as	relation	.
-	作为	如果	意图	到	表达	措施	构思	作为	关系	.

仿佛意在表达一种被视为关系的衡量标准。

[hiː; hi] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [gʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][æn; ən][əb'dʒektɪv][fɔːrm] ,

He	then	proceeds	to	regard	the	good	no	longer	in	an	objective	form	,
他	然后	收益	到	看待	这	好的	不	更长	在	一个	客观的	形式	,

然后，他开始不再以客观形式看待善，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [truːθ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] ;

but	as	the	human	reason	seeking	to	attain	truth	by	the	aid	of	dialectic	;
但	作为	这	人类	原因	寻求	到	达到	真相	经过	这	援助	的	辩证法	;

但作为人类理性，寻求借助辩证法获得真理；

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

such	at	least	we	naturally	infer	to	be	his	meaning	,
这样的	在	至少	我们	自然	推断	到	是	他的	意义	,

至少我们自然而然地会推断出这就是他的意思。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [naʊs] [ɔːr]

when	we	consider	that	both	here	and	in	the	Republic	the	sphere	of	nous	or
什么时候	我们	考虑	那	两个都	这里	和	在	这	共和国	这	领域	的	我们	或者

[maɪnd][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌdaɪə'lektɪk] .

mind	is	assigned	to	dialectic	.
头脑	是	分配	到	辩证法	.

当我们考虑到，无论是在这里还是在《理想国》中，精神或心灵的领域都被赋予了辩证法。

([ˌtuːˈtuː]) [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ([siː] [əˈbʌv]) [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz]

(	2	)	It	is	remarkable	(	see	above	)	that	this	personal	conception	of	mind	is
(	2	)	它	是	卓越	(	看	多于	)	那	这	个人的	概念	的	头脑	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

confined	to	the	human	mind	,
受限	到	这	人类	头脑	,

（2）值得注意的是（见上文），这种个人化的心灵观念仅限于人类心灵。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] .

and	not	extended	to	the	divine	.
和	不是	扩展	到	这	神圣的	.

并且不适用于神圣领域。

([θriː]) [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [wʌn] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][baɪ] [əˈnʌðər] ,

(	3	)	If	we	may	be	allowed	to	interpret	one	dialogue	of	Plato	by	another	,
(	3	)	如果	我们	可能	是	允许	到	解释	一	对话	的	柏拉图	经过	其他	,

（3）如果我们被允许用柏拉图的一篇对话来解释另一篇对话，

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aːts]

the	sciences	of	figure	and	number	are	probably	classed	with	the	arts
这	科学	的	数字	和	数字	是	大概	分类	和	这	艺术

[ænd; ənd] [truː] [əˈpɪnjənz] ,

and	true	opinions	,
和	真的	意见	,

数字和图形科学或许可以归类为艺术和真知灼见。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [haɪˈpɑːθəsiːz] ([kəmˈper] [rɪˈpʌblɪk]) .

because	they	proceed	from	hypotheses	(	compare	Republic	)	.
因为	他们	继续	从	假设	(	比较	共和国	)	.

因为它们是从假设出发的（参见《理想国》）。

([fɔːr]) [ðə; ði] [sɪksθ] [klæs] , [ɪf] [ə; eɪ] [sɪksθ] [klæs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ,

(	4	)	The	sixth	class	,	if	a	sixth	class	is	to	be	added	,
(	4	)	这	第六	班级	,	如果	一个	第六	班级	是	到	是	额外	,

（4）第六类，如果要增加第六类，

[ɪz] ['pleɪfəli] [set] [əˈsaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] : ['pleɪtoʊ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

is	playfully	set	aside	by	a	quotation	from	Orpheus	:	Plato	means	to	say	that
是	嬉戏地	放	旁边	经过	一个	引述	从	俄耳甫斯	:	柏拉图	方法	到	说	那

[ə; eɪ] [sɪksθ] [klæs] ,

a	sixth	class	,
一个	第六	班级	,

柏拉图用一句出自《俄耳甫斯》的引语巧妙地将这一点搁置一边：柏拉图的意思是说，第六类人，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] , [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [kənˈsɪdərɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['pleʒər] ,

if	there	be	such	a	class	,	is	not	worth	considering	,	because	pleasure	,
如果	那里	是	这样的	一个	班级	,	是	不是	值得	考虑	,	因为	乐趣	,

如果真有这样的班级，那也不值得考虑，因为享乐，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [geɪnd] [ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	only	gained	the	fifth	place	in	the	scale	of	goods	,	is	already	out	of	the
拥有	仅有的	获得	这	第五	地方	在	这	规模	的	商品	,	是	已经	出去	的	这

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

由于在商品规模排名中仅位列第五，已经出局。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

We	may	now	endeavour	to	ascertain	the	relation	of	the	Philebus	to	the	other
我们	可能	现在	努力	到	探明	这	关系	的	这	-	到	这	其他

['daɪəlɔːgz] .

dialogues	.
对话	.

现在我们可以尝试确定《斐勒布篇》与其他对话录之间的关系。

[hɪr] ['pleɪtoʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Here	Plato	shows	the	same	indifference	to	his	own	doctrine	of	Ideas	which	he
这里	柏拉图	演出	这	相同的	漠不关心	到	他的	自己的	教义	的	想法	哪个	他

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːfɪst] .

has	already	manifested	in	the	Parmenides	and	the	Sophist	.
有	已经	表现出来	在	这	巴门尼德	和	这	诡辩家	.

在这里，柏拉图对自己的理念论表现出了同样的漠不关心，这种漠不关心已经在《巴门尼德篇》和《智者篇》中有所体现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲勒布斯(Philebus)
第2/9页

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['meni][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪr] [spi:ks] ,

The	principle	of	the	one	and	many	of	which	he	here	speaks	,
这	原则	的	这	一	和	许多	的	哪个	他	这里	说话	,

他在这里所说的“一”与“多”的原则，

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:fɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

is	illustrated	by	examples	in	the	Sophist	and	Statesman	.
是	插图	经过	示例	在	这	诡辩家	和	政治家	.

《智者与政治家》中的例子可以说明这一点。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [staɪl] , ['meni] [ri:'zɛmbləns əz] [meɪ] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [bɪ'twi:n]

Notwithstanding	the	differences	of	style	,	many	resemblances	may	be	noticed	between
虽然	这	差异	的	风格	,	许多	相似之处	可能	是	注意到	之间

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['gɔ:rdʒiəs] .

the	Philebus	and	Gorgias	.
这	-	和	高尔吉亚	.

尽管风格不同，但《斐勒布篇》和《高尔吉亚篇》之间仍有许多相似之处。

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪməl'teɪniəsnəs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəuθ]

The	theory	of	the	simultaneousness	of	pleasure	and	pain	is	common	to	both
这	理论	的	这	同时性	的	乐趣	和	疼痛	是	常见的	到	两个都

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ([fɪl] . [gɔɹd͡ʒ] .) ;

of	them	(	Phil	.	Gorg	.	)	;
的	他们	(	菲尔	.	戈尔格	.	)	;

快乐与痛苦同时存在的理论是他们二人共同的（Phil. Gorg.）；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tendənsi] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] ['pleʒər] ,

there	is	also	a	common	tendency	in	them	to	take	up	arms	against	pleasure	,
那里	是	还	一个	常见的	趋势	在	他们	到	拿	向上	武器	反对	乐趣	,

他们当中还有一种共同的倾向，那就是拿起武器对抗享乐。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

although	the	view	of	the	Philebus	,	which	is	probably	the	later	of	the	two
虽然	这	看法	的	这	-	,	哪个	是	大概	这	之后	的	这	二

['daɪəlɔ:gz] ,

dialogues	,
对话	,

尽管《斐勒布篇》的观点（该篇可能是两篇对话录中较晚的一篇）

[ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] .

is	the	more	moderate	.
是	这	更多的	缓和	.

较为温和。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['gɔ:rdʒiəs] ,

There	seems	to	be	an	allusion	to	the	passage	in	the	Gorgias	,
那里	似乎	到	是	一个	典故	到	这	通道	在	这	高尔吉亚	,

这里似乎引用了《高尔吉亚篇》中的一段话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɑ:krəˌti:z][daɪ'leɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] .

in	which	Socrates	dilates	on	the	pleasures	of	itching	and	scratching	.
在	哪个	苏格拉底	扩张	在	这	快乐	的	瘙痒	和	抓挠	.

苏格拉底在其中详细论述了瘙痒和抓挠的乐趣。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni]['riːəl] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɑːr; ər]

Nor	is	there	any	real	discrepancy	in	the	manner	in	which	Gorgias	and	his	art	are
也不	是	那里	任何	真实的	差异	在	这	方式	在	哪个	高尔吉亚	和	他的	艺术	是

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['daɪəlɔgz] .

spoken	of	in	the	two	dialogues	.
说	的	在	这	二	对话	.

两篇对话中对高尔吉亚及其艺术的描述方式也并无真正的差异。

[fɔːr; fər]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['retərɪk] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [sfɪr]

For	Socrates	is	far	from	implying	that	the	art	of	rhetoric	has	a	real	sphere
为了	苏格拉底	是	远的	从	暗示	那	这	艺术	的	修辞	有	一个	真实的	领域

[ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['juːsflnəs] :

of	practical	usefulness	:
的	实际的	用处	:

苏格拉底的观点远非暗示修辞艺术具有真正的实际用途：

[hiː; hi]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['gɔːrdʒiəs][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

he	only	means	that	the	refutation	of	the	claims	of	Gorgias	is	not	necessary	for
他	仅有的	方法	那	这	反驳	的	这	索赔	的	高尔吉亚	是	不是	必要的	为了

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

his	present	purpose	.
他的	展示	目的	.

他的意思是，就他目前的目的而言，驳斥高尔吉亚的观点并非必要。

[hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] : - [æd'mɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

He	is	saying	in	effect	:	'	Admit	,	if	you	please	,
他	是	说	在	影响	:	-	承认	, 如果		你	请	,

他实际上是在说：“请承认吧，

[ðæt] ['retərɪk] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] :

that	rhetoric	is	the	greatest	and	usefullest	of	sciences	:
那	修辞	是	这	最	和	最没用	的	科学	:

修辞学是所有科学中最伟大、最有用的：

— [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪg'zækt] . -

—	this	does	not	prove	that	dialectic	is	not	the	purest	and	most	exact	.	'
—	这	做	不是	证明	那	辩证法	是	不是	这	最纯净的	和	最多	精确的	.	-

——但这并不能证明辩证法不是最纯粹、最精确的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑː'stɪləti] [tɔːrdz] [ðə; ði]

From	the	Sophist	and	Statesman	we	know	that	his	hostility	towards	the
从	这	诡辩家	和	政治家	我们	知道	那	他的	敌意	向	这

['sɒfɪsts] [ænd; ənd] [ˌretə'rɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪn]['leɪtər][laɪf] ;

sophists	and	rhetoricians	was	not	mitigated	in	later	life	;
诡辩家	和	修辞学家	曾是	不是	缓解	在	之后	生活	;

从《诡辩家与政治家》一书中我们得知，他对诡辩家和修辞学家的敌意在晚年并没有减轻；

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [lɔːz] [hiː; hi] [əd'mɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [juːz][ʌv; əv]

although	both	in	the	Statesman	and	Laws	he	admits	of	a	higher	use	of
虽然	两个都	在	这	政治家	和	法律	他	承认	的	一个	更高	使用	的

['retərɪk] .

rhetoric	.
修辞	.

尽管他在《政治家》和《法律》两部作品中都承认使用了更高级的修辞手法。

['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Reasons	have	been	already	given	for	assigning	a	late	date	to	the	Philebus	.
原因	有	到过	已经	给定	为了	分配	一个	晚的	日期	到	这	-	.

对于《斐勒布篇》出版日期较晚的原因，已经给出解释。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

That	the	date	is	probably	later	than	that	of	the	Republic	,
那	这	日期	是	大概	之后	比	那	的	这	共和国	,

这个日期可能晚于共和国的建立日期。

[meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjuːd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [graʊndz] : — [wʌn] .

may	be	further	argued	on	the	following	grounds	:	—	1	.
可能	是	更远	争论	在	这	下列的	理由	:	—	1	.

还可以从以下理由进一步论证：—1.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] : [ˌtuː'tuː] .

The	general	resemblance	to	the	later	dialogues	and	to	the	Laws	:	2	.
这	一般的	相似	到	这	之后	对话	和	到	这	法律	:	2	.

与后来的对话和法律的总体相似之处：2.

[ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['pleʒər] : [θriː] .

The	more	complete	account	of	the	nature	of	good	and	pleasure	:	3	.
这	更多的	完全的	帐户	的	这	自然	的	好的	和	乐趣	:	3	.

对善与快乐的本质的更完整描述：3.

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [pər'sepʃ(ə)n] , ['meməri] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]

The	distinction	between	perception	,	memory	,	recollection	,	and	opinion	which
这	区别	之间	洞察力	,	记忆	,	回忆	,	和	观点	哪个

['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] ;

indicates	a	great	progress	in	psychology	;
表示	一个	伟大的	进步	在	心理学	;

感知、记忆、回忆和观点之间的区别，标志着心理学取得了巨大进步；

['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər]

also	between	understanding	and	imagination	,	which	is	described	under	the	figure
还	之间	理解	和	想像力	,	哪个	是	描述	在下面	这	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] .

of	the	scribe	and	the	painter	.
的	这	隶	和	这	画家	.

也存在于理解和想象之间，这在抄写员和画家的例子中有所描述。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [ə'raɪz] [ðæt] ['pleɪtoʊ] ['prɑːbəbli] [roʊt] ['ʃɔːrtər] ['daɪəlɔːgz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

A	superficial	notion	may	arise	that	Plato	probably	wrote	shorter	dialogues	,	such	as
一个	浅	概念	可能	出现	那	柏拉图	大概	写道	较短	对话	,	这样的	作为

[ðə; ði] - ,

the	Philebus	,
这	-	,

人们可能会产生一种肤浅的想法，认为柏拉图可能写过篇幅较短的对话录，例如《斐勒布篇》。

[ðə; ði] ['sɑːfɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [æz; əz] ['stʌdiz] [ɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [wʌnz] .

the	Sophist	,	and	the	Statesman	,	as	studies	or	preparations	for	longer	ones	.
这	诡辩家	,	和	这	政治家	,	作为	研究	或者	准备工作	为了	更长	一个	.

《智者》和《政治家》可作为更长期学习或准备的入门读物。

[ðɪs] [vjuː] [meɪ] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'leɪʃəs] ,

This	view	may	be	natural	;	but	on	further	reflection	is	seen	to	be	fallacious	,
这	看法	可能	是	自然的	;	但	在	更远	反射	是	已见	到	是	谬误的	,

这种观点或许合情合理，但仔细思考后会发现它是谬误的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θriː] ['daɪəlɔːgz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

because	these	three	dialogues	are	found	to	make	an	advance	upon	the
因为	这些	三	对话	是	成立	到	制作	一个	进步	之上	这

[ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

metaphysical	conceptions	of	the	Republic	.
形而上学的	概念	的	这	共和国	.

因为人们发现这三篇对话对《理想国》的形而上学观念有所进步。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [mɔ:r] ['i:zəli] [sə'poʊz] [ðæt] ['pleɪtoʊ] [kəm'poʊzd] ['ʃɔ:rtər] ['raɪtɪŋz] ['æftər]

And	we	can	more	easily	suppose	that	Plato	composed	shorter	writings	after
和	我们	能	更多的	容易地	认为	那	柏拉图	由	较短	著作	后

[lɔ:ŋgər] [wʌnz] ,

longer	ones	,
更长	一个	,

我们更容易假设柏拉图是在创作了长篇作品之后，又创作了短篇作品。

[ðæn; ðən] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hoʊld][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

than	suppose	that	he	lost	hold	of	further	points	of	view	which	he	had
比	认为	那	他	丢失的	抓住	的	更远	积分	的	看法	哪个	他	有

[wʌns] [ə'teɪnd] .

once	attained	.
一次	已达到	.

与其假设他失去了曾经获得的其他观点，不如假设他失去了这些观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] , , [mɪ'gɛriənz] , ['sɪnɪks] ,

It	is	more	easy	to	find	traces	of	the	Pythagoreans	,	Eleatics	,	Megarians	,	Cynics	,
它	是	更多的	简单的	到	寻找	痕迹	的	这	毕达哥拉斯学派	,	埃利亚斯	,	墨伽拉人	,	愤世嫉俗者	,

更容易找到毕达哥拉斯学派、埃利亚学派、麦加拉学派、犬儒学派的痕迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs] , [ɪn][ðə; ði] - ,

Cyrenaics	and	of	the	ideas	of	Anaxagoras	,	in	the	Philebus	,
昔兰尼人	和	的	这	想法	的	阿那克萨戈拉斯	,	在	这	-	,

昔兰尼学派和阿那克萨哥拉的思想，在《菲利布斯》中，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	to	say	how	much	is	due	to	each	of	them	.
比	到	说	如何	很多	是	到期的	到	每个	的	他们	.

与其说是说他们每个人应该得到多少，不如说是说应该得到多少。

[hæd; həd][wi:; wi] [fʊlər] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] ,

Had	we	fuller	records	of	those	old	philosophers	,
有	我们	更丰满	记录	的	那些	老的	哲学家	,

如果我们有关于那些古代哲学家更完整的记录，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [faɪnd]['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kəm'baɪn]

we	should	probably	find	Plato	in	the	midst	of	the	fray	attempting	to	combine
我们	应该	大概	寻找	柏拉图	在	这	中间	的	这	磨损	尝试	到	结合

[ˌeli'ætɪk][ænd; ənd] [pɪˌθægə'ri:ən] ['dɒktrɪnz] ,

Eleatic	and	Pythagorean	doctrines	,
埃拉蒂克	和	毕达哥拉斯	教义	,

我们或许应该在争论的中心找到柏拉图，他试图将埃利亚学派和毕达哥拉斯学派的理论结合起来。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tru:θ] [bɪ'jɑ:nd] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] ['nʌmbər] ;

and	seeking	to	find	a	truth	beyond	either	Being	or	number	;
和	寻求	到	寻找	一个	真相	超过	任何一个	存在	或者	数字	;

并寻求超越存在或数字的真理；

['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nkri:t] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['æbstrækt]['præktɪk(ə)l] [gʊd]

setting	up	his	own	concrete	conception	of	good	against	the	abstract	practical	good
环境	向上	他的	自己的	具体的	概念	的	好的	反对	这	抽象的	实际的	好的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] ,

of	the	Cynics	,
的	这	愤世嫉俗者	,

他提出了自己具体的善的概念，与犬儒学派抽象的实用善相对立。

[ɔ:r][ðə; ði]['æbstrækt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'gɛriənz] ,

or	the	abstract	intellectual	good	of	the	Megarians	,
或者	这	抽象的	知识分子	好的	的	这	墨伽拉人	,

或者说，是墨伽拉人所追求的抽象的智力上的善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [plʊ'rælətɪ] [ɪn]['juːnətɪ] [wɪtʃ]

and	his	own	idea	of	classification	against	the	denial	of	plurality	in	unity	which
和	他的	自己的	主意	的	分类	反对	这	拒绝	的	复数	在	统一	哪个

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

is	also	attributed	to	them	;
是	还	归因于	到	他们	;

以及他自己关于分类的观点，反对否认统一体中的多元性，这种观点也被归于他们；

['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [e'rɪstɪk] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [truːθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərlɪ]

warring	against	the	Eristics	as	destructive	of	truth	,	as	he	had	formerly
战争	反对	这	诡辩术	作为	破坏性的	的	真相	,	作为	他	有	以前

[fɔːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɒfɪsts] ;

fought	against	the	Sophists	;
战斗	反对	这	诡辩家	;

他曾与诡辩家作斗争，认为诡辩家破坏真理；

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɪnɪks] [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn]

taking	up	a	middle	position	between	the	Cynics	and	Cyrenaics	in	his	doctrine
采取	向上	一个	中间	位置	之间	这	愤世嫉俗者	和	昔兰尼人	在	他的	教义

[ʌv; əv] ['pleʒər] ;

of	pleasure	;
的	乐趣	;

在他的享乐主义学说中，他采取了介于犬儒学派和昔兰尼学派之间的中间立场；

[ə'səːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'sɪstənsɪ] [ðæn; ðən][ˌænæk'sægərəs][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]

asserting	with	more	consistency	than	Anaxagoras	the	existence	of	an
断言	和	更多的	一致性	比	阿那克萨戈拉斯	这	存在	的	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd][ænd; ənd] [kɔːz] .

intelligent	mind	and	cause	.
聪明的	头脑	和	原因	.

与阿那克萨戈拉相比，他更加一致地论证了智慧心灵和原因的存在。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sed] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Of	the	Heracliteans	,	whom	he	is	said	by	Aristotle	to	have	cultivated	in	his
的	这	-	,	谁	他	是	说	经过	亚里士多德	到	有	栽培	在	他的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

据亚里士多德所说，他年轻时曾与赫拉克利特学派人士交往，

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ðə; ðɪ] - , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌθiːə'tiːtəs] [ænd; ənd] ['krætɪləs] , [wɪð; wɪθ]['aɪrənɪ]

he	speaks	in	the	Philebus	,	as	in	the	Theaetetus	and	Cratylus	,	with	irony
他	说话	在	这	-	,	作为	在	这	泰阿泰德斯	和	克拉蒂卢斯	,	和	讽刺

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	contempt	.
和	鄙视	.

他在《斐勒布篇》中，如同在《泰阿泰德篇》和《克拉底鲁篇》中一样，充满了讽刺和轻蔑。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [pər'suː] ['fɜːrðər]

But	we	have	not	the	knowledge	which	would	enable	us	to	pursue	further
但	我们	有	不是	这	知识	哪个	会	使能够	我们	到	追求	更远

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪr] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

the	line	of	reflection	here	indicated	;
这	线	的	反射	这里	表明的	;

但是我们没有足够的知识来进一步探讨这里所指出的思考方向；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd]['pɜːrfɪkt] ['klɪrnəs] [ɔːr]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv]

nor	can	we	expect	to	find	perfect	clearness	or	order	in	the	first	efforts	of
也不	能	我们	预计	到	寻找	完美的	清晰度	或者	命令	在	这	第一的	努力	的

[mænˈkaɪnd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

mankind	to	understand	the	working	of	their	own	minds	.
人类	到	理解	这	在职的	的	他们的	自己的	思想	.

我们也不能指望在人类最初尝试理解自身思维运作方式的过程中，找到完美的清晰性或秩序。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]

The	ideas	which	they	are	attempting	to	analyse	,	they	are	also	in	process	of
这	想法	哪个	他们	是	尝试	到	分析	,	他们	是	还	在	过程	的

[kriˈeɪtɪŋ] ;

creating	;
创建	;

他们试图分析的那些想法，他们自己也正在创造它们；

[ðə; ði]['æbstrækt] [juːnɪˈvɜːslz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈdʒʌst][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [hæv; həv]

the	abstract	universals	of	which	they	are	seeking	to	adjust	the	relations	have
这	抽象的	普遍性	的	哪个	他们	是	寻求	到	调整	这	关系	有

[bɪn] [ɔːlˈredi] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəgɔːri] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] .

been	already	excluded	by	them	from	the	category	of	relation	.
到过	已经	排除	经过	他们	从	这	类别	的	关系	.

他们试图调整关系的那些抽象普遍概念，已经被他们从关系范畴中排除出去了。

[ðə; ði] - , [laɪk] [ðə; ði] ['krætɪləs] , [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Philebus	,	like	the	Cratylus	,	is	supposed	to	be	the	continuation	of	a
这	-	,	喜欢	这	克拉蒂卢斯	,	是	据称	到	是	这	续篇	的	一个

['priːviəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

previous	discussion	.
以前的	讨论	.

《斐勒布篇》和《克拉底鲁篇》一样，被认为是先前讨论的延续。

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə]

An	argument	respecting	the	comparative	claims	of	pleasure	and	wisdom	to
一个	争论	尊重	这	比较	索赔	的	乐趣	和	智慧	到

[ræŋk][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['kærid] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]

rank	as	the	chief	good	has	been	already	carried	on	between	Philebus	and
秩	作为	这	首席	好的	有	到过	已经	携带	在	之间	-	和

['sɑːkrəˌtiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

关于快乐和智慧谁才是至善的比较论证，菲勒布斯和苏格拉底之间早已展开过。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [naʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæliəs] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

The	argument	is	now	transferred	to	Protarchus	,	the	son	of	Callias	,	a	noble
这	争论	是	现在	转移	到	-	,	这	儿子	的	木槿	,	一个	高贵

[əˈθiːnjən] [juːθ] ,

Athenian	youth	,
雅典	青年	,

现在争论的焦点转移到了卡利亚斯的儿子普罗塔库斯身上，他是一位雅典贵族青年。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spent] - [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mʌni] - [ɑːn][ðə; ði] ['spɒfɪsts]

sprung	from	a	family	which	had	spent	'	a	world	of	money	'	on	the	Sophists
弹簧	从	一个	家庭	哪个	有	花费	-	一个	世界	的	钱	-	在	这	诡辩家

([kəmˈper] ['eɪˌpɑːl] . ;

(	compare	Apol	.	;
(	比较	道歉	.	;

出身于一个曾花费“大量金钱”支持智者的家庭（参见《护教篇》；

[kræt] . ; ['proʊˌtæg] .) .
Crat . ; Protag .) .
克拉特 . ; 主角 .) .

克拉特；主角)。

- , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɔːr]['eldər] [frend] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]
Philebus , who appears to be the teacher , or elder friend , and perhaps the
- , WHO 出现 到 是 这 老师 , 或者 长老 朋友 , 和 也许 这
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

菲勒布斯，他似乎是老师、年长的朋友，或许也是爱人。

[ʌv; əv] - , [teɪks] [noʊ] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə'sə:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
of Protarchus , takes no further part in the discussion beyond asserting in the
的 - , 需要 不 更远 部分 在 这 讨论 超过 断言 在 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mænər] [hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] ,
strongest manner his adherence ,
最强 方式 他的 依从性 ,

对于普罗塔库斯，除了以最强烈的措辞表明自己的立场之外，没有参与进一步的讨论。

['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
under all circumstances , to the cause of pleasure .
在下面 全部 情况 , 到 这 原因 的 乐趣 .

无论如何，都要追求快乐。

['sɑːkrəˌtiːz][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [pɑːm][ʌv; əv]
Socrates suggests that they shall have a first and second palm of
苏格拉底 建议 那 他们 将 有 一个 第一的 和 第二 棕榈 的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

苏格拉底认为他们将会获得第一次和第二次胜利。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['pleʒər] [ɔːr] ['wɪzdəm] ,
For there may be a good higher than either pleasure or wisdom ,
为了 那里 可能 是 一个 好的 更高 比 任何一个 乐趣 或者 智慧 ,

因为或许存在比快乐或智慧更高的善，

[ænd; ənd] [ðen] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [geɪn][də; ði][fɜːrst] [praɪz] ,
and then neither of them will gain the first prize ,
和 然后 两者都不 的 他们 将要 获得 这 第一的 奖 ,

这样一来，他们俩都无法获得一等奖。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['haɪər] [gʊd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]
but whichever of the two is more akin to this higher good will have a right
但 任何 的 这 二 是 更多的 类似的 到 这 更高 好的 将要 有 一个 正确的
[tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
to the second .
到 这 第二 .

但两者中更接近这种更高层次利益的一方，将有权获得另一方。

[ðeɪ] [ə'griː] ,
They agree ,
他们 同意 ,

他们同意了。

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz]['əupənz][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd]

and	Socrates	opens	the	game	by	enlarging	on	the	diversity	and
和	苏格拉底	打开	这	游戏	经过	扩大	在	这	多样性	和

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['pleʒərz] .

opposition	which	exists	among	pleasures	.
反对	哪个	存在	之中	快乐	.

苏格拉底首先阐述了各种快乐之间的多样性和对立性，以此拉开了游戏的序幕。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

For	there	are	pleasures	of	all	kinds	,	good	and	bad	,
为了	那里	是	快乐	的	全部	种类	,	好的	和	坏的	,

因为快乐有各种各样的，有好的也有坏的。

[waɪz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] — ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

wise	and	foolish	—	pleasures	of	the	temperate	as	well	as	of	the
明智的	和	愚蠢	—	快乐	的	这	温带	作为	出色地	作为	的	这

[ɪn'tempərət] .

intemperate	.
不节制的	.

明智与愚蠢——节制者与放纵者的快乐。

- [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['pleʒərz] [meɪ] [biː; bi] [ə'poʊzd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

Protarchus	replies	that	although	pleasures	may	be	opposed	in	so	far	as	they
-	回复	那	虽然	快乐	可能	是	反对	在	所以	远的	作为	他们

[sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['sɔːrsɪz] ,

spring	from	opposite	sources	,
春天	从	对面的	来源	,

普罗塔库斯回答说，虽然快乐可能因为源于相反的来源而相互对立，

[ˌnevərðə'les] [æz; əz] ['pleʒərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪk] .

nevertheless	as	pleasures	they	are	alike	.
尽管如此	作为	快乐	他们	是	同样	.

然而，就乐趣而言，它们是相似的。

[jes] , [rɪ'tɔːts] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['pleʒər] [ɪz][laɪk] ['pleʒər] , [æz; əz] ['fɪgjər] [ɪz][laɪk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kʌlər]

Yes	,	retorts	Socrates	,	pleasure	is	like	pleasure	,	as	figure	is	like	figure	and	colour
是的	,	反驳	苏格拉底	,	乐趣	是	喜欢	乐趣	,	作为	数字	是	喜欢	数字	和	颜色

[laɪk] ['kʌlər] ;

like	colour	;
喜欢	颜色	;

苏格拉底反驳道："是的，快乐就像快乐，就像图形就像图形，颜色就像颜色一样；"

[jet] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [və'raɪəti] [ə'mʌŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] .

yet	we	all	know	that	there	is	great	variety	among	figures	and	colours	.
然而	我们	全部	知道	那	那里	是	伟大的	种类	之中	数据	和	颜色	.

但我们都知道，数字和颜色之间存在着很大的差异。

- [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ;

Protarchus	does	not	see	the	drift	of	this	remark	;
-	做	不是	看	这	漂移	的	这	评论	;

普罗塔克苏斯没有领会这句话的含义；

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	Socrates	proceeds	to	ask	how	he	can	have	a	right	to
和	苏格拉底	收益	到	问	如何	他	能	有	一个	正确的	到

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] [nuː] ['predɪkət] ([aɪ] . [iː] . - [gʊd] -) [tuː; tə] ['pleʒərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

attribute	a	new	predicate	(	i	.	e	.	'	good	'	)	to	pleasures	in	general	,
属性	一个	新的	谓词	(	我	.	e	.	-	好的	-	)	到	快乐	在	一般的	,

于是苏格拉底接着问，他怎么有权将一个新的谓词（即"善"）归于一般的快乐呢？

[wen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ?
when **he** **cannot** **deny** **that** **they** **are** **different** **?**
什么时候 他 不能 否定 那 他们 是 不同的 ?

当他无法否认他们之间存在差异时?

[wʌt] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] -
What **common** **property** **in** **all** **of** **them** **does** **he** **mean** **to** **indicate** **by** **the** **term** **'** -
[gʊd] - ?
good **'** **?**
好的 - ?

他用“好”这个词来指代它们共同的什么特性?

[ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] ['pleʒər] [ɪz] [wʌn] ,
If **he** **continues** **to** **assert** **that** **there** **is** **some** **trivial** **sense** **in** **which** **pleasure** **is** **one** **,**
如果 他 继续 到 断言 那 那里 是 一些 琐碎的 感觉 在 哪个 乐趣 是 一 ,

如果他继续断言快乐在某种微不足道的意义上也是一种快乐,

['sɑːkrəˌtiːz] [meɪ] [rɪ'tɔːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [wʌn] ,
Socrates **may** **retort** **by** **saying** **that** **knowledge** **is** **one** **,**
苏格拉底 可能 反驳 经过 说 那 知识 是 一 ,

苏格拉底可能会反驳说,知识只有一种。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪrli] ['vɜːrb(ə)l] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [kən'sepʃnz] , ['weðər]
but **the** **result** **will** **be** **that** **such** **merely** **verbal** **and** **trivial** **conceptions** **,** **whether**
但 这 结果 将要 是 那 这样的 仅仅 口头 和 琐碎的 概念 , 无论
[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['pleʒər] ,
of **knowledge** **or** **pleasure** **,**
的 知识 或者 乐趣 ,

但结果将是,这种仅仅是口头上的、琐碎的概念,无论是关于知识还是快乐,

[wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'spjuːtənts] .
will **spoil** **the** **discussion** **,** **and** **will** **prove** **the** **incapacity** **of** **the** **two** **disputants** **.**
将要 剧透 这 讨论 , 和 将要 证明 这 无能力 的 这 二 争议双方 .

这将破坏讨论,并证明争论双方的无能。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [prə'pəuziz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
In **order** **to** **avoid** **this** **danger** **,** **he** **proposes** **that** **they** **shall** **beat** **a** **retreat** **,**
在 命令 到 避免 这 危险 , 他 提议 那 他们 将 打 一个 撤退 ,

为了避免这种危险,他提议他们撤退。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [proʊ'siːd] ,
and **,** **before** **they** **proceed** **,**
和 , 前 他们 继续 ,

在他们继续之前,

[kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [haɪ] ['ɑːrgjumənt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
come **to** **an** **understanding** **about** **the** **'** **high** **argument** **'** **of** **the** **one** **and** **the**
来 到 一个 理解 关于 这 - 高的 争论 - 的 这 一 和 这
['meni] .
many **.**
许多 .

对“一”与“多”的“高论证”达成理解。

- [ə'griːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] ,
Protarchus **agrees** **to** **the** **proposal** **,**
- 同意 到 这 提议 ,

普罗塔克同意了这个提议。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]['sɑːkrəˌtiːz] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kɑːmən]

but	he	is	under	the	impression	that	Socrates	means	to	discuss	the	common
但	他	是	在下面	这	印象	那	苏格拉底	方法	到	讨论	这	常见的

['kwestʃən] — [haʊ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][kæn; kən][biː; bi][wʌn] ,

question	—	how	a	sensible	object	can	be	one	,
问题	—	如何	一个	明智的	目的	能	是	一	,

但他认为苏格拉底打算讨论一个常见的问题——一个感性对象如何才能成为感性对象。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['ɑːpəzɪt] [ə'trɪbjuːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [greɪt] - [ænd; ənd] - [smɔːl] , - - [laɪt] -

and	yet	have	opposite	attributes	,	such	as	'	great	'	and	'	small	,	'	'	light	'
和	然而	有	对面的	属性	,	这样的	作为	-	伟大的	-	和	-	小的	,	-	-	光	-

[ænd; ənd] - ['hevi] ,

and	'	heavy	,
和	-	重的	,

然而，它们却具有相反的属性，例如“大”和“小”、“轻”和“重”。

- [ɔːr] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['meni] ['membər] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['wʌndɝz] .

'	or	how	there	can	be	many	members	in	one	body	,	and	the	like	wonders	.
-	或者	如何	那里	能	是	许多	成员	在	一	身体	,	和	这	喜欢	奇迹	.

或者一个身体中可以有许多成员，诸如此类的奇观。

['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['wʌndər] [ɪn] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] ;

Socrates	has	long	ceased	to	see	any	wonder	in	these	phenomena	;
苏格拉底	有	长的	停止	到	看	任何	想知道	在	这些	现象	;

苏格拉底早已对这些现象不再感到惊奇；

[hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː; tə]['æbstrækt] ['juːnitiz] ([iː] . [dʒiː] .

his	difficulties	begin	with	the	application	of	number	to	abstract	unities	(	e	.	g	.
他的	困难	开始	和	这	应用	的	数字	到	抽象的	单位	(	e	.	克	.

- [mæn] ,

'	man	,
-	男人	,

他的困难始于将数字应用于抽象的统一体（例如，

- - [gʊd] -) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .

'	'	good	'	)	and	with	the	attempt	to	divide	them	.
-	-	好的	-	)	和	和	这	试图	到	划分	他们	.

“‘好’”）并试图将它们分开。

[fɔːr; fər][hæv; həv] [ðiːz] ['juːnitiz] [ʌv; əv][aɪ'diːə]['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ?

For	have	these	unities	of	idea	any	real	existence	?
为了	有	这些	单位	的	主意	任何	真实的	存在	?

这些观念统一体真的存在吗?

[haʊ] , [ɪf] [ɪm'perɪʃəbl] , [kæn; kən] [ðeɪ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

How	,	if	imperishable	,	can	they	enter	into	the	world	of	generation	?
如何	,	如果	不朽的	,	能	他们	进入	进入	这	世界	的	一代	?

如果它们是不朽的，它们如何进入繁衍的世界?

[haʊ] , [æz; əz]['juːnɪts] , [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] ?

How	,	as	units	,	can	they	be	divided	and	dispersed	among	different	objects	?
如何	,	作为	单位	,	能	他们	是	分割	和	分散的	之中	不同的	对象	?

作为单元，它们如何被划分并分散到不同的对象中?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti][ɪn] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] ?

Or	do	they	exist	in	their	entirety	in	each	object	?
或者	做	他们	存在	在	他们的	整体	在	每个	目的	?

或者它们是否完整地存在于每个物体中?

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['ænsər] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz][ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊz] .

These	difficulties	are	but	imperfectly	answered	by	Socrates	in	what	follows	.
这些	困难	是	但	不完美地	回答	经过	苏格拉底	在	什么	跟随	.

苏格拉底在接下来的论述中对这些难题给出了不完美的解答。

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni] , [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['floʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]

We	speak	of	a	one	and	many	,	which	is	ever	flowing	in	and	out	of	all
我们	说话	的	一个	一	和	许多	,	哪个	是	曾经	流动	在	和	出去	的	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我们谈论的是一与多，它永恒地在万物中流动和转化。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ɔːf(ə)n] [rʌnz] [waɪld][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn'θuːziæzəm] ,

concerning	which	a	young	man	often	runs	wild	in	his	first	metaphysical	enthusiasm	,
有关	哪个	一个	年轻的	男人	经常	跑步	荒野	在	他的	第一的	形而上学的	热情	,

年轻人初次接触形而上学时，往往会对此大加挞伐。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

talking	about	analysis	and	synthesis	to	his	father	and	mother	and	the
说	关于	分析	和	合成	到	他的	父亲	和	母亲	和	这

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

他跟父母和邻居们谈论分析和综合，

['hɑːrdli] ['sperɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dɔːg] .

hardly	sparing	even	his	dog	.
几乎	节省	甚至	他的	狗	.

就连他的狗也几乎没放过。

[ðɪs] - [wʌn][ɪn] ['meni] - [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

This	'	one	in	many	'	is	a	revelation	of	the	order	of	the	world	,
这	-	一	在	许多	-	是	一个	启示	的	这	命令	的	这	世界	,

这种“多中一”揭示了世界的秩序。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][prəu'miːθjuːs; -θiəs][fɜːrst] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

which	some	Prometheus	first	made	known	to	our	ancestors	;	and	they	,
哪个	一些	普罗米修斯	第一的	制成	已知	到	我们的	祖先	;	和	他们	,

其中一些是普罗米修斯首先告诉我们祖先的；而他们，

[huː] [wɜːr; wər] ['betər] [men] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][gɔdz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [hæv; həv] ['hændɪd]

who	were	better	men	and	nearer	the	gods	than	we	are	,	have	handed
WHO	是	更好的	男人	和	更近	这	神	比	我们	是	,	有	递交

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	down	to	us	.
它	向下	到	我们	.

那些比我们更优秀、更接近神明的人，将它传给了我们。

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ] ['regjələr] [steps] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['meni] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

To	know	how	to	proceed	by	regular	steps	from	one	to	many	,	and	from
到	知道	如何	到	继续	经过	常规的	步骤	从	一	到	许多	,	和	从

['meni] [tuː; tə][wʌn] ,

many	to	one	,
许多	到	一	,

要知道如何按部就班地从一到多，以及从多到一进行操作，

[ɪz][dʒʌst] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [e'rɪstɪk][ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk] .

is	just	what	makes	the	difference	between	eristic	and	dialectic	.
是	只是	什么	制作	这	不同之处	之间	诡辩	和	辩证法	.

这正是辩论和辩证的区别所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn][aɪ'diːə][ɔːr] [klæs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]

And	the	right	way	of	proceeding	is	to	look	for	one	idea	or	class	in	all	things
和	这	正确的	方式	的	进行中	是	到	看	为了	一	主意	或者	班级	在	全部	事物

,

,

,

正确的做法是在万物中寻找一个共同的理念或类别。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	when	you	have	found	one	to	look	for	more	than	one	,
和	什么时候	你	有	成立	一	到	看	为了	更多的	比	一	,

当你找到一个后，要寻找不止一个。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

and	for	all	that	there	are	,
和	为了	全部	那	那里	是	,

尽管存在这一切，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['regjələrli] [dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fiːld]

and	when	you	have	found	them	all	and	regularly	divided	a	particular	field
和	什么时候	你	有	成立	他们	全部	和	经常	分割	一个	特别的	场地

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː] ['klæsɪz] ,

of	knowledge	into	classes	,
的	知识	进入	课程	,

当你找到所有这些类别，并将某一特定知识领域定期划分成若干类之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

you	may	leave	the	further	consideration	of	individuals	.
你	可能	离开	这	更远	考虑	的	个人	.

您可以不再对个人进行进一步考虑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pæs] [æt; ət] [wʌns] ['iːðər] [frʌm; frəm]['juːnəti][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , [ɔːr][frʌm; frəm]

But	you	must	not	pass	at	once	either	from	unity	to	infinity	,	or	from
但	你	必须	不是	经过	在	一次	任何一个	从	统一	到	无穷大	,	或者	从

[ɪn'fɪnəti] [tuː; tə]['juːnəti] .

infinity	to	unity	.
无穷大	到	统一	.

但是，你不能一下子从一到无穷，也不能一下子从无穷到一。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n] ,

In	music	,	for	example	,	you	may	begin	with	the	most	general	notion	,
在	音乐	,	为了	例子	,	你	可能	开始	和	这	最多	一般的	概念	,

例如，在音乐领域，你可以从最普遍的概念开始，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] :

but	this	alone	will	not	make	you	a	musician	:
但	这	独自的	将要	不是	制作	你	一个	音乐家	:

但这本身并不能让你成为一名音乐家：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,

you	must	know	also	the	number	and	nature	of	the	intervals	,
你	必须	知道	还	这	数字	和	自然	的	这	间隔	,

你还必须知道间隔的数量和性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [freɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	systems	which	are	framed	out	of	them	,
和	这	系统	哪个	是	框	出去	的	他们	,

以及由此构建的系统，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wɪtʃ] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	rhythms	of	the	dance	which	correspond	to	them	.
和	这	节奏	的	这	舞蹈	哪个	对应	到	他们	.

以及与它们相对应的舞蹈节奏。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,

And	when	you	have	a	similar	knowledge	of	any	other	subject	,
和	什么时候	你	有	一个	相似的	知识	的	任何	其他	主题	,

当你对其他任何学科也有类似的了解时，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

you	may	be	said	to	know	that	subject	.
你	可能	是	说	到	知道	那	主题	.

可以说你对这个主题有所了解。

[ɪn] [spiːtʃ] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː]

In	speech	again	there	are	infinite	varieties	of	sound	,	and	some	one	who
在	演讲	再次	那里	是	无限	品种	的	声音	,	和	一些	一	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,

was	a	wise	man	,
曾是	一个	明智的	男人	,

言语中也存在着无穷无尽的声音变化，而一位智者，

[ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] , [ˌkɔmpri'hendid] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mjuːts] , ['vaʊəlz] ,

or	more	than	man	,	comprehended	them	all	in	the	classes	of	mutes	,	vowels	,
或者	更多的	比	男人	,	理解	他们	全部	在	这	课程	的	静音	,	元音	,

或者说，比人类更甚，将它们全部归类为哑巴、元音，

[ænd; ənd] ['semivaʊəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,

and	semivowels	,	and	gave	to	each	of	them	a	name	,
和	半元音	,	和	给予	到	每个	的	他们	一个	姓名	,

以及半元音，并给它们分别取了名字。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['græmər] .

and	assigned	them	to	the	art	of	grammar	.
和	分配	他们	到	这	艺术	的	语法	.

并将他们分配到语法学科。

- [bʌt; bət] ['wɪðər] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

'	But	whither	,	Socrates	,	are	you	going	?
-	但	往哪里去	,	苏格拉底	,	是	你	去	?

“但是，苏格拉底，你要去哪里呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['pleʒər]

And	what	has	this	to	do	with	the	comparative	eligibility	of	pleasure
和	什么	有	这	到	做	和	这	比较	合格	的	乐趣

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] :

and	wisdom	:
和	智慧	:

这与快乐和智慧的相对价值又有什么关系呢?

- ['sɑːkrəˌtiːz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][ə'dʒʌst][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] ,

'	Socrates	replies	,	that	before	we	can	adjust	their	respective	claims	,
-	苏格拉底	回复	,	那	前	我们	能	调整	他们的	各自	索赔	,

苏格拉底回答说，在我们能够调整他们各自的主张之前，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	want	to	know	the	number	and	kinds	of	both	of	them	.
我们	想	到	知道	这	数字	和	种类	的	两个都	的	他们	.

我们想知道它们的数量和种类。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[hiː; hi][ɪz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hɪmˈself] .

He	is	requested	to	answer	the	question	himself	.
他	是	请求	到	回答	这	问题	他自己	.

请他本人回答这个问题。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [prɪˈlɪmɪneri] [riˈmaːks] .

That	he	will	,	if	he	may	be	allowed	to	make	one	or	two	preliminary	remarks	.
那	他	将要	, 如果		他	可能	是	允许	到	制作	一	或者	二	初步的	评论	.

如果允许他先做一两点初步说明，他一定会这么做。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈpleʒər]

In	the	first	place	he	has	a	dreamy	recollection	of	hearing	that	neither	pleasure
在	这	第一的	地方	他	有	一个	梦幻般的	回忆	的	听力	那	两者都不	乐趣

[nɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [gʊd] ,

nor	knowledge	is	the	highest	good	,
也不	知识	是	这	最高	好的	,

首先，他隐约记得曾听到过这样一句话：快乐和知识都不是至善。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

for	the	good	should	be	perfect	and	sufficient	.
为了	这	好的	应该	是	完美的	和	充足的	.

因为善应当完美且充足。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [wen] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,

But	is	the	life	of	pleasure	perfect	and	sufficient	,	when	deprived	of	memory	,
但	是	这	生活	的	乐趣	完美的	和	充足的	, 什么时候		被剥夺的	的	记忆	,

[ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ?

consciousness	,	anticipation	?
意识	,	预期	?

但是，如果剥夺了记忆、意识和期待，享乐的生活就完美、足够了吗?

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] ?

Is	not	this	the	life	of	an	oyster	?
是	不是	这	这	生活	的	一个	牡蛎	?

这不就是牡蛎的生活吗?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪnd] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ?

Or	is	the	life	of	mind	sufficient	,	if	devoid	of	any	particle	of	pleasure	?
或者	是	这	生活	的	头脑	充足的	, 如果		缺乏	的	任何	粒子	的	乐趣	?

或者说，即使没有任何快乐，精神生活也足够了吗?

[mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [biː; bi] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈiːðər]

Must	not	the	union	of	the	two	be	higher	and	more	eligible	than	either
必须	不是	这	联盟	的	这	二	是	更高	和	更多的	有资格的	比	任何一个

[ˈseprətli] ?

separately	?
分别地	?

二者结合难道不比二者单独存在时更高贵、更优秀吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [mɪkst] [laɪf]['elɪdʒəb(ə)l] [mɔːr] [əˈkɪn][tuː; tə][maɪnd]

And	is	not	the	element	which	makes	this	mixed	life	eligible	more	akin	to	mind
和	是	不是	这	元素	哪个	制作	这	混合	生活	有资格的	更多的	类似的	到	头脑

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpleʒər] ?

than	to	pleasure	?
比	到	乐趣	?

难道使这种混合生活成为可能的因素，与其说是享乐，不如说是精神层面的因素吗?

[ðʌs] [ˈpleʒər] [ɪz][rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][maɪnd][ɪz][rɪˈdʒektɪd] .

Thus	pleasure	is	rejected	and	mind	is	rejected	.
因此	乐趣	是	拒绝	和	头脑	是	拒绝	.

因此，享乐被摒弃，心智也被摒弃。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][maɪnd] , [nɑːt]['hjuːmən][bʌt; bət][dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ]

And	yet	there	may	be	a	life	of	mind	,	not	human	but	divine	,	which
和	然而	那里	可能	是	一个	生活	的	头脑	,	不是	人类	但	神圣的	,	哪个

['kɔŋkəz] [stɪl] .

conquers	still	.
征服者	仍然	.

然而，或许存在一种精神生活，它并非人类的，而是神圣的，它仍然能够战胜一切。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ['fɜːrðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [nuː]

But	,	if	we	are	to	pursue	this	argument	further	,	we	shall	require	some	new
但	,	如果	我们	是	到	追求	这	争论	更远	,	我们	将	要求	一些	新的

['wɛpənz] ;

weapons	;
武器	;

但是，如果我们要进一步论证这个观点，我们就需要一些新的武器；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	by	this	,	I	mean	a	new	classification	of	existence	.
和	经过	这	,	我	意思是	一个	新的	分类	的	存在	.

我的意思是，这是一种新的存在分类。

([wʌn]) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ,

(	1	)	There	is	a	finite	element	of	existence	,	and	(	2	)	an	infinite	,
(	1	)	那里	是	一个	有限	元素	的	存在	,	和	(	2	)	一个	无限	,

（1）存在有限的元素，（2）存在无限的元素，

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] ([fɔːr]) [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

and	(	3	)	the	union	of	the	two	,	and	(	4	)	the	cause	of	the	union	.
和	(	3	)	这	联盟	的	这	二	,	和	(	4	)	这	原因	的	这	联盟	.

（3）二者的结合，以及（4）结合的原因。

[mɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt]

More	may	be	added	if	they	are	wanted	,	but	at	present	we	can	do	without
更多的	可能	是	额外	如果	他们	是	通缉	,	但	在	展示	我们	能	做	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果需要，可以添加更多，但目前我们可以不用它们。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔːr] [ɪn'defɪnət] :

And	first	of	the	infinite	or	indefinite	:
和	第一的	的	这	无限	或者	不定	:

首先是无限或不确定的：

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] [diˈnəutid] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

—	That	is	the	class	which	is	denoted	by	the	terms	more	or	less	,
—	那	是	这	班级	哪个	是	表示	经过	这	条款	更多的	或者	较少的	,

—这就是用“或多或少”来表示的类别，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

and	is	always	in	a	state	of	comparison	.
和	是	总是	在	一个	状态	的	比较	.

而且总是处于比较的状态。

[ɔːl] [wɜːrdz] [ɔːr][aɪ'diːəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] - ['dʒentli] , - - [ɪk'striːmli] ,

All	words	or	ideas	to	which	the	words	'	gently	,	'	'	extremely	,
全部	字	或者	想法	到	哪个	这	字	-	轻轻地	,	-	-	极其	,

所有与“轻轻地”、“极其地”等词语相关的词语或概念

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pærətɪv] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] , [fɔːl] ['ʌndər] [ðɪs] [klæs] .

'	and	other	comparative	expressions	are	applied	,	fall	under	this	class	.
-	和	其他	比较	表达式	是	应用	,	落下	在下面	这	班级	.

' 和其他比较表达方式均属于此类。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɔːŋgər] ['ɪnfɪnət] , [ɪf] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['meʒər] [baɪ]

The	infinite	would	be	no	longer	infinite	,	if	limited	or	reduced	to	measure	by
这	无限	会	是	不	更长	无限	, 如果		有限的	或者	减少	到	措施	经过

['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːntəti] .

number	and	quantity	.
数字	和	数量	.

如果无限被限制或缩小到用数字和数量来衡量，那么无限就不再是无限了。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klæs] [ɪz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

The	opposite	class	is	the	limited	or	finite	,	and	includes	all	things	which	have
这	对面的	班级	是	这	有限的	或者	有限	,	和	包括	全部	事物	哪个	有

['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːntəti] .

number	and	quantity	.
数字	和	数量	.

与此相反的一类是有限的，包括所有有数量和规模的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['es(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	is	a	third	class	of	generation	into	essence	by	the	union	of	the
和	那里	是	一个	第三	班级	的	一代	进入	本质	经过	这	联盟	的	这

['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

finite	and	infinite	,
有限	和	无限	,

还有第三种生成本质的方式，即有限与无限的结合。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnaɪt] ['gɪvz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ; — ['ʌndər] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid] [helθ]

in	which	the	finite	gives	law	to	the	infinite	;	—	under	this	are	comprehended	health
在	哪个	这	有限	给予	法律	到	这	无限	;	—	在下面	这	是	理解	健康

,

,

,

其中有限为无限制定法则；——健康也包含在其中，

[streŋθ] , ['tempərət] ['siːznz] , ['hɑːrməni] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

strength	,	temperate	seasons	,	harmony	,	beauty	,	and	the	like	.
力量	,	温带	季节	,	和谐	,	美丽	,	和	这	喜欢	.

力量、温和的季节、和谐、美丽等等。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [sɔː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

The	goddess	of	beauty	saw	the	universal	wantonness	of	all	things	,
这	女神	的	美丽	锯	这	普遍的	放荡	的	全部	事物	,

美之女神洞察了万物普遍存在的放荡不羁。

[ænd; ənd] [geɪv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

and	gave	law	and	order	to	be	the	salvation	of	the	soul	.
和	给予	法律	和	命令	到	是	这	救恩	的	这	灵魂	.

并赋予法律和秩序以救赎灵魂。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪ'fekt] [kæn; kən][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər]

But	no	effect	can	be	generated	without	a	cause	,	and	therefore	there
但	不	影响	能	是	生成的	没有	一个	原因	,	和	所以	那里

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] ,

must	be	a	fourth	class	,
必须	是	一个	第四	班级	,

但是，任何结果都不可能没有原因，因此必然存在第四类原因。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

which	is	the	cause	of	generation	;
哪个	是	这	原因	的	一代	;

这是产生的原因；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr]['eɪdʒənt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr] [ɪ'fekt] .

for	the	cause	or	agent	is	not	the	same	as	the	patient	or	effect	.
为了	这	原因	或者	代理人	是	不是	这	相同的	作为	这	病人	或者	影响	.

因为病因或因素与患者或结果并不相同。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['klæsɪz] ,

And	now	,	having	obtained	our	classes	,
和	现在	,	拥有	获得	我们的	课程	,

现在，我们已经获得了课程证书，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːŋkərər] [laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] :

we	may	determine	in	which	our	conqueror	life	is	to	be	placed	:
我们	可能	决定	在	哪个	我们的	征服者	生活	是	到	是	放置	:

我们可以决定我们征服者的人生应该定位在何处：

['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [mɪkst] [klæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnaɪt] ['gɪvz] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Clearly	in	the	third	or	mixed	class	,	in	which	the	finite	gives	law	to	the	infinite	.
清楚地	在	这	第三	或者	混合	班级	,	在	哪个	这	有限	给予	法律	到	这	无限	.

显然属于第三类或混合类，其中有限支配无限。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ?

And	in	which	is	pleasure	to	find	a	place	?
和	在	哪个	是	乐趣	到	寻找	一个	地方	?

而快乐又何在呢？在于找到一个安身之处。

[æz; əz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔːr] [ɪn'defɪnət] , [wɪtʃ] [ə'loʊn] ,

As	clearly	in	the	infinite	or	indefinite	,	which	alone	,
作为	清楚地	在	这	无限	或者	不定	,	哪个	独自的	,

显然，在无限或不确定的范围内，只有这一点，

[æz; əz] - [θɪŋks] ([huː] [siːmz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv]) ,

as	Protarchus	thinks	(	who	seems	to	confuse	the	infinite	with	the	superlative	)	,
作为	-	思考	(	WHO	似乎	到	迷惑	这	无限	和	这	最高级	)	,

正如普罗塔库斯所认为的那样（他似乎将无限与最高级混淆了），

['gɪvz] [tuː; tə] ['pleʒər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [gʊd] .

gives	to	pleasure	the	character	of	the	absolute	good	.
给予	到	乐趣	这	特点	的	这	绝对	好的	.

赋予快乐以绝对善的性质。

[jes] , [ri'tɔːts] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][peɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['iːv(ə)l] .

Yes	,	retorts	Socrates	,	and	also	to	pain	the	character	of	absolute	evil	.
是的	,	反驳	苏格拉底	,	和	还	到	疼痛	这	特点	的	绝对	邪恶的	.

苏格拉底反驳道："是的，而且也是为了展现绝对邪恶的本质。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə] ['pleʒər] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

And	therefore	the	infinite	cannot	be	that	which	imparts	to	pleasure	the	nature
和	所以	这	无限	不能	是	那	哪个	赋予	到	乐趣	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

of	the	good	.
的	这	好的	.

因此，无限不可能是赋予快乐以善的本质的东西。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪs] [maɪnd] ?

But	where	shall	we	place	mind	?
但	在哪里	将	我们	地方	头脑	?

但是，我们应该把心灵放在哪里呢?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['preˌfɪs] [baɪ] [ə'nʌðər] .

That	is	a	very	serious	and	awful	question	,	which	may	be	prefaced	by	another	.
那	是	一个	非常	严肃的	和	可怕	问题	,	哪个	可能	是	序言	经过	其他	.

这是一个非常严肃且可怕的问题，或许可以先引出另一个问题。

[ɪz][maɪnd][ɔːr] [tʃæns] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

Is	mind	or	chance	the	lord	of	the	universe	?
是	头脑	或者	机会	这	主	的	这	宇宙	?

究竟是心智还是机遇主宰宇宙?

[ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

All	philosophers	will	say	the	first	,	and	yet	,	perhaps	,	they	may	be	only	magnifying	themselves	.
全部	哲学家	将要	说	这	第一的	,	和	然而	,	也许	,	他们	可能	是	仅有的	放大	他们自己	.

所有哲学家都会说第一句话，然而，或许他们只是在夸大自己。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['diːpli] ,

And	for	this	reason	I	should	like	to	consider	the	matter	a	little	more	deeply	,
和	为了	这	原因	我	应该	喜欢	到	考虑	这	事情	一个	小的	更多的	深	,

因此，我想更深入地考虑一下这个问题。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['rɪdɪkjuːl] [maɪ] [ə'tempt] .

even	though	some	lovers	of	disorder	in	the	world	should	ridicule	my	attempt	.
甚至	尽管	一些	恋人	的	紊乱	在	这	世界	应该	嘲笑	我的	试图	.

即使世界上有些喜欢混乱的人会嘲笑我的尝试。

[naʊ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɜːrθ] , [er] , ['faɪər] , ['wɔːtər] , [ɪg'zɪst][ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ;

Now	the	elements	earth	,	air	,	fire	,	water	,	exist	in	us	,	and	they	exist	in	the	cosmos	;
现在	这	元素	地球	,	空气	,	火	,	水	,	存在	在	我们	,	和	他们	存在	在	这	宇宙	;

如今，土、气、火、水这四种元素存在于我们体内，也存在于宇宙中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˌjuː 'es] ,

but	they	are	purer	and	fairer	in	the	cosmos	than	they	are	in	us	,
但	他们	是	更纯净	和	更公平	在	这	宇宙	比	他们	是	在	我们	,

但它们在宇宙中比在我们体内更纯洁、更公平。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðens] .

and	they	come	to	us	from	thence	.
和	他们	来	到	我们	从	因此	.

它们从那里来到我们这里。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

And	as	we	have	a	soul	as	well	as	a	body	,
和	作为	我们	有	一个	灵魂	作为	出色地	作为	一个	身体	,

我们既有身体也有灵魂，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

in	like	manner	the	elements	of	the	finite	,	the	infinite	,	the	union	of	the	two	,
在	喜欢	方式	这	元素	的	这	有限	,	这	无限	,	这	联盟	的	这	二	,

同样地，有限、无限以及二者结合的要素，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ˌjuː 'es] .

and	the	cause	,	are	found	to	exist	in	us	.
和	这	原因	,	是	成立	到	存在	在	我们	.

而其原因，就存在于我们自身之中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɪg'zɪst] [ɪn] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst] [ɪg'zɪst]

And	if	they	,	like	the	elements	,	exist	in	us	,	and	the	three	first	exist
和	如果	他们	,	喜欢	这	元素	,	存在	在	我们	,	和	这	三	第一的	存在

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

如果它们像元素一样存在于我们体内，而前三者又存在于世间，

[mʌst; məst] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nəublist] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

must	not	the	fourth	or	cause	which	is	the	noblest	of	them	,	exist	in	the	world
必须	不是	这	第四	或者	原因	哪个	是	这	最高贵	的	他们	,	存在	在	这	世界

?

?
?

难道第四个原因，或者说其中最高尚的原因，就不能存在于世上吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:z] [ɪz] ['wɪzdəm] [ɔ:r] [maɪnd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maɪnd] [ʌv; əv] [zju:s; zu:s] ,

And	this	cause	is	wisdom	or	mind	,	the	royal	mind	of	Zeus	,
和	这	原因	是	智慧	或者	头脑	,	这	皇家	头脑	的	宙斯	,

而这原因就是智慧或心智，是宙斯的王者心智。

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [gɔdz] [hu:] [hæv; həv] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]

who	is	the	king	of	all	,	as	there	are	other	gods	who	have	other	noble
WHO	是	这	国王	的	全部	,	作为	那里	是	其他	神	WHO	有	其他	高贵

[ə'trɪbju:ts] .

attributes	.
属性	.

谁是万神之王？因为还有其他神明拥有其他高贵的属性。

[əb'zɜ:rv] [haʊ] [wel] [ðɪs] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [oʊld] ,

Observe	how	well	this	agrees	with	the	testimony	of	men	of	old	,
观察	如何	出色地	这	同意	和	这	见证	的	男人	的	老的	,

请注意这与古代人的证词多么吻合。

[hu:] [ə'fɝ:md] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ru:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

who	affirmed	mind	to	be	the	ruler	of	the	universe	.
WHO	确认	头脑	到	是	这	统治者	的	这	宇宙	.

他认为心灵是宇宙的主宰。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪnd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tɜ:rm] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

And	remember	that	mind	belongs	to	the	class	which	we	term	the	cause	,
和	记住	那	头脑	属于	到	这	班级	哪个	我们	学期	这	原因	,

记住，心智属于我们称之为原因的范畴。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔ:r] [ɪn'defɪnət] [klæs] .

and	pleasure	to	the	infinite	or	indefinite	class	.
和	乐趣	到	这	无限	或者	不定	班级	.

以及无限或不确定类别的快乐。

[wi:; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [bəuθ] .

We	will	examine	the	place	and	origin	of	both	.
我们	将要	检查	这	地方	和	起源	的	两个都	.

我们将考察它们的产地和起源。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ?

What	is	the	origin	of	pleasure	?
什么	是	这	起源	的	乐趣	?

快乐的起源是什么?

[hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [si:t] [ɪz] [ðə; ði] [mɪkst] [klæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [helθ] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .

Her	natural	seat	is	the	mixed	class	,	in	which	health	and	harmony	were	placed	.
她	自然的	座位	是	这	混合	班级	,	在	哪个	健康	和	和谐	是	放置	.

她最适合的座位是男女混合班，那里注重健康与和谐。

[peɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪmɪt] .

Pain	is	the	violation	,	and	pleasure	the	restoration	of	limit	.
疼痛	是	这	违反	,	和	乐趣	这	恢复	的	限制	.

痛苦是对界限的侵犯，而快乐是对界限的恢复。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['juːniən] [ʌv; əv] ['faɪnaɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [ɪn] ['hʌŋgər] , [θɜːrst] ,

There	is	a	natural	union	of	finite	and	infinite	,	which	in	hunger	,	thirst	,
那里	是	一个	自然的	联盟	的	有限	和	无限	,	哪个	在	饥饿	,	口渴	,

有限与无限之间存在着一种天然的结合，例如饥饿、口渴……

[hiːt] , [koʊld] , [ɪz] [ɪm'pɜrd] — [ðɪs] [ɪz] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

heat	,	cold	,	is	impaired	—	this	is	painful	,	but	the	return	to	nature	,
热	,	寒冷的	,	是	受损	—	这	是	痛苦	,	但	这	返回	到	自然	,

冷热感知受损——这很痛苦，但回归自然，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nɔːrm(ə)l] [prə'pɔːʃəns] , [ɪz] ['plez(ə)nt] .

in	which	the	elements	are	restored	to	their	normal	proportions	,	is	pleasant	.
在	哪个	这	元素	是	恢复	到	他们的	普通的	比例	,	是	令人愉快的	.

当各种元素恢复到正常比例时，会让人感到愉悦。

[hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [klæs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] .

Here	is	our	first	class	of	pleasures	.
这里	是	我们的	第一的	班级	的	快乐	.

这是我们的第一堂快乐课。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɑːr; ər] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ; [ðiːz] [ɑːr; ər]

And	another	class	of	pleasures	and	pains	are	hopes	and	fears	;	these	are
和	其他	班级	的	快乐	和	疼痛	是	希望	和	恐惧	;	这些	是

[ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ['oʊnli] .

in	the	mind	only	.
在	这	头脑	仅有的	.

还有一类快乐和痛苦是希望和恐惧；这些只存在于人的思想中。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'lɔɪd] [baɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] [baɪ]

And	inasmuch	as	the	pleasures	are	unalloyed	by	pains	and	the	pains	by
和	因此	作为	这	快乐	是	纯正的	经过	疼痛	和	这	疼痛	经过

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

既然快乐不掺杂痛苦，痛苦也不掺杂快乐，

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['weðər] [ɔːl] ['pleʒər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

the	examination	of	them	may	show	us	whether	all	pleasure	is	to	be	desired	,
这	考试	的	他们	可能	展示	我们	无论	全部	乐趣	是	到	是	想要的	,

对它们的考察或许能告诉我们，是否所有的快乐都值得追求。

[ɔːr] ['weðər] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɪz] [nɑːt] ['ræðər] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [klæs] .

or	whether	this	entire	desirableness	is	not	rather	the	attribute	of	another	class	.
或者	无论	这	全部的	吸引力	是	不是	相当	这	属性	的	其他	班级	.

或者说，这种吸引力是否其实是另一类人的特质。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

But	if	pleasures	and	pains	consist	in	the	violation	and	restoration	of
但	如果	快乐	和	疼痛	由	在	这	违反	和	恢复	的

['lɪmɪt] ,

limit	,
限制	,

但如果快乐和痛苦在于对界限的违反和恢复，

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [ˌdɪsə'luːʃn] [nɔːr]

may	there	not	be	a	neutral	state	,	in	which	there	is	neither	dissolution	nor
可能	那里	不是	是	一个	中性的	状态	,	在	哪个	那里	是	两者都不	溶解	也不

[ˌrestə'reɪʃn] ?

restoration	?
恢复	?

是否存在一种中立状态，既不解散也不复原?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [ðə; ði]

That	is	a	further	question	,	and	admitting	,	as	we	must	,	the
那	是	一个	更远	问题	,	和	承认	,	作为	我们	必须	,	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

possibility	of	such	a	state	,
可能性	的	这样的	一个	状态	,

那又是另一个问题了，而且我们必须承认这种状态的可能性。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs]

there	seems	to	be	no	reason	why	the	life	of	wisdom	should	not	exist	in	this
那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	这	生活	的	智慧	应该	不是	存在	在	这

['nuːtrəl] [steɪt] ,

neutral	state	,
中性的	状态	,

似乎没有任何理由认为智慧的生活不能以这种中立状态存在。

[wɪtʃ] [ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [huː] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'diːsnsi] ,

which	is	,	moreover	,	the	state	of	the	gods	,	who	cannot	,	without	indecency	,
哪个	是	,	而且	,	这	状态	的	这	神	,	WHO	不能	,	没有	不雅	,

而且，这正是诸神的状态，他们若不失体面，就无法.....

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ['iːðər] [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] .

be	supposed	to	feel	either	joy	or	sorrow	.
是	据称	到	感觉	任何一个	喜悦	或者	悲哀	.

应该感到快乐或悲伤。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ɪn'vɑːlvz] ['meməri] .

The	second	class	of	pleasures	involves	memory	.
这	第二	班级	的	快乐	涉及	记忆	.

第二类快乐与记忆有关。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ,

There	are	affections	which	are	extinguished	before	they	reach	the	soul	,
那里	是	情感	哪个	是	熄灭	前	他们	抵达	这	灵魂	,

有些情感在到达灵魂之前就已经消逝了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['meməri] .

and	of	these	there	is	no	consciousness	,	and	therefore	no	memory	.
和	的	这些	那里	是	不	意识	,	和	所以	不	记忆	.

其中没有意识，因此也没有记忆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [fiːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

And	there	are	affections	which	the	body	and	soul	feel	together	,	and	this
和	那里	是	情感	哪个	这	身体	和	灵魂	感觉	一起	,	和	这

['fiːlɪŋ] [ɪz] [tɜːm] ['kɑːnʃəsnəs] .

feeling	is	termed	consciousness	.
感觉	是	称为	意识	.

身体和灵魂共同感受到的情感，这种情感被称为意识。

[ænd; ənd] ['meməri] [ɪz][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪz][ðə; ði]

And	memory	is	the	preservation	of	consciousness	,	and	reminiscence	is	the
和	记忆	是	这	保存	的	意识	,	和	怀旧	是	这

[rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

recovery	of	consciousness	.
恢复	的	意识	.

记忆是意识的保存，而回忆是意识的恢复。

[naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][peɪn] ,

Now	the	memory	of	pleasure	,	when	a	man	is	in	pain	,
现在	这	记忆	的	乐趣	,	什么时候	一个	男人	是	在	疼痛	,

如今，当一个人处于痛苦之中时，快乐的记忆却消失了。

[ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['bɑːdɪli] [steɪt] ,

is	the	memory	of	the	opposite	of	his	actual	bodily	state	,
是	这	记忆	的	这	对面的	的	他的	实际的	身体上的	状态	,

这是他实际身体状态的反面记忆。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

and	is	therefore	not	in	the	body	,	but	in	the	mind	.
和	是	所以	不是	在	这	身体	,	但	在	这	头脑	.

因此，它不在身体里，而在于心灵里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['bæləns t]

And	there	may	be	an	intermediate	state	,	in	which	a	person	is	balanced
和	那里	可能	是	一个	中间的	状态	,	在	哪个	一个	人	是	均衡

[bɪ'twiːn] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ;

between	pleasure	and	pain	;
之间	乐趣	和	疼痛	;

或许存在一种中间状态，在这种状态下，人处于快乐和痛苦之间的平衡状态；

[ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðer; ðər][ɪz][wɑːnt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][peɪn] ,

in	his	body	there	is	want	which	is	a	cause	of	pain	,
在	他的	身体	那里	是	想	哪个	是	一个	原因	的	疼痛	,

他的身体里有欲望，这是痛苦的根源。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

but	in	his	mind	a	sure	hope	of	replenishment	,	which	is	pleasant	.
但	在	他的	头脑	一个	当然	希望	的	补给	,	哪个	是	令人愉快的	.

但他心中却怀着补给的确定希望，这让他感到欣慰。

([bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊp] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [dɪ'sper] ,

(	But	if	the	hope	be	converted	into	despair	,
(	但	如果	这	希望	是	转换	进入	绝望	,

（但如果希望变成了绝望，

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [peɪnz][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] .)

he	has	two	pains	and	not	a	balance	of	pain	and	pleasure	.	)
他	有	二	疼痛	和	不是	一个	平衡	的	疼痛	和	乐趣	.	)

他同时承受两种痛苦，而非痛苦与快乐的平衡。）

[ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɪz] [reɪzd] : [meɪ] [nɑːt] ['pleʒərz] , [laɪk] [ə'pɪnjənz] , [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ?

Another	question	is	raised	:	May	not	pleasures	,	like	opinions	,	be	true	and	false	?
其他	问题	是	提高	:	可能	不是	快乐	,	喜欢	意见	,	是	真的	和	错误的	?

另一个问题随之而来：快乐是否也可能像观点一样，既有真也有假?

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəl] , [bəuθ][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] :

In	the	sense	of	being	real	,	both	must	be	admitted	to	be	true	:
在	这	感觉	的	存在	真实的	,	两个都	必须	是	承认	到	是	真的	:

从真实性的角度来看，两者都必须被承认为真：

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][dɪˈnaɪ] [ðæt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwɑːlətiz] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] ;

nor	**can**	**we**	**deny**	**that**	**to**	**both**	**of**	**them**	**qualities**	**may**	**be**	**attributed**	**;**
也不	能	我们	否定	那	到	两个都	的	他们	品质	可能	是	归因于	;

我们也不能否认，他们两人都具备某些特质；

[fɔːr; fər] ['pleʒərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈpɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

for	**pleasures**	**as**	**well**	**as**	**opinions**	**may**	**be**	**described**	**as**	**good**	**or**	**bad**	**.**
为了	快乐	作为	出色地	作为	意见	可能	是	描述	作为	好的	或者	坏的	.

快乐和观点都可以被描述为好或坏。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls]

And	**though**	**we**	**do**	**not**	**all**	**of**	**us**	**allow**	**that**	**there**	**are**	**true**	**and**	**false**
和	尽管	我们	做	不是	全部	的	我们	允许	那	那里	是	真的	和	错误的

['pleʒərz] ,

pleasures	**,**
快乐	,

虽然我们并非所有人都承认快乐有真假之分，

[wiː; wi][ɔːl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pleʒərz] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [əˈpɪnjən] ,

we	**all**	**acknowledge**	**that**	**there**	**are**	**some**	**pleasures**	**associated**	**with**	**right**	**opinion**	**,**
我们	全部	承认	那	那里	是	一些	快乐	联系	和	正确的	观点	,

我们都承认，持有正确的观点会带来一些乐趣。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

and	**others**	**with**	**falsehood**	**and**	**ignorance**	**.**
和	其他的	和	谬误	和	无知	.

还有一些人则满口谎言，无知无知。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

Let	**us**	**endeavour**	**to**	**analyze**	**the**	**nature**	**of**	**this**	**association**	**.**
让	我们	努力	到	分析	这	自然	的	这	协会	.

让我们努力分析这种关联的本质。

[əˈpɪnjən] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [pərˈsepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrekt] [ɔːr] [mɪˈsteɪkən] .

Opinion	**is**	**based**	**on**	**perception**	**,**	**which**	**may**	**be**	**correct**	**or**	**mistaken**	**.**
观点	是	基于	在	洞察力	,	哪个	可能	是	正确的	或者	错误	.

观点基于感知，而感知可能正确，也可能错误。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [seɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

You	**may**	**see**	**a**	**figure**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**say**	**first**	**of**	**all**	**,**
你	可能	看	一个	数字	在	一个	距离	,	和	说	第一的	的	全部	,

你可能会看到远处的一个身影，然后首先说：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , - [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz]

'	**This**	**is**	**a**	**man**	**,**	**'**	**and**	**then**	**say**	**,**	**'**	**No**	**,**	**this**	**is**	**an**	**image**	**made**	**by**	**the**	**shepherds**
-	这	是	一个	男人	,	-	和	然后	说	,	-	不	,	这	是	一个	图像	制成	经过	这	牧羊人

. -

:	**'**
.	-

“这是一个人，”然后说，“不，这是牧羊人制作的雕像。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [əˈfɜːrm] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] ,

And	**you**	**may**	**affirm**	**this**	**in**	**a**	**proposition**	**to**	**your**	**companion**	**,**
和	你	可能	确认	这	在	一个	主张	到	你的	伴侣	,

你可以向你的同伴提出这个建议，以此来肯定这一点。

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] ['mentəli] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .

or	**make**	**the**	**remark**	**mentally**	**to**	**yourself**	**.**
或者	制作	这	评论	精神上	到	你自己	.

或者在心里对自己说这句话。

['weðər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['spoʊkən] [ɔːr] [nɑːt] ,

Whether	the	words	are	actually	spoken	or	not	,
无论	这	字	是	实际上	说	或者	不是	,

无论这些话是否真的说出口，

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [skraɪb] [wɪ'ðɪn] [huː] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ðem; ðəm] ,

on	such	occasions	there	is	a	scribe	within	who	registers	them	,
在	这样的	场合	那里	是	一个	隶	之内	WHO	登记簿	他们	,

在这种情况下，里面会有一位书记员负责记录。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪntər] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skraɪb] [hæz; həz]

and	a	painter	who	paints	the	images	of	the	things	which	the	scribe	has
和	一个	画家	WHO	油漆	这	图片	的	这	事物	哪个	这	隶	有

['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,

written	down	in	the	soul	,
书面	向下	在	这	灵魂	,

一位画家，将抄写员记录在灵魂深处的事物描绘出来。

— [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːses] ;

—	at	least	that	is	my	own	notion	of	the	process	;
—	在	至少	那	是	我的	自己的	概念	的	这	过程	;

—至少这是我对这个过程的理解；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [truː]

and	the	words	and	images	which	are	inscribed	by	them	may	be	either	true
和	这	字	和	图片	哪个	是	铭文	经过	他们	可能	是	任何一个	真的

[ɔːr] [fɔːls] ;

or	false	;
或者	错误的	;

他们所刻写的文字和图像可能是真的，也可能是假的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['iːðər] [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr] ['fjuːtʃər] .

and	they	may	represent	either	past	,	present	,	or	future	.
和	他们	可能	代表	任何一个	过去的	,	展示	,	或者	未来	.

它们可以代表过去、现在或未来。

[ænd; ənd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

And	,	representing	the	future	,
和	,	代表	这	未来	,

并且，代表着未来，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]

they	must	also	represent	the	pleasures	and	pains	of	anticipation	—	the
他们	必须	还	代表	这	快乐	和	疼痛	的	预期	—	这

['vɪʒənz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsis] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn]

visions	of	gold	and	other	fancies	which	are	never	wanting	in	the	mind	of	man
愿景	的	金子	和	其他	幻想	哪个	是	绝不	想要	在	这	头脑	的	男人

.

:
.

它们还必须代表期待的快乐和痛苦——人类心中永远不会缺少的黄金和其他幻想。

[naʊ] [ðiːz] [hoʊps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] , [ɑːr; ər] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

Now	these	hopes	,	as	they	are	termed	,	are	propositions	,	which	are	sometimes
现在	这些	希望	,	作为	他们	是	称为	,	是	命题	,	哪个	是	有时

[truː] ,

true	,
真的	,

这些所谓的希望，实际上是一些命题，它们有时是正确的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

and	sometimes	false	;	for	the	good	,	who	are	the	friends	of	the	gods	,
和	有时	错误的	;	为了	这	好的	,	WHO	是	这	朋友们	的	这	神	,

有时是虚假的；对于善良的人来说，他们是神的朋友，

[siː] [truː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [fɔːls] [wʌnz] .

see	true	pictures	of	the	future	,	and	the	bad	false	ones	.
看	真的	图片	的	这	未来	,	和	这	坏的	错误的	一个	.

看到未来的真实图景，以及虚假的糟糕图景。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [wɜːr; wər][nɑːt] ,

And	as	there	may	be	opinion	about	things	which	are	not	,	were	not	,
和	作为	那里	可能	是	观点	关于	事物	哪个	是	不是	,	是	不是	,

而且，对于不存在或曾经不存在的事物，可能存在不同的看法，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɪnjən] [stɪl] ,

and	will	not	be	,	which	is	opinion	still	,
和	将要	不是	是	,	哪个	是	观点	仍然	,

而且不会，但这仍然只是个人观点。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['pleʒər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ,

so	there	may	be	pleasure	about	things	which	are	not	,	were	not	,	and	will	not	be	,
所以	那里	可能	是	乐趣	关于	事物	哪个	是	不是	,	是	不是	,	和	将要	不是	是	,

所以，那些不存在、过去不存在、将来也不会存在的事物，也可能给我们带来快乐。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pleʒər] [stɪl] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːls] ['pleʒər] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [fɔːls] ,

which	is	pleasure	still	,	—	that	is	to	say	,	false	pleasure	;	and	only	when	false	,
哪个	是	乐趣	仍然	,	—	那	是	到	说	,	错误的	乐趣	;	和	仅有的	什么时候	错误的	,

那仍然是快乐，——也就是说，是虚假的快乐；只有当它是虚假的，

[kæn; kən] ['pleʒər] , [laɪk] [ə'pɪnjən] , [biː; bi] ['vɪʃəs] .

can	pleasure	,	like	opinion	,	be	vicious	.
能	乐趣	,	喜欢	观点	,	是	恶毒	.

快乐是否也会像意见一样，具有恶性循环？

[ə'genst] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] - [ri'kleimz] .

Against	this	conclusion	Protarchus	reclaims	.
反对	这	结论	-	回收	.

普罗塔克苏斯反驳了这一结论。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Leaving	his	denial	for	the	present	,
离开	他的	拒绝	为了	这	展示	,

暂且不谈他目前的否认态度，

['sɑːkrəˌtiːz] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [fɔːls] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Socrates	proceeds	to	show	that	some	pleasures	are	false	from	another	point	of	view	.
苏格拉底	收益	到	展示	那	一些	快乐	是	错误的	从	其他	观点	的	看法	.

苏格拉底接着从另一个角度证明，有些快乐是虚假的。

[ɪn][dɪ'zaɪər] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'mɪtɪd] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] ,

In	desire	,	as	we	admitted	,	the	body	is	divided	from	the	soul	,
在	欲望	,	作为	我们	承认	,	这	身体	是	分割	从	这	灵魂	,

正如我们所承认的，在欲望中，身体与灵魂是分离的。

[ænd; ənd] [hens] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .

and	hence	pleasures	and	pains	are	often	simultaneous	.
和	因此	快乐	和	疼痛	是	经常	同时	.

因此，快乐和痛苦往往同时发生。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [klæs] .

And	we	further	admitted	that	both	of	them	belonged	to	the	infinite	class	.
和	我们	更远	承认	那	两个都	的	他们	属于	到	这	无限	班级	.

我们进一步承认，它们都属于无限类。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] [wiː; wi] [kəm'per] [ðem; ðəm] ?

How	,	then	,	can	we	compare	them	?
如何	,	然后	,	能	我们	比较	他们	?

那么，我们该如何比较它们呢?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['laɪəb(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] ['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Are	we	not	liable	,	or	rather	certain	,	as	in	the	case	of	sight	,
是	我们	不是	容易	,	或者	相当	肯定	,	作为	在	这	案件	的	视线	,

我们难道不应该承担责任，或者说，像视力问题那样确定无疑吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] ?

to	be	deceived	by	distance	and	relation	?
到	是	受骗	经过	距离	和	关系	?

会被距离和关系所蒙蔽吗?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːls] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [beɪst] [ə'pɑːn] [fɔːls]

In	this	case	the	pleasures	and	pains	are	not	false	because	based	upon	false
在	这	案件	这	快乐	和	疼痛	是	不是	错误的	因为	基于	之上	错误的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在这种情况下，快乐和痛苦并非虚假的，因为它们并非基于错误的观点。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [fɔːls] .

but	are	themselves	false	.
但	是	他们自己	错误的	.

但它们本身却是错误的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪ'luːʒ(ə)n] :

And	there	is	another	illusion	:
和	那里	是	其他	错觉	:

还有另一种错觉:

[peɪn] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [baɪ] [juː 'es] [tuː; tə] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] — ['pleʒər]

pain	has	often	been	said	by	us	to	arise	out	of	the	derangement	—	pleasure
疼痛	有	经常	到过	说	经过	我们	到	出现	出去	的	这	精神错乱	—	乐趣

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] — [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

out	of	the	restoration	—	of	our	nature	.
出去	的	这	恢复	—	的	我们的	自然	.

我们常说，痛苦源于我们本性的紊乱，快乐源于我们本性的恢复。

[bʌt; bət] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [duː] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪk'spɪriəns] ['nuːtrəl] [steɪts] ,

But	in	passing	from	one	to	the	other	,	do	we	not	experience	neutral	states	,
但	在	通过	从	一	到	这	其他	,	做	我们	不是	经验	中性的	各州	,

但是，在从一种状态过渡到另一种状态的过程中，我们难道不会经历中性状态吗?

[wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['pleʒərəbəl] [ɔːr] ['peɪnf(ə)l] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['niːðər] ?

which	although	they	appear	pleasureable	or	painful	are	really	neither	?
哪个	虽然	他们	出现	令人愉悦的	或者	痛苦	是	真的	两者都不	?

虽然它们看起来令人愉悦或痛苦，但实际上既非愉悦也非痛苦?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] ,

For	even	if	we	admit	,
为了	甚至	如果	我们	承认	,

即使我们承认，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huːm] - [lʌvz] ([ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]

with	the	wise	man	whom	Protarchus	loves	(	and	only	a	wise	man	could	have
和	这	明智的	男人	谁	-	爱	(	和	仅有的	一个	明智的	男人	可以	有

['evər] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]) ,

ever	entertained	such	a	notion	)	,
曾经	娱乐	这样的	一个	概念	)	,

与普罗塔库斯所爱慕的智者（只有智者才会产生这样的想法），

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [flʌks] , [stɪl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

that	all	things	are	in	a	perpetual	flux	,	still	these	changes	are	often	unconscious	,
那	全部	事物	是	在	一个	永久	通量	,	仍然	这些	变化	是	经常	无意识	,

万物皆处于永恒的变化之中，然而这些变化往往是无意识的。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn] .

and	devoid	either	of	pleasure	or	pain	.
和	缺乏	任何一个	的	乐趣	或者	疼痛	.

既不感到快乐，也不感到痛苦。

[wiː; wi] [ə'suːm] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [steɪts] — ['plɛʒərəbəl] , ['peɪnf(ə)l] , ['nuːtrəl] ;

We	assume	,	then	,	that	there	are	three	states	—	pleasureable	,	painful	,	neutral	;
我们	认为	,	然后	,	那	那里	是	三	各州	—	令人愉悦的	,	痛苦	,	中性的	;

因此，我们假设存在三种状态——愉悦的、痛苦的、中性的；

[wiː; wi] [meɪ] [ɪm'belɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

we	may	embellish	a	little	by	calling	them	gold	,	silver	,	and	that	which	is
我们	可能	润	一个	小的	经过	呼叫	他们	金子	,	银	,	和	那	哪个	是

['niːðər] .

neither	.
两者都不	.

我们或许可以稍加修饰，称它们为黄金、白银，以及既非黄金也非白银的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ə; eɪ][θɜːrd] [steɪt] .

But	there	are	certain	natural	philosophers	who	will	not	admit	a	third	state	.
但	那里	是	肯定	自然的	哲学家	WHO	将要	不是	承认	一个	第三	状态	.

但有些自然哲学家不承认第三种状态的存在。

[ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['pleʒər] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz]['oʊnli]

Their	instinctive	dislike	to	pleasure	leads	them	to	affirm	that	pleasure	is	only
他们的	本能	不喜欢	到	乐趣	线索	他们	到	确认	那	乐趣	是	仅有的

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][peɪn] .

the	absence	of	pain	.
这	缺席	的	疼痛	.

他们本能地厌恶快乐，因此他们认为快乐只是没有痛苦。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	are	noble	fellows	,	and	,	although	we	do	not	agree	with	them	,
他们	是	高贵	伙伴们	,	和	,	虽然	我们	做	不是	同意	和	他们	,

他们都是高尚的人，虽然我们并不认同他们的观点，

[wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'vaɪnərz] [huː] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

we	may	use	them	as	diviners	who	will	indicate	to	us	the	right	track	.
我们	可能	使用	他们	作为	占卜者	WHO	将要	表明	到	我们	这	正确的	追踪	.

我们可以把它们当作占卜者，让它们为我们指明正确的方向。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [best] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]

They	will	say	,	that	the	nature	of	anything	is	best	known	from	the	examination
他们	将要	说	,	那	这	自然	的	任何事物	是	最好的	已知	从	这	考试

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] ,

of	extreme	cases	,
的	极端	案例	,

他们会说，要了解任何事物的本质，最好的方法就是研究极端案例。

[i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɑ:rdnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]

e	.	g	.	the	nature	of	hardness	from	the	examination	of	the	hardest
e	.	克	.	这	自然	的	硬度	从	这	考试	的	这	最难

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

例如，通过研究最坚硬的物体来了解硬度的本质；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [æn; ən]

and	that	the	nature	of	pleasure	will	be	best	understood	from	an
和	那	这	自然	的	乐趣	将要	是	最好的	理解	从	一个

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] ['pleʒərz] .

examination	of	the	most	intense	pleasures	.
考试	的	这	最多	激烈的	快乐	.

并且，要了解快乐的本质，最好的方法是考察最强烈的快乐。

[naʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ;

Now	these	are	the	pleasures	of	the	body	,	not	of	the	mind	;
现在	这些	是	这	快乐	的	这	身体	,	不是	的	这	头脑	;

这些是身体上的快乐，而不是精神上的快乐；

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [helθ] ,

the	pleasures	of	disease	and	not	of	health	,
这	快乐	的	疾病	和	不是	的	健康	,

享受的是疾病带来的快乐，而不是健康的快乐。

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempərət] .

the	pleasures	of	the	intemperate	and	not	of	the	temperate	.
这	快乐	的	这	不节制的	和	不是	的	这	温带	.

放纵者的快乐，而非节制者的快乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɔ:r] [kən'tɪnjuəns] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	am	speaking	,	not	of	the	frequency	or	continuance	,	but	only	of	the
我	是	请讲	,	不是	的	这	频率	或者	继续	,	但	仅有的	的	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleʒərz] ,

intensity	of	such	pleasures	,
强度	的	这样的	快乐	,

我指的并非此类快乐的频率或持续时间，而仅仅是其强度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] [ɔ:r] ['sɪknəs] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [wɪtʃ]

and	this	is	given	them	by	contrast	with	the	pain	or	sickness	of	body	which
和	这	是	给定	他们	经过	对比	和	这	疼痛	或者	疾病	的	身体	哪个

[ˌpri'si:dz] [ðem; ðəm] .

precedes	them	.
之前	他们	.

这是通过与之前身体的疼痛或疾病形成对比而赋予它们的。

[ðer; ðər] ['mɔ:rbɪd] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lesər] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ]

Their	morbid	nature	is	illustrated	by	the	lesser	instances	of	itching	and	scratching
他们的	病态的	自然	是	插图	经过	这	较少	实例	的	瘙痒	和	抓挠

,

,

,

较少出现的瘙痒和抓挠行为也体现了其病态的本质。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔ:r][ə; eɪ][peɪn] .

respecting	which	I	swear	that	I	cannot	tell	whether	they	are	a	pleasure	or	a	pain	.
尊重	哪个	我	发誓	那	我	不能	告诉	无论	他们	是	一个	乐趣	或者	一个	疼痛	.

对此我发誓，我无法分辨它们是快乐还是痛苦。

([wʌn]) [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ə'raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]

(	1	)	Some	of	these	arise	out	of	a	transition	from	one	state	of	the	body
(	1	)	一些	的	这些	出现	出去	的	一个	过渡	从	一	状态	的	这	身体

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

（1）其中一些是由于身体从一种状态过渡到另一种状态而产生的，

[æz; əz][frʌm; frəm][koʊld][tu:; tə][hɑ:t] ;

as	from	cold	to	hot	;
作为	从	寒冷的	到	热的	;

例如从冷到热；

([ˌtu:'tu:]) ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l][peɪn][ænd; ənd][æn; ən]

(	2	)	others	are	caused	by	the	contrast	of	an	internal	pain	and	an
(	2	)	其他的	是	导致	经过	这	对比	的	一个	内部的	疼痛	和	一个

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] :

external	pleasure	in	the	body	:
外部的	乐趣	在	这	身体	:

（2）其他疼痛是由身体内部疼痛与外部愉悦的对比引起的：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] [prɪ'dɔməˌneɪts] , [æz; əz][ɪn] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] , [wen]

sometimes	the	feeling	of	pain	predominates	,	as	in	itching	and	tingling	,	when
有时	这	感觉	的	疼痛	占主导地位	,	作为	在	瘙痒	和	刺痛感	,	什么时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['skrætʃɪŋ] ;

they	are	relieved	by	scratching	;
他们	是	松了口气	经过	抓挠	;

有时疼痛感占主导地位，例如瘙痒和刺痛，抓挠可以缓解这些症状；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] : [ɔ:r][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt]

sometimes	the	feeling	of	pleasure	:	or	the	pleasure	which	they	give	may	be	quite
有时	这	感觉	的	乐趣	:	或者	这	乐趣	哪个	他们	给	可能	是	相当

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

overpowering	,
压倒性的	,

有时，愉悦感；或者说，它们带来的愉悦感可能非常强烈。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [deθ]

and	is	then	accompanied	by	all	sorts	of	unutterable	feelings	which	have	a	death
和	是	然后	伴随	经过	全部	排序	的	难以言喻	情怀	哪个	有	一个	死亡

[ʌv; əv] [di'laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] .

of	delights	in	them	.
的	美味	在	他们	.

然后伴随着各种难以言喻的感受，其中充满了极致的快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [mɪkst] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][maɪnd]['oʊnli] .

But	there	are	also	mixed	pleasures	which	are	in	the	mind	only	.
但	那里	是	还	混合	快乐	哪个	是	在	这	头脑	仅有的	.

但也有只存在于脑海中的复杂愉悦感。

[fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æŋgər] - [swi:tər] [ðæn; ðən] ['hʌni] ,

For	are	not	love	and	sorrow	as	well	as	anger	'	sweeter	than	honey	,
为了	是	不是	爱	和	悲哀	作为	出色地	作为	愤怒	-	更甜	比	蜂蜜	,

难道爱、悲伤和愤怒不都比蜂蜜更甜吗？

- [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] ?
' and also full of pain ?
- 和 还 满的 的 疼痛 ?

而且也充满了痛苦?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['spektеɪtər] [ʌv; əv]['trædʒədi] ?
Is there not a mixture of feelings in the spectator of tragedy ?
是 那里 不是 一个 混合物 的 情怀 在 这 旁观者 的 悲剧 ?

悲剧的旁观者难道不会百感交集吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmədi] ['ɔːlsoʊ] ?
and of comedy also ?
和 的 喜剧 还 ?

喜剧方面也一样吗?

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [læst] . -
' I do not understand that last . '
- 我 做 不是 理解 那 最后的 . -

“我不明白最后一点。”

[wel] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,
Well , then , with the view of lighting up the obscurity of these mixed feelings ,
出色地 , 然后 , 和 这 看法 的 灯光 向上 这 朦胧 的 这些 混合 情怀 ,

那么，为了照亮这些复杂情感的迷雾，

[let] [ˌem 'iː][æsk] ['weðər] ['envi] [ɪz]['peɪnf(ə)l] .
let me ask whether envy is painful .
让 我 问 无论 嫉妒 是 痛苦 .

我想问一下，嫉妒会让人感到痛苦吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][faindz] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
And yet the envious man finds something pleasing in the misfortunes of others ?
和 然而 这 羡慕 男人 发现 某物 令人愉悦 在 这 不幸 的 其他的 ?

然而，心怀嫉妒的人却会从别人的不幸中找到某种快感?

- [truː] . -
' True . '
- 真的 . -

'真的。'

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? - ['sɜːrt(ə)nli] . -
And ignorance is a misfortune ? ' Certainly . '
和 无知 是 一个 不幸 ? - 当然 . -

无知是一种不幸吗? “当然是。”

[ænd; ənd][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz][self] - [kən'siːt] — [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['fænsi] [hɪm'self] ['rɪtʃər] ,
And one form of ignorance is self - conceit — a man may fancy himself richer ,
和 一 形式 的 无知 是 自己 - 自负 — 一个 男人 可能 想要 他自己 更富有 ,
['fɛrɜ˞] ,
fairer ,
更公平 ,

无知的一种表现形式是自负——一个人可能自认为更富有、更漂亮，

['betər] , ['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ?
better , wiser than he is ?
更好的 , 更明智 比 他 是 ?

比他更好，更睿智?

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ðʌs] [diˈsiːvz] [hɪmˈself] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] ?
And **he** **who** **thus** **deceives** **himself** **may** **be** **strong** **or** **weak** **?**
和 他 WHO 因此 欺骗 他自己 可能 是 强的 或者 虚弱的 ?

这样自欺欺人的人，可能是强者，也可能是弱者?

- [hiː; hi] [meɪ] . -
' **He** **may** **.** '
- 他 可能 . -

“他或许会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [wiː; wi] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wiːk] [wiː; wi] [læf] [æt; ət]
And **if** **he** **is** **strong** **we** **fear** **him** **,** **and** **if** **he** **is** **weak** **we** **laugh** **at**
和 如果 他 是 强的 我们 害怕 他 , 和 如果 他 是 虚弱的 我们 笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果他强大，我们就惧怕他；如果他软弱，我们就嘲笑他。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ˈenvi] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][peɪn] ?
which **is** **a** **pleasure** **,** **and** **yet** **we** **envy** **him** **,** **which** **is** **a** **pain** **?**
哪个 是 一个 乐趣 , 和 然而 我们 嫉妒 他 , 哪个 是 一个 疼痛 ?

这让我们感到高兴，但我们又羡慕他，这让我们感到痛苦?

[ðiːz] [mɪkst] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌræʃəˈnæl] [ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] ,
These **mixed** **feelings** **are** **the** **rationale** **of** **tragedy** **and** **comedy** **,**
这些 混合 情怀 是 这 理由 的 悲剧 和 喜剧 ,

这种复杂的情感正是悲剧和喜剧的根源所在。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðə; ði] [ˌræʃəˈnæl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['drɑːmə][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and **equally** **the** **rationale** **of** **the** **greater** **drama** **of** **human** **life** **.**
和 同样地 这 理由 的 这 更大的 戏剧 的 人类 生活 .

以及人类生活这一更大戏剧的根本原因。

([ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
(**There** **appears** **to** **be** **some** **confusion** **in** **this** **passage** **.**
(那里 出现 到 是 一些 困惑 在 这 通道 .

（这段文字似乎有些混乱。）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['kɑːmədi] , [æz; əz][ɪn]['trædʒədi] ,
There **is** **no** **difficulty** **in** **seeing** **that** **in** **comedy** **,** **as** **in** **tragedy** **,**
那里 是 不 困难 在 看到 那 在 喜剧 , 作为 在 悲剧 ,

这一点在喜剧中和悲剧中一样显而易见。

[ðə; ði] ['spektɪtər] [meɪ] [vjuː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
the **spectator** **may** **view** **the** **performance** **with** **mixed** **feelings** **of** **pain** **as** **well** **as**
这 旁观者 可能 看法 这 表现 和 混合 情怀 的 疼痛 作为 出色地 作为
[ʌv; əv] ['pleʒər] ;
of **pleasure** **;**
的 乐趣 ;

观众在观看表演时可能会感到痛苦和快乐交织的复杂情绪;

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] ['envi] [ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] ,
nor **is** **there** **any** **difficulty** **in** **understanding** **that** **envy** **is** **a** **mixed** **feeling** **,**
也不 是 那里 任何 困难 在 理解 那 嫉妒 是 一个 混合 感觉 ,

理解嫉妒是一种复杂的情感也并不困难。

[wɪtʃ] [riˈdʒɔisiz] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət]

which	rejoices	not	without	pain	at	the	misfortunes	of	others	,	and	laughs	at
哪个	欢欣鼓舞	不是	没有	疼痛	在	这	不幸	的	其他的	,	和	笑声	在

[ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

their	ignorance	of	themselves	.
他们的	无知	的	他们自己	.

它因他人的不幸而感到高兴，并嘲笑他人对自己的无知。

[bʌt; bət][ˈpleɪtoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Plato	seems	to	think	further	that	he	has	explained	the	feeling	of	the
但	柏拉图	似乎	到	思考	更远	那	他	有	解释	这	感觉	的	这

[ˈspekteɪtər] [ɪn] [ˈkɑːmədi] [səˈfɪʃntli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈkɑːmədi] [ɪn][soʊ][fɑːr]

spectator	in	comedy	sufficiently	by	a	theory	which	only	applies	to	comedy	in	so	far
旁观者	在	喜剧	足够	经过	一个	理论	哪个	仅有的	适用	到	喜剧	在	所以	远的

[æz; əz][ɪn] [ˈkɑːmədi] [wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsiːt] [ɔːr] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

as	in	comedy	we	laugh	at	the	conceit	or	weakness	of	others	.
作为	在	喜剧	我们	笑	在	这	自负	或者	弱点	的	其他的	.

但柏拉图似乎认为，他已经通过一种理论充分解释了观众在喜剧中的感受，而这种理论只适用于喜剧，因为在喜剧中，我们嘲笑他人的自负或弱点。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːrʃ(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .)

He	has	certainly	given	a	very	partial	explanation	of	the	ridiculous	.	)
他	有	当然	给定	一个	非常	部分的	解释	的	这	荒谬的	.	)

他确实对这种荒谬的事情给出了非常片面的解释。）

[ˈhævɪŋ] [ʃoʊn] [haʊ] [ˈsɑːroʊ] , [ˈæŋgər] , [ˈenvi] [ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [ˈneɪtʃər] ,

Having	shown	how	sorrow	,	anger	,	envy	are	feelings	of	a	mixed	nature	,
拥有	所示	如何	悲哀	,	愤怒	,	嫉妒	是	情怀	的	一个	混合	自然	,

既然已经表明悲伤、愤怒、嫉妒是性质复杂的情感，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] .

I	will	reserve	the	consideration	of	the	remainder	for	another	occasion	.
我	将要	预订	这	考虑	的	这	余	为了	其他	场合	.

其余问题我将留待日后讨论。

[nekst] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ʌnˈmikst] [ˈpleʒərz] ; [wɪtʃ] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]

Next	follow	the	unmixed	pleasures	;	which	,	unlike	the	philosophers	of	whom	I	was
下一个	跟随	这	未混合的	快乐	;	哪个	,	与此不同	这	哲学家	的	谁	我	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

接下来是纯粹的快乐；与我刚才提到的那些哲学家不同，

[aɪ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəl] .

I	believe	to	be	real	.
我	相信	到	是	真实的	.

我相信这是真的。

[ðiːz] [ʌnˈmikst] [ˈpleʒərz] [ɑːr; ər] : ([wʌn]) [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

These	unmixed	pleasures	are	:	(	1	)	The	pleasures	derived	from	beauty	of	form	,
这些	未混合的	快乐	是	:	(	1	)	这	快乐	衍生的	从	美丽	的	形式	,

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

这些纯粹的快乐包括：（1）从形式、色彩之美中获得的快乐，

[saʊnd] , [smel] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [pjʊr] ; [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
sound , smell , which are absolutely pure ; and in general those which are
声音 , 闻 , 哪个 是 绝对地 纯的 ; 和 在 一般的 那些 哪个 是
[ʌnə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] :
unalloyed with pain :
纯正的 和 疼痛 :

纯粹的声音和气味；以及一般来说，不带痛苦的事物：

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] ['pleʒərz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn]
(2) The pleasures derived from the acquisition of knowledge , which in
(2) 这 快乐 衍生的 从 这 获得 的 知识 , 哪个 在
[ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [pjʊr] ,
themselves are pure ,
他们自己 是 纯的 ,

（2）从获取知识中获得的快乐，其本身是纯粹的，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][peɪn][ʌv; əv] [fə'getiŋ] ; [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
but may be attended by an accidental pain of forgetting ; this , however ,
但 可能 是 参加 经过 一个 偶然 疼痛 的 遗忘 ; 这 , 然而 ,

但可能会伴随意外的遗忘之痛；然而，

[ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [teɪk] [noʊ]
arises from a subsequent act of reflection , of which we need take no
出现 从 一个 随后的 行为 的 反射 , 的 哪个 我们 需要 拿 不
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

这是由随后的反思行为产生的，我们无需考虑这种反思行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At the same time , we admit that the latter pleasures are the property of a
在 这 相同的 时间 , 我们 承认 那 这 后者 快乐 是 这 财产 的 一个
['veri] [fjuː] .
very few .
非常 很少 .

与此同时，我们也承认，后一种快乐只属于极少数人。

[tuː; tə] [ðiːz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] ['pleʒərz] [wiː; wi] [ə'skraɪb] ['meʒər] ,
To these pure and unmixed pleasures we ascribe measure ,
到 这些 纯的 和 未混合的 快乐 我们 归咎于 措施 ,

我们对这种纯粹而无杂质的快乐赋予了应有的衡量标准。

[ˌwerˈæz] [ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
whereas all others belong to the class of the infinite ,
然而 全部 其他的 属于 到 这 班级 的 这 无限 ,

而其他所有事物都属于无穷的范畴。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪk'ses] .
and are liable to every species of excess .
和 是 容易 到 每一个 物种 的 过量的 .

并且容易出现各种过度行为。

[ænd; ənd] [hɪr] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'raɪz][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
And here several questions arise for consideration : — What is the meaning of
和 这里 一些 问题 出现 为了 考虑 : — 什么 是 这 意义 的
[pjʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ,
pure and impure ,
纯的 和 不纯 ,

这里引出几个值得思考的问题：——什么是纯净和不纯净？

[ʌv; əv] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] ?
of **moderate** **and** **immoderate** **?**
的 缓和 和 过分 ?

适度和过分?

[wiː; wi] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
We **may** **answer** **the** **question** **by** **an** **illustration** **:**
我们 可能 回答 这 问题 经过 一个 插图 :

我们可以用一个例子来回答这个问题:

['pjʊrəti][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ɔːr]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
Purity **of** **white** **paint** **consists** **in** **the** **clearness** **or** **quality** **of** **the** **white** **,**
纯度 的 白色的 画 由 在 这 清晰度 或者 质量 的 这 白色的 ,

白色油漆的纯度指的是白色的清晰度或品质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti][ɔːr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] ;
and **this** **is** **distinct** **from** **the** **quantity** **or** **amount** **of** **white** **paint** **;**
和 这 是 清楚的 从 这 数量 或者 数量 的 白色的 画 ;

这与白色油漆的数量或用量不同;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjʊr] [waɪt] [ɪz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pjʊr] .
a **little** **pure** **white** **is** **fairer** **than** **a** **great** **deal** **which** **is** **impure** **.**
一个 小的 纯的 白色的 是 更公平 比 一个 伟大的 交易 哪个 是 不纯 .

少量纯白胜过大量污浊之物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] : — ['pleʒər] [ɪz] [ə'fɚːmd] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə]
But **there** **is** **another** **question** **:** **—** **Pleasure** **is** **affirmed** **by** **ingenious** **philosophers** **to**
[biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
be **a** **generation** **;**
是 一个 一代 ;

但还有一个问题:——一些杰出的哲学家断言,快乐是一代人;

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['neɪtʃɚz] — [wʌn] [self] - [ɪg'zɪstənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pendənt] ; [ðə; ði]
they **say** **that** **there** **are** **two** **natures** **—** **one** **self** **-** **existent** **,** **the** **other** **dependent** **;** **the**
[wʌn]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,
one **noble** **and** **majestic** **,**
一 高贵 和 雄伟 ,

他们说,人有两种本性——一种是自存的,另一种是依存的;一种是高贵而威严的,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪlɪŋ] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .
the **other** **failing** **in** **both** **these** **qualities** **.**
这 其他 失败 在 两个都 这些 品质 .

另一个则在这两方面都存在缺陷。

- [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . -
' **I** **do** **not** **understand** **.** **'**
- 我 做 不是 理解 . -

'我不明白。'

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lʌvz] . -
There **are** **lovers** **and** **there** **are** **loves** **.** **'**
那里 是 恋人 和 那里 是 爱 . -

世间有恋人,也有爱情。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ? -
Yes **,** **I** **know** **,** **but** **what** **is** **the** **application** **?** **'**
是的 , 我 知道 , 但 什么 是 这 应用 ? -

我知道,但是具体应用是什么?

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz][ɪn] [pleɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

The	argument	is	in	play	,	and	desires	to	intimate	that	there	are	relatives	and
这	争论	是	在	玩	,	和	欲望	到	亲密的	那	那里	是	亲属	和

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['æbsəljuːts] ,

there	are	absolutes	,
那里	是	绝对	,

这种论点正在酝酿之中，其意图在于暗示存在相对的概念和绝对的概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ;

and	that	the	relative	is	for	the	sake	of	the	absolute	;
和	那	这	相对的	是	为了	这	清酒	的	这	绝对	;

相对的存在是为了绝对的存在；

[ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] .

and	generation	is	for	the	sake	of	essence	.
和	一代	是	为了	这	清酒	的	本质	.

而繁衍是为了本质。

['ʌndər] ['relətɪvz] [aɪ] [klæs] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

Under	relatives	I	class	all	things	done	with	a	view	to	generation	;
在下面	亲属	我	班级	全部	事物	完毕	和	一个	看法	到	一代	;

我将一切以繁衍后代为目的的事情都归入亲属范畴；

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	essence	is	of	the	class	of	good	.
和	本质	是	的	这	班级	的	好的	.

而本质属于善的范畴。

[bʌt; bət] [ɪf] ['es(ə)ns] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [gʊd] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm]

But	if	essence	is	of	the	class	of	good	,	generation	must	be	of	some
但	如果	本质	是	的	这	班级	的	好的	,	一代	必须	是	的	一些

['ʌðər] [klæs] ;

other	class	;
其他	班级	;

但是，如果本质属于善的范畴，那么生成就一定属于其他范畴；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [huː] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	our	friends	,	who	affirm	that	pleasure	is	a	generation	,
和	我们的	朋友们	,	WHO	确认	那	乐趣	是	一个	一代	,

还有我们的朋友们，他们认为快乐是一代人的情感。

[wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ʌðər] ['noʊʃ(ə)n] ,

would	laugh	at	the	notion	that	pleasure	is	a	good	;	and	at	that	other	notion	,
会	笑	在	这	概念	那	乐趣	是	一个	好的	;	和	在	那	其他	概念	,

他会嘲笑“快乐是一种善”这种说法；而对于另一种说法，

[ðæt] ['pleʒər] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

that	pleasure	is	produced	by	generation	,	which	is	only	the	alternative	of	destruction	.
那	乐趣	是	生产	经过	一代	,	哪个	是	仅有的	这	选择	的	破坏	.

快乐源于创造，而创造是毁灭的唯一替代方案。

[huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːltər'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ekwəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv] [pjʊr] [θɔːt] ?

Who	would	prefer	such	an	alternation	to	the	equable	life	of	pure	thought	?
WHO	会	更喜欢	这样的	一个	交替	到	这	公平的	生活	的	纯的	想法	?

谁会喜欢这种交替的生活，而不是纯粹思考的平静生活呢?

[hɪr] [ɪz][wʌn] [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['pleʒər]

Here	is	one	absurdity	,	and	not	the	only	one	,	to	which	the	friends	of	pleasure
这里	是	一	荒谬	,	和	不是	这	仅有的	一	,	到	哪个	这	朋友们	的	乐趣

[ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] .

are	reduced	.
是	减少	.

这是享乐主义者沦落到的荒谬境地之一，而且并非唯一的荒谬境地。

[fɔːr; fər][ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlsoʊ][æn; ən][əb'sɜːrdəti][ɪn] [ə'fəːm] [ðæt] [gʊd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]['oʊnli] ;

For	is	there	not	also	an	absurdity	in	affirming	that	good	is	of	the	soul	only	;
为了	是	那里	不是	还	一个	荒谬	在	肯定	那	好的	是	的	这	灵魂	仅有的	;

认为善仅仅属于灵魂，这难道不是一种荒谬的说法吗?

[ɔːr][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [peɪn] , [ɪz] [bæd] ?

or	in	declaring	that	the	best	of	men	,	if	he	be	in	pain	,	is	bad	?
或者	在	声明	那	这	最好的	的	男人	,	如果	他	是	在	疼痛	,	是	坏的	?

或者说，即使是最好的人，如果感到痛苦，也是坏人?

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

And	now	,	from	the	consideration	of	pleasure	,	we	pass	to	that	of	knowledge	.
和	现在	,	从	这	考虑	的	乐趣	,	我们	经过	到	那	的	知识	.

现在，我们从对快乐的思考转向了对知识的思考。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [ðə; ði] [wʌn] [kri'eɪtɪv] [ɔːr] [prə'dʌktɪv] ,

Let	us	reflect	that	there	are	two	kinds	of	knowledge	—	the	one	creative	or	productive	,
让	我们	反映	那	那里	是	二	种类	的	知识	—	这	一	有创造力的	或者	生产力	,

让我们思考一下，知识有两种类型——一种是创造性的或生产性的知识，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] .

and	the	other	educational	and	philosophical	.
和	这	其他	教育	和	哲学	.

以及其他教育和哲学方面的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [aːts] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɑːrt] ['pjʊrɝ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'kɪn] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Of	the	creative	arts	,	there	is	one	part	purer	or	more	akin	to	knowledge	than	the	other	.
的	这	有创造力的	艺术	,	那里	是	一	部分	更纯净	或者	更多的	类似的	到	知识	比	这	其他	.

在所有艺术创作中，有一部分比其他部分更纯粹，或者更接近知识。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ges] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['meʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] .

There	is	an	element	of	guess	-	work	and	an	element	of	number	and	measure	in	them	.
那里	是	一个	元素	的	猜测	-	工作	和	一个	元素	的	数字	和	措施	在	他们	.

它们既包含猜测的成分，也包含数字和测量的成分。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] ['elɪmənt] [prɪ'veɪlz] ; ; ;

In	music	,	for	example	,	especially	in	flute	-	playing	,	the	conjectural	element	prevails	;	;	;
在	音乐	,	为了	例子	,	尤其	在	长笛	-	玩耍	,	这	推测性的	元素	占上风	;	;	;

例如，在音乐中，尤其是在长笛演奏中，推测的成分占主导地位；

[waɪl] [ɪn] ['kɑːpəntə] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒər] .

while	in	carpentering	there	is	more	application	of	rule	and	measure	.
尽管	在	木工	那里	是	更多的	应用	的	规则	和	措施	.

而在木工行业，规则和规范的应用则更为广泛。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [aːts] , [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [tuː] ['klæsɪz] — [ðə; ði] [les] [ɪg'zækt][ænd; ənd]

Of	the	creative	arts	,	then	,	we	may	make	two	classes	—	the	less	exact	and
的	这	有创造力的	艺术	,	然后	,	我们	可能	制作	二	课程	—	这	较少的	精确的	和

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zækt] .

the	more	exact	.
这	更多的	精确的	.

因此，我们可以将创意艺术分为两类——不太精确的和比较精确的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæktə˞][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['riːəli] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ˌmenʃə'reɪʃən] .

And	the	exacter	part	of	all	of	them	is	really	arithmetic	and	mensuration	.
和	这	更精确	部分	的	全部	的	他们	是	真的	算术	和	测量	.

而所有这些中最精确的部分实际上是算术和测量。

[bʌt; bət] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ˌmenʃə'reɪʃən] [ə'gen] [meɪ] [biː; bi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] ['iːðər]

But	arithmetic	and	mensuration	again	may	be	subdivided	with	reference	either
但	算术	和	测量	再次	可能	是	细分	和	参考	任何一个

[tuː; tə][ðer; ðər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ,

to	their	use	in	the	concrete	,
到	他们的	使用	在	这	具体的	,

但是，算术和测量又可以根据它们在具体应用中的情况进行细分。

[ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pɑːpjələrli] [ɪn] ['bɪldɪŋ]

or	to	their	nature	in	the	abstract	—	as	they	are	regarded	popularly	in	building
或者	到	他们的	自然	在	这	抽象的	—	作为	他们	是	认为	广为人知	在	建筑

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] ,

and	binding	,
和	结合	,

或者从抽象意义上讲，就其本质而言——正如人们在建筑和粘合领域普遍认为的那样，

[ɔːr] [ˌθiːə'retɪkli] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] .

or	theoretically	by	philosophers	.
或者	理论上	经过	哲学家	.

或者从哲学家的理论角度来看。

[ænd; ənd] , ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

And	,	borrowing	the	analogy	of	pleasure	,
和	,	借贷	这	类比	的	乐趣	,

借用快乐的比喻，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

we	may	say	that	the	philosophical	use	of	them	is	purer	than	the	other	.
我们	可能	说	那	这	哲学	使用	的	他们	是	更纯净	比	这	其他	.

我们可以说，它们的哲学用途比其他用途更纯粹。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [aːts][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ˌmenʃə'reɪʃən] .

Thus	we	have	two	arts	of	arithmetic	,	and	two	of	mensuration	.
因此	我们	有	二	艺术	的	算术	,	和	二	的	测量	.

因此，我们有了两种算术技艺和两种测量技艺。

[ænd; ənd] ['truːɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][mæn][ɪz][ˌdaɪə'lektɪk] ,

And	truest	of	all	in	the	estimation	of	every	rational	man	is	dialectic	,
和	最真实的	的	全部	在	这	估算	的	每一个	合理的	男人	是	辩证法	,

而所有理性的人都会认为，辩证法是最为真实的。

[ɔːr][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [wɪl] [fər'get] [ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] [fər'get]

or	the	science	of	being	,	which	will	forget	and	disown	us	,	if	we	forget
或者	这	科学	的	存在	,	哪个	将要	忘记	和	断绝关系	我们	,	如果	我们	忘记

[ænd; ənd] [dɪs'oʊn] [hɜːr; hər] .

and	disown	her	.
和	断绝关系	她	.

或者存在科学，如果我们忘记并否认她，她也会忘记并否认我们。

- [bʌt; bət] , ['sɑ:krə,ti:z] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['gɔ:rdʒiəs] [seɪ] [ðæt] ['retərɪk] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]

'	But	,	Socrates	,	I	have	heard	Gorgias	say	that	rhetoric	is	the	greatest	and
-	但	,	苏格拉底	,	我	有	听到	高尔吉亚	说	那	修辞	是	这	最	和

[ʌv; əv][a:ts] ;

usefullest	of	arts	;
最没用	的	艺术	;

“但是，苏格拉底，我听高尔吉亚说过，修辞是所有艺术中最伟大、最有用的；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:; jʊ] . -

and	I	should	not	like	to	quarrel	either	with	him	or	you	.	'
和	我	应该	不是	喜欢	到	争吵	任何一个	和	他	或者	你	.	-

我不想和他或者你发生争执。

['ni:ðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Neither	is	there	any	inconsistency	,	Protarchus	,	with	his	statement	in	what	I	am
两者都不	是	那里	任何	不一致	,	-	,	和	他的	陈述	在	什么	我	是

[naʊ] ['seɪɪŋ] ;

now	saying	;
现在	说	;

普罗塔库斯，他的说法与我现在所说的并没有任何矛盾之处；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔ:r] ,

for	I	am	not	maintaining	that	dialectic	is	the	greatest	or	usefullest	,
为了	我	是	不是	保持	那	辩证法	是	这	最	或者	最没用	,

我并不是说辩证法是最伟大或最有用的，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['tru:ɪst] [ʌv; əv][a:ts] ; [maɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz][nɑ:t] ['kwɑ:ntətɪtɪv] [bʌt; bət]

but	only	that	she	is	the	truest	of	arts	;	my	remark	is	not	quantitative	but
但	仅有的	那	她	是	这	最真实的	的	艺术	;	我的	评论	是	不是	定量	但

['kwɑ:lɪtɪtɪv] ,

qualitative	,
定性	,

但我的评价仅限于她是艺术的真正典范；我的评价并非量化的，而是质性的。

[ænd; ənd] [rɪ'fə:z] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] ,

and	refers	not	to	the	advantage	or	repetition	of	either	,
和	指	不是	到	这	优势	或者	重复	的	任何一个	,

并非指两者之间的优势或重复，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'teɪn] — [hɪr] ['gɔ:rdʒiəs] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə]

but	to	the	degree	of	truth	which	they	attain	—	here	Gorgias	will	not	care	to
但	到	这	程度	的	真相	哪个	他们	达到	—	这里	高尔吉亚	将要	不是	关心	到

[kəm'pi:t] ;

compete	;
竞争	;

但是，就他们所达到的真理程度而言——高尔吉亚对此并不感兴趣；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ə'fɜ:rm][tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [baɪ][ˌdaɪə'lektɪk] .

this	is	what	we	affirm	to	be	possessed	in	the	highest	degree	by	dialectic	.
这	是	什么	我们	确认	到	是	拥有	在	这	最高	程度	经过	辩证法	.

这就是我们认为辩证法所具备的最高境界。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][let][ˌju: 'es] [ə'pi:l] [tu:; tə]['gɔ:rdʒiəs][ɔ:r] - [ɔ:r]['sɑ:krə,ti:z] , [bʌt; bət][æsk] ,

And	do	not	let	us	appeal	to	Gorgias	or	Philebus	or	Socrates	,	but	ask	,
和	做	不是	让	我们	上诉	到	高尔吉亚	或者	-	或者	苏格拉底	,	但	问	,

我们不要诉诸高尔吉亚、斐勒布或苏格拉底，而是要问：

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

on	behalf	of	the	argument	,
在	代表	的	这	争论	,

代表该论点，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] .

what **are** **the** **highest** **truths** **which** **the** **soul** **has** **the** **power** **of** **attaining** **.**

什么 是 这 最高 真相 哪个 这 灵魂 有 这 力量 的 达到 .

灵魂有能力达到的最高真理是什么?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜːmər] [græsp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ?

And **is** **not** **this** **the** **science** **which** **has** **a** **firmer** **grasp** **of** **them** **than** **any** **other** **?**

和 是 不是 这 这 科学 哪个 有 一个 更坚固 抓牢 的 他们 比 任何 其他 ?

难道这门科学不是比其他任何科学都更能牢牢把握这些现象的吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][aːts]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

For **the** **arts** **generally** **are** **only** **occupied** **with** **matters** **of** **opinion** **,**

为了 这 艺术 一般来说 是 仅有的 占领 和 事情 的 观点 ,

因为艺术通常只关注观点问题,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [wɜːrld] .

and **with** **the** **production** **and** **action** **and** **passion** **of** **this** **sensible** **world** **.**

和 和 这 生产 和 行动 和 热情 的 这 明智的 世界 .

以及这个感性世界的生产、行动和激情。

[bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

But **the** **highest** **truth** **is** **that** **which** **is** **eternal** **and** **unchangeable** **.**

但 这 最高 真相 是 那 哪个 是 永恒 和 不可改变的 .

但最高的真理是永恒不变的。

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] ['kleimənts] ,

And **reason** **and** **wisdom** **are** **concerned** **with** **the** **eternal** **;** **and** **these** **are** **the** **very** **claimants** **,**

和 原因 和 智慧 是 担心的 和 这 永恒 ; 和 这些 是 这 非常 索赔人 ,

理性和智慧关注的是永恒;而它们正是这些永恒的宣称者。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

if **not** **for** **the** **first** **,** **at** **least** **for** **the** **second** **place** **,**

如果 不是 为了 这 第一的 , 在 至少 为了 这 第二 地方 ,

即使不是第一名,至少也要拿第二名。

[huːm] [aɪ] [prə'poʊz] [æz; əz] ['raɪvlz] [tuː; tə] ['pleʒər] .

whom **I** **propose** **as** **rivals** **to** **pleasure** **.**

谁 我 提出 作为 竞争对手 到 乐趣 .

我提议将他们列为享乐的竞争对手。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm] — [fɜːrst] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

And **now** **,** **having** **the** **materials** **,** **we** **may** **proceed** **to** **mix** **them** **—** **first** **recapitulating** **the** **question** **at** **issue** **.**

和 现在 , 拥有 这 材料 , 我们 可能 继续 到 混合 他们 — 第一的 总结 这 问题 在 问题 .

现在,有了这些材料,我们就可以开始混合它们了——首先重述一下所要讨论的问题。

- [ə'fɜːmd] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['neɪtʃər] ;

Philebus **affirmed** **pleasure** **to** **be** **the** **good** **,** **and** **assumed** **them** **to** **be** **one** **nature** **;**

- 确认 乐趣 到 是 这 好的 , 和 假定 他们 到 是 一 自然 ;

菲勒布斯肯定快乐是善,并认为快乐和善是同一本质;

[aɪ] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['neɪtʃɝz] ,

I	affirmed	that	they	were	two	natures	,
我	确认	那	他们	是	二	自然	,

我肯定它们是两种不同的性质，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ðæn; ðən] ['pleʒər] .

and	declared	that	knowledge	was	more	akin	to	the	good	than	pleasure	.
和	声明	那	知识	曾是	更多的	类似的	到	这	好的	比	乐趣	.

并宣称知识比快乐更接近于善。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən] ['iːðər] ['teɪkən] ['sɪŋgli] ;

I	said	that	the	two	together	were	more	eligible	than	either	taken	singly	;
我	说	那	这	二	一起	是	更多的	有资格的	比	任何一个	已采取	单独	;

我说过，他们两个一起比单独一个更有优势；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [əd'hɪr] .

and	to	this	we	adhere	.
和	到	这	我们	粘着	.

我们对此表示赞同。

['riːz(ə)n] ['ɪntɪməts] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʌn'mikst]

Reason	intimates	,	as	at	first	,	that	we	should	seek	the	good	not	in	the	unmixed
原因	亲密	,	作为	在	第一的	,	那	我们	应该	寻找	这	好的	不是	在	这	未混合的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

理性从一开始就暗示我们，我们不应该在纯粹的生活中寻求善，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] .

but	in	the	mixed	.
但	在	这	混合	.

但在混合中。

[ðə; ði][kʌp][ɪz] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['miŋgld] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['fauntinz] ,

The	cup	is	ready	,	waiting	to	be	mingled	,	and	here	are	two	fountains	,
这	杯子	是	准备好	,	等待	到	是	混合	,	和	这里	是	二	喷泉	,

杯子已备好，等待调和，这里有两个喷泉，

[wʌn][ʌv; əv] ['hʌni] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛrɪst]

one	of	honey	,	the	other	of	pure	water	,	out	of	which	to	make	the	fairest
一	的	蜂蜜	,	这	其他	的	纯的	水	,	出去	的	哪个	到	制作	这	最公平

['pɑːsəb(ə)l] ['mɪkstʃər] .

possible	mixture	.
可能的	混合物	.

一份蜂蜜，一份纯净水，用它们配制出最合适的混合物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['pleʒərz] — [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

There	are	pure	and	impure	pleasures	—	pure	and	impure	sciences	.
那里	是	纯的	和	不纯	快乐	—	纯的	和	不纯	科学	.

世间有纯洁的快乐和不纯洁的快乐，有纯洁的科学和不纯洁的科学。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd]

Let	us	consider	the	sections	of	each	which	have	the	most	of	purity	and
让	我们	考虑	这	部分	的	每个	哪个	有	这	最多	的	纯度	和

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

让我们来考察一下每部作品中最具纯洁性和真理性的部分；

[tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm][ɔːl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

to	admit	them	all	indiscriminately	would	be	dangerous	.
到	承认	他们	全部	不加区分地	会	是	危险的	.

不加区分地全部接纳是危险的。

[fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pjʊr] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

First	we	will	take	the	pure	sciences	;
第一的	我们	将要	拿	这	纯的	科学	;

首先，我们将学习纯科学；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] — [ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] ['juːzɪz][ðə; ði] [fɔːls] [ruːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	shall	we	mingle	the	impure	—	the	art	which	uses	the	false	rule	and	the
但	将	我们	交融	这	不纯	—	这	艺术	哪个	用途	这	错误的	规则	和	这

[fɔːls] ['meʒər] ?

false	measure	?
错误的	措施	?

但我们难道要将不纯正的东西——使用错误规则和错误尺度的艺术——混为一谈吗?

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] ;

That	we	must	,	if	we	are	any	of	us	to	find	our	way	home	;
那	我们	必须	,	如果	我们	是	任何	的	我们	到	寻找	我们的	方式	家	;

如果我们想要找到回家的路，就必须这样做；

[mæn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'loʊn] .

man	cannot	live	upon	pure	mathematics	alone	.
男人	不能	居住	之上	纯的	数学	独自的	.

人类不能只依靠纯粹的数学生活。

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ɪn'kluːd] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ges] - [wɜːrk] ? -

And	must	I	include	music	,	which	is	admitted	to	be	guess	-	work	?	'
和	必须	我	包括	音乐	,	哪个	是	承认	到	是	猜测	-	工作	?	-

那音乐呢？要不要也算进去？要知道，音乐这东西，大家都承认是靠猜的。

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [hjuː'mænəti] . -

Yes	,	you	must	,	if	human	life	is	to	have	any	humanity	.	'
是的	,	你	必须	,	如果	人类	生活	是	到	有	任何	人类	.	-

是的，你必须这样做，如果人类生活想要保留一丝人性。

[wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ;

Well	,	then	,	I	will	open	the	door	and	let	them	all	in	;
出色地	,	然后	,	我	将要	打开	这	门	和	让	他们	全部	在	;

那么，我就打开门，让他们都进来；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][ɪn][æn; ən][hoʊ'merɪk] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] . -

they	shall	mingle	in	an	Homeric	'	meeting	of	the	waters	.	'
他们	将	交融	在	一个	荷马史诗	-	会议	的	这	水	.	-

它们将在荷马史诗般的“水神相遇”中交融。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][æd'mɪt][ðem; ðəm] ?

And	now	we	turn	to	the	pleasures	;	shall	I	admit	them	?
和	现在	我们	转动	到	这	快乐	;	将	我	承认	他们	?

现在我们来谈谈享乐；我应该承认吗?

- [æd'mɪt][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pjʊr] ['pleʒərz] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] ['nesəseri] . -

'	Admit	first	of	all	the	pure	pleasures	;	secondly	,	the	necessary	.	'
-	承认	第一的	的	全部	这	纯的	快乐	;	第二	,	这	必要的	.	-

“首先承认纯粹的快乐；其次承认必要的快乐。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ?

And	what	shall	we	say	about	the	rest	?
和	什么	将	我们	说	关于	这	休息	?

至于其他部分，我们又该如何评价呢?

[fɜːrst] , [æsk][ðə; ði] ['pleʒərz] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] .

First	,	ask	the	pleasures	—	they	will	be	too	happy	to	dwell	with	wisdom	.
第一的	,	问	这	快乐	—	他们	将要	是	也	快乐的	到	住	和	智慧	.

首先，问问那些享乐者——他们会太高兴而不愿与智慧相处。

['sekəndli] , [æsk][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] — [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv]

Secondly	**,**	**ask**	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**—**	**they**	**reply**	**that**	**the**	**excesses**	**of**
第二	,	问	这	艺术	和	科学	—	他们	回复	那	这	过剩	的

[ɪn'tempərəns] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

intemperance	**are**	**the**	**ruin**	**of**	**them**	**;**
放纵	是	这	废墟	的	他们	;

其次，问问艺术和科学——它们会回答说，过度放纵是它们的毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['tempərəns]

and	**that**	**they**	**would**	**rather**	**only**	**have**	**the**	**pleasures**	**of**	**health**	**and**	**temperance**
和	那	他们	会	相当	仅有的	有	这	快乐	的	健康	和	节制

,

,

,

他们宁愿只享受健康和节制带来的乐趣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

which	**are**	**the**	**handmaidens**	**of**	**virtue**	**.**
哪个	是	这	侍女	的	美德	.

她们是美德的使者。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɑːnt] [truːθ] ?

But	**still**	**we**	**want**	**truth**	**?**
但	仍然	我们	想	真相	?

但我们仍然想要真相?

[ðæt] [ɪz] [naʊ] ['ædɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [kəm'pliːt] ,

That	**is**	**now**	**added**	**;**	**and**	**so**	**the**	**argument**	**is**	**complete**	**,**
那	是	现在	额外	;	和	所以	这	争论	是	完全的	,

现在这一点已经补充完整；因此，论证就此完成。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [lɔː] ,

and	**may**	**be**	**compared**	**to**	**an**	**incorporeal**	**law**	**,**
和	可能	是	比较的	到	一个	无形的	法律	,

可以将其比作一种无形的法律，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hoʊld] [fer] [ruːl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .

which	**is**	**to**	**hold**	**fair**	**rule**	**over**	**a**	**living**	**body**	**.**
哪个	是	到	抓住	公平的	规则	超过	一个	活的	身体	.

即对一个生命体实行公平统治。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː]

And	**now**	**we**	**are**	**at**	**the**	**vestibule**	**of**	**the**	**good**	**,**	**in**	**which**	**there**	**are**	**three**
和	现在	我们	是	在	这	前厅	的	这	好的	,	在	哪个	那里	是	三

[tʃiːf] ['elɪmənts; 'eləmənts] — [truːθ] ,

chief	**elements**	**—**	**truth**	**,**
首席	元素	—	真相	,

现在我们来到了至善的入口，其中包含三个主要要素——真理、

['sɪmətri] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

symmetry	**,**	**and**	**beauty**	**.**
对称	,	和	美丽	.

对称与美。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

These	**will**	**be**	**the**	**criterion**	**of**	**the**	**comparative**	**claims**	**of**	**pleasure**	**and**	**wisdom**	**.**
这些	将要	是	这	标准	的	这	比较	索赔	的	乐趣	和	智慧	.

这些将成为衡量快乐和智慧的标准。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] [truːθ] ?

Which	**has**	**the**	**greater**	**share**	**of**	**truth**	**?**
哪个	有	这	更大的	分享	的	真相	?

哪一个包含的真相更多?

['ʃʊrli] ['wɪzdəm] ; [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] ['veriɪst] [ɪm'pɑːstər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Surely	wisdom	;	for	pleasure	is	the	veriest	impostor	in	the	world	,
一定	智慧	;	为了	乐趣	是	这	最真实的	骗子	在	这	世界	,

当然，智慧才是真理；因为享乐是世上最大的骗子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːdʒəriːz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] .

and	the	perjuries	of	lovers	have	passed	into	a	proverb	.
和	这	伪证	的	恋人	有	通过了	进入	一个	谚语	.

恋人们的背信弃义已经变成了一句谚语。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmətri] ?

Which	of	symmetry	?
哪个	的	对称	?

是哪种对称性?

['wɪzdəm] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'mɑːdərət] [ðæn; ðən] ['pleʒər] .

Wisdom	again	;	for	nothing	is	more	immoderate	than	pleasure	.
智慧	再次	;	为了	没有什么	是	更多的	过分	比	乐趣	.

智慧再次显露；因为没有什么比享乐更过分了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?

Which	of	beauty	?
哪个	的	美丽	?

哪种美?

[wʌns] [mɔːr] , ['wɪzdəm] ; [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ʌn'siːmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz]

Once	more	,	wisdom	;	for	pleasure	is	often	unseemly	,	and	the	greatest	pleasures
一次	更多的	,	智慧	;	为了	乐趣	是	经常	不体面的	,	和	这	最	快乐

[ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

are	put	out	of	sight	.
是	放	出去	的	视线	.

再次强调，要懂得智慧；因为享乐往往是不体面的，而最大的快乐往往隐藏在视线之外。

[nɑːt] ['pleʒər] , [ðen] , [ræŋks][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊd] , [bʌt; bət] ['meʒər] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

Not	pleasure	,	then	,	ranks	first	in	the	scale	of	good	,	but	measure	,	and	eternal
不是	乐趣	,	然后	,	排名	第一的	在	这	规模	的	好的	,	但	措施	,	和	永恒

['hɑːrmәni] .

harmony	.
和谐	.

因此，在善的尺度上，最重要的不是快乐，而是尺度和永恒的和谐。

['sekənd] [kʌmz] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

Second	comes	the	symmetrical	and	beautiful	and	perfect	.
第二	来	这	对称的	和	美丽的	和	完美的	.

其次是对称、美丽和完美。

[θɜːrd] , [maɪnd][ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

Third	,	mind	and	wisdom	.
第三	,	头脑	和	智慧	.

第三，心智和智慧。

[fɔːrθ] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts][ænd; ənd] [truː] [ə'pɪnjənz] .

Fourth	,	sciences	and	arts	and	true	opinions	.
第四	,	科学	和	艺术	和	真的	意见	.

第四，科学、艺术和真知灼见。

[fɪfθ] , ['peɪnləs] ['pleʒərz] .

Fifth	,	painless	pleasures	.
第五	,	无痛	快乐	.

第五，无痛的快乐。

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] [klæs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

Of	a	sixth	class	,	I	have	no	more	to	say	.
的	一个	第六	班级	，	我	有	不	更多的	到	说	.

关于六年级，我没什么好说的了。

[ðʌs] , ['pleʒər] [ænd; ənd][maɪnd] [meɪ] [bəuθ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Thus	,	pleasure	and	mind	may	both	renounce	the	claim	to	the	first	place	.
因此	，	乐趣	和	头脑	可能	两个都	放弃	这	宣称	到	这	第一的	地方	.

因此，快乐和理智都可以放弃对首要地位的主张。

[bʌt; bət][maɪnd][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ðæn; ðən] ['pleʒər] .

But	mind	is	ten	thousand	times	nearer	to	the	chief	good	than	pleasure	.
但	头脑	是	十	千	时代	更近	到	这	首席	好的	比	乐趣	.

但是，精神比享乐更接近至善。

['pleʒər] [ræŋks] [fɪfθ] [ænd; ənd][nɑːt][fɜːrst] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Pleasure	ranks	fifth	and	not	first	,	even	though	all	the	animals	in	the	world	assert	the	contrary	.
乐趣	排名	第五	和	不是	第一的	，	甚至	尽管	全部	这	动物	在	这	世界	断言	这	相反	.

快乐排名第五，而不是第一，尽管世界上所有的动物都声称快乐排在第一位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɪpəs] [ænd; ənd][ˌepɪ'kjʊrəs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

From	the	days	of	Aristippus	and	Epicurus	to	our	own	times	the	nature	of	pleasure	has	occupied	the	attention	of	philosophers	.
从	这	天	的	阿里斯提普斯	和	伊壁鸠鲁	到	我们的	自己的	时代	这	自然	的	乐趣	有	占领	这	注意力	的	哲学家	.

从阿里斯提普斯和伊壁鸠鲁的时代到我们这个时代，快乐的本质一直是哲学家们关注的焦点。

- [ɪz] ['pleʒər] [æn; ən]['iːv(ə)l] ?

'	Is	pleasure	an	evil	?
-	是	乐趣	一个	邪恶的	?

“享乐是罪恶吗？”

[ə; eɪ] [gʊd] ?

a	good	?
一个	好的	?

好的?

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ? - [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ə'suːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səu'krætik] [skuːlz] .

the	only	good	?	'	are	the	simple	forms	which	the	enquiry	assumed	among	the	Socratic	schools	.
这	仅有的	好的	?	-	是	这	简单的	表格	哪个	这	询问	假定	之中	这	苏格拉底	学校	.

唯一的好处是什么？这是苏格拉底学派探究所采取的简单形式。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] : - [duː] ['pleʒərz] ['dɪfər] [ɪn][kaɪnd] ?

But	at	an	early	stage	of	the	controversy	another	question	was	asked	:	'	Do	pleasures	differ	in	kind	?
但	在	一个	早期的	阶段	的	这	争议	其他	问题	曾是	问	:	-	做	快乐	不同	在	种类	?

但在争论的早期阶段，又有人提出了另一个问题：“快乐有种类之分吗？”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sʌm; səm][bæd] , [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['niːðər] [bæd][nɔːr] [gʊd] ? -

and	are	some	bad	,	some	good	,	and	some	neither	bad	nor	good	?	'
和	是	一些	坏的	，	一些	好的	，	和	一些	两者都不	坏的	也不	好的	?	-

有些是坏的，有些是好的，还有些既不好也不坏?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['bɑːdɪli][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ment(ə)l] ['pleʒərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]

There	are	bodily	and	there	are	mental	pleasures	,	which	were	at	first
那里	是	身体上的	和	那里	是	精神的	快乐	,	哪个	是	在	第一的

[kən'fjuːzd] [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

confused	but	afterwards	distinguished	.
使困惑	但	然后	杰出的	.

有肉体上的快乐，也有精神上的快乐，起初人们将二者混淆，但后来人们区分了二者。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [bɪ'twiːn] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['pleʒərz] ;

A	distinction	was	also	made	between	necessary	and	unnecessary	pleasures	;
一个	区别	曾是	还	制成	之间	必要的	和	不必要	快乐	;

人们还区分了必要的快乐和不必要的快乐；

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'twiːn] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔːr][hæd; həd][nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [peɪnz] .

and	again	between	pleasures	which	had	or	had	not	corresponding	pains	.
和	再次	之间	快乐	哪个	有	或者	有	不是	相应的	疼痛	.

以及伴随或不伴随痛苦的快乐之间。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

The	ancient	philosophers	were	fond	of	asking	,	in	the	language	of	their	age	,
这	古老的	哲学家	是	喜爱	的	问	,	在	这	语言	的	他们的	年龄	,

古代哲学家们喜欢用他们那个时代的语言来问：

- [ɪz] ['pleʒər] [ə; eɪ] " [bɪ'kʌmɪŋ] " ['oʊnli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

'	Is	pleasure	a	"	becoming	"	only	,	and	therefore	transient
-	是	乐趣	一个	"	成为	"	仅有的	,	和	所以	瞬态

[ænd; ənd] ['relətɪv] ,

and	relative	,
和	相对的	,

快乐仅仅是一种“生成”过程，因此也是短暂的、相对的吗？

[ɔːr][duː][sʌm; səm] ['pleʒərz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ? -

or	do	some	pleasures	partake	of	truth	and	Being	?	'
或者	做	一些	快乐	参加	的	真相	和	存在	?	-

或者说，某些快乐是否也包含真理和存在？

[tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɑːdɚnz] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] : — -

To	these	ancient	speculations	the	moderns	have	added	a	further	question	:	—	'
到	这些	古老的	猜测	这	现代人	有	额外	一个	更远	问题	:	—	-

[huːz] ['pleʒər] ?

Whose	pleasure	?
谁	乐趣	?

现代人对这些古代的推测又提出了一个问题：“谁的快乐？”

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] , — [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɔːr][ʌv; əv]

The	pleasure	of	yourself	,	or	of	your	neighbour	,	—	of	the	individual	,	or	of
这	乐趣	的	你自己	,	或者	的	你的	邻居	,	—	的	这	个人	,	或者	的

[ðə; ði][wɜːrld] ? -

the	world	?	'
这	世界	?	-

是取悦自己，还是取悦邻人？是取悦个人，还是取悦世界？

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

This	little	addition	has	changed	the	whole	aspect	of	the	discussion	:
这	小的	添加	有	已更改	这	所有的	方面	的	这	讨论	:

这一个小小的补充彻底改变了讨论的走向：

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][ɪz] [naʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt]

the	same	word	is	now	supposed	to	include	two	principles	as	widely	different
这	相同的	单词	是	现在	据称	到	包括	二	原则	作为	广泛	不同的

[æz; əz] [bəˈnevələns] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] .

as	benevolence	and	self	-	love	.
作为	仁	和	自己	-	爱	.

同一个词现在应该包含仁慈和自爱这两种截然不同的原则。

[sʌm; səm][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɚz] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [test] , [ænd; ənd]

Some	modern	writers	have	also	distinguished	between	pleasure	the	test	,	and
一些	现代的	作家	有	还	杰出的	之间	乐趣	这	测试	,	和

[ˈpleʒər] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] .

pleasure	the	motive	of	actions	.
乐趣	这	动机	的	行动	.

一些现代作家也区分了快乐作为检验标准和快乐作为行动动机。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [test] [ʌv; əv] [raɪt] [ˈækʃnz] ([haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm]) [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz]

For	the	universal	test	of	right	actions	(	how	I	know	them	)	may	not	always
为了	这	普遍的	测试	的	正确的	行动	(	如何	我	知道	他们	)	可能	不是	总是

[biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɔːr] [best] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([waɪ] [aɪ][duː][ðem; ðəm]) .

be	the	highest	or	best	motive	of	them	(	why	I	do	them	)	.
是	这	最高	或者	最好的	动机	的	他们	(	为什么	我	做	他们	)	.

对于判断行为是否正确的普遍标准（我如何知道它们是正确的），可能并不总是这些行为的最高或最佳动机（我为什么这样做）。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmemərəˈbɪliə] [ʌv; əv][ˈzenəfən; -fɔn] , [fɜːrst] [druː]

Socrates	,	as	we	learn	from	the	Memorabilia	of	Xenophon	,	first	drew
苏格拉底	,	作为	我们	学习	从	这	纪念品	的	色诺芬	,	第一的	画

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈækʃnz] .

attention	to	the	consequences	of	actions	.
注意力	到	这	结果	的	行动	.

从色诺芬的《回忆录》中我们了解到，苏格拉底是第一个引起人们对行为后果关注的人。

[mænˈkaɪnd][wɜːr; wər] [sed] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] [ˈraɪtli] [wen] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ]

Mankind	were	said	by	him	to	act	rightly	when	they	knew	what	they	were	doing
人类	是	说	经过	他	到	行为	没错	什么时候	他们	知道	什么	他们	是	正在做

,

,

,

他说，当人类知道自己在做什么时，他们的行为就是正确的。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔːrdʒiəs] , - [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] . -

or	,	in	the	language	of	the	Gorgias	,	'	did	what	they	would	.	'
或者	,	在	这	语言	的	这	高尔吉亚	,	-	做过	什么	他们	会	.	-

或者用高尔吉亚的话来说，“他们随心所欲”。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	seems	to	have	been	the	first	who	maintained	that	the	good	was	the
他	似乎	到	有	到过	这	第一的	WHO	维持	那	这	好的	曾是	这

[ˈjuːsf(ə)l] ([mem] .) .

useful	(	Mem	.	)	.
有用	(	内存	.	)	.

他似乎是第一个坚持认为好的东西就是有用的东西的人（回忆录）。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [fɔːr; fər][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] , [ˈsiːkɪŋ] , [æz; əz] [ˈærɪˌstɑːtl] [sez] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	his	eagerness	for	generalization	,	seeking	,	as	Aristotle	says	,	for	the
在	他的	渴望	为了	概括	,	寻求	,	作为	亚里士多德	说道	,	为了	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn] [ˈeθɪks] ([ˌmɛˌtæf] .) ,

universal	in	Ethics	(	Metaph	.	)	,
普遍的	在	伦理	(	形而上学	.	)	,

他热衷于概括，正如亚里士多德所说，在伦理学中寻求普遍性（形而上学）。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æspekt][ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

he	took	the	most	obvious	intellectual	aspect	of	human	action	which	occurred	to
他	采取	这	最多	明显的	知识分子	方面	的	人类	行动	哪个	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他选择了自己能想到的人类行为中最显而易见的理性层面。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] , [nɑːt] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] ;

He	meant	to	emphasize	,	not	pleasure	,	but	the	calculation	of	pleasure	;
他	意思是	到	强调	,	不是	乐趣	,	但	这	计算	的	乐趣	;

他想强调的不是快乐本身，而是对快乐的计算；

['niːðər] [ɪz][hiː; hi]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ,

neither	is	he	arguing	that	pleasure	is	the	chief	good	,
两者都不	是	他	争论	那	乐趣	是	这	首席	好的	,

他也没有论证快乐是首要的善，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

but	that	we	should	have	a	principle	of	choice	.
但	那	我们	应该	有	一个	原则	的	选择	.

但我们应该有选择的原则。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'poʊz] - [ðə; ði]['juːsf(ə)l] - [tuː; tə][sʌm; səm] ['haɪər] [kən'sepʃ(ə)n] , [sʌtʃ]

He	did	not	intend	to	oppose	'	the	useful	'	to	some	higher	conception	,	such
他	做过	不是	打算	到	反对	-	这	有用	-	到	一些	更高	概念	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði][plə'tɑːnɪk][aɪ'diːəl] ,

as	the	Platonic	ideal	,
作为	这	柏拉图式	理想的	,

他并非有意将“实用”与某种更高的理念（例如柏拉图的理想）对立起来。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃæns] [ænd; ənd] [kə'priːs] .

but	to	chance	and	caprice	.
但	到	机会	和	任性	.

但一切都取决于运气和一时兴起。

[ðə; ði][plə'tɑːnɪk]['sɑːkrəˌtiːz] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][prəu'tæ^əræs] ,

The	Platonic	Socrates	pursues	the	same	vein	of	thought	in	the	Protagoras	,
这	柏拉图式	苏格拉底	追寻	这	相同的	静脉	的	想法	在	这	普罗泰戈拉	,

柏拉图笔下的苏格拉底在《普罗泰戈拉篇》中也探讨了同样的思路。

[wer] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ə'genst] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sɑːfɪst] [ðæt] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]

where	he	argues	against	the	so	-	called	sophist	that	pleasure	and	pain	are	the
在哪里	他	论点	反对	这	所以	-	称为	诡辩家	那	乐趣	和	疼痛	是	这

['faɪn(ə)l]['stændərdz] [ænd; ənd] ['məutɪvz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

final	standards	and	motives	of	good	and	evil	,
最终的	标准	和	动机	的	好的	和	邪恶的	,

他反驳了所谓诡辩家的观点，即快乐和痛苦是善恶的最终标准和动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [raɪt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

and	that	the	salvation	of	human	life	depends	upon	a	right	estimate	of
和	那	这	救恩	的	人类	生活	取决于	之上	一个	正确的	估计	的

['pleʒərz] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [wen] [siːn] [nɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

pleasures	greater	or	less	when	seen	near	and	at	a	distance	.
快乐	更大的	或者	较少的	什么时候	已见	靠近	和	在	一个	距离	.

人类生命的救赎取决于对近距离和远距离所见的快乐的大小做出正确的估计。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn][ɪz] [ðʌs] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

The	testimony	of	Xenophon	is	thus	confirmed	by	that	of	Plato	,
这	见证	的	色诺芬	是	因此	确认的	经过	那	的	柏拉图	,

因此，色诺芬的证词得到了柏拉图的证实。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['sɑ:krəˌti:z][ðə; ði][fɜ:rst][ˌju:tɪlɪ'teriən] ;

and	we	are	therefore	justified	in	calling	Socrates	the	first	utilitarian	;
和	我们	是	所以	合理的	在	呼叫	苏格拉底	这	第一的	功利主义	;

因此，我们有理由称苏格拉底为第一位功利主义者；

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪd][ɔ:r]['æspekt][ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n]

as	indeed	there	is	no	side	or	aspect	of	philosophy	which	may	not	with	reason
作为	的确	那里	是	不	边	或者	方面	的	哲学	哪个	可能	不是	和	原因

[bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz] ['sɪnɪk] [ænd; ənd][ˌsaiəri'neiik] ,

be	ascribed	to	him	—	he	is	Cynic	and	Cyrenaic	,
是	归因于	到	他	—	他	是	犬儒	和	昔兰尼	,

事实上，哲学的任何方面或观点都可以合理地归于他——他既是犬儒学派又是昔勒尼学派。

['pleɪtənɪst] [ænd; ənd] [ˌærɪstə'ti:liən] [ɪn] [wʌn] .

Platonist	and	Aristotelian	in	one	.
柏拉图主义者	和	亚里士多德	在	一	.

柏拉图主义者和亚里士多德主义者合二为一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fi:doʊ] [ðə; ði][səu'krætik][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [aɪ'di:əl] [pɔɪnt]

But	in	the	Phaedo	the	Socratic	has	already	passed	into	a	more	ideal	point
但	在	这	斐多	这	苏格拉底	有	已经	通过了	进入	一个	更多的	理想的	观点

[ʌv; əv] [vju:] ;

of	view	;
的	看法	;

但在《斐多篇》中，苏格拉底式的辩论已经转向了一种更为理想的观点；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɔ:r] ['ræðər] ['pleɪtoʊ] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

and	he	,	or	rather	Plato	speaking	in	his	person	,
和	他	,	或者	相当	柏拉图	请讲	在	他的	人	,

而他，或者更确切地说，是柏拉图本人，

[ɪk'spresli] [rɪ'pju:di:ˌeɪts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

expressly	repudiates	the	notion	that	the	exchange	of	a	less	pleasure	for	a
明确地	否认	这	概念	那	这	交换	的	一个	较少的	乐趣	为了	一个

['greɪtər] [kæn; kən][bi:; bi][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .

greater	can	be	an	exchange	of	virtue	.
更大的	能	是	一个	交换	的	美德	.

明确否定了以较小的快乐换取较大的快乐可以是一种美德交换的观点。

[sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][men] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ;

Such	virtue	is	the	virtue	of	ordinary	men	who	live	in	the	world	of	appearance	;
这样的	美德	是	这	美德	的	普通的	男人	WHO	居住	在	这	世界	的	外貌	;

这种美德是生活在表象世界中的普通人的美德；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tempərət] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

they	are	temperate	only	that	they	may	enjoy	the	pleasures	of	intemperance	,
他们	是	温带	仅有的	那	他们	可能	享受	这	快乐	的	放纵	,

他们之所以节制，只是为了享受放纵的乐趣。

[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	courageous	from	fear	of	danger	.
和	勇敢	从	害怕	的	危险	.

因惧怕危险而变得勇敢。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ɪz] ['si:kɪŋ] ['æftər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][nɑ:t]['æftər] ['pleʒər] , ['weðər]

Whereas	the	philosopher	is	seeking	after	wisdom	and	not	after	pleasure	,	whether
然而	这	哲学家	是	寻求	后	智慧	和	不是	后	乐趣	,	无论

[nɪr] [ɔ:r] ['dɪstənt] :

near	or	distant	:
靠近	或者	遥远	:

而哲学家追求的是智慧，而不是快乐，无论快乐是近在眼前还是遥不可及：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mɪstɪk] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

he	is	the	mystic	,	the	initiated	,
他	是	这	神秘	,	这	启动	,

他是神秘主义者，是已入会者，

[huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

who	has	learnt	to	despise	the	body	and	is	yearning	all	his	life	long	for	a
WHO	有	学会了	到	鄙视	这	身体	和	是	渴望	全部	他的	生活	长的	为了	一个

[truːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

truth	which	will	hereafter	be	revealed	to	him	.
真相	哪个	将要	此后	是	揭晓	到	他	.

他学会了鄙视肉体，并且终其一生都在渴望将来会向他揭示的真理。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] [ə'fɜːrmd] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

In	the	Republic	the	pleasures	of	knowledge	are	affirmed	to	be	superior	to
在	这	共和国	这	快乐	的	知识	是	确认	到	是	优越的	到

['ʌðər] ['pleʒərz] ,

other	pleasures	,
其他	快乐	,

在《理想国》中，知识带来的快乐被认为优于其他快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [soʊ] ['estiməts] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][hæz; həz][hæd; həd]

because	the	philosopher	so	estimates	them	;	and	he	alone	has	had
因为	这	哲学家	所以	估算	他们	;	和	他	独自的	有	有

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz] .

experience	of	both	kinds	.
经验	的	两个都	种类	.

因为哲学家如此评价它们；而且只有他才真正体验过这两种情况。

([kəm'per] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɑːrgjumənt]['ɜːdʒd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv]

(	Compare	a	similar	argument	urged	by	one	of	the	latest	defenders	of
(	比较	一个	相似的	争论	敦促	经过	一	的	这	最新的	后卫	的

[ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] , ['mɪlz] [ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm]) .

Utilitarianism	,	Mill's	Utilitarianism	)	.
功利主义	,	磨坊的	功利主义	)	.

（可以对比一下功利主义最新捍卫者之一——密尔的功利主义——提出的类似论点。）

[ɪn][ðə; ði] - , ['pleɪtoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ]

In	the	Philebus	,	Plato	,	although	he	regards	the	enemies	of	pleasure	with
在	这	-	,	柏拉图	,	虽然	他	问候	这	敌人	的	乐趣	和

[kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

complacency	,
自满	,

在《斐勒布篇》中，柏拉图虽然对享乐的敌人抱有自满的态度，

[stɪl] ['fɜːrðər] ['mɔdifaiz] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdoʊ] .

still	further	modifies	the	transcendentalism	of	the	Phaedo	.
仍然	更远	修改	这	超验主义	的	这	斐多	.

这进一步修正了《斐多篇》的先验主义。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] , ['rædər] [rɪ'lʌktəntli] , [pər'hæps] , [ðæt] [sʌm; səm] ['pleʒərz]

For	he	is	compelled	to	confess	,	rather	reluctantly	,	perhaps	,	that	some	pleasures
为了	他	是	被迫	到	承认	,	相当	勉强	,	也许	,	那	一些	快乐

,

,
,

因为他不得不承认，或许有些不情愿，有些快乐，

[aɪ] . [iː] . [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][peɪnz] , [kleɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊdz]

i	.	e	.	those	which	have	no	antecedent	pains	,	claim	a	place	in	the	scale	of	goods
我	.	e	.	那些	哪个	有	不	前件	疼痛	,	宣称	一个	地方	在	这	规模	的	商品

.

:

.

也就是说，那些没有先前痛苦经历的东西，在商品等级中占有一席之地。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [nɑːt]['oʊnli]['pleɪtoʊ][bʌt; bət][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv]

There	have	been	many	reasons	why	not	only	Plato	but	mankind	in	general	have
那里	有	到过	许多	原因	为什么	不是	仅有的	柏拉图	但	人类	在	一般的	有

[bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] - ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] . -

been	unwilling	to	acknowledge	that	'	pleasure	is	the	chief	good	.	'
到过	不情愿	到	承认	那	-	乐趣	是	这	首席	好的	.	-

有很多原因导致不仅是柏拉图，而且整个人类都不愿意承认“快乐是至善”。

['iːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;

Either	they	have	heard	a	voice	calling	to	them	out	of	another	world	;
任何一个	他们	有	听到	一个	嗓音	呼叫	到	他们	出去	的	其他	世界	;

要么他们听到了来自另一个世界的声音在呼唤他们；

[ɔːr][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['tiːtʃər] [hæz; həz][kæst][ðer; ðər] [θɔːts]

or	the	life	and	example	of	some	great	teacher	has	cast	their	thoughts
或者	这	生活	和	例子	的	一些	伟大的	老师	有	投掷	他们的	想法

[ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [moʊld] ;

of	right	and	wrong	in	another	mould	;
的	正确的	和	错误的	在	其他	模具	;

或者，某些伟大导师的生平事迹和榜样，使他们对是非对错的看法发生了转变；

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrd] - ['pleʒər] - [hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['ænɪm(ə)l]

or	the	word	'	pleasure	'	has	been	associated	in	their	mind	with	merely	animal
或者	这	单词	-	乐趣	-	有	到过	联系	在	他们的	头脑	和	仅仅	动物

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

或者，在他们的观念中，“快乐”一词仅仅与动物般的享受联系在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

They	could	not	believe	that	what	they	were	always	striving	to	overcome	,
他们	可以	不是	相信	那	什么	他们	是	总是	努力	到	克服	,

他们无法相信，他们一直努力克服的困难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and	the	power	or	principle	in	them	which	overcame	,	were	of	the	same
和	这	力量	或者	原则	在	他们	哪个	克服	,	是	的	这	相同的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

它们之间取得胜利的力量或原则，本质上是相同的。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

The	pleasure	of	doing	good	to	others	and	of	bodily	self	-	indulgence	,
这	乐趣	的	正在做	好的	到	其他的	和	的	身体上的	自己	-	放纵	,

行善的快乐和肉体的放纵带来的快乐，

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sens] , [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] :

the	pleasures	of	intellect	and	the	pleasures	of	sense	,	are	so	different	:
这	快乐	的	智力	和	这	快乐	的	感觉	,	是	所以	不同的	:

理智带来的快乐和感官带来的快乐截然不同：

— [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [neɪm] ?

—	Why	then	should	they	be	called	by	a	common	name	?
—	为什么	然后	应该	他们	是	称为	经过	一个	常见的	姓名	?

——那么，为什么它们要用一个共同的名字来称呼呢?

[ɔːr] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ɔːr] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['kʌstəm] ([laɪk] [ðə; ðɪ]

if	the	equivocal	or	metaphorical	use	of	the	word	is	justified	by	custom	(	like	the
如果	这	模棱两可	或者	比喻性的	使用	的	这	单词	是	合理的	经过	风俗	(	喜欢	这

[juːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['baːdi] ,

use	of	other	words	which	at	first	referred	only	to	the	body	,
使用	的	其他	字	哪个	在	第一的	指	仅有的	到	这	身体	,

如果词语的歧义或比喻用法因习俗而合理（就像其他一些词语最初仅指身体一样），

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪnd]) , [stɪl] ,

and	then	by	a	figure	have	been	transferred	to	the	mind	)	,	still	,
和	然后	经过	一个	数字	有	到过	转移	到	这	头脑	)	,	仍然	,

然后通过某种形象被转移到脑海中），仍然，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ?

why	should	we	make	an	ambiguous	word	the	corner	-	stone	of	moral	philosophy	?
为什么	应该	我们	制作	一个	模糊的	单词	这	角落	-	石头	的	道德	哲学	?

为什么要把一个含义模糊的词语作为道德哲学的基石?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲勒布斯(Philebus)
第3/9页

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['θɪŋkər] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən][ɔːr] ['hedənɪst] [moʊd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn]
To 到 **the** 这 **higher** 更高 **thinker** 思想家 **the** 这 **Utilitarian** 功利主义 **or** 或者 **hedonist** 享乐主义者 **mode** 模式 **of** 的 **speaking** 请讲 **has** 有 **been** 到过
[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eni] ['haɪər] [kən'sepʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv]['pɑːlətɪks]
at 在 **variance** 方差 **with** 和 **religion** 宗教 **and** 和 **with** 和 **any** 任何 **higher** 更高 **conception** 概念 **both** 两个都 **of** 的 **politics** 政治
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
and 和 **of** 的 **morals** 德 **.** .

对于更高层次的思想家来说，功利主义或享乐主义的言论方式与宗教以及任何更高层次的政治和道德观念都是相悖的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðer; ðər] [teɪst] .
It 它 **has** 有 **not** 不是 **satisfied** 使满意 **their** 他们的 **imagination** 想像力 **;** ; **it** 它 **has** 有 **offended** 被冒犯了 **their** 他们的 **taste** 品尝 **.** .

它没有满足他们的想象力，反而冒犯了他们的品味。

[tuː; tə] ['elɪveɪt] ['pleʒər] , - [ðə; ði][moʊst] ['fliːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
To 到 **elevate** 提升 **pleasure** 乐趣 **,** , **'** - **the** 这 **most** 最多 **fleeting** 转瞬即逝 **of** 的 **all** 全部 **things** 事物 **,** ,

为了提升快乐，这“世间最短暂的事物”，

- ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [men][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
' - **into** 进入 **a** 一个 **general** 一般的 **idea** 主意 **seems** 似乎 **to** 到 **such** 这样的 **men** 男人 **a** 一个 **contradiction** 矛盾 **.** .

对于这些人来说，“形成一个普遍的概念”似乎是自相矛盾的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['θiːəri] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['præktɪs] .
They 他们 **do** 做 **not** 不是 **desire** 欲望 **to** 到 **bring** 带来 **down** 向下 **their** 他们的 **theory** 理论 **to** 到 **the** 这 **level** 等级 **of** 的 **their** 他们的 **practice** 实践 **.** .

他们不愿将理论降低到实践的水平。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gretɪst] ['hæpinəs] - ['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
The 这 **simplicity** 简单 **of** 的 **the** 这 **'** - **greatest** 最 **happiness** 幸福 **'** - **principle** 原则 **has** 有 **been** 到过 **acceptable** 可接受 **to** 到
[fɪ'lɒsəfəz] ,
philosophers 哲学家 **,** ,

“最大幸福”原则的简洁性已被哲学家们所接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but 但 **the** 这 **better** 更好的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **has** 有 **been** 到过 **slow** 慢的 **to** 到 **receive** 收到 **it** 它 **.** .

但世界上大部分地区接受它的速度却很慢。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [əd'mɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] ['næroʊ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
Before 前 **proceeding** 进行中 **,** , **we** 我们 **may** 可能 **make** 制作 **a** 一个 **few** 很少 **admissions** 招生 **which** 哪个 **will** 将要 **narrow** 狭窄的 **the** 这 **field** 场地 **of** 的
[dɪ'spjuːt] ;
dispute 争议 **;** ;

在继续讨论之前，我们或许可以先承认一些事实，以缩小争议范围；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['predʒudisiz] ,
and 和 **we** 我们 **may** 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **leave** 离开 **behind** 在后面 **a** 一个 **few** 很少 **prejudices** 偏见 **,** ,

我们不妨摒弃一些偏见，

[wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm][hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [ə'griːd] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd] -
which **intelligent** **opponents** **of** **Utilitarianism** **have** **by** **this** **time** **-** **agreed** **to** **discard** **-**
哪个 聪明的 对手 的 功利主义 有 经过 这 时间 - 同意 到 丢弃 -
.
.
.

而此时，功利主义的理性反对者们已经“一致同意摒弃”这些观点。

[wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [juː'tɪlətɪ][ɪz] [ˌkoʊɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ] [raɪt] ,
We **admit** **that** **Utility** **is** **coextensive** **with** **right** **,**
我们 承认 那 公用事业 是 同延 和 正确的 ,

我们承认效用与权利的范围是相同的，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
and **that** **no** **action** **can** **be** **right** **which** **does** **not** **tend** **to** **the** **happiness** **of**
和 那 不 行动 能 是 正确的 哪个 做 不是 趋向 到 这 幸福 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind **;**
人类 ;

任何不以增进人类幸福为目的的行为都是不正确的；

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [baɪ][ðer; ðər]
we **acknowledge** **that** **a** **large** **class** **of** **actions** **are** **made** **right** **or** **wrong** **by** **their**
我们 承认 那 一个 大的 班级 的 行动 是 制成 正确的 或者 错误的 经过 他们的
['kɑːnsɪkwensɪz] ['oʊnli] ;
consequences **only** **;**
结果 仅有的 ;

我们承认，很大一部分行为的对错只能通过其后果来判断；

[wiː; wi] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['maɪndfl] ,
we **say** **further** **that** **mankind** **are** **not** **too** **mindful** **,**
我们 说 更远 那 人类 是 不是 也 正念 ,

我们还要说，人类并不太在意这些事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
but **that** **they** **are** **far** **too** **regardless** **of** **consequences** **,**
但 那 他们 是 远的 也 不管 的 结果 ,

但他们太不顾后果了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ɑːn]
and **that** **they** **need** **to** **have** **the** **doctrine** **of** **utility** **habitually** **inculcated** **on**
和 那 他们 需要 到 有 这 教义 的 公用事业 习惯性地 灌输 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

并且需要让他们习惯性地接受功利主义理论的灌输。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk]
We **recognize** **the** **value** **of** **a** **principle** **which** **can** **supply** **a** **connecting** **link**
我们 认出 这 价值 的 一个 原则 哪个 能 供应 一个 连接 关联
[bɪ'twiːn] ['eθɪks] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,
between **Ethics** **and** **Politics** **,**
之间 伦理 和 政治 ,

我们认识到，有些原则能够将伦理与政治联系起来，具有重要的价值。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .
and **under** **which** **all** **human** **actions** **are** **or** **may** **be** **included** **.**
和 在下面 哪个 全部 人类 行动 是 或者 可能 是 包括 .

所有人类行为都包含在或可能包含在内。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'moʊt] ['hæpinəs] [ɪz][noʊ] [mi:n] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ɪk'spi:diənsi] [tu:; tə] [raɪt] ,

The	desire	to	promote	happiness	is	no	mean	preference	of	expediency	to	right	,
这	欲望	到	推动	幸福	是	不	意思是	偏爱	的	权宜之计	到	正确的	,

追求幸福并非等同于将权宜之计置于正义之上。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəublist] ['məutivz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [kæn; kən]

but	one	of	the	highest	and	noblest	motives	by	which	human	nature	can
但	一	的	这	最高	和	最高贵	动机	经过	哪个	人类	自然	能

[bi:; bi]['ænɪmeɪtɪd] .

be	animated	.
是	动画	.

但这却是人类天性所能受到的最高尚、最崇高的激励之一。

['ni:ðər] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['ækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ][hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Neither	in	referring	actions	to	the	test	of	utility	have	we	to	make	a
两者都不	在	指	行动	到	这	测试	的	公用事业	有	我们	到	制作	一个

[lə'bɔ:riəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

laborious	calculation	,
费力的	计算	,

在将行为置于效用检验之下时，我们也无需进行繁琐的计算。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

any	more	than	in	trying	them	by	other	standards	of	morals	.
任何	更多的	比	在	尝试	他们	经过	其他	标准	的	德	.

就像用其他道德标准来评判他们一样。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

For	long	ago	they	have	been	classified	sufficiently	for	all	practical	purposes
为了	长的	前	他们	有	到过	分类	足够	为了	全部	实际的	目的

[baɪ][ðə; ði] ['θɪŋkər] ,

by	the	thinker	,
经过	这	思想家	,

很久以前，思想家们就已经对它们进行了充分的分类，足以满足所有实际需求。

[baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

by	the	legislator	,	by	the	opinion	of	the	world	.
经过	这	立法者	,	经过	这	观点	的	这	世界	.

由立法者决定，由世界舆论决定。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd] ,

Whatever	may	be	the	hypothesis	on	which	they	are	explained	,
任何	可能	是	这	假设	在	哪个	他们	是	解释	,

无论用何种假设来解释它们，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['keɪsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	which	in	doubtful	cases	may	be	applied	to	the	regulation	of	them	,
或者	哪个	在	疑	案例	可能	是	应用	到	这	规定	的	他们	,

或者在有疑问的情况下，可以将其应用于对它们的监管，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['rerli] , [ɪf] ['evər] ,

we	are	very	rarely	,	if	ever	,
我们	是	非常	很少	, 如果		曾经	,

我们极少，甚至几乎没有，

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðer; ðər] [ɪ'fekt]

called	upon	at	the	moment	of	performing	them	to	determine	their	effect
称为	之上	在	这	片刻	的	表演	他们	到	决定	他们的	影响

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

upon	the	happiness	of	mankind	.
之上	这	幸福	的	人类	.

在执行这些任务的当下，人们会要求人们判断这些任务对人类幸福的影响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][juː'tɪləti][baɪ] ['peɪli] [ænd; ənd] ['ʌðər]

There	is	a	theory	which	has	been	contrasted	with	Utility	by	Paley	and	others
那里	是	一个	理论	哪个	有	到过	对比	和	公用事业	经过	佩利	和	其他的

— [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [sens] :

—	the	theory	of	a	moral	sense	:
—	这	理论	的	一个	道德	感觉	:

佩利等人曾提出一种与功利主义理论相对立的理论——道德感理论：

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪ'neɪt] [ɔːr] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ?

Are	our	ideas	of	right	and	wrong	innate	or	derived	from	experience	?
是	我们的	想法	的	正确的	和	错误的	先天	或者	衍生的	从	经验	?

我们对是非对错的观念是与生俱来的，还是后天经验形成的?

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [maɪt] - [ə'griː] [tuː; tə]

This	,	perhaps	,	is	another	of	those	speculations	which	intelligent	men	might	'	agree	to
这	,	也许	,	是	其他	的	那些	猜测	哪个	聪明的	男人	可能	-	同意	到

[dɪ'skɑːrd] . -

discard	.	'
丢弃	.	-

这或许是聪明人可能会“一致同意摒弃”的另一种推测。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn] ['θredber] ;

For	it	has	been	worn	threadbare	;
为了	它	有	到过	磨损	破旧的	;

因为它已经磨损得破烂不堪；

[ænd; ənd] ['iːðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] ['iːkwəli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	either	alternative	is	equally	consistent	with	a	transcendental	or	with	an
和	任何一个	选择	是	同样地	持续的	和	一个	超验的	或者	和	一个

[juː,diːmə'nistik] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

eudaemonistic	system	of	ethics	,
幸福的	系统	的	伦理	,

这两种选择都同样符合先验伦理体系或幸福论伦理体系。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr][wɪð; wɪθ] [kænts] [lɔː] [ʌv; əv]['duːti] .

with	a	greatest	happiness	principle	or	with	Kant's	law	of	duty	.
和	一个	最	幸福	原则	或者	和	康德的	法律	的	责任	.

以最大幸福原则或康德的义务论为基础。

[jet] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

Yet	to	avoid	misconception	,
然而	到	避免	误解	,

但为了避免误解，

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][aɪ'diːəz] [meɪ] [biː; bi]

what	appears	to	be	the	truth	about	the	origin	of	our	moral	ideas	may	be
什么	出现	到	是	这	真相	关于	这	起源	的	我们的	道德	想法	可能	是

['ʃɔːrtli] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

shortly	summed	up	as	follows	:
不久	总结	向上	作为	跟随	:

关于我们道德观念起源的真相，可以简要概括如下：

— [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][aɪ'diːəz] [kʌm] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['tʃaɪldhʊd]

—	To	each	of	us	individually	our	moral	ideas	come	first	of	all	in	childhood
—	到	每个	的	我们	单独	我们的	道德	想法	来	第一的	的	全部	在	童年

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

through	the	medium	of	education	,
通过	这	中等的	的	教育	,

对我们每个人而言，道德观念首先是在童年时期通过教育形成的。

[frʌm; frəm] ['perənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;

from	parents	and	teachers	,	assisted	by	the	unconscious	influence	of	language	;
从	父母	和	教师	,	协助	经过	这	无意识	影响	的	语言	;

来自父母和老师，以及语言的无意识影响；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['wæksn]['tæblət] ,

they	are	impressed	upon	a	mind	which	at	first	is	like	a	waxen	tablet	,
他们	是	印象深刻	之上	一个	头脑	哪个	在	第一的	是	喜欢	一个	蜡质	药片	,

它们被铭刻在最初如同蜡板般的心灵之上。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɔ:r] [set] , [ænd; ənd] [ɪn]['æftər] [laɪf]

adapted	to	receive	them	;	but	they	soon	become	fixed	or	set	,	and	in	after	life
改编	到	收到	他们	;	但	他们	很快	变得	固定的	或者	放	,	和	在	后	生活

[ɑ:r; ər] ['streŋθnd] ,

are	strengthened	,
是	加强	,

能够适应并接受它们；但它们很快就会固定下来，并在死后得到加强。

[ɔ:r][pər'hæps] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

or	perhaps	weakened	by	the	force	of	public	opinion	.
或者	也许	减弱	经过	这	力量	的	民众	观点	.

或许是受到了舆论的影响而削弱了。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:zənd] [ə'baʊt] ,

They	may	be	corrected	and	enlarged	by	experience	,	they	may	be	reasoned	about	,
他们	可能	是	已更正	和	放大	经过	经验	,	他们	可能	是	有理智的	关于	,

它们可以通过经验进行修正和扩展，也可以通过推理进行探讨。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,

they	may	be	brought	home	to	us	by	the	circumstances	of	our	lives	,
他们	可能	是	带来	家	到	我们	经过	这	情况	的	我们的	生活	,

它们或许会因我们生活中的种种境遇而与我们产生共鸣。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['laɪkli]

they	may	be	intensified	by	imagination	,	by	reflection	,	by	a	course	of	action	likely
他们	可能	是	加强	经过	想像力	,	经过	反射	,	经过	一个	课程	的	行动	可能

[tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðem; ðəm] .

to	confirm	them	.
到	确认	他们	.

想象力、反思以及可能证实这些想法的行动都可能加剧这些想法。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Under	the	influence	of	religious	feeling	or	by	an	effort	of	thought	,
在下面	这	影响	的	宗教	感觉	或者	经过	一个	努力	的	想法	,

在宗教情感的影响下或通过思考，

['eni] [wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [meɪ] [kri'eɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

any	one	beginning	with	the	ordinary	rules	of	morality	may	create	out	of	them
任何	一	开始	和	这	普通的	规则	的	道德	可能	创造	出去	的	他们

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

for	himself	ideals	of	holiness	and	virtue	.
为了	他自己	理想	的	圣洁	和	美德	.

任何人从普通的道德规则出发，都可以为自己创造圣洁和美德的理想。

[ðeɪ] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] [men] ,

They	slumber	in	the	minds	of	most	men	,
他们	睡眠	在	这	思想	的	最多	男人	,

它们沉睡在大多数男人的心中。

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [sʌm; səm] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv]

yet	in	all	of	us	there	remains	some	tincture	of	affection	,	some	desire	of
然而	在	全部	的	我们	那里	遗迹	一些	酊剂	的	感情	,	一些	欲望	的

[gʊd] ,

good	,
好的	,

然而，我们每个人心中仍然残留着一丝温情，一丝向善的渴望。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] , [sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

some	sense	of	truth	,	some	fear	of	the	law	.
一些	感觉	的	真相	,	一些	害怕	的	这	法律	.

一丝真理感，一丝对法律的敬畏。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [steɪt] [ɔːr] ['prɑːses] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ɪn] [hɪm'self] ,

Of	some	such	state	or	process	each	individual	is	conscious	in	himself	,
的	一些	这样的	状态	或者	过程	每个	个人	是	有意识的	在	他自己	,

每个人都对自己所处的某种状态或过程有所意识。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]

and	if	he	compares	his	own	experience	with	that	of	others	he	will	find
和	如果	他	比较	他的	自己的	经验	和	那	的	其他的	他	将要	寻找

[ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [ˌkoʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	witness	of	their	consciences	to	coincide	with	that	of	his	own	.
这	证人	的	他们的	良心	到	重合	和	那	的	他的	自己的	.

如果他把自己的经历与他人的经历进行比较，就会发现他们的良心见证与他自己的良心见证是一致的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

All	of	us	have	entered	into	an	inheritance	which	we	have	the	power	of
全部	的	我们	有	进入	进入	一个	遗产	哪个	我们	有	这	力量	的

[ə'prəʊprɪət] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] .

appropriating	and	making	use	of	.
挪用	和	制作	使用	的	.

我们每个人都继承了一份遗产，我们有能力占有和利用这份遗产。

[noʊ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ; [wiː; wi] [lɜːrn] ['mɔrəlz] ,

No	great	effort	of	mind	is	required	on	our	part	;	we	learn	morals	,
不	伟大的	努力	的	头脑	是	必需的	在	我们的	部分	;	我们	学习	德	,

我们无需付出太多心力；我们就能学习道德，

[æz; əz] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] , [frʌm; frəm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪn] [æn; ən]

as	we	learn	to	talk	,	instinctively	,	from	conversing	with	others	,	in	an
作为	我们	学习	到	讲话	,	本能地	,	从	对话	和	其他的	,	在	一个

[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,

enlightened	age	,
开明	年龄	,

在一个文明开化的时代，我们通过与他人交谈，本能地学会了说话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

in	a	civilized	country	,	in	a	good	home	.
在	一个	文明	国家	,	在	一个	好的	家	.

在一个文明国家，一个美好的家庭里。

[ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] :

A	well	-	educated	child	of	ten	years	old	already	knows	the	essentials	of	morals	:
一个	出色地	-	受过教育	孩子	的	十	年	老的	已经	知道	这	必需品	的	德	:

一个受过良好教育的十岁孩子已经掌握了道德的基本要素：

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [stiːl] , - - [ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] , - - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['perənts] ,

'	Thou	shalt	not	steal	,	'	'	thou	shalt	speak	the	truth	,	'	'	thou	shalt	love	thy	parents	,
-	你	应	不是	偷	,	-	-	你	应	说话	这	真相	,	-	-	你	应	爱	你的	父母	,

“不可偷盗”，“要说真话”，“要爱父母”，

- - [ðaʊ] [ʃælt] [fɪr] [gɑːd] . -
' ' **thou** **shalt** **fear** **God** **.** '
- - 你 应 害怕 上帝 . -

“你当敬畏上帝。”

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ?
What **more** **does** **he** **want** **?**
什么 更多的 做 他 想 ?

他到底还想要什么?

[bʌt; bət] [wens] [kʌmz] [ðɪs] ['kɑːmən] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] [stɑːk] [ʌv; əv]['mɔːrəl][aɪ'diːəz] ?
But **whence** **comes** **this** **common** **inheritance** **or** **stock** **of** **moral** **ideas** **?**
但 何处 来 这 常见的 遗产 或者 库存 的 道德 想法 ?

但是，这种共同的道德观念传承或源泉究竟来自哪里呢?

[ðer; ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] , [ɪz] [əb'skjʊr] ,
Their **beginning** **,** **like** **all** **other** **beginnings** **of** **human** **things** **,** **is** **obscure** **,**
他们的 开始 , 喜欢 全部 其他 开端 的 人类 事物 , 是 朦胧 ,

它们的起源，如同所有人类事物的起源一样，是晦涩难懂的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **is** **the** **least** **important** **part** **of** **them** **.**
和 是 这 至少 重要的 部分 的 他们 .

而且是其中最不重要的部分。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [sə'saɪəti] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɜːdɪŋ] [ʌv; əv] [bruːts] , [ɪn][ðer; ðər]
Imagine **,** **if** **you** **will** **,** **that** **Society** **originated** **in** **the** **herding** **of** **brutes** **,** **in** **their**
想象 , 如果 你 将要 , 那 社会 起源于 在 这 放牧 的 野蛮人 , 在 他们的
[pə'rent(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
parental **instincts** **,**
父母 本能 ,

试想一下，如果社会起源于对野兽的放牧，起源于它们的亲代本能，那会是怎样一番景象?

[ɪn][ðer; ðər] [ruːd] [ə'tempts] [æt; ət][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] : — [mæn][ɪz][nɑːt][mæn][ɪn] [ðæt] [hiː; hi]
in **their** **rude** **attempts** **at** **self** **-** **preservation** **:** **—** **Man** **is** **not** **man** **in** **that** **he**
在 他们的 粗鲁的 尝试 在 自己 - 保存 : — 男人 是 不是 男人 在 那 他
[rɪ'zemblz] ,
resembles **,**
类似 ,

在他们粗暴的自保尝试中：——人之所以为人，并非因为他与……相似，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['difəz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but **in** **that** **he** **differs** **from** **them** **.**
但 在 那 他 不同 从 他们 .

但在这一点上，他与他们不同。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
We **must** **pass** **into** **another** **cycle** **of** **existence** **,**
我们 必须 经过 进入 其他 循环 的 存在 ,

我们必须进入另一个生命轮回，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] ['evɪdəns] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][juː 'es]['iːv(ə)n][ðə; ði]
before **we** **can** **discover** **in** **him** **by** **any** **evidence** **accessible** **to** **us** **even** **the**
前 我们 能 发现 在 他 经过 任何 证据 可访问 到 我们 甚至 这
[dʒəːmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][aɪ'diːəz] .
germs **of** **our** **moral** **ideas** **.**
细菌 的 我们的 道德 想法 .

在我们能够通过任何我们能够获得的证据在他身上发现哪怕是我们道德观念的萌芽之前。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [vjuːd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

In	the	history	of	the	world	,	which	viewed	from	within	is	the	history	of
在	这	历史	的	这	世界	,	哪个	已查看	从	之内	是	这	历史	的

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

the	human	mind	,
这	人类	头脑	,

世界历史，从内部视角来看，就是人类思想的历史。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sloʊli] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ]['poʊətri] , [baɪ] [lɔː] ,

they	have	been	slowly	created	by	religion	,	by	poetry	,	by	law	,
他们	有	到过	缓慢地	创建	经过	宗教	,	经过	诗	,	经过	法律	,

它们是由宗教、诗歌和法律慢慢创造出来的。

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]

having	their	foundation	in	the	natural	affections	and	in	the	necessity	of	some
拥有	他们的	基础	在	这	自然的	情感	和	在	这	必要性	的	一些

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] ;

degree	of	truth	and	justice	in	a	social	state	;
程度	的	真相	和	正义	在	一个	社会的	状态	;

它们的根基在于人的自然情感以及社会状态中一定程度的真理和正义的必要性；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [greɪt] ['θɪŋkəz] [huː]

they	have	been	deepened	and	enlarged	by	the	efforts	of	great	thinkers	who
他们	有	到过	加深	和	放大	经过	这	努力	的	伟大的	思想家	WHO

[hæv; həv][aɪ'diːəlaɪzd][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] — [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]

have	idealized	and	connected	them	—	by	the	lives	of	saints	and
有	理想化的	和	连接	他们	—	经过	这	生活	的	圣徒	和

['prɔfits] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ænd; ənd][ɪg'zɛmplə͵faɪd][ðem; ðəm] .

prophets	who	have	taught	and	exemplified	them	.
先知	WHO	有	教授	和	举例说明	他们	.

伟大的思想家们通过理想化和联系这些思想，深化和扩展了它们；圣人和先知们通过教导和示范这些思想，丰富了它们。

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [siːm] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es] — ['sɑːkrə͵tiːz] , ['pleɪtoʊ]

The	schools	of	ancient	philosophy	which	seem	so	far	from	us	—	Socrates	,	Plato
这	学校	的	古老的	哲学	哪个	似乎	所以	远的	从	我们	—	苏格拉底	,	柏拉图

, ['ærɪ͵stɑːtl] ,

,	Aristotle	,
,	亚里士多德	,

那些似乎离我们很遥远的古代哲学流派——苏格拉底、柏拉图、亚里士多德，

[ðə; ði] ['stoʊɪks] , [ðə; ði] [͵ɛpɪ'kjʊriənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːdərn] ['tiːtʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][kænt]

the	Stoics	,	the	Epicureans	,	and	a	few	modern	teachers	,	such	as	Kant
这	斯多葛学派	,	这	伊壁鸠鲁学派	,	和	一个	很少	现代的	教师	,	这样的	作为	康德

[ænd; ənd] ['bentəm] ,

and	Bentham	,
和	边沁	,

斯多葛学派、伊壁鸠鲁学派，以及康德和边沁等一些现代哲学家，

[hæv; həv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] - ['moʊmənts] - [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

have	each	of	them	supplied	'	moments	'	of	thought	to	the	world	.
有	每个	的	他们	供应	-	时刻	-	的	想法	到	这	世界	.

他们每个人都为世界贡献了“思想的瞬间”。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [ɪm'bɑːdid] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [lʌv] , ['wɪzdəm] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['riːznəblnəs]

The	life	of	Christ	has	embodied	a	divine	love	,	wisdom	,	patience	,	reasonableness
这	生活	的	基督	有	具身化的	一个	神圣的	爱	,	智慧	,	耐心	,	合理性

.

:
.

基督的一生体现了神圣的爱、智慧、耐心和理性。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [haʊ'evər] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

For	his	image	,	however	imperfectly	handed	down	to	us	,
为了	他的	图像	,	然而	不完美地	递交	向下	到	我们	,

然而，尽管他的形象并不完美地传承至今，

[ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['stændərd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	modern	world	has	received	a	standard	more	perfect	in	idea	than	the
这	现代的	世界	有	已收到	一个	标准	更多的	完美的	在	主意	比	这

[sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

societies	of	ancient	times	,
社会	的	古老的	时代	,

现代世界已经拥有比古代社会更完善的理念标准。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['præktɪs] .

but	also	further	removed	from	practice	.
但	还	更远	已移除	从	实践	.

但同时也进一步脱离了实践。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]

For	there	is	certainly	a	greater	interval	between	the	theory	and	practice	of
为了	那里	是	当然	一个	更大的	间隔	之间	这	理论	和	实践	的

['kristʃənz] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz]

Christians	than	between	the	theory	and	practice	of	the	Greeks	and	Romans
基督徒	比	之间	这	理论	和	实践	的	这	希腊人	和	罗马书

;

;

;

因为基督教的理论与实践之间的差距，肯定比希腊人和罗马人的理论与实践之间的差距要大得多；

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪz] [mɔːr] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

the	ideal	is	more	above	us	,
这	理想的	是	更多的	多于	我们	,

理想对我们来说更高远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]['æftər] [gʊd] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [lent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .

and	the	aspiration	after	good	has	often	lent	a	strange	power	to	evil	.
和	这	抱负	后	好的	有	经常	借出的	一个	奇怪的	力量	到	邪恶的	.

而对善的追求往往会赋予邪恶一种奇异的力量。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɔːr] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

And	sometimes	,	as	at	the	Reformation	,	or	French	Revolution	,
和	有时	,	作为	在	这	宗教改革	,	或者	法语	革命	,

有时，就像宗教改革或法国大革命时期那样，

[wen] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd]

when	the	upper	classes	of	a	so	-	called	Christian	country	have	become	corrupted
什么时候	这	上	课程	的	一个	所以	-	称为	基督教	国家	有	变得	腐败的

[baɪ] ['pristkræft] ,

by	priestcraft	,
经过	神术	,

当一个所谓基督教国家的上层阶级被神职人员的腐败所腐蚀时，

[baɪ] ['kæʒuɪstri] , [baɪ] [laɪ'senʃəsnəs] , [baɪ]['despətɪzəm] ,

by	casuistry	,	by	licentiousness	,	by	despotism	,
经过	诡辩	,	经过	放荡	,	经过	专制主义	,

以诡辩、以放荡、以专制，

[ðə; ði] ['loʊər] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

the	lower	have	risen	up	and	re	-	asserted	the	natural	sense	of	religion
这	降低	有	升起	向上	和	关于	-	断言	这	自然的	感觉	的	宗教

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	right	.
和	正确的	.

底层民众奋起反抗，重新确立了宗教和正义的自然观念。

[wiː; wi] [meɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəl] [aɪ'diːəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] ['oʊldər] ,

We	may	further	remark	that	our	moral	ideas	,	as	the	world	grows	older	,
我们	可能	更远	评论	那	我们的	道德	想法	,	作为	这	世界	生长	老	,

我们还可以进一步指出，随着世界的发展，我们的道德观念

[pər'hæps] [æz; əz] [wiː; wi] [groʊ] ['oʊldər] [ɑːr'selvz] ,

perhaps	as	we	grow	older	ourselves	,
也许	作为	我们	生长	老	我们自己	,

或许随着我们自身年龄的增长，

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndə'maind] [ɪn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [fɔːls] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

unless	they	have	been	undermined	in	us	by	false	philosophy	or	the	practice	of
除非	他们	有	到过	被削弱	在	我们	经过	错误的	哲学	或者	这	实践	的

['ment(ə)l] [ə'næləsɪs] ,

mental	analysis	,
精神的	分析	,

除非我们内心的这些能力已被错误的哲学或心理分析实践所削弱，

[ɔːr] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ɔːr] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɔːrəl] [dɪs'ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

or	infected	by	the	corruption	of	society	or	by	some	moral	disorder	in	the	individual
或者	已感染	经过	这	腐败	的	社会	或者	经过	一些	道德	紊乱	在	这	个人

,

,

,

或受到社会腐败或个人道德败坏的影响，

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['kærəktər] .

are	constantly	assuming	a	more	natural	and	necessary	character	.
是	不断地	假设	一个	更多的	自然的	和	必要的	特点	.

正在不断展现出一种更自然、更必要的特性。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fə'mɪljəˌraɪziz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	habit	of	the	mind	,	the	opinion	of	the	world	,	familiarizes	them	to
这	习惯	的	这	头脑	,	这	观点	的	这	世界	,	熟悉	他们	到

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

思维习惯和世界观使我们熟悉它们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

and	they	take	more	and	more	the	form	of	immediate	intuition	.
和	他们	拿	更多的	和	更多的	这	形式	的	即时	直觉	.

它们越来越呈现出直接直觉的形式。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [sens] [kʌmz] [læst] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ,

The	moral	sense	comes	last	and	not	first	in	the	order	of	their	development	,
这	道德	感觉	来	最后的	和	不是	第一的	在	这	命令	的	他们的	发展	,

道德感在人类发展的顺序中是最后出现的，而不是最先出现的。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːr] [ə'kwaɪrd] ,

and	is	the	instinct	which	we	have	inherited	or	acquired	,
和	是	这	本能	哪个	我们	有	遗传	或者	获得	,

这是我们继承或后天习得的本能。

[nɑːt][ðə; ðiˈ]['noʊblɚ] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm]

not	the	nobler	effort	of	reflection	which	created	them	and	which	keeps	them
不是	这	更高贵	努力	的	反射	哪个	创建	他们	和	哪个	保持	他们

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

而不是创造它们并使其永存的更高尚的反思努力。

[wiː; wi][duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt] ['kɑːmən] ['ɑːnəsti] .

We	do	not	stop	to	reason	about	common	honesty	.
我们	做	不是	停止	到	原因	关于	常见的	诚实	.

我们没有停下来思考基本的诚实问题。

[wenˈevər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['blaɪndɪd][baɪ][self] - [dɪ'siːt] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ðiˈ]

Whenever	we	are	not	blinded	by	self	-	deceit	,	as	for	example	in	judging	the
每当	我们	是	不是	失明	经过	自己	-	欺骗	,	作为	为了	例子	在	评判	这

['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

actions	of	others	,
行动	的	其他的	,

只要我们不被自欺欺人蒙蔽双眼，例如在评判他人的行为时，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

we	have	no	hesitation	in	determining	what	is	right	and	wrong	.
我们	有	不	犹豫	在	确定	什么	是	正确的	和	错误的	.

我们毫不犹豫地判断对错。

[ðə; ðiˈ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [mə'rælətiˈ] , [wen] [nɑːt][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'zaɪər][ɔːr] ['wɜːrldli]

The	principles	of	morality	,	when	not	at	variance	with	some	desire	or	worldly
这	原则	的	道德	,	什么时候	不是	在	方差	和	一些	欲望	或者	世俗

['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

interest	of	our	own	,
兴趣	的	我们的	自己的	,

道德原则，当不与我们自身的某些欲望或世俗利益相冲突时，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['pʌblɪk] , [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [pər'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] ;

or	with	the	opinion	of	the	public	,	are	hardly	perceived	by	us	;
或者	和	这	观点	的	这	民众	,	是	几乎	感知	经过	我们	;

或者，在公众舆论看来，我们几乎察觉不到；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiˈ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]

but	in	the	conflict	of	reason	and	passion	they	assert	their	authority	and
但	在	这	冲突	的	原因	和	热情	他们	断言	他们的	权威	和

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] .

are	not	overcome	without	remorse	.
是	不是	克服	没有	悔恨	.

但在理智与激情的冲突中，他们坚持自己的权威，即使失败也难免感到懊悔。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][aɪ'diːəz] .

Such	is	a	brief	outline	of	the	history	of	our	moral	ideas	.
这样的	是	一个	简短的	大纲	的	这	历史	的	我们的	道德	想法	.

以上是道德观念发展史的简要概述。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

We	have	to	distinguish	,	first	of	all	,
我们	有	到	区分	,	第一的	的	全部	,

首先，我们必须区分：

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

the	manner	in	which	they	have	grown	up	in	the	world	from	the	manner	in	which
这	方式	在	哪个	他们	有	生长	向上	在	这	世界	从	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] .

they	have	been	communicated	to	each	of	us	.
他们	有	到过	沟通	到	每个	的	我们	.

他们成长于这个世界的方式，源于他们与我们每个人沟通的方式。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['floʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n]

We	may	represent	them	to	ourselves	as	flowing	out	of	the	boundless	ocean
我们	可能	代表	他们	到	我们自己	作为	流动	出去	的	这	无边无际	海洋

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [rɪlz] ,

of	language	and	thought	in	little	rills	,
的	语言	和	想法	在	小的	小溪	,

我们可以将它们想象成从无垠的语言和思想海洋中流淌出来的涓涓细流。

[wɪtʃ] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

which	convey	them	to	the	heart	and	brain	of	each	individual	.
哪个	传达	他们	到	这	心	和	脑	的	每个	个人	.

将它们传递到每个人的心脏和大脑。

[bʌt; bət] ['niːðər] [mʌst; məst] [wiː; wi] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɔːr] ['æspekts] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

But	neither	must	we	confound	the	theories	or	aspects	of	morality	with	the
但	两者都不	必须	我们	混杂	这	理论	或者	方面	的	道德	和	这

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəl] [aɪ'diːəz] .

origin	of	our	moral	ideas	.
起源	的	我们的	道德	想法	.

但是，我们也绝不能将道德理论或道德层面与我们道德观念的起源混为一谈。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːr] - [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['efərts] [ʌv; əv]

These	are	not	the	roots	or	'	origines	'	of	morals	,	but	the	latest	efforts	of
这些	是	不是	这	根	或者	-	起源	-	的	德	,	但	这	最新的	努力	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

这些并非道德的根源或“起源”，而是最新的反思成果。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrəl] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['θɪŋkəz]

the	lights	in	which	the	whole	moral	world	has	been	regarded	by	different	thinkers
这	灯	在	哪个	这	所有的	道德	世界	有	到过	认为	经过	不同的	思想家

[ænd; ənd] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] .

and	successive	generations	of	men	.
和	连续	几代人	的	男人	.

不同思想家和一代又一代的人们看待整个道德世界的视角。

[ɪf] [wiː; wi] [æsk] : [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['θɪərɪz] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] ?

If	we	ask	:	Which	of	these	many	theories	is	the	true	one	?
如果	我们	问	:	哪个	的	这些	许多	理论	是	这	真的	一	?

如果我们问：在众多理论中，哪一个才是正确的?

[wiː; wi] [meɪ] ['ænsər] : [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['mɔːrəl] [sens] , [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] , [ə; eɪ] [priˈɔːri] , [ə; eɪ]

we	may	answer	:	All	of	them	—	moral	sense	,	innate	ideas	,	a	priori	,	a
我们	可能	回答	:	全部	的	他们	—	道德	感觉	,	先天	想法	,	一个	先验	,	一个

[ˌpoʊstɪri'ɔːri] ['nəʊʃnz] ,

posteriori	notions	,
事后	概念	,

我们可以回答：所有这些——道德感、先天观念、先验观念、后验观念，

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] ,

the	philosophy	of	experience	,
这	哲学	的	经验	,

经验哲学

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

the	philosophy	of	intuition	—	all	of	them	have	added	something	to	our
这	哲学	的	直觉	—	全部	的	他们	有	额外	某物	到	我们的

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eθɪks] ;

conception	of	Ethics	;
概念	的	伦理	;

直觉哲学——它们都丰富了我们对伦理的理解；

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

no	one	of	them	is	the	whole	truth	.
不	一	的	他们	是	这	所有的	真相	.

他们说的没有一句是全部真相。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [fɑːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [sɔːrs]

But	to	decide	how	far	our	ideas	of	morality	are	derived	from	one	source
但	到	决定	如何	远的	我们的	想法	的	道德	是	衍生的	从	一	来源

[ɔːr] [ə'nʌðər] ;

or	another	;
或者	其他	;

但要确定我们的道德观念究竟源自哪个来源；

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [wʌt] [fə'lɑːsəfɪ] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

to	determine	what	history	,	what	philosophy	has	contributed	to	them	;
到	决定	什么	历史	,	什么	哲学	有	贡献	到	他们	;

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

to	distinguish	the	original	,
到	区分	这	原来的	,

确定哪些历史、哪些哲学对它们有所贡献；区分原作，

['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [ænd; ənd] [kəm'pleks] [ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

simple	elements	from	the	manifold	and	complex	applications	of	them
简单的	元素	从	这	歧管	和	复杂的	应用程序	的	他们

,

,
,

从简单元素及其各种复杂应用中，我们可以看出它们的作用。

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪnkwəri] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

would	be	a	long	enquiry	too	far	removed	from	the	question	which	we	are
会	是	一个	长的	询问	也	远的	已移除	从	这	问题	哪个	我们	是

[naʊ] [pər'sʊ] .

now	pursuing	.
现在	追求	.

那将是一个冗长的调查，与我们现在正在探讨的问题相去甚远。

['berɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'twiːn]

Bearing	in	mind	the	distinction	which	we	have	been	seeking	to	establish	between
轴承	在	头脑	这	区别	哪个	我们	有	到过	寻求	到	建立	之间

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [moʊst] [mə'tʃʊr] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,

our	earliest	and	our	most	mature	ideas	of	morality	,
我们的	最早	和	我们的	最多	成熟	想法	的	道德	,

考虑到我们一直在努力区分我们最早的道德观念和我们最成熟的道德观念，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [juː'tɪlətɪ] , [nɑːt] [ɪg'zæktlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

we	may	now	proceed	to	state	the	theory	of	Utility	,	not	exactly	in	the	words	,
我们	可能	现在	继续	到	状态	这	理论	的	公用事业	,	不是	确切地	在	这	字	,

现在我们可以着手阐述效用理论，但并非完全用以下文字：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] ['mɑːdərət] [sə'pɔːrtərz] (['mɪlz]

but	in	the	spirit	of	one	of	its	ablest	and	most	moderate	supporters	(	Mill's
但	在	这	精神	的	一	的	它是	最有能力	和	最多	缓和	支持者	(	磨坊的

[ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm]) :

Utilitarianism	)	:
功利主义	)	:

但本着其最杰出、最温和的支持者之一（密尔的功利主义）的精神：

— - [ðæt] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪks] ['ækʃnz] ['iːðər] [raɪt] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪz][ðer; ðər][juː'tɪlətɪ] ,

—	-	That	which	alone	makes	actions	either	right	or	desirable	is	their	utility	,
—	-	那	哪个	独自的	制作	行动	任何一个	正确的	或者	理想	是	他们的	公用事业	,

——“决定行为是否正确或可取的唯一因素是其效用，

[ɔːr] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

or	tendency	to	promote	the	happiness	of	mankind	,	or	,	in	other	words	,
或者	趋势	到	推动	这	幸福	的	人类	,	或者	,	在	其他	字	,

或者说，促进人类幸福的倾向，或者换句话说，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

to	increase	the	sum	of	pleasure	in	the	world	.
到	增加	这	和	的	乐趣	在	这	世界	.

增加世间快乐的总和。

[bʌt; bət][ɔːl] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] : [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn]['kwɑːlətɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['kwɑːntətɪ]

But	all	pleasures	are	not	the	same	:	they	differ	in	quality	as	well	as	in	quantity
但	全部	快乐	是	不是	这	相同的	:	他们	不同	在	质量	作为	出色地	作为	在	数量

,

,

,

但并非所有的快乐都一样：它们在质量上和数量上都存在差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [suː'pɪrɪər] [ɪn]['kwɑːlətɪ][ɪz] [ˌɪnkə'menʃərəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] .

and	the	pleasure	which	is	superior	in	quality	is	incommensurable	with	the	inferior	.
和	这	乐趣	哪个	是	优越的	在	质量	是	不可通约的	和	这	下	.

而品质更高的快乐与品质低劣的快乐是无法相提并论的。

['niːðər] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːr] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] , [bʌt; bət]

Neither	is	the	pleasure	or	happiness	,	which	we	seek	,	our	own	pleasure	,	but
两者都不	是	这	乐趣	或者	幸福	,	哪个	我们	寻找	,	我们的	自己的	乐趣	,	但

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	of	others	,
那	的	其他的	,

我们所追求的快乐或幸福，并非我们自身的快乐，而是他人的快乐。

— [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

—	of	our	family	,	of	our	country	,	of	mankind	.
—	的	我们的	家庭	,	的	我们的	国家	,	的	人类	.

——为了我们的家庭，为了我们的国家，为了全人类。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðæt]

The	desire	of	this	,	and	even	the	sacrifice	of	our	own	interest	to	that
这	欲望	的	这	,	和	甚至	这	牺牲	的	我们的	自己的	兴趣	到	那

[ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

of	other	men	,
的	其他	男人	,

这种欲望，甚至包括为了他人的利益而牺牲我们自身的利益，

[meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪtlɪ] ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtʃər] .

may	become	a	passion	to	a	rightly	educated	nature	.
可能	变得	一个	热情	到	一个	没错	受过教育	自然	.

对于受过良好教育的人来说，这或许会成为一种爱好。

[ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teriən] [faindz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər]

The	Utilitarian	finds	a	place	in	his	system	for	this	virtue	and	for	every	other
这	功利主义	发现	一个	地方	在	他的	系统	为了	这	美德	和	为了	每一个	其他

. -
• '
. -

功利主义者在他的体系中为这种美德以及其他所有美德都找到了一席之地。

[gʊd] [ɔːr] ['hæpinəs] [ɔːr] ['pleʒər] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['oʊnli] [end] [ʌv; əv]

Good	or	happiness	or	pleasure	is	thus	regarded	as	the	true	and	only	end	of
好的	或者	幸福	或者	乐趣	是	因此	认为	作为	这	真的	和	仅有的	结尾	的

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

因此，幸福、快乐或愉悦被认为是人生的真正且唯一的目的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɚz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [tend] ,

To	this	all	our	desires	will	be	found	to	tend	,
到	这	全部	我们的	欲望	将要	是	成立	到	趋向	,

我们所有的欲望最终都会趋向于此。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

and	in	accordance	with	this	all	the	virtues	,	including	justice	,	may	be	explained	.
和	在	根据	和	这	全部	这	美德	,	包括	正义	,	可能	是	解释	.

按照这个原则，所有美德，包括正义，都可以得到解释。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [men] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɪn'fɪriər] ['ɛndz] ,

Admitting	that	men	rest	for	a	time	in	inferior	ends	,
承认	那	男人	休息	为了	一个	时间	在	下	结束	,

承认人会在次要目标上暂时休息，

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [kæst] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

and	do	not	cast	their	eyes	beyond	them	,
和	做	不是	投掷	他们的	眼睛	超过	他们	,

不要将目光投向别处，

[ðiːz] ['ɛndz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['greɪtər] [end] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [pər'suːd] ,

these	ends	are	really	dependent	on	the	greater	end	of	happiness	,	and	would	not	be	pursued	,
这些	结束	是	真的	依赖	在	这	更大的	结尾	的	幸福	,	和	会	不是	是	追击	,

这些目标实际上取决于幸福这一更大目标，因此不会被单独追求。

[ən'les] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	in	general	they	had	been	found	to	lead	to	it	.
除非	在	一般的	他们	有	到过	成立	到	带领	到	它	.

除非通常情况下，它们被发现会导致这种情况。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [end] [ɪz] [pruːvd] , [æz; əz] [ɪn] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [taɪm] , [soʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	existence	of	such	an	end	is	proved	,	as	in	Aristotle's	time	,	so	in	our	own
这	存在	的	这样的	一个	结尾	是	已证实	,	作为	在	亚里士多德的	时间	,	所以	在	我们的	自己的

,

,
,

这种终极目标的存在已被证明，正如在亚里士多德时代一样，在我们这个时代也是如此。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fækt] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

by	the	universal	fact	that	men	desire	it	.
经过	这	普遍的	事实	那	男人	欲望	它	.

因为人类普遍渴望它。

[ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ;

The	obligation	to	promote	it	is	based	upon	the	social	nature	of	man	;
这	义务	到	推动	它	是	基于	之上	这	社会的	自然	的	男人	;

促进这一目标的义务源于人类的社会性；

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪz] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] ,

this	sense	of	duty	is	shared	by	all	of	us	in	some	degree	,
这	感觉	的	责任	是	共享	经过	全部	的	我们	在	一些	程度	,

这种责任感在某种程度上是我们所有人共有的。

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['fɔstəd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

and	is	capable	of	being	greatly	fostered	and	strengthened	.
和	是	有能力的	的	存在	非常	寄养	和	加强	.

而且能够得到极大的培养和加强。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ,

So	far	from	being	inconsistent	with	religion	,
所以	远的	从	存在	不一致	和	宗教	,

不仅没有与宗教信仰相矛盾，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	greatest	happiness	principle	is	in	the	highest	degree	agreeable	to	it	.
这	最	幸福	原则	是	在	这	最高	程度	同意	到	它	.

最大幸福原则与此高度契合。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [ðə; ði] ['hæpinəs]

For	what	can	be	more	reasonable	than	that	God	should	will	the	happiness
为了	什么	能	是	更多的	合理的	比	那	上帝	应该	将要	这	幸福

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ?

of	all	his	creatures	?
的	全部	他的	生物	?

还有什么比上帝希望他所有造物都幸福更合理的呢?

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər]

and	in	working	out	their	happiness	we	may	be	said	to	be	'	working	together
和	在	在职的	出去	他们的	幸福	我们	可能	是	说	到	是	-	在职的	一起

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

with	him	.	'
和	他	.	-

在努力实现他们的幸福的过程中，可以说我们是在“与他一起努力”。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

Nor	is	it	inconceivable	that	a	new	enthusiasm	of	the	future	,	far	stronger	than
也不	是	它	不可思议	那	一个	新的	热情	的	这	未来	,	远的	更强	比

['eni] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] ,

any	old	religion	,
任何	老的	宗教	,

也不难想象，一种比任何旧宗教都更强烈的对未来的新热情，

[meɪ] [biː; bi] [beɪst] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] .

may	be	based	upon	such	a	conception	.
可能	是	基于	之上	这样的	一个	概念	.

可能基于这种观念。

[bʌt; bət] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

But	then	for	the	familiar	phrase	of	the	'	greatest	happiness	principle	,
但	然后	为了	这	熟悉的	短语	的	这	-	最	幸福	原则	,

但是，对于我们耳熟能详的“最大幸福原则”，

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] - [ðə; ði]['nəublist] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

'	it	seems	as	if	we	ought	now	to	read	'	the	noblest	happiness	principle	,
-	它	似乎	作为	如果	我们	应该	现在	到	读	-	这	最高贵	幸福	原则	,

看来我们现在应该去读一读“最高尚的幸福原则”，

- - [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] - — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] , [bʌt; bət]

-	-	the	happiness	of	others	principle	-	—	the	principle	not	of	the	greatest	,	but
-	-	这	幸福	的	其他的	原则	-	—	这	原则	不是	的	这	最	,	但

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] ,

of	the	highest	pleasure	,
的	这	最高	乐趣	,

“他人幸福原则”——不是追求最大幸福，而是追求最高幸福的原则。

[pər'su:d] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪ'mi:diət] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪz][rɪ'kwaɪərd]

pursued	with	no	more	regard	to	our	own	immediate	interest	than	is	required
追击	和	不	更多的	看待	到	我们的	自己的	即时	兴趣	比	是	必需的

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

by	the	law	of	self	-	preservation	.
经过	这	法律	的	自己	-	保存	.

我们追求的目标，除了自保法则所要求的之外，丝毫不顾及自身的直接利益。

[træns'fɜ:r][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

Transfer	the	thought	of	happiness	to	another	life	,
转移	这	想法	的	幸福	到	其他	生活	,

将幸福的念头转移到另一个生命中。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:ə]

dropping	the	external	circumstances	which	form	so	large	a	part	of	our	idea
下降	这	外部的	情况	哪个	形式	所以	大的	一个	部分	的	我们的	主意

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] ,

of	happiness	in	this	,
的	幸福	在	这	,

抛开构成我们幸福观念中很大一部分的外部因素，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['hoʊlinəs] ,

and	the	meaning	of	the	word	becomes	indistinguishable	from	holiness	,
和	这	意义	的	这	单词	变成	无法区分的	从	圣洁	,

['hɑ:rməni] , ['wɪzdəm] , [lʌv] .

harmony	,	wisdom	,	love	.
和谐	,	智慧	,	爱	.

而这个词的含义就与神圣、和谐、智慧、爱无异了。

[baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv] ['ʌðər] , - [ɔ:l][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:r; ər] ['ɔ:ltərd] ;

By	the	slight	addition	-	of	others	,	-	all	the	associations	of	the	word	are	altered	;
经过	这	轻微	添加	-	的	其他的	,	-	全部	这	协会	的	这	单词	是	已修改	;

仅仅加上“其他人的”，这个词的所有联想意义就都改变了；

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

we	seem	to	have	passed	over	from	one	theory	of	morals	to	the	opposite
我们	似乎	到	有	通过了	超过	从	一	理论	的	德	到	这	对面的

.

:

.

我们似乎已经从一种道德理论转向了截然相反的理论。

[fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] ,

For	allowing	that	the	happiness	of	others	is	reflected	on	ourselves	,
为了	允许	那	这	幸福	的	其他的	是	反映	在	我们自己	,

因为允许他人的幸福反映在我们自己身上，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

and	also	that	every	man	must	live	before	he	can	do	good	to	others	,
和	还	那	每一个	男人	必须	居住	前	他	能	做	好的	到	其他的	,

而且，每个人都必须先过自己的生活，才能为他人带来益处。

[stɪl] [ðə; ði] [læst] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃn] ,

still	the	last	limitation	is	a	very	trifling	exception	,
仍然	这	最后的	局限性	是	一个	非常	琐事	例外	,

不过，最后一个限制只是一个微不足道的例外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	the	happiness	of	another	is	very	far	from	compensating	for	the	loss	of	our	own	.
和	这	幸福	的	其他	是	非常	远的	从	补偿	为了	这	损失	的	我们的	自己的	.

他人的幸福远远不足以弥补我们自身的损失。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mɪl] ,

According	to	Mr	.	Mill	,
根据	到	先生	.	磨	,

据米尔先生说，

[hiː; hi] [wʊd] [best] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [juː'tɪləti] [huː] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [moʊst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

he	would	best	carry	out	the	principle	of	utility	who	sacrificed	his	own	pleasure	most	to	that	of	his	fellow	-	men	.
他	会	最好的	携带	出去	这	原则	的	公用事业	WHO	牺牲	他的	自己的	乐趣	最多	到	那	的	他的	同伴	-	男人	.

最能体现功利主义原则的人，是那些为了他人的快乐而最大限度牺牲自己快乐的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , ['hɑːbz] [ænd; ənd] ['bʌtlər] , ['ʃɑːftsbəri] [ænd; ənd] [hjuːm] ,

But	if	so	,	Hobbes	and	Butler	,	Shaftesbury	and	Hume	,
但	如果	所以	,	霍布斯	和	巴特勒	,	沙夫茨伯里	和	休谟	,

但如果真是这样，那么霍布斯和巴特勒，沙夫茨伯里和休谟，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [ɪ'mædʒɪn] .

are	not	so	far	apart	as	they	and	their	followers	imagine	.
是	不是	所以	远的	除	作为	他们	和	他们的	追随者	想象	.

他们之间的分歧并没有他们和他们的追随者想象的那么大。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

The	thought	of	self	and	the	thought	of	others	are	alike	superseded	in	the	more	general	notion	of	the	happiness	of	mankind	at	large	.
这	想法	的	自己	和	这	想法	的	其他的	是	同样	被取代	在	这	更多的	一般的	概念	的	这	幸福	的	人类	在	大的	.

自我意识和他人意识都被更普遍的人类幸福观念所取代。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːzət] [gʊd] , [ʌn'tɪl] [sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [pɜ˞'fɛktəd] ,

But	in	this	composite	good	,	until	society	becomes	perfected	,
但	在	这	合成的	好的	,	直到	社会	变成	完善	,

但是，在这种综合意义上的美好中，直到社会臻于完美，

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [liːst] [ʃer] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərər] .

the	friend	of	man	himself	has	generally	the	least	share	,	and	may	be	a	great	sufferer	.
这	朋友	的	男人	他自己	有	一般来说	这	至少	分享	,	和	可能	是	一个	伟大的	患者	.

人类之友通常所占份额最小，而且可能会遭受巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

And	now	what	objection	have	we	to	urge	against	a	system	of	moral
和	现在	什么	异议	有	我们	到	敦促	反对	一个	系统	的	道德

[fə'lɑ:səfi] [soʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

philosophy	so	beneficent	,
哲学	所以	仁慈的	,

那么，对于如此有益的道德哲学体系，我们又有什么理由提出反对意见呢?

[soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [soʊ][aɪ'di:əl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['præktɪk(ə)l] , — [soʊ] ['krɪstʃən] ,

so	enlightened	,	so	ideal	,	and	at	the	same	time	so	practical	,	—	so	Christian	,
所以	开明	,	所以	理想的	,	和	在	这	相同的	时间	所以	实际的	,	—	所以	基督教	,

如此开明，如此理想化，同时又如此务实——如此具有基督教精神。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

as	we	may	say	without	exaggeration	,
作为	我们	可能	说	没有	夸张	,

毫不夸张地说，

— [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [mə'rælətɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

—	and	which	has	the	further	advantage	of	resting	morality	on	a	principle
—	和	哪个	有	这	更远	优势	的	休息	道德	在	一个	原则

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [kə'pæsitiz] ?

intelligible	to	all	capacities	?
可理解的	到	全部	容量	?

——而且，它还有一个优点，那就是将道德建立在所有人都能理解的原则之上?

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] - [gru:] [oʊld][ɪn] ['si:kɪŋ] - ?

Have	we	not	found	that	which	Socrates	and	Plato	'	grew	old	in	seeking	'	?
有	我们	不是	成立	那	哪个	苏格拉底	和	柏拉图	-	生长	老的	在	寻求	-	?

我们难道没有找到苏格拉底和柏拉图"毕生追求"的东西吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

Are	we	not	desirous	of	happiness	,	at	any	rate	for	ourselves	and	our
是	我们	不是	渴望	的	幸福	,	在	任何	速度	为了	我们自己	和	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我们难道不渴望幸福吗? 至少我们自己和朋友们都渴望幸福。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ?

if	not	for	all	mankind	?
如果	不是	为了	全部	人类	?

如果不是为了全人类呢?

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [fɜ:rst] ,

If	,	as	is	natural	,	we	begin	by	thinking	of	ourselves	first	,
如果	,	作为	是	自然的	,	我们	开始	经过	思维	的	我们自己	第一的	,

如果我们像人之常情那样，首先想到的是自己，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:zəli] [led][ɑ:n][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

we	are	easily	led	on	to	think	of	others	;
我们	是	容易地	引领	在	到	思考	的	其他的	;

我们很容易被引导去考虑他人;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪz][ðə; ði] [raɪt]

for	we	cannot	help	acknowledging	that	what	is	right	for	us	is	the	right
为了	我们	不能	帮助	承认	那	什么	是	正确的	为了	我们	是	这	正确的

[ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	inheritance	of	others	.
和	遗产	的	其他的	.

因为我们无法否认，对我们来说正确的事情，却是别人的权利和继承权。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

We	feel	the	advantage	of	an	abstract	principle	wide	enough	and	strong
我们	感觉	这	优势	的	一个	抽象的	原则	宽的	足够的	和	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd][ɔːl][ðə; ði] [pɜ·tɪkjələ·ɪzəmz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

enough	to	override	all	the	particularisms	of	mankind	;
足够的	到	覆盖	全部	这	特殊性	的	人类	;

我们感到，一个足够宽广、足够强大的抽象原则，能够凌驾于人类的一切特殊性之上，这具有优势；

[wɪtʃ] [ək'nɔlidʒz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] , [truːθ] , [raɪt] ; [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ]

which	acknowledges	a	universal	good	,	truth	,	right	;	which	is	capable	of	inspiring
哪个	承认	一个	普遍的	好的	,	真相	,	正确的	;	哪个	是	有能力的	的	鼓舞人心

[men] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

men	like	a	passion	,
男人	喜欢	一个	热情	,

它承认普遍存在的善、真理和正义；它能够像激情一样激励人心。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kən'tend] [tuː; tə]

and	is	the	symbol	of	a	cause	for	which	they	are	ready	to	contend	to
和	是	这	象征	的	一个	原因	为了	哪个	他们	是	准备好	到	抗衡	到

[ðer; ðər] ['laɪfs] [end] .

their	life's	end	.
他们的	生活的	结尾	.

它是他们甘愿为之奋斗终生的事业的象征。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [test] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] ,

And	if	we	test	this	principle	by	the	lives	of	its	professors	,
和	如果	我们	测试	这	原则	经过	这	生活	的	它是	教授们	,

如果我们以教授们的生活来检验这一原则，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

it	would	certainly	appear	inferior	to	none	as	a	rule	of	action	.
它	会	当然	出现	下	到	没有任何	作为	一个	规则	的	行动	.

作为行动准则，它显然不如不作为。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['juːdɑːksəs] (['ærɪst] . ['eθɪks]) [ænd; ənd][ˌepɪ'kjʊrəs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

From	the	days	of	Eudoxus	(	Arist	.	Ethics	)	and	Epicurus	to	our	own	,
从	这	天	的	欧多克苏斯	(	艺术家	.	伦理	)	和	伊壁鸠鲁	到	我们的	自己的	,

从欧多克索斯（《亚里士多德伦理学》）和伊壁鸠鲁的时代到我们这个时代，

[ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hæv; həv] [geɪnd] [bɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ][ðer; ðər] ['præktɪs]

the	votaries	of	pleasure	have	gained	belief	for	their	principles	by	their	practice
这	选民	的	乐趣	有	获得	信仰	为了	他们的	原则	经过	他们的	实践

.

:
.

享乐主义者通过他们的实践赢得了人们对他们原则的信仰。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

Two	of	the	noblest	and	most	disinterested	men	who	have	lived	in	this	century	,
二	的	这	最高贵	和	最多	无私的	男人	WHO	有	居住地	在	这	世纪	,

本世纪最崇高、最无私的两位男士，

['bentəm] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [es] . [mɪl] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Bentham	and	J	.	S	.	Mill	,	whose	lives	were	a	long	devotion	to	the
边沁	和	J	.	S	.	磨	,	谁	生活	是	一个	长的	虔诚	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

service	of	their	fellows	,
服务	的	他们的	伙伴们	,

边沁和约翰·斯图亚特·密尔，他们一生致力于为同胞服务，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][juː'tɪləti] ; [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

have	been	among	the	most	enthusiastic	supporters	of	utility	;	while	among	their
有	到过	之中	这	最多	热情的	支持者	的	公用事业	;	尽管	之中	他们的

[kən'tɛmpɔˌreriːz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

他们一直是实用主义最热情的支持者之一；而在同时代的人中，

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪstɪkl] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

some	who	were	of	a	more	mystical	turn	of	mind	,
一些	WHO	是	的	一个	更多的	神秘	转动	的	头脑	,

有些人则更倾向于神秘主义思想。

[hæv; həv] ['endɪd] ['ræðər] [ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

have	ended	rather	in	aspiration	than	in	action	,
有	结束	相当	在	抱负	比	在	行动	,

最终更多的是停留在理想层面，而非实际行动。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	have	been	found	unequal	to	the	duties	of	life	.
和	有	到过	成立	不等	到	这	职责	的	生活	.

并被发现无法胜任生活中的职责。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ,

Looking	back	on	them	now	that	they	are	removed	from	the	scene	,
寻找	后退	在	他们	现在	那	他们	是	已移除	从	这	场景	,

现在回过头来看，他们已经离开了舞台。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

we	feel	that	mankind	has	been	the	better	for	them	.
我们	感觉	那	人类	有	到过	这	更好的	为了	他们	.

我们认为，人类因为他们而变得更好。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] ;

The	world	was	against	them	while	they	lived	;
这	世界	曾是	反对	他们	尽管	他们	居住地	;

他们活着的时候，全世界都与他们为敌；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [dɪ'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	this	is	rather	a	reason	for	admiring	than	for	depreciating	them	.
但	这	是	相当	一个	原因	为了	钦佩	比	为了	折旧	他们	.

但这恰恰是我们应该欣赏他们的理由，而不是贬低他们的理由。

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ɑːn]['pɑːlətɪks] —

Nor	can	any	one	doubt	that	the	influence	of	their	philosophy	on	politics	—
也不	能	任何	一	怀疑	那	这	影响	的	他们的	哲学	在	政治	—

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] ,

especially	on	foreign	politics	,
尤其	在	外国的	政治	,

任何人都不能怀疑他们的哲学对政治——尤其是对外交政治——的影响。

[ɑːn] [lɔː] , [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

on	law	,	on	social	life	,	has	been	upon	the	whole	beneficial	.
在	法律	,	在	社会的	生活	,	有	到过	之上	这	所有的	有利	.

总体而言，在法律和社会生活方面都是有益的。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Nevertheless	,	they	will	never	have	justice	done	to	them	,
尽管如此	,	他们	将要	绝不	有	正义	完毕	到	他们	,

然而，他们永远不会得到公正的对待。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈgriː] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ɔːr][wɪð; wɪθ]

for	they	do	not	agree	either	with	the	better	feeling	of	the	multitude	or	with
为了	他们	做	不是	同意	任何一个	和	这	更好的	感觉	的	这	民众	或者	和

[ðə; ði][aɪˈdiːəlɪzəm][ʌv; əv] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ˈθɪŋkəz] .

the	idealism	of	more	refined	thinkers	.
这	唯心主义	的	更多的	精制	思想家	.

因为他们既不认同大众的良好感受，也不认同思想家的理想主义。

[wɪˈðaʊt] [ˈbentəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [wʊd] [hæv; həv]

Without	Bentham	,	a	great	word	in	the	history	of	philosophy	would	have
没有	边沁	,	一个	伟大的	单词	在	这	历史	的	哲学	会	有

[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈspoʊkən] .

remained	unspoken	.
剩余	未说出口的	.

如果没有边沁，哲学史上一个伟大的词句将永远不为人知。

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rer] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt]

Yet	to	this	day	it	is	rare	to	hear	his	name	received	with	any	mark	of	respect
然而	到	这	天	它	是	稀有的	到	听到	他的	姓名	已收到	和	任何	标记	的	尊重

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfriːli] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbɪgjuəs] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɑːðər]

such	as	would	be	freely	granted	to	the	ambiguous	memory	of	some	father
这样的	作为	会	是	自由	的确	到	这	模糊的	记忆	的	一些	父亲

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	the	Church	.
的	这	教会	.

然而时至今日，我们仍然很少听到有人以应有的尊重来称呼他，就像人们对待教会中某些身份不明的教父那样。

[ðə; ði][ˈoʊdiəm] [wɪtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [əˈlaɪv][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	odium	which	attached	to	him	when	alive	has	not	been	removed	by	his
这	钠	哪个	随附的	到	他	什么时候	活	有	不是	到过	已移除	经过	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他生前所受的憎恶，并没有因他的死而消除。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [baɪ][ˈiːgətɪzəm][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] ;

For	he	shocked	his	contemporaries	by	egotism	and	want	of	taste	;
为了	他	震惊	他的	同时代人	经过	自负	和	想	的	品尝	;

因为他的自负和缺乏品味震惊了同时代的人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːpt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [hæz; həz]

and	this	generation	which	has	reaped	the	benefit	of	his	labours	has
和	这	一代	哪个	有	收获	这	益处	的	他的	劳动	有

[ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

inherited	the	feeling	of	the	last	.
遗传	这	感觉	的	这	最后的	.

而享受了他辛勤劳动成果的这一代人，也继承了上一代人的这种感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈhɑːrdli] [rɪˈmembər] [ɪn] [ðɪs] .

He	was	before	his	own	age	,	and	is	hardly	remembered	in	this	.
他	曾是	前	他的	自己的	年龄	,	和	是	几乎	记得	在	这	.

他早熟，但在这方面却鲜为人知。

[waɪl] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈhæpinəs] [ˈprɪnsəp(ə)l][hæz; həz]

While	acknowledging	the	benefits	which	the	greatest	happiness	principle	has
尽管	承认	这	好处	哪个	这	最	幸福	原则	有

[kənˈfəːd] [əˈpɑːn][mænˈkaɪnd] ,

conferred	upon	mankind	,
授予	之上	人类	,

在承认最大幸福原则给人类带来的益处的同时，

[ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ɪts] [kleɪmz] ,

the	time	appears	to	have	arrived	,	not	for	denying	its	claims	,
这	时间	出现	到	有	到达的	,	不是	为了	否认	它是	索赔	,

现在似乎到了该反驳其主张的时候了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

but	for	criticizing	them	and	comparing	them	with	other	principles	which
但	为了	批评	他们	和	比较	他们	和	其他	原则	哪个

['iːkwəli] [kleɪm] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eθɪks] .

equally	claim	to	lie	at	the	foundation	of	ethics	.
同样地	宣称	到	说谎	在	这	基础	的	伦理	.

但是为了批评它们，并将它们与同样声称是伦理基础的其他原则进行比较。

['eni] [wʌn] [huː] [ædz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['benɪfæktər]

Any	one	who	adds	a	general	principle	to	knowledge	has	been	a	benefactor
任何	一	WHO	添加	一个	一般的	原则	到	知识	有	到过	一个	恩人

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

任何人如果能为知识体系增添一条普遍规律，就是世界的恩人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'θuːziæzəm] ,

But	there	is	a	danger	that	,	in	his	first	enthusiasm	,
但	那里	是	一个	危险	那	,	在	他的	第一的	热情	,

但也有危险，那就是，在他最初的热情中，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɔːr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ɪz][səb'dʒɛktɪd]

he	may	not	recognize	the	proportions	or	limitations	to	which	his	truth	is	subjected
他	可能	不是	认出	这	比例	或者	限制	到	哪个	他的	真相	是	受

;

;

;

他可能意识不到自己的真理所受到的比例或限制；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ]['truːɪzəm] ,

he	does	not	see	how	far	he	has	given	birth	to	a	truism	,
他	做	不是	看	如何	远的	他	有	给定	出生	到	一个	真理	,

他没有意识到自己已经把一句老生常谈奉为真理。

[ɔːr] [haʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

or	how	that	which	is	a	truth	to	him	is	a	truism	to	the	rest	of	the	world
或者	如何	那	哪个	是	一个	真相	到	他	是	一个	真理	到	这	休息	的	这	世界

;

;

;

或者说，对他来说是真理的事情，对其他人来说却是老生常谈；

[ɔːr] [meɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

or	may	degenerate	in	the	next	generation	.
或者	可能	退化	在	这	下一个	一代	.

或者可能在下一代退化。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt] ,

He	believes	that	to	be	the	whole	which	is	only	a	part	,
他	相信	那	到	是	这	所有的	哪个	是	仅有的	一个	部分	,

他认为整体只是其中的一部分。

— [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
— to be the necessary foundation which is really only a valuable aspect of the
— 到 是 这 必要的 基础 哪个 是 真的 仅有的 一个 有价值的 方面 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

——成为必要的基础，而这实际上只是真理的一个有价值的方面。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
The systems of all philosophers require the criticism of ' the morrow ,
这 系统 的 全部 哲学家 要求 这 批评 的 - 这 明天 ,

所有哲学家的体系都需要对“明天”进行批判，

- [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɔrdʒd] [ðem; ðəm][hæz; həz] [kuːld] ,
' when the heat of imagination which forged them has cooled ,
- 什么时候 这 热 的 想像力 哪个 锻造 他们 有 冷却 ,

当塑造它们的想象力之火冷却下来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
and they are seen in the temperate light of day .
和 他们 是 已见 在 这 温带 光 的 天 .

在温和的日光下可以看到它们。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ;
All of them have contributed to enrich the mind of the civilized world ;
全部 的 他们 有 贡献 到 丰富 这 头脑 的 这 文明 世界 ;

他们都为丰富文明世界的思想做出了贡献；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [su'priːm] [ɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] [wʊd]
none of them occupy that supreme or exclusive place which their authors would
没有任何 的 他们 占据 那 最高 或者 独家的 地方 哪个 他们的 作者 会
[hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
have assigned to them .
有 分配 到 他们 .

它们之中没有一个占据了其作者赋予它们的至高无上或独一无二的地位。

[wiː; wi] [meɪ] ['prefəs] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'maːks] : —
We may preface the criticism with a few preliminary remarks : —
我们 可能 前言 这 批评 和 一个 很少 初步的 评论 : —

在提出批评意见之前，我们不妨先做几点初步说明：——

['mɪstər] . [mɪl] , ['mɪstər] . ['ɔːstən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
Mr . Mill , Mr . Austin , and others , in their eagerness to maintain the
先生 . 磨 , 先生 . 奥斯汀 , 和 其他的 , 在 他们的 渴望 到 维持 这
['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][juː'tɪləti] ,
doctrine of utility ,
教义 的 公用事业 ,

密尔先生、奥斯汀先生等人，为了维护功利主义理论，

[ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt]
are fond of repeating that we are in a lamentable state of uncertainty about
是 喜爱 的 重复 那 我们 是 在 一个 令人惋惜的 状态 的 不确定 关于
['mɔrəlz] .
morals .
德 .

他们喜欢反复强调，我们在道德方面处于一种令人遗憾的迷茫状态。

[waɪl] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːgres] ,
While other branches of knowledge have made extraordinary progress ,
尽管 其他 分支 的 知识 有 制成 非凡的 进步 ,

虽然其他知识领域取得了非凡的进步，

[ɪn]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

in	moral	philosophy	we	are	supposed	by	them	to	be	no	better	than
在	道德	哲学	我们	是	据称	经过	他们	到	是	不	更好的	比

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

在道德哲学中，他们认为我们和孩子没什么两样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	with	few	exceptions	—	that	is	to	say	,
和	和	很少	例外情况	—	那	是	到	说	,

除了少数例外情况——也就是说，

['bentəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] — [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən][men][wɜːr; wər][ɪn]

Bentham	and	his	followers	—	to	be	no	further	advanced	than	men	were	in
边沁	和	他的	追随者	—	到	是	不	更远	先进的	比	男人	是	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] ,

the	age	of	Socrates	and	Plato	,
这	年龄	的	苏格拉底	和	柏拉图	,

边沁和他的追随者——认为他们的进步程度不应超过苏格拉底和柏拉图时代的人类。

[huː] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

who	,	in	their	turn	,
WHO	,	在	他们的	转动	,

而他们反过来，

[ɑːr; ər] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bækwərd] [ɪn] ['eθɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [wɜːr; wər][ɪn] ['fɪzɪks] .

are	deemed	to	be	as	backward	in	ethics	as	they	necessarily	were	in	physics	.
是	被认为	到	是	作为	落后	在	伦理	作为	他们	一定	是	在	物理	.

人们认为他们在伦理道德方面和他们在物理学方面一样落后。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] ,

But	this	,	though	often	asserted	,
但	这	,	尽管	经常	断言	,

但是，尽管这种说法经常被提及，

[ɪz] [rɪ'kæntid] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɚz] [huː] [spiːk] [ðʌs] [dɪ'priːʃieɪtɪŋli] [ʌv; əv]

is	recanted	almost	in	a	breath	by	the	same	writers	who	speak	thus	depreciatingly	of
是	反悔	几乎	在	一个	气息	经过	这	相同的	作家	WHO	说话	因此	贬值	的

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['eθɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

our	modern	ethical	philosophy	.
我们的	现代的	伦理道德	哲学	.

那些如此贬低我们现代伦理哲学的作家，几乎立刻就推翻了之前的观点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

For	they	are	the	first	to	acknowledge	that	we	have	not	now	to	begin
为了	他们	是	这	第一的	到	承认	那	我们	有	不是	现在	到	开始

['klæsɪfaɪɪŋ] ['ækʃnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] ;

classifying	actions	under	the	head	of	utility	;
分类	行动	在下面	这	头	的	公用事业	;

因为他们首先承认，我们现在还不必开始将行为归类为功利性；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

they	would	not	deny	that	about	the	general	conceptions	of	morals	there	is	a
他们	会	不是	否定	那	关于	这	一般的	概念	的	德	那里	是	一个

['præktɪk(ə)l] [ə'griːmənt] .

practical	agreement	.
实际的	协议	.

他们不会否认，在一般的道德观念方面，存在着实际的共识。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði]
There **is** **no** **more** **doubt** **that** **falsehood** **is** **wrong** **than** **that** **a** **stone** **falls** **to** **the**
那里 是 不 更多的 怀疑 那 谬误 是 错误的 比 那 一个 石头 瀑布 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

谎言是错误的，这一点毋庸置疑，就像石头落到地上一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːkjələr] [pruːf] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] .
although **the** **first** **does** **not** **admit** **of** **the** **same** **ocular** **proof** **as** **the** **second** **.**
虽然 这 第一的 做 不是 承认 的 这 相同的 眼部 证明 作为 这 第二 .

虽然第一个事实不像第二个事实那样有直观的证据。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['perənts] [ænd; ənd]
There **is** **no** **greater** **uncertainty** **about** **the** **duty** **of** **obedience** **to** **parents** **and**
那里 是 不 更大的 不确定 关于 这 责任 的 服从 到 父母 和
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [t'raɪæŋglz] .
to **the** **law** **of** **the** **land** **than** **about** **the** **properties** **of** **triangles** **.**
到 这 法律 的 这 土地 比 关于 这 特性 的 三角形 .

对于服从父母和遵守国家法律的义务，没有什么比三角形的性质更令人困惑的了。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrəl] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['mæriŋ] [ænd; ənd]
Unless **we** **are** **looking** **for** **a** **new** **moral** **world** **which** **has** **no** **marrying** **and**
除非 我们 是 寻找 为了 一个 新的 道德 世界 哪个 有 不 结婚 和
['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
giving **in** **marriage** **,**
给予 在 婚姻 ,

除非我们追求的是一个没有婚姻和婚姻中付出的新道德世界，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɪn] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there **is** **no** **greater** **disagreement** **in** **theory** **about** **the** **right** **relations** **of** **the**
那里 是 不 更大的 分歧 在 理论 关于 这 正确的 关系 的 这
['sɛksəz, 'sɛksɪz][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .
sexes **than** **about** **the** **composition** **of** **water** **.**
性别 比 关于 这 作品 的 水 .

在理论上，关于两性正确关系的争论，没有比关于水的组成成分的争论更大的了。

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endləs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɪn]
These **and** **a** **few** **other** **simple** **principles** **,** **as** **they** **have** **endless** **applications** **in**
这些 和 一个 很少 其他 简单的 原则 , 作为 他们 有 无尽的 应用程序 在
['præktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

这些以及其他一些简单的原则，在实践中有着无穷无尽的应用。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['θiːəri] ['ɪntuː] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
so **also** **may** **be** **developed** **in** **theory** **into** **counsels** **of** **perfection** **.**
所以 还 可能 是 发达 在 理论 进入 律师 的 完美 .

因此，理论上也可以发展成完善的准则。

[tuː; tə] [wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnd]
To **what** **then** **is** **to** **be** **attributed** **this** **opinion** **which** **has** **been** **often** **entertained**
到 什么 然后 是 到 是 归因于 这 观点 哪个 有 到过 经常 娱乐
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ?
about **the** **uncertainty** **of** **morals** **?**
关于 这 不确定 的 德 ?

那么，这种关于道德不确定性的观点究竟源于何处呢?

['ʧiːfli] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Chiefly **to** **this** **,**
主要 到 这 ,

主要原因在于此，

— [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]
— that philosophers have not always distinguished the theoretical and the
— 那 哲学家 有 不是 总是 杰出的 这 理论 和 这
['kæʒʊ'ɪstɪkəl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .
casuistical uncertainty of morals from the practical certainty .
诡辩的 不确定 的 德 从 这 实际的 肯定 .

——哲学家们并非总是能将道德的理论不确定性和个案不确定性与实践确定性区分开来。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] , — ['weðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
There is an uncertainty about details , — whether , for example ,
那里 是 一个 不确定 关于 细节 , — 无论 , 为了 例子 ,

细节方面存在不确定性，例如，是否

['ʌndər] ['gɪv(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] ,
under given circumstances such and such a moral principle is to be enforced ,
在下面 给定 情况 这样的 和 这样的 一个 道德 原则 是 到 是 强制执行 ,

在特定情况下，应当强制执行某项道德原则。

[ɔːr] ['weðər] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['duːtiz] :
or whether in some cases there may not be a conflict of duties :
或者 无论 在 一些 案例 那里 可能 不是 是 一个 冲突 的 职责 :

或者在某些情况下，可能不存在职责冲突：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv] [mə'rælәti] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn'diːd] ,
these are the exceptions to the ordinary rules of morality , important , indeed ,
这些 是 这 例外情况 到 这 普通的 规则 的 道德 , 重要的 , 的确 ,

这些是普通道德规则的例外情况，而且非常重要。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['θaʊznθ] [ɔːr][wʌn] [ten] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən]
but not extending to the one thousandth or one ten - thousandth part of human
但 不是 扩展 到 这 一 千分之一 或者 一 十 - 千分之一 部分 的 人类
['ækʃnz] .
actions .
行动 .

但并不包括人类行为的千分之一或万分之一。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['kæʒuɪstri] .
This is the domain of casuistry .
这 是 这 领域 的 诡辩 .

这是诡辩的领域。

['sekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði]['æspekts] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd]
the aspects under which the most general principles of morals may be presented
这 方面 在下面 哪个 这 最多 一般的 原则 的 德 可能 是 呈现
[tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] .
to us are many and various .
到 我们 是 许多 和 各种各样的 .

道德最普遍原则可以从许多方面向我们阐述。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æktɪv] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mæn]
The mind of man has been more than usually active in thinking about man
这 头脑 的 男人 有 到过 更多的 比 通常 积极的 在 思维 关于 男人
.
:
.

人类的思维比以往任何时候都更加活跃，并且更加关注人类自身。

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , ['hæpinəs] , [raɪt] , ['friːdəm] , [bə'nevələns] , [self] - [lʌv] ,

The	conceptions	of	harmony	,	happiness	,	right	,	freedom	,	benevolence	,	self	-	love	,
这	概念	的	和谐	,	幸福	,	正确的	,	自由	,	仁	,	自己	-	爱	,

和谐、幸福、正义、自由、仁慈、自爱等概念

[hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] ['truːɪst] [ænd; ənd]

have	all	of	them	seemed	to	some	philosopher	or	other	the	truest	and
有	全部	的	他们	似乎	到	一些	哲学家	或者	其他	这	最真实的	和

[moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'rælәti] .

most	comprehensive	expression	of	morality	.
最多	综合的	表达	的	道德	.

在某些哲学家看来，它们都是道德最真实、最全面的表达。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

There	is	no	difference	,	or	at	any	rate	no	great	difference	,
那里	是	不	不同之处	,	或者	在	任何	速度	不	伟大的	不同之处	,

没有区别，或者至少没有太大区别。

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,

of	opinion	about	the	right	and	wrong	of	actions	,
的	观点	关于	这	正确的	和	错误的	的	行动	,

对行为的对错的看法

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fəːniʃiz] [ðə; ði] [best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['gɪvz]

but	only	about	the	general	notion	which	furnishes	the	best	explanation	or	gives
但	仅有的	关于	这	一般的	概念	哪个	提供	这	最好的	解释	或者	给予

[ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	most	comprehensive	view	of	them	.
这	最多	综合的	看法	的	他们	.

但仅限于能够提供最佳解释或最全面视角的总体概念。

[ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kænt] , [ɪz] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪk] [ʌv; əv] ['eθɪks] .

This	,	in	the	language	of	Kant	,	is	the	sphere	of	the	metaphysic	of	ethics	.
这	,	在	这	语言	的	康德	,	是	这	领域	的	这	形而上学	的	伦理	.

用康德的话来说，这就是伦理形而上学的领域。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ʌn'sɜːtntiːz] [æt; ət] ['iːðər] [end] , [ɪn] [twɑː] - [kæθəluː] [ænd; ənd] [ɪn] [twɑː]

But	these	two	uncertainties	at	either	end	,	en	tois	malista	katholou	and	en	tois
但	这些	二	不确定性	在	任何一个	结尾	,	英文托伊斯		-	天主教徒	和	英文托伊斯	

['kæθ] - ,

kath	ekasta	,
凯瑟琳	-	,

但两端的这两个不确定性，en tois malista katholou 和 en tois kath ekasta，

[liːv] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] .

leave	space	enough	for	an	intermediate	principle	which	is	practically	certain	.
离开	空间	足够的	为了	一个	中间的	原则	哪个	是	几乎	肯定	.

留出足够的空间，以便引入一个实际上确定无疑的中间原则。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] :

The	rule	of	human	life	is	not	dependent	on	the	theories	of	philosophers	:
这	规则	的	人类	生活	是	不是	依赖	在	这	理论	的	哲学家	:

人类生活的规则并不取决于哲学家的理论：

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt]

we	know	what	our	duties	are	for	the	most	part	before	we	speculate	about
我们	知道	什么	我们的	职责	是	为了	这	最多	部分	前	我们	推测	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们大多在猜测自己的职责之前，就已经知道自己的职责是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,

And	the	use	of	speculation	is	not	to	teach	us	what	we	already	know	,
和	这	使用	的	推测	是	不是	到	教	我们	什么	我们	已经	知道	,

而运用推测的目的并非是为了告诉我们已经知道的事情，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æn; ən] ['ɪntrəst] [əˈbaʊt] ['mɔrəlz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

but	to	inspire	in	our	minds	an	interest	about	morals	in	general	,
但	到	启发	在	我们的	思想	一个	兴趣	关于	德	在	一般的	,

但是为了激发我们对道德问题的兴趣，

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈfɜːrm][wʌn]

to	strengthen	our	conception	of	the	virtues	by	showing	that	they	confirm	one
到	加强	我们的	概念	的	这	美德	经过	显示	那	他们	确认	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

通过展示美德之间相互印证的关系，来加强我们对美德的理解。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [æz; əz]['sɑːkrəˌtiːz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ,

to	prove	to	us	,	as	Socrates	would	have	said	,	that	they	are	not	many	,
到	证明	到	我们	,	作为	苏格拉底	会	有	说	,	那	他们	是	不是	许多	,

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

正如苏格拉底所说，这向我们证明，他们不是许多人，而是一个人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][juːz][ɪn] [riˈdjuːsiŋ] ['mɔrəlz] , [æz; əz][ɪn] [riˈdjuːsiŋ]

There	is	the	same	kind	of	pleasure	and	use	in	reducing	morals	,	as	in	reducing
那里	是	这	相同的	种类	的	乐趣	和	使用	在	减少	德	,	作为	在	减少

['fɪzɪks] ,

physics	,
物理	,

简化道德问题与简化物理学问题一样，都能带来同样的乐趣和用途。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [trʊθs] .

to	a	few	very	simple	truths	.
到	一个	很少	非常	简单的	真相	.

归根结底，是几个非常简单的真理。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [kəˈrekt] ['predʒudisiz][ænd; ənd]

And	not	unfrequently	the	more	general	principle	may	correct	prejudices	and
和	不是	不常	这	更多的	一般的	原则	可能	正确的	偏见	和

[mɪskənˈsepʃnz] ,

misconceptions	,
误解	,

而且，更普遍的原则往往能够纠正偏见和误解。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][rɪˈgɑːrd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr]

and	enable	us	to	regard	our	fellow	-	men	in	a	larger	and	more
和	使能够	我们	到	看待	我们的	同伴	-	男人	在	一个	更大的	和	更多的

['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .

generous	spirit	.
慷慨的	精神	.

并使我们能够以更宽广、更慷慨的精神看待我们的同胞。

[ðə; ði] [tuː] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][rɪˈkweɪrd][ɪn][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eθɪks] [ɑːr; ər]

The	two	qualities	which	seem	to	be	most	required	in	first	principles	of	ethics	are
这	二	品质	哪个	似乎	到	是	最多	必需的	在	第一的	原则	的	伦理	是

,

,
,

伦理学基本原则中最需要的两个品质似乎是：

([wʌn]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,

(	1	)	that	they	should	afford	a	real	explanation	of	the	facts	,
(	1	)	那	他们	应该	买得起	一个	真实的	解释	的	这	事实	,

（1）他们应该对事实做出真实的解释，

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər] [ðə; ði] [maɪnd] , — [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrmənaɪz] , ['streŋ(k)θ(ə)n] , ['set(ə)l] [ˌjuː 'es] .

(	2	)	that	they	should	inspire	the	mind	,	—	should	harmonize	,	strengthen	,	settle	us	.
(	2	)	那	他们	应该	启发	这	头脑	,	—	应该	协调	,	加强	,	定居	我们	.

（2）它们应该启发心灵，——应该使我们和谐、坚强、安定。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ækt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

We	can	hardly	estimate	the	influence	which	a	simple	principle	such	as	'	-	'	Act	so	as	to	promote	the	happiness	of	mankind	,
我们	能	几乎	估计	这	影响	哪个	一个	简单的	原则	这样的	作为	-	-	-	行为	所以	作为	到	推动	这	幸福	的	人类	,

我们很难估量“以增进人类幸福为目标行事”这样简单的原则所产生的影响。

- [ɔːr] - [ækt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] [baɪ] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ,

'	or	'	Act	so	that	the	rule	on	which	thou	actest	may	be	adopted	as	a	law	by	all	rational	beings	,
-	或者	-	行为	所以	那	这	规则	在	哪个	你	演员	可能	是	已采用	作为	一个	法律	经过	全部	合理的	生物	,

或者，“你的行为应当使你所遵循的规则能够被所有理性的人奉为法律。”

- [meɪ] ['eksərsaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

'	may	exercise	on	the	mind	of	an	individual	.
-	可能	锻炼	在	这	头脑	的	一个	个人	.

可能会对个人的心理产生影响。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

They	will	often	seem	to	open	a	new	world	to	him	,
他们	将要	经常	似乎	到	打开	一个	新的	世界	到	他	,

它们似乎常常会为他打开一个新世界，

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] .

like	the	religious	conceptions	of	faith	or	the	spirit	of	God	.
喜欢	这	宗教	概念	的	信仰	或者	这	精神	的	上帝	.

例如宗教信仰观念或上帝精神。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	difficulties	of	ethics	disappear	when	we	do	not	suffer	ourselves	to	be	distracted	between	different	points	of	view	.
这	困难	的	伦理	消失	什么时候	我们	做	不是	遭受	我们自己	到	是	愣	之间	不同的	积分	的	看法	.

当我们不让自己被不同观点之间的分歧所干扰时，伦理上的难题就会消失。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [hoʊld] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ,

But	to	maintain	their	hold	on	us	,
但	到	维持	他们的	抓住	在	我们	,

但为了继续控制我们，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [truː] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'griː]

the	general	principles	must	also	be	psychologically	true	—	they	must	agree
这	一般的	原则	必须	还	是	心理方面	真的	—	他们	必须	同意

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ,

with	our	experience	,
和	我们的	经验	,

这些普遍原则也必须在心理学上是正确的——它们必须与我们的经验相符。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

they	must	accord	with	the	habits	of	our	minds	.
他们	必须	符合	和	这	习惯	的	我们的	思想	.

它们必须符合我们的思维习惯。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [tend]

When	we	are	told	that	actions	are	right	or	wrong	only	in	so	far	as	they	tend
什么时候	我们	是	讲述	那	行动	是	正确的	或者	错误的	仅有的	在	所以	远的	作为	他们	趋向

[tɔːrdz] ['hæpinəs] ,

towards	happiness	,
向	幸福	,

当我们被告知行为的对错仅仅取决于它们是否趋向幸福时，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][æsk] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - ['hæpinəs] . -

we	naturally	ask	what	is	meant	by	'	happiness	.	'
我们	自然	问	什么	是	意思是	经过	-	幸福	.	-

我们自然会问，幸福的含义是什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]

For	the	term	in	the	common	use	of	language	is	only	to	a	certain	extent
为了	这	学期	在	这	常见的	使用	的	语言	是	仅有的	到	一个	肯定	程度

[kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

commensurate	with	moral	good	and	evil	.
相称的	和	道德	好的	和	邪恶的	.

在日常语言使用中，该术语仅在一定程度上与道德上的善与恶相称。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] (['ærɪst] . ['eθɪks]) ,

We	should	hardly	say	that	a	good	man	could	be	utterly	miserable	(	Arist	.	Ethics	)	,
我们	应该	几乎	说	那	一个	好的	男人	可以	是	完全地	悲惨的	(	艺术家	.	伦理	)	,

我们很难说一个好人会感到极其痛苦（亚里士多德《伦理学》）。

[ɔːr] [pleɪs] [ə; eɪ][bæd][mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

or	place	a	bad	man	in	the	first	rank	of	happiness	.
或者	地方	一个	坏的	男人	在	这	第一的	秩	的	幸福	.

或者把一个坏人放在幸福的第一梯队。

[bʌt; bət] [jet] , [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

But	yet	,	from	various	circumstances	,
但	然而	,	从	各种各样的	情况	,

然而，由于各种原因，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dezərt]

the	measure	of	a	man's	happiness	may	be	out	of	all	proportion	to	his	desert
这	措施	的	一个	男人的	幸福	可能	是	出去	的	全部	部分	到	他的	沙漠

.

:
.

一个人的幸福程度可能与他应得的完全不成比例。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ə'loʊn] ['hæpi] ,

And	if	we	insist	on	calling	the	good	man	alone	happy	,
和	如果	我们	坚持	在	呼叫	这	好的	男人	独自的	快乐的	,

如果我们坚持认为只有好人才算幸福，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm][ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] [sens] , [æz; əz]

we	shall	be	using	the	term	in	some	new	and	transcendental	sense	,	as
我们	将	是	使用	这	学期	在	一些	新的	和	超验的	感觉	,	作为

[sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['biːɪŋ] .

synonymous	with	well	-	being	.
同义词	和	出色地	-	存在	.

我们将以某种新的、超越性的意义来使用这个术语，将其视为幸福的同义词。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]

We	have	already	seen	that	happiness	includes	the	happiness	of	others	as	well
我们	有	已经	已见	那	幸福	包括	这	幸福	的	其他的	作为	出色地

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

as	our	own	;
作为	我们的	自己的	;

我们已经看到，幸福不仅包括我们自己的幸福，也包括他人的幸福；

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːnʃəs] ['hæpinəs] ['ʌndər]

we	must	now	comprehend	unconscious	as	well	as	conscious	happiness	under
我们	必须	现在	理解	无意识	作为	出色地	作为	有意识的	幸福	在下面

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .

the	same	word	.
这	相同的	单词	.

我们现在必须用同一个词来理解无意识的幸福和有意识的幸福。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

There	is	no	harm	in	this	extension	of	the	meaning	,
那里	是	不	伤害	在	这	扩大	的	这	意义	,

这种含义的延伸并无害处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]

but	a	word	which	admits	of	such	an	extension	can	hardly	be	made	the
但	一个	单词	哪个	承认	的	这样的	一个	扩大	能	几乎	是	制成	这

['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

basis	of	a	philosophical	system	.
基础	的	一个	哲学	系统	.

但是，一个可以进行如此延伸的词语，很难成为哲学体系的基础。

[ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [fə'lɑːsəfi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['ʌndər]

The	exactness	which	is	required	in	philosophy	will	not	allow	us	to	comprehend	under
这	精确	哪个	是	必需的	在	哲学	将要	不是	允许	我们	到	理解	在下面

[ðə; ði] [seɪm] [tɜːrm] [tuː] [aɪ'diːəz][soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr]

the	same	term	two	ideas	so	different	as	the	subjective	feeling	of	pleasure	or
这	相同的	学期	二	想法	所以	不同的	作为	这	主观	感觉	的	乐趣	或者

['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['aʊər; ɑːr]

happiness	and	the	objective	reality	of	a	state	which	receives	our
幸福	和	这	客观的	现实	的	一个	状态	哪个	接收	我们的

['mɔːrəl] [ə'pruːv(ə)l] .

moral	approval	.
道德	赞同	.

哲学所要求的精确性不允许我们用同一个术语来理解两个截然不同的概念，即主观上的快乐或幸福感与获得我们道德认可的状态的客观现实。

[laɪk] - [ɪn][ðə; ði] - , [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Like	Protarchus	in	the	Philebus	,	we	can	give	no	answer	to	the	question	,
喜欢	-	在	这	-	,	我们	能	给	不	回答	到	这	问题	,

就像《斐勒布篇》中的普罗塔克一样，我们无法回答这个问题。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kɑːmən] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][wiː; wi][kɔːl] ['hæpinəs] ?

'	What	is	that	common	quality	which	in	all	states	of	human	life	we	call	happiness	?
-	什么	是	那	常见的	质量	哪个	在	全部	各州	的	人类	生活	我们	称呼	幸福	?

“在人类生活的各个阶段，我们称之为幸福的那种共同品质是什么？”

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][eɪm]
which **includes** **the** **lower** **and** **the** **higher** **kind** **of** **happiness** **,** **and** **is** **the** **aim**
哪个 包括 这 降低 和 这 更高 种类 的 幸福 , 和 是 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ,
of **the** **noblest** **,**
的 这 最高贵 ,

它包含了较低层次的幸福和较高层次的幸福，也是最高尚者的目标。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ? -
as **well** **as** **of** **the** **meanest** **of** **mankind** **?** **'**
作为 出色地 作为 的 这 最卑鄙的 的 人类 ? -

以及人类中最卑劣的人?

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] - [nɑːt] ['pleʒər] , [nɑːt]['vɜːrtʃuː] , [nɑːt] ['wɪzdəm] ,
If **we** **say** **'** **Not** **pleasure** **,** **not** **virtue** **,** **not** **wisdom** **,**
如果 我们 说 - 不是 乐趣 , 不是 美德 , 不是 智慧 ,

如果我们说"不是快乐，不是美德，不是智慧"，

[nɔːr] [jet] ['eni] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['æbstrækt][frʌm; frəm] [ðiːz] - — [wʌt] [ðen] ?
nor **yet** **any** **quality** **which** **we** **can** **abstract** **from** **these** **'** **—** **what** **then** **?**
也不 然而 任何 质量 哪个 我们 能 抽象的 从 这些 - — 什么 然后 ?

也没有任何我们可以从中抽象出来的特质——那么，什么呢?

['æftər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] ,
After **seeming** **to** **hover** **for** **a** **time** **on** **the** **verge** **of** **a** **great** **truth** **,**
后 似乎 到 徘徊 为了 一个 时间 在 这 边缘 的 一个 伟大的 真相 ,

在似乎徘徊于伟大真理的边缘一段时间后，

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['truːɪzəm] .
we **have** **gained** **only** **a** **truism** **.**
我们 有 获得 仅有的 一个 真理 .

我们得到的只是一句老生常谈。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] .
Let **us** **ask** **the** **question** **in** **another** **form** **.**
让 我们 问 这 问题 在 其他 形式 .

让我们换一种方式问这个问题。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['hæpinəs] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪn'griːdiənts]
What **is** **that** **which** **constitutes** **happiness** **,** **over** **and** **above** **the** **several** **ingredients**
什么 是 那 哪个 构成 幸福 , 超过 和 多于 这 一些 原料
[ʌv; əv] [helθ] ,
of **health** **,**
的 健康 ,

除了健康的各种要素之外，幸福的本质是什么?

[welθ] , ['pleʒər] , ['vɜːrtʃuː] , ['nɑːlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ?
wealth **,** **pleasure** **,** **virtue** **,** **knowledge** **,** **which** **are** **included** **under** **it** **?**
财富 , 乐趣 , 美德 , 知识 , 哪个 是 包括 在下面 它 ?

它包含财富、享乐、美德和知识吗?

[pər'hæps][wiː; wi] ['ænsər] , - [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
Perhaps **we** **answer** **,** **'** **The** **subjective** **feeling** **of** **them** **.** **'**
也许 我们 回答 , - 这 主观 感觉 的 他们 . -

或许我们可以回答："他们的主观感受。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌkoʊɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ] [raɪt] .
But **this** **is** **very** **far** **from** **being** **coextensive** **with** **right** **.**
但 这 是 非常 远的 从 存在 同延 和 正确的 .

但这与权利的范围相去甚远。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər]

Or	**we**	**may**	**reply**	**that**	**happiness**	**is**	**the**	**whole**	**of**	**which**	**the**	**above**	**-**	**mentioned**	**are**
或者	我们	可能	回复	那	幸福	是	这	所有的	的	哪个	这	多于	-	提及	是

[ðə; ði][pɑːrts] .

the	**parts**	**.**
这	部分	.

或者我们可以回答说，幸福是一个整体，而上述各项只是它的各个部分。

[stɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ri'kəːz] , - [ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ? -

Still	**the**	**question**	**recurs**	**,**	**'**	**In**	**what**	**does**	**the**	**whole**	**differ**	**from**	**all**	**the**	**parts**	**?**	**'**
仍然	这	问题	递归	,	-	在	什么	做	这	所有的	不同	从	全部	这	部分	?	-

然而，这个问题依然存在：“整体与各部分之间究竟有何不同？”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,

And	**if**	**we**	**are**	**unable**	**to**	**distinguish**	**them**	**,**
和	如果	我们	是	无法	到	区分	他们	,

如果我们无法区分它们，

['hæpinəs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [mɪr] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][laɪf] .

happiness	**will**	**be**	**the**	**mere**	**aggregate**	**of**	**the**	**goods**	**of**	**life**	**.**
幸福	将要	是	这	仅仅	总计的	的	这	商品	的	生活	.

幸福仅仅是生活中所有美好事物的总和。

[ə'gen] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] ['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

Again	**,**	**while**	**admitting**	**that**	**in**	**all**	**right**	**action**	**there**	**is**	**an**	**element**	**of**	**happiness**
再次	,	尽管	承认	那	在	全部	正确的	行动	那里	是	一个	元素	的	幸福

,

,

,

再次强调，虽然我承认所有正确的行为都包含幸福的因素，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['θiːəri] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

we	**cannot**	**help**	**seeing**	**that**	**the**	**utilitarian**	**theory**	**supplies**	**a**	**much**	**easier**	**explanation**
我们	不能	帮助	看到	那	这	功利主义	理论	补给品	一个	很多	更轻松	解释

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['vɜːrtʃʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	**some**	**virtues**	**than**	**of**	**others**	**.**
的	一些	美德	比	的	其他的	.

我们不难发现，功利主义理论对某些美德的解释比对另一些美德的解释要容易得多。

[ʌv; əv] ['meni] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ɔːr] [bə'nevələnt] ['ækʃnz] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'kaʊnt]

Of	**many**	**patriotic**	**or**	**benevolent**	**actions**	**we**	**can**	**give**	**a**	**straightforward**	**account**
的	许多	爱国	或者	仁慈	行动	我们	能	给	一个	直截了当	帐户

[baɪ][ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['hæpinəs] .

by	**their**	**tendency**	**to**	**promote**	**happiness**	**.**
经过	他们的	趋势	到	推动	幸福	.

许多爱国或慈善行为，我们可以通过它们促进幸福的倾向来给出直接的解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]

For	**the**	**explanation**	**of**	**justice**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**we**	**have**	**to**	**go**	**a**
为了	这	解释	的	正义	,	在	这	其他	手	,	我们	有	到	去	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] .

long	**way**	**round**	**.**
长的	方式	圆形的	.

另一方面，要解释正义，我们则需要绕很多弯路。

[noʊ][mæn][ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][prə'moʊtɪd][ðə; ði] ['gretɪst]

No	**man**	**is**	**indignant**	**with**	**a**	**thief**	**because**	**he**	**has**	**not**	**promoted**	**the**	**greatest**
不	男人	是	愤怒	和	一个	贼	因为	他	有	不是	推广	这	最

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,

happiness	**of**	**the**	**greatest**	**number**	**,**
幸福	的	这	最	数字	,

没有人会因为窃贼没有为最大多数人带来最大幸福而对他感到愤慨。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔːŋ] .

but	because	he	has	done	him	a	wrong	.
但	因为	他	有	完毕	他	一个	错误的	.

但因为他亏待了他。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] ['prɑːpərti] [ɔːr] [laɪf] ,

There	is	an	immeasurable	interval	between	a	crime	against	property	or	life	,
那里	是	一个	无法估量的	间隔	之间	一个	犯罪	反对	财产	或者	生活	,

财产犯罪和生命犯罪之间存在着无法估量的时间间隔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɔːr] [bə'nevələns] .

and	the	omission	of	an	act	of	charity	or	benevolence	.
和	这	省略	的	一个	行为	的	慈善机构	或者	仁	.

以及未履行慈善或善举。

[jet] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['θiːəri] [teɪks] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] .

Yet	of	this	interval	the	utilitarian	theory	takes	no	cognizance	.
然而	的	这	间隔	这	功利主义	理论	需要	不	认知	.

然而，功利主义理论却对这一时期视而不见。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] ['streŋθnz] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['duːtiz] [tɔːrdz]

The	greatest	happiness	principle	strengthens	our	sense	of	positive	duties	towards
这	最	幸福	原则	加强	我们的	感觉	的	积极的	职责	向

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

最大幸福原则增强了我们对他人的积极责任感。

[bʌt; bət] ['wiːkənz] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

but	weakens	our	recognition	of	their	rights	.
但	减弱	我们的	认出	的	他们的	权利	.

但这削弱了我们对他们权利的承认。

[tuː; tə] [prə'moʊt] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

To	promote	in	every	way	possible	the	happiness	of	others	may	be	a	counsel
到	推动	在	每一个	方式	可能的	这	幸福	的	其他的	可能	是	一个	法律顾问

[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	perfection	,
的	完美	,

尽一切可能促进他人的幸福，或许是通往完美的途径。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [siːmz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

but	hardly	seems	to	offer	any	ground	for	a	theory	of	obligation	.
但	几乎	似乎	到	提供	任何	地面	为了	一个	理论	的	义务	.

但这似乎很难为义务理论提供任何依据。

[fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

For	admitting	that	our	ideas	of	obligation	are	partly	derived	from
为了	承认	那	我们的	想法	的	义务	是	部分	衍生的	从

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ,

religion	and	custom	,
宗教	和	风俗	,

因为承认我们对义务的观念部分来源于宗教和习俗，

[jet] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'teɪn] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

yet	they	seem	also	to	contain	other	essential	elements	which	cannot	be
然而	他们	似乎	还	到	包含	其他	基本的	元素	哪个	不能	是

[ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['hæpinəs] .

explained	by	the	tendency	of	actions	to	promote	happiness	.
解释	经过	这	趋势	的	行动	到	推动	幸福	.

然而，它们似乎还包含其他一些重要元素，这些元素无法用促进幸福的行为倾向来解释。

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Whence	**comes**	**the**	**necessity**	**of**	**them**	**?**
何处	来	这	必要性	的	他们	?

它们存在的必要性从何而来?

[waɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ækʃnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['iːkwəli] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs]

Why	**are**	**some**	**actions**	**rather**	**than**	**others**	**which**	**equally**	**tend**	**to**	**the**	**happiness**
为什么	是	一些	行动	相当	比	其他的	哪个	同样地	趋向	到	这	幸福

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [lɔː] ?

of	**mankind**	**imposed**	**upon**	**us**	**with**	**the**	**authority**	**of**	**law**	**?**
的	人类	强加	之上	我们	和	这	权威	的	法律	?

为什么有些同样有利于人类幸福的行为，却要以法律的权威强加给我们?

- [juː; jʊ] [ɔːt] - [ænd; ənd] - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] - [ɑːr; ər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn]['hjuːmən]

'	**You**	**ought**	**'**	**and**	**'**	**you**	**had**	**better**	**'**	**are**	**fundamental**	**distinctions**	**in**	**human**
-	你	应该	-	和	-	你	有	更好的	-	是	基本的	区别	在	人类

[θɔːt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

thought	**;**	**and**	**having**	**such**	**distinctions**	**,**
想法	;	和	拥有	这样的	区别	,

“你应该”和“你最好”是人类思想中的基本区别；有了这样的区别，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'set(ə)l] [ðem; ðəm] ?

why	**should**	**we**	**seek**	**to**	**efface**	**and**	**unsettle**	**them**	**?**
为什么	应该	我们	寻找	到	抹去	和	不安	他们	?

我们为什么要试图抹杀和扰乱它们?

['bentəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mɪl] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]

Bentham	**and**	**Mr**	**.**	**Mill**	**are**	**earnest**	**in**	**maintaining**	**that**	**happiness**	**includes**	**the**
边沁	和	先生	.	磨	是	认真	在	保持	那	幸福	包括	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

happiness	**of**	**others**	**as**	**well**	**as**	**of**	**ourselves**	**.**
幸福	的	其他的	作为	出色地	作为	的	我们自己	.

边沁和密尔先生都认真地认为，幸福不仅包括我们自己的幸福，也包括他人的幸福。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː] ['nəʊʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ə'poʊzd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðæn; ðən] [ðiːz] ?

But	**what**	**two**	**notions**	**can**	**be**	**more**	**opposed**	**in**	**many**	**cases**	**than**	**these**	**?**
但	什么	二	概念	能	是	更多的	反对	在	许多	案例	比	这些	?

但在许多情况下，还有比这两种观点更对立的两种观点吗?

[gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]

Granting	**that**	**in**	**a**	**perfect**	**state**	**of**	**the**	**world**	**my**	**own**	**happiness**	**and**	**that**	**of**	**all**
授予	那	在	一个	完美的	状态	的	这	世界	我的	自己的	幸福	和	那	的	全部

['ʌðər] [men] [wʊd] [ˌkoʊɪn'saɪd] ,

other	**men**	**would**	**coincide**	**,**
其他	男人	会	重合	,

假设在一个完美无缺的世界里，我的幸福与所有其他人的幸福会完全一致，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][daɪ'vɜːrdʒ] ,

in	**the**	**imperfect**	**state**	**they**	**often**	**diverge**	**,**
在	这	不完善	状态	他们	经常	分歧	,

在不完善的状态下，它们常常出现分歧。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['truːli] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

and	**I**	**cannot**	**truly**	**bridge**	**over**	**the**	**difficulty**	**by**	**saying**	**that**	**men**	**will**	**always**	**find**
和	我	不能	真的	桥	超过	这	困难	经过	说	那	男人	将要	总是	寻找

['pleʒər] [ɪn] ['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

pleasure	**in**	**sacrificing**	**themselves**	**or**	**in**	**suffering**	**for**	**others**	**.**
乐趣	在	牺牲	他们自己	或者	在	痛苦	为了	其他的	.

我无法通过说男人总会在牺牲自己或为他人受苦中找到乐趣来真正弥合这个难题。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Upon	the	greatest	happiness	principle	it	is	admitted	that	I	am	to	have	a
之上	这	最	幸福	原则	它	是	承认	那	我	是	到	有	一个

[ʃer] ,

share	,
分享	,

根据最大幸福原则，我承认我应该占有一份。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪstənsi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] [æz; əz] [ɪm'pɑːrʃəli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	in	consistency	I	should	pursue	my	own	happiness	as	impartially	as	that	of
和	在	一致性	我	应该	追求	我的	自己的	幸福	作为	秉公	作为	那	的

[maɪ] ['neɪbər] .

my	neighbour	.
我的	邻居	.

在言行一致方面，我应该像对待邻居的幸福一样，公正地追求自己的幸福。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ,

But	who	can	decide	what	proportion	should	be	mine	and	what	his	,
但	WHO	能	决定	什么	部分	应该	是	矿	和	什么	他的	,

但谁又能决定哪些比例应该归我，哪些比例应该归他呢?

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['feɪvər] ,

except	on	the	principle	that	I	am	most	likely	to	be	deceived	in	my	own	favour	,
除了	在	这	原则	那	我	是	最多	可能	到	是	受骗	在	我的	自己的	偏爱	,

除非基于我最有可能被欺骗且最终对自己有利的原则，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['betər] [gɪv] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃer] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

and	had	therefore	better	give	the	larger	share	,	if	not	all	,	to	him	?
和	有	所以	更好的	给	这	更大的	分享	,	如果	不是	全部	,	到	他	?

因此，最好把大部分份额，甚至全部份额，都给他?

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː'tɪləti][ænd; ənd] [raɪt] [ˌkoʊɪn'saɪd] , [nɑːt][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstənsiz] ,

Further	,	it	is	admitted	that	utility	and	right	coincide	,	not	in	particular	instances	,
更远	,	它	是	承认	那	公用事业	和	正确的	重合	,	不是	在	特别的	实例	,

此外，人们承认效用和权利是一致的，但并非在所有特定情况下都是如此。

[bʌt; bət][ɪn] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] .

but	in	classes	of	actions	.
但	在	课程	的	行动	.

但就诉讼类别而言。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪn]

But	is	it	not	distracting	to	the	conscience	of	a	man	to	be	told	that	in
但	是	它	不是	分散注意力	到	这	良心	的	一个	男人	到	是	讲述	那	在

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] ?

the	particular	case	they	are	opposed	?
这	特别的	案件	他们	是	反对	?

但是，如果告诉一个人，在具体情况下他们是反对的，这难道不会扰乱他的良心吗?

['hæpinəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

Happiness	is	said	to	be	the	ground	of	moral	obligation	,
幸福	是	说	到	是	这	地面	的	道德	义务	,

据说幸福是道德义务的基础。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː] [wʌt] ['klɪrli] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

yet	he	must	not	do	what	clearly	conduces	to	his	own	happiness	if	it	is	at
然而	他	必须	不是	做	什么	清楚地	促进	到	他的	自己的	幸福	如果	它	是	在

['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

variance	with	the	good	of	the	whole	.
方差	和	这	好的	的	这	所有的	.

但是，如果某件事明显有利于他个人的幸福，而与整体的利益相悖，那么他就不应该去做这件事。

[neɪ] , ['fɜːrðər] ,
Nay , further ,
不 , 更远 ,

不，此外，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [wen] [juː'tɪləti][ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'pærənt] ['kɑːnflɪkt] ['eni] [ə'maʊnt]
he will be taught that when utility and right are in apparent conflict any amount
他 将要 是 教授 那 什么时候 公用事业 和 正确的 是 在 明显 冲突 任何 数量
[ʌv; əv][juː'tɪləti] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,
of utility does not alter by a hair's - breadth the morality of actions ,
的 公用事业 做 不是 改变 经过 一个 头发的 - 宽度 这 道德 的 行动 ,

他将被教导，当功利和正义明显发生冲突时，任何程度的功利都不会丝毫改变行为的道德性。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ɔːr]['juːsɪdʒ] ;
which cannot be allowed to deviate from established law or usage ;
哪个 不能 是 允许 到 偏离 从 已确立的 法律 或者 用法 ;

不得偏离既定的法律或惯例；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [ækt] , [seɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,
and that the non - detection of an immoral act , say of telling a lie ,
和 那 这 非 - 检测 的 一个 不道德 行为 , 说 的 讲述 一个 说谎 ,

而未能发现不道德行为，例如说谎，

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]
which may often make the greatest difference in the consequences , not only to
哪个 可能 经常 制作 这 最 不同之处 在 这 结果 , 不是 仅有的 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这往往会对后果产生最大的影响，不仅对他自己而言如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [meɪks] [nʌn] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɪt'self] .
but to all the world , makes none whatever in the act itself .
但 到 全部 这 世界 , 制作 没有任何 任何 在 这 行为 本身 .

但对全世界而言，这种行为本身却没有任何意义。

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['ækʃnz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
Again , if we are concerned not with particular actions but with classes of
再次 , 如果 我们 是 担心的 不是 和 特别的 行动 但 和 课程 的
['ækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

再说一遍，如果我们关注的不是具体的行为，而是行为的类别，

[ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
is the tendency of actions to happiness a principle upon which we can
是 这 趋势 的 行动 到 幸福 一个 原则 之上 哪个 我们 能
['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm] ?
classify them ?
分类 他们 ?

行为趋向幸福的趋势是否可以作为我们对其进行分类的原则?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [im'perətivli] [di'klɛəz] ['sɜːrt(ə)n][ækts][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɔːr]
There is a universal law which imperatively declares certain acts to be right or
那里 是 一个 普遍的 法律 哪个 必须 声明 肯定 行为 到 是 正确的 或者
[rɔːŋ] :
wrong :
错误的 :

存在一条普遍适用的法则，它明确规定某些行为是对的或错的：

— [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] ['meʒərz] ['ækʃnz] [baɪ][ðer; ðər]

—	can	there	be	any	universality	in	the	law	which	measures	actions	by	their
—	能	那里	是	任何	普遍性	在	这	法律	哪个	措施	行动	经过	他们的

['tendənsiz] [tɔːrdz] ['hæpinəs] ?

tendencies	towards	happiness	?
倾向	向	幸福	?

——衡量行为是否具有普遍性，即以行为对幸福的倾向来衡量行为，这种规律是否成立?

[fɔːr; fər][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

For	an	act	which	is	the	cause	of	happiness	to	one	person	may	be	the
为了	一个	行为	哪个	是	这	原因	的	幸福	到	一	人	可能	是	这

[kɔːz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

cause	of	unhappiness	to	another	;
原因	的	不快乐	到	其他	;

对一个人来说是幸福的行为，对另一个人来说可能是不幸的行为；

[ɔːr][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪf] [pər'fɔːrmd] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

or	an	act	which	if	performed	by	one	person	may	increase	the	happiness	of
或者	一个	行为	哪个	如果	执行	经过	一	人	可能	增加	这	幸福	的

[mæn'kaɪnd] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ɪf] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

mankind	may	have	the	opposite	effect	if	performed	by	another	.
人类	可能	有	这	对面的	影响	如果	执行	经过	其他	.

或者，一个人所做的事情可能会增加人类的幸福，而另一个人所做的事情则可能会产生相反的效果。

[raɪt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ɔːr] [rɔːŋ] [raɪt] ,

Right	can	never	be	wrong	,	or	wrong	right	,
正确的	能	绝不	是	错误的	,	或者	错误的	正确的	,

正确永远不会变成错误，错误也不会变成正确。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [meɪ]

that	there	are	no	actions	which	tend	to	the	happiness	of	mankind	which	may
那	那里	是	不	行动	哪个	趋向	到	这	幸福	的	人类	哪个	可能

[nɑːt] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'hæpinəs] .

not	under	other	circumstances	tend	to	their	unhappiness	.
不是	在下面	其他	情况	趋向	到	他们的	不快乐	.

没有任何一种行为，在其他情况下不会导致人类的不幸，但却能带来人类的幸福。

[ən'les] [wiː; wi] [seɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ['ækʃnz] [tend] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

Unless	we	say	not	only	that	all	right	actions	tend	to	happiness	,
除非	我们	说	不是	仅有的	那	全部	正确的	行动	趋向	到	幸福	,

除非我们说，不仅所有正确的行为都趋向幸福，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] (

but	that	they	tend	to	happiness	in	the	same	degree	in	which	they	are	right	(
但	那	他们	趋向	到	幸福	在	这	相同的	程度	在	哪个	他们	是	正确的	(

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrd] - [raɪt] - [ɪz] ['pleɪnər]) ,

and	in	that	case	the	word	'	right	'	is	plainer	)	,
和	在	那	案件	这	单词	-	正确的	-	是	更朴素	)	,

但他们获得幸福的程度与他们正确程度相同（在这种情况下，“正确”一词的含义就更明确了）。

[wiː; wi] ['wiːkən] [ðə; ði] ['æbsəˌlʊtnɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl]['stændərd] ; [wiː; wi] [rɪ'duːs] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

we	weaken	the	absoluteness	of	our	moral	standard	;	we	reduce	differences	in
我们	削弱	这	绝对性	的	我们的	道德	标准	;	我们	减少	差异	在

[kaɪnd][tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [dɪ'griː] ;

kind	to	differences	in	degree	;
种类	到	差异	在	程度	;

我们削弱了道德标准的绝对性；我们将本质差异简化为程度差异；

[wiː; wi] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [stæmp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈeɪdʒɪz] [hæz; həz] [set] [əˈpɑːn] [vaɪs] [ænd; ənd]

we	obliterate	the	stamp	which	the	authority	of	ages	has	set	upon	vice	and
我们	泯	这	邮票	哪个	这	权威	的	年龄	有	放	之上	副	和

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

我们抹去历代权威对罪恶和犯罪所施加的烙印。

[wʌns] [mɔːr] :

Once	more	:
一次	更多的	:

再次：

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['θiːəri] [tuː; tə] ['præktɪs] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

turning	from	theory	to	practice	we	feel	the	importance	of	retaining	the
转弯	从	理论	到	实践	我们	感觉	这	重要性	的	保留	这

[rɪ'siːvd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] .

received	distinctions	of	morality	.
已收到	区别	的	道德	.

从理论转向实践，我们感受到保留既定道德区分的重要性。

[wɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [truːθ] , ['dʒʌstɪs] , ['ɑːnəstɪ] , ['vɜːrtʃuː] , [lʌv] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] ;

Words	such	as	truth	,	justice	,	honesty	,	virtue	,	love	,	have	a	simple	meaning	;
字	这样的	作为	真相	,	正义	,	诚实	,	美德	,	爱	,	有	一个	简单的	意义	;

真理、正义、诚实、美德、爱等词语的含义很简单；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , — - [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] - ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmən]

they	have	become	sacred	to	us	,	—	'	the	word	of	God	'	written	on	the	human
他们	有	变得	神圣	到	我们	,	—	-	这	单词	的	上帝	-	书面	在	这	人类

[hɑːrt] :

heart	:
心	:

它们对我们来说已变得神圣——“上帝的圣言”铭刻在人的心上：

[tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ðə; ði] [seɪm] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [biː; bi] [ə'tætʃt] .

to	no	other	words	can	the	same	associations	be	attached	.
到	不	其他	字	能	这	相同的	协会	是	随附的	.

没有其他词语能够与之相提并论。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm] ['ædɪkwətlɪ] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [juː'tɪlətɪ] ;

We	cannot	explain	them	adequately	on	principles	of	utility	;
我们	不能	解释	他们	充分	在	原则	的	公用事业	;

我们无法用功利主义原则充分解释它们；

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wiː; wi] [rɑːb] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truː] ['kærəktər] .

in	attempting	to	do	so	we	rob	them	of	their	true	character	.
在	尝试	到	做	所以	我们	抢	他们	的	他们的	真的	特点	.

这样做会剥夺他们真正的个性。

[wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ,

We	give	them	a	meaning	often	paradoxical	and	distorted	,
我们	给	他们	一个	意义	经常	矛盾的	和	扭曲	,

我们赋予它们的意义往往是自相矛盾和扭曲的，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəlɪ] ['wikər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

and	generally	weaker	than	their	signification	in	common	language	.
和	一般来说	较弱	比	他们的	意义	在	常见的	语言	.

通常比它们在日常语言中的含义要弱。

[ænd; ənd][æz; əz][wɜːrdz] ['ɪnfluəns] [menz] [θɔːts] , [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][hoʊld][ʌv; əv][mə'rælətɪ]

And	as	words	influence	men's	thoughts	,	we	fear	that	the	hold	of	morality
和	作为	字	影响	男士	想法	,	我们	害怕	那	这	抓住	的	道德

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['wiːkənd] ,

may	also	be	weakened	,
可能	还	是	减弱	,

由于言语会影响人们的思想，我们担心道德的约束力也可能因此而削弱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːtɪ] [ɪm'perd] ,

and	the	sense	of	duty	impaired	,
和	这	感觉	的	责任	受损	,

责任感受损，

[ɪf] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs][ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnlɪ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [duː][ɔːr][duː][nɑːt]

if	virtue	and	vice	are	explained	only	as	the	qualities	which	do	or	do	not
如果	美德	和	副	是	解释	仅有的	作为	这	品质	哪个	做	或者	做	不是

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

contribute	to	the	pleasure	of	the	world	.
贡献	到	这	乐趣	的	这	世界	.

如果美德和恶习仅仅被解释为能够或不能为世人带来快乐的品质。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪŋ] , [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

In	that	very	expression	we	seem	to	detect	a	false	ring	,	for	pleasure	is	individual
在	那	非常	表达	我们	似乎	到	探测	一个	错误的	戒指	,	为了	乐趣	是	个人

[nɑːt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ;

not	universal	;
不是	普遍的	;

在这种表达方式中，我们似乎能察觉到一种虚假的韵味，因为快乐是个人的，而不是普遍的；

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

we	speak	of	eternal	and	immutable	justice	,	but	not	of	eternal	and
我们	说话	的	永恒	和	不可更改的	正义	,	但	不是	的	永恒	和

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['pleʒər] ;

immutable	pleasure	;
不可更改的	乐趣	;

我们谈论永恒不变的正义，但不谈论永恒不变的快乐；

[nɔːr][baɪ] ['eni] [rɪ'faɪnmənt] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [sens] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə]

nor	by	any	refinement	can	we	avoid	some	taint	of	bodily	sense	adhering	to
也不	经过	任何	精炼	能	我们	避免	一些	污点	的	身体上的	感觉	粘附	到

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

the	meaning	of	the	word	.
这	意义	的	这	单词	.

即使经过任何修饰，我们也无法避免某些肉体感官的污点附着在词语的含义上。

[ə'gen] : [ðə; ðɪ] ['haɪər] [ðə; ðɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [men] [teɪk] [ʌv; əv][laɪf] ,

Again	:	the	higher	the	view	which	men	take	of	life	,
再次	:	这	更高	这	看法	哪个	男人	拿	的	生活	,

再说一遍：人们对人生的看法越高，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] [ɔːr] ['ɪntrəst] .

the	more	they	lose	sight	of	their	own	pleasure	or	interest	.
这	更多的	他们	失去	视线	的	他们的	自己的	乐趣	或者	兴趣	.

他们越是忽视自身的快乐或兴趣。

[truː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ['oʊnlɪ] ,

True	religion	is	not	working	for	a	reward	only	,
真的	宗教	是	不是	在职的	为了	一个	报酬	仅有的	,

真正的宗教信仰并非仅仅为了获得回报。

[bʌt; bət][ɪz] ['redi] [tu:; tə][wɜ:rk] ['i:kwəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] .

but	is	ready	to	work	equally	without	a	reward	.
但	是	准备好	到	工作	同样地	没有	一个	报酬	.

但他也愿意无偿工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] - ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['hæpinəs] ,

It	is	not	'	doing	the	will	of	God	for	the	sake	of	eternal	happiness	,
它	是	不是	-	正在做	这	将要	的	上帝	为了	这	清酒	的	永恒	幸福	,

这并非“为了永恒的幸福而遵行神的旨意”，

- [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] , ['weðər] [ri'wɔ:did] [ɔ:r] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd]

'	but	doing	the	will	of	God	because	it	is	best	,	whether	rewarded	or	unrewarded
-	但	正在做	这	将要	的	上帝	因为	它	是	最好的	,	无论	奖励	或者	无回报

.

:
.

但要遵行神的旨意，因为这是最好的，无论是否有回报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

And	this	applies	to	others	as	well	as	to	ourselves	.
和	这	适用	到	其他的	作为	出色地	作为	到	我们自己	.

这不仅适用于我们自己，也适用于他人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

For	he	who	sacrifices	himself	for	the	good	of	others	,
为了	他	WHO	牺牲	他自己	为了	这	好的	的	其他的	,

为他人利益牺牲自己的人，

[dʌz] [nɑ:t]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

does	not	sacrifice	himself	that	they	may	be	saved	from	the	persecution	which	he
做	不是	牺牲	他自己	那	他们	可能	是	已保存	从	这	迫害	哪个	他

[in'djuəz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

endures	for	their	sakes	,
持续	为了	他们的	清酒	,

他不为使他们免受迫害而牺牲自己，反而为了他们忍受迫害。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ]['sɪmələr] ['sʌfərɪŋz] ,

but	rather	that	they	in	their	turn	may	be	able	to	undergo	similar	sufferings	,
但	相当	那	他们	在	他们的	转动	可能	是	有能力的	到	经历	相似的	苦难	,

而是说，他们反过来也可能经历类似的苦难。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm][stænd] [fæst] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] .

and	like	him	stand	fast	in	the	truth	.
和	喜欢	他	站立	快速地	在	这	真相	.

像他一样，坚定地持守真理。

[tu:; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðer; ðər]

To	promote	their	happiness	is	not	his	first	object	,	but	to	elevate	their
到	推动	他们的	幸福	是	不是	他的	第一的	目的	,	但	到	提升	他们的

['mɔ:rəl] ['neɪtʃər] .

moral	nature	.
道德	自然	.

提升他们的道德品质，而不是增进他们的幸福，并不是他的首要目标。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

Both	in	his	own	case	and	that	of	others	there	may	be	happiness	in	the
两个都	在	他的	自己的	案件	和	那	的	其他的	那里	可能	是	幸福	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

无论是对他自己还是对其他人来说，幸福或许都存在于遥远的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hæpinəs] [hiː; hi] [wʊd] ['iːkwəli] [ækt][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

but	if	there	were	no	happiness	he	would	equally	act	as	he	does	.
但	如果	那里	是	不	幸福	他	会	同样地	行为	作为	他	做	.

但即便没有幸福，他也会做出同样的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəublist] ['neɪʧɝz] ;

We	are	speaking	of	the	highest	and	noblest	natures	;
我们	是	请讲	的	这	最高	和	最高贵	自然	;

我们谈论的是最高尚、最崇高的品格；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɝ'aɪzɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

and	a	passing	thought	naturally	arises	in	our	minds	,
和	一个	通过	想法	自然	出现	在	我们的	思想	,

于是，一个念头自然而然地浮现在我们的脑海中。

- ['weðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪʧ] [ɪz]['hɑːrdli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn]

'	Whether	that	can	be	the	first	principle	of	morals	which	is	hardly	regarded	in
-	无论	那	能	是	这	第一的	原则	的	德	哪个	是	几乎	认为	在

[ðer; ðər] [oʊn] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ? -

their	own	case	by	the	greatest	benefactors	of	mankind	?	'
他们的	自己的	案件	经过	这	最	恩人	的	人类	?	-

“难道连人类最伟大的恩人自己都很少遵守的道德第一原则，会是这样的吗？”

[ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [ðæt] ['pleʒərz] ['dɪfər] [ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['klæsɪfaɪd] ;

The	admissions	that	pleasures	differ	in	kind	,	and	that	actions	are	already	classified	;
这	招生	那	快乐	不同	在	种类	,	和	那	行动	是	已经	分类	;

承认快乐有不同的种类，并且行为已经分类；

[ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	acknowledgment	that	happiness	includes	the	happiness	of	others	,	as	well	as
这	致谢	那	幸福	包括	这	幸福	的	其他的	,	作为	出色地	作为

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

of	ourselves	;
的	我们自己	;

认识到幸福不仅包括我们自身的幸福，也包括他人的幸福；

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ([nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl]) [bɪ'twiːn] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hæpinəs]

the	confusion	(	not	made	by	Aristotle	)	between	conscious	and	unconscious	happiness
这	困惑	(	不是	制成	经过	亚里士多德	)	之间	有意识的	和	无意识	幸福

,

,

,

（并非亚里士多德所犯的）将有意识的幸福与无意识的幸福混淆起来。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] ['hæpinəs] [ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] ,

or	between	happiness	the	energy	and	happiness	the	result	of	the	energy	,
或者	之间	幸福	这	活力	和	幸福	这	结果	的	这	活力	,

或者介于幸福的能量和幸福的能量结果之间，

[ˌɪntrə'duːs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnkwəri] .

introduce	uncertainty	and	inconsistency	into	the	whole	enquiry	.
介绍	不确定	和	不一致	进入	这	所有的	询问	.

给整个调查引入不确定性和不一致性。

[wiː; wi] ['riːz(ə)n] ['redɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

We	reason	readily	and	cheerfully	from	a	greatest	happiness	principle	.
我们	原因	容易	和	愉快地	从	一个	最	幸福	原则	.

我们乐于从最大幸福原则出发进行推理。

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌju:tɪlɪ'teriən] [du:][nɑ:t] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

But	we	find	that	utilitarians	do	not	agree	among	themselves	about	the	meaning
但	我们	寻找	那	功利主义者	做	不是	同意	之中	他们自己	关于	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

但我们发现，功利主义者们对于这个词的含义并没有达成一致意见。

[stɪl] [les] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔ:r] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Still	less	can	they	impart	to	others	a	common	conception	or	conviction	of	the
仍然	较少的	能	他们	传授	到	其他的	一个	常见的	概念	或者	定罪	的	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

nature	of	happiness	.
自然	的	幸福	.

他们更不可能向他人灌输关于幸福本质的共同观念或信念。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ɪn'sensəbli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ['ɪntu:]

The	meaning	of	the	word	is	always	insensibly	slipping	away	from	us	,	into
这	意义	的	这	单词	是	总是	无意识地	滑倒	离开	从	我们	,	进入

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

词语的意义总是在不知不觉中从我们身边溜走，流向享乐之中。

[aʊt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [naʊ] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['moʊtɪv] , [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,

out	of	pleasure	,	now	appearing	as	the	motive	,	now	as	the	test	of	actions	,
出去	的	乐趣	,	现在	出现	作为	这	动机	,	现在	作为	这	测试	的	行动	,

出于快乐，时而成为动机，时而成为行动的检验标准。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [sək'sesɪv] ['sentənsɪz] .

and	sometimes	varying	in	successive	sentences	.
和	有时	变化	在	连续	句子	.

有时在连续的句子中也会有所不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['erər] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər]

And	as	in	a	mathematical	demonstration	an	error	in	the	original	number
和	作为	在	一个	数学	示范	一个	错误	在	这	原来的	数字

[di'stə:bz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz] ,

disturbs	the	whole	calculation	which	follows	,
扰乱	这	所有的	计算	哪个	跟随	,

就像数学推导中一样，原始数字中的一个错误会扰乱后续的整个计算。

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rd] ['vɪʃi:ˌeɪts] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

this	fundamental	uncertainty	about	the	word	vitiates	all	the	applications	of	it	.
这	基本的	不确定	关于	这	单词	损害	全部	这	应用程序	的	它	.

这个词本身存在的这种根本性的不确定性，使其所有应用都失效了。

[mʌst; məst][wi:; wi][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][soʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ɪn] ['mi:nɪŋ] , [soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv]['kɑ:ntent]

Must	we	not	admit	that	a	notion	so	uncertain	in	meaning	,	so	void	of	content
必须	我们	不是	承认	那	一个	概念	所以	不确定	在	意义	,	所以	空白	的	内容

,

,

,

难道我们不应该承认，一个含义如此模糊、内容如此空洞的概念，

[soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

so	at	variance	with	common	language	and	opinion	,
所以	在	方差	和	常见的	语言	和	观点	,

因此，这与常用语言和观点相悖。

[dʌz] [nɑːt][kəm'plaɪ] ['ædɪkwətli] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [ri'kwaiəmənt] ?

does	not	comply	adequately	with	either	of	our	two	requirements	?
做	不是	遵守	充分	和	任何一个	的	我们的	二	要求	?

是否未能充分满足我们的两项要求中的任何一项?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['niːðər] [straɪk] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ,

It	can	neither	strike	the	imaginative	faculty	,
它	能	两者都不	罢工	这	富有想象力的	学院	,

它既不能激发想象力，

[nɔːr] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

nor	give	an	explanation	of	phenomena	which	is	in	accordance	with	our
也不	给	一个	解释	的	现象	哪个	是	在	根据	和	我们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .

individual	experience	.
个人	经验	.

也无法根据我们个人的经验对现象做出解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'defɪnət] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] :

It	is	indefinite	;	it	supplies	only	a	partial	account	of	human	actions	:
它	是	不定	;	它	补给品	仅有的	一个	部分的	帐户	的	人类	行动	:

它是不确定的；它只能部分地描述人类行为：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] .

it	is	one	among	many	theories	of	philosophers	.
它	是	一	之中	许多	理论	的	哲学家	.

这是众多哲学家理论之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nəʊʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

It	may	be	compared	with	other	notions	,	such	as	the	chief	good	of	Plato	,
它	可能	是	比较的	和	其他	概念	,	这样的	作为	这	首席	好的	的	柏拉图	,

它可以与其他概念进行比较，例如柏拉图的至善。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [best] [ɪk'sprest] [tuː; tə][juː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrməni] ,

which	may	be	best	expressed	to	us	under	the	form	of	a	harmony	,
哪个	可能	是	最好的	表达	到	我们	在下面	这	形式	的	一个	和谐	,

或许用和谐的形式来表达最为恰当，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [kænts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrd] - ['duːti]

or	with	Kant's	obedience	to	law	,	which	may	be	summed	up	under	the	word	'	duty
或者	和	康德的	服从	到	法律	,	哪个	可能	是	总结	向上	在下面	这	单词	-	责任

,

,

,

或者用康德对法律的服从来概括，这可以用“义务”一词来概括。

- [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪkl] - ['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] , - [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]

'	or	with	the	Stoical	'	Follow	nature	,	'	and	seems	to	have	no	advantage	over
-	或者	和	这	斯多葛派	-	跟随	自然	,	-	和	似乎	到	有	不	优势	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者像斯多葛学派那样“顺应自然”，似乎并没有比他们更有优势。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['æspekt][ʌv; əv]['mɔːrəl] [truːθ] .

All	of	these	present	a	certain	aspect	of	moral	truth	.
全部	的	这些	展示	一个	肯定	方面	的	道德	真相	.

所有这些都体现了道德真理的某个方面。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]['oʊnli]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

None	of	them	are	,	or	indeed	profess	to	be	,	the	only	principle	of	morals	.
没有任何	的	他们	是	,	或者	的确	宣称	到	是	,	这	仅有的	原则	的	德	.

它们都不是，也都不声称是唯一的道德原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

And	this	brings	us	to	speak	of	the	most	serious	objection	to	the
和	这	带来	我们	到	说话	的	这	最多	严肃的	异议	到	这

[ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['sɪstəm] — [ɪts] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

utilitarian	system	—	its	exclusiveness	.
功利主义	系统	—	它是	独家性	.

这就引出了对功利主义体系最严重的反对意见——它的排他性。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][kænt][ɔːr]['heigl] , [fɔːr; fər]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

There	is	no	place	for	Kant	or	Hegel	,	for	Plato	and	Aristotle	alongside	of
那里	是	不	地方	为了	康德	或者	黑格尔	,	为了	柏拉图	和	亚里士多德	旁边	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

康德、黑格尔、柏拉图、亚里士多德在这里都没有立足之地。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

They	do	not	reject	the	greatest	happiness	principle	,	but	it
他们	做	不是	拒绝	这	最	幸福	原则	,	但	它

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðem; ðəm] .

rejects	them	.
拒绝	他们	.

他们并非拒绝最大幸福原则，而是最大幸福原则拒绝了他们。

[naʊ] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] ['dɪfər] ,

Now	the	phenomena	of	moral	action	differ	,
现在	这	现象	的	道德	行动	不同	,

现在，道德行为的现象各不相同，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [best] [ɪk'spleɪnd] [ə'pɑːn][wʌn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] :

and	some	are	best	explained	upon	one	principle	and	some	upon	another	:
和	一些	是	最好的	解释	之上	一	原则	和	一些	之上	其他	:

有些事情用一种原则解释最为清楚，而有些事情则用另一种原则解释最为清楚：

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['θiːəri] [ʌv; əv]

the	virtue	of	justice	seems	to	be	naturally	connected	with	one	theory	of
这	美德	的	正义	似乎	到	是	自然	连接	和	一	理论	的

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

正义的美德似乎与某种道德理论天然地联系在一起。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

the	virtues	of	temperance	and	benevolence	with	another	.
这	美德	的	节制	和	仁	和	其他	.

节制和仁慈的美德。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [men] ['ɔːlsoʊ] ['dɪfər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][wʌn]['æspekt]

The	characters	of	men	also	differ	;	and	some	are	more	attracted	by	one	aspect
这	人物	的	男人	还	不同	;	和	一些	是	更多的	吸引	经过	一	方面

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

of	the	truth	,
的	这	真相	,

人的性格也各不相同；有些人更容易被真理的某个方面所吸引。

[sʌm; səm][baɪ] [ə'nʌðər] .

some	by	another	.
一些	经过	其他	.

有些人被另一些人取代。

[ðə; ði][fɜːrm]['stoʊɪkl]['neɪtʃər][wɪl][kən'siːv]['vɜːrtʃuː]['ʌndər][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][lɔː],

The	firm	stoical	nature	will	conceive	virtue	under	the	conception	of	law	,
这	公司	斯多葛派	自然	将要	构想	美德	在下面	这	概念	的	法律	,

坚定而坚忍的性格会将美德理解为法律的概念。

[ðə; ði][fɪ'lænθrəpɪst]['ʌndər][ðæt][ʌv; əv]['duːɪŋ][gʊd],[ðə; ði]['kwaɪətɪst]['ʌndər][ðæt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n],

the	philanthropist	under	that	of	doing	good	,	the	quietist	under	that	of	resignation	,
这	慈善家	在下面	那	的	正在做	好的	,	这	静修主义者	在下面	那	的	辞职	,

慈善家以行善为名，静默者以逆来顺受为名。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæst]['ʌndər][ðæt][ʌv; əv][feɪθ][ɔːr][lʌv].

the	enthusiast	under	that	of	faith	or	love	.
这	爱好者	在下面	那	的	信仰	或者	爱	.

出于信仰或爱的热情。

[ðə; ði]['ʌpraɪt][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪl][dɪ'zaɪər][ə'bʌv][ɔːl][θɪŋz][ðæt][mə'rælətɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	upright	man	of	the	world	will	desire	above	all	things	that	morality	should	be
这	直立	男人	的	这	世界	将要	欲望	多于	全部	事物	那	道德	应该	是

[pleɪn][ænd; ənd][fɪkst],

plain	and	fixed	,
清楚的	和	固定的	,

世间正直之人最渴望的，莫过于道德规范清晰明确、一成不变。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juːz]['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)nerɪ][sens].

and	should	use	language	in	its	ordinary	sense	.
和	应该	使用	语言	在	它是	普通的	感觉	.

并且应该按照语言的通常含义来使用语言。

['pɝːsənz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]['temprəmənt][wɪl]['dʒen(ə)rəli][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

Persons	of	an	imaginative	temperament	will	generally	be	dissatisfied	with
人	的	一个	富有想象力的	气质	将要	一般来说	是	不满	和

[ðə; ði][wɜːrdz] - [juː'tɪlətɪ] - [ɔːr] - ['pleʒər] - :

the	words	'	utility	'	or	'	pleasure	'	:
这	字	-	公用事业	-	或者	-	乐趣	-	:

富有想象力的人通常不会对“实用”或“快乐”这两个词感到满意：

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][raɪt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr]['haɪər]['kærəktər]—[wʌt][ɔːr][wer][tuː; tə][biː; bi]

their	principle	of	right	is	of	a	far	higher	character	—	what	or	where	to	be
他们的	原则	的	正确的	是	的	一个	远的	更高	特点	—	什么	或者	在哪里	到	是

[faʊnd][ðeɪ]['kænɑːt]['ɔːlweɪz][dɪ'stɪŋktlɪ][tel];

found	they	cannot	always	distinctly	tell	;
成立	他们	不能	总是	明显地	告诉	;

他们的权利原则具有更高的性质——他们并不总是能清楚地说明什么或在哪里可以找到；

—[dɪ'djuːst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːz][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər],[sez][wʌn];['restɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv]

—	deduced	from	the	laws	of	human	nature	,	says	one	;	resting	on	the	will	of
—	推断	从	这	法律	的	人类	自然	,	说道	一	;	休息	在	这	将要	的

[gɑːd],

God	,
上帝	,

——有人说，这是从人性规律中推导出来的；而最终取决于上帝的旨意。

[sez][ə'nʌðər];[beɪst][ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌtrænsen'dentl][aɪ'diːə][wɪtʃ]['ænɪmeɪt][mɔːr][wɜːrld]

says	another	;	based	upon	some	transcendental	idea	which	animates	more	worlds
说道	其他	;	基于	之上	一些	超验的	主意	哪个	动画	更多的	世界

[ðæn; ðən][wʌn],[sez][ə; eɪ][θɜːrd]:

than	one	,	says	a	third	:
比	一	,	说道	一个	第三	:

另一个人说；第三个人说，它基于某种超越性的理念，这种理念贯穿多个世界：

[ɑːn]['noʊˌmɔɪ] - - ,

on	nomoi	prokeintai	upsipodes	,	ouranian
在	诺莫伊	-	-	,	乌拉尼安

关于 nomoi prokeintai upsipodes, ouranian

[ˌdiː 'aɪ] - - .

di	aithera	teknothentes	.
迪	-	-	.

di aithera teknothentes.

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ,

To	satisfy	an	imaginative	nature	in	any	degree	,
到	满足	一个	富有想象力的	自然	在	任何	程度	,

为了满足任何程度的想象力，

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][juː'tɪləti][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [træns'fɪgjəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌɔːltə'geðər]

the	doctrine	of	utility	must	be	so	transfigured	that	it	becomes	altogether
这	教义	的	公用事业	必须	是	所以	变形	那	它	变成	共

['dɪfrənt] [ænd; ənd]['luːzɪz][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] .

different	and	loses	all	simplicity	.
不同的	和	失败	全部	简单	.

功利主义理论必须发生彻底的转变，以至于完全不同，并失去所有简单性。

[bʌt; bət] [waɪ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [men] ,

But	why	,	since	there	are	different	characters	among	men	,
但	为什么	,	自从	那里	是	不同的	人物	之中	男人	,

但是，既然男人之间性格各异，为什么还要这样做呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [mə'rælәti] [ə'kɔːrdɪŋli] ,

should	we	not	allow	them	to	envisage	morality	accordingly	,
应该	我们	不是	允许	他们	到	设想	道德	因此	,

我们难道不应该允许他们据此构想道德吗?

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]

and	be	thankful	to	the	great	men	who	have	provided	for	all	of	us
和	是	感恩	到	这	伟大的	男人	WHO	有	假如	为了	全部	的	我们

[moʊdz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

modes	and	instruments	of	thought	?
模式	和	仪器	的	想法	?

我们应该感谢那些为我们所有人提供思考方式和工具的伟人吗?

[wʊd] [ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['stoʊɪks] [ɔːr] ,

Would	the	world	have	been	better	if	there	had	been	no	Stoics	or	Kantists	,
会	这	世界	有	到过	更好的	如果	那里	有	到过	不	斯多葛学派	或者	康德主义者	,

如果没有斯多葛学派和康德学派，世界会更好吗?

[noʊ] ['pleɪtənɪst] [ɔːr] [kɑːrtiːʒənz] ?

no	Platonists	or	Cartesians	?
不	柏拉图主义者	或者	笛卡尔	?

没有柏拉图主义者或笛卡尔主义者吗?

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [poʊl] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

No	more	than	if	the	other	pole	of	moral	philosophy	had	been	excluded
不	更多的	比	如果	这	其他	极	的	道德	哲学	有	到过	排除

.

:
.

这与排除道德哲学的另一极端并无二致。

[ɔːl] [men] [hæv; həv]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['præktɪs] ; [ðeɪ] [æd'mɪt] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] ,

All	men	have	principles	which	are	above	their	practice	;	they	admit	premises	which	,
全部	男人	有	原则	哪个	是	多于	他们的	实践	;	他们	承认	前提	哪个	,

所有人都有凌驾于其行为之上的原则；他们承认一些前提，

[ɪf] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

if	carried	to	their	conclusions	,	are	a	sufficient	basis	of	morals	.
如果	携带	到	他们的	结论	,	是	一个	充足的	基础	的	德	.

如果推至其结论，则足以构成道德的基础。

[ɪn] [ə'səːtɪŋ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [meɪk]

In	asserting	liberty	of	speculation	we	are	not	encouraging	individuals	to	make
在	断言	自由	的	推测	我们	是	不是	鼓励	个人	到	制作

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

right	or	wrong	for	themselves	,
正确的	或者	错误的	为了	他们自己	,

我们主张投机自由，并不是鼓励个人自行判断对错。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kən'siːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði][fɔːrm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

but	only	conceding	that	they	may	choose	the	form	under	which	they	prefer	to
但	仅有的	让步	那	他们	可能	选择	这	形式	在下面	哪个	他们	更喜欢	到

['kɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] .

contemplate	them	.
沉思	他们	.

但仅承认他们可以选择自己喜欢的思考方式。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['æspekts][ɪz][æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ;

Nor	do	we	say	that	one	of	these	aspects	is	as	true	and	good	as	another	;
也不	做	我们	说	那	一	的	这些	方面	是	作为	真的	和	好的	作为	其他	;

我们也不认为这些方面中哪一个与其他方面一样真实、一样好；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['sɑːfɪzəm] [ænd; ənd] [ɪ'luːʒnz] ,

but	that	they	all	of	them	,	if	they	are	not	mere	sophisms	and	illusions	,
但	那	他们	全部	的	他们	,	如果	他们	是	不是	仅仅	诡辩	和	幻觉	,

但如果它们并非仅仅是诡辩和幻觉，那么它们就都是如此。

[dɪ'faɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

define	and	bring	into	relief	some	part	of	the	truth	which	would	have	been
定义	和	带来	进入	宽慰	一些	部分	的	这	真相	哪个	会	有	到过

[əb'skjʊr] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [laɪt] .

obscure	without	their	light	.
朦胧	没有	他们的	光	.

阐明并凸显了如果没有他们的光芒，真相的某些部分将变得模糊不清。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə][baɪnd][ɔːl] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Why	should	we	endeavour	to	bind	all	men	within	the	limits	of	a	single
为什么	应该	我们	努力	到	绑定	全部	男人	之内	这	限制	的	一个	单身的

[ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] ?

metaphysical	conception	?
形而上学的	概念	?

我们为什么要努力将所有人束缚在单一形而上学观念的框架之内?

[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [ðə; ði]

The	necessary	imperfection	of	language	seems	to	require	that	we	should	view	the
这	必要的	缺陷	的	语言	似乎	到	要求	那	我们	应该	看法	这

[seɪm] [truːθ] ['ʌndər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['æspekt] .

same	truth	under	more	than	one	aspect	.
相同的	真相	在下面	更多的	比	一	方面	.

语言必然存在的不完美性似乎要求我们从多个角度看待同一个真理。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] ,

We	are	living	in	the	second	age	of	utilitarianism	,
我们	是	活的	在	这	第二	年龄	的	功利主义	,

我们正生活在功利主义的第二个时代。

[wen] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] [hæz; həz]

when	the	charm	of	novelty	and	the	fervour	of	the	first	disciples	has
什么时候	这	魅力	的	新奇	和	这	热情	的	这	第一的	门徒	有

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

当新鲜感和最初信徒的热情消退之后。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrsəbl] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['bentəm] ,

The	doctrine	is	no	longer	stated	in	the	forcible	paradoxical	manner	of	Bentham	,
这	教义	是	不	更长	声明	在	这	强制的	矛盾的	方式	的	边沁	,

这一理论不再以边沁那种充满悖论的强有力方式表述。

[bʌt; bət][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [əb'dʒɛkʃənz] ; [ɪts]['kɔːrnərz][ɑːr; ər] [rʌbd] [ɔːf] ,

but	has	to	be	adapted	to	meet	objections	;	its	corners	are	rubbed	off	,
但	有	到	是	改编	到	见面	反对意见	;	它是	角落	是	摩擦	离开	,

但必须做出调整以应对反对意见；它的棱角会被磨平。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃənz] [ɪz] ['sɔfənd] .

and	the	meaning	of	its	most	characteristic	expressions	is	softened	.
和	这	意义	的	它是	最多	特征	表达式	是	软化	.

其最具代表性的表达方式的含义被弱化了。

[ðə; ðɪ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [melts] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

The	array	of	the	enemy	melts	away	when	we	approach	him	.
这	大批	的	这	敌人	融化	离开	什么时候	我们	方法	他	.

当我们靠近时，敌人的阵型就消失了。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] [wen]

The	greatest	happiness	of	the	greatest	number	was	a	great	original	idea	when
这	最	幸福	的	这	最	数字	曾是	一个	伟大的	原来的	主意	什么时候

[ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] [baɪ] ['bentəm] ,

enunciated	by	Bentham	,
清晰的	经过	边沁	,

边沁提出的“最大多数人的最大幸福”是一个伟大的原创思想。

[wɪtʃ] ['levnd] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn] [θɔːt] [ænd; ənd]

which	leavened	a	generation	and	has	left	its	mark	on	thought	and
哪个	发酵的	一个	一代	和	有	左边	它是	标记	在	想法	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] .

civilization	in	all	succeeding	times	.
文明	在	全部	成功	时代	.

它影响了一代人，并在后世的思想和文明中留下了印记。

[hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

His	grasp	of	it	had	the	intensity	of	genius	.
他的	抓牢	的	它	有	这	强度	的	天才	.

他对它的理解达到了天才般的程度。

[ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['pleʒərz]

In	the	spirit	of	an	ancient	philosopher	he	would	have	denied	that	pleasures
在	这	精神	的	一个	古老的	哲学家	他	会	有	否认	那	快乐

['difəd] [ɪn][kaɪnd] ,

differed	in	kind	,
不同	在	种类	,

他会像古代哲学家那样，否认快乐之间存在本质区别。

[ɔːr] [ðæt] [baɪ] ['hæpinəs] [hiː; hi] [ment] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] .

or	that	by	happiness	he	meant	anything	but	pleasure	.
或者	那	经过	幸福	他	意思是	任何事物	但	乐趣	.

或者说，他所谓的幸福指的绝非快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [rɪ'voʊltɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊnəs] .

He	would	perhaps	have	revolted	us	by	his	thoroughness	.
他	会	也许	有	反抗	我们	经过	他的	彻底性	.

他做事如此细致周全，或许会让我们感到反感。

[ðə; ði] - ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] - [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] ;

The	'	guardianship	of	his	doctrine	'	has	passed	into	other	hands	;
这	-	监护	的	他的	教义	-	有	通过了	进入	其他	双手	;

“他的教义守护者”已经落入他人之手；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [wiːk] [pɔɪnts] , [ɪts][æmbəg'juːətiːz] ,

and	now	we	seem	to	see	its	weak	points	,	its	ambiguities	,
和	现在	我们	似乎	到	看	它是	虚弱的	积分	,	它是	歧义	,

而现在我们似乎看到了它的弱点和模糊之处。

[ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] [waɪl] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zæktnəs] , [ɪts][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] ,

its	want	of	exactness	while	assuming	the	highest	exactness	,	its	one	-	sidedness	,
它是	想	的	精确	尽管	假设	这	最高	精确	,	它是	一	-	偏侧性	,

它缺乏精确性却又假定具有最高的精确性，它的片面性，

[ɪts][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

its	paradoxical	explanation	of	several	of	the	virtues	.
它是	矛盾的	解释	的	一些	的	这	美德	.

它对几种美德提出了自相矛盾的解释。

[noʊ] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] ['evər] [stʊd] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

No	philosophy	has	ever	stood	this	criticism	of	the	next	generation	,
不	哲学	有	曾经	站立	这	批评	的	这	下一个	一代	,

没有任何一种哲学能够经受住下一代的这种批评。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'pɑːn]

though	the	founders	of	all	of	them	have	imagined	that	they	were	built	upon
尽管	这	创始人	的	全部	的	他们	有	想象	那	他们	是	建造	之上

[ə; eɪ] [rɑːk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

尽管所有这些机构的创始人都认为它们建立在磐石之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['sɪstəm] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ə'næləsɪs] .

And	the	utilitarian	system	,	like	others	,	has	yielded	to	the	inevitable	analysis	.
和	这	功利主义	系统	,	喜欢	其他的	,	有	产生	到	这	不可避免的	分析	.

功利主义体系和其他体系一样，最终也屈服于不可避免的分析。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər][əd'maɪərəz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] ['dæmɪdʒd] - ([fɪl] .)

Even	in	the	opinion	of	'	her	admirers	she	has	been	terribly	damaged	'	(	Phil	.	)
甚至	在	这	观点	的	-	她	仰慕者	她	有	到过	可怕	损坏的	-	(	菲尔	.	)

,

,

,

即使在她的仰慕者看来，“她也受到了极大的伤害”(Phil.)，

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['oʊnli]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ,

and	is	no	longer	the	only	moral	philosophy	,
和	是	不	更长	这	仅有的	道德	哲学	,

而且它不再是唯一的道德哲学。

[bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

but	one	among	many	which	have	contributed	in	various	degrees	to	the	intellectual
但	一	之中	许多	哪个	有	贡献	在	各种各样的	学位	到	这	知识分子

['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

progress	of	mankind	.
进步	的	人类	.

但它只是众多在不同程度上为人类智力进步做出贡献的事物之一。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪˈteriən] [fəˈlɑːsəfi] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [kleɪm] - [ðə; ði][praɪz] ,

But	because	the	utilitarian	philosophy	can	no	longer	claim	'	the	prize	,
但	因为	这	功利主义	哲学	能	不	更长	宣称	-	这	奖	,

但由于功利主义哲学不再能赢得“奖项”，

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [kənˈfəːd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]

'	we	must	not	refuse	to	acknowledge	the	great	benefits	conferred	by	it	on
-	我们	必须	不是	拒绝	到	承认	这	伟大的	好处	授予	经过	它	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我们绝不能否认它给世界带来的巨大益处。

[ɔːl] [fəˈlɑːsəfi] [ɑːr; ər] [riˈfjuːtid] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [sez] [ðə; ði][ˈskeptɪk] ,

All	philosophies	are	refuted	in	their	turn	,	says	the	sceptic	,
全部	哲学	是	驳斥	在	他们的	转动	,	说道	这	怀疑论者	,

怀疑论者说，所有哲学理论最终都会被驳斥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ɔːl][ˈfjuːtʃər] [ˈsɪstəmz] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	he	looks	forward	to	all	future	systems	sharing	the	fate	of	the	past	.
和	他	看起来	向前	到	全部	未来	系统	分享	这	命运	的	这	过去的	.

他期待所有未来的系统都能重蹈覆辙，遭遇与过去相同的命运。

[ɔːl] [fəˈlɑːsəfi] [rɪˈmeɪn] , [sez] [ðə; ði] [ˈθɪŋkər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər]

All	philosophies	remain	,	says	the	thinker	;	they	have	done	a	great	work	in	their
全部	哲学	保持	,	说道	这	思想家	;	他们	有	完毕	一个	伟大的	工作	在	他们的

[oʊn] [deɪ] ,

own	day	,
自己的	天	,

这位思想家说，所有哲学思想都流传了下来；它们在各自的时代都发挥了巨大的作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈplaɪ] [pɑːˈsterəti][wɪð; wɪθ]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts]

and	they	supply	posterity	with	aspects	of	the	truth	and	with	instruments
和	他们	供应	后人	和	方面	的	这	真相	和	和	仪器

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	thought	.
的	想法	.

它们为后世提供了真理的各个方面和思考的工具。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔːri] , [ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm]

Though	they	may	be	shorn	of	their	glory	,	they	retain	their	place	in	the	organism
尽管	他们	可能	是	剪	的	他们的	荣耀	,	他们	保持	他们的	地方	在	这	生物

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

虽然它们失去了往日的辉煌，但它们在知识体系中仍然占有一席之地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪn] ['meni] [ruːlz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd]

And	still	there	remain	many	rules	of	morals	which	are	better	explained	and
和	仍然	那里	保持	许多	规则	的	德	哪个	是	更好的	解释	和

[mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][juːˈtɪləti][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .

more	forcibly	inculcated	on	the	principle	of	utility	than	on	any	other	.
更多的	强制	灌输	在	这	原则	的	公用事业	比	在	任何	其他	.

但仍然有很多道德准则，用功利主义原则来解释和灌输，比用其他任何原则都更有效。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪˈself] ,

The	question	Will	such	and	such	an	action	promote	the	happiness	of	myself	,
这	问题	将要	这样的	和	这样的	一个	行动	推动	这	幸福	的	我	,

问题是：这样做是否会增进我自己的幸福感?

[maɪ]['fæməli] , [maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði][wɜːrld] ?

my	family	,	my	country	,	the	world	?
我的	家庭	,	我的	国家	,	这	世界	?

我的家人、我的国家、世界?

[meɪ] [tʃek] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][praɪd][ɔːr] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] ,

may	check	the	rising	feeling	of	pride	or	honour	which	would	cause	a	quarrel	,
可能	查看	这	上升	感觉	的	自豪	或者	荣誉	哪个	会	原因	一个	争吵	,

或许能抑制日益高涨的自豪感或荣誉感，从而避免引发争吵。

[æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ə; eɪ][wɔːr] .

an	estrangement	,	a	war	.
一个	隔阂	,	一个	战争	.

疏远，战争。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

'	How	can	I	contribute	to	the	greatest	happiness	of	others	?
-	如何	能	我	贡献	到	这	最	幸福	的	其他的	?

我怎样才能为他人带来最大的幸福?

- [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

'	is	another	form	of	the	question	which	will	be	more	attractive	to	the	minds	of
-	是	其他	形式	的	这	问题	哪个	将要	是	更多的	吸引人的	到	这	思想	的

['meni] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [bə'nevələns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][priˈɔːri]['prɪnsəp(ə)lz]

many	than	a	deduction	of	the	duty	of	benevolence	from	a	priori	principles
许多	比	一个	扣除	的	这	责任	的	仁	从	一个	先验	原则

.

:

.

这个问题的另一种形式，比从先验原则推导出行善的义务更能吸引许多人的注意力。

[ɪn]['pɑːlətɪks] [ɪ'speʃəli] ['hɑːrdli] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrgjumənt][kæn; kən][biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt]

In	politics	especially	hardly	any	other	argument	can	be	allowed	to	have	weight
在	政治	尤其	几乎	任何	其他	争论	能	是	允许	到	有	重量

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

except	the	happiness	of	a	people	.
除了	这	幸福	的	一个	人们	.

尤其在政治领域，除了人民的幸福之外，几乎没有任何其他论点能够被采纳。

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ə'laɪk] [prə'fes] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [ðɪs] ,

All	parties	alike	profess	to	aim	at	this	,
全部	各方	同样	宣称	到	目的	在	这	,

各方都声称以此为目标，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲勒布斯(Philebus)
第4/9页

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt]
which though often used only as the disguise of self - interest has a great
哪个 尽管 经常 用过的 仅有的 作为 这 伪装 的 自己 - 兴趣 有 一个 伟大的
[ænd; ənd]['riːəl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['steɪtsmən] .
and real influence on the minds of statesmen .
和 真实的 影响 在 这 思想 的 政治家 .

虽然这种做法常常只是掩盖自身利益的幌子，但它对政治家的思想却有着巨大而真实的影响。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ə'gen] ,
In religion , again ,
在 宗教 , 再次 ,

在宗教领域，同样如此。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [mɔːr] [tend] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]
nothing can more tend to mitigate superstition than the belief that the good
没有什么 能 更多的 趋向 到 缓解 迷信 比 这 信仰 那 这 好的
[ʌv; əv][mæn][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
of man is also the will of God .
的 男人 是 还 这 将要 的 上帝 .

没有什么比相信人的善行也是上帝的旨意更能削弱迷信了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [test] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['predʒudisiz][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [meɪ]
This is an easy test to which the prejudices and superstitions of men may
这 是 一个 简单的 测试 到 哪个 这 偏见 和 迷信 的 男人 可能
[biː; bi] [brɔːt] :
be brought :
是 带来 :

这是一个很容易检验人类偏见和迷信的测试：

— [wət'evər] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [men] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] .
— whatever does not tend to the good of men is not of God .
— 任何 做 不是 趋向 到 这 好的 的 男人 是 不是 的 上帝 .

凡对人类无益的，都不是出于神的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
And the ideal of the greatest happiness of mankind ,
和 这 理想的 的 这 最 幸福 的 人类 ,

而人类最大幸福的理想，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl]
especially if believed to be the will of God , when compared with the actual
尤其 如果 相信 到 是 这 将要 的 上帝 , 什么时候 比较的 和 这 实际的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

尤其是当人们认为这是神的旨意时，与实际情况相比，

[wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['məutivz] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] .
will be one of the strongest motives to do good to others .
将要 是 一 的 这 最强 动机 到 做 好的 到 其他的 .

这将是人们行善的最强动力之一。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr]

On	the	other	hand	,	when	the	temptation	is	to	speak	falsely	,	to	be	dishonest	or
在	这	其他	手	, 什么时候		这	诱惑	是	到	说话	错误地	,	到	是	不诚实	或者

[ˌʌn'dʒʌst] ,

unjust	,
不公正	,

另一方面，当面临说谎、不诚实或不公正的诱惑时，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

or	in	any	way	to	interfere	with	the	rights	of	others	,
或者	在	任何	方式	到	干扰	和	这	权利	的	其他的	,

或以任何方式干涉他人的权利，

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðiːz] ['ækʃnz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [wɪl] [nɑːt] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]

the	argument	that	these	actions	regarded	as	a	class	will	not	conduce	to	the
这	争论	那	这些	行动	认为	作为	一个	班级	将要	不是	有助于	到	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

happiness	of	mankind	,
幸福	的	人类	,

这种认为这些行为总体上不利于人类幸福的论点，

[ðoʊ] [truː] [ɪ'nʌf] ,

though	true	enough	,
尽管	真的	足够的	,

虽然确实如此，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði]

seems	to	have	less	force	than	the	feeling	which	is	already	implanted	in	the
似乎	到	有	较少的	力量	比	这	感觉	哪个	是	已经	植入式	在	这

[maɪnd][baɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

mind	by	conscience	and	authority	.
头脑	经过	良心	和	权威	.

似乎不如良知和权威已经植入人们心中的感觉那样有力。

[tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] [teɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts]

To	resolve	this	feeling	into	the	greatest	happiness	principle	takes	away	from	its
到	解决	这	感觉	进入	这	最	幸福	原则	需要	离开	从	它是

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['kærəktər] .

sacred	and	authoritative	character	.
神圣	和	权威性	特点	.

将这种感觉归结为最大幸福原则，会削弱其神圣性和权威性。

[ðə; ði]['mɑːrtər] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs]

The	martyr	will	not	go	to	the	stake	in	order	that	he	may	promote	the	happiness
这	烈士	将要	不是	去	到	这	赌注	在	命令	那	他	可能	推动	这	幸福

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

殉道者不会为了增进人类的幸福而上火刑柱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] :

but	for	the	sake	of	the	truth	:
但	为了	这	清酒	的	这	真相	:

但为了真相：

['niːðər] [wɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

neither	will	the	soldier	advance	to	the	cannon's	mouth	merely	because	he
两者都不	将要	这	士兵	进步	到	这	大炮的	嘴	仅仅	因为	他

[bɪ'liːvz] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

believes	military	discipline	to	be	for	the	good	of	mankind	.
相信	军队	纪律	到	是	为了	这	好的	的	人类	.

士兵也不会仅仅因为相信军事纪律有利于人类就冲到炮口前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

It	is	better	for	him	to	know	that	he	will	be	shot	,	that	he	will	be
它	是	更好的	为了	他	到	知道	那	他	将要	是	射击	,	那	他	将要	是

[dɪs'greɪst] ,

disgraced	,
蒙羞的	,

让他知道自己会被枪毙，会被羞辱，对他来说反而更好。

[ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] — [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] ['mɪlətəri] ['ɑːnər] , ['peɪtriətɪzəm]

if	he	runs	away	—	he	has	no	need	to	look	beyond	military	honour	,	patriotism
如果	他	跑步	离开	—	他	有	不	需要	到	看	超过	军队	荣誉	,	爱国主义

,

,
,

如果他逃跑——他无需考虑军人荣誉和爱国主义之外的事情，

- ['ɪŋglənd] [iks'pekts] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] . -

'	England	expects	every	man	to	do	his	duty	.	'
-	英格兰	预期	每一个	男人	到	做	他的	责任	.	-

“英国期望每个男人都尽到自己的职责。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] ['məutivz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] ,

These	are	stronger	motives	than	the	greatest	happiness	of	the	greatest	number	,
这些	是	更强	动机	比	这	最	幸福	的	这	最	数字	,

这些动机比“最大多数人的最大幸福”更强烈。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θiːsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [nɑːt][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

which	is	the	thesis	of	a	philosopher	,	not	the	watchword	of	an	army	.
哪个	是	这	论文	的	一个	哲学家	,	不是	这	口令	的	一个	军队	.

这是哲学家的论点，而不是军队的口号。

[fɔːr; fər][ɪn]['hjuːmən] ['ækʃnz] [men] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪər] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

For	in	human	actions	men	do	not	always	require	broad	principles	;
为了	在	人类	行动	男人	做	不是	总是	要求	广阔	原则	;

因为在人类行为中，人们并不总是需要遵循广泛的原则；

['duːtiz] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ,

duties	often	come	home	to	us	more	when	they	are	limited	and	defined	,
职责	经常	来	家	到	我们	更多的	什么时候	他们	是	有限的	和	定义	,

职责如果受到限制和明确界定，我们往往更容易意识到它的重要性。

[ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	sanctioned	by	custom	and	public	opinion	.
和	已制裁	经过	风俗	和	民众	观点	.

并得到习俗和舆论的认可。

['læstli] , [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eθɪks] ,

Lastly	,	if	we	turn	to	the	history	of	ethics	,
最后	,	如果	我们	转动	到	这	历史	的	伦理	,

最后，如果我们回顾一下伦理学的历史，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][aɪ'diːəz][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][nɑːt][ɪn][juː'tɪləti][bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒən]

we	shall	find	that	our	moral	ideas	have	originated	not	in	utility	but	in	religion
我们	将	寻找	那	我们的	道德	想法	有	起源于	不是	在	公用事业	但	在	宗教

,

,
,

我们将发现，我们的道德观念并非源于功利主义，而是源于宗教。

[ɪn] [lɔː] , [ɪn] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

in	law	,	in	conceptions	of	nature	,	of	an	ideal	good	,	and	the	like	.
在	法律	,	在	概念	的	自然	,	的	一个	理想的	好的	,	和	这	喜欢	.

在法律、自然观念、理想善的观念等方面。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kən'kluːsɪvli] [dɪs'pruːvz] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv]

And	many	may	be	inclined	to	think	that	this	conclusively	disproves	the	claim	of
和	许多	可能	是	倾斜	到	思考	那	这	最终	反驳	这	宣称	的

[juː'tɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

utility	to	be	the	basis	of	morals	.
公用事业	到	是	这	基础	的	德	.

许多人可能倾向于认为，这彻底否定了功利主义是道德基础的说法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] [wɪl] ['ferli] [rɪ'plaɪ] ([siː] [ə'bʌv]) [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

But	the	utilitarian	will	fairly	reply	(	see	above	)	that	we	must	distinguish	the
但	这	功利主义	将要	相当	回复	(	看	多于	)	那	我们	必须	区分	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['eθɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][dʒɜːrm][frʌm; frəm]

origin	of	ethics	from	the	principles	of	them	—	the	historical	germ	from
起源	的	伦理	从	这	原则	的	他们	—	这	历史	细菌	从

[ðə; ði]['leɪtər] [groʊθ] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

the	later	growth	of	reflection	.
这	之后	生长	的	反射	.

但功利主义者会公平地反驳说（见上文），我们必须区分伦理的起源和伦理的原则——区分历史的萌芽和后来的反思发展。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ]['truːli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	he	may	also	truly	add	that	for	two	thousand	years	and	more	,
和	他	可能	还	真的	添加	那	为了	二	千	年	和	更多的	,

而且他或许还会补充说，两千多年来，

[juː'tɪlətɪ] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'rektɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [lɔː] , [ɪn]

utility	,	if	not	the	originating	,	has	been	the	great	corrective	principle	in	law	,	in
公用事业	,	如果	不是	这	起源	,	有	到过	这	伟大的	矫正	原则	在	法律	,	在

['pɑːlətɪks] , [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

politics	,	in	religion	,
政治	,	在	宗教	,

实用性，即便不是其起源，一直是法律、政治和宗教中重要的矫正原则。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [tuː; tə][æsk] [haʊ] ['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'kriːst] — [baɪ] [wʌt]

leading	men	to	ask	how	evil	may	be	diminished	and	good	increased	—	by	what
领导	男人	到	问	如何	邪恶的	可能	是	减少	和	好的	增加	—	经过	什么

[kɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi][prə'moʊtɪd] ,

course	of	policy	the	public	interest	may	be	promoted	,
课程	的	政策	这	民众	兴趣	可能	是	推广	,

引导人们思考如何减少邪恶、增加善行——通过何种政策才能促进公共利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɑːd] [wɪlz] [ðə; ði] ['hæpinəs] ,

and	to	understand	that	God	wills	the	happiness	,
和	到	理解	那	上帝	遗嘱	这	幸福	,

并且要明白，上帝的旨意是赐予幸福，

[nɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['oʊnli] ,

not	of	some	of	his	creatures	and	in	this	world	only	,
不是	的	一些	的	他的	生物	和	在	这	世界	仅有的	,

并非他创造的某些生物，而且仅限于这个世界。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

but	of	all	of	them	and	in	every	stage	of	their	existence	.
但	的	全部	的	他们	和	在	每一个	阶段	的	他们的	存在	.

但对于它们所有而言，在它们存在的每一个阶段都是如此。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔːr][juː'tɪlətɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ?

'	What	is	the	place	of	happiness	or	utility	in	a	system	of	moral	philosophy	?
-	什么	是	这	地方	的	幸福	或者	公用事业	在	一个	系统	的	道德	哲学	?

在道德哲学体系中，幸福或效用处于什么位置?

- [ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] [ɪn][ðə; ði] - ,
' is analogous to the question asked in the Philebus ,
- 是 类似的 到 这 问题 问 在 这 - ,

这与《斐勒布篇》中提出的问题类似，

- [wʌt] [ræŋk] [dʌz] ['pleʒər] [hoʊld][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ? -
' What rank does pleasure hold in the scale of goods ? '
- 什么 秩 做 乐趣 抓住 在 这 规模 的 商品 ? -

“快乐在各种商品中占据什么位置？”

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,
Admitting the greatest happiness principle to be true and valuable ,
承认 这 最 幸福 原则 到 是 真的 和 有价值的 ,

承认最大幸福原则是真实且有价值的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði]
and the necessary foundation of that part of morals which relates to the
和 这 必要的 基础 的 那 部分 的 德 哪个 相关 到 这
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,
consequences of actions ,
结果 的 行动 ,

以及与行为后果相关的道德部分的必要基础，

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðɪs] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]
we still have to consider whether this or some other general notion is the
我们 仍然 有 到 考虑 无论 这 或者 一些 其他 一般的 概念 是 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .
highest principle of human life .
最高 原则 的 人类 生活 .

我们仍然需要思考，这种观念或其他一些普遍观念是否是人类生活的最高原则。

[wi:; wi] [meɪ] [traɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [baɪ] [θri:] [tests] — [de'fɪnətnes] ,
We may try them in this comparison by three tests — definiteness ,
我们 可能 尝试 他们 在 这 比较 经过 三 测试 — 确定性 ,
[ˌkɑ:mprɪ'hensɪvnəs] , [ænd; ənd] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
comprehensiveness , and motive power .
全面性 , 和 动机 力量 .

我们可以通过三个测试来比较它们——明确性、全面性和激励作用。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [səb'dʒektɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] , — ['sɪmpəθi] , [bə'nevələns] , [self] - [lʌv]
There are three subjective principles of morals , — sympathy , benevolence , self - love
那里 是 三 主观 原则 的 德 , — 同情 , 仁 , 自己 - 爱
.
:
.

道德有三个主观原则——同情、仁慈、自爱。

[bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [si:mz] [tu:; tə] [rest] [mə'rælәti] [ɑ:n] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['dɪfər] ['waɪdli] ['i:v(ə)n][ɪn] [gʊd]
But sympathy seems to rest morality on feelings which differ widely even in good
但 同情 似乎 到 休息 道德 在 情怀 哪个 不同 广泛 甚至 在 好的
[men] ;
men ;
男人 ;

但同情心似乎将道德建立在即使在好人之间也存在很大差异的情感之上；

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] ['tɔ:rtʃər] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃuəs] ['ækʃnz] ['ɪntu:][ðə; ði]
benevolence and self - love torture one half of our virtuous actions into the
仁 和 自己 - 爱 酷刑 一 一半 的 我们的 有德行的 行动 进入 这
['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
likeness of the other .
相似 的 这 其他 .

仁慈和自爱折磨着我们一半的善行，使之变得和另一半一样。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [bəuθ] , [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl]

The	greatest	happiness	principle	,	which	includes	both	,	has	the	advantage	over	all
这	最	幸福	原则	,	哪个	包括	两个都	,	有	这	优势	超过	全部

[ðiːz] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] ,

these	in	comprehensiveness	,
这些	在	全面性	,

包含这两者的最大幸福原则，在全面性方面优于所有其他原则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [de'fɪnətnes] .

but	the	advantage	is	purchased	at	the	expense	of	definiteness	.
但	这	优势	是	购买	在	这	费用	的	确定性	.

但这种优势是以牺牲确定性为代价的。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] — ['friːdəm] ,

Again	,	there	are	the	legal	and	political	principles	of	morals	—	freedom	,
再次	,	那里	是	这	合法的	和	政治的	原则	的	德	—	自由	,

[iˈkwɑːləti] , [raɪts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ;

equality	,	rights	of	persons	;
平等	,	权利	的	人	;

此外，还有法律和政治道德原则——自由、平等、人权；

- ['evri] [mæn][tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][noʊ][mæn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

'	Every	man	to	count	for	one	and	no	man	for	more	than	one	,
-	每一个	男人	到	数数	为了	一	和	不	男人	为了	更多的	比	一	,

每个人都只算一个人，不能算多个人。

- - ['evri] [mæn]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] . -

'	'	Every	man	equal	in	the	eye	of	the	law	and	of	the	legislator	.	'
-	-	每一个	男人	平等的	在	这	眼睛	的	这	法律	和	的	这	立法者	.	-

“在法律和立法者的眼中，人人平等。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'rælətɪ] , [wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] -

There	is	also	the	other	sort	of	political	morality	,	which	if	not	beginning	with	'
那里	是	还	这	其他	种类	的	政治的	道德	,	哪个	如果	不是	开始	和	-

[maɪt] [ɪz] [raɪt] ,

Might	is	right	,
可能	是	正确的	,

还有另一种政治道德观，即使它并非以“强权即公理”为出发点，

- [æt; ət] ['eni] [reɪt] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]

'	at	any	rate	seeks	to	deduce	our	ideas	of	justice	from	the	necessities
-	在	任何	速度	寻找	到	推断	我们的	想法	的	正义	从	这	必需品

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	the	state	and	of	society	.
的	这	状态	和	的	社会	.

无论如何，它试图从国家和社会的需要中推导出我们对正义的观念。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv] [men] [ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] :

According	to	this	view	the	greatest	good	of	men	is	obedience	to	law	:
根据	到	这	看法	这	最	好的	的	男人	是	服从	到	法律	:

根据这种观点，人类最大的善就是遵守法律：

[ðə; ði] [best] ['hjuːmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['despətɪzəm] ,

the	best	human	government	is	a	rational	despotism	,
这	最好的	人类	政府	是	一个	合理的	专制主义	,

人类最好的政府是理性专制政府。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [ɪz] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	best	idea	which	we	can	form	of	a	divine	being	is	that	of	a
和	这	最好的	主意	哪个	我们	能	形式	的	一个	神圣的	存在	是	那	的	一个

['despɑːt] ['æktɪŋ] [nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

despot	acting	not	wholly	without	regard	to	law	and	order	.
暴君	表演	不是	完全	没有	看待	到	法律	和	命令	.

我们对神灵所能形成的最佳印象，就是一个专制君主，但他并非完全无视法律和秩序。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɪkst] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt] ['hoʊlli] ['iːv(ə)l][ɔːr] ['hoʊlli]

To	such	a	view	the	present	mixed	state	of	the	world	,	not	wholly	evil	or	wholly
到	这样的	一个	看法	这	展示	混合	状态	的	这	世界	,	不是	完全	邪恶的	或者	完全

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在这种观点看来，世界目前这种既非全然邪恶也非全然美好的混合状态，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

is	supposed	to	be	a	witness	.
是	据称	到	是	一个	证人	.

他应该是证人。

[mɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] .

More	we	might	desire	to	have	,	but	are	not	permitted	.
更多的	我们	可能	欲望	到	有	,	但	是	不是	允许	.

我们或许渴望拥有更多，但却不被允许拥有。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['taɪrənt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

Though	a	human	tyrant	would	be	intolerable	,
尽管	一个	人类	暴君	会	是	无法容忍	,

虽然人类暴君是不可容忍的，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['taɪrənt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

a	divine	tyrant	is	a	very	tolerable	governor	of	the	universe	.
一个	神圣的	暴君	是	一个	非常	可容忍的	州长	的	这	宇宙	.

神圣的暴君是宇宙中非常容易容忍的统治者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌθreɪsɪ'mækəs] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

This	is	the	doctrine	of	Thrasymachus	adapted	to	the	public	opinion	of	modern
这	是	这	教义	的	特拉西马科斯	改编	到	这	民众	观点	的	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

这是特拉西马科斯的学说，根据现代公众舆论进行了调整。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] [vjuː] [wɪtʃ] [kəm'baɪnz] [ðə; ði] [tuː] : — ['friːdəm] [ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	yet	a	third	view	which	combines	the	two	:	—	freedom	is	obedience	to	the
那里	是	然而	一个	第三	看法	哪个	组合	这	二	:	—	自由	是	服从	到	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

还有第三种观点，它将前两种观点结合起来：——自由就是遵守法律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːrdər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['friːdəm] ;

and	the	greatest	order	is	also	the	greatest	freedom	;
和	这	最	命令	是	还	这	最	自由	;

最大的秩序也是最大的自由；

- [ækt][soʊ] [ðæt] [ðaɪ]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] . -

'	Act	so	that	thy	action	may	be	the	law	of	every	intelligent	being	.	'
-	行为	所以	那	你的	行动	可能	是	这	法律	的	每一个	聪明的	存在	.	-

“你的行为应当成为所有有智慧生物的准则。”

[ðɪs] [vjuː] [ɪz]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [er] , [laɪk] ['ʌðər]

This	view	is	noble	and	elevating	;	but	it	seems	to	err	,	like	other
这	看法	是	高贵	和	提升	;	但	它	似乎	到	犯错	,	喜欢	其他

[ˌtrænsen'dentl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['eθɪks] ,

transcendental	principles	of	ethics	,
超验的	原则	的	伦理	,

这种观点高尚而令人振奋；但它似乎和其他一些超越性的伦理原则一样存在错误。

[ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['æbstrækt] .

in	being	too	abstract	.
在	存在	也	抽象的	.

过于抽象。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr]

For	there	is	the	same	difficulty	in	connecting	the	idea	of	duty	with	particular
为了	那里	是	这	相同的	困难	在	连接	这	主意	的	责任	和	特别的

['duːtiz] [æz; əz][ɪn] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['ɒntə] ;

duties	as	in	bridging	the	gulf	between	phainomena	and	onta	;
职责	作为	在	桥接	这	海湾	之间	-	和	安塔	;

将义务的概念与具体的义务联系起来，与弥合 phainomena 和 onta 之间的鸿沟一样困难；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kænt] ,

and	when	,	as	in	the	system	of	Kant	,
和	什么时候	,	作为	在	这	系统	的	康德	,

而当，就像康德的体系那样，

[ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][aɪ'diːə][ɔːr] [lɔː] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

this	universal	idea	or	law	is	held	to	be	independent	of	space	and	time	,
这	普遍的	主意	或者	法律	是	握住	到	是	独立的	的	空间	和	时间	,

这种普遍的理念或法则被认为独立于空间和时间之外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['aidɔs, 'ei-] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'mɪnɪŋ] .

such	a	mataion	eidos	becomes	almost	unmeaning	.
这样的	一个	-	艾多斯	变成	几乎	无意义的	.

这样的 mataion eidos 几乎变得毫无意义。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['mɔrəlz] :

Once	more	there	are	the	religious	principles	of	morals	:
一次	更多的	那里	是	这	宗教	原则	的	德	:

这里再次出现了宗教道德原则：

— [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [rɪ'viːld] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['neɪtʃər] .

—	the	will	of	God	revealed	in	Scripture	and	in	nature	.
—	这	将要	的	上帝	揭晓	在	圣经	和	在	自然	.

——上帝在圣经和自然界中启示的旨意。

[noʊ] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n] ['iːkwəl][ɪn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ðɪs] ,

No	philosophy	has	supplied	a	sanction	equal	in	authority	to	this	,
不	哲学	有	供应	一个	制裁	平等的	在	权威	到	这	,

没有任何一种哲学能够提供与此同等权威的认可。

[ɔːr][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .

or	a	motive	equal	in	strength	to	the	belief	in	another	life	.
或者	一个	动机	平等的	在	力量	到	这	信仰	在	其他	生活	.

或者，其动机强度与相信来世存在相当。

[jet] [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [wʌt] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Yet	about	these	too	we	must	ask	What	will	of	God	?
然而	关于	这些	也	我们	必须	问	什么	将要	的	上帝	?

然而，对于这些问题，我们也必须问：神的旨意是什么？

[haʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [pru:fs] ?
how **revealed** **to** **us** **,** **and** **by** **what** **proofs** **?**
如何 揭晓 到 我们 , 和 经过 什么 证明 ?

是如何向我们揭示的？又有什么样的证据？

[rɪ'lɪdʒən] , [laɪk] ['hæpinəs] , [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eni]
Religion **,** **like** **happiness** **,** **is** **a** **word** **which** **has** **great** **influence** **apart** **from** **any**
宗教 , 喜欢 幸福 , 是 一个 单词 哪个 有 伟大的 影响 除 从 任何
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntent] :
consideration **of** **its** **content** **:**
考虑 的 它是 内容 :

宗教和幸福一样，是一个即使不考虑其内容，也具有巨大影响力的词汇：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [greɪt] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [greɪt] ['i:v(ə)l] .
it **may** **be** **for** **great** **good** **or** **for** **great** **evil** **.**
它 可能 是 为了 伟大的 好的 或者 为了 伟大的 邪恶的 .

它可能带来巨大的好处，也可能带来巨大的恶果。

[bʌt; bət] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælәti] ,
But **true** **religion** **is** **the** **synthesis** **of** **religion** **and** **morality** **,**
但 真的 宗教 是 这 合成 的 宗教 和 道德 ,

但真正的宗教是宗教与道德的结合。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l]['hju:mən] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'bɑ:did] .
beginning **with** **divine** **perfection** **in** **which** **all** **human** **perfection** **is** **embodied** **.**
开始 和 神圣的 完美 在 哪个 全部 人类 完美 是 具身化的 .

从神圣的完美开始，人类的一切完美都体现在其中。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [ə'mʌŋ] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , ['dʒʌstɪs] , [lʌv] , ['wɪzdəm] , [tru:θ] ; [ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə]
It **moves** **among** **ideas** **of** **holiness** **,** **justice** **,** **love** **,** **wisdom** **,** **truth** **;** **these** **are** **to**
它 移动 之中 想法 的 圣洁 , 正义 , 爱 , 智慧 , 真相 ; 这些 是 到
[gɑ:d] ,
God **,**
上帝 ,

它围绕着圣洁、正义、爱、智慧、真理等概念展开；这些对上帝而言，

[ɪn] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [wʌt] [ðə; ði][plə'tɑ:nɪk][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [gʊd]
in **whom** **they** **are** **personified** **,** **what** **the** **Platonic** **ideas** **are** **to** **the** **idea** **of** **good**
在 谁 他们 是 拟人化的 , 什么 这 柏拉图式 想法 是 到 这 主意 的 好的
.
:
.

它们在谁身上得以体现？柏拉图式的理念与善的理念有何关系？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
It **is** **the** **consciousness** **of** **the** **will** **of** **God** **that** **all** **men** **should** **be** **as** **he** **is** **.**
它 是 这 意识 的 这 将要 的 上帝 那 全部 男人 应该 是 作为 他 是 .

这是对上帝旨意的认知，即所有人都应该像他一样。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv]
It **lives** **in** **this** **world** **and** **is** **known** **to** **us** **only** **through** **the** **phenomena** **of**
它 生活 在 这 世界 和 是 已知 到 我们 仅有的 通过 这 现象 的
[ðɪs] [wɜ:rld] ,
this **world** **,**
这 世界 ,

它存在于这个世界上，我们只能通过这个世界的现象来了解它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] .
but **it** **extends** **to** **worlds** **beyond** **.**
但 它 扩展 到 世界 超过 .

但它的影响力远不止于此。

['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪn] [ɪk'ses]

Ordinary	**religion**	**which**	**is**	**alloyed**	**with**	**motives**	**of**	**this**	**world**	**may**	**easily**	**be**	**in**	**excess**
普通的	宗教	哪个	是	合金	和	动机	的	这	世界	可能	容易地	是	在	过量的

,

,

,

掺杂了世俗动机的普通宗教很容易走向极端。

[meɪ] [biː; bi] [fə'nætɪkl] , [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

may	**be**	**fanatical**	**,**	**may**	**be**	**interested**	**,**	**may**	**be**	**the**	**mask**	**of**	**ambition**	**,**
可能	是	狂热的	,	可能	是	感兴趣的	,	可能	是	这	面具	的	志向	,

可能是狂热的，可能是感兴趣的，也可能是野心的伪装。

[meɪ] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

may	**be**	**perverted**	**in**	**a**	**thousand**	**ways**	**.**
可能	是	变态	在	一个	千	方式	.

可能会以千百种方式被滥用。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kəm'bainz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]

But	**of**	**that**	**religion**	**which**	**combines**	**the**	**will**	**of**	**God**	**with**	**our**	**highest**
但	的	那	宗教	哪个	组合	这	将要	的	上帝	和	我们的	最高

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .

ideas	**of**	**truth**	**and**	**right**	**there**	**can**	**never**	**be**	**too**	**much**	**.**
想法	的	真相	和	正确的	那里	能	绝不	是	也	很多	.

但是，对于那种将上帝的意志与我们对真理和正义的最高理念结合起来的宗教来说，永远不会嫌多。

[ðɪs] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .

This	**impossibility**	**of**	**excess**	**is**	**the**	**note**	**of**	**divine**	**moderation**	**.**
这	不可能	的	过量的	是	这	笔记	的	神圣的	适度	.

这种不可能过度的特质，正是神圣节制的体现。

[soʊ] [ðen] , ['hævɪŋ] ['briːfli] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] ,

So	**then**	**,**	**having**	**briefly**	**passed**	**in**	**review**	**the**	**various**	**principles**	**of**	**moral**	**philosophy**	**,**
所以	然后	,	拥有	简要地	通过了	在	审查	这	各种各样的	原则	的	道德	哲学	,

那么，在简要回顾了道德哲学的各种原则之后，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ɪn]['ɔːrdər] , [ðoʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	**may**	**now**	**arrange**	**our**	**goods**	**in**	**order**	**,**	**though**	**,**	**like**	**the**	**reader**	**of**	**the**
我们	可能	现在	安排	我们的	商品	在	命令	,	尽管	,	喜欢	这	读者	的	这

- ,

Philebus ,

- ,

现在我们可以整理货物了，不过，就像《斐勒布篇》的读者一样，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

we	**have**	**a**	**difficulty**	**in**	**distinguishing**	**the**	**different**	**aspects**	**of**	**them**	**from**
我们	有	一个	困难	在	区别	这	不同的	方面	的	他们	从

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	**another**	**,**
一	其他	,

我们很难将它们的不同方面区分开来。

[ɔːr] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .

or	**defining**	**the**	**point**	**at**	**which**	**the**	**human**	**passes**	**into**	**the**	**divine**	**.**
或者	定义	这	观点	在	哪个	这	人类	通过	进入	这	神圣的	.

或者说，定义人类迈向神性的临界点。

[fɜːrst] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] , — ['dʒʌstɪs] ,

First	**,**	**the**	**eternal**	**will**	**of**	**God**	**in**	**this**	**world**	**and**	**in**	**another**	**,**	**—**	**justice**	**,**
第一的	,	这	永恒	将要	的	上帝	在	这	世界	和	在	其他	,	—	正义	,

首先，上帝在今世和来世的永恒旨意——正义，

['hoʊlinəs] , ['wɪzdəm] , [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ækts] ([aʊtʃ] [i:]['dʒenəsɪs] -) ,
holiness , wisdom , love , without succession of acts (ouch e genesis prosestin) ,
圣洁 , 智慧 , 爱 , 没有 演替 的 行为 (哎哟 e 创世纪 -) ,

圣洁、智慧、爱，无需一系列行为（ouch e genesis prosestin），

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][pɑ:rt]['oʊnli] , [ænd; ənd] ['revərənst] [baɪ][ju: 'es][æz; əz][dɪ'vaɪn]
which is known to us in part only , and reverenced by us as divine
哪个 是 已知 到 我们 在 部分 仅有的 , 和 受人尊敬的 经过 我们 作为 神圣的
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

我们只对其部分有所了解，并对其顶礼膜拜，视其为神圣的完美。

['sekəndli] , ['hju:mən] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Secondly , human perfection , or the fulfilment of the will of God in this world ,
第二 , 人类 完美 , 或者 这 履行 的 这 将要 的 上帝 在 这 世界 ,

其次，人类的完美，或者说上帝旨意在世上的实现，

[ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:z] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
and co - operation with his laws revealed to us by reason and
和 合作 - 手术 和 他的 法律 揭晓 到 我们 经过 原因 和
[ɪk'spɪriəns] , [ɪn] ['neɪtʃər] ,
experience , in nature ,
经验 , 在 自然 ,

并与他在自然界中通过理性和经验向我们揭示的法则合作，

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] .
history , and in our own minds .
历史 , 和 在 我们的 自己的 思想 .

历史，以及我们自己的思想。

['θɜ:rdli] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hju:mən] [pər'fekʃ(ə)n] , — ['vɜ:rtʃu:] , ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd]
Thirdly , the elements of human perfection , — virtue , knowledge , and
第三 , 这 元素 的 人类 完美 , — 美德 , 知识 , 和
[raɪt] [ə'pɪnjən] .
right opinion .
正确的 观点 .

第三，人类完美的要素——美德、知识和正确的见解。

['fɔ:rθli] , [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , — [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][laɪf]
Fourthly , the external conditions of perfection , — health and the goods of life
第四 , 这 外部的 状况 的 完美 , — 健康 和 这 商品 的 生活
.
:
.

第四，完美的外部条件——健康和生活必需品。

['fɪfθli] , ['bju:ti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
Fifthly , beauty and happiness ,
第五 , 美丽 和 幸福 ,

第五，美丽与幸福，

— [ðə; ði] ['ɪnwərd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ɪn]
— the inward enjoyment of that which is best and fairest in this world and in
— 这 向内 享受 的 那 哪个 是 最好的 和 最公平 在 这 世界 和 在
[ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] .
the human soul .
这 人类 灵魂 .

—内心享受这个世界和人类灵魂中最美好、最公平的事物。

[ðə; ði] - [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Philebus	is	probably	the	latest	in	time	of	the	writings	of	Plato	with	the
这	-	是	大概	这	最新的	在	时间	的	这	著作	的	柏拉图	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

exception	of	the	Laws	.
例外	的	这	法律	.

除了《法律篇》之外，《斐勒布篇》可能是柏拉图著作中成书时间最晚的一部。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][læst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .

We	have	in	it	therefore	the	last	development	of	his	philosophy	.
我们	有	在	它	所以	这	最后的	发展	的	他的	哲学	.

因此，我们从中可以得到他哲学思想的最后发展。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

The	extreme	and	one	-	sided	doctrines	of	the	Cynics	and	Cyrenaics	are
这	极端	和	一	-	侧面	教义	的	这	愤世嫉俗者	和	昔兰尼人	是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [hoʊl] ;

included	in	a	larger	whole	;
包括	在	一个	更大的	所有的	;

犬儒学派和昔兰尼学派的极端和片面的学说包含在一个更大的整体之中；

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

the	relations	of	pleasure	and	knowledge	to	each	other	and	to	the	good
这	关系	的	乐趣	和	知识	到	每个	其他	和	到	这	好的

[ɑːr; ər] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;

are	authoritatively	determined	;
是	权威地	决定	;

快乐与知识之间的关系以及它们与善之间的关系都是有权威地确定的；

[ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌherə'klaitiən] [flʌks][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]

the	Eleatic	Being	and	the	Heraclitean	Flux	no	longer	divide	the	empire	of
这	埃拉蒂克	存在	和	这	赫拉克利特式	通量	不	更长	划分	这	帝国	的

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

埃利亚学派的存在论和赫拉克利特的流动论不再分割思想的疆域；

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˌænæk'sægərəs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

the	Mind	of	Anaxagoras	has	become	the	Mind	of	God	and	of	the	World
这	头脑	的	阿那克萨戈拉斯	有	变得	这	头脑	的	上帝	和	的	这	世界

.

:
.

阿那克萨戈拉的思想已成为上帝和世界的思想。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [pjʊr] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæz; həz]

The	great	distinction	between	pure	and	applied	science	for	the	first	time	has
这	伟大的	区别	之间	纯的	和	应用	科学	为了	这	第一的	时间	有

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] ;

a	place	in	philosophy	;
一个	地方	在	哲学	;

纯粹科学与应用科学之间的巨大区别，第一次在哲学领域得到了体现；

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kleɪm] [ʌv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz][wʌns]

the	natural	claim	of	dialectic	to	be	the	Queen	of	the	Sciences	is	once
这	自然的	宣称	的	辩证法	到	是	这	女王	的	这	科学	是	一次

[mɔːr] [ə'fɝːmd] .

more	affirmed	.
更多的	确认	.

辩证法作为科学女王的天然地位再次得到肯定。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

This	latter	is	the	bond	of	union	which	pervades	the	whole	or	nearly	the	whole	of
这	后者	是	这	纽带	的	联盟	哪个	普遍存在	这	所有的	或者	几乎	这	所有的	的

[ðə; ði][plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋz] .

the	Platonic	writings	.
这	柏拉图式	著作	.

后者是贯穿柏拉图全部或几乎全部著作的纽带。

[ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['daɪəlɔːgz] (['fiːdrəs] , [rɪ'pʌblɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

And	here	as	in	several	other	dialogues	(	Phaedrus	,	Republic	,	etc	.	)
和	这里	作为	在	一些	其他	对话	(	斐德罗斯	,	共和国	,	ETC	.	)

这一点也出现在其他几部对话录中（如《斐德罗篇》、《理想国》等）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['pleɪf(ə)l] [jet] ['ɔːlsoʊ] ['sɪriəs] ,

it	is	presented	to	us	in	a	manner	playful	yet	also	serious	,
它	是	呈现	到	我们	在	一个	方式	顽皮的	然而	还	严肃的	,

它以一种既轻松又严肃的方式呈现给我们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən]

and	sometimes	as	if	the	thought	of	it	were	too	great	for	human
和	有时	作为	如果	这	想法	的	它	是	也	伟大的	为了	人类

['ʌtərəns] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [də'rekt] .

utterance	and	came	down	from	heaven	direct	.
发声	和	来了	向下	从	天堂	直接的	.

有时，仿佛这种想法太过伟大，超出了人类的语言表达，直接从天而降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

It	is	the	organization	of	knowledge	wonderful	to	think	of	at	a	time	when
它	是	这	组织	的	知识	精彩的	到	思考	的	在	一个	时间	什么时候

['nɑːlɪdʒ] [ɪt'self] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

knowledge	itself	could	hardly	be	said	to	exist	.
知识	本身	可以	几乎	是	说	到	存在	.

在知识本身都几乎无法被称作存在的时代，这种知识组织方式令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['pleɪtoʊ] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm]

It	is	this	more	than	any	other	element	which	distinguishes	Plato	,	not	only	from
它	是	这	更多的	比	任何	其他	元素	哪个	区别	柏拉图	,	不是	仅有的	从

[ðə; ði] [ˌpriːsə'krætɪk] [fɪ'lɒsəfəz] ,

the	presocratic	philosophers	,
这	前苏格拉底时期	哲学家	,

正是这一点，而非其他任何因素，使柏拉图不仅区别于前苏格拉底哲学家，而且区别于其他哲学家。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['sɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self] .

but	from	Socrates	himself	.
但	从	苏格拉底	他自己	.

但正是苏格拉底本人所言。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

We	have	not	yet	reached	the	confines	of	Aristotle	,
我们	有	不是	然而	达到	这	限制	的	亚里士多德	,

我们尚未触及亚里士多德的疆界。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - [ðæn; ðən][ɪn]

but	we	make	a	somewhat	nearer	approach	to	him	in	the	Philebus	than	in
但	我们	制作	一个	有些	更近	方法	到	他	在	这	-	比	在

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [plə'tɑːnɪk] ['raɪtɪŋz] .

the	earlier	Platonic	writings	.
这	早些时候	柏拉图式	著作	.

但与柏拉图早期的著作相比，我们在《斐勒布篇》中对他的理解更加深入。

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'lektɪd] ['ɪntuː]

The	germs	of	logic	are	beginning	to	appear	,	but	they	are	not	collected	into
这	细菌	的	逻辑	是	开始	到	出现	,	但	他们	是	不是	集	进入

[ə; eɪ] [hoʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

逻辑的萌芽开始出现，但尚未形成一个整体。

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['seprət] ['saɪəns] [ɔːr] ['sɪstəm] .

or	made	a	separate	science	or	system	.
或者	制成	一个	分离	科学	或者	系统	.

或者创立了一门独立的科学或体系。

['meni] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [skuːlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Many	thinkers	of	many	different	schools	have	to	be	interposed	between	the
许多	思想家	的	许多	不同的	学校	有	到	是	插入	之间	这

[pɑː'menidiːz] [ɔːr] - [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

Parmenides	or	Philebus	of	Plato	,
巴门尼德	或者	-	的	柏拉图	,

在柏拉图的《巴门尼德》或《斐勒布》之间，必须插入许多不同学派的思想家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ɔːr] [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

and	the	Physics	or	Metaphysics	of	Aristotle	.
和	这	物理	或者	形而上学	的	亚里士多德	.

以及亚里士多德的物理学或形而上学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]

It	is	this	interval	upon	which	we	have	to	fix	our	minds	if	we	would
它	是	这	间隔	之上	哪个	我们	有	到	使固定	我们的	思想	如果	我们	会

['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

rightly	understand	the	character	of	the	transition	from	one	to	the	other	.
没错	理解	这	特点	的	这	过渡	从	一	到	这	其他	.

如果我们想要正确理解从一种状态过渡到另一种状态的性质，就必须将注意力集中在这个时间间隔上。

['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [duː][nɑːt] ['dʌvteɪl] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ;

Plato	and	Aristotle	do	not	dovetail	into	one	another	;
柏拉图	和	亚里士多德	做	不是	燕尾榫	进入	一	其他	;

柏拉图和亚里士多德的观点并不完全一致；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] ;

nor	does	the	one	begin	where	the	other	ends	;
也不	做	这	一	开始	在哪里	这	其他	结束	;

两者的起点也并非终点；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ] [taɪm] ,

there	is	a	gulf	between	them	not	to	be	measured	by	time	,
那里	是	一个	海湾	之间	他们	不是	到	是	测量	经过	时间	,

他们之间存在着无法用时间衡量的鸿沟。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['frægməntəri] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪdʒ]

which	in	the	fragmentary	state	of	our	knowledge	it	is	impossible	to	bridge
哪个	在	这	片段	状态	的	我们的	知识	它	是	不可能的	到	桥

['oʊvər] .

over	.
超过	.

鉴于我们目前知识的碎片化状态，这是不可能弥合的鸿沟。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	follows	that	the	one	cannot	be	interpreted	by	the	other	.
它	跟随	那	这	一	不能	是	翻译	经过	这	其他	.

由此可见，二者之间不能相互解释。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pleɪtoʊ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] ,

At	any	rate	,	it	is	not	Plato	who	is	to	be	interpreted	by	Aristotle	,
在	任何	速度	,	它	是	不是	柏拉图	WHO	是	到	是	翻译	经过	亚里士多德	,

总之，亚里士多德不应该去解读柏拉图。

[bʌt; bət] ['ærɪˌstɑːtl] [baɪ]['pleɪtoʊ] .

but	Aristotle	by	Plato	.
但	亚里士多德	经过	柏拉图	.

但亚里士多德是柏拉图的后裔。

[ʌv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][ðə; ði] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [nɑːt]

Of	all	philosophy	and	of	all	art	the	true	understanding	is	to	be	sought	not
的	全部	哲学	和	的	全部	艺术	这	真的	理解	是	到	是	寻求	不是

[ɪn][ðə; ði] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] ,

in	the	afterthoughts	of	posterity	,
在	这	后记	的	后人	,

对于所有哲学和所有艺术，真正的理解不应在后世的思考中寻找。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] .

but	in	the	elements	out	of	which	they	have	arisen	.
但	在	这	元素	出去	的	哪个	他们	有	出现	.

但它们存在于构成它们的元素之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] [steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

For	the	previous	stage	is	a	tendency	towards	the	ideal	at	which	they	are
为了	这	以前的	阶段	是	一个	趋势	向	这	理想的	在	哪个	他们	是

['eɪmɪŋ] ;

aiming	;
瞄准	;

前一阶段是朝着他们所追求的理想状态发展的趋势；

[ðə; ði]['leɪtər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdeklə'neʃən] [ɔːr][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

the	later	is	a	declination	or	deviation	from	them	,	or	even	a	perversion	of
这	之后	是	一个	下降	或者	偏差	从	他们	,	或者	甚至	一个	变态	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

后者是对它们的背离或偏离，甚至是歪曲。

[noʊ]['mænz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['evər][soʊ] [wel] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æz; əz][baɪ] [hɪm'self] .

No	man's	thoughts	were	ever	so	well	expressed	by	his	disciples	as	by	himself	.
不	男人的	想法	是	曾经	所以	出色地	表达	经过	他的	门徒	作为	经过	他自己	.

没有哪个人的思想能比他自己更由他的门徒表达出来。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['pleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['eni] [kloʊz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

But	although	Plato	in	the	Philebus	does	not	come	into	any	close	connexion	with
但	虽然	柏拉图	在	这	-	做	不是	来	进入	任何	关闭	连接	和

['ærɪˌstɑːtl] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

但是，尽管柏拉图在《斐勒布篇》中与亚里士多德并没有任何密切联系，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	is	now	a	long	way	from	himself	and	from	the	beginnings	of	his
他	是	现在	一个	长的	方式	从	他自己	和	从	这	开端	的	他的

[oʊn] [fə'lɑːsəfi] .

own	philosophy	.
自己的	哲学	.

他现在离自己以及他自身哲学思想的起源已经很远了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] ;

At	the	time	of	his	death	he	left	his	system	still	incomplete	;
在	这	时间	的	他的	死亡	他	左边	他的	系统	仍然	未完成	;

他去世时留下的系统尚未完成；

[ɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['truːli] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['sɪstəm] ,

or	he	may	be	more	truly	said	to	have	had	no	system	,
或者	他	可能	是	更多的	真的	说	到	有	有	不	系统	,

或者更准确地说，他根本没有任何体系。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] [ɔːr] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [θɔːt]

but	to	have	lived	in	the	successive	stages	or	moments	of	metaphysical	thought
但	到	有	居住地	在	这	连续	阶段	或者	时刻	的	形而上学的	想法

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

which	presented	themselves	from	time	to	time	.
哪个	呈现	他们自己	从	时间	到	时间	.

但要体验形而上学思想的各个阶段或时刻，这些阶段或时刻会不时出现。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [siːm] [tuː; tə]

The	earlier	discussions	about	universal	ideas	and	definitions	seem	to
这	早些时候	讨论	关于	普遍的	想法	和	定义	似乎	到

[hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] ;

have	died	away	;
有	死亡	离开	;

早先关于普遍观念和定义的讨论似乎已经销声匿迹了；

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðer; ðər] [pleɪs] .

the	correlation	of	ideas	has	taken	their	place	.
这	相关性	的	想法	有	已采取	他们的	地方	.

思想的关联性已经取代了它们。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['poʊətri] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ;

The	flowers	of	rhetoric	and	poetry	have	lost	their	freshness	and	charm	;
这	花朵	的	修辞	和	诗	有	丢失的	他们的	新鲜	和	魅力	;

修辞和诗歌之花已失去了新鲜感和魅力；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ænd; ənd] ['oʊvərˌgroʊ] [ðem; ðəm] .

and	a	technical	language	has	begun	to	supersede	and	overgrow	them	.
和	一个	技术的	语言	有	开始	到	取代	和	长满	他们	.

一种技术语言已经开始取代并淹没它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

But	the	power	of	thinking	tends	to	increase	with	age	,
但	这	力量	的	思维	倾向于	到	增加	和	年龄	,

但思维能力往往会随着年龄的增长而增强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['diːpən] .

and	the	experience	of	life	to	widen	and	deepen	.
和	这	经验	的	生活	到	扩大	和	深化	.

并使人生经历更加丰富和深刻。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndər] ['kætəgɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sʊmə] ['dʒenərə] ,

The	good	is	summed	up	under	categories	which	are	not	summa	genera	,
这	好的	是	总结	向上	在下面	类别	哪个	是	不是	总结	属	,

这些优点被归纳为一些并非绝对意义上的类别。

[bʌt; bət] ['hedz] [ɔːr] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

but	heads	or	gradations	of	thought	.
但	头部	或者	渐变	的	想法	.

但思想的层次或程度。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['pleʒərz] [tuː; tə]['ment(ə)l] ,

The	question	of	pleasure	and	the	relation	of	bodily	pleasures	to	mental	,
这	问题	的	乐趣	和	这	关系	的	身体上的	快乐	到	精神的	,

关于快乐的问题以及身体快乐与精神快乐之间的关系，

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ['elsˌwer] [ɪn]['pleɪtoʊ] , [ɪz] [hɪr] ['ænəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] .

which	is	hardly	treated	of	elsewhere	in	Plato	,	is	here	analysed	with	great	subtlety	.
哪个	是	几乎	治疗	的	别处	在	柏拉图	,	是	这里	分析	和	伟大的	微妙之处	.

柏拉图其他地方几乎没有涉及这一点，而这里却进行了非常精妙的分析。

[ðə; ði] [miːn] [ɔːr] ['meʒər] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] .

The	mean	or	measure	is	now	made	the	first	principle	of	good	.
这	意思是	或者	措施	是	现在	制成	这	第一的	原则	的	好的	.

均值或衡量标准如今已成为衡量善的第一原则。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] , [æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn]

Some	of	these	questions	reappear	in	Aristotle	,	as	does	also	the	distinction
一些	的	这些	问题	再现	在	亚里士多德	,	作为	做	还	这	区别

[bɪ'twiːn] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .

between	metaphysics	and	mathematics	.
之间	形而上学	和	数学	.

其中一些问题在亚里士多德的著作中再次出现，形而上学和数学之间的区别也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['pleɪtoʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] ;

But	there	are	many	things	in	Plato	which	have	been	lost	in	Aristotle	;
但	那里	是	许多	事物	在	柏拉图	哪个	有	到过	丢失的	在	亚里士多德	;

但是柏拉图的许多观点在亚里士多德那里已经遗失了；

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['pleɪtoʊ] .

and	many	things	in	Aristotle	not	to	be	found	in	Plato	.
和	许多	事物	在	亚里士多德	不是	到	是	成立	在	柏拉图	.

亚里士多德的许多观点在柏拉图那里是找不到的。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑːnɪk]

The	most	remarkable	deficiency	in	Aristotle	is	the	disappearance	of	the	Platonic
这	最多	卓越	不足	在	亚里士多德	是	这	消失	的	这	柏拉图式

[ˌdaɪə'lektɪk] ,

dialectic	,
辩证法	,

亚里士多德最显著的缺陷是柏拉图辩证法的缺失。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [skuːl] [ɪz]['oʊnli] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

which	in	the	Aristotelian	school	is	only	used	in	a	comparatively	unimportant	and
哪个	在	这	亚里士多德	学校	是	仅有的	用过的	在	一个	比较	不重要	和

['trɪviəl] [sens] .

trivial	sense	.
琐碎的	感觉	.

在亚里士多德学派中，它仅用于相对不重要和琐碎的意义上。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] ,

The	most	remarkable	additions	are	the	invention	of	the	Syllogism	,
这	最多	卓越	新增内容	是	这	发明	的	这	三段论	,

其中最显著的贡献是三段论的发明。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

the	conception	of	happiness	as	the	foundation	of	morals	,
这	概念	的	幸福	作为	这	基础	的	德	,

将幸福视为道德的基础，

[ðə; ði] ['refrəns] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ækʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
the reference of human actions to the standard of the better mind of the
这 参考 的 人类 行动 到 这 标准 的 这 更好的 头脑 的 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

将人类行为参照世界上更高尚的道德标准，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['sensəb(ə)l][mæn] - [ɔ:r] - [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] . -
or of the one ' sensible man ' or ' superior person . '
或者 的 这 一 - 明智的 男人 - 或者 - 优越的 人 . -

或者指那位“明智的人”或“优秀的人”。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][u:'si:ɑ:] , [ɔ:r] ['es(ə)ns] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑ:n]['pleɪtoʊ] ,
His conception of ousia , or essence , is not an advance upon Plato ,
他的 概念 的 奥西亚 , 或者 本质 , 是 不是 一个 进步 之上 柏拉图 ,

他对“本质”（ousia）的理解，并没有比柏拉图有所进步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['mi:gər] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeli'ætɪk] [fə'lɑ:səfi]
but a return to the poor and meagre abstractions of the Eleatic philosophy
但 一个 返回 到 这 贫穷的 和 微薄 抽象 的 这 埃拉蒂克 哲学
.
:
.

但这却是回归到埃利亚哲学贫乏而简陋的抽象概念。

[ðə; ði][draɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ˌpri:sə'krætɪk] [fə'lɑ:səfi] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] ['ɑ:rbɪtreri]
The dry attempt to reduce the presocratic philosophy by his own rather arbitrary
这 干燥 试图 到 减少 这 前苏格拉底时期 哲学 经过 他的 自己的 相当 随意的
['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:zɪz] ,
standard of the four causes ,
标准 的 这 四 原因 ,

他试图用自己相当武断的四因说标准来简化前苏格拉底哲学，这种做法十分枯燥乏味。

['kɔntræsts] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] (['sɑ:fɪst]
contrasts unfavourably with Plato's general discussion of the same subject (Sophist
对比 不利的 和 柏拉图的 一般的 讨论 的 这 相同的 主题 (诡辩家
) .
) :
) .

与柏拉图对同一主题的一般性讨论（《智者篇》）相比，这显得不太有利。

[tu:; tə] [ə'tempt] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [greɪt]
To attempt further to sum up the differences between the two great
到 试图 更远 到 和 向上 这 差异 之间 这 二 伟大的
[fɪ'lɒsəfəz] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .
philosophers would be out of place here .
哲学家 会 是 出去 的 地方 这里 .

在此进一步总结这两位伟大哲学家之间的差异是不合适的。

['eni] ['ri:əl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌpri'si:did] [baɪ]
Any real discussion of their relation to one another must be preceded by
任何 真实的 讨论 的 他们的 关系 到 一 其他 必须 是 之前 经过
[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪstə'ti:liən] ['raɪtɪŋz]
an examination into the nature and character of the Aristotelian writings
一个 考试 进入 这 自然 和 特点 的 这 亚里士多德 著作
[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
and the form in which they have come down to us .
和 这 形式 在 哪个 他们 有 来 向下 到 我们 .

要真正讨论它们之间的关系，就必须先考察亚里士多德著作的性质和特征，以及它们流传至今的形式。

[ðɪs] ['ɪnkwəri] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['sepərəbl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][æz; əz]

This	enquiry	is	not	really	separable	from	an	investigation	of	Theophrastus	as
这	询问	是	不是	真的	可分离	从	一个	调查	的	泰奥弗拉斯托斯	作为

[wel] [æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz]

well	as	Aristotle	and	of	the	remains	of	other	schools	of	philosophy	as
出色地	作为	亚里士多德	和	的	这	遗迹	的	其他	学校	的	哲学	作为

[wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] .

well	as	of	the	Peripatetics	.
出色地	作为	的	这	游走学	.

这项研究实际上与对泰奥弗拉斯托斯、亚里士多德以及其他哲学流派和逍遥学派的遗存的研究密不可分。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [fiːld] ,

But	,	without	entering	on	this	wide	field	,
但	,	没有	进入	在	这	宽的	场地	,

但是，暂且不进入这个广阔的领域，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wɜːrks] [wɪtʃ]

even	a	superficial	consideration	of	the	logical	and	metaphysical	works	which
甚至	一个	浅	考虑	的	这	逻辑	和	形而上学的	作品	哪个

[pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

pass	under	the	name	of	Aristotle	,
经过	在下面	这	姓名	的	亚里士多德	,

即使只是对那些以亚里士多德之名流传下来的逻辑学和形而上学著作进行粗略的考察，

['weðər] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɔːr]

whether	we	suppose	them	to	have	come	directly	from	his	hand	or
无论	我们	认为	他们	到	有	来	直接地	从	他的	手	或者

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

to	be	the	tradition	of	his	school	,
到	是	这	传统	的	他的	学校	,

无论我们认为这些作品直接出自他之手，还是源于他所在学派的传统，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði]

is	sufficient	to	show	how	great	was	the	mental	activity	which	prevailed	in	the
是	充足的	到	展示	如何	伟大的	曾是	这	精神的	活动	哪个	最终获胜	在	这

['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ;

latter	half	of	the	fourth	century	B	.	C	.	;
后者	一半	的	这	第四	世纪	B	.	C	.	;

足以表明公元前四世纪后半叶盛行的思想活动有多么活跃；

[wʌt] ['ediz] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ʌv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] [wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv]

what	eddies	and	whirlpools	of	controversies	were	surging	in	the	chaos	of
什么	涡流	和	漩涡	的	争议	是	滔滔	在	这	混乱	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

在混乱的思想浪潮中，究竟涌动着怎样的争议漩涡？

[wʌt] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['evriwer] ,

what	transformations	of	the	old	philosophies	were	taking	place	everywhere	,
什么	转变	的	这	老的	哲学	是	采取	地方	到处	,

旧哲学在各地都发生了哪些转变？

[wʌt] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ænd; ənd] [sɪnkrətɪzəmz] [ænd; ənd] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd]['nɒmɪn(ə)lɪz(ə)m][wɜːr; wər]

what	eclecticisms	and	syncretisms	and	realisms	and	nominalisms	were
什么	折衷主义	和	融合	和	现实主义	和	唯名主义	是

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['heləs] .

affecting	the	mind	of	Hellas	.
影响	这	头脑	的	希腊	.

希腊人的思想受到了哪些折衷主义、融合主义、现实主义和唯名论的影响？

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ɪz][nɒʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs]

The	decline	of	philosophy	during	this	period	is	no	less	remarkable	than	the	loss
这	衰退	的	哲学	期间	这	时期	是	不	较少的	卓越	比	这	损失

[ʌv; əv] ['friːdəm] ;

of	freedom	;
的	自由	;

这一时期哲学的衰落与自由的丧失一样引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	are	not	unconnected	with	each	other	.
和	这	二	是	不是	未连接	和	每个	其他	.

两者并非毫无关联。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [siː] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

But	of	the	multitudinous	sea	of	opinions	which	were	current	in	the	age	of
但	的	这	众多	海	的	意见	哪个	是	当前的	在	这	年龄	的

['ærɪˌstɑːtl] [wiː; wi][hæv; həv][nɒʊ][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] .

Aristotle	we	have	no	exact	account	.
亚里士多德	我们	有	不	精确的	帐户	.

但是，对于亚里士多德时代盛行的众多观点，我们却没有确切的记载。

[wiː; wi] [nɒʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'luːʒnz] ['oʊnli] .

We	know	of	them	from	allusions	only	.
我们	知道	的	他们	从	暗示	仅有的	.

我们只从一些典故中得知他们的存在。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ]

And	we	cannot	with	advantage	fill	up	the	void	of	our	knowledge	by
和	我们	不能	和	优势	充满	向上	这	空白	的	我们的	知识	经过

[kən'dʒektʃər] :

conjecture	:
推测	:

我们无法通过推测来填补知识上的空白：

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] .

we	can	only	make	allowance	for	our	ignorance	.
我们	能	仅有的	制作	津贴	为了	我们的	无知	.

我们只能为自己的无知开脱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

There	are	several	passages	in	the	Philebus	which	are	very	characteristic	of
那里	是	一些	段落	在	这	-	哪个	是	非常	特征	的

['pleɪtoʊ] ,

Plato	,
柏拉图	,

《斐勒布篇》中有几段文字非常具有柏拉图的典型风格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [kə'nekʃən] ,

and	which	we	shall	do	well	to	consider	not	only	in	their	connexion	,
和	哪个	我们	将	做	出色地	到	考虑	不是	仅有的	在	他们的	连接	,

我们不仅应该考虑它们之间的联系，还应该考虑它们之间的联系。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'nekʃən] [æz; əz][ɪn'spaɪərd] ['seɪɪŋz] [ɔːr]['ɔːrəkəlz] [wɪtʃ] [rɪ'siːv]

but	apart	from	their	connexion	as	inspired	sayings	or	oracles	which	receive
但	除	从	他们的	连接	作为	灵感	谚语	或者	神谕	哪个	收到

[ðer; ðər] [fʊl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn]['leɪtər]['eɪdʒɪz] .

their	full	interpretation	only	from	the	history	of	philosophy	in	later	ages	.
他们的	满的	解释	仅有的	从	这	历史	的	哲学	在	之后	年龄	.

但除了它们作为灵感之语或神谕的联系之外，它们只有在后世的哲学史中才能得到完整的解释。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'tæks] [ɑːn] [trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'liːfs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [veɪld] ['ʌndər] [æn; ən]

The	more	serious	attacks	on	traditional	beliefs	which	are	often	veiled	under	an
这	更多的	严肃的	攻击	在	传统的	信仰	哪个	是	经常	含蓄	在下面	一个

[ʌn'juːʒuəl] [sɪm'plɪsəti] [ɔːr]['aɪrəni][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

unusual	simplicity	or	irony	are	of	this	kind	.
异常	简单	或者	讽刺	是	的	这	种类	.

对传统信仰的更严重的攻击，往往以不寻常的简单或讽刺的方式掩盖，就是这类攻击。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Such	,	for	example	,
这样的	,	为了	例子	,

例如，

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [ɔː] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz] [iks'presiz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

is	the	excessive	and	more	than	human	awe	which	Socrates	expresses	about	the
是	这	过多的	和	更多的	比	人类	敬畏	哪个	苏格拉底	表达	关于	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

names	of	the	gods	,
姓名	的	这	神	,

苏格拉底对神的名字所表达的那种过分且超越人类的敬畏之情，就是这种敬畏。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][nɑːt]['ʌn'æptli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [baɪ][mæn'kaɪnd][tuː; tə]

which	may	be	not	unaptly	compared	with	the	importance	attached	by	mankind	to
哪个	可能	是	不是	不恰当地	比较的	和	这	重要性	随附的	经过	人类	到

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [tɜːrmz] [ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] ;

theological	terms	in	other	ages	;
神学	条款	在	其他	年龄	;

这或许可以恰当地与人类在其他时代对神学术语的重视程度相比较；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

for	this	also	may	be	comprehended	under	the	satire	of	Socrates	.
为了	这	还	可能	是	理解	在下面	这	讽刺	的	苏格拉底	.

这一点也可以从苏格拉底的讽刺中理解。

[let] [ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

Let	us	observe	the	religious	and	intellectual	enthusiasm	which	shines	forth	in	the
让	我们	观察	这	宗教	和	知识分子	热情	哪个	闪耀	前进	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

让我们来观察一下以下内容中所展现出的宗教和求知热情：

- [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

'	The	power	and	faculty	of	loving	the	truth	,
-	这	力量	和	学院	的	爱	这	真相	,

“热爱真理的力量和能力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] - : [ɔːr] , [ə'gen] ,

and	of	doing	all	things	for	the	sake	of	the	truth	'	:	or	,	again	,
和	的	正在做	全部	事物	为了	这	清酒	的	这	真相	-	:	或者	,	再次	,

并且做一切事都是为了真理”：或者，再说一遍，

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	singular	acknowledgment	which	may	be	regarded	as	the	anticipation	of	a
这	单数	致谢	哪个	可能	是	认为	作为	这	预期	的	一个

[nuː] ['lɑːdʒɪk] ,

new	logic	,
新的	逻辑	,

这种独特的认可可以被视为对一种新逻辑的预示，

[ðæt] - [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][fɔːr; fər][maɪnd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [meɪk]
that ' In going to war for mind I must have weapons of a different make
那 - 在 去 到 战争 为了 头脑 我 必须 有 武器 的 一个 不同的 制作
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [bɪ'fɔːr] ,
from those which I used before ,
从 那些 哪个 我 用过的 前 ,

“在为精神而战时，我必须使用与我以前使用的武器不同的武器。”

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [meɪ] [duː] [ə'gen] . -
although some of the old ones may do again . '
虽然 一些 的 这 老的 一个 可能 做 再次 . -

虽然有些老家伙可能会再次这样做。

[let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ə'waɪl] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
Let us pause awhile to reflect on a sentence which is full of meaning to
让 我们 暂停 一会儿 到 反映 在 一个 句子 哪个 是 满的 的 意义 到
[rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] :
reformers of religion or to the original thinker of all ages :
改革者 的 宗教 或者 到 这 原来的 思想家 的 全部 年龄 :

让我们稍作停顿，思考一句对宗教改革者或历代原创思想家都意义深远的话：

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,
' Shall we then agree with them of old time ,
- 将 我们 然后 同意 和 他们 的 老的 时间 ,

那么，我们是否该同意他们过去的观点呢?

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ˌriːə'sɜːrt] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ;
and merely reassert the notions of others without risk to ourselves ;
和 仅仅 重申 这 概念 的 其他的 没有 风险 到 我们自己 ;

只是重申他人的观点，而自身并无风险；

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [wɪl]
or shall we venture also to share in the risk and bear the reproach which will
或者 将 我们 风险投资 还 到 分享 在 这 风险 和 熊 这 责备 哪个 将要
[ə'weɪt] [ˌjuː 'es] - :
await us ' :
等待 我们 - :

或者我们也应该冒险分担风险，并承担等待着我们的责难?

[aɪ] . [iː] . [ɪf] [wiː; wi] [ə'sɜːrt] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
i . e . if we assert mind to be the author of nature .
我 . e . 如果 我们 断言 头脑 到 是 这 作者 的 自然 .

也就是说，如果我们断言心灵是自然的创造者。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] ,
Let us note the remarkable words ,
让 我们 笔记 这 卓越 字 ,

让我们注意这些意义非凡的话语：

- [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
' That in the divine nature of Zeus there is the soul and mind of a King ,
- 那 在 这 神圣的 自然 的 宙斯 那里 是 这 灵魂 和 头脑 的 一个 国王 ,

“宙斯的神性中蕴含着君王的灵魂和心智”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
because there is in him the power of the cause ,
因为 那里 是 在 他 这 力量 的 这 原因 ,

因为他身上蕴含着事业的力量，

- [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] ['blendɪd] [ænd; ənd]['rekənsaild] ;
' a saying in which theology and philosophy are blended and reconciled ;
- 一个 说 在 哪个 神学 和 哲学 是 混合 和 和解 ;

一句融合了神学和哲学的格言；

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [diːp] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

not	omitting	to	observe	the	deep	insight	into	human	nature	which	is	shown	by	the
不是	省略	到	观察	这	深的	洞察力	进入	人类	自然	哪个	是	所示	经过	这

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] - [ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ]

repetition	of	the	same	thought	'	All	philosophers	are	agreed	that	mind	is	the	king
重复	的	这	相同的	想法	-	全部	哲学家	是	同意	那	头脑	是	这	国王

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

of	heaven	and	earth	'	with	the	ironical	addition	,
的	天堂	和	地球	-	和	这	讽刺	添加	,

不忘观察他对人性的深刻洞察，这一点体现在他反复提及“所有哲学家都一致认为，心灵是天地之王”这句话中，并带有讽刺意味地补充道：

- [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['truːli] [ðeɪ] ['mægnɪfaɪ] [ðəm'selvz] . -

'	in	this	way	truly	they	magnify	themselves	.	'
-	在	这	方式	真的	他们	放大	他们自己	.	-

“这样一来，他们确实放大了自己。”

[nɔːr] [let] [juː 'es] [pæs] [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] -

Nor	let	us	pass	unheeded	the	indignation	felt	by	the	generous	youth	at	the	'
也不	让	我们	经过	无人理会	这	愤慨	毛毡	经过	这	慷慨的	青年	在	这	-

['blæsfəmi] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [tʃæns] ['medli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

blasphemy	'	of	those	who	say	that	Chaos	and	Chance	Medley	created	the	world	;
亵渎神明	-	的	那些	WHO	说	那	混乱	和	机会	混合曲	创建	这	世界	;

我们也不能忽视那些慷慨的年轻人对那些声称混沌与偶然混合创造了世界的人的“亵渎”之言所感到的愤慨；

[ɔːr][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] - [ðoʊz] [huː] [sed] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] [ðæt] [maɪnd] [ruːlz] [ðə; ði]

or	the	significance	of	the	words	'	those	who	said	of	old	time	that	mind	rules	the
或者	这	意义	的	这	字	-	那些	WHO	说	的	老的	时间	那	头脑	规则	这

['juːnɪvɜːrs] - ;

universe	'	;
宇宙	-	;

或者说，“古人说，心灵主宰宇宙”这句话的意义；

[ɔːr][ðə; ði] ['pregnənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

or	the	pregnant	observation	that	'	we	are	not	always	conscious	of	what	we	are
或者	这	孕	观察	那	-	我们	是	不是	总是	有意识的	的	什么	我们	是

['duːɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] ,

doing	or	of	what	happens	to	us	,
正在做	或者	的	什么	发生	到	我们	,

或者说，这是一个意味深长的观点：“我们并不总是意识到自己在做什么，或者发生了什么事。”

- [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

'	a	chance	expression	to	which	if	philosophers	had	attended	they	would	have
-	一个	机会	表达	到	哪个	如果	哲学家	有	参加	他们	会	有

[ɪ'skeɪpt] ['meni] ['erərz] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] .

escaped	many	errors	in	psychology	.
逃脱	许多	错误	在	心理学	.

' 一个偶然的表达，如果哲学家们关注过它，他们就能避免心理学中的许多错误。

[wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntræst][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	may	contrast	the	contempt	which	is	poured	upon	the	verbal	difficulty	of	the
我们	可能	对比	这	鄙视	哪个	是	倾倒	之上	这	口头	困难	的	这

[wʌn][ænd; ənd] ['meni] ,

one	and	many	,
一	和	许多	,

我们可以对比人们对“一”和“多”这两个词的语言表达能力所表现出的轻蔑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	seriousness	with	the	unity	of	opposites	is	regarded	from	the
和	这	严肃	和	这	统一	的	相反的	是	认为	从	这

['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['æbstrækt][aɪ'diːəz] :

higher	point	of	view	of	abstract	ideas	:
更高	观点	的	看法	的	抽象的	想法	:

而对立统一的严肃性，则要从抽象观念的更高层面来看待：

[ɔːr] [kəm'per] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]

or	compare	the	simple	manner	in	which	the	question	of	cause	and	effect	and
或者	比较	这	简单的	方式	在	哪个	这	问题	的	原因	和	影响	和

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]['pleɪtoʊ] ([tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [hæz; həz]

their	mutual	dependence	is	regarded	by	Plato	(	to	which	modern	science	has
他们的	相互的	依赖性	是	认为	经过	柏拉图	(	到	哪个	现代的	科学	有

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [mɪl] [ænd; ənd]['beɪkən]) ,

returned	in	Mill	and	Bacon	)	,
返回	在	磨	和	熏肉	)	,

或者比较一下柏拉图对因果关系及其相互依存问题的简单处理方式（现代科学在密尔和培根那里又回到了这种方式），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['fɔːrfoʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks]

and	the	cumbrous	fourfold	division	of	causes	in	the	Physics	and	Metaphysics
和	这	笨重的	四重	分配	的	原因	在	这	物理	和	形而上学

[ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ,

of	Aristotle	,
的	亚里士多德	,

以及亚里士多德《物理学》和《形而上学》中繁琐的四重因果划分，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][juːz][ɪn][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] .

for	which	it	has	puzzled	the	world	to	find	a	use	in	so	many	centuries	.
为了	哪个	它	有	困惑	这	世界	到	寻找	一个	使用	在	所以	许多	几个世纪	.

几个世纪以来，它的用途一直困扰着世界。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

When	we	consider	the	backwardness	of	knowledge	in	the	age	of	Plato	,
什么时候	我们	考虑	这	落后	的	知识	在	这	年龄	的	柏拉图	,

当我们考虑到柏拉图时代知识的落后程度时，

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	boldness	with	which	he	looks	forward	into	the	distance	,
这	大胆	和	哪个	他	看起来	向前	进入	这	距离	,

他目光炯炯地投向远方，那份勇气令人敬佩。

[ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

the	many	questions	of	modern	philosophy	which	are	anticipated	in	his	writings	,
这	许多	问题	的	现代的	哲学	哪个	是	预期	在	他的	著作	,

他的著作中预见了许多现代哲学问题，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt]['truːli] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] - ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm]

may	we	not	truly	describe	him	in	his	own	words	as	a	'	spectator	of	all	time
可能	我们	不是	真的	描述	他	在	他的	自己的	字	作为	一个	-	旁观者	的	全部	时间

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] - ?

and	of	all	existence	'	?
和	的	全部	存在	-	?

我们是否可以用他自己的话来形容他，称他为"所有时代和所有存在的旁观者"？

-

PHILEBUS

-

菲利布斯

['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] :
PERSONS OF THE DIALOGUE :
人 的 这 对话 :

对话人物:

['sɑ:krəˌti:z] , - , - .
Socrates , Protarchus , Philebus .
苏格拉底 , - , - .

苏格拉底、普罗塔克斯、菲莱布斯。

['sɑ:krəˌti:z] : [əb'zɜ:rv] , - , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ]
SOCRATES : Observe , Protarchus , the nature of the position which you are now
苏格拉底 : 观察 , - , 这 自然 的 这 位置 哪个 你 是 现在
['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] - ,
going to take from Philebus ,
去 到 拿 从 - ,

苏格拉底：普罗塔库斯，注意一下你现在要从斐勒布那里采取的立场的性质，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and what the other position is which I maintain , and which ,
和 什么 这 其他 位置 是 哪个 我 维持 , 和 哪个 ,

而我所坚持的另一种立场是什么呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔntrəˌvɜ:tid] [baɪ][ju:; jʊ] .
if you do not approve of it , is to be controverted by you .
如果 你 做 不是 批准 的 它 , 是 到 是 有争议的 经过 你 .

如果你不赞同，就请你提出异议。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] ?
Shall you and I sum up the two sides ?
将 你 和 我 和 向上 这 二 侧面 ?

你我来总结一下双方的观点好吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

['sɑ:krəˌti:z] : - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
SOCRATES : Philebus was saying that enjoyment and pleasure and delight ,
苏格拉底 : - 曾是 说 那 享受 和 乐趣 和 喜 ,

苏格拉底：斐勒布斯说的是享受、快乐和愉悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ə'kɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tu:; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ]
and the class of feelings akin to them , are a good to every living
和 这 班级 的 情怀 类似的 到 他们 , 是 一个 好的 到 每一个 活的
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

以及与此类似的各种情感，对一切生命都是有益的。

[ˌwer'æz] [aɪ] [kən'tend] , [ðæt] [nɑ:t] [ði:z] , [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['meməri] ,
whereas I contend , that not these , but wisdom and intelligence and memory ,
然而 我 抗衡 , 那 不是 这些 , 但 智慧 和 智力 和 记忆 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪndrəd] ,
and their kindred ,
和 他们的 亲属 ,

而我认为，并非这些，而是智慧、才智、记忆及其相关事物，

[raɪt] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [truː] ['riːzənɪŋ] ,

right	**opinion**	**and**	**true**	**reasoning**	**,**
正确的	观点	和	真的	推理	,

正确的观点和真实的推理，

[ɑːr; ər] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

are	**better**	**and**	**more**	**desirable**	**than**	**pleasure**	**for**	**all**	**who**	**are**	**able**	**to**
是	更好的	和	更多的	理想	比	乐趣	为了	全部	WHO	是	有能力的	到

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

partake	**of**	**them**	**,**
参加	的	他们	,

对于所有能够享受它们的人来说，它们比快乐更好、更令人向往。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [huː] [ɑːr; ər][ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs]

and	**that**	**to**	**all**	**such**	**who**	**are**	**or**	**ever**	**will**	**be**	**they**	**are**	**the**	**most**	**advantageous**
和	那	到	全部	这样的	WHO	是	或者	曾经	将要	是	他们	是	这	最多	有利

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

of	**all**	**things**	**.**
的	全部	事物	.

对于所有现在或将来会成为这样的人来说，它们是所有事物中最有利的。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt]['gɪv(ə)n] , - , [ə; eɪ] [fer] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Have	**I**	**not**	**given**	**,**	**Philebus**	**,**	**a**	**fair**	**statement**	**of**	**the**	**two**	**sides**	**of**	**the**
有	我	不是	给定	,	-	,	一个	公平的	陈述	的	这	二	侧面	的	这

['ɑːrgjumənt] ?

argument	**?**
争论	?

菲勒布斯，难道我没有公正地陈述争论双方的观点吗?

- :

PHILEBUS	**:**
-	:

菲利布斯:

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛrɚ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

Nothing	**could**	**be**	**fairer**	**,**	**Socrates**	**.**
没有什么	可以	是	更公平	,	苏格拉底	.

苏格拉底，这再公平不过了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , - , [ək'sept] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

SOCRATES	**:**	**And**	**do**	**you**	**,**	**Protarchus**	**,**	**accept**	**the**	**position**	**which**	**is**	**assigned**	**to**
苏格拉底	:	和	做	你	,	-	,	接受	这	位置	哪个	是	分配	到

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

苏格拉底：普罗塔科斯，你是否接受分配给你的职位?

- : [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] - [hæz; həz] [left] [ðə; ðɪ]

PROTARCHUS	**:**	**I**	**cannot**	**do**	**otherwise**	**,**	**since**	**our**	**excellent**	**Philebus**	**has**	**left**	**the**
-	:	我	不能	做	否则	,	自从	我们的	出色的	-	有	左边	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

普罗塔库斯：我别无选择，因为我们优秀的菲勒布斯已经离开了战场。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [ɔːt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [tuː; tə][biː; bi]

SOCRATES	**:**	**Surely**	**the**	**truth**	**about**	**these**	**matters**	**ought**	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**to**	**be**
苏格拉底	:	一定	这	真相	关于	这些	事情	应该	,	经过	全部	方法	,	到	是

[æsə'teind] .

ascertained	**.**
已确定	.

苏格拉底：当然，这些事情的真相无论如何都应该查明。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɜːrðər] [ə'griː] —
SOCRATES : Shall we further agree —
苏格拉底 : 将 我们 更远 同意 —

苏格拉底：我们是否还可以进一步约定——

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[tuː; tə] [wʌt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm] [steɪt] [ænd; ənd]
SOCRATES : That you and I must now try to indicate some state and
苏格拉底 : 那 你 和 我 必须 现在 尝试 到 表明 一些 状态 和
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
disposition of the soul ,
处置 的 这 灵魂 ,

苏格拉底：你我如今必须尝试指出灵魂的某种状态和性情。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [men] ['hæpi] .
which has the property of making all men happy .
哪个 有 这 财产 的 制作 全部 男人 快乐的 .

它具有使所有人都感到幸福的功效。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Yes , by all means .
是的 , 经过 全部 方法 .

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['wɪzdəm] , [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]
SOCRATES : And you say that pleasure , and I say that wisdom , is such a state
苏格拉底 : 和 你 说 那 乐趣 , 和 我 说 那 智慧 , 是 这样的 一个 状态
?
?
?

苏格拉底：你说快乐是一种状态，而我说智慧是一种状态?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] [steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ?
SOCRATES : And what if there be a third state , which is better than either ?
苏格拉底 : 和 什么 如果 那里 是 一个 第三 状态 , 哪个 是 更好的 比 任何一个 ?

苏格拉底：如果存在第三种状态，比前两种都好呢?

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['væŋkwɪʃt] — [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

Then	both	of	us	are	vanquished	—	are	we	not	?
然后	两个都	的	我们	是	战败者	—	是	我们	不是	?

那么我们两个就都失败了——不是吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [laɪf] , [wɪtʃ] ['riːəli] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [men] ['hæpi] ,

But	if	this	life	,	which	really	has	the	power	of	making	men	happy	,
但	如果	这	生活	,	哪个	真的	有	这	力量	的	制作	男人	快乐的	,

但如果这种生活真的拥有使人幸福的力量,

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wɪzdəm] ,

turn	out	to	be	more	akin	to	pleasure	than	to	wisdom	,
转动	出去	到	是	更多的	类似的	到	乐趣	比	到	智慧	,

结果发现,它更接近于享乐而非智慧。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

the	life	of	pleasure	may	still	have	the	advantage	over	the	life	of	wisdom	.
这	生活	的	乐趣	可能	仍然	有	这	优势	超过	这	生活	的	智慧	.

享乐的生活或许仍然比智慧的生活更有优势。

- : [truː] .

PROTARCHUS	:	True	.
-	:	真的	.

普罗塔库斯:没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːr] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [laɪf][ɪz] [mɔːr] ['nɪrli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['wɪzdəm] ,

SOCRATES	:	Or	suppose	that	the	better	life	is	more	nearly	allied	to	wisdom	,
苏格拉底	:	或者	认为	那	这	更好的	生活	是	更多的	几乎	盟军	到	智慧	,

苏格拉底:或者假设更美好的生活与智慧更密切相关,

[ðen] ['wɪzdəm] ['kɔŋkəz] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ; — [duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?

then	wisdom	conquers	,	and	pleasure	is	defeated	;	—	do	you	agree	?
然后	智慧	征服者	,	和	乐趣	是	战败	;	—	做	你	同意	?

那时智慧战胜了享乐,享乐被击败了;——你同意吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	:	Certainly	.
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯:当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , - ?

SOCRATES	:	And	what	do	you	say	,	Philebus	?
苏格拉底	:	和	什么	做	你	说	,	-	?

苏格拉底:那么,菲勒布斯,你有什么话说?

- :

PHILEBUS	:
-	:

菲利布斯:

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , [ðæt] ['pleʒər] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ;

I	say	,	and	shall	always	say	,	that	pleasure	is	easily	the	conqueror	;
我	说	,	和	将	总是	说	,	那	乐趣	是	容易地	这	征服者	;

我常说,而且永远都会说,享乐很容易战胜一切;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - .

but	you	must	decide	for	yourself	,	Protarchus	.
但	你	必须	决定	为了	你自己	,	-	.

但你必须自己做出决定,普罗塔库斯。

- : [juː; jʊ] , - , [hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

PROTARCHUS	:	You	,	Philebus	,	have	handed	over	the	argument	to	me	,
-	:	你	,	-	,	有	递交	超过	这	争论	到	我	,

普罗塔科斯:菲勒布斯,你已经把辩论的主动权交给我了。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
and have no longer a voice in the matter ?
和 有 不 更长 一个 嗓音 在 这 事情 ?

并且在这件事上已经没有发言权了吗?

- :
PHILEBUS :
- :

菲利布斯:

[truː] [ɪ'nʌf] .
True enough .
真的 足够的 .

确实如此。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wʊd] [klɪr] [maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
Nevertheless I would clear myself and deliver my soul of you ;
尽管如此 我 会 清除 我 和 递送 我的 灵魂 的 你 ;

然而，我愿洗清你的罪孽，将我的灵魂从你身上解脱出来；

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [duː][soʊ] .
and I call the goddess herself to witness that I now do so .
和 我 称呼 这 女神 她自己 到 证人 那 我 现在 做 所以 .

我召唤女神亲自来见证我此刻的所作所为。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrdz] .
You may appeal to us ; we too will be the witnesses of your words .
你 可能 上诉 到 我们 ; 我们 也 将要 是 这 证人 的 你的 字 .

你们可以向我们申诉；我们也会为你们的话作证。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ['weðər] - [ɪz] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] , [wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd]
And now , Socrates , whether Philebus is pleased or displeased , we will proceed
和 现在 , 苏格拉底 , 无论 - 是 高兴 或者 不高兴 , 我们 将要 继续
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
with the argument .
和 这 争论 .

现在，苏格拉底，不管菲勒布斯是高兴还是不高兴，我们都将继续进行辩论。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self] ,
SOCRATES : Then let us begin with the goddess herself ,
苏格拉底 : 然后 让 我们 开始 和 这 女神 她自己 ,

苏格拉底：那么，我们就从女神本人开始吧。

[ʌv; əv] [huːm] - [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ˌæfrə'daɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]
of whom Philebus says that she is called Aphrodite , but that her real name is
的 谁 - 说道 那 她 是 称为 阿芙洛狄忒 , 但 那 她 真实的 姓名 是
['pleʒər] .
Pleasure .
乐趣 .

菲勒布斯说她名叫阿芙罗狄蒂，但她的真名是快乐。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] , - ,
SOCRATES : The awe which I always feel , Protarchus ,
苏格拉底 : 这 敬畏 哪个 我 总是 感觉 , - ,

苏格拉底：普罗塔库斯，我始终心怀敬畏。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdz] [ɔːl] ['ʌðər] [fɪrz] .
about the names of the gods is more than human — it exceeds all other fears .
关于 这 姓名 的 这 神 是 更多的 比 人类 — 它 超过 全部 其他 恐惧 .

对神明的名字的恐惧远超人类的想象——它超越了所有其他恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪn] [ə'genst] [ˌæfrə'daɪti] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'mɪs] ;
And now I would not sin against Aphrodite by naming her amiss ;
和 现在 我 会 不是 罪 反对 阿芙洛狄忒 经过 命名 她 错误 ;

现在我不会因为诋毁阿芙洛狄忒而触怒她；

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] [kɔːld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .
let her be called what she pleases .
让 她 是 称为 什么 她 请 .

让她随心所欲地被称呼吧。

[bʌt; bət] ['pleʒər] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['mænɪfoʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
But Pleasure I know to be manifold , and with her , as I was
但 乐趣 我 知道 到 是 歧管 , 和 和 她 , 作为 我 曾是
[dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] ,
just now saying ,
只是 现在 说 ,

但我知道快乐是多种多样的，和她在一起，就像我刚才说的那样，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ɪz] .
we must begin , and consider what her nature is .
我们 必须 开始 , 和 考虑 什么 她 自然 是 .

我们必须开始思考，她的本质是什么。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] ;
She has one name , and therefore you would imagine that she is one ;
她 有 一 姓名 , 和 所以 你 会 想象 那 她 是 一 ;

她只有一个名字，因此你会认为她是一个人；

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][moʊst] ['verid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌn'laɪk] [fɔːrmz] .
and yet surely she takes the most varied and even unlike forms .
和 然而 一定 她 需要 这 最多 多种多样 和 甚至 与此不同 表格 .

然而，她的确会以各种各样、甚至截然不同的形象出现。

[fɔːr; fər][duː][wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tempərət] [hæz; həz] ['pleʒər] ,
For do we not say that the intemperate has pleasure ,
为了 做 我们 不是 说 那 这 不节制的 有 乐趣 ,

我们不是说放纵的人有快乐吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tempərət] [hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['tempərəns] ,
and that the temperate has pleasure in his very temperance ,
和 那 这 温带 有 乐趣 在 他的 非常 节制 ,

节制者会因自己的节制而感到快乐。

— [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['fænsis][ænd; ənd] [hoʊps] ,
— that the fool is pleased when he is full of foolish fancies and hopes ,
— 那 这 傻子 是 高兴 什么时候 他 是 满的 的 愚蠢 幻想 和 希望 ,

愚人沉浸在愚蠢的幻想和希望中时，便会感到快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ?

and	that	the	wise	man	has	pleasure	in	his	wisdom	?
和	那	这	明智的	男人	有	乐趣	在	他的	智慧	?

智者以自己的智慧为乐?

[ænd; ənd] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [wʊd] ['eni] [wʌn][bi:; bi] [hu:] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:pəzɪt] ['pleʒərz]

and	how	foolish	would	any	one	be	who	affirmed	that	all	these	opposite	pleasures
和	如何	愚蠢	会	任何	一	是	WHO	确认	那	全部	这些	对面的	快乐

[ɑ:r; ər] ['sevrəli] [ə'laɪk] !

are	severally	alike	!
是	分别	同样	!

如果有人断言所有这些截然相反的快乐彼此相同，那该是多么愚蠢啊!

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[waɪ] , ['sɑ:krə¸ti:z] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'poʊzd] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] ['sɔ:rsɪz] ,

Why	,	Socrates	,	they	are	opposed	in	so	far	as	they	spring	from	opposite	sources	,
为什么	,	苏格拉底	,	他们	是	反对	在	所以	远的	作为	他们	春天	从	对面的	来源	,

苏格拉底，它们之所以对立，是因为它们源于相反的根源。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [ðəm'selvz] ['ɑ:pəzɪt] .

but	they	are	not	in	themselves	opposite	.
但	他们	是	不是	在	他们自己	对面的	.

但它们本身并不是对立的。

[fɔ:r; fər][mʌst; məst][nɑ:t] ['pleʒər] [bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [moʊst] [ˌæbsə'lu:tli] [laɪk] ['pleʒər] , — [ðæt] [ɪz] ,

For	must	not	pleasure	be	of	all	things	most	absolutely	like	pleasure	,	—	that	is	,
为了	必须	不是	乐趣	是	的	全部	事物	最多	绝对地	喜欢	乐趣	,	—	那	是	,

[laɪk] [ɪt'self] ?

like	itself	?
喜欢	本身	?

因为快乐难道不应该是所有事物中最绝对地像快乐本身吗?

['sɑ:krə¸ti:z] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[jes] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [dʒʌst][æz; əz] ['kʌlər] [ɪz] [laɪk] ['kʌlər] ; — [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər]

Yes	,	my	good	friend	,	just	as	colour	is	like	colour	;	—	in	so	far	as	colours	are
是的	,	我的	好的	朋友	,	只是	作为	颜色	是	喜欢	颜色	;	—	在	所以	远的	作为	颜色	是

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

是的，我的好朋友，就像颜色就是颜色一样；——就颜色是颜色而言，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [blæk] [ɪz][nɑ:t]

there	is	no	difference	between	them	;	and	yet	we	all	know	that	black	is	not
那里	是	不	不同之处	之间	他们	;	和	然而	我们	全部	知道	那	黑色的	是	不是

['oʊnli] [ˌʌn'laɪk] ,

only	unlike	,
仅有的	与此不同	,

它们之间没有区别；然而我们都知道，黑色不仅与白色不同，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [waɪt] : [ɔ:r] [ə'gen] , [æz; əz] ['fɪgjər] [ɪz] [laɪk] ['fɪgjər] ,

but	even	absolutely	opposed	to	white	:	or	again	,	as	figure	is	like	figure	,
但	甚至	绝对地	反对	到	白色的	:	或者	再次	,	作为	数字	是	喜欢	数字	,

但即便与白色完全相反：或者再说一遍，就像图形就像图形一样，

[fɔːr; fər][ɔːl] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌndər] [wʌn] [klæs] ;
for all figures are comprehended under one class ;
为了 全部 数据 是 理解 在下面 一 班级 ;

所有数字都属于同一类别；

[ænd; ənd] [jet] [pər'tɪkjələr] ['fɪgjərz] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and yet particular figures may be absolutely opposed to one another ,
和 然而 特别的 数据 可能 是 绝对地 反对 到 一 其他 ,

然而，某些具体人物之间可能存在完全对立的观点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there is an infinite diversity of them .
和 那里 是 一个 无限 多样性 的 他们 .

它们的种类无穷无尽。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd]['sɪmələr][ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ; ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt][rɪ'laɪ]
And we might find similar examples in many other things ; therefore do not rely
和 我们 可能 寻找 相似的 示例 在 许多 其他 事物 ; 所以 做 不是 依靠
[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,
upon this argument ,
之上 这 争论 ,

我们或许能在其他许多方面找到类似的例子；因此，不要依赖这种论点。

[wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['ɑpəzɪt] .
which would go to prove the unity of the most extreme opposites .
哪个 会 去 到 证明 这 统一 的 这 最多 极端 相反的 .

这将证明最极端对立面的统一性。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pleʒərz] .
And I suspect that we shall find a similar opposition among pleasures .
和 我 怀疑 那 我们 将 寻找 一个 相似的 反对 之中 快乐 .

我怀疑我们在各种快乐中也会发现类似的对立。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ?
Very likely ; but how will this invalidate the argument ?
非常 可能 ; 但 如何 将要 这 无效 这 争论 ?

很有可能；但这如何能使这个论点无效呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [dɪ'sɪmɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm]
SOCRATES : Why , I shall reply , that dissimilar as they are , you apply to them
苏格拉底 : 为什么 , 我 将 回复 , 那 不同的 作为 他们 是 , 你 申请 到 他们
[ə; eɪ] [nuː] ['predɪkət] ,
a new predicate ,
一个 新的 谓词 ,

苏格拉底：我回答说，尽管它们截然不同，你却给它们赋予了一个新的谓词。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] ;
for you say that all pleasant things are good ;
为了 你 说 那 全部 令人愉快的 事物 是 好的 ;

因为你们说，所有令人愉悦的事情都是好的；

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['ɑːrgjuː] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt] ['pleʒər] , [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːrgjuː] ,
now although no one can argue that pleasure is not pleasure , he may argue ,
现在 虽然 不 一 能 争论 那 乐趣 是 不是 乐趣 , 他 可能 争论 ,

虽然没有人能否认快乐就是快乐，但他可能会辩称：

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [ðæt] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər] ['ɒf(tə)n] [bæd][ðæn; ðən] [gʊd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɔ:l]

as	we	are	doing	,	that	pleasures	are	oftener	bad	than	good	;	but	you	call
作为	我们	是	正在做	,	那	快乐	是	更频繁	坏的	比	好的	;	但	你	称呼

[ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] ,

them	all	good	,
他们	全部	好的	,

正如我们所做的那样，快乐往往弊大于利；但你们却称它们都是好的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [prest] , [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ]

and	at	the	same	time	are	compelled	,	if	you	are	pressed	,	to	acknowledge
和	在	这	相同的	时间	是	被迫	,	如果	你	是	按下	,	到	承认

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'laɪk] .

that	they	are	unlike	.
那	他们	是	与此不同	.

同时，如果你追问，他们也不得不承认他们与你不同。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['kwɑ:lətɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'laɪk] [ɪn] [gʊd]

And	so	you	must	tell	us	what	is	the	identical	quality	existing	alike	in	good
和	所以	你	必须	告诉	我们	什么	是	这	完全相同的	质量	现存的	同样	在	好的

[ænd; ənd][bæd] ['pleʒərz] ,

and	bad	pleasures	,
和	坏的	快乐	,

所以你必须告诉我们，好的快乐和坏的快乐所共有的相同特质是什么?

[wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] ['dezɪgneɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] .

which	makes	you	designate	all	of	them	as	good	.
哪个	制作	你	指定	全部	的	他们	作为	好的	.

这让你把它们全都评为好。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['sɑ:krəˌti:z] ?

What	do	you	mean	,	Socrates	?
什么	做	你	意思是	,	苏格拉底	?

苏格拉底，你这话是什么意思?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] [ə'sə:ts] ['pleʒər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] ,

Do	you	think	that	any	one	who	asserts	pleasure	to	be	the	good	,
做	你	思考	那	任何	一	WHO	断言	乐趣	到	是	这	好的	,

你认为任何宣称享乐即善的人，

[wɪl] ['tɑ:ləreɪt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bæd] ?

will	tolerate	the	notion	that	some	pleasures	are	good	and	others	bad	?
将要	容忍	这	概念	那	一些	快乐	是	好的	和	其他的	坏的	?

能否接受有些快乐是好的，有些快乐是坏的这种观念?

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

And	yet	you	will	acknowledge	that	they	are	different	from	one	another	,	and
和	然而	你	将要	承认	那	他们	是	不同的	从	一	其他	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə'poʊzd] ?

sometimes	opposed	?
有时	反对	?

但你也会承认它们彼此不同，有时甚至是相互对立的吧?

- : [nɑːt][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleʒərz] .
PROTARCHUS : Not in so far as they are pleasures .
- : 不是 在 所以 远的 作为 他们 是 快乐 .

普罗塔库斯：就其作为快乐而言，并非如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , - ,
SOCRATES : That is a return to the old position , Protarchus ,
苏格拉底 : 那 是 一个 返回 到 这 老的 位置 , - ,

苏格拉底：那是回到了旧立场，普罗塔科斯。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ([ɑːr; ər][wiː; wi] ?) [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['pleʒərz]
and so we are to say (are we ?) that there is no difference in pleasures
和 所以 我们 是 到 说 (是 我们 ?) 那 那里 是 不 不同之处 在 快乐

,
,
,

所以我们应该说（我们真的应该这么说吗？）快乐之间没有区别吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] ;
but that they are all alike ;
但 那 他们 是 全部 同样 ;

但它们都一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['saɪtɪd][duː][nɑːt] [pɪrs] ['aʊər; ɑːr] [dʌl] [maɪndz] ,
and the examples which have just been cited do not pierce our dull minds ,
和 这 示例 哪个 有 只是 到过 引用 做 不是 刺穿 我们的 乏味的 思想 ,

刚才列举的那些例子并不能打动我们迟钝的头脑。

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ɑːn]['ɑːrgjuːɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst]
but we go on arguing all the same , like the weakest and most inexperienced
但 我们 去 在 争论 全部 这 相同的 , 喜欢 这 最弱 和 最多 缺乏经验
['riːzənərz] ?
reasoners ?
推理者 ?

但我们仍然像最弱小、最缺乏经验的推理者一样继续争论不休?

(['prɑːbəbli] [kə'rʌpt] .)
(Probably corrupt .)
(大概 腐败 .)

（可能存在腐败。）

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [aɪ] [meɪ] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ,
SOCRATES : Why , I mean to say , that in self - defence I may , if I like ,
苏格拉底 : 为什么 , 我 意思是 到 说 , 那 在 自己 - 防御 我 可能 , 如果 我 喜欢 ,

苏格拉底：我的意思是，为了自卫，如果我愿意，我可以.....

['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] ['boʊldlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [moʊst] [ˌʌn'laɪk] [ɑːr; ər][moʊst]
follow your example , and assert boldly that the two things most unlike are most
跟随 你的 例子 , 和 断言 大胆地 那 这 二 事物 最多 与此不同 是 最多
[ˌæbsə'luːtlɪ] [ə'laɪk] ;
absolutely alike ;
绝对地 同样 ;

效仿你的做法，大胆断言两个最不同的事物其实最相似；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

and	the	result	will	be	that	you	and	I	will	prove	ourselves	to	be	very
和	这	结果	将要	是	那	你	和	我	将要	证明	我们自己	到	是	非常

['taɪərəʊz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] ;

tyros	in	the	art	of	disputing	;
新手	在	这	艺术	的	争议	;

结果是，你我将证明自己在辩论方面都是新手；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] .

and	the	argument	will	be	blown	away	and	lost	.
和	这	争论	将要	是	吹	离开	和	丢失的	.

这样的论点会被彻底驳倒，彻底失败。

[sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Suppose	that	we	put	back	,	and	return	to	the	old	position	;
认为	那	我们	放	后退	,	和	返回	到	这	老的	位置	;

假设我们放回原位；

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

then	perhaps	we	may	come	to	an	understanding	with	one	another	.
然后	也许	我们	可能	来	到	一个	理解	和	一	其他	.

那么或许我们就能彼此达成谅解。

- : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

PROTARCHUS	:	How	do	you	mean	?
-	:	如何	做	你	意思是	?

普罗塔库斯：你这话是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʃæl; ʃəl][aɪ] , - , [hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['kwestʃən] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][juː; jʊ] ?

SOCRATES	:	Shall	I	,	Protarchus	,	have	my	own	question	asked	of	me	by	you	?
苏格拉底	:	将	我	,	-	,	有	我的	自己的	问题	问	的	我	经过	你	?

苏格拉底：普罗塔库斯，你能否也问我一个问题?

- : [wʌt] ['kwestʃən] ?

PROTARCHUS	:	What	question	?
-	:	什么	问题	?

普罗塔库斯：什么问题?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[æsk][ˌem 'iː] ['weðər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz]

Ask	me	whether	wisdom	and	science	and	mind	,	and	those	other	qualities
问	我	无论	智慧	和	科学	和	头脑	,	和	那些	其他	品质

[wɪtʃ] [aɪ] ,

which	I	,
哪个	我	,

请问我，智慧、科学、心灵，以及我所拥有的其他那些品质，

[wen] [æskt] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

when	asked	by	you	at	first	what	is	the	nature	of	the	good	,
什么时候	问	经过	你	在	第一的	什么	是	这	自然	的	这	好的	,

当你一开始问“善的本质是什么”时，

[ə'fɝːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

affirmed	to	be	good	,	are	not	in	the	same	case	with	the	pleasures	of	which
确认	到	是	好的	,	是	不是	在	这	相同的	案件	和	这	快乐	的	哪个

[juː; jʊ] [spoʊk] .

you	spoke	.
你	辐	.

被认为是好的事物，与你所说的快乐并不属于同一范畴。

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [klæs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]
SOCRATES : The sciences are a numerous class , and will be found to
苏格拉底 : 这 科学 是 一个 很多的 班级 , 和 将要 是 成立 到
['prez(ə)nt] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] .
present great differences .
展示 伟大的 差异 .

苏格拉底：科学是一门学科，种类繁多，而且它们之间存在着很大的差异。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['pleʒərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
But even admitting that , like the pleasures , they are opposite as well as
但 甚至 承认 那 , 喜欢 这 快乐 , 他们 是 对面的 作为 出色地 作为
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

但即便承认这一点，就像快乐一样，它们既相反又不同，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌdaɪəlek'tɪʃn] [ɪf] , [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs]
should I be worthy of the name of dialectician if , in order to avoid this
应该 我 是 值得 的 这 姓名 的 方言学家 如果 , 在 命令 到 避免 这
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

如果为了避免这种困难而这样做，我是否配得上辩证法学家的称号?

[aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] ([æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər]) [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfrəns]
I were to say (as you are saying of pleasure) that there is no difference
我 是 到 说 (作为 你 是 说 的 乐趣) 那 那里 是 不 不同之处
[bɪ'twiːn] [wʌn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;
between one science and another ;
之间 一 科学 和 其他 ;

我本想说（就像你谈到快乐时说的那样），不同科学之间没有区别；

— [wʊd] [nɑːt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ['faʊndər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ,
— would not the argument founder and disappear like an idle tale ,
— 会 不是 这 争论 创始人 和 消失 喜欢 一个 闲置的 故事 ,

——难道这种争论不会像一个无稽之谈一样，最终不了了之吗?

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [ɑːr'selvz] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæləsi] ?
although we might ourselves escape drowning by clinging to a fallacy ?
虽然 我们 可能 我们自己 逃脱 溺水 经过 依恋 到 一个 谬论 ?

即使我们自己可能因为坚持某种谬论而免于溺水?

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

[meɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪfɑːl] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] !
May none of this befal us , except the deliverance !
可能 没有任何 的 这 贝法尔 我们 , 除了 这 解救 !

愿这一切都不会降临到我们身上，唯有获救!

[jet] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['i:v(ə)n] - ['hændɪd] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [bəuθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rgju:mənts] .

Yet	I	like	the	even	-	handed	justice	which	is	applied	to	both	our	arguments	.
然而	我	喜欢	这	甚至	-	递交	正义	哪个	是	应用	到	两个都	我们的	论点	.

但我喜欢这种对我们双方论点都一视同仁的公正态度。

[let] [ju: 'es] [ə'su:m] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rs] ['pleʒərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Let	us	assume	,	then	,	that	there	are	many	and	diverse	pleasures	,	and	many	and	different	sciences	.
让	我们	认为	,	然后	,	那	那里	是	许多	和	各种各样的	快乐	,	和	许多	和	不同的	科学	.

那么，让我们假设存在多种多样的乐趣，以及多种不同的科学。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [noʊ] [kən'si:lmənt] , - , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [jɔ:rz] ;

SOCRATES	:	And	let	us	have	no	concealment	,	Protarchus	,	of	the	differences	between	my	good	and	yours	;
苏格拉底	:	和	让	我们	有	不	隐蔽	,	-	,	的	这	差异	之间	我的	好的	和	你的	;

苏格拉底：普罗塔科斯，我们不要隐瞒我的利益和你的利益之间的区别；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ,

but	let	us	bring	them	to	the	light	in	the	hope	that	,
但	让	我们	带来	他们	到	这	光	在	这	希望	那	,

但让我们将它们公之于众，希望如此：

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪ] [ʃoʊ] ['weðər] ['pleʒər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gʊd] ,

in	the	process	of	testing	them	,	they	may	show	whether	pleasure	is	to	be	called	the	good	,
在	这	过程	的	测试	他们	,	他们	可能	展示	无论	乐趣	是	到	是	称为	这	好的	,

在检验这些行为的过程中，它们或许能够表明快乐是否可以被称为善。

[ɔ:r] ['wɪzdəm] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [θɜ:rd] ['kwɑ:ləti] ;

or	wisdom	,	or	some	third	quality	;
或者	智慧	,	或者	一些	第三	质量	;

或者智慧，或者第三种品质；

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [naʊ] ['sɪmpli] [kən'tendɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [maɪ] [vju:] [ɔ:r] [ðæt] [jɔ:rz] [meɪ] [prɪ'veɪl] ,

for	surely	we	are	not	now	simply	contending	in	order	that	my	view	or	that	yours	may	prevail	,
为了	一定	我们	是	不是	现在	简单地	争吵	在	命令	那	我的	看法	或者	那	你的	可能	占上风	,

我们现在的争论肯定不仅仅是为了让我的观点或你的观点占上风，

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:θ] .

but	I	presume	that	we	ought	both	of	us	to	be	fighting	for	the	truth	.
但	我	怙	那	我们	应该	两个都	的	我们	到	是	斗争	为了	这	真相	.

但我认为我们都应该为真理而战。

- : ['sɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] [ɔ:t] .

PROTARCHUS	:	Certainly	we	ought	.
-	:	当然	我们	应该	.

普罗塔科斯：我们当然应该。

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑːn]
Then **let** **us** **have** **a** **more** **definite** **understanding** **and** **establish** **the** **principle** **on**
然后 让 我们 有 一个 更多的 定 理解 和 建立 这 原则 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [rests] .
which **the** **argument** **rests** **.**
哪个 这 争论 休息 .

那么，让我们更明确地理解并确立该论点所依据的原则。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] ['prɪnsəp(ə)l] ?
What **principle** **?**
什么 原则 ?

什么原则?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
SOCRATES **:** **A** **principle** **about** **which** **all** **men** **are** **always** **in** **a** **difficulty** **,**
苏格拉底 : 一个 原则 关于 哪个 全部 男人 是 总是 在 一个 困难 ,

苏格拉底：有一个原则，所有人都对此感到困惑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
and **some** **men** **sometimes** **against** **their** **will** **.**
和 一些 男人 有时 反对 他们的 将要 .

有时，一些男性甚至违背自己的意愿。

- : [spiːk] ['pleɪnər] .
PROTARCHUS **:** **Speak** **plainer** **.**
- : 说话 更朴素 .

普罗塔库斯：说得更清楚些。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
SOCRATES **:** **The** **principle** **which** **has** **just** **turned** **up** **,** **which** **is** **a** **marvel** **of** **nature**
苏格拉底 : 这 原则 哪个 有 只是 转向 向上 , 哪个 是 一个 奇迹 的 自然
;
;
;

苏格拉底：刚才出现的这个原理，是自然界的奇迹；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meni] [ɔːr] ['meni] [wʌn] , [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ;
for **that** **one** **should** **be** **many** **or** **many** **one** **,** **are** **wonderful** **propositions** **;**
为了 那 一 应该 是 许多 或者 许多 一 , 是 精彩的 命题 ;

“一即多”或“多即一”都是绝妙的命题；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ə'fəːmz] ['iːðər] [ɪz] ['veri] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə'tæk] .
and **he** **who** **affirms** **either** **is** **very** **open** **to** **attack** **.**
和 他 WHO 肯定 任何一个 是 非常 打开 到 攻击 .

任何肯定这两种观点的人都极易受到攻击。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[duː] [juː; jʊ] [miːn] , [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [sez] [ðæt] [aɪ] , - , [ˌeɪ 'em] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌn] [ænd; ənd]
Do **you** **mean** **,** **when** **a** **person** **says** **that** **I** **,** **Protarchus** **,** **am** **by** **nature** **one** **and**
做 你 意思是 , 什么时候 一个 人 说道 那 我 , - , 是 经过 自然 一 和
['ɔːlsoʊ] ['meni] ,
also **many** **,**
还 许多 ,

你的意思是，当一个人说“我，普罗塔库斯，本质上既是一又是多”时，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] - [ˌem 'i:] - ['ɪntu:] ['meni] - [mi:z] , - [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

dividing	the	single	'	me	'	into	many	'	me's	,	'	and	even	opposing	them	as
分割	这	单身的	-	我	-	进入	许多	-	我的	,	-	和	甚至	反对	他们	作为

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

great	and	small	,
伟大的	和	小的	,

将单一的“我”分割成多个“我”，甚至将它们对立起来，区分大小。

[laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [weɪz] ?

light	and	heavy	,	and	in	ten	thousand	other	ways	?
光	和	重的	,	和	在	十	千	其他	方式	?

轻的、重的，以及其他一万种方面?

['sɑ:krəˌti:z] : [ðoʊz] , - , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['pærədɒksɪz] [ə'baʊt]

SOCRATES	:	Those	,	Protarchus	,	are	the	common	and	acknowledged	paradoxes	about
苏格拉底	:	那些	,	-	,	是	这	常见的	和	已确认	悖论	关于

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['meni] ,

the	one	and	many	,
这	一	和	许多	,

苏格拉底：普罗塔科斯，这些是关于“一”与“多”的普遍且公认的悖论。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'gri:d] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [æz; əz]

which	I	may	say	that	everybody	has	by	this	time	agreed	to	dismiss	as
哪个	我	可能	说	那	大家	有	经过	这	时间	同意	到	解雇	作为

['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;

childish	and	obvious	and	detrimental	to	the	true	course	of	thought	;
幼稚	和	明显的	和	有害的	到	这	真的	课程	的	想法	;

我可以说，到目前为止，大家都一致认为这种观点幼稚、显而易见，而且有损于正确的思考方向；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['feɪvər] [ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['pʌz(ə)l] ,

and	no	more	favour	is	shown	to	that	other	puzzle	,
和	不	更多的	偏爱	是	所示	到	那	其他	谜	,

而另一个谜题则不再受到关注。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [pru:vz] [ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,

in	which	a	person	proves	the	members	and	parts	of	anything	to	be	divided	,
在	哪个	一个	人	证明	这	成员	和	部分	的	任何事物	到	是	分割	,

其中，一个人证明任何事物的组成部分和部件是可以分割的。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wʌn] , [sez] ['læfɪŋli] [ɪn] [dɪs'pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	then	confessing	that	they	are	all	one	,	says	laughingly	in	disproof	of	his	own
和	然后	坦白	那	他们	是	全部	一	,	说道	笑着	在	反证	的	他的	自己的

[wɜ:rdz] :

words	:
字	:

然后他又笑着自相矛盾地说，承认他们都是一体的：

[waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɑ:r; ər]

Why	,	here	is	a	miracle	,	the	one	is	many	and	infinite	,	and	the	many	are
为什么	,	这里	是	一个	奇迹	,	这	一	是	许多	和	无限	,	和	这	许多	是

['oʊnli][wʌn] .

only	one	.
仅有的	一	.

原来，这就是奇迹：一即是多，无穷无尽；而多即是一。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[bʌt; bət] [wʌt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ʌðər] ['mɑːvəlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ,

But	what	,	Socrates	,	are	those	other	marvels	connected	with	this	subject	which	,
但	什么	,	苏格拉底	,	是	那些	其他	奇迹	连接	和	这	主题	哪个	,

[æz; əz][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] ,

as	you	imply	,
作为	你	意味着	,

但是，苏格拉底，与此主题相关的其他奇迹又是什么呢？正如你所暗示的，

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ?

have	not	yet	become	common	and	acknowledged	?
有	不是	然而	变得	常见的	和	已确认	?

尚未普及和认可？

['sɑːkrəˌtiːz] : [wen] , [maɪ] [bɔɪ] ,

SOCRATES	:	When	,	my	boy	,
苏格拉底	:	什么时候	,	我的	男生	,

苏格拉底：孩子，当

[ðə; ði][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

the	one	does	not	belong	to	the	class	of	things	that	are	born	and	perish	,
这	一	做	不是	属于	到	这	班级	的	事物	那	是	出生	和	沦	,

它不属于会生会灭的事物之列。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['instənsiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] ,

as	in	the	instances	which	we	were	giving	,	for	in	those	cases	,
作为	在	这	实例	哪个	我们	是	给予	,	为了	在	那些	案例	,

就像我们举的例子一样，因为在那些情况下，

[ænd; ənd] [wen] ['juːnəti][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnkriːt] ['neɪtʃər] , [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	when	unity	is	of	this	concrete	nature	,	there	is	,	as	I	was	saying	,
和	什么时候	统一	是	的	这	具体的	自然	,	那里	是	,	作为	我	曾是	说	,

当统一具有这种具体的性质时，正如我刚才所说，

[ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sent] [ðæt] [noʊ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] ;

a	universal	consent	that	no	refutation	is	needed	;
一个	普遍的	同意	那	不	反驳	是	需要	;

无需反驳的普遍共识；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn] , [ɔːr][ɑːks][ɪz][wʌn] ,

but	when	the	assertion	is	made	that	man	is	one	,	or	ox	is	one	,
但	什么时候	这	断言	是	制成	那	男人	是	一	,	或者	牛	是	一	,

但是，当有人断言人是一体的，或者牛是一体的，

[ɔːr] ['bjuːti] [wʌn] , [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] ,

or	beauty	one	,	or	the	good	one	,
或者	美丽	一	,	或者	这	好的	一	,

或者说，漂亮的那一个，或者说，好的那一个。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['juːnitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt]

then	the	interest	which	attaches	to	these	and	similar	unities	and	the	attempt
然后	这	兴趣	哪个	附件	到	这些	和	相似的	单位	和	这	试图

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] ['gɪvz] [bɜːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

which	is	made	to	divide	them	gives	birth	to	a	controversy	.
哪个	是	制成	到	划分	他们	给予	出生	到	一个	争议	.

然后，人们对这些以及类似的统一体的兴趣，以及试图将它们分裂的努力，就产生了争议。

- :

PROTARCHUS	:

- :

普罗塔库斯：

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] ?
Of **what** **nature** **?**
的 什么 自然 ?

什么性质的?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðiːz] ['juːnitiz] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ;
In **the** **first** **place** **,** **as** **to** **whether** **these** **unities** **have** **a** **real** **existence** **;**
在 这 第一的 地方 , 作为 到 无论 这些 单位 有 一个 真实的 存在 ;

首先，这些统一体是否真实存在;

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnəti] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
and **then** **how** **each** **individual** **unity** **,** **being** **always** **the** **same** **,**
和 然后 如何 每个 个人 统一 , 存在 总是 这 相同的 ,

然后，每个个体的统一体是如何始终保持不变的呢?

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and **incapable** **either** **of** **generation** **or** **of** **destruction** **,** **but** **retaining** **a**
和 无法 任何一个 的 一代 或者 的 破坏 , 但 保留 一个
['pɜːrmənənt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,
permanent **individuality** **,**
永恒的 个性 ,

既不具备创造能力，也不具备毁灭能力，但却保持着永久的个体性。

[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ['iːðər] [æz; əz] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪnətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
can **be** **conceived** **either** **as** **dispersed** **and** **multiplied** **in** **the** **infinity** **of** **the**
能 是 构思 任何一个 作为 分散的 和 乘以 在 这 无穷大 的 这
[wɜːrld] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
world **of** **generation** **,**
世界 的 一代 ,

既可以理解为在无限的生成世界中分散和增殖，

[ɔːr][æz; əz] [stɪl] [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [jet] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ɪt'self] ,
or **as** **still** **entire** **and** **yet** **divided** **from** **itself** **,**
或者 作为 仍然 全部的 和 然而 分割 从 本身 ,

或者说，它既完整又与自身分离。

[wɪtʃ] ['lætər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
which **latter** **would** **seem** **to** **be** **the** **greatest** **impossibility** **of** **all** **,**
哪个 后者 会 似乎 到 是 这 最 不可能 的 全部 ,

后者似乎是所有事情中最不可能发生的。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn][wʌn][ænd; ənd]
for **how** **can** **one** **and** **the** **same** **thing** **be** **at** **the** **same** **time** **in** **one** **and**
为了 如何 能 一 和 这 相同的 事物 是 在 这 相同的 时间 在 一 和
[ɪn] ['meni] [θɪŋz] ?
in **many** **things** **?**
在 许多 事物 ?

同一事物怎么可能同时存在于一个事物中和多个事物中呢?

[ðiːz] , - , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni]
These **,** **Protarchus** **,** **are** **the** **real** **difficulties** **,** **and** **this** **is** **the** **one** **and** **many**
这些 , - , 是 这 真实的 困难 , 和 这 是 这 一 和 许多
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] ;
to **which** **they** **relate** **;**
到 哪个 他们 涉及 ;

普罗塔库斯，这些才是真正的困难，而这正是它们所涉及的众多问题之一;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [pər'pleksəti] [ɪf] [ɪl] [dɪ'saɪdɪd] ,
they are the source of great perplexity if ill decided ,
他们 是 这 来源 的 伟大的 困惑 如果患病的 决定 ,

如果决定不当，它们会造成极大的困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['veri] ['helpf(ə)l] .
and the right determination of them is very helpful .
和 这 正确的 决心 的 他们 是 非常 有帮助 .

正确判断这些因素非常有帮助。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðen] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
Then , Socrates , let us begin by clearing up these questions .
然后 , 苏格拉底 , 让 我们 开始 经过 清理 向上 这些 问题 .

那么，苏格拉底，让我们先来澄清这些问题。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] .
SOCRATES : That is what I should wish .
苏格拉底 : 那 是 什么 我 应该 希望 .

苏格拉底：那正是我所希望的。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['ʌðər] [frendz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌst]
And I am sure that all my other friends will be glad to hear them discussed
和 我 是 当然 那 全部 我的 其他 朋友们 将要 是 高兴的 到 听到 他们 讨论
;
;
;

我相信我的其他朋友也会很高兴听到这些讨论；

- , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [muːv] ,
Philebus , fortunately for us , is not disposed to move ,
- , 幸运的是 为了 我们 , 是 不是 处置 到 移动 ,

幸运的是，菲勒布斯并不愿意搬家。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
and we had better not stir him up with questions .
和 我们 有 更好的 不是 搅拌 他 向上 和 问题 .

我们最好不要问他什么问题来激怒他。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[gʊd] ; [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['bæt(ə)l] ,
Good ; and where shall we begin this great and multifarious battle ,
好的 ; 和 在哪里 将 我们 开始 这 伟大的 和 五花八门 战斗 ,

很好；那么，我们该从哪里开始这场伟大而复杂的战斗呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑːr; ər][æt; ət] ['ɪʃuː] ?
in which such various points are at issue ?
在 哪个 这样的 各种各样的 积分 是 在 问题 ?

这些争议点究竟是什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðʌs] ?
Shall we begin thus ?
将 我们 开始 因此 ?

我们就从这里开始吧?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]
SOCRATES : We say that the one and many become identified by thought , and
苏格拉底 : 我们 说 那 这 一 和 许多 变得 已识别 经过 想法 , 和
[ðæt] [naʊ] ,
that now ,
那 现在 ,

苏格拉底:我们说,一与多通过思想而合二为一,而现在,

[æz; əz][ɪn] [taɪm] [pæst] , [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz]
as in time past , they run about together , in and out of every word which is
作为 在 时间 过去的 , 他们 跑步 关于 一起 , 在 和 出去 的 每一个 单词 哪个 是
['ʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

就像过去一样,他们形影不离,对每一句话都插话不休。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['nevər] [siːs] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and that this union of them will never cease , and is not now beginning ,
和 那 这 联盟 的 他们 将要 绝不 停止 , 和 是 不是 现在 开始 ,

而且他们的这种结合永远不会停止,现在也不是开始。

[bʌt; bət][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪt'self] , [wɪtʃ] ['nevər]
but is , as I believe , an everlasting quality of thought itself , which never
但 是 , 作为 我 相信 , 一个 永恒 质量 的 想法 本身 , 哪个 绝不
[grəuz] [oʊld] .
grows old .
生长 老的 .

但我认为,这是思想本身永恒的品质,永远不会衰老。

['eni] [jʌŋ] [mæn] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [teɪsts] [ðiːz] ['sʌltɪz] , [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ,
Any young man , when he first tastes these subtleties , is delighted ,
任何 年轻的 男人 , 什么时候 他 第一的 口味 这些 微妙之处 , 是 高兴极了 ,

任何年轻人,当第一次品尝到这些美妙滋味时,都会感到欣喜若狂。

[ænd; ənd]['fænsis] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;
and fancies that he has found a treasure of wisdom ;
和 幻想 那 他 有 成立 一个 宝藏 的 智慧 ;

他自以为找到了智慧的宝藏;

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [liːvz] [noʊ] [stoʊn] , [ɔːr] ['ræðər] [noʊ] [θɔːt]
in the first enthusiasm of his joy he leaves no stone , or rather no thought
在 这 第一的 热情 的 他的 喜悦 他 树叶 不 石头 , 或者 相当 不 想法
[ʌn'tɜːrnd] ,
unturned ,
未翻阅 ,

喜悦之情溢于言表,他事无巨细,面面俱到。

[naʊ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] ['niːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['təˈgeðər] , [naʊ]

now	rolling	up	the	many	into	the	one	,	and	kneading	them	together	,	now
现在	滚动	向上	这	许多	进入	这	一	,	和	揉捏	他们	一起	,	现在

[ʌn'foʊldɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

unfolding	and	dividing	them	;
展开	和	分割	他们	;

现在将许多卷成一，揉捏在一起，现在展开并分开它们；

[hiː; hi] ['pʌzlz] [hɪm'self] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz]

he	puzzles	himself	first	and	above	all	,	and	then	he	proceeds	to	puzzle	his
他	谜题	他自己	第一的	和	多于	全部	,	和	然后	他	收益	到	谜	他的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

他首先让自己感到困惑，然后才去困扰他的邻居。

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊldər] [ɔːr] ['jʌŋgər] , [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns]

whether	they	are	older	or	younger	,	or	of	his	own	age	—	that	makes	no	difference
无论	他们	是	老	或者	年轻	,	或者	的	他的	自己的	年龄	—	那	制作	不	不同之处

;

;
;

无论对方年纪比他大还是小，或者和他同龄——这都无关紧要；

['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [dʌz] [hiː; hi] [sper] ; [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ɪrz] [ɪz] [seɪf]

neither	father	nor	mother	does	he	spare	;	no	human	being	who	has	ears	is	safe
两者都不	父亲	也不	母亲	做	他	空闲的	;	不	人类	存在	WHO	有	耳朵	是	安全的

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他连父母都不放过；凡有耳之人，都逃不过他的毒手。

['hɑːrdli] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

hardly	even	his	dog	,	and	a	barbarian	would	have	no	chance	of	escaping
几乎	甚至	他的	狗	,	和	一个	野蛮人	会	有	不	机会	的	逃脱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就连他的狗都很难逃脱他的魔爪，一个野蛮人也根本没有机会逃脱他的控制。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [faʊnd] .

if	an	interpreter	could	only	be	found	.
如果	一个	翻译	可以	仅有的	是	成立	.

如果能找到翻译人员就好了。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[kən'sɪdərɪŋ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [haʊ] ['meni] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [jʌŋ]

Considering	,	Socrates	,	how	many	we	are	,	and	that	all	of	us	are	young
考虑	,	苏格拉底	,	如何	许多	我们	是	,	和	那	全部	的	我们	是	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

苏格拉底，想想我们人数众多，而且我们都是年轻人，

[ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ðæt] [wiː; wi] [ænd; ənd] - [meɪ] [ɔːl] [set] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

is	there	not	a	danger	that	we	and	Philebus	may	all	set	upon	you	,
是	那里	不是	一个	危险	那	我们	和	-	可能	全部	放	之上	你	,

难道我们和菲利布斯会联合起来攻击你们吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [ˌjuː 'es] ?
if **you** **abuse** **us** **?**
如果 你 虐待 我们 ?

如果你虐待我们呢?

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;
We **understand** **what** **you** **mean** **;**
我们 理解 什么 你 意思是 ;

我们明白你的意思;

[bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'spel] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
but **is** **there** **no** **charm** **by** **which** **we** **may** **dispel** **all** **this** **confusion** **,**
但 是 那里 不 魅力 经过 哪个 我们 可能 打消 全部 这 困惑 ,

难道就没有一种咒语可以驱散这一切混乱吗?

[noʊ] [mɔːr] ['eksələnt] [wei] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] ?
no **more** **excellent** **way** **of** **arriving** **at** **the** **truth** **?**
不 更多的 出色的 方式 的 抵达 在 这 真相 ?

难道就没有更好的方法来获得真理吗?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðæt] [wei] ,
If **there** **is** **,** **we** **hope** **that** **you** **will** **guide** **us** **into** **that** **way** **,**
如果 那里 是 , 我们 希望 那 你 将要 指导 我们 进入 那 方式 ,

如果真有这样的途径，我们希望您能指引我们走向那条道路。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
and **we** **will** **do** **our** **best** **to** **follow** **,** **for** **the** **enquiry** **in** **which** **we** **are**
和 我们 将要 做 我们的 最好的 到 跟随 , 为了 这 询问 在 哪个 我们 是
[ɪn'geɪdʒd] ,
engaged **,**
已订婚的 ,

我们将尽最大努力跟进我们正在进行的调查。

['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] [nɑːt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Socrates **,** **is** **not** **unimportant** **.**
苏格拉底 , 是 不是 不重要 .

苏格拉底并非无关紧要。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [maɪ] [bɔɪz] , [æz; əz] - [kɔːlz] [juː; jʊ] ,
SOCRATES **:** **The** **reverse** **of** **unimportant** **,** **my** **boys** **,** **as** **Philebus** **calls** **you** **,**
苏格拉底 : 这 撤销 的 不重要 , 我的 男孩们 , 作为 - 呼叫 你 ,

苏格拉底：孩子们，你们可不是无关紧要的，正如菲勒布斯称呼你们的那样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['niːðər] [ɪz] [nɔːr] ['evər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] ['feɪvərɪt] [wei] ,
and **there** **neither** **is** **nor** **ever** **will** **be** **a** **better** **than** **my** **own** **favourite** **way** **,**
和 那里 两者都不 是 也不 曾经 将要 是 一个 更好的 比 我的 自己的 最喜欢的 方式 ,

而且，过去没有、将来也不会有比我最喜欢的方式更好的方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [ɔːl'redi] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði]
which **has** **nevertheless** **already** **often** **deserted** **me** **and** **left** **me** **helpless** **in** **the**
哪个 有 尽管如此 已经 经常 荒凉的 我 和 左边 我 无助 在 这
['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
hour **of** **need** **.**
小时 的 需要 .

然而，它却屡次抛弃我，让我在危难之际束手无策。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
Tell us what that is .
告诉 我们 什么 那 是 .

请告诉我们那是什么。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [ʌv; əv]
SOCRATES : One which may be easily pointed out , but is by no means easy of
苏格拉底 : 一 哪个 可能 是 容易地 尖 出去 , 但 是 经过 不 方法 简单的 的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
application ;
应用 ;

苏格拉底：这一点很容易指出，但应用起来却并不容易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][aːts] .
it is the parent of all the discoveries in the arts .
它 是 这 父母 的 全部 这 发现 在 这 艺术 .

它是所有艺术发现的源泉。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tell us what it is .
告诉 我们 什么 它 是 .

请告诉我们这是什么。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] ,
SOCRATES : A gift of heaven , which , as I conceive ,
苏格拉底 : 一个 礼物 的 天堂 , 哪个 , 作为 我 构想 ,

苏格拉底：这是上天的恩赐，依我看来，

[ðə; ði][gɔdz] [tɔːst] [ə'mʌŋ] [men] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] ,
the gods tossed among men by the hands of a new Prometheus ,
这 神 抛掷 之中 男人 经过 这 双手 的 一个 新的 普罗米修斯 ,

众神被一位新的普罗米修斯抛入人间，

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
and therewith a blaze of light ; and the ancients ,
和 由此 一个 火焰 的 光 ; 和 这 古代人 ,

随之而来的是一道耀眼的光芒；而古人，

[huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['bɛtɚz] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][gɔdz][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['hændɪd] [daʊn]
who were our betters and nearer the gods than we are , handed down
WHO 是 我们的 博彩公司 和 更近 这 神 比 我们 是 , 递交 向下
[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
the tradition ,
这 传统 ,

那些比我们更优秀、更接近神明的人，将传统传承了下来。

[ðæt] [wət'evər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['meni] ,
that whatever things are said to be are composed of one and many ,
那 任何 事物 是 说 到 是 是 由 的 一 和 许多 ,

无论事物被描述为什么，它们都是由一和多组成的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] : ['siːɪŋ] , [ðen] ,
and have the finite and infinite implanted in them : seeing , then ,
和 有 这 有限 和 无限 植入式 在 他们 : 看到 , 然后 ,

并将有限与无限植入其中：然后，看到，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	such	is	the	order	of	the	world	,
那	这样的	是	这	命令	的	这	世界	,

这就是世界的秩序。

[wiː; wi] [tuː] [ɔːt] [ɪn] ['evri] ['ɪnkwəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [wʌn][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

we	too	ought	in	every	enquiry	to	begin	by	laying	down	one	idea	of	that	which	is
我们	也	应该	在	每一个	询问	到	开始	经过	躺下	向下	一	主意	的	那	哪个	是

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ;

the	subject	of	enquiry	;
这	主题	的	询问	;

我们也应该在进行任何探究时，首先提出探究主题的一个概念；

[ðɪs] ['juːnəti][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] ['evriθɪŋ] .

this	unity	we	shall	find	in	everything	.
这	统一	我们	将	寻找	在	一切	.

我们将在万物中发现这种统一性。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] [nekst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ,

Having	found	it	,	we	may	next	proceed	to	look	for	two	,	if	there	be	two	,
拥有	成立	它	,	我们	可能	下一个	继续	到	看	为了	二	,	如果	那里	是	二	,

找到第一个之后，我们接下来就可以继续寻找第二个了，如果有的话。

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nʌmbər] , [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

or	,	if	not	,	then	for	three	or	some	other	number	,	subdividing	each	of	these
或者	,	如果	不是	,	然后	为了	三	或者	一些	其他	数字	,	细分	每个	的	这些

['juːnɪts] ,

units	,
单位	,

或者，如果不是，那么对于三或其他数字，将这些单元分别细分，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['juːnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn][ɪz] [siːn] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][wʌn]

until	at	last	the	unity	with	which	we	began	is	seen	not	only	to	be	one
直到	在	最后的	这	统一	和	哪个	我们	开始	是	已见	不是	仅有的	到	是	一

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

and	many	and	infinite	,
和	许多	和	无限	,

直到最后，我们才意识到，我们最初所理解的统一体不仅是单一的，而且是多元的，是无限的。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] ;

but	also	a	definite	number	;
但	还	一个	定	数字	;

但也有一个确定的数字；

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['meni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər]

the	infinite	must	not	be	suffered	to	approach	the	many	until	the	entire	number
这	无限	必须	不是	是	遭受	到	方法	这	许多	直到	这	全部的	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] ['juːnəti][ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

of	the	species	intermediate	between	unity	and	infinity	has	been	discovered	,
的	这	物种	中间的	之间	统一	和	无穷大	有	到过	发现	,

在发现介于一和无穷之间的所有物种的数量之前，绝不能让无穷接近多。

— [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [meɪ] [rest] [frʌm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

—	then	,	and	not	till	then	,	we	may	rest	from	division	,
—	然后	,	和	不是	直到	然后	,	我们	可能	休息	从	分配	,

只有到那时，我们才能停止分裂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌblɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [ə'laʊ]

and	without	further	troubling	ourselves	about	the	endless	individuals	may	allow
和	没有	更远	令人不安的	我们自己	关于	这	无尽的	个人	可能	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .

them	to	drop	into	infinity	.
他们	到	降低	进入	无穷大	.

我们不必再为无穷无尽的个体而烦恼，任由他们坠入无限之中。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

This	,	as	I	was	saying	,	is	the	way	of	considering	and	learning	and
这	,	作为	我	曾是	说	,	是	这	方式	的	考虑	和	学习	和

['tiːtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

teaching	one	another	,
教学	一	其他	,

正如我刚才所说，这就是相互思考、相互学习、相互教导的方式。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

which	the	gods	have	handed	down	to	us	.
哪个	这	神	有	递交	向下	到	我们	.

这是神明传给我们的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːr; ər] ['iːðər] [tuː] [kwɪk] [ɔːr] [tuː] [sloʊ] [ɪn] [kən'siːvɪŋ]

But	the	wise	men	of	our	time	are	either	too	quick	or	too	slow	in	conceiving
但	这	明智的	男人	的	我们的	时间	是	任何一个	也	快的	或者	也	慢的	在	受孕

[plʊ'rælətɪ] [ɪn]['juːnətɪ] .

plurality	in	unity	.
复数	在	统一	.

但是，我们这个时代的智者们对于理解统一中的多元性，要么反应太快，要么反应太慢。

['hævɪŋ] [noʊ] ['meθəd] , [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd] ['meni] ['enihaʊ] ,

Having	no	method	,	they	make	their	one	and	many	anyhow	,
拥有	不	方法	,	他们	制作	他们的	一	和	许多	无论如何	,

没有方法，他们就随心所欲地制造出各种各样的东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['juːnətɪ] [pæs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'fɪnətɪ] ; [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdɪət] [steps] ['nevər] [ə'kɜːr]

and	from	unity	pass	at	once	to	infinity	;	the	intermediate	steps	never	occur
和	从	统一	经过	在	一次	到	无穷大	;	这	中间的	步骤	绝不	发生

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

它们从一直接跃升到无穷大；中间的步骤对它们来说根本不存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'piːt] ,

And	this	,	I	repeat	,
和	这	,	我	重复	,

我再说一遍，

[ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪr] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ænd; ənd] [truː]

is	what	makes	the	difference	between	the	mere	art	of	disputation	and	true
是	什么	制作	这	不同之处	之间	这	仅仅	艺术	的	争论	和	真的

[ˌdaɪə'lektɪk] .

dialectic	.
辩证法	.

这正是辩论的艺术与真正的辩证法之间的区别所在。

- :

PROTARCHUS	:

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['pɑːrtli] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

I	think	that	I	partly	understand	you	Socrates	,
我	思考	那	我	部分	理解	你	苏格拉底	,

我想我部分理解了你，苏格拉底。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

but	I	should	like	to	have	a	clearer	notion	of	what	you	are	saying	.
但	我	应该	喜欢	到	有	一个	更清晰	概念	的	什么	你	是	说	.

但我希望更清楚地了解你的意思。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] , - ,

SOCRATES	:	I	may	illustrate	my	meaning	by	the	letters	of	the	alphabet	,	Protarchus	,
苏格拉底	:	我	可能	阐明	我的	意义	经过	这	信件	的	这	字母	,	-	,

苏格拉底：普罗塔库斯，我可以用字母表来说明我的意思。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

which	you	were	made	to	learn	as	a	child	.
哪个	你	是	制成	到	学习	作为	一个	孩子	.

这是你小时候被迫学习的。

- : [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ?

PROTARCHUS	:	How	do	they	afford	an	illustration	?
-	:	如何	做	他们	买得起	一个	插图	?

普罗塔库斯：他们哪来得及画一幅插图?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [lɪps] ['weðər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [men]

The	sound	which	passes	through	the	lips	whether	of	an	individual	or	of	all	men
这	声音	哪个	通过	通过	这	嘴唇	无论	的	一个	个人	或者	的	全部	男人

[ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [jet] ['ɪnfɪnət] .

is	one	and	yet	infinite	.
是	一	和	然而	无限	.

无论是个人的嘴唇发出的声音，还是所有人的嘴唇发出的声音，都是同一个声音，却又是无限的。

- : ['veri] [truː] .

PROTARCHUS	:	Very	true	.
-	:	非常	真的	.

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [baɪ] ['noʊɪŋ] ['iːðər] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] [wʌn] [ɔːr] [ðæt] [saʊnd] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ɑːr; ər] [wiː; wi]

And	yet	not	by	knowing	either	that	sound	is	one	or	that	sound	is	infinite	are	we
和	然而	不是	经过	会心	任何一个	那	声音	是	一	或者	那	声音	是	无限	是	我们

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

perfect	in	the	art	of	speech	,
完美的	在	这	艺术	的	演讲	,

然而，我们既不知道声音只有一个，也不知道声音是无限的，就无法在语言艺术上达到完美。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ]

but	the	knowledge	of	the	number	and	nature	of	sounds	is	what	makes	a
但	这	知识	的	这	数字	和	自然	的	声音	是	什么	制作	一个

[mæn] [ə; eɪ] [grə'meriən] .

man	a	grammarian	.
男人	一个	语法学家	.

但对声音的数量和性质的了解，才能使一个人成为语法学家。

- : ['veri] [tru:] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
SOCRATES : And the knowledge which makes a man a musician is of the same
苏格拉底 : 和 这 知识 哪个 制作 一个 男人 一个 音乐家 是 的 这 相同的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

苏格拉底：使人成为音乐家的知识也是同一种知识。

- : [haʊ] [soʊ] ?
PROTARCHUS : How so ?
- : 如何 所以 ?

普罗塔库斯：怎么说?

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[saʊnd] [ɪz][wʌn][ɪn]['mju:zɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['græmər] ?
Sound is one in music as well as in grammar ?
声音 是 一 在 音乐 作为 出色地 作为 在 语法 ?

声音在音乐中和语法中一样重要吗?

- : ['sɜ:rt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] [noʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt]
SOCRATES : And there is a higher note and a lower note , and a note
苏格拉底 : 和 那里 是 一个 更高 笔记 和 一个 降低 笔记 , 和 一个 笔记
[ʌv; əv]['i:kwəl] [pɪtʃ] :
of equal pitch :
的 平等的 沥青 :

苏格拉底：音高有高有低，音高也相同：

— [meɪ] [wi:; wi][ə'fɜ:rm][soʊ] [mʌtʃ] ?
— may we affirm so much ?
— 可能 我们 确认 所以 很多 ?

我们是否可以肯定这么多?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ]
SOCRATES : But you would not be a real musician if this was all that you
苏格拉底 : 但 你 会 不是 是 一个 真实的 音乐家 如果 这 曾是 全部 那 你
[nu:] ;
knew ;
知道 ;

苏格拉底：但如果你只会这些，你就不是真正的音乐家；

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

though	if	you	did	not	know	this	you	would	know	almost	nothing	of	music	.
尽管	如果	你	做过	不是	知道	这	你	会	知道	几乎	没有什么	的	音乐	.

但如果你不知道这一点，你对音乐几乎一无所知。

\- : ['nʌθɪŋ] .

PROTARCHUS	:	Nothing	.
-	:	没有什么	.

普罗塔库斯：没什么。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [saʊndz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [loʊ] ,

SOCRATES	:	But	when	you	have	learned	what	sounds	are	high	and	what	low	,
苏格拉底	:	但	什么时候	你	有	学习	什么	声音	是	高的	和	什么	低的	,

苏格拉底：但是当你学会了什么是高音什么是低音之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲勒布斯(Philebus)
第5/9页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['limits][ɔːr]
and 和 **the** 这 **number** 数字 **and** 和 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **intervals** 间隔 **and** 和 **their** 他们的 **limits** 限制 **or** 或者
[prə'pɔːʃəns] ,
proportions 比例 **,** ,

以及区间的数量和性质及其界限或比例，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəmz] [kɔm'paundid] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪ'skʌvərd] ,
and 和 **the** 这 **systems** 系统 **compounded** 复合 **out** 出去 **of** 的 **them** 他们 **,** , **which** 哪个 **our** 我们的 **fathers** 父亲们 **discovered** 发现 **,** ,

以及由此衍生出的各种体系，这些都是我们的父辈发现的。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['ʌndər] [ðə; ði]
and 和 **have** 有 **handed** 递交 **down** 向下 **to** 到 **us** 我们 **who** WHO **are** 是 **their** 他们的 **descendants** 后代 **under** 在下面 **the** 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːməniz] ;
name 姓名 **of** 的 **harmonies** 和声 **;** ;

并将之以和谐之名传承给了我们这些他们的后代；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
and 和 **the** 这 **affections** 情感 **corresponding** 相应的 **to** 到 **them** 他们 **in** 在 **the** 这 **movements** 移动 **of** 的 **the** 这 **human** 人类
['bɑːdi] ,
body 身体 **,** ,

以及与之相对应的身体运动表现，

[wɪtʃ] [wen] ['meʒərd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['rɪðəmz]
which 哪个 **when** 什么时候 **measured** 测量 **by** 经过 **numbers** 数字 **ought** 应该 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **say** 说 **,** , **to** 到 **be** 是 **called** 称为 **rhythms** 节奏
[ænd; ənd] ['meʒərz] ;
and 和 **measures** 措施 **;** ;

用数字来衡量，正如他们所说，应该称之为节奏和韵律；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]
and 和 **they** 他们 **tell** 告诉 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **same** 相同的 **principle** 原则 **should** 应该 **be** 是 **applied** 应用 **to** 到 **every** 每一个 **one** 一
[ænd; ənd] ['meni] ;
and 和 **many** 许多 **;** ;

他们告诉我们，同样的原则应该适用于每个人和许多人；

— [wen] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt]
— — **when** 什么时候 **,** , **I** 我 **say** 说 **,** , **you** 你 **have** 有 **learned** 学习 **all** 全部 **this** 这 **,** , **then** 然后 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **friend** 朋友 **,** , **you** 你 **are** 是 **perfect** 完美的
;
;
;

—我说，当你学会了这一切之后，我亲爱的朋友，你就完美了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
and 和 **you** 你 **may** 可能 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **understand** 理解 **any** 任何 **other** 其他 **subject** 主题 **,** ,

可以说，你对任何其他学科都有所了解。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr][græsp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	you	have	a	similar	grasp	of	it	.
什么时候	你	有	一个	相似的	抓牢	的	它	.

当你对它有类似的理解时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][kaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]

But	the	infinity	of	kinds	and	the	infinity	of	individuals	which	there	is	in
但	这	无穷大	的	种类	和	这	无穷大	的	个人	哪个	那里	是	在

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

each	of	them	,
每个	的	他们	,

但是，每一种事物中都存在着无穷无尽的种类和无穷无尽的个体，

[wen] [nɑːt] ['klæsɪfaɪd] , [kri'eɪts] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɪgnərəns] ;

when	not	classified	,	creates	in	every	one	of	us	a	state	of	infinite	ignorance	;
什么时候	不是	分类	,	创建	在	每一个	一	的	我们	一个	状态	的	无限	无知	;

如果未经分类，就会使我们每个人都处于无限的无知状态；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['nevər] [lʊks] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

and	he	who	never	looks	for	number	in	anything	,
和	他	WHO	绝不	看起来	为了	数字	在	任何事物	,

以及那些从不在任何事情中寻找数字的人，

[wɪl] [nɑːt] [hɪm'self] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] .

will	not	himself	be	looked	for	in	the	number	of	famous	men	.
将要	不是	他自己	是	看起来	为了	在	这	数字	的	著名的	男人	.

他本人不会被列入名人名单。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] ['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] , - .

I	think	that	what	Socrates	is	now	saying	is	excellent	,	Philebus	.
我	思考	那	什么	苏格拉底	是	现在	说	是	出色的	,	-	.

菲勒布斯，我认为苏格拉底现在所说的非常精彩。

- :

PHILEBUS :

- :

菲利布斯：

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ber] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]

I	think	so	too	,	but	how	do	his	words	bear	upon	us	and	upon	the	argument
我	思考	所以	也	,	但	如何	做	他的	字	熊	之上	我们	和	之上	这	争论

?

?

?

我也这么认为，但是他的话对我们和这场争论有什么影响呢？

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

- [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , - .

Philebus	is	right	in	asking	that	question	of	us	,	Protarchus	.
-	是	正确的	在	问	那	问题	的	我们	,	-	.

菲勒布斯问我们这个问题是对的，普罗塔库斯。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

Indeed	**he**	**is**	**,**	**and**	**you**	**must**	**answer**	**him**	**.**
的确	他	是	,	和	你	必须	回答	他	.

他确实是，你必须回答他。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [meɪk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] ;

SOCRATES	**:**	**I**	**will**	**;**	**but**	**you**	**must**	**let**	**me**	**make**	**one**	**little**	**remark**	**first**	**about**	**these**	**matters**	**;**
苏格拉底	:	我	将要	;	但	你	必须	让	我	制作	一	小的	评论	第一的	关于	这些	事情	;

苏格拉底：我会的；但是首先请允许我对此稍作说明；

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['juːnəti] , [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,

I	**was**	**saying**	**,**	**that**	**he**	**who**	**begins**	**with**	**any**	**individual**	**unity**	**,**	**should**	**proceed**	**from**	**that**	**,**
我	曾是	说	,	那	他	WHO	开始	和	任何	个人	统一	,	应该	继续	从	那	,

我的意思是，凡是从任何个体统一体出发的人，都应该从这个统一体出发。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] ['kɑːnvɜːrsli] ,

not	**to**	**infinity**	**,**	**but**	**to**	**a**	**definite**	**number**	**,**	**and**	**now**	**I**	**say**	**conversely**	**,**
不是	到	无穷大	,	但	到	一个	定	数字	,	和	现在	我	说	反过来	,

不是无穷大，而是某个确定的数，现在我反过来说：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][dʒʌmp][tuː; tə]['juːnəti] ,

that	**he**	**who**	**has**	**to**	**begin**	**with**	**infinity**	**should**	**not**	**jump**	**to**	**unity**	**,**
那	他	WHO	有	到	开始	和	无穷大	应该	不是	跳	到	统一	,

从无穷开始的人，不应直接跳到一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['nʌmbər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti] ,

but	**he**	**should**	**look**	**about**	**for**	**some**	**number**	**representing**	**a**	**certain**	**quantity**	**,**
但	他	应该	看	关于	为了	一些	数字	代表	一个	肯定	数量	,

但他应该寻找一些代表特定数量的数字。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [end] [ɪn] [wʌn] .

and	**thus**	**out**	**of**	**all**	**end**	**in**	**one**	**.**
和	因此	出去	的	全部	结尾	在	一	.

因此，一切最终都归于一。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['letərz] .

And	**now**	**let**	**us**	**return**	**for**	**an**	**illustration**	**of**	**our**	**principle**	**to**	**the**	**case**	**of**	**letters**	**.**
和	现在	让	我们	返回	为了	一个	插图	的	我们的	原则	到	这	案件	的	信件	.

现在让我们回到字母的例子，来说明我们的原理。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [sʌm; səm][gɑːd][ɔːr][dɪ'vaɪn][mæn] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ledʒənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

SOCRATES	:	Some	god	or	divine	man	,	who	in	the	Egyptian	legend	is	said	to	have
苏格拉底	:	一些	上帝	或者	神圣的	男人	,	WHO	在	这	埃及人	传奇	是	说	到	有

[bɪn] [θjuːθ] ,

been	Theuth	,
到过	特乌斯	,

苏格拉底：某个神或神圣的人，在埃及传说中据说是图特，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] , [fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɪnəti] [ə; eɪ]

observing	that	the	human	voice	was	infinite	,	first	distinguished	in	this	infinity	a
观察	那	这	人类	嗓音	曾是	无限	,	第一的	杰出的	在	这	无穷大	一个

['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vaʊəlz] ,

certain	number	of	vowels	,
肯定	数字	的	元音	,

他观察到人声是无限的，首先从中区分出一定数量的元音，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] ['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [saʊnd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [pjʊr] ['vaʊəlz] ([aɪ] . [iː] . ,

and	then	other	letters	which	had	sound	,	but	were	not	pure	vowels	(	i	.	e	.	,
和	然后	其他	信件	哪个	有	声音	,	但	是	不是	纯的	元音	(	我	.	e	.	,

然后还有其他一些字母，它们有发音，但不是纯元音（即，

[ðə; ði] ['semivaʊəl]) ; [ðiːz] [tuː] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,

the	semivowels	)	;	these	too	exist	in	a	definite	number	;	and	lastly	,
这	半元音	)	;	这些	也	存在	在	一个	定	数字	;	和	最后	,

半元音)；这些字母的数量也是确定的；最后，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [mjuːts] , [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs]

he	distinguished	a	third	class	of	letters	which	we	now	call	mutes	,	without	voice
他	杰出的	一个	第三	班级	的	信件	哪个	我们	现在	称呼	静音	,	没有	嗓音

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,

and	without	sound	,
和	没有	声音	,

他区分出了第三类字母，我们现在称之为哑字母，它们没有声音，也没有发音。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]

and	divided	these	,	and	likewise	the	two	other	classes	of	vowels	and
和	分割	这些	,	和	同样地	这	二	其他	课程	的	元音	和

['semivaʊəl] ,

semivowels	,
半元音	,

并将这些音分类，同样地，又将元音和半元音这两类音分类。

['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [saʊndz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

into	the	individual	sounds	,	and	told	the	number	of	them	,
进入	这	个人	声音	,	和	讲述	这	数字	的	他们	,

将每个音节分解成单独的音节，并说出它们的数量。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['letərz] ;

and	gave	to	each	and	all	of	them	the	name	of	letters	;
和	给予	到	每个	和	全部	的	他们	这	姓名	的	信件	;

并给他们每个人都取了一个字母的名字；

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt]

and	observing	that	none	of	us	could	learn	any	one	of	them	and	not
和	观察	那	没有任何	的	我们	可以	学习	任何	一	的	他们	和	不是

[lɜːrn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

learn	them	all	,
学习	他们	全部	,

并观察到，我们任何人都不可能只学会其中任何一项而不学会全部。

[ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən] [bɑːnd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] ,

and	**in**	**consideration**	**of**	**this**	**common**	**bond**	**which**	**in**	**a**	**manner**	**united**	**them**	**,**
和	在	考虑	的	这	常见的	纽带	哪个	在	一个	方式	团结的	他们	,

鉴于这种以某种方式将他们联系在一起的共同纽带，

[hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrt] ,

he	**assigned**	**to**	**them**	**all**	**a**	**single**	**art**	**,**
他	分配	到	他们	全部	一个	单身的	艺术	,

他给他们每个人分配了一种技艺，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['græmər] [ɔːr] ['letərz] .

and	**this**	**he**	**called**	**the**	**art**	**of**	**grammar**	**or**	**letters**	**.**
和	这	他	称为	这	艺术	的	语法	或者	信件	.

他把这称为语法或文学的艺术。

- :

PHILEBUS :

- :

菲利布斯：

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , - , [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	**illustration**	**,**	**Protarchus**	**,**	**has**	**assisted**	**me**	**in**	**understanding**	**the**	**original**
这	插图	,	-	,	有	协助	我	在	理解	这	原来的

['steɪtmənt] ,

statement	**,**
陈述	,

普罗塔克苏斯的插图帮助我理解了原文。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [kəm'pleɪnd] .

but	**I**	**still**	**feel**	**the**	**defect**	**of**	**which**	**I**	**just**	**now**	**complained**	**.**
但	我	仍然	感觉	这	缺点	的	哪个	我	只是	现在	抱怨	.

但我仍然能感觉到我刚才抱怨的那个缺陷。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , - , [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**Are**	**you**	**going**	**to**	**ask**	**,**	**Philebus**	**,**	**what**	**this**	**has**	**to**	**do**	**with**	**the**
苏格拉底	:	是	你	去	到	问	,	-	,	什么	这	有	到	做	和	这

['ɑːrgjumənt] ?

argument	**?**
争论	?

苏格拉底：菲勒布斯，你打算问问，这跟我们的争论有什么关系？

- :

PHILEBUS :

- :

菲利布斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['æskɪŋ] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**a**	**question**	**which**	**Protarchus**	**and**	**I**	**have**	**been**	**long**	**asking**	**.**
是的	,	那	是	一个	问题	哪个	-	和	我	有	到过	长的	问	.

是的，这正是我和普罗塔库斯长期以来一直在思考的问题。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə'ʃʊrədli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]

SOCRATES	**:**	**Assuredly**	**you**	**have**	**already**	**arrived**	**at**	**the**	**answer**	**to**	**the**	**question**
苏格拉底	:	当然	你	有	已经	到达的	在	这	回答	到	这	问题

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

苏格拉底：想必你已经找到了这个问题的答案，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['æskɪŋ] ?

as	**you**	**say**	**,**	**you**	**have**	**been**	**so**	**long**	**asking**	**?**
作为	你	说	,	你	有	到过	所以	长的	问	?

正如你所说，你一直都在问这个问题吗？

- :
PHILEBUS :
- :

菲利布斯：

[haʊ] [soʊ] ?
How so ?
如何 所以 ?

为何如此?

['sɑːkrəˌtiːz] : [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌelɪdʒə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pleʒər]
SOCRATES : Did we not begin by enquiring into the comparative eligibility of pleasure
苏格拉底 : 做过 我们 不是 开始 经过 查询 进入 这 比较 合格 的 乐趣
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ?
and wisdom ?
和 智慧 ?

苏格拉底：我们不是一开始就探讨了快乐和智慧的相对价值吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PHILEBUS : Certainly .
- : 当然 .

菲勒布斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌn] ?
SOCRATES : And we maintain that they are each of them one ?
苏格拉底 : 和 我们 维持 那 他们 是 每个 的 他们 一 ?

苏格拉底：我们坚持认为他们每个人都是一体的吗?

- :
PHILEBUS :
- :

菲利布斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'zaɪɚz] [æn; ən]
SOCRATES : And the precise question to which the previous discussion desires an
苏格拉底 : 和 这 精确的 问题 到 哪个 这 以前的 讨论 欲望 一个
['ænsər] [ɪz] ,
answer is ,
回答 是 ,

苏格拉底：而之前讨论想要解答的确切问题是：

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['meni] ([aɪ] . [iː] . , [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['dʒiːnəs] [ænd; ənd]
how they are one and also many (i . e . , how they have one genus and
如何 他们 是 一 和 还 许多 (我 . e . , 如何 他们 有 一 属 和
['meni] ['spiːʃiːz]) ,
many species) ,
许多 物种) ,

它们既是一体又是多面体（即，它们有一个属和多个种），

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪnfɪnət] ,
and are not at once infinite ,
和 是 不是 在 一次 无限 ,

它们并非同时是无限的，

[ænd; ənd] [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

and	what	number	of	species	is	to	be	assigned	to	either	of	them	before
和	什么	数字	的	物种	是	到	是	分配	到	任何一个	的	他们	前

[ðeɪ] [pæs] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] ([aɪ] . [iː] . ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) .

they	pass	into	infinity	(	i	.	e	.	into	the	infinite	number	of	individuals	)	.
他们	经过	进入	无穷大	(	我	.	e	.	进入	这	无限	数字	的	个人	)	.

在物种数量趋于无穷大（即个体数量趋于无穷大）之前，应该给它们分配多少个物种?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['kwestʃən] , - , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz] [ɪn'dʒiːniəsli]

That	is	a	very	serious	question	,	Philebus	,	to	which	Socrates	has	ingeniously
那	是	一个	非常	严肃的	问题	,	-	,	到	哪个	苏格拉底	有	巧妙地

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ,

brought	us	round	,
带来	我们	圆形的	,

菲勒布斯，这是一个非常严肃的问题，苏格拉底巧妙地引导我们思考这个问题。

[ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ;

and	please	to	consider	which	of	us	shall	answer	him	;
和	请	到	考虑	哪个	的	我们	将	回答	他	;

请考虑一下我们当中谁来回答他；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ,

there	may	be	something	ridiculous	in	my	being	unable	to	answer	,
那里	可能	是	某物	荒谬的	在	我的	存在	无法	到	回答	,

我无法回答这个问题，这或许有些荒谬之处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [hoʊl]

and	therefore	imposing	the	task	upon	you	,	when	I	have	undertaken	the	whole
和	所以	气势磅礴	这	任务	之上	你	,	什么时候	我	有	已	这	所有的

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

charge	of	the	argument	,
收费	的	这	争论	,

因此，既然我已经承担了全部的论证责任，就把这项任务交给了你。

[bʌt; bət] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mɪ'θɪŋks] [wʊd] [biː; bi]

but	if	neither	of	us	were	able	to	answer	,	the	result	methinks	would	be
但	如果	两者都不	的	我们	是	有能力的	到	回答	,	这	结果	我觉得	会	是

[stɪl] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .

still	more	ridiculous	.
仍然	更多的	荒谬的	.

但如果我们俩都无法回答，我认为结果会更加荒谬。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] : — ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]

Let	us	consider	,	then	,	what	we	are	to	do	:	—	Socrates	,	if	I	understood	him
让	我们	考虑	,	然后	,	什么	我们	是	到	做	:	—	苏格拉底	,	如果	我	理解	他

['raɪtli] ,

rightly	,
没错	,

那么，让我们来思考一下我们应该做什么：——如果我理解苏格拉底的意思没错的话，

[ɪz] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

is	asking	whether	there	are	not	kinds	of	pleasure	,
是	问	无论	那里	是	不是	种类	的	乐趣	,

这是在问是否存在不同类型的快乐，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv]

and	what	is	the	number	and	nature	of	them	,	and	the	same	of
和	什么	是	这	数字	和	自然	的	他们	,	和	这	相同的	的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

它们的数量和性质是什么？智慧也是如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [moʊst] [truː] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæliəs] ;

SOCRATES	:	Most	true	,	O	son	of	Callias	;
苏格拉底	:	最多	真的	,	哦	儿子	的	木槿	;

苏格拉底：最真实的，卡利亚斯之子啊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːrgjumənt] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][kaɪndz]

and	the	previous	argument	showed	that	if	we	are	not	able	to	tell	the	kinds
和	这	以前的	争论	显示	那	如果	我们	是	不是	有能力的	到	告诉	这	种类

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['juːnəti] ,

of	everything	that	has	unity	,
的	一切	那	有	统一	,

前面的论证表明，如果我们无法分辨所有具有统一性的事物的种类，

['laɪknəs] , ['seɪmnəs] , [ɔːr][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] , [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

likeness	,	sameness	,	or	their	opposites	,	none	of	us	will	be	of	the	smallest
相似	,	相同性	,	或者	他们的	相反的	,	没有任何	的	我们	将要	是	的	这	最小

[juːz][ɪn] ['eni] ['ɪnkwəri] .

use	in	any	enquiry	.
使用	在	任何	询问	.

相似、相同或它们的对立面，我们中的任何一个人都无法在任何调查中起到丝毫作用。

- : [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

PROTARCHUS	:	That	seems	to	be	very	near	the	truth	,	Socrates	.
-	:	那	似乎	到	是	非常	靠近	这	真相	,	苏格拉底	.

普罗塔科斯：苏格拉底，这似乎非常接近真相。

['hæpi] [wʊd] [ðə; ði] [waɪz] [mæn][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Happy	would	the	wise	man	be	if	he	knew	all	things	,
快乐的	会	这	明智的	男人	是	如果	他	知道	全部	事物	,

如果智者知晓一切，那他该有多幸福啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm'self] .

and	the	next	best	thing	for	him	is	that	he	should	know	himself	.
和	这	下一个	最好的	事物	为了	他	是	那	他	应该	知道	他自己	.

对他来说，第二好的选择就是了解自己。

[waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Why	do	I	say	so	at	this	moment	?
为什么	做	我	说	所以	在	这	片刻	?

我为什么此时会这么说？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hæv; həv] ['græntɪd] [juː 'es] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

You	,	Socrates	,	have	granted	us	this	opportunity	of	conversing	with	you	,
你	,	苏格拉底	,	有	的确	我们	这	机会	的	对话	和	你	,

苏格拉底，您给了我们这次与您对话的机会。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['hjuːmən] [gʊdz] .

and	are	ready	to	assist	us	in	determining	what	is	the	best	of	human	goods	.
和	是	准备好	到	协助	我们	在	确定	什么	是	这	最好的	的	人类	商品	.

他们随时准备协助我们确定什么是人类福祉的最好之处。

[fɔːr; fər] [wen] - [sed] [ðæt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
For **when** **Philebus** **said** **that** **pleasure** **and** **delight** **and** **enjoyment** **and** **the**
为了 什么时候 - 说 那 乐趣 和 喜 和 享受 和 这
[laɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ,
like **were** **the** **chief** **good** **,**
喜欢 是 这 首席 好的 ,

当菲勒布斯说快乐、愉悦、享受等等才是最大的善时，

[juː; jʊ] ['ænsər] — [noʊ] , [nɑːt] [ðoʊz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdz] ;
you **answered** **—** **No** **,** **not** **those** **,** **but** **another** **class** **of** **goods** **;**
你 回答 — 不 , 不是 那些 , 但 其他 班级 的 商品 ;

你回答说——不，不是那些，而是另一类商品；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ri'maindɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] ['veri]
and **we** **are** **constantly** **reminding** **ourselves** **of** **what** **you** **said** **,** **and** **very**
和 我们 是 不断地 提醒 我们自己 的 什么 你 说 , 和 非常
['prɑːpərli] ,
properly **,**
适当地 ,

我们一直在提醒自己您说过的话，而且您说得非常正确。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [tuː] .
in **order** **that** **we** **may** **not** **forget** **to** **examine** **and** **compare** **the** **two** **.**
在 命令 那 我们 可能 不是 忘记 到 检查 和 比较 这 二 .

为了不忘记对两者进行考察和比较。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gʊdz] , [wɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [suː'pɪriər]
And **these** **goods** **,** **which** **in** **your** **opinion** **are** **to** **be** **designated** **as** **superior**
和 这些 商品 , 哪个 在 你的 观点 是 到 是 指定的 作为 优越的
[tuː; tə] ['pleʒər] ,
to **pleasure** **,**
到 乐趣 ,

而这些在你看来比享乐更为珍贵的事物，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [pər'suːt] , [ɑːr; ər][maɪnd][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
and **are** **the** **true** **objects** **of** **pursuit** **,** **are** **mind** **and** **knowledge** **and**
和 是 这 真的 对象 的 追逐 , 是 头脑 和 知识 和
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
understanding **and** **art** **,**
理解 和 艺术 ,

而真正值得追求的，是思想、知识、理解和艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and **the** **like** **.**
和 这 喜欢 .

等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ,
There **was** **a** **dispute** **about** **which** **were** **the** **best** **,**
那里 曾是 一个 争议 关于 哪个 是 这 最好的 ,

关于哪个最好，人们产生了争论。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pleɪfəli] ['θretnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl]
and **we** **playfully** **threatened** **that** **you** **should** **not** **be** **allowed** **to** **go** **home** **until**
和 我们 嬉戏地 威胁 那 你 应该 不是 是 允许 到 去 家 直到
[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] ;
the **question** **was** **settled** **;**
这 问题 曾是 定居 ;

我们开玩笑地威胁说，在问题解决之前，不许你回家；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [jɔːr'self] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	you	agreed	,	and	placed	yourself	at	our	disposal	.
和	你	同意	,	和	放置	你自己	在	我们的	处理	.

你同意了，并愿意听从我们的安排。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [seɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ferli] ['gɪv(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] ;

And	now	,	as	children	say	,	what	has	been	fairly	given	cannot	be	taken	back	;
和	现在	,	作为	孩子们	说	,	什么	有	到过	相当	给定	不能	是	已采取	后退	;

而现在，正如孩子们所说，公平给予的东西是不能收回的；

[siːs] [ðen] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

cease	then	to	fight	against	us	in	this	way	.
停止	然后	到	斗争	反对	我们	在	这	方式	.

那就停止以这种方式与我们作战吧。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ɪn] [wʌt] [weɪ] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

- : [duː][nɑːt][pər'pleks][ˌjuː 'es] ,

PHILEBUS	:	Do	not	perplex	us	,
-	:	做	不是	困扰	我们	,

菲利布斯：不要让我们感到困惑，

[ænd; ənd] [kiːp] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] ['eni]

and	keep	asking	questions	of	us	to	which	we	have	not	as	yet	any
和	保持	问	问题	的	我们	到	哪个	我们	有	不是	作为	然而	任何

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] ;

sufficient	answer	to	give	;
充足的	回答	到	给	;

他们不断向我们提出我们目前还无法给出令人满意的答案的问题；

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pʌzlɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]

let	us	not	imagine	that	a	general	puzzling	of	us	all	is	to	be	the	end	of
让	我们	不是	想象	那	一个	一般的	令人费解	的	我们	全部	是	到	是	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

our	discussion	,
我们的	讨论	,

我们不要以为，大家的普遍困惑就是我们讨论的终点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] , [duː][juː; jʊ] ['ænsər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst]

but	if	we	are	unable	to	answer	,	do	you	answer	,	as	you	have	promised
但	如果	我们	是	无法	到	回答	,	做	你	回答	,	作为	你	有	承诺

.

:

.

但如果我们无法回答，请您按照承诺回答。

[kən'sɪdər] , [ðen] , ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ['ɑːkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Consider	,	then	,	whether	you	will	divide	pleasure	and	knowledge	according	to
考虑	,	然后	,	无论	你	将要	划分	乐趣	和	知识	根据	到

[ðer; ðər][kaɪndz] ;

their	kinds	;
他们的	种类	;

那么，请考虑一下，你是否要按照种类来划分快乐和知识；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] ,
or you may let the matter drop ,
或者 你 可能 让 这 事情 降低 ,

或者你也可以就此作罢。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]
if you are able and willing to find some other mode of clearing up our
如果 你 是 有能力的 和 愿意的 到 寻找 一些 其他 模式 的 清理 向上 我们的
['kɑːntrəvɜːrsi] .
controversy .
争议 .

如果你有能力并且愿意的话，请寻找其他方式来解决我们的争议。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ,
SOCRATES : If you say that , I have nothing to apprehend ,
苏格拉底 : 如果 你 说 那 , 我 有 没有什么 到 逮捕 ,

苏格拉底：如果你这么说，我就没有什么可理解的了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] - [dɪ'spel] [ɔːl][maɪ] [fɪr] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
for the words ' if you are willing ' dispel all my fear ; and , moreover ,
为了 这 字 - 如果 你 是 愿意的 - 打消 全部 我的 害怕 ; 和 , 而且 ,

因为"如果你愿意"这句话驱散了我所有的恐惧；而且，

[ə; eɪ][gɑːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈkɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
a god seems to have recalled something to my mind .
一个 上帝 似乎 到 有 召回 某物 到 我的 头脑 .

仿佛有神明唤醒了我心中的某些记忆。

- :
PHILEBUS :
- :

菲利布斯：

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] ['pleʒər]
SOCRATES : I remember to have heard long ago certain discussions about pleasure
苏格拉底 : 我 记住 到 有 听到 长的 前 肯定 讨论 关于 乐趣
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and wisdom ,
和 智慧 ,

苏格拉底：我记得很久以前听过一些关于快乐和智慧的讨论，

['weðər] [ə'weɪk] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ;
whether awake or in a dream I cannot tell ;
无论 醒 或者 在 一个 梦 我 不能 告诉 ;

我无法分辨是清醒状态还是梦境状态；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
they were to the effect that neither the one nor the other of them was
他们 是 到 这 影响 那 两者都不 这 一 也不 这 其他 的 他们 曾是
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

他们的意思是，他们两个都不是好人。

[bʌt; bət][sʌm; səm][θɜːrd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['betər]
but **some** **third** **thing** **,** **which** **was** **different** **from** **them** **,** **and** **better**
但 一些 第三 事物 , 哪个 曾是 不同的 从 他们 , 和 更好的
[ðæn; ðən] ['iːðər] .
than **either** **.**
比 任何一个 .

但还有第三种东西，它与它们都不同，而且比它们两者都好。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðen] ['pleʒər] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
If **this** **be** **clearly** **established** **,** **then** **pleasure** **will** **lose** **the** **victory** **,**
如果 这 是 清楚地 已确立的 , 然后 乐趣 将要 失去 这 胜利 ,

如果这一点被明确确立，那么享乐主义就会失去优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
for **the** **good** **will** **cease** **to** **be** **identified** **with** **her** **:** **—** **Am** **I** **not** **right** **?**
为了 这 好的 将要 停止 到 是 已识别 和 她 : — 是 我 不是 正确的 ?

因为善意不再与她联系在一起：——我说的对吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][kaɪndz]
SOCRATES **:** **And** **there** **will** **cease** **to** **be** **any** **need** **of** **distinguishing** **the** **kinds**
苏格拉底 : 和 那里 将要 停止 到 是 任何 需要 的 区别 这 种类
[ʌv; əv] ['pleʒərz] ,
of **pleasures** **,**
的 快乐 ,

苏格拉底：这样一来，就不再需要区分各种快乐的种类了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [mɔːr] ['klɪrli] [æz; əz][wiː; wi] [proʊ'siːd]
as **I** **am** **inclined** **to** **think** **,** **but** **this** **will** **appear** **more** **clearly** **as** **we** **proceed**
作为 我 是 倾斜 到 思考 , 但 这 将要 出现 更多的 清楚地 作为 我们 继续
.
:
.

我倾向于这么认为，但随着讨论的进行，这一点会更加清晰。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

['kæpɪt(ə)l] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [preɪ] [goʊ][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊz] .
Capital **,** **Socrates** **;** **pray** **go** **on** **as** **you** **propose** **.**
首都 , 苏格拉底 ; 祈祷 去 在 作为 你 提出 .

《资本论》，苏格拉底；请继续按你的提议进行。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] , [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [ə'griː] [ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] .
SOCRATES **:** **But** **,** **let** **us** **first** **agree** **on** **some** **little** **points** **.**
苏格拉底 : 但 , 让 我们 第一的 同意 在 一些 小的 积分 .

苏格拉底：但是，让我们先就一些小问题达成一致。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] ?
SOCRATES : Is the good perfect or imperfect ?
苏格拉底 : 是 这 好的 完美的 或者 不完善 ?

苏格拉底：善是完美的还是不完美的?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
The most perfect , Socrates , of all things .
这 最多 完美的 , 苏格拉底 , 的 全部 事物 .

苏格拉底，世间最完美的人。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
SOCRATES : And is the good sufficient ?
苏格拉底 : 和 是 这 好的 充足的 ?

苏格拉底：那么，善就足够了吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [sər'pæsɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Yes , certainly , and in a degree surpassing all other things .
是的 , 当然 , 和 在 一个 程度 超越 全部 其他 事物 .

是的，当然，而且其重要性超过了其他一切事物。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl] [pər'sɪpiənt] ['biːɪŋs] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [hʌnt]
SOCRATES : And no one can deny that all percipient beings desire and hunt
苏格拉底 : 和 不 一 能 否定 那 全部 感知者 生物 欲望 和 打猎
['æftər] [gʊd] ,
after good ,
后 好的 ,

苏格拉底：没有人能否认，所有有感知能力的生物都渴望并追求善。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and are eager to catch and have the good about them ,
和 是 渴望的 到 抓住 和 有 这 好的 关于 他们 ,

他们渴望抓住并拥有它们的优点，

[ænd; ənd] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [gʊd] .
and care not for the attainment of anything which is not accompanied by good .
和 关心 不是 为了 这 素养 的 任何事物 哪个 是 不是 伴随 经过 好的 .

不要追求任何不伴随益处的事物。

- : [ðæt] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
PROTARCHUS : That is undeniable .
- : 那 是 无可否认 .

普罗塔科斯：这是无可否认的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [naʊ] [let][juː 'es][pɑːrt][ɔːf][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
SOCRATES : Now let us part off the life of pleasure from the life of wisdom ,
苏格拉底 : 现在 让 我们 部分 离开 这 生活 的 乐趣 从 这 生活 的 智慧 ,

苏格拉底：现在让我们把享乐的生活和智慧的生活区分开来。

[ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vjuː] .
and **pass** **them** **in** **review** **.**
和 经过 他们 在 审查 .

并通过审核。

- : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
PROTARCHUS **:** **How** **do** **you** **mean** **?**
- : 如何 做 你 意思是 ?

普罗塔库斯：你这话是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
SOCRATES **:** **Let** **there** **be** **no** **wisdom** **in** **the** **life** **of** **pleasure** **,**
苏格拉底 : 让 那里 是 不 智慧 在 这 生活 的 乐趣 ,

苏格拉底：享乐的生活中不应有智慧。

[nɔːr] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]
nor **any** **pleasure** **in** **the** **life** **of** **wisdom** **,** **for** **if** **either** **of** **them** **is** **the** **chief**
也不 任何 乐趣 在 这 生活 的 智慧 , 为了 如果 任何一个 的 他们 是 这 首席
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

智慧生活中也不存在任何快乐，因为如果二者之一才是最重要的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['iːðər] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə]
it **cannot** **be** **supposed** **to** **want** **anything** **,** **but** **if** **either** **is** **shown** **to**
它 不能 是 据称 到 想 任何事物 , 但 如果 任何一个 是 所示 到
[wɑːnt] ['eniθɪŋ] ,
want **anything** **,**
想 任何事物 ,

它不可能有欲望，但如果其中任何一个表现出有欲望，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] .
then **it** **cannot** **really** **be** **the** **chief** **good** **.**
然后 它 不能 真的 是 这 首席 好的 .

那么它就不可能是真正的首要利益。

- : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
PROTARCHUS **:** **Impossible** **.**
- : 不可能的 .

普罗塔科斯：不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [test] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ?
SOCRATES **:** **And** **will** **you** **help** **us** **to** **test** **these** **two** **lives** **?**
苏格拉底 : 和 将要 你 帮助 我们 到 测试 这些 二 生活 ?

苏格拉底：你们愿意帮助我们检验这两种生命吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **.**
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] ['ænsər] .
SOCRATES **:** **Then** **answer** **.**
苏格拉底 : 然后 回答 .

苏格拉底：那就回答吧。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[æsk] .
Ask **.**
问 .

问。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] , - ,
SOCRATES **:** **Would** **you** **choose** **,** **Protarchus** **,**
苏格拉底 : 会 你 选择 , - ,

苏格拉底：普罗塔库斯，你会选择什么?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] ?
to **live** **all** **your** **life** **long** **in** **the** **enjoyment** **of** **the** **greatest** **pleasures** **?**
到 居住 全部 你的 生活 长的 在 这 享受 的 这 最 快乐 ?

一生都沉浸在最极致的快乐之中?

- : ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **I** **should** **.**
- : 当然 我 应该 .

普罗塔科斯：我当然应该。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʊd] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['eniθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf]
SOCRATES **:** **Would** **you** **consider** **that** **there** **was** **still** **anything** **wanting** **to** **you** **if**
苏格拉底 : 会 你 考虑 那 那里 曾是 仍然 任何事物 想要 到 你 如果
[juː; jʊ][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] ['pleʒər] ?
you **had** **perfect** **pleasure** **?**
你 有 完美的 乐趣 ?

苏格拉底：如果你拥有了完美的快乐，你还会觉得你还有什么不想要的吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **not** **.**
- : 当然 不是 .

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [rɪ'flekt] ; [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt]
SOCRATES **:** **Reflect** **;** **would** **you** **not** **want** **wisdom** **and** **intelligence** **and** **forethought**
苏格拉底 : 反映 ; 会 你 不是 想 智慧 和 智力 和 深思熟虑
, [ænd; ənd]['sɪmələr] ['kwɑːlətiz] ?
, **and** **similar** **qualities** **?**
, 和 相似的 品质 ?

苏格拉底：想想看；难道你不想要智慧、才智、远见卓识以及类似的品质吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɑːnt] [saɪt] ?
would **you** **not** **at** **any** **rate** **want** **sight** **?**
会 你 不是 在 任何 速度 想 视线 ?

难道你不想拥有视力吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why **should** **I** **?**
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

['hævɪŋ] ['pleʒər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] .
Having **pleasure** **I** **should** **have** **all** **things** **.**
拥有 乐趣 我 应该 有 全部 事物 .

拥有快乐，我便能拥有一切。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	['lɪvɪŋ]	[ðʌs]	, [juː; jʊ]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[θruː'aʊt]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['gretɪst]
SOCRATES	**:**	**Living**	**thus**	**,**	**you**	**would**	**always**	**throughout**	**your**	**life**	**enjoy**	**the**	**greatest**
苏格拉底	:	活的	因此	,	你	会	总是	自始至终	你的	生活	享受	这	最

['pleʒərz]	?
pleasures	**?**
快乐	?

苏格拉底：这样生活，你就能终生享受最大的快乐吗?

-	:	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	.
PROTARCHUS	**:**	**I**	**should**	**.**
-	:	我	应该	.

普罗塔库斯：我应该。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['niːðər]	[maɪnd]	,	[nɔːr]	['meməri]	,	[nɔːr]	['nɑːlɪdʒ]	,	[nɔːr]	[truː]
SOCRATES	**:**	**But**	**if**	**you**	**had**	**neither**	**mind**	**,**	**nor**	**memory**	**,**	**nor**	**knowledge**	**,**	**nor**	**true**
苏格拉底	:	但	如果	你	有	两者都不	头脑	,	也不	记忆	,	也不	知识	,	也不	真的

[ə'pɪnjən]	,
opinion	**,**
观点	,

苏格拉底：但是，如果你既没有心智，也没有记忆，也没有知识，也没有真正的见解，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[biː; bi]	['ʌtərli]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	['weðər]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[pliːzd]	[ɔːr]
you	**would**	**in**	**the**	**first**	**place**	**be**	**utterly**	**ignorant**	**of**	**whether**	**you**	**were**	**pleased**	**or**
你	会	在	这	第一的	地方	是	完全地	无知	的	无论	你	是	高兴	或者

[nɑːt]	,
not	**,**
不是	,

你一开始根本不会知道自己是否高兴，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'taɪərli]	[dɪ'vɔɪd]	[ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
because	**you**	**would**	**be**	**entirely**	**devoid**	**of**	**intelligence**	**.**
因为	你	会	是	完全	缺乏	的	智力	.

因为你会完全丧失智力。

-	:	['sɜːrt(ə)nli]	.
PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[ænd; ənd]	['sɪmələrli]	,
SOCRATES	**:**	**And**	**similarly**	**,**
苏格拉底	:	和	相似地	,

苏格拉底：同样地，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['meməri]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[pliːzd]
if	**you**	**had**	**no**	**memory**	**you**	**would**	**not**	**recollect**	**that**	**you**	**had**	**ever**	**been**	**pleased**
如果	你	有	不	记忆	你	会	不是	追忆	那	你	有	曾经	到过	高兴

,
,
,

如果你没有记忆，你就不会记得你曾经感到快乐过。

[nɔːr]	[wʊd]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pleʒər]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[æt; ət]	['eni]	['moʊmənt]
nor	**would**	**the**	**slightest**	**recollection**	**of**	**the**	**pleasure**	**which**	**you**	**feel**	**at**	**any**	**moment**
也不	会	这	丝毫	回忆	的	这	乐趣	哪个	你	感觉	在	任何	片刻

[rɪ'meɪn]	[wɪð; wɪθ][juː; jʊ]	;
remain	**with**	**you**	**;**
保持	和	你	;

你也不会留下任何关于此刻所感受到的快乐的丝毫记忆；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [truː] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd]
and **if** **you** **had** **no** **true** **opinion** **you** **would** **not** **think** **that** **you** **were** **pleased**
和 如果 你 有 不 真的 观点 你 会 不是 思考 那 你 是 高兴
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ;
when **you** **were** **;**
什么时候 你 是 ;

如果你没有真正的意见，即使你感到高兴，你也不会认为自己真的高兴；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **if** **you** **had** **no** **power** **of** **calculation** **you** **would** **not** **be** **able** **to**
和 如果 你 有 不 力量 的 计算 你 会 不是 是 有能力的 到
['kælkjuleɪt] [ɑːn] ['fjuːtʃər] ['pleʒər] ,
calculate **on** **future** **pleasure** **,**
计算 在 未来 乐趣 ,

如果你没有计算能力，你就无法预估未来的快乐。

[ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][laɪf] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and **your** **life** **would** **be** **the** **life** **,** **not** **of** **a** **man** **,**
和 你的 生活 会 是 这 生活 , 不是 的 一个 男人 ,

你的生命将不再是男人的生命，而是属于你自己的生命。

[bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] [ɔːr] - ['pʌlmoʊ][mə'raɪnəs] . -
but **of** **an** **oyster** **or** **'** **pulmo** **marinus** **.** **'**
但 的 一个 牡蛎 或者 - 肺 海 . -

但却是牡蛎或“pulmo marinus”的。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
Could **this** **be** **otherwise** **?**
可以 这 是 否则 ?

难道还有其他可能吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]['elɪdʒəb(ə)l] ?
SOCRATES **:** **But** **is** **such** **a** **life** **eligible** **?**
苏格拉底 : 但 是 这样的 一个 生活 有资格的 ?

苏格拉底：但这样的生活符合条件吗?

- : [aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ]
PROTARCHUS **:** **I** **cannot** **answer** **you** **,** **Socrates** **;** **the** **argument** **has** **taken** **away**
- : 我 不能 回答 你 , 苏格拉底 ; 这 争论 有 已采取 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
from **me** **the** **power** **of** **speech** **.**
从 我 这 力量 的 演讲 .

普罗塔科斯：苏格拉底，我无法回答你；这场辩论使我丧失了说话的能力。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] ;
SOCRATES **:** **We** **must** **keep** **up** **our** **spirits** **;**
苏格拉底 : 我们 必须 保持 向上 我们的 烈酒 ;

苏格拉底：我们必须保持精神振奋；

— [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] .
— **let** **us** **now** **take** **the** **life** **of** **mind** **and** **examine** **it** **in** **turn** **.**
— 让 我们 现在 拿 这 生活 的 头脑 和 检查 它 在 转动 .

现在让我们依次来考察一下精神生活。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪnd] ?

And what is this life of mind ?

和 什么 是 这 生活 的 头脑 ?

那么，精神生活究竟是什么呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

SOCRATES : I want to know whether any one of us would consent to live ,

苏格拉底 : 我 想 到 知道 无论 任何 一 的 我们 会 同意 到 居住 ,

苏格拉底：我想知道我们当中是否有人愿意活下去。

['hævɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪnd] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

having wisdom and mind and knowledge and memory of all things ,

拥有 智慧 和 头脑 和 知识 和 记忆 的 全部 事物 ,

拥有智慧、心智、知识和对万事万物的记忆，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz]

but having no sense of pleasure or pain , and wholly unaffected by these

但 拥有 不 感觉 的 乐趣 或者 疼痛 , 和 完全 不受影响 经过 这些

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['fiːlɪŋz] ?

and the like feelings ?

和 这 喜欢 情怀 ?

但是，他们既没有快乐的感觉，也没有痛苦的感觉，完全不受这些以及类似感觉的影响?

- : ['niːðər] [laɪf] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ə'pɪrz] ['elɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [ɪz] ['laɪkli] , [æz; əz] [aɪ]

PROTARCHUS : Neither life , Socrates , appears eligible to me , nor is likely , as I

- : 两者都不 生活 , 苏格拉底 , 出现 有资格的 到 我 , 也不 是 可能 , 作为 我

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

should imagine ,

应该 想象 ,

普罗塔科斯：苏格拉底，在我看来，生命既不合适，也不可能，正如我所料。

[tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

to be chosen by any one else .

到 是 选定 经过 任何 一 别的 .

可由其他人选择。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , - , [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [wʌn] ,

SOCRATES : What would you say , Protarchus , to both of these in one ,

苏格拉底 : 什么 会 你 说 , - , 到 两个都 的 这些 在 一 ,

苏格拉底：普罗塔库斯，你会如何同时回应这两点?

[ɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ?

or to one that was made out of the union of the two ?

或者 到 一 那 曾是 制成 出去 的 这 联盟 的 这 二 ?

或者，是由两者结合而成的?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ?

Out of the union , that is , of pleasure with mind and wisdom ?

出去 的 这 联盟 , 那 是 , 的 乐趣 和 头脑 和 智慧 ?

也就是说，快乐与理智和智慧的结合?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] .
Yes , that is the life which I mean .
是的 , 那 是 这 生活 哪个 我 意思是 .

是的，那正是我所说的生活。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ;
There can be no difference of opinion ;
那里 能 是 不 不同之处 的 观点 ;

不应该有任何意见分歧；

[nɑːt] [sʌm; səm] [bʌt; bət] [ɔːl] [wʊd] ['ʃʊrli] [tʃuːz] [ðɪs] [θɜːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]
not some but all would surely choose this third rather than either of the other
不是 一些 但 全部 会 一定 选择 这 第三 相当 比 任何一个 的 这 其他
[tuː] ,
two ,
二 ,

不是部分人，而是所有人肯定都会选择这第三个选项，而不是其他两个选项中的任何一个。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and in addition to them .
和 在 添加 到 他们 .

除此之外。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
SOCRATES : But do you see the consequence ?
苏格拉底 : 但 做 你 看 这 结果 ?

苏格拉底：但是你看到后果了吗?

- : [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [duː] .
PROTARCHUS : To be sure I do .
- : 到 是 当然 我 做 .

普罗塔科斯：我当然会。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ,
The consequence is ,
这 结果 是 ,

其结果是：

[ðæt] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] [ɑːr; ər] ['niːðər] [sə'fɪʃ(ə)nt]
that two out of the three lives which have been proposed are neither sufficient
那 二 出去 的 这 三 生活 哪个 有 到过 建议的 是 两者都不 充足的
[nɔːr] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔːr; fər] [mæn] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['ænɪm(ə)l] .
nor eligible for man or for animal .
也不 有资格的 为了 男人 或者 为了 动物 .

所提出的三种生活方式中，有两种对于人类或动物来说既不充分也不合适。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz]
SOCRATES : Then now there can be no doubt that neither of them has
苏格拉底 : 然后 现在 那里 能 是 不 怀疑 那 两者都不 的 他们 有
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,

苏格拉底：那么现在毫无疑问，他们两人都没有善，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

for	the	one	which	had	would	certainly	have	been	sufficient	and	perfect
为了	这	一	哪个	有	会	当然	有	到过	充足的	和	完美的

[ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [sʌtʃ]

and	eligible	for	every	living	creature	or	thing	that	was	able	to	live	such
和	有资格的	为了	每一个	活的	生物	或者	事物	那	曾是	有能力的	到	居住	这样的

[ə; eɪ][laɪf] ;

a	life	;
一个	生活	;

对于所有能够过上这种生活的生物或事物来说，那一个肯定已经足够、完美且合适了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['eni] ['ʌðər] ,

and	if	any	of	us	had	chosen	any	other	,
和	如果	任何	的	我们	有	选定	任何	其他	,

如果我们当中有人选择了其他任何选项，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːli] ['elɪdʒəb(ə)l] ,

he	would	have	chosen	contrary	to	the	nature	of	the	truly	eligible	,
他	会	有	选定	相反	到	这	自然	的	这	真的	有资格的	,

他所做的选择与真正合格者的本质背道而驰。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] , [bʌt; bət] ['iːðər] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm]

and	not	of	his	own	free	will	,	but	either	through	ignorance	or	from	some
和	不是	的	他的	自己的	自由的	将要	,	但	任何一个	通过	无知	或者	从	一些

[ʌn'hæpi] [nə'sesəti] .

unhappy	necessity	.
不开心	必要性	.

并非出于自愿，而是由于无知或迫于无奈。

- : ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

PROTARCHUS	:	Certainly	that	seems	to	be	true	.
-	:	当然	那	似乎	到	是	真的	.

普罗塔尔库斯：看来确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] [ðæt] - - ['gɑːdəs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

And	now	have	I	not	sufficiently	shown	that	Philebus	'	goddess	is	not	to	be
和	现在	有	我	不是	足够	所示	那	-	-	女神	是	不是	到	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ?

regarded	as	identical	with	the	good	?
认为	作为	完全相同的	和	这	好的	?

现在，难道我还没有充分证明菲勒布斯的女神不能被视为等同于善吗？

- :

PHILEBUS	:
-	:

菲利布斯：

['niːðər] [ɪz][jʊr; jər] - [maɪnd] - [ðə; ði] [gʊd] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Neither	is	your	'	mind	'	the	good	,	Socrates	,	for	that	will	be	open	to	the	same
两者都不	是	你的	-	头脑	-	这	好的	,	苏格拉底	,	为了	那	将要	是	打开	到	这	相同的

[əb'dʒɛkʃənz] .

objections	.
反对意见	.

苏格拉底，你的“思想”也并非善，因为它同样会受到质疑。

['sɑːkrəˌtiːz] : [pər'hæps] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ][ʌv; əv][maɪ] - [maɪnd] - ;

SOCRATES : Perhaps , Philebus , you may be right in saying so of my ' mind ' ;

苏格拉底 : 也许 , - , 你 可能 是 正确的 在 说 所以 的 我的 - 头脑 - ;

苏格拉底：菲勒布斯，也许你说的关于我的“思想”的说法是对的；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] , [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .

but of the true , which is also the divine mind , far otherwise .

但 的 这 真的 , 哪个 是 还 这 神圣的 头脑 , 远的 否则 .

但对于真理，也就是神圣的心灵而言，则截然不同。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [kleɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪnd][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]

However , I will not at present claim the first place for mind as against the

[mɪkst] [laɪf] ;

mixed life ;

然而 , 我 将要 不是 在 展示 宣称 这 第一的 地方 为了 头脑 作为 反对 这 混合 生活 ;

然而，我目前并不认为精神生活比混合生活更重要；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] .

but we must come to some understanding about the second place .

但 我们 必须 来 到 一些 理解 关于 这 第二 地方 .

但我们必须就第二名达成一些共识。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [ə'fɜːrm] ['pleʒər] [ænd; ənd][aɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst]

For you might affirm pleasure and I mind to be the cause of the mixed

[laɪf] ;

life ;

为了 你 可能 确认 乐趣 和 我 头脑 到 是 这 原因 的 这 混合 生活 ;

因为你或许会肯定快乐，而我则想成为这种复杂生活的原因；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ,

and in that case although neither of them would be the good ,

和 在 那 案件 虽然 两者都不 的 他们 会 是 这 好的 ,

在这种情况下，虽然他们两个都不是好人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

one of them might be imagined to be the cause of the good .

一 的 他们 可能 是 想象 到 是 这 原因 的 这 好的 .

人们可能会认为其中一人是善的根源。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,

And I might proceed further to argue in opposition to Philebus ,

和 我 可能 继续 更远 到 争论 在 反对 到 - ,

我或许可以进一步反驳菲勒布斯的观点，

[ðæt] [ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [mɪkst] [laɪf]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

that the element which makes this mixed life eligible and good ,

那 这 元素 哪个 制作 这 混合 生活 有资格的 和 好的 ,

使这种混合生活变得合理且美好的要素，

[ɪz] [mɔːr] [ə'kɪn][ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪmələr][tuː; tə][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] ['pleʒər] .

is more akin and more similar to mind than to pleasure .

是 更多的 类似的 和 更多的 相似的 到 头脑 比 到 乐趣 .

它更接近于精神层面，而非愉悦层面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

And if this is true ,

和 如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

['pleʒər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['tru:li] [sed] [tu:; tə] [ʃer] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] ['sekənd] [pleɪs] ,

pleasure	**cannot**	**be**	**truly**	**said**	**to**	**share**	**either**	**in**	**the**	**first**	**or**	**second**	**place**	**,**
乐趣	不能	是	真的	说	到	分享	任何一个	在	这	第一的	或者	第二	地方	,

快乐不能真正说是分享的，无论是在前还是后。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ə'teɪn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] .

and	**does**	**not**	**,**	**if**	**I**	**may**	**trust**	**my**	**own**	**mind**	**,**	**attain**	**even**	**to**	**the**	**third**	**.**
和	做	不是	, 如果	我	可能	相信	我的	自己的	头脑	,	达到	甚至	到	这	第三	.

如果我没记错的话，他甚至连第三点都达不到。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

['tru:li] , ['sɑ:krəˌti:z] , ['pleʒər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l] ; [ɪn] ['faɪtɪŋ]

Truly	**,**	**Socrates**	**,**	**pleasure**	**appears**	**to**	**me**	**to**	**have**	**had**	**a**	**fall**	**;**	**in**	**fighting**
真的	,	苏格拉底	,	乐趣	出现	到	我	到	有	有	一个	落下	;	在	斗争

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:m] ,

for	**the**	**palm**	**,**
为了	这	棕榈	,

苏格拉底，的确，在我看来，快乐似乎已经衰落了；在争夺掌权的过程中，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd][ɪz][leɪd] [loʊ] .

she	**has**	**been**	**smitten**	**by**	**the**	**argument**	**,**	**and**	**is**	**laid**	**low**	**.**
她	有	到过	迷恋	经过	这	争论	,	和	是	铺设	低的	.

她被这场争论深深吸引，情绪低落。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:] ,

I	**must**	**say**	**that**	**mind**	**would**	**have**	**fallen**	**too**	**,**
我	必须	说	那	头脑	会	有	倒下	也	,

我必须说，他的心智也会崩溃。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ]

and	**may**	**therefore**	**be**	**thought**	**to**	**show**	**discretion**	**in**	**not**	**putting**	**forward**	**a**
和	可能	所以	是	想法	到	展示	审慎	在	不是	推杆	向前	一个

['sɪmələr] [kleɪm] .

similar	**claim**	**.**
相似的	宣称	.

因此，可以认为，不提出类似索赔是出于酌情考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pleʒər] [wɜ:r; wər] [dɪ'preɪvd] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

And	**if**	**pleasure**	**were**	**deprived**	**not**	**only**	**of**	**the**	**first**	**but**	**of**	**the**	**second**
和	如果	乐趣	是	被剥夺的	不是	仅有的	的	这	第一的	但	的	这	第二

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

如果快乐不仅失去了第一要务，也失去了第二要务，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['terəbli] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] ,

she	**would**	**be**	**terribly**	**damaged**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**her**	**admirers**	**,**
她	会	是	可怕	损坏的	在	这	眼睛	的	她	仰慕者	,

她会在仰慕者眼中受到极大的伤害。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

for	**not**	**even**	**to**	**them**	**would**	**she**	**still**	**appear**	**as**	**fair**	**as**	**before**	**.**
为了	不是	甚至	到	他们	会	她	仍然	出现	作为	公平的	作为	前	.

即使对他们来说，她也再也不会像以前那样美丽动人了。

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [liːv] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
Well , but had we not better leave her now ,
出色地 , 但 有 我们 不是 更好的 离开 她 现在 ,

但我们现在最好还是离开她吧。

[ænd; ənd][nɑːt][peɪn][hɜːr; hər][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'tektiŋ] [hɜːr; hər] ?
and not pain her by applying the crucial test , and finally detecting her ?
和 不是 疼痛 她 经过 申请 这 至关重要的 测试 , 和 最后 检测 她 ?

难道不应该通过关键测试来避免让她痛苦，最终发现她吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

['nɑːnsens] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
Nonsense , Socrates .
废话 , 苏格拉底 .

胡说，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] ?
SOCRATES : Why ?
苏格拉底 : 为什么 ?

苏格拉底：为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][peɪn] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]
because I said that we had better not pain pleasure , which is an impossibility
因为 我 说 那 我们 有 更好的 不是 疼痛 乐趣 , 哪个 是 一个 不可能
?
?
?

因为我说我们最好不要让痛苦带来快乐，而这是不可能的?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[jes] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Yes , and more than that ,
是的 , 和 更多的 比 那 ,

是的，而且远不止于此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ]
because you do not seem to be aware that none of us will let you go
因为 你 做 不是 似乎 到 是 意识到的 那 没有任何 的 我们 将要 让 你 去
[hoʊm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
home until you have finished the argument .
家 直到 你 有 完成的 这 争论 .

因为你似乎没有意识到，在你结束这场争论之前，我们谁也不会让你回家。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

['hevəns] ! - , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bɪznəs] ,
Heavens ! Protarchus , that will be a tedious business ,
天 ! - , 那 将要 是 一个 乏味 商业 ,

天哪！普罗塔库斯，那可真是件麻烦事儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

and	just	at	present	not	at	all	an	easy	one	.
和	只是	在	展示	不是	在	全部	一个	简单的	一	.

而目前来看，这绝非易事。

[fɔːr; fər][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪnd] , [huː] [ɪz][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [praɪz]

For	in	going	to	war	in	the	cause	of	mind	,	who	is	aspiring	to	the	second	prize
为了	在	去	到	战争	在	这	原因	的	头脑	,	WHO	是	有抱负的	到	这	第二	奖

,

,

,

因为在为精神事业而战时，谁又只渴望获得第二名呢?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [bɪ'fɔːr] ;

I	ought	to	have	weapons	of	another	make	from	those	which	I	used	before	;
我	应该	到	有	武器	的	其他	制作	从	那些	哪个	我	用过的	前	;

我应该使用与我以前使用的武器不同的武器；

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [meɪ] [duː] [ə'gen] .

some	,	however	,	of	the	old	ones	may	do	again	.
一些	,	然而	,	的	这	老的	一个	可能	做	再次	.

然而，有些老家伙可能会再次出现。

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [ðen] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ?

And	must	I	then	finish	the	argument	?
和	必须	我	然后	结束	这	争论	?

那么，我必须把这个论点说完吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Of	course	you	must	.
的	课程	你	必须	.

当然必须这样做。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [juː 'es][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

SOCRATES	:	Let	us	be	very	careful	in	laying	the	foundation	.
苏格拉底	:	让	我们	是	非常	小心	在	躺下	这	基础	.

苏格拉底：让我们在奠定基础时非常谨慎。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [juː 'es][dɪ'vaɪd] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː] [tuː] , [ɔːr] ['ræðər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

SOCRATES	:	Let	us	divide	all	existing	things	into	two	,	or	rather	,	if	you	do	not
苏格拉底	:	让	我们	划分	全部	现存的	事物	进入	二	,	或者	相当	,	如果	你	做	不是

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

苏格拉底：让我们把所有存在的事物都分成两类，或者更确切地说，如果你不反对的话，

['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] .
into **three** **classes** **.**
进入 三 课程 .

分成三类。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[ə'paːn] [wʌt] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
Upon **what** **principle** **would** **you** **make** **the** **division** **?**
之上 什么 原则 会 你 制作 这 分配 ?

你依据什么原则进行划分?

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nuːli] - [faʊnd] ['nəʊʃnz] .
SOCRATES **:** **Let** **us** **take** **some** **of** **our** **newly** **-** **found** **notions** **.**
苏格拉底 : 让 我们 拿 一些 的 我们的 新 - 成立 概念 .

苏格拉底：让我们来看看我们新近形成的一些观念。

- : [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
PROTARCHUS **:** **Which** **of** **them** **?**
- : 哪个 的 他们 ?

普罗塔库斯：他们中的哪一个?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
SOCRATES **:** **Were** **we** **not** **saying** **that** **God** **revealed** **a** **finite** **element** **of** **existence** **,**
苏格拉底 : 是 我们 不是 说 那 上帝 揭晓 一个 有限 元素 的 存在 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ?
and **also** **an** **infinite** **?**
和 还 一个 无限 ?

苏格拉底：我们难道不是在说上帝揭示了存在的有限性，以及无限性吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **.**
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz]
SOCRATES **:** **Let** **us** **assume** **these** **two** **principles** **,** **and** **also** **a** **third** **,** **which** **is**
苏格拉底 : 让 我们 认为 这些 二 原则 , 和 还 一个 第三 , 哪个 是
[kɔm'paundid] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
compounded **out** **of** **them** **;**
复合 出去 的 他们 ;

苏格拉底：让我们假设这两个原则，以及由它们组合而成的第三个原则;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələsli] ['klʌmzi] [æt; ət] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]
but **I** **fear** **that** **I** **am** **ridiculously** **clumsy** **at** **these** **processes** **of** **division** **and**
但 我 害怕 那 我 是 荒谬地 笨拙 在 这些 流程 的 分配 和
[ɪˌnuːmə'reɪʃn] .
enumeration **.**
枚举 .

但我担心我在除法和计数方面非常笨拙。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [gʊd] [frend] ?
What **do** **you** **mean** **,** **my** **good** **friend** **?**
什么 做 你 意思是 , 我的 好的 朋友 ?

我的好朋友，你这话是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] [ɪz] [stɪl] ['wɑːntɪd] .
SOCRATES : I say that a fourth class is still wanted .
苏格拉底 : 我 说 那 一个 第四 班级 是 仍然 通缉 .

苏格拉底：我认为仍然需要第四类人。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
What will that be ?
什么 将要 那 是 ?

那会是什么呢?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr]['kɑːmpaʊnd] ,
Find the cause of the third or compound ,
寻找 这 原因 的 这 第三 或者 化合物 ,

找出第三个或复合原因，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] .
and add this as a fourth class to the three others .
和 添加 这 作为 一个 第四 班级 到 这 三 其他的 .

并将此类作为第四类添加到其他三类中。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪfθ] [klæs] [ɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [wel]
And would you like to have a fifth class or cause of resolution as well
[æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?
as a cause of composition ?
作为 一个 原因 的 作品 ?

您是否希望增加第五类或第五个原因，即解决的原因，以及组成的原因?

['sɑːkrəˌtiːz] : [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
SOCRATES : Not , I think , at present ;
苏格拉底 : 不是 , 我 思考 , 在 展示 ;

苏格拉底：我想，目前还没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fɪfθ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
but if I want a fifth at some future time you shall allow me to have
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是如果我将来想要第五份，你必须允许我拥有它。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ;

SOCRATES	**:**	**Let**	**us**	**begin**	**with**	**the**	**first**	**three**	**;**
苏格拉底	:	让	我们	开始	和	这	第一的	三	;

苏格拉底：让我们从前三个开始；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['greɪtli] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] ,

and	**as**	**we**	**find**	**two**	**out**	**of**	**the**	**three**	**greatly**	**divided**	**and**	**dispersed**	**,**
和	作为	我们	寻找	二	出去	的	这	三	非常	分割	和	分散的	,

我们发现这三者中的两项已经严重分裂和分散，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðem; ðəm] ,

let	**us**	**endeavour**	**to**	**reunite**	**them**	**,**
让	我们	努力	到	团聚	他们	,

让我们努力让他们重聚。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni] .

and	**see**	**how**	**in**	**each**	**of**	**them**	**there**	**is**	**a**	**one**	**and**	**many**	**.**
和	看	如何	在	每个	的	他们	那里	是	一个	一	和	许多	.

看看它们每个人身上是如何同时存在“一”和“多”的。

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

If	**you**	**would**	**explain**	**to**	**me**	**a**	**little**	**more**	**about**	**them**	**,**
如果	你	会	解释	到	我	一个	小的	更多的	关于	他们	,

如果你能再给我详细解释一下就好了，

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

perhaps	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**follow**	**you**	**.**
也许	我	可能	是	有能力的	到	跟随	你	.

或许我可以关注你。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] , [wʌn][ðə; ði]['faɪnaɪt] ,

Well	**,**	**the**	**two**	**classes**	**are**	**the**	**same**	**which**	**I**	**mentioned**	**before**	**,**	**one**	**the**	**finite**	**,**
出色地	,	这	二	课程	是	这	相同的	哪个	我	提及	前	,	一	这	有限	,

嗯，这两个类是一样的，我之前提到过，一个是有限类，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;

and	**the**	**other**	**the**	**infinite**	**;**
和	这	其他	这	无限	;

另一个则是无限；

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] ['meni] ,

I	**will**	**first**	**show**	**that**	**the**	**infinite**	**is**	**in**	**a**	**certain**	**sense**	**many**	**,**
我	将要	第一的	展示	那	这	无限	是	在	一个	肯定	感觉	许多	,

我首先要证明，无限在某种意义上是多的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnaɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'skʌst] .

and	**the**	**finite**	**may**	**be**	**hereafter**	**discussed**	**.**
和	这	有限	可能	是	此后	讨论	.

有限性问题将在下文讨论。

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[aɪ] [ə'griː] .
I **agree** **.**
我 同意 .

我同意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [kən'sɪdər] [wel] ;
SOCRATES **:** **And** **now** **consider** **well** **;**
苏格拉底 : 和 现在 考虑 出色地 ;

苏格拉底：现在好好想想；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɔntrəˌvɜːtid] .
for **the** **question** **to** **which** **I** **invite** **your** **attention** **is** **difficult** **and** **controverted** **.**
为了 这 问题 到 哪个 我 邀请 你的 注意力 是 难的 和 有争议的 .

因为我今天要请各位注意的问题既困难又有争议。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [kən'siːv] ['eni] ['lɪmɪt] [ɪn] [ðoʊz]
When **you** **speak** **of** **hotter** **and** **colder** **,** **can** **you** **conceive** **any** **limit** **in** **those**
什么时候 你 说话 的 更热 和 更冷 , 能 你 构想 任何 限制 在 那些
['kwɑːlətiz] ?
qualities **?**
品质 ?

说到冷热，你能想象这些特性有任何极限吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] , [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] , [prɪ'vent] [ðer; ðər]
Does **not** **the** **more** **and** **less** **,** **which** **dwells** **in** **their** **very** **nature** **,** **prevent** **their**
做 不是 这 更多的 和 较少的 , 哪个 居住地 在 他们的 非常 自然 , 防止 他们的
['hævɪŋ] ['eni] [end] ?
having **any** **end** **?**
拥有 任何 结尾 ?

难道存在于它们本质中的多与少，不正是阻止它们终结的原因吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][end] , [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] [wʊd] [ðəm'selvz] [hæv; həv][æn; ən]
for **if** **they** **had** **an** **end** **,** **the** **more** **and** **less** **would** **themselves** **have** **an**
为了 如果 他们 有 一个 结尾 , 这 更多的 和 较少的 会 他们自己 有 一个
[end] .
end **.**
结尾 .

因为如果它们有尽头，那么多和少本身也会有尽头。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[ðæt] [ɪz][moʊst] [truː] .
That **is** **most** **true** **.**
那 是 最多 真的 .

这话一点没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

['evər] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldɚ][ðer; ðər] ['entərz] [ə; eɪ] [mɔːr]
Ever **,** **as** **we** **say** **,** **into** **the** **hotter** **and** **the** **colder** **there** **enters** **a** **more**
曾经 , 作为 我们 说 , 进入 这 更热 和 这 更冷 那里 进入 一个 更多的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] .
and **a** **less** **.**
和 一个 较少的 .

正如我们常说的，在更热和更冷的环境中，总会有更多和更少。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [sez] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] [end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
SOCRATES : Then , says the argument , there is never any end of them ,
苏格拉底 : 然后 , 说道 这 争论 , 那里 是 绝不 任何 结尾 的 他们 ,

苏格拉底：那么，这种论点就说，它们永远不会结束。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['endləs] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['ɪnfɪnət] .
and being endless they must also be infinite .
和 存在 无尽的 他们 必须 还 是 无限 .

既然它们是无尽的，那么它们也必然是无限的。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [truː] .
Yes , Socrates , that is exceedingly true .
是的 , 苏格拉底 , 那 是 非常 真的 .

是的，苏格拉底，这完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [maɪ] [dɪr] - , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsər] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Yes , my dear Protarchus , and your answer reminds me that such an expression
是的 , 我的 亲爱的 - , 和 你的 回答 提醒 我 那 这样的 一个 表达
[æz; əz] - [ɪk'siːdɪŋli] ,
as ' exceedingly ,
作为 - 非常 ,

是的，我亲爱的普罗塔库斯，你的回答让我想起了“极其”这样的表达。

- [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ʌtəd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][tɜːrm] - ['dʒentli] ,
' which you have just uttered , and also the term ' gently ,
- 哪个 你 有 只是 说出 , 和 还 这 学期 - 轻轻地 ,

你刚才说的，还有“轻轻地”这个词，

- [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ;
' have the same significance as more or less ;
- 有 这 相同的 意义 作为 更多的 或者较少的 ;

“与多或少具有相同的含义；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['kwɑːntəti] — [ðeɪ]
for whenever they occur they do not allow of the existence of quantity — they
为了 每当 他们 发生 他们 做 不是 允许 的 这 存在 的 数量 — 他们
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] ['ækʃnz] ,
are always introducing degrees into actions ,
是 总是 介绍 学位 进入 行动 ,

因为每当它们发生时，它们都不允许数量存在——它们总是将程度引入行动中。

['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [les] [ɪk'sesɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [les]

instituting	**a**	**comparison**	**of**	**a**	**more**	**or**	**a**	**less**	**excessive**	**or**	**a**	**more**	**or**	**a**	**less**
建立	一个	比较	的	一个	更多的	或者	一个	较少的	过多的	或者	一个	更多的	或者	一个	较少的

['dʒent(ə)l] ,

gentle	**,**
温和的	,

建立一种比较关系，比较程度是过分还是不足，或者更温和还是更温和。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['kwɑːntəti] [ˌdisə'piəz] .

and	**at**	**each**	**creation**	**of**	**more**	**or**	**less**	**,**	**quantity**	**disappears**	**.**
和	在	每个	创建	的	更多的	或者	较少的	,	数量	消失	.

每一次创造，数量都会或多或少地减少。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] , [ɪf] ['kwɑːntəti][ænd; ənd] ['meʒər] [dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] ,

For	**,**	**as**	**I**	**was**	**just**	**now**	**saying**	**,**	**if**	**quantity**	**and**	**measure**	**did**	**not**	**disappear**	**,**
为了	,	作为	我	曾是	只是	现在	说	,	如果	数量	和	措施	做过	不是	消失	,

因为，正如我刚才所说，如果数量和尺度没有消失，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**were**	**allowed**	**to**	**intrude**	**in**	**the**	**sphere**	**of**	**more**	**and**	**less**	**and**	**the**
但	是	允许	到	侵入	在	这	领域	的	更多的	和	较少的	和	这

['ʌðər] [kəm'pærətivz] ,

other	**comparatives**	**,**
其他	比较级	,

但是却被允许涉足“多”和“少”以及其他比较级的领域，

[ðiːz] [læst] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

these	**last**	**would**	**be**	**driven**	**out**	**of**	**their**	**own**	**domain**	**.**
这些	最后的	会	是	驱动	出去	的	他们的	自己的	领域	.

最后这些将被驱逐出自己的领地。

[wen] ['defɪnət] ['kwɑːntəti][ɪz][wʌns] [əd'mɪtɪd] ,

When	**definite**	**quantity**	**is**	**once**	**admitted**	**,**
什么时候	定	数量	是	一次	承认	,

一旦确定数量，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] - ['hɔtə(r)] - [ɔːr][ə; eɪ] - ['koʊldɚ] - ([fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

there	**can**	**be**	**no**	**longer**	**a**	**'**	**hotter**	**'**	**or**	**a**	**'**	**colder**	**'**	**(**	**for**	**these**	**are**	**always**
那里	能	是	不	更长	一个	-	更热	-	或者	一个	-	更冷	-	(	为了	这些	是	总是

[prəg'resɪŋ] ,

progressing	**,**
进展	,

不再有“更热”或“更冷”之分（因为这些总是在不断发展变化），

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn] [wʌn] [steɪ]) ; [bʌt; bət] ['defɪnət] ['kwɑːntəti] [ɪz][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][hæz; həz]

and	**are**	**never**	**in**	**one**	**stay**	**)**	**;**	**but**	**definite**	**quantity**	**is**	**at**	**rest**	**,**	**and**	**has**
和	是	绝不	在	一	停留	)	;	但	定	数量	是	在	休息	,	和	有

['siːst] [tuː; tə] ['prɑːgres] .

ceased	**to**	**progress**	**.**
停止	到	进步	.

并且永远不会停留在同一个位置）；但是确定的数量处于静止状态，并且已经停止增长。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [kəm'pærətivz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldɚ] ,

Which	**proves**	**that**	**comparatives**	**,**	**such**	**as**	**the**	**hotter**	**and**	**the**	**colder**	**,**
哪个	证明	那	比较级	,	这样的	作为	这	更热	和	这	更冷	,

这证明了比较级，例如“更热的”和“更冷的”，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

are	**to**	**be**	**ranked**	**in**	**the**	**class**	**of**	**the**	**infinite**	**.**
是	到	是	排名	在	这	班级	的	这	无限	.

应归入无穷的范畴。

-
PROTARCHUS
-

普罗塔库斯：

[jʊr; jər] [rɪ'mɑːrk] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [truːθ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,
Your **remark** **certainly** **has** **the** **look** **of** **truth** **,** **Socrates** **;** **but** **these** **subjects** **,**
你的 评论 当然 有 这 看 的 真相 , 苏格拉底 ; 但 这些 主题 ,
[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,
as **you** **were** **saying** **,**
作为 你 是 说 ,

苏格拉底，你的话听起来确实有道理；但是，正如你刚才所说，这些问题……

[ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æt; ət][fɜːrst] .
are **difficult** **to** **follow** **at** **first** **.**
是 难的 到 跟随 在 第一的 .

起初很难理解。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][juː; jʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
I **think** **however** **,** **that** **if** **I** **could** **hear** **the** **argument** **repeated** **by** **you** **once** **or** **twice** **,**
我 思考 然而 , 那 如果 我 可以 听到 这 争论 重复 经过 你 一次 或者 两次 ,

不过，我想如果我能再听你重复一两遍这个论点，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
there **would** **be** **a** **substantial** **agreement** **between** **us** **.**
那里 会 是 一个 重大的 协议 之间 我们 .

我们之间将达成一项实质性协议。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] ,
Yes **,** **and** **I** **will** **try** **to** **meet** **your** **wish** **;** **but** **,**
是的 , 和 我 将要 尝试 到 见面 你的 希望 ; 但 ,

是的，我会尽力满足你的愿望；但是，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['endləs] [pə'tikuːləz] ,
as **I** **would** **rather** **not** **waste** **time** **in** **the** **enumeration** **of** **endless** **particulars** **,**
作为 我 会 相当 不是 浪费 时间 在 这 枚举 的 无尽的 细节 ,

我不想把时间浪费在列举无穷无尽的细节上，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə'suːm] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] —
let **me** **know** **whether** **I** **may** **not** **assume** **as** **a** **note** **of** **the** **infinite** **—**
让 我 知道 无论 我 可能 不是 认为 作为 一个 笔记 的 这 无限 —

请告知我是否可以将其视为无限的音符——

-
PROTARCHUS
-

普罗塔库斯：

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么？

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr]
I **want** **to** **know** **whether** **such** **things** **as** **appear** **to** **us** **to** **admit** **of** **more** **or**
我 想 到 知道 无论 这样的 事物 作为 出现 到 我们 到 承认 的 更多的 或者
[les] ,
less **,**
较少的 ,

我想知道，在我们看来似乎可以有更多或更少的东西，是否真的如此。

[ɔːr][ɑːr; ər] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] - [ɪk'siːdɪŋli] , - - ['dʒentli] , - - [ɪk'striːmli] , - [ænd; ənd][ðə; ði]
or **are** **denoted** **by** **the** **words** **'** **exceedingly** **,** **'** **'** **gently** **,** **'** **'** **extremely** **,** **'** **and** **the**
或者 是 表示 经过 这 字 - 非常 , - - 轻轻地 , - - 极其 , - 和 这
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

或者用“极其”、“轻轻地”、“非常”等词语来表示，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['juːnəti] ,
may **not** **be** **referred** **to** **the** **class** **of** **the** **infinite** **,** **which** **is** **their** **unity** **,**
可能 不是 是 指 到 这 班级 的 这 无限 , 哪个 是 他们的 统一 ,

可能不属于无限的范畴，而无限正是它们的统一性。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːrgjumənt] ,
for **,** **as** **was** **asserted** **in** **the** **previous** **argument** **,**
为了 , 作为 曾是 断言 在 这 以前的 争论 ,

因为，正如前文所述，

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] ,
all **things** **that** **were** **divided** **and** **dispersed** **should** **be** **brought** **together** **,**
全部 事物 那 是 分割 和 分散的 应该 是 带来 一起 ,

凡分散的事物都应该重新聚集在一起。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][mɑːrk][ɔːr] [siːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['neɪtʃər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [set][ə'pɑːn]
and **have** **the** **mark** **or** **seal** **of** **some** **one** **nature** **,** **if** **possible** **,** **set** **upon**
和 有 这 标记 或者 海豹 的 一些 一 自然 , 如果 可能的 , 放 之上
[ðem; ðəm] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
them **—** **do** **you** **remember** **?**
他们 — 做 你 记住 ?

如果可能的话，最好在上面印上某种自然的标志或印章——你还记得吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [bʌt; bət][æd'mɪt][ðer; ðər]
SOCRATES **:** **And** **all** **things** **which** **do** **not** **admit** **of** **more** **or** **less** **,** **but** **admit** **their**
苏格拉底 : 和 全部 事物 哪个 做 不是 承认 的 更多的 或者 较少的 , 但 承认 他们的
['ɑpəzɪt] ,
opposites **,**
相反的 ,

苏格拉底：凡是不能多也不能少，只能有对立面的事物，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [iːkwɑːləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl] , [ɔːr] [ə'gen] ,
that **is** **to** **say** **,** **first** **of** **all** **,** **equality** **,** **and** **the** **equal** **,** **or** **again** **,**
那 是 到 说 , 第一的 的 全部 , 平等 , 和 这 平等的 , 或者 再次 ,

也就是说，首先是平等，以及平等者，或者再说一遍，

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['meʒər] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk]
the **double** **,** **or** **any** **other** **ratio** **of** **number** **and** **measure** **—** **all** **these** **may** **,** **I** **think**
这 双倍的 , 或者 任何 其他 比率 的 数字 和 措施 — 全部 这些 可能 , 我 思考
,
,
,

双倍，或任何其他数字与度量的比率——我认为，所有这些都可能，

[biː; bi] ['raɪtli] ['rekənd] [baɪ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr]['faɪnaɪt] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ]
be **rightly** **reckoned** **by** **us** **in** **the** **class** **of** **the** **limited** **or** **finite** **;** **what** **do** **you** **say**
是 没错 估计 经过 我们 在 这 班级 的 这 有限的 或者 有限 ; 什么 做 你 说
?
?
?

在我们看来，它们是否应该被归类为有限的或有限的事物？你们觉得呢？

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

['eksələnt] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
Excellent **,** **Socrates** **.**
出色的 , 苏格拉底 .

苏格拉底，说得好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] ['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] ['kɑːmpaʊnd] [kaɪnd]
SOCRATES **:** **And** **now** **what** **nature** **shall** **we** **ascribe** **to** **the** **third** **or** **compound** **kind**
苏格拉底 : 和 现在 什么 自然 将 我们 归咎于 到 这 第三 或者 化合物 种类
?
?
?

苏格拉底：那么，我们应该把第三种或复合类型归因于什么性质呢？

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
You **,** **I** **think** **,** **will** **have** **to** **tell** **me** **that** **.**
你 , 我 思考 , 将要 有 到 告诉 我 那 .

我想，这得由你来告诉我。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['ræðər] [gɑːd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [gɑːd] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]
SOCRATES **:** **Rather** **God** **will** **tell** **you** **,** **if** **there** **be** **any** **God** **who** **will** **listen** **to** **my**
苏格拉底 : 相当 上帝 将要 告诉 你 , 如果 那里 是 任何 上帝 WHO 将要 听 到 我的
[prerz] .
prayers **.**
祈祷 .

苏格拉底：上帝会告诉你的，如果真有上帝会听我的祈祷的话。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ] [prer] , [ðen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Offer **up** **a** **prayer** **,** **then** **,** **and** **think** **.**
提供 向上 一个 祷告 , 然后 , 和 思考 .

那么，就向上帝祈祷，然后好好想想吧。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][gɑːd][hæz; həz]
SOCRATES : **I** **am** **thinking** , **Protarchus** , **and** **I** **believe** **that** **some** **God** **has**
苏格拉底 : 我 是 思维 , - , 和 我 相信 那 一些 上帝 有
[bɪ'frendid] [ˌjuː 'es] .
befriended **us** **.**
结交朋友 我们 .

苏格拉底：普罗塔库斯，我在思考，我相信有位神灵眷顾了我们。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
What **do** **you** **mean** , **and** **what** **proof** **have** **you** **to** **offer** **of** **what** **you** **are**
什么 做 你 意思是 , 和 什么 证明 有 你 到 提供 的 什么 你 是
['seɪɪŋ] ?
saying **?**
说 ?

你这话是什么意思？你又有什么证据来证明你的说法？

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] .
SOCRATES **:** **I** **will** **tell** **you** , **and** **do** **you** **listen** **to** **my** **words** **.**
苏格拉底 : 我 将要 告诉 你 , 和 做 你 听 到 我的 字 .

苏格拉底：我会告诉你，你听我说。

- : [proʊ'siːd] .
PROTARCHUS **:** **Proceed** **.**
- : 继续 .

普罗塔尔库斯：继续。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['koʊldɝ] ?
SOCRATES **:** **Were** **we** **not** **speaking** **just** **now** **of** **hotter** **and** **colder** **?**
苏格拉底 : 是 我们 不是 请讲 只是 现在 的 更热 和 更冷 ?

苏格拉底：我们刚才不是在讨论冷热吗？

- : [truː] .
PROTARCHUS **:** **True** **.**
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm]['draɪər] , ['wetər] , [mɔːr] , [les] , ['swɪftər] , ['sloʊər] , ['greɪtər] , ['smɔːlər] ,
Add **to** **them** **drier** , **wetter** , **more** , **less** , **swifter** , **slower** , **greater** , **smaller** ,
添加 到 他们 烘干机 , 更湿润 , 更多的 , 较少的 , 更迅捷 , 慢点 , 更大的 , 较小的 ,

再加上更干的、更湿的、更多的、更少的、更快的、更慢的、更大的、更小的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːrgjumənt][wiː; wi] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [mɔːr]
and **all** **that** **in** **the** **preceding** **argument** **we** **placed** **under** **the** **unity** **of** **more**
和 全部 那 在 这 前 争论 我们 放置 在下面 这 统一 的 更多的
[ænd; ənd] [les] .
and **less** **.**
和 较少的 .

而前面论证中的所有内容，我们都归于“多”与“少”的统一体之下。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [juː; jʊ] [miːn] ?
In the class of the infinite , you mean ?
在 这 班级 的 这 无限 , 你 意思是 ?

你是说在无穷的范畴内吗?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪŋg(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Yes ; and now mingle this with the other .
是的 ; 和 现在 交融 这 和 这 其他 .

是的；现在把这个和另一个混合在一起。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] .
What is the other .
什么 是 这 其他 .

另一个是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi]
The class of the finite which we ought to have brought together as we
这 班级 的 这 有限 哪个 我们 应该 到 有 带来 一起 作为 我们
[dɪd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
did the infinite ;
做过 这 无限 ;

我们本应像对待无限事物一样，将有限事物也归入同一类事物之中;

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ] [naʊ] ;
but , perhaps , it will come to the same thing if we do so now ;
但 , 也许 , 它 将要 来 到 这 相同的 事物 如果 我们 做 所以 现在 ;

但是，如果我们现在这样做，或许也会得到同样的结果;

— [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] , [ə; eɪ][θɜːrd] [wɪl] [ə'pɪr] .
— when the two are combined , a third will appear .
— 什么时候 这 二 是 合并 , 一个 第三 将要 出现 .

—当两者结合时，就会出现第三个。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt] ?
What do you mean by the class of the finite ?
什么 做 你 意思是 经过 这 班级 的 这 有限 ?

你说的"有限类"是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːkwəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
SOCRATES : The class of the equal and the double ,
苏格拉底 : 这 班级 的 这 平等的 和 这 双倍的 ,

苏格拉底：平等者和双重者的阶级

[ænd; ənd] ['eni] [klæs] [wɪtʃ] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	any	class	which	puts	an	end	to	difference	and	opposition	,
和	任何	班级	哪个	放置	一个	结尾	到	不同之处	和	反对	,

任何消除分歧和对立的阶级，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['nʌmbər] [kri'eɪts] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

and	by	introducing	number	creates	harmony	and	proportion	among	the	different	elements	.
和	经过	介绍	数字	创建	和谐	和	部分	之中	这	不同的	元素	.

引入数字可以在不同元素之间创造和谐与比例。

- : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑpəzɪt] ,

PROTARCHUS	:	I	understand	;	you	seem	to	me	to	mean	that	the	various	opposites	,
-	:	我	理解	;	你	似乎	到	我	到	意思是	那	这	各种各样的	相反的	,

普罗塔科斯：我明白了；你的意思是说，各种对立面，

[wen] [juː; jʊ] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] , [teɪks] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːrmz] .

when	you	mingle	with	them	the	class	of	the	finite	,	takes	certain	forms	.
什么时候	你	交融	和	他们	这	班级	的	这	有限	,	需要	肯定	表格	.

当你与有限的群体混杂在一起时，它们就会呈现出某些特定的形式。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

Yes	,	that	is	my	meaning	.
是的	,	那	是	我的	意义	.

是的，我的意思就是这个。

- : [proʊ'siːd] .

PROTARCHUS	:	Proceed	.
-	:	继续	.

普罗塔尔库斯：继续。

['sɑːkrəˌtiːz] : [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [gɪv] [helθ] — [ɪn] [dɪ'ziːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

SOCRATES	:	Does	not	the	right	participation	in	the	finite	give	health	—	in	disease	,	for	instance	?
苏格拉底	:	做	不是	这	正确的	参与	在	这	有限	给	健康	—	在	疾病	,	为了	实例	?

苏格拉底：正确地参与有限之事难道不能带来健康吗——例如，在疾病中？

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	:	Certainly	.
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊ] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ɔːr] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

SOCRATES	:	And	whereas	the	high	and	low	,	the	swift	and	the	slow	are	infinite	or	unlimited	,
苏格拉底	:	和	然而	这	高的	和	低的	,	这	迅速	和	这	慢的	是	无限	或者	无限	,

苏格拉底：虽然高低、快慢都是无限的，但

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ə'fɔːrsed] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ]['lɪmɪt] ,
does not the addition of the principles aforesaid introduce a limit ,
做 不是 这 添加 的 这 原则 上述 介绍 一个 限制 ,

上述原则的加入难道不会引入某种限制吗?

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ?
and perfect the whole frame of music ?
和 完美的 这 所有的 框架 的 音乐 ?

并完善整个音乐框架?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːr] , [ə'gen] , [wen] [koʊld][ænd; ənd] [hiːt] [prɪ'veɪl] ,
SOCRATES : Or , again , when cold and heat prevail ,
苏格拉底 : 或者 , 再次 , 什么时候 寒冷的 和 热 占上风 ,

苏格拉底:或者,再说一遍,当寒冷和炎热交替出现时,

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətnes] , [ænd; ənd]
does not the introduction of them take away excess and indefiniteness , and
做 不是 这 介绍 的 他们 拿 离开 过量的 和 不确定性 , 和
[ɪn'fjuːz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːrməni] ?
infuse moderation and harmony ?
注入 适度 和 和谐 ?

它们的引入难道不能消除过剩和不确定,注入节制与和谐吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯:当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [kʌm] [ðə; ði]
SOCRATES : And from a like admixture of the finite and infinite come the
苏格拉底 : 和 从 一个 喜欢 混合物 的 这 有限 和 无限 来 这
['siːznz] ,
seasons ,
季节 ,

苏格拉底:四季更迭也是有限与无限混合的结果。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][laɪf] ?
and all the delights of life ?
和 全部 这 美味 的 生活 ?

以及生活中所有的美好事物?

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS : Most true .
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯:非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ə'mɪt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd]
SOCRATES : I omit ten thousand other things , such as beauty and health and
苏格拉底 : 我 忽略 十 千 其他 事物 , 这样的 作为 美丽 和 健康 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

苏格拉底:我省略了其他一万种东西,例如美貌、健康和力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['bju:ti:z] [ænd; ənd] [haɪ] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] : [oʊ][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
and **the** **many** **beauties** **and** **high** **perfections** **of** **the** **soul** **:** **O** **my** **beautiful**
和 这 许多 美女 和 高的 完美 的 这 灵魂 : 哦 我的 美丽的
- ,
Philebus **,**
- ,

以及灵魂的诸多美好与崇高完美：哦，我美丽的菲勒布斯，

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [mɪ'θɪŋks] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['wɑ:ntənnəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ɔ:l]
the **goddess** **,** **methinks** **,** **seeing** **the** **universal** **wantonness** **and** **wickedness** **of** **all**
这 女神 , 我觉得 , 看到 这 普遍的 放荡 和 邪恶 的 全部
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

我认为，女神目睹了万物普遍的放荡和邪恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə] ['pleʒərz] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
and **that** **there** **was** **in** **them** **no** **limit** **to** **pleasures** **and** **self** **-** **indulgence** **,**
和 那 那里 曾是 在 他们 不 限制 到 快乐 和 自己 - 放纵 ,

他们心中没有丝毫的享乐和放纵。

[dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [wer'baɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , - , [ʃi:; ʃi]
devised **the** **limit** **of** **law** **and** **order** **,** **whereby** **,** **as** **you** **say** **,** **Philebus** **,** **she**
设计 这 限制 的 法律 和 命令 , 由此 , 作为 你 说 , - , 她
['tɔ:ments] ,
torments **,**
折磨 ,

她制定了法律和秩序的界限，正如你所说，菲勒布斯，她以此折磨着她。

[ɔ:r][æz; əz][aɪ] [meɪn'teɪn] , [di'livəz] [ðə; ði] [soʊl] . — [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , - ?
or **as** **I** **maintain** **,** **delivers** **the** **soul** **.** **—** **What** **think** **you** **,** **Protarchus** **?**
或者 作为 我 维持 , 交付 这 灵魂 . — 什么 思考 你 , - ?

或者如我所言，它能拯救灵魂。——普罗塔库斯，你觉得呢?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[hɜ:r; hər] [weɪz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , ['sɑ:krəˌti:z] .
Her **ways** **are** **much** **to** **my** **mind** **,** **Socrates** **.**
她 方式 是 很多 到 我的 头脑 , 苏格拉底 .

苏格拉底，我非常赞同她的做法。

['sɑ:krəˌti:z] : [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [θri:] ['klæsɪz] ?
SOCRATES **:** **You** **will** **observe** **that** **I** **have** **spoken** **of** **three** **classes** **?**
苏格拉底 : 你 将要 观察 那 我 有 说 的 三 课程 ?

苏格拉底：你们会注意到我谈到了三个阶层?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] : [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪz][wʌn] [klæs] ,
Yes **,** **I** **think** **that** **I** **understand** **you** **:** **you** **mean** **to** **say** **that** **the** **infinite** **is** **one** **class** **,**
是的 , 我 思考 那 我 理解 你 : 你 意思是 到 说 那 这 无限 是 一 班级 ,

是的，我想我明白你的意思了：你的意思是说无限是一个类别，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
and **that** **the** **finite** **is** **a** **second** **class** **of** **existences** **;**
和 那 这 有限 是 一个 第二 班级 的 存在 ;

而有限则是第二类存在；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [θɜːrd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] .

but	**what**	**you**	**would**	**make**	**the**	**third**	**I**	**am**	**not**	**so**	**certain**	**.**
但	什么	你	会	制作	这	第三	我	是	不是	所以	肯定	.

但是第三个你会选什么，我就不太确定了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

SOCRATES	**:**	**That**	**is**	**because**	**the**	**amazing**	**variety**	**of**	**the**	**third**	**class**	**is**	**too**	**much**	**for**
苏格拉底	:	那	是	因为	这	惊人的	种类	的	这	第三	班级	是	也	很多	为了

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

苏格拉底：那是因为第三阶层的种类之多，对你来说太多了。

[maɪ] [dɪr] [frend] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]

my	**dear**	**friend**	**;**	**but**	**there**	**was**	**not**	**this**	**difficulty**	**with**	**the**	**infinite**	**,**	**which**	**also**
我的	亲爱的	朋友	;	但	那里	曾是	不是	这	困难	和	这	无限	,	哪个	还

[ˌkɔmpri'hendid] ['meni] ['klæsɪz] ,

comprehended	**many**	**classes**	**,**
理解	许多	课程	,

我亲爱的朋友；但是无限却不存在这种难题，因为它也包含许多类别。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd]

for	**all**	**of**	**them**	**were**	**sealed**	**with**	**the**	**note**	**of**	**more**	**and**	**less**	**,**	**and**
为了	全部	的	他们	是	密封	和	这	笔记	的	更多的	和	较少的	,	和

['ðerfɔːr] [ə'pɪrd] [wʌn] .

therefore	**appeared**	**one**	**.**
所以	出现	一	.

因为它们都带有“多”和“少”的印记，因此看起来就像一个整体。

- : [truː] .

PROTARCHUS	**:**	**True**	**.**
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnaɪt] [ɔːr] ['lɪmɪt] [hæd; həd] [nɑːt] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**finite**	**or**	**limit**	**had**	**not**	**many**	**divisions**	**,**
苏格拉底	:	和	这	有限	或者	限制	有	不是	许多	部门	,

苏格拉底：而有限的事物或界限并没有很多划分，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌn] ?

and	**we**	**readily**	**acknowledged**	**it**	**to**	**be**	**by**	**nature**	**one**	**?**
和	我们	容易	已确认	它	到	是	经过	自然	一	?

我们欣然承认它本质上就是如此?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] ,

Yes	**,**	**indeed**	**;**	**and**	**when**	**I**	**speak**	**of**	**the**	**third**	**class**	**,**
是的	,	的确	;	和	什么时候	我	说话	的	这	第三	班级	,

是的，的确如此；当我谈到第三类人时，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] ['eni] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] ['ɪntuː] [truː] ['biːɪŋ] ,
understand **me** **to** **mean** **any** **offspring** **of** **these** **,** **being** **a** **birth** **into** **true** **being** **,**
理解 我 到 意思是 任何 后代 的 这些 , 存在 一个 出生 进入 真的 存在 ,

请理解我的意思，这些后代都是真正存在的开始。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ˌɪntrə'djuːsis] .
effected **by** **the** **measure** **which** **the** **limit** **introduces** **.**
受影响 经过 这 措施 哪个 这 限制 介绍 .

受该限制措施的影响。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

['sɑːkrəˌtiːz] : [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
SOCRATES **:** **Still** **there** **was** **,** **as** **we** **said** **,** **a** **fourth** **class** **to** **be** **investigated** **,**
苏格拉底 : 仍然 那里 曾是 , 作为 我们 说 , 一个 第四 班级 到 是 调查 ,

苏格拉底：不过，正如我们所说，还有第四类人需要调查。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [dʌz] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz]
and **you** **must** **assist** **in** **the** **investigation** **;** **for** **does** **not** **everything** **which** **comes**
和 你 必须 协助 在 这 调查 ; 为了 做 不是 一切 哪个 来
['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,
into **being** **,**
进入 存在 ,

你们必须协助调查；因为凡被创造出来的，不都是如此吗?

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːz] ?
of **necessity** **come** **into** **being** **through** **a** **cause** **?**
的 必要性 来 进入 存在 通过 一个 原因 ?

必然是通过某种原因产生的吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kɔːz] ?
Yes **,** **certainly** **;** **for** **how** **can** **there** **be** **anything** **which** **has** **no** **cause** **?**
是的 , 当然 ; 为了 如何 能 那里 是 任何事物 哪个 有 不 原因 ?

是的，当然；因为怎么可能存在没有原因的事物呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['eɪdʒənt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [neɪm] ;
SOCRATES **:** **And** **is** **not** **the** **agent** **the** **same** **as** **the** **cause** **in** **all** **except** **name** **;**
苏格拉底 : 和 是 不是 这 代理人 这 相同的 作为 这 原因 在 全部 除了 姓名 ;

苏格拉底：除了名称不同之外，行动者和原因不都是同一回事吗?

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [wʌn] ?
the **agent** **and** **the** **cause** **may** **be** **rightly** **called** **one** **?**
这 代理人 和 这 原因 可能 是 没错 称为 一 ?

施动者和原因是否可以被恰当地称为同一事物?

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS **:** **Very** **true** **.**
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɔːr] [ɪ'fekt] ;

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**same**	**may**	**be**	**said**	**of**	**the**	**patient**	**,**	**or**	**effect**	**;**
苏格拉底	:	和	这	相同的	可能	是	说	的	这	病人	, 或者		影响	;

苏格拉底：同样的道理也适用于病人或效果；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] ['dɪfər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['oʊnli][ɪn] [neɪm] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

we	**shall**	**find**	**that**	**they**	**too**	**differ**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**only**	**in**	**name**	**—**	**shall**	**we**
我们	将	寻找	那	他们	也	不同	,	作为	我	曾是	说	,	仅有的	在	姓名	—	将	我们

[nɑːt] ?

not	**?**
不是	?

我们会发现，正如我刚才所说，它们之间的区别仅仅在于名称——不是吗?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

We	**shall**	**.**
我们	将	.

我们会的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði]['eɪdʒənt][ɔːr] [kɔːz] ['ɔːlweɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [liːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr] [ɪ'fekt]

SOCRATES	**:**	**The**	**agent**	**or**	**cause**	**always**	**naturally**	**leads**	**,**	**and**	**the**	**patient**	**or**	**effect**
苏格拉底	:	这	代理人	或者	原因	总是	自然	线索	,	和	这	病人	或者	影响

['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

naturally	**follows**	**it**	**?**
自然	跟随	它	?

苏格拉底：原因或行动者总是自然而然地引领，结果或遭遇者总是自然而然地跟随它?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt]

SOCRATES	**:**	**Then**	**the**	**cause**	**and**	**what**	**is**	**subordinate**	**to**	**it**	**in**	**generation**	**are**	**not**
苏格拉底	:	然后	这	原因	和	什么	是	下属	到	它	在	一代	是	不是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	**same**	**,**
这	相同的	,

苏格拉底：那么，在生成过程中，原因和从属于原因的事物并不是同一回事。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] ?

but	**different**	**?**
但	不同的	?

但又有所不同?

- : [truː] .

PROTARCHUS	**:**	**True**	**.**
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]

SOCRATES	**:**	**Did**	**not**	**the**	**things**	**which**	**were**	**generated**	**,**	**and**	**the**	**things**	**out**	**of**
苏格拉底	:	做过	不是	这	事物	哪个	是	生成的	,	和	这	事物	出去	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒenəreɪtɪd] ,

which	**they**	**were**	**generated**	**,**
哪个	他们	是	生成的	,

苏格拉底：难道不是那些被创造出来的事物，以及它们所由之物，

['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['klæsɪz] ?
furnish **all** **the** **three** **classes** **?**
提供 全部 这 三 课程 ?

三个班级都配备齐全吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɔːr] [kɔːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['pruːvn]
SOCRATES **:** **And** **the** **creator** **or** **cause** **of** **them** **has** **been** **satisfactorily** **proven**
苏格拉底 : 和 这 创作者 或者 原因 的 他们 有 到过 令人满意地 已证实
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
to **be** **distinct** **from** **them** **,**
到 是 清楚的 从 他们 ,

苏格拉底:而且,它们的创造者或原因已经被充分证明与它们本身截然不同。

— [ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['prɪnsəp(ə)l] ?
— **and** **may** **therefore** **be** **called** **a** **fourth** **principle** **?**
— 和 可能 所以 是 称为 一个 第四 原则 ?

——因此可以称之为第四原则吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[soʊ] [let] [juː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
So **let** **us** **call** **it** **.**
所以 让 我们 称呼 它 .

那就让我们这样称呼它吧。

['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɔːr] ,
SOCRATES **:** **Quite** **right** **;** **but** **now** **,** **having** **distinguished** **the** **four** **,**
苏格拉底 : 相当 正确的 ; 但 现在 , 拥有 杰出的 这 四 ,

苏格拉底:完全正确;但是现在,既然已经区分了这四种情况,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'freʃ] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [baɪ] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv]
I **think** **that** **we** **had** **better** **refresh** **our** **memories** **by** **recapitulating** **each** **of**
我 思考 那 我们 有 更好的 刷新 我们的 回忆 经过 总结 每个 的
[ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .
them **in** **order** **.**
他们 在 命令 .

我认为我们最好按顺序回顾一下,以唤起记忆。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By **all** **means** **.**
经过 全部 方法 .

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔːr] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

SOCRATES	**:**	**Then**	**the**	**first**	**I**	**will**	**call**	**the**	**infinite**	**or**	**unlimited**	**,**
苏格拉底	:	然后	这	第一的	我	将要	称呼	这	无限	或者	无限	,

苏格拉底：那么，我首先要说的是无限的或无限制的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ɔːr] ['lɪmɪtɪd] ; [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][θɜːrd] , [æn; ən] ['es(ə)ns]

and	**the**	**second**	**the**	**finite**	**or**	**limited**	**;**	**then**	**follows**	**the**	**third**	**,**	**an**	**essence**
和	这	第二	这	有限	或者	有限的	;	然后	跟随	这	第三	,	一个	本质

['kɑːmpaʊnd] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtɪd] ;

compound	**and**	**generated**	**;**
化合物	和	生成的	;

其次是有限的；然后是第三种，即本质复合体和生成体；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

and	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**far**	**wrong**	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**cause**	**of**
和	我	做	不是	思考	那	我	将	是	远的	错误的	在	请讲	的	这	原因	的

['mɪkstʃər] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] .

mixture	**and**	**generation**	**as**	**the**	**fourth**	**.**
混合物	和	一代	作为	这	第四	.

我认为，将混合和产生的原因称为第四个原因，应该不会有太大错误。

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
-	:	当然	不是	.

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [wiː; wi] ['hɪðər] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**now**	**what**	**is**	**the**	**next**	**question**	**,**	**and**	**how**	**came**	**we**	**hither**	**?**
苏格拉底	:	和	现在	什么	是	这	下一个	问题	,	和	如何	来了	我们	这里	?

苏格拉底：那么下一个问题是什么？我们又是如何走到这一步的?

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['pleʒər] [ɔːr] ['wɪzdəm] ?

Were	**we**	**not**	**enquiring**	**whether**	**the**	**second**	**place**	**belonged**	**to**	**pleasure**	**or**	**wisdom**	**?**
是	我们	不是	查询	无论	这	第二	地方	属于	到	乐趣	或者	智慧	?

我们难道不是在探究第二位是属于享乐还是智慧吗?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[wiː; wi][wɜːr; wər] .

We	**were**	**.**
我们	是	.

我们是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðiːz] [pɔɪnts] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**now**	**,**	**having**	**determined**	**these**	**points**	**,**
苏格拉底	:	和	现在	,	拥有	决定	这些	积分	,

苏格拉底：现在，既然已经确定了这些要点，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [pleɪs] ,

shall	**we**	**not**	**be**	**better**	**able**	**to**	**decide**	**about**	**the**	**first**	**and**	**second**	**place**	**,**
将	我们	不是	是	更好的	有能力的	到	决定	关于	这	第一的	和	第二	地方	,

我们是不是就能更好地决定第一名和第二名了?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] ?

which	**was**	**the**	**original**	**subject**	**of**	**dispute**	**?**
哪个	曾是	这	原来的	主题	的	争议	?

最初的争议焦点是什么?

- : [aɪ] [der] [seɪ] .
PROTARCHUS : I dare say .
- : 我 敢 说 .

普罗塔库斯：我敢说。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
SOCRATES : We said , if you remember ,
苏格拉底 : 我们 说 , 如果 你 记住 ,

苏格拉底：我们说过，如果你还记得的话，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪkst] [laɪf] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] — [dɪd] [wiː; wi] [nɑːt]
that the mixed life of pleasure and wisdom was the conqueror — did we not
那 这 混合 生活 的 乐趣 和 智慧 曾是 这 征服者 — 做过 我们 不是
?
?
?

难道不是快乐与智慧并存的生活方式最终取得了胜利吗?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [klæs]
And we see what is the place and nature of this life and to what class
和 我们 看 什么 是 这 地方 和 自然 的 这 生活 和 到 什么 班级
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'saɪnd] ?
it is to be assigned ?
它 是 到 是 分配 ?

我们由此可知，此生的位置和本质是什么，以及它应该被归入哪个阶层?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
Beyond a doubt .
超过 一个 怀疑 .

毫无疑问。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [mɪkst] [klæs] ;
This is evidently comprehended in the third or mixed class ;
这 是 显然 理解 在 这 第三 或者 混合 班级 ;

这一点显然在第三类或混合类中得到了理解；

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['eni] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ɪn'griːdiənts] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
which is not composed of any two particular ingredients , but of all the
哪个 是 不是 由 的 任何 二 特别的 原料 , 但 的 全部 这
['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
elements of infinity ,
元素 的 无穷大 ,

它并非由任何两种特定成分构成，而是由无限的所有元素构成。

[baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]
bound down by the finite , and may therefore be truly said to comprehend the
边界 向下 经过 这 有限 , 和 可能 所以 是 真的 说 到 理解 这
['kɑːŋkərər] [laɪf] .
conqueror life .
征服者 生活 .

受有限性的束缚，因此可以说真正理解了征服者的生活。

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS : Most true .
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , - , [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['swiːtnəs] ;
SOCRATES : And what shall we say , Philebus , of your life which is all sweetness ;
苏格拉底 : 和 什么 将 我们 说 , - , 的 你的 生活 哪个 是 全部 甜味 ;

苏格拉底：菲勒布斯，我们该如何评价你那充满甜蜜的人生呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['klæsɪz] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ?
and in which of the aforesaid classes is that to be placed ?
和 在 哪个 的 这 上述 课程 是 那 到 是 放置 ?

那么，它应该归入上述哪一类呢?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['ænsər] ?
Perhaps you will allow me to ask you a question before you answer ?
也许 你 将要 允许 我 到 问 你 一个 问题 前 你 回答 ?

或许您可以在回答之前允许我问您一个问题?

- :
PHILEBUS :
- :

菲利布斯：

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Let me hear .
让 我 听到 .

让我听听。

['sɑːkrəˌtiːz] : [hæv; həv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ,
SOCRATES : Have pleasure and pain a limit ,
苏格拉底 : 有 乐趣 和 疼痛 一个 限制 ,

苏格拉底：快乐和痛苦都应该有个限度。

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] ?
or do they belong to the class which admits of more and less ?
或者 做 他们 属于 到 这 班级 哪个 承认 的 更多的 和 较少的 ?

或者它们属于既包含更多也包含更少的那一类?

- :
PHILEBUS :
- :

菲利布斯：

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [mɔːr] , ['sɑːkrəˌtiːz] ;
They belong to the class which admits of more , Socrates ;
他们 属于 到 这 班级 哪个 承认 的 更多的 , 苏格拉底 ;

苏格拉底说，他们属于能够容纳更多人的阶层；

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['kwɑːntəti]
for **pleasure** **would** **not** **be** **perfectly** **good** **if** **she** **were** **not** **infinite** **in** **quantity**
为了 乐趣 会 不是 是 完美 好的 如果 她 是 不是 无限 在 数量
[ænd; ənd] [dɪ'griː] .
and **degree** **.**
和 程度 .

如果快乐不是无限的，那么快乐就不会完美。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[nɔːr] [wʊd] [peɪn] , - , [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)l] .
Nor **would** **pain** **,** **Philebus** **,** **be** **perfectly** **evil** **.**
也不 会 疼痛 , - , 是 完美 邪恶的 .

菲勒布斯，痛苦也不是完全邪恶的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['kænɑːt][biː; bi] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [im'pɑːts] [tuː; tə] ['pleʒər]
And **therefore** **the** **infinite** **cannot** **be** **that** **element** **which** **imparts** **to** **pleasure**
和 所以 这 无限 不能 是 那 元素 哪个 赋予 到 乐趣
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [gʊd] .
some **degree** **of** **good** **.**
一些 程度 的 好的 .

因此，无限不可能是赋予快乐某种程度益处的因素。

[bʌt; bət] [naʊ] — [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
But **now** **—** **admitting** **,** **if** **you** **like** **,**
但 现在 — 承认 , 如果 你 喜欢 ,

但现在——如果你愿意的话，承认这一点——

[ðæt] ['pleʒər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['klæsɪz]
that **pleasure** **is** **of** **the** **nature** **of** **the** **infinite** **—** **in** **which** **of** **the** **aforesaid** **classes**
那 乐趣 是 的 这 自然 的 这 无限 — 在 哪个 的 这 上述 课程
,
,
,

这种快乐具有无限的本质——在上述类别中，哪一类是无限的？

[oʊ] - [ænd; ənd] - , [kæn; kən][wiː; wi] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns] [pleɪs] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
O **Protarchus** **and** **Philebus** **,** **can** **we** **without** **irreverence** **place** **wisdom** **and**
哦 - 和 - , 能 我们 没有 不敬 地方 智慧 和
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][maɪnd] ?
knowledge **and** **mind** **?**
知识 和 头脑 ?

哦，普罗塔库斯和菲勒布斯，我们能否不带不敬地将智慧、知识和心智放在一起呢？

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,
And **let** **us** **be** **careful** **,**
和 让 我们 是 小心 ,

我们务必小心谨慎。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] [ɪf] [wiː; wi] [er] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
for **I** **think** **that** **the** **danger** **will** **be** **very** **serious** **if** **we** **err** **on** **this** **point** **.**
为了 我 思考 那 这 危险 将要 是 非常 严肃的 如果 我们 犯错 在 这 观点 .

因为我认为，如果我们在这一点上犯错，后果将非常严重。

- :
PHILEBUS **:**
- :

菲利布斯：

[juː; jʊ]['mægnɪfaɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [gɑːd] .

You	magnify	,	Socrates	,	the	importance	of	your	favourite	god	.
你	放大	,	苏格拉底	,	这	重要性	的	你的	最喜欢的	上帝	.

苏格拉底，你夸大了你最喜欢的神的重要性。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['gɑːdəs] ;

SOCRATES	:	And	you	,	my	friend	,	are	also	magnifying	your	favourite	goddess	;
苏格拉底	:	和	你	,	我的	朋友	,	是	还	放大	你的	最喜欢的	女神	;

苏格拉底：我的朋友，你也在放大你最喜欢的女神；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	still	I	must	beg	you	to	answer	the	question	.
但	仍然	我	必须	求	你	到	回答	这	问题	.

但我仍然恳请您回答这个问题。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

['sɑːkrəˌtiːz][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , - , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Socrates	is	quite	right	,	Philebus	,	and	we	must	submit	to	him	.
苏格拉底	是	相当	正确的	,	-	,	和	我们	必须	提交	到	他	.

苏格拉底说得完全正确，菲勒布斯，我们必须服从他。

- :

PHILEBUS :

- :

菲利布斯：

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juː; jʊ] , - , [prə'poʊz] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?

And	did	not	you	,	Protarchus	,	propose	to	answer	in	my	place	?
和	做过	不是	你	,	-	,	提出	到	回答	在	我的	地方	?

普罗塔库斯，你不是曾提议代替我回答吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [streɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'triːt] [juː; jʊ]

Certainly	I	did	;	but	I	am	now	in	a	great	strait	,	and	I	must	entreat	you
当然	我	做过	;	但	我	是	现在	在	一个	伟大的	海峡	,	和	我	必须	恳求	你

,

,

,

当然，我的确这么做了；但我现在处境艰难，不得不恳求您，

['sɑːkrəˌtiːz] , [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['spoʊksmən] ,

Socrates	,	to	be	our	spokesman	,
苏格拉底	,	到	是	我们的	发言人	,

苏格拉底，请他担任我们的发言人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] .

and	then	we	shall	not	say	anything	wrong	or	disrespectful	of	your	favourite	.
和	然后	我们	将	不是	说	任何事物	错误的	或者	不尊重	的	你的	最喜欢的	.

那么我们就不会说任何关于您最喜欢的人的错误或不敬的话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲勒布斯(Philebus)
第6/9页

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] , - ; [nɔːr][ɪz][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪmˈpoʊz] [ə; eɪ]
SOCRATES : I must obey you , Protarchus ; nor is the task which you impose a
苏格拉底 : 我 必须 服从 你 , - ; 也不 是 这 任务 哪个 你 强加 一个
['dɪfɪkəlt] [wʌn] ;
difficult one ;
难的 一 ;

苏格拉底：我必须服从你，普罗塔科斯；你强加给我的任务也并不难；

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] ['riːəli] , [æz; əz] - [ɪmˈplaɪz] , [ˌdɪskənˈsɜːrt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['pleɪf(ə)l] [səˈlemnəti] ,
but did I really , as Philebus implies , disconcert you with my playful solemnity ,
但 做过 我 真的 , 作为 - 暗示 , 搅乱 你 和 我的 顽皮的 严肃 ,

但我真的像菲勒布斯暗示的那样，用我玩世不恭的严肃态度让你感到不安了吗?

[wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wʌt] [klæs] [maɪnd][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'lɔːŋ] ?
when I asked the question to what class mind and knowledge belong ?
什么时候 我 问 这 问题 到 什么 班级 头脑 和 知识 属于 ?

当我问这个问题时，我的思想和知识属于哪个阶层?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[juː; jʊ][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
You did , indeed , Socrates .
你 做过 , 的确 , 苏格拉底 .

的确如此，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[jet] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['iːzi] ,
Yet the answer is easy ,
然而 这 回答 是 简单的 ,

然而答案很简单，

[sɪns] [ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'sɜːrt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
since all philosophers assert with one voice that mind is the king of heaven and
自从 全部 哲学家 断言 和 一 嗓音 那 头脑 是 这 国王 的 天堂 和
[ɜːrθ] — [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
earth — in reality they are magnifying themselves .
地球 — 在 现实 他们 是 放大 他们自己 .

因为所有哲学家都异口同声地宣称心灵是天地之王——实际上，他们是在夸大自己。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
And perhaps they are right .
和 也许 他们 是 正确的 .

或许他们是对的。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ,
But still I should like to consider the class of mind , if you do not object ,
但 仍然 我 应该 喜欢 到 考虑 这 班级 的 头脑 , 如果 你 做 不是 目的 ,

不过，如果您不反对的话，我还是想探讨一下这种思维方式。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fʊli] .
a little more fully .
一个 小的 更多的 完全 .

再详细一点。

- :
PHILEBUS :
- :

菲利布斯：

[teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][leŋkθ; leŋθ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['taɪər]
Take your own course , Socrates , and never mind length ; we shall not tire
拿 你的 自己的 课程 , 苏格拉底 , 和 绝不 头脑 长度 ; 我们 将 不是 胎
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

苏格拉底，请你按照自己的方式去做，不必在意时长；我们不会厌倦你的。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] ; [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ðen] , - , [baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
SOCRATES : Very good ; let us begin then , Protarchus , by asking a question .
苏格拉底 : 非常 好的 ; 让 我们 开始 然后 , - , 经过 问 一个 问题 .

苏格拉底：很好；那么，普罗塔库斯，让我们先从一个问题开始吧。

- : [wʌt] ['kwestʃən] ?
PROTARCHUS : What question ?
- : 什么 问题 ?

普罗塔库斯：什么问题?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən]
Whether all this which they call the universe is left to the guidance of unreason
无论 全部 这 哪个 他们 称呼 这 宇宙 是 左边 到 这 指导 的 不合理
[ænd; ənd] [tʃæns] ['medli] ,
and chance medley ,
和 机会 混合曲 ,

他们称之为宇宙的一切，是否都交由非理性和偶然性的混合体来引导?

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dɪ'klerd] ,
or , on the contrary , as our fathers have declared ,
或者 , 在 这 相反 , 作为 我们的 父亲们 有 声明 ,

或者，恰恰相反，正如我们的先辈所宣称的那样，

['ɔːrdərd] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
ordered and governed by a marvellous intelligence and wisdom .
订购 和 受统治 经过 一个 奇妙 智力 和 智慧 .

受卓越的智慧和才智支配和管理。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[waɪd] [ə'sʌndər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ə'sɜːʃnz] , [ɪ'lʌstriəs] ['sɑːkrəˌtiːz] ,
Wide asunder are the two assertions , illustrious Socrates ,
宽的 分离 是 这 二 断言 , 杰出 苏格拉底 ,

杰出的苏格拉底，这两种说法截然相反。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['blæsfəmi] ;

for	that	which	you	were	just	now	saying	to	me	appears	to	be	blasphemy	;
为了	那	哪个	你	是	只是	现在	说	到	我	出现	到	是	亵渎神明	;

你刚才对我说的话，在我看来简直是亵渎神明；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðæt] [maɪnd]['ɔːrdərz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]

but	the	other	assertion	,	that	mind	orders	all	things	,	is	worthy	of	the	aspect	of
但	这	其他	断言	,	那	头脑	订单	全部	事物	,	是	值得	的	这	方面	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

但另一种断言，即心灵主宰万物，则值得从世界的角度来审视。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	of	the	sun	,	and	of	the	moon	,
和	的	这	太阳	,	和	的	这	月亮	,

以及太阳和月亮的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ;

and	of	the	stars	and	of	the	whole	circle	of	the	heavens	;
和	的	这	明星	和	的	这	所有的	圆圈	的	这	天	;

以及群星和整个天体；

[ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

and	never	will	I	say	or	think	otherwise	.
和	绝不	将要	我	说	或者	思考	否则	.

我永远不会说出或想到其他的话。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðɪs]

SOCRATES	:	Shall	we	then	agree	with	them	of	old	time	in	maintaining	this
苏格拉底	:	将	我们	然后	同意	和	他们	的	老的	时间	在	保持	这

['dɑːktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

苏格拉底：那么，我们是否应该同意古人坚持这一学说呢?

— [nɑːt] ['mɪrli] ['riːə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

—	not	merely	reasserting	the	notions	of	others	,	without	risk	to	ourselves	,
—	不是	仅仅	重申	这	概念	的	其他的	,	没有	风险	到	我们自己	,

——不仅仅是重复他人的观点，而不给自己带来任何风险，

— [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

—	but	shall	we	share	in	the	danger	,
—	但	将	我们	分享	在	这	危险	,

——但我们是否应该共同承担这种危险?

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] ,

and	take	our	part	of	the	reproach	which	will	await	us	,
和	拿	我们的	部分	的	这	责备	哪个	将要	等待	我们	,

并承担我们将要承受的那份谴责，

[wen] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [dɪs'ɔːrdər] ?

when	an	ingenious	individual	declares	that	all	is	disorder	?
什么时候	一个	巧妙	个人	声明	那	全部	是	紊乱	?

当一个才华横溢的人宣称一切都是无序的?

- :

PROTARCHUS	:

- :

普罗塔库斯：

[ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][maɪ] [wɪʃ] .
That would certainly be my wish .
那 会 当然 是 我的 希望 .

那当然也是我的愿望。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
SOCRATES : Then now please to consider the next stage of the argument .
苏格拉底 : 然后 现在 请 到 考虑 这 下一个 阶段 的 这 争论 .

苏格拉底：那么现在请考虑论证的下一个阶段。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Let me hear .
让 我 听到 .

让我听听。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
SOCRATES : We see that the elements which enter into the nature of the
苏格拉底 : 我们 看 那 这 元素 哪个 进入 进入 这 自然 的 这
['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] ,
bodies of all animals ,
身体 的 全部 动物 ,

苏格拉底：我们看到，构成所有动物身体的要素，

['faɪər] , ['wɔːtər] , [er] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] ['seɪlər] [kraɪz] , - [lænd] - ([aɪ] . [iː] . , [ɜːrθ]
fire , water , air , and , as the storm - tossed sailor cries , ' land ' (i . e . , earth
火 , 水 , 空气 , 和 , 作为 这 风暴 - 抛掷 水手 哭泣 , - 土地 - (我 . e . , 地球
) ,
) ,
) ,

火、水、空气，以及，正如被暴风雨颠簸的水手所呼喊的“陆地”(即大地)，

[ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
reappear in the constitution of the world .
再现 在 这 宪法 的 这 世界 .

重新出现在世界各国的宪法中。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər]['truːli][ðə; ði][stɔːrm] ['gæðərz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,
The proverb may be applied to us ; for truly the storm gathers over us ,
这 谚语 可能 是 应用 到 我们 ; 为了 真的 这 风暴 聚集 超过 我们 ,

这句谚语也适用于我们；因为风暴确实正在我们头顶聚集。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɪts] [end] .
and we are at our wit's end .
和 我们 是 在 我们的 机智的 结尾 .

我们已经束手无策了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts]
SOCRATES : There is something to be remarked about each of these elements
苏格拉底 : 那里 是 某物 到 是 评论 关于 每个 的 这些 元素
.
:
.

苏格拉底：关于这些要素，每一项都有值得注意的地方。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zɪsts][ɪn][ˌjuː 'es] ,
SOCRATES **:** **Only** **a** **small** **fraction** **of** **any** **one** **of** **them** **exists** **in** **us** **,**
苏格拉底 : 仅有的 一个 小的 分数 的 任何 一 的 他们 存在 在 我们 ,

苏格拉底：我们身上只存在它们中的任何一种的一小部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [sɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [pjʊr] ,
and **that** **of** **a** **mean** **sort** **,** **and** **not** **in** **any** **way** **pure** **,**
和 那 的 一个 意思是 种类 , 和 不是 在 任何 方式 纯的 ,

而且是那种卑鄙的、一点也不纯洁的。

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['eni] ['paʊər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] .
or **having** **any** **power** **worthy** **of** **its** **nature** **.**
或者 拥有 任何 力量 值得 的 它是 自然 .

或者说，它不具备与其本性相称的任何力量。

[wʌn] ['ɪnstəns] [wɪl] [pruːv] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][ɪz]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
One **instance** **will** **prove** **this** **of** **all** **of** **them** **;** **there** **is** **fire** **within** **us** **,**
一 实例 将要 证明 这 的 全部 的 他们 ; 那里 是 火 之内 我们 ,

一个例子就能证明这一点：我们每个人心中都蕴藏着火焰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
and **in** **the** **universe** **.**
和 在 这 宇宙 .

以及整个宇宙。

- : [truː] .
PROTARCHUS **:** **True** **.**
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['faɪər] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [miːn] ?
SOCRATES **:** **And** **is** **not** **our** **fire** **small** **and** **weak** **and** **mean** **?**
苏格拉底 : 和 是 不是 我们的 火 小的 和 虚弱的 和 意思是 ?

苏格拉底：难道我们的火不是又小又弱又微不足道吗?

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn]['kwɑːntəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
But **the** **fire** **in** **the** **universe** **is** **wonderful** **in** **quantity** **and** **beauty** **,**
但 这 火 在 这 宇宙 是 精彩的 在 数量 和 美丽 ,

但是宇宙中的火，无论从数量还是美丽程度上来说，都是令人惊叹。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['paʊər] [ðæt] ['faɪər][hæz; həz] .
and **in** **every** **power** **that** **fire** **has** **.**
和 在 每一个 力量 那 火 有 .

以及火所具有的一切力量。

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS **:** **Most** **true** **.**
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd]['dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]

And	**is**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**universe**	**nourished**	**and**	**generated**	**and**	**ruled**	**by**	**the**
和	是	这	火	在	这	宇宙	营养	和	生成的	和	裁决	经过	这

['faɪər][ɪn][ˌjuː 'es] ,

fire	**in**	**us**	**,**
火	在	我们	,

宇宙中的火焰是否由我们体内的火焰滋养、产生和支配?

[ɔːr][ɪz][ðə; ði]['faɪər][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

or	**is**	**the**	**fire**	**in**	**you**	**and**	**me**	**,**	**and**	**in**	**other**	**animals**	**,**	**dependent**	**on**	**the**
或者	是	这	火	在	你	和	我	,	和	在	其他	动物	,	依赖	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['faɪər] ?

universal	**fire**	**?**
普遍的	火	?

或者说，你我以及其他动物体内的火焰，是否都依赖于宇宙之火?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [æn; ən] ['ænsər] .

That	**is**	**a**	**question**	**which**	**does**	**not**	**deserve**	**an**	**answer**	**.**
那	是	一个	问题	哪个	做	不是	应得	一个	回答	.

这个问题没有答案。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[raɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

Right	**;**	**and**	**you**	**would**	**say**	**the**	**same**	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**
正确的	;	和	你	会	说	这	相同的	,	如果	我	是	不是	错误	,

没错；如果我没记错的话，你也会这么说。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	**the**	**earth**	**which**	**is**	**in**	**animals**	**and**	**the**	**earth**	**which**	**is**	**in**	**the**	**universe**	**,**
的	这	地球	哪个	是	在	动物	和	这	地球	哪个	是	在	这	宇宙	,

动物体内的地球和宇宙中的地球，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'plaɪ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] ?

and	**you**	**would**	**give**	**a**	**similar**	**reply**	**about**	**all**	**the**	**other**	**elements**	**?**
和	你	会	给	一个	相似的	回复	关于	全部	这	其他	元素	?

对于其他所有因素，你也会给出类似的答复吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [huː] [geɪv] ['eni] ['ʌðər] [biː; bi] [diːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?

Why	**,**	**how**	**could**	**any**	**man**	**who**	**gave**	**any**	**other**	**be**	**deemed**	**in**	**his**	**senses**	**?**
为什么	,	如何	可以	任何	男人	WHO	给予	任何	其他	是	被认为	在	他的	感官	?

为什么，任何一个给予他人任何东西的人，怎么能被认为是神志清醒的呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] — [bʌt; bət] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][step] .

SOCRATES	**:**	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**he**	**could**	**—**	**but**	**now**	**go**	**on**	**to**	**the**	**next**	**step**	**.**
苏格拉底	:	我	做	不是	思考	那	他	可以	—	但	现在	去	在	到	这	下一个	步	.

苏格拉底：我不认为他能做到——但现在我们继续下一步。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ['gæðərd] [ʌp]
When we saw those elements of which we have been speaking gathered up
什么时候 我们 锯 那些 元素 的 哪个 我们 有 到过 请讲 聚集 向上
[ɪn][wʌn] ,
in one ,
在 一 ,

当我们看到我们一直在谈论的那些要素汇聚在一起时，

[dɪd][wiː; wi][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːdi] ?
did we not call them a body ?
做过 我们 不是 称呼 他们 一个 身体 ?

我们难道没有称它们为身体吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wiː; wi][dɪd] .
We did .
我们 做过 .

我们做到了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] ,
SOCRATES : And the same may be said of the cosmos ,
苏格拉底 : 和 这 相同的 可能 是 说 的 这 宇宙 ,

苏格拉底：宇宙亦是如此。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
which for the same reason may be considered to be a body ,
哪个 为了 这 相同的 原因 可能 是 经过考虑的 到 是 一个 身体 ,

出于同样的原因，它也可以被视为一个实体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
because made up of the same elements .
因为 制成 向上 的 这 相同的 元素 .

因为它们由相同的元素组成。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][ɪz]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ['nʌrɪʃt] ['hoʊlli] [baɪ] [ðɪs] ['bɑːdi] ,
SOCRATES : But is our body nourished wholly by this body ,
苏格拉底 : 但 是 我们的 身体 营养 完全 经过 这 身体 ,

苏格拉底：但是，我们的身体完全是由这个身体提供的营养吗?

[ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['bɑːdi] ['nʌrɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ,
or is this body nourished by our body ,
或者 是 这 身体 营养 经过 我们的 身体 ,

或者说，这个身体是由我们的身体滋养的?

[ðens] [dɪ'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ?
thence deriving and having the qualities of which we were just now speaking ?
因此 推导 和 拥有 这 品质 的 哪个 我们 是 只是 现在 请讲 ?

由此衍生并具有我们刚才所说的那些特性?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðæt] [ə'gen] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

That again , Socrates , is a question which does not deserve to be asked .

那 再次 , 苏格拉底 , 是 一个 问题 哪个 做 不是 应得 到 是 问 .

苏格拉底，这个问题根本不值得问。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɜːrθ] ['æskɪŋ] ?

Well , tell me , is this question worth asking ?

出色地 , 告诉 我 , 是 这 问题 值得 问 ?

那么，请问，这个问题值得问吗?

- : [wʌt] ['kwestʃən] ?

PROTARCHUS : What question ?

- : 什么 问题 ?

普罗塔库斯：什么问题?

['sɑːkrəˌtiːz] : [meɪ] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] ?

SOCRATES : May our body be said to have a soul ?

苏格拉底 : 可能 我们的 身体 是 说 到 有 一个 灵魂 ?

苏格拉底：我们的身体可以说有灵魂吗?

- : ['klɪrli] .

PROTARCHUS : Clearly .

- : 清楚地 .

普罗塔尔库斯：显然如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wens] [kʌmz] [ðæt] [soʊl] , [maɪ] [dɪr] - , [ən'les] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

SOCRATES : And whence comes that soul , my dear Protarchus , unless the body of

苏格拉底 : 和 何处 来 那 灵魂 , 我的 亲爱的 - , 除非 这 身体 的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the universe ,

这 宇宙 ,

苏格拉底：那么，我亲爱的普罗塔科斯，除非宇宙的躯体.....，否则灵魂从何而来?

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [weɪ] ['fɛrɝ] ,

which contains elements like those in our bodies but in every way fairer ,

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [soʊl] ?

had also a soul ?

有 还 一个 灵魂 ?

它包含与我们身体相似的元素，但在各方面都更加完美，并且也拥有灵魂吗?

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] [sɔːrs] ?

Can there be another source ?

能 那里 是 其他 来源 ?

是否还有其他来源?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

['klɪrli] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] .

Clearly , Socrates , that is the only source .

清楚地 , 苏格拉底 , 那 是 这 仅有的 来源 .

显然，苏格拉底，那是唯一的来源。

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [jes] , - ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr]
SOCRATES : Why , yes , Protarchus ; for surely we cannot imagine that of the four
苏格拉底 : 为什么 , 是的 , - ; 为了 一定 我们 不能 想象 那 的 这 四
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

苏格拉底：是的，普罗塔库斯；因为我们当然无法想象这四个阶层中，

[ðə; ði]['faɪnaɪt] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði]
the finite , the infinite , the composition of the two , and the cause , the
这 有限 , 这 无限 , 这 作品 的 这 二 , 和 这 原因 , 这
[fɔːrθ] ,
fourth ,
第四 ,

有限的，无限的，二者的结合，以及原因，第四个，

[wɪtʃ] ['entərz] ['ɪntuː] [ɔːl] [θɪŋz] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [soʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [self]
which enters into all things , giving to our bodies souls , and the art of self
哪个 进入 进入 全部 事物 , 给予 到 我们的 身体 灵魂 , 和 这 艺术 的 自己
- ['mænɪdʒmənt] ,
- management ,
- 管理 ,

它进入万物，赋予我们的身体灵魂和自我管理的艺术。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪz]
and of healing disease , and operating in other ways to heal and organize
和 的 康复 疾病 , 和 操作 在 其他 方式 到 愈合 和 组织
,
,
,

以及治愈疾病，并以其他方式进行治愈和组织。

['hævɪŋ] [tuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ; — [wiː; wi] ['kænɑːt] , [aɪ] [seɪ] ,
having too all the attributes of wisdom ; — we cannot , I say ,
拥有 也 全部 这 属性 的 智慧 ; — 我们 不能 , 我 说 ,

具备智慧的所有特质；——我说，我们不能这样说。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪg'zɪst] ,
imagine that whereas the self - same elements exist ,
想象 那 然而 这 自己 - 相同的 元素 存在 ,

想象一下，尽管同样的元素存在，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , ['oʊnli] ['fɛrɝ]
both in the entire heaven and in great provinces of the heaven , only fairer
两个都 在 这 全部的 天堂 和 在 伟大的 省份 的 这 天堂 , 仅有的 更公平
[ænd; ənd] ['pjʊrɝ] ,
and purer ,
和 更纯净 ,

无论是在整个天界，还是在天界的各个大疆域，都只有更美丽、更纯洁。

[ðɪs] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðæt] ['haɪər] [sfɪr] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['nəublɪst] [ænd; ənd]
this last should not also in that higher sphere have designed the noblest and
这 最后的 应该 不是 还 在 那 更高 领域 有 设计 这 最高贵 和
['fɛrɪst] [θɪŋz] ?
fairest things ?
最公平 事物 ?

最后这一点，难道不也应该在更高的层面上设计出最高尚、最公正的事物吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
Such a supposition is quite unreasonable .
这样的 一个 假设 是 相当 不合理 .

这种假设完全不合理。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
SOCRATES : Then if this be denied ,
苏格拉底 : 然后 如果 这 是 否认 ,

苏格拉底：那么，如果这一点被否定，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [vjuː] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]
should we not be wise in adopting the other view and maintaining that there is
应该 我们 不是 是 明智的 在 收养 这 其他 看法 和 保持 那 那里 是
[ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['lɪmɪt] ,
in the universe a mighty infinite and an adequate limit ,
在 这 宇宙 一个 强大的 无限 和 一个 足够的 限制 ,

我们难道不应该明智地采纳另一种观点，认为宇宙中存在着无限的可能和有限的界限吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] [noʊ]
of which we have often spoken , as well as a presiding cause of no
的 哪个 我们 有 经常 说 , 作为 出色地 作为 一个 主持 原因 的 不
[miːn] ['paʊər] ,
mean power ,
意思是 力量 ,

我们曾多次谈到这一点，以及一项影响深远的主导事业。

[wɪtʃ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['siːznz] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]
which orders and arranges years and seasons and months , and may be
哪个 订单 和 安排 年 和 季节 和 几个月 , 和 可能 是
['dʒʌstli] [kɔːld] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪnd] ?
justly called wisdom and mind ?
公正地 称为 智慧 和 头脑 ?

是它安排了岁月、季节和月份，可以恰当地称之为智慧和心智吗?

- : [moʊst] ['dʒʌstli] .
PROTARCHUS : Most justly .
- : 最多 公正地 .

普罗塔库斯：非常公正。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪnd] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] ?
SOCRATES : And wisdom and mind cannot exist without soul ?
苏格拉底 : 和 智慧 和 头脑 不能 存在 没有 灵魂 ?

苏格拉底：难道没有灵魂，智慧和心智就无法存在吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PROTARCHUS : Certainly not .
- : 当然 不是 .

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [zjuːs; zuːs] [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl]
And in the divine nature of Zeus would you not say that there is the soul
和 在 这 神圣的 自然 的 宙斯 会 你 不是 说 那 那里 是 这 灵魂
[ænd; ənd] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and mind of a king ,
和 头脑 的 一个 国王 ,

难道你不认为宙斯的神性中蕴含着君王的灵魂和思想吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ?

because	there	is	in	him	the	power	of	the	cause	?
因为	那里	是	在	他	这	力量	的	这	原因	?

因为他身上蕴含着事业的力量?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔdz][hæv; həv] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

And	other	gods	have	other	attributes	,	by	which	they	are	pleased	to	be	called
和	其他	神	有	其他	属性	,	经过	哪个	他们	是	高兴	到	是	称为

.

:

.

其他神灵也有其他属性，他们乐于被这样称呼。

- : ['veri] [truː] .

PROTARCHUS	:	Very	true	.
-	:	非常	真的	.

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [duː][nɑːt] [ðen] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['ræʃli] ['spoʊkən][baɪ][juː 'es] , [oʊ]

SOCRATES	:	Do	not	then	suppose	that	these	words	are	rashly	spoken	by	us	,	O
苏格拉底	:	做	不是	然后	认为	那	这些	字	是	贸然	说	经过	我们	,	哦

-

Protarchus	,

-

苏格拉底：普罗塔库斯啊，你不要以为我们这些话是轻率之言。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sed] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm]

for	they	are	in	harmony	with	the	testimony	of	those	who	said	of	old	time
为了	他们	是	在	和谐	和	这	见证	的	那些	WHO	说	的	老的	时间

[ðæt] [maɪnd] [ruːlz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

that	mind	rules	the	universe	.
那	头脑	规则	这	宇宙	.

因为它们与古人所说的“心灵主宰宇宙”的说法相符。

- : [truː] .

PROTARCHUS	:	True	.
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnkwəri] ;

SOCRATES	:	And	they	furnish	an	answer	to	my	enquiry	;
苏格拉底	:	和	他们	提供	一个	回答	到	我的	询问	;

苏格拉底：他们为我的询问提供了答案；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi]

for	they	imply	that	mind	is	the	parent	of	that	class	of	the	four	which	we
为了	他们	意味着	那	头脑	是	这	父母	的	那	班级	的	这	四	哪个	我们

[kɔːld] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ;

called	the	cause	of	all	;
称为	这	原因	的	全部	;

因为它们暗示心灵是那四类事物的根源，而我们称之为万物之因；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][maɪ] ['ænsər] .

and	I	think	that	you	now	have	my	answer	.
和	我	思考	那	你	现在	有	我的	回答	.

我想你现在应该明白我的答案了。

- : [aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
PROTARCHUS : I have indeed , and yet I did not observe that you had
- : 我 有 的确 , 和 然而 我 做过 不是 观察 那 你 有
['ænsər] .
answered .
回答 .

普罗塔科斯：我确实有，但我没有注意到你已经回答了。

['sɑ:krəˌti:z] : [ə; eɪ][dʒest][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'freʃɪŋ] , - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'rʌpts] ['ɜ:rnɪst] .
SOCRATES : A jest is sometimes refreshing , Protarchus , when it interrupts earnest .
苏格拉底 : 一个 笑话 是 有时 令人耳目一新 , - , 什么时候 它 中断 认真 .

苏格拉底：普罗塔科斯，玩笑有时能让人耳目一新，尤其是在严肃的谈话中。

- : ['veri] [tru:] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ] [θɪŋk] , [frend] ,
SOCRATES : I think , friend ,
苏格拉底 : 我 思考 , 朋友 ,

苏格拉底：我认为，朋友，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['prɪti] ['klɪrli] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪnd] [bi'lɔŋz] [ænd; ənd]
that we have now pretty clearly set forth the class to which mind belongs and
那 我们 有 现在 漂亮的 清楚地 放 前进 这 班级 到 哪个 头脑 属于 和
[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd] .
what is the power of mind .
什么 是 这 力量 的 头脑 .

现在我们已经相当清楚地阐明了心灵所属的类别以及心灵的力量是什么。

- : [tru:] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pleʒər] [bi'lɔŋz] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
SOCRATES : And the class to which pleasure belongs has also been long ago
苏格拉底 : 和 这 班级 到 哪个 乐趣 属于 有 还 到过 长的 前
[dɪ'skʌvərd] ?
discovered ?
发现 ?

苏格拉底：快乐所属的类别也早已被发现了吧?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [rɪ'membər] , [tu:] , [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
SOCRATES : And let us remember , too , of both of them ,
苏格拉底 : 和 让 我们 记住 , 也 , 的 两个都 的 他们 ,

苏格拉底：我们也应该记住他们俩，

([wʌn]) [ðæt] [maɪnd][wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ;
(1) that mind was akin to the cause and of this family ;
(1) 那 头脑 曾是 类似的 到 这 原因 和 的 这 家庭 ;

（1）这种思想与这个家族的事业和理念相符；

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] ['pleʒər] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] ['niːðər]
and (2) that pleasure is infinite and belongs to the class which neither
和 (2) 那 乐趣 是 无限 和 属于 到 这 班级 哪个 两者都不
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

（2）快乐是无限的，属于两者都不具备的范畴。

[nɔːr]['evər] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][ɪtˈself] , [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] , [ɔːr][end][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
nor ever will have in itself , a beginning , middle , or end of its own .
也不 曾经 将要 有 在 本身 , 一个 开始 , 中间 , 或者 结尾 的 它是自己的 .

它本身永远不会有开始、中间或结束。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
I shall be sure to remember .
我 将 是 当然 到 记住 .

我一定会记住的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][mʌst; məst][nekst] [ɪgˈzæmɪn] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt]
SOCRATES : We must next examine what is their place and under what
苏格拉底 : 我们 必须 下一个 检查 什么 是 他们的 地方 和 在下面 什么
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd] .
conditions they are generated .
状况 他们 是 生成的 .

苏格拉底：接下来我们必须考察它们的位置以及它们在什么条件下产生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɪns] [hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪgˈzæmɪnd] ;
And we will begin with pleasure , since her class was first examined ;
和 我们 将要 开始 和 乐趣 , 自从 她 班级 曾是 第一的 检查 ;

我们将从快乐开始，因为她的班级是第一个接受考核的；

[ænd; ənd] [jet] ['pleʒər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['raɪtli] ['testɪd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [peɪn] .
and yet pleasure cannot be rightly tested apart from pain .
和 然而 乐趣 不能 是 没错 测试 除 从 疼痛 .

然而，如果不经历痛苦，就无法真正检验快乐。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
If this is the road , let us take it .
如果 这 是 这 路 , 让 我们 拿 它 .

如果这是条路，那就走这条路吧。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
SOCRATES : I wonder whether you would agree with me about the origin of
苏格拉底 : 我 想知道 无论 你 会 同意 和 我 关于 这 起源 的
['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] .
pleasure and pain .
乐趣 和 疼痛 .

苏格拉底：我想知道你是否同意我关于快乐和痛苦起源的观点。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [siːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] [klæs] .
SOCRATES : I mean to say that their natural seat is in the mixed class .
苏格拉底 : 我 意思是 到 说 那 他们的 自然的 座位 是 在 这 混合 班级 .

苏格拉底：我的意思是，他们天生就应该在混合班级里。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [swiːt] ['sɑːkrəˌtiːz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['klæsɪz] [ɪz]
And would you tell me again , sweet Socrates , which of the aforesaid classes is
和 会 你 告诉 我 再次 , 甜的 苏格拉底 , 哪个 的 这 上述 课程 是
[ðə; ði] [mɪkst] [wʌn] ?
the mixed one ?
这 混合 一 ?

那么，亲爱的苏格拉底，请你再告诉我一遍，上述阶级中哪一个是混合阶级?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] .
SOCRATES : I will , my fine fellow , to the best of my ability .
苏格拉底 : 我 将要 , 我的 美好的 同伴 , 到 这 最好的 的 我的 能力 .

苏格拉底：我将尽我所能，我的好朋友。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɪkst] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪst] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Let us then understand the mixed class to be that which we placed third in the
让 我们 然后 理解 这 混合 班级 到 是 那 哪个 我们 放置 第三 在 这
[lɪst][ʌv; əv] [fɔːr] .
list of four .
列表 的 四 .

那么，让我们把混合班理解为我们在四个班级中排在第三位的班级。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnaɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ræŋkt] [helθ]
That which followed the infinite and the finite ; and in which you ranked health
那 哪个 随后 这 无限 和 这 有限 ; 和 在 哪个 你 排名 健康
,
,
,

那超越无限与有限的事物；以及你将健康置于其中的事物，

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , ['hɑːrməni] .

and	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**harmony**	**.**
和	,	如果	我	是	不是	错误	,	和谐	.

如果我没记错的话，还有和谐。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [best] [ə'tenʃ(ə)n] ?

SOCRATES	**:**	**Capital**	**;**	**and**	**now**	**will**	**you**	**please**	**to**	**give**	**me**	**your**	**best**	**attention**	**?**
苏格拉底	:	首都	;	和	现在	将要	你	请	到	给	我	你的	最好的	注意力	?

苏格拉底：资本论；现在请你们全神贯注地听我说好吗?

- : [proʊ'siːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] .

PROTARCHUS	**:**	**Proceed**	**;**	**I**	**am**	**attending**	**.**
-	:	继续	;	我	是	参加	.

普罗塔科斯：请继续；我将出席。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɪn] ['ænɪmlz] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] ,

SOCRATES	**:**	**I**	**say**	**that**	**when**	**the**	**harmony**	**in**	**animals**	**is**	**dissolved**	**,**
苏格拉底	:	我	说	那	什么时候	这	和谐	在	动物	是	溶解	,

苏格拉底：我说，当动物之间的和谐被破坏时，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] .

there	**is**	**also**	**a**	**dissolution**	**of**	**nature**	**and**	**a**	**generation**	**of**	**pain**	**.**
那里	是	还	一个	溶解	的	自然	和	一个	一代	的	疼痛	.

同时，自然界也在瓦解，痛苦也在产生。

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] .

That	**is**	**very**	**probable**	**.**
那	是	非常	可能	.

很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**restoration**	**of**	**harmony**	**and**	**return**	**to**	**nature**	**is**	**the**
苏格拉底	:	和	这	恢复	的	和谐	和	返回	到	自然	是	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

source	**of**	**pleasure**	**,**
来源	的	乐趣	,

苏格拉底：而恢复和谐、回归自然，正是快乐的源泉。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtɪst] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['mætərz]

if	**I**	**may**	**be**	**allowed**	**to**	**speak**	**in**	**the**	**fewest**	**and**	**shortest**	**words**	**about**	**matters**
如果	我	可能	是	允许	到	说话	在	这	最少	和	最短	字	关于	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['moʊmənt] .

of	**the**	**greatest**	**moment**	**.**
的	这	最	片刻	.

如果允许我用最简洁的语言谈谈这至关重要的时刻。

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪnər]

I	**believe**	**that**	**you**	**are**	**right**	**,**	**Socrates**	**;**	**but**	**will**	**you**	**try**	**to**	**be**	**a**	**little**	**plainer**
我	相信	那	你	是	正确的	,	苏格拉底	;	但	将要	你	尝试	到	是	一个	小的	更朴素

?

?
?

我相信你是对的，苏格拉底；但是你能试着说得更清楚一些吗?

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[duː][nɑːt]	['ɑːbviəs]	[ænd; ənd]	['evri]	-	[deɪ]	[fə'nɑːmɪnə]	['fɜːrnɪʃ]	[ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
SOCRATES	**:**	**Do**	**not**	**obvious**	**and**	**every**	**-**	**day**	**phenomena**	**furnish**	**the**	**simplest**	**illustration**
苏格拉底	:	做	不是	明显的	和	每一个	-	天	现象	提供	这	最简单的	插图

?

?

?

苏格拉底：难道显而易见、日常生活中常见的现象不就是最简单的例证吗?

-	:	[wʌt]	[fə'nɑːmɪnə]	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	?
PROTARCHUS	**:**	**What**	**phenomena**	**do**	**you**	**mean**	**?**
-	:	什么	现象	做	你	意思是	?

普罗塔库斯：你指的是什么现象?

['sɑːkrəˌtiːz]	:
SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

['hʌŋgər]	,	[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]	,	[ɪz][ə; eɪ]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn]	.
Hunger	**,**	**for**	**example**	**,**	**is**	**a**	**dissolution**	**and**	**a**	**pain**	**.**
饥饿	,	为了	例子	,	是	一个	溶解	和	一个	疼痛	.

例如，饥饿是一种消解和痛苦。

-	:	[truː]	.
PROTARCHUS	**:**	**True**	**.**
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz]	:
SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ˌwer'æz]	['iːtɪŋ]	[ɪz][ə; eɪ]	[rɪ'plenɪʃmənt]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['pleʒər]	?
Whereas	**eating**	**is**	**a**	**replenishment**	**and**	**a**	**pleasure**	**?**
然而	吃	是	一个	补给	和	一个	乐趣	?

而进食不就是一种补充能量和享受乐趣吗?

-	:
PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[θɜːrst]	[ə'gen]	[ɪz][ə; eɪ]	[dɪ'strʌkʃn]	[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn]	,
SOCRATES	**:**	**Thirst**	**again**	**is**	**a**	**destruction**	**and**	**a**	**pain**	**,**
苏格拉底	:	口渴	再次	是	一个	破坏	和	一个	疼痛	,

苏格拉底：口渴是一种毁灭性和痛苦，

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['mɔɪstʃər]	[rɪ'plɛnɪʃ]	[ðə; ði][draɪ]	[pleɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	['pleʒər]	:	[wʌns]	[mɔːr]	,
but	**the**	**effect**	**of**	**moisture**	**replenishing**	**the**	**dry**	**place**	**is**	**a**	**pleasure**	**:**	**once**	**more**	**,**
但	这	影响	的	水分	补充	这	干燥	地方	是	一个	乐趣	:	一次	更多的	,

但是，水分补充干燥地方的效果令人愉悦：再一次，

[ðə; ði]	[ʌn'nætʃrəl]	[ˌsepə'reɪʃn]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'luːʃn]	[kɔːzd]	[baɪ]	[hiːt]	[ɪz]['peɪnf(ə)l]	,
the	**unnatural**	**separation**	**and**	**dissolution**	**caused**	**by**	**heat**	**is**	**painful**	**,**
这	不自然	分离	和	溶解	导致	经过	热	是	痛苦	,

热力造成的非自然分离和溶解是痛苦的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

and	the	natural	restoration	and	refrigeration	is	pleasant	.
和	这	自然的	恢复	和	冷藏	是	令人愉快的	.

自然的修复和冷藏过程令人愉悦。

- : ['veri] [truː] .

PROTARCHUS	:	Very	true	.
-	:	非常	真的	.

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][peɪn] ,

SOCRATES	:	And	the	unnatural	freezing	of	the	moisture	in	an	animal	is	pain	,
苏格拉底	:	和	这	不自然	冷冻	的	这	水分	在	一个	动物	是	疼痛	,

苏格拉底：动物体内水分的非自然冻结是一种痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

and	the	natural	process	of	resolution	and	return	of	the	elements
和	这	自然的	过程	的	解决	和	返回	的	这	元素

[tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɪz] ['pleʒər] .

to	their	original	state	is	pleasure	.
到	他们的	原来的	状态	是	乐趣	.

而元素分解并回归其原始状态的自然过程就是愉悦。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] ,

And	would	not	the	general	proposition	seem	to	you	to	hold	,
和	会	不是	这	一般的	主张	似乎	到	你	到	抓住	,

难道你不觉得这个普遍规律成立吗?

[ðæt] [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] ,

that	the	destroying	of	the	natural	union	of	the	finite	and	infinite	,	which	,
那	这	摧毁	的	这	自然的	联盟	的	这	有限	和	无限	,	哪个	,

破坏有限与无限之间自然的结合，这，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] [bɪ'fɔːr] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [ɪz][peɪn] ,

as	I	was	observing	before	,	make	up	the	class	of	living	beings	,	is	pain	,
作为	我	曾是	观察	前	,	制作	向上	这	班级	的	活的	生物	,	是	疼痛	,

正如我之前观察到的，构成生物类别的，是痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] [ɪz] ['pleʒər] ?

and	that	the	process	of	return	of	all	things	to	their	own	nature	is	pleasure	?
和	那	这	过程	的	返回	的	全部	事物	到	他们的	自己的	自然	是	乐趣	?

万物回归本性的过程就是快乐吗?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

['græntɪd] ; [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] .

Granted	;	what	you	say	has	a	general	truth	.
的确	;	什么	你	说	有	一个	一般的	真相	.

没错，你说的确实有一定道理。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[hɪr] [ðen] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['sevrəli] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
Here then is one kind of pleasures and pains originating severally in the two
这里 然后 是 一 种类 的 快乐 和 疼痛 起源 分别 在 这 二
['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ?
processes which we have described ?
流程 哪个 我们 有 描述 ?

那么，我们所描述的这两种过程中，是否就分别产生了一种快乐和痛苦呢?

- : [gʊd] .
PROTARCHUS : Good .
- : 好的 .

普罗塔库斯：好。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[let] [juː 'es][nekst] [ə'suːm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [hɜːr'self][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][hoʊp][ʌv; əv]
Let us next assume that in the soul herself there is an antecedent hope of
让 我们 下一个 认为 那 在 这 灵魂 她自己 那里 是 一个 前件 希望 的
['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,
pleasure which is sweet and refreshing ,
乐趣 哪个 是 甜的 和 令人耳目一新 ,

接下来，我们假设在灵魂本身中存在一种预先存在的、甜蜜而令人愉悦的快乐希望，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][peɪn] , ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
and an expectation of pain , fearful and anxious .
和 一个 期待 的 疼痛 , 可怕 和 焦虑的 .

以及对疼痛的预期，恐惧和焦虑。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] ; [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['oʊnli] ,
Yes ; this is another class of pleasures and pains , which is of the soul only ,
是的 ; 这 是 其他 班级 的 快乐 和 疼痛 , 哪个 是 的 这 灵魂 仅有的 ,

是的；这是另一种纯粹属于灵魂的快乐和痛苦。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ˌekspek'teɪʃn] .
apart from the body , and is produced by expectation .
除 从 这 身体 , 和 是 生产 经过 期待 .

与身体无关，而是由期望产生的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[raɪt] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðiːz] , [pjʊr] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
Right ; for in the analysis of these , pure , as I suppose them to be ,
正确的 ; 为了 在 这 分析 的 这些 , 纯的 , 作为 我 认为 他们 到 是 ,

没错；因为在分析这些纯粹的（我认为它们是纯粹的）事物时，

[ðə; ði] ['pleʒərz] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
the pleasures being unalloyed with pain and the pains with pleasure ,
这 快乐 存在 纯正的 和 疼痛 和 这 疼痛 和 乐趣 ,

快乐中不掺杂痛苦，痛苦中也不掺杂快乐。

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈklɪrli] [ˈweðər] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
methinks **that** **we** **shall** **see** **clearly** **whether** **the** **whole** **class** **of** **pleasure** **is** **to** **be**
我觉得 那 我们 将 看 清楚地 无论 这 所有的 班级 的 乐趣 是 到 是
[dɪˈzaɪrd] ,
desired **,**
想要的 ,

我认为我们会清楚地看到，是否所有类型的快乐都值得追求。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [dɪˈzaɪərəblnɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
or **whether** **this** **quality** **of** **entire** **desirableness** **is** **not** **rather** **to** **be** **attributed** **to**
或者 无论 这 质量 的 全部的 吸引力 是 不是 相当 到 是 归因于 到
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
another **of** **the** **classes** **which** **have** **been** **mentioned** **;**
其他 的 这 课程 哪个 有 到过 提及 ;

或者，这种完全令人向往的品质是否应该归因于前面提到的其他类别；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , [laɪk] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]
and **whether** **pleasure** **and** **pain** **,** **like** **heat** **and** **cold** **,** **and** **other** **things** **of**
和 无论 乐趣 和 疼痛 , 喜欢 热 和 寒冷的 , 和 其他 事物 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
the **same** **kind** **,**
这 相同的 种类 ,

无论是快乐和痛苦，还是冷热，以及其他类似的感受，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,
are **not** **sometimes** **to** **be** **desired** **and** **sometimes** **not** **to** **be** **desired** **,**
是 不是 有时 到 是 想要的 和 有时 不是 到 是 想要的 ,

有时不受欢迎，有时不受欢迎。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ɪn] [ðəmˈselvz] [gʊd] ,
as **being** **not** **in** **themselves** **good** **,**
作为 存在 不是 在 他们自己 好的 ,

本身并非善，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
but **only** **sometimes** **and** **in** **some** **instances** **admitting** **of** **the** **nature** **of**
但 仅有的 有时 和 在 一些 实例 承认 的 这 自然 的
[gʊd] .
good **.**
好的 .

但有时，在某些情况下，会承认其善的本质。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[juː; jʊ] [seɪ] [moʊst] [ˈtruːli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] .
You **say** **most** **truly** **that** **this** **is** **the** **track** **which** **the** **investigation** **should** **pursue** **.**
你 说 最多 真的 那 这 是 这 追踪 哪个 这 调查 应该 追求 .

你说得非常对，这正是调查应该沿着的方向发展。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [peɪn] [in'sjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði]

Well	**,**	**then**	**,**	**assuming**	**that**	**pain**	**ensues**	**on**	**the**	**dissolution**	**,**	**and**	**pleasure**	**on**	**the**
出色地	,	然后	,	假设	那	疼痛	随之而来	在	这	溶解	,	和	乐趣	在	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] ,

restoration	**of**	**the**	**harmony**	**,**
恢复	的	这	和谐	,

那么，假设关系破裂带来痛苦，关系恢复带来快乐，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æsk] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ɪn]

let	**us**	**now**	**ask**	**what**	**will**	**be**	**the**	**condition**	**of**	**animated**	**beings**	**who**	**are**	**neither**	**in**
让	我们	现在	问	什么	将要	是	这	状况	的	动画	生物	WHO	是	两者都不	在

['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [nɔːr][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

process	**of**	**restoration**	**nor**	**of**	**dissolution**	**.**
过程	的	恢复	也不	的	溶解	.

现在让我们来探讨一下，那些既不处于复原过程也不处于消亡过程的生命体将会处于怎样的状态。

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] :

And	**mind**	**what**	**you**	**say**	**:**
和	头脑	什么	你	说	:

注意你的言辞：

[aɪ][æsk] ['weðər] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋ]

I	**ask**	**whether**	**any**	**animal**	**who**	**is**	**in**	**that**	**condition**	**can**	**possibly**	**have**	**any**	**feeling**
我	问	无论	任何	动物	WHO	是	在	那	状况	能	可能	有	任何	感觉

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn] ,

of	**pleasure**	**or**	**pain**	**,**
的	乐趣	或者	疼痛	,

我想问，处于那种状态的动物是否可能感受到快乐或痛苦?

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ?

great	**or**	**small**	**?**
伟大的	或者	小的	?

大还是小?

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
-	:	当然	不是	.

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [steɪt] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleʒər]

SOCRATES	**:**	**Then**	**here**	**we**	**have**	**a**	**third**	**state**	**,**	**over**	**and**	**above**	**that**	**of**	**pleasure**
苏格拉底	:	然后	这里	我们	有	一个	第三	状态	,	超过	和	多于	那	的	乐趣

[ænd; ənd][ʌv; əv][peɪn] ?

and	**of**	**pain**	**?**
和	的	疼痛	?

苏格拉底：那么，除了快乐和痛苦之外，我们还存在第三种状态吗?

- : ['veri] [truː] .

PROTARCHUS	**:**	**Very**	**true**	**.**
-	:	非常	真的	.

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ;

SOCRATES	**:**	**And**	**do**	**not**	**forget**	**that**	**there**	**is**	**such**	**a**	**state**	**;**
苏格拉底	:	和	做	不是	忘记	那	那里	是	这样的	一个	状态	;

苏格拉底：不要忘记，确实存在这样一个国家;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['pleʒər] , ['weðər] [wiː; wi]
it will make a great difference in our judgment of pleasure , whether we
它 将要 制作 一个 伟大的 不同之处 在 我们的 判断 的 乐趣 , 无论 我们
[rɪ'membər] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] .
remember this or not .
记住 这 或者 不是 .

无论我们是否记得这一点，它都会对我们判断快乐产生很大的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And I should like to say a few words about it .
和 我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 关于 它 .

我想就此说几句。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃuːziz] [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
SOCRATES : Why , you know that if a man chooses the life of wisdom ,
苏格拉底 : 为什么 , 你 知道 那 如果 一个 男人 选择 这 生活 的 智慧 ,

苏格拉底：你知道，如果一个人选择智慧的生活，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['nuːtrəl] [steɪt] .
there is no reason why he should not live in this neutral state .
那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 居住 在 这 中性的 状态 .

他没有理由不生活在这个中立州。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['niːðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [nɔːr] ['sɒrəʊ] ?
You mean that he may live neither rejoicing nor sorrowing ?
你 意思是 那 他 可能 居住 两者都不 欢欣鼓舞 也不 悲伤 ?

你的意思是说，他可能既不会感到快乐，也不会感到悲伤?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtlɪ] , [wen] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [kəm'perd] , [noʊ] [dɪ'griː]
Yes ; and if I remember rightly , when the lives were compared , no degree
是的 ; 和 如果 我 记住 没错 , 什么时候 这 生活 是 比较的 , 不 程度
[ʌv; əv] ['pleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

是的；如果我没记错的话，当人们比较彼此的生活时，快乐程度并没有差别。

['weðər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,
whether great or small ,
无论 伟大的 或者 小的 ,

无论大小，

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [tʃoʊz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

was	thought	to	be	necessary	to	him	who	chose	the	life	of	thought	and
曾是	想法	到	是	必要的	到	他	WHO	选择	这	生活	的	想法	和

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

对于那些选择思考和智慧生活的人来说，这被认为是必要的。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [wi:; wi] [sed] [soʊ] .

Yes	,	certainly	,	we	said	so	.
是的	,	当然	,	我们	说	所以	.

是的，我们当然这么说过。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] ;

SOCRATES	:	Then	he	will	live	without	pleasure	;
苏格拉底	:	然后	他	将要	居住	没有	乐趣	;

苏格拉底：那么他将过着没有快乐的生活；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] ['weðər] [ðɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][laɪvz; lɪvz] ?

and	who	knows	whether	this	may	not	be	the	most	divine	of	all	lives	?
和	WHO	知道	无论	这	可能	不是	是	这	最多	神圣的	的	全部	生活	?

谁知道这是否是所有生命中最神圣的呢?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][gɔdz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kænɑ:t] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['i:ðər] [dʒɔɪ]

If	so	,	the	gods	,	at	any	rate	,	cannot	be	supposed	to	have	either	joy
如果	所以	,	这	神	,	在	任何	速度	,	不能	是	据称	到	有	任何一个	喜悦

[ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .

or	sorrow	.
或者	悲哀	.

如果真是如此，那么至少不能说神明会有快乐或悲伤。

['sɑ:krəˌti:z] : ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

SOCRATES	:	Certainly	not	—	there	would	be	a	great	impropriety	in	the	assumption
苏格拉底	:	当然	不是	—	那里	会	是	一个	伟大的	不当行为	在	这	假设

[ʌv; əv] ['i:ðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

of	either	alternative	.
的	任何一个	选择	.

苏格拉底：当然不是——假设这两种可能性都是非常不恰当的。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər][ɔ:r][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]

But	whether	the	gods	are	or	are	not	indifferent	to	pleasure	is	a	point	which
但	无论	这	神	是	或者	是	不是	冷漠	到	乐趣	是	一个	观点	哪个

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ˌhɪr'æftər] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] ['reləvənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ,

may	be	considered	hereafter	if	in	any	way	relevant	to	the	argument	,
可能	是	经过考虑的	此后	如果	在	任何	方式	相关的	到	这	争论	,

但是，神明是否对享乐漠不关心，这一点如果与论证有任何关联，可以在以后再考虑。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
and 和 **whatever** 任何 **is** 是 **the** 这 **conclusion** 结论 **we** 我们 **will** 将要 **place** 地方 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **account** 帐户 **of** 的 **mind** 头脑 **in** 在
[hɜːr; hər]['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
her 她 **contest** 竞赛 **for** 为了 **the** 这 **second** 第二 **place** 地方 **,** ,

无论最终结论如何，我们都会将其纳入她争夺第二名的考量范围。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][fɜːrst] .
should 应该 **she** 她 **have** 有 **to** 到 **resign** 辞职 **the** 这 **first** 第一的 **.** .

她是否应该首先辞职。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[dʒʌst][soʊ] .
Just 只是 **so** 所以 **.** .

正是如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pleʒərz] , [wɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['pjʊrli]
SOCRATES **:** : **The** 这 **other** 其他 **class** 班级 **of** 的 **pleasures** 快乐 **,** , **which** 哪个 **as** 作为 **we** 我们 **were** 是 **saying** 说 **is** 是 **purely** 纯粹
['ment(ə)l] ,
mental 精神的 **,** ,

苏格拉底：另一类快乐，正如我们刚才所说，纯粹是精神上的快乐，

[ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['meməri] .
is 是 **entirely** 完全 **derived** 衍生的 **from** 从 **memory** 记忆 **.** .

完全来源于记忆。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **?** ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['ænəlaɪz] ['meməri] , [ɔːr] ['ræðər] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['praɪər]
SOCRATES **:** : **I** 我 **must** 必须 **first** 第一的 **of** 的 **all** 全部 **analyze** 分析 **memory** 记忆 **,** , **or** 或者 **rather** 相当 **perception** 洞察力 **which** 哪个 **is** 是 **prior** 事先的
[tuː; tə] ['meməri] ,
to 到 **memory** 记忆 **,** ,

苏格拉底：我首先必须分析记忆，或者更确切地说，是先于记忆的感知。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] [klɪrd] [ʌp] .
if 如果 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **our** 我们的 **discussion** 讨论 **is** 是 **ever** 曾经 **to** 到 **be** 是 **properly** 适当地 **cleared** 已清除 **up** 向上 **.** .

如果我们要彻底澄清我们讨论的问题的话。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] ?
How will you proceed ?
如何 将要 你 继续 ?

你打算如何进行?

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [bɪ'fɔːr]
SOCRATES : Let us imagine affections of the body which are extinguished before
苏格拉底 : 让 我们 想象 情感 的 这 身体 哪个 是 熄灭 前
[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [soʊl] ,
they reach the soul ,
他们 抵达 这 灵魂 ,

苏格拉底：让我们想象一下，身体的某些情感在到达灵魂之前就已经消散了。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'fektɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʌðər] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] ['vaɪbreɪt] [θruː]
and leave her unaffected ; and again , other affections which vibrate through
和 离开 她 不受影响 ; 和 再次 , 其他 情感 哪个 颤动 通过
[bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,
both soul and body ,
两个都 灵魂 和 身体 ,

并且不影响她；此外，还有其他一些情感在灵魂和身体中涌动。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [bəuθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and impart a shock to both and to each of them .
和 传授 一个 震惊 到 两个都 和 到 每个 的 他们 .

并给他们两人都带来冲击。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

['græntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv]
And the soul may be truly said to be oblivious of the first but not of
和 这 灵魂 可能 是 真的 说 到 是 浑然不觉 的 这 第一的 但 不是 的
[ðə; ði] ['sekənd] ?
the second ?
这 第二 ?

可以说，灵魂对前者浑然不觉，但对后者却并非如此?

- : [kwaɪt] [truː] .
PROTARCHUS : Quite true .
- : 相当 真的 .

普罗塔尔库斯：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wen] [aɪ] [seɪ] [ə'blɪviəs] , [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [fər'getflnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəl]
SOCRATES : When I say oblivious , do not suppose that I mean forgetfulness in a literal
苏格拉底 : 什么时候 我 说 浑然不觉 , 做 不是 认为 那 我 意思是 健忘 在 一个 文字
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

苏格拉底：我说的健忘，不是指字面意义上的遗忘；

[fɔːr; fər] [fər'getflnəs] [ɪz][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv] ['meməri] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['entərd] ;
for **forgetfulness** **is** **the** **exit** **of** **memory** **,** **which** **in** **this** **case** **has** **not** **yet** **entered** **;**
为了 健忘 是 这 出口 的 记忆 , 哪个 在 这 案件 有 不是 然而 进入 ;

因为遗忘是记忆的退出，而记忆在这种情况下尚未进入；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
and **to** **speak** **of** **the** **loss** **of** **that** **which** **is** **not** **yet** **in** **existence** **,**
和 到 说话 的 这 损失 的 那 哪个 是 不是 然而 在 存在 ,

去谈论尚未存在的事物的损失，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ; [duː][juː; jʊ] [siː] ?
and **never** **has** **been** **,** **is** **a** **contradiction** **;** **do** **you** **see** **?**
和 绝不 有 到过 , 是 一个 矛盾 ; 做 你 看 ?

而过去从未有过，这本身就是一个矛盾；你明白吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [dʒʌst][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][tɜːrmz] .
SOCRATES **:** **Then** **just** **be** **so** **good** **as** **to** **change** **the** **terms** **.**
苏格拉底 : 然后 只是 是 所以 好的 作为 到 改变 这 条款 .

苏格拉底：那就请你改改条件吧。

- : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ?
PROTARCHUS **:** **How** **shall** **I** **change** **them** **?**
- : 如何 将 我 改变 他们 ?

普罗塔库斯：我该如何改变它们?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
SOCRATES **:** **Instead** **of** **the** **oblivion** **of** **the** **soul** **,**
苏格拉底 : 反而 的 这 遗忘 的 这 灵魂 ,

苏格拉底：与其说是灵魂的遗忘，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **you** **are** **describing** **the** **state** **in** **which** **she** **is** **unaffected** **by** **the** **shocks** **of** **the**
什么时候 你 是 描述 这 状态 在 哪个 她 是 不受影响 经过 这 冲击 的 这
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

当你描述她不受身体冲击影响的状态时，

[seɪ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
say **unconsciousness** **.**
说 无意识 .

比如说失去意识。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ɔːr] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][wʌn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n]
And the union or communion of soul and body in one feeling and motion
和 这 联盟 或者 圣餐 的 灵魂 和 身体 在 一 感觉 和 运动
[wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [kɔːld] ['kɑːnʃəsnəs] ?
would be properly called consciousness ?
会 是 适当地 称为 意识 ?

灵魂与身体在同一感觉和动作中的结合或融合，是否可以恰当地称为意识?

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS : Most true .
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ?
SOCRATES : Then now we know the meaning of the word ?
苏格拉底 : 然后 现在 我们 知道 这 意义 的 这 单词 ?

苏格拉底：那么现在我们知道这个词的意思了吧?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['meməri] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['raɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
SOCRATES : And memory may , I think , be rightly described as the preservation
苏格拉底 : 和 记忆 可能 , 我 思考 , 是 没错 描述 作为 这 保存
[ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ?
of consciousness ?
的 意识 ?

苏格拉底：我认为，记忆或许可以被恰当地描述为意识的保存?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][duː][wiː; wi][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['meməri] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?
SOCRATES : But do we not distinguish memory from recollection ?
苏格拉底 : 但 做 我们 不是 区分 记忆 从 回忆 ?

苏格拉底：但是我们难道没有区分记忆和回忆吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [miːn] [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz]
SOCRATES : And do we not mean by recollection the power which the soul has
苏格拉底 : 和 做 我们 不是 意思是 经过 回忆 这 力量 哪个 这 灵魂 有
[ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
of recovering ,
的 恢复中 ,

苏格拉底：难道我们所说的回忆，不就是灵魂所具有的恢复能力吗?

[wen] [baɪ][hɜːr'self] , [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when by herself , some feeling which she experienced when in company with the
什么时候 经过 她自己 , 一些 感觉 哪个 她 经验丰富的 什么时候 在 公司 和 这
['bɑːdi] ?
body ?
身体 ?

当她独自一人时，是否会感受到一些与身体在一起时相同的感觉?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði][lɔːst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
SOCRATES : And when she recovers of herself the lost recollection of some
苏格拉底 : 和 什么时候 她 恢复 的 她自己 这 丢失的 回忆 的 一些
['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] ,
consciousness or knowledge ,
意识 或者 知识 ,

苏格拉底：当她恢复了失去的某种意识或知识的记忆时，

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɪz] [tɜːm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪsns] ?
the recovery is termed recollection and reminiscence ?
这 恢复 是 称为 回忆 和 怀旧 ?

这种恢复过程被称为回忆和怀旧吗?

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] .
SOCRATES : There is a reason why I say all this .
苏格拉底 : 那里 是 一个 原因 为什么 我 说 全部 这 .

苏格拉底：我说这些是有原因的。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

SOCRATES	**:**	**I**	**want**	**to**	**attain**	**the**	**plainest**	**possible**	**notion**	**of**	**pleasure**	**and**	**desire**
苏格拉底	:	我	想	到	达到	这	最朴素的	可能的	概念	的	乐趣	和	欲望

,

,

,

苏格拉底：我想达到对快乐和欲望最简单明了的理解。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd]['oʊnli] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ;

as	**they**	**exist**	**in**	**the**	**mind**	**only**	**,**	**apart**	**from**	**the**	**body**	**;**
作为	他们	存在	在	这	头脑	仅有的	,	除	从	这	身体	;

它们只存在于人的意识中，与身体无关；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'næləsɪs] ['hɛlps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][bəuθ] .

and	**the**	**previous**	**analysis**	**helps**	**to**	**show**	**the**	**nature**	**of**	**both**	**.**
和	这	以前的	分析	帮助	到	展示	这	自然	的	两个都	.

之前的分析有助于揭示二者的本质。

- : [ðen] [naʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [let] [juː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] .

PROTARCHUS	**:**	**Then**	**now**	**,**	**Socrates**	**,**	**let**	**us**	**proceed**	**to**	**the**	**next**	**point**	**.**
-	:	然后	现在	,	苏格拉底	,	让	我们	继续	到	这	下一个	观点	.

普罗塔科斯：那么，苏格拉底，现在让我们继续讨论下一个问题。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES **:**

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

There	**are**	**certainly**	**many**	**things**	**to**	**be**	**considered**	**in**	**discussing**	**the**	**generation**
那里	是	当然	许多	事物	到	是	经过考虑的	在	讨论	这	一代

[ænd; ənd] [hoʊl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	**whole**	**complexion**	**of**	**pleasure**	**.**
和	所有的	肤色	的	乐趣	.

在探讨快乐的产生和整体构成时，当然有很多因素需要考虑。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [siːt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

At	**the**	**outset**	**we**	**must**	**determine**	**the**	**nature**	**and**	**seat**	**of**	**desire**	**.**
在	这	开端	我们	必须	决定	这	自然	和	座位	的	欲望	.

首先，我们必须确定欲望的性质和根源。

- :

PROTARCHUS **:**

- :

普罗塔库斯：

[eɪ] ; [let] [juː 'es][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðæt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['nʌθɪŋ] .

Ay	**;**	**let**	**us**	**enquire**	**into**	**that**	**,**	**for**	**we**	**shall**	**lose**	**nothing**	**.**
哎	;	让	我们	查询	进入	那	,	为了	我们	将	失去	没有什么	.

是啊，让我们调查一下吧，反正我们也不会有什么损失。

['sɑːkrəˌtiːz] : [neɪ] , - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [luːz] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['ænsər]

SOCRATES	**:**	**Nay**	**,**	**Protarchus**	**,**	**we**	**shall**	**surely**	**lose**	**the**	**puzzle**	**if**	**we**	**find**	**the**	**answer**
苏格拉底	:	不	,	-	,	我们	将	一定	失去	这	谜	如果	我们	寻找	这	回答

.

:

.

苏格拉底：不，普罗塔库斯，如果我们找到了答案，我们肯定会输掉这个谜题。

- :

PROTARCHUS **:**

- :

普罗塔库斯：

[ə; eɪ] [fer] [rɪ'tɔ:rt] ; [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [proʊ'si:d] .

A	**fair**	**retort**	**;**	**but**	**let**	**us**	**proceed**	**.**
一个	公平的	反驳	;	但	让	我们	继续	.

这是一个合理的反驳；但我们还是继续吧。

['sɑ:krəˌti:z] : [dɪd] [wi:; wi] [nɑ:t] [pleɪs] ['hʌŋgər] , [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]

SOCRATES	**:**	**Did**	**we**	**not**	**place**	**hunger**	**,**	**thirst**	**,**	**and**	**the**	**like**	**,**	**in**	**the**	**class**	**of**
苏格拉底	:	做过	我们	不是	地方	饥饿	,	口渴	,	和	这	喜欢	,	在	这	班级	的

[dɪ'zaɪɜ-z] ?

desires	**?**
欲望	?

苏格拉底：难道我们没有把饥饿、口渴等等归为欲望的范畴吗?

- : ['sɜ:rt(ə)nli] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] ;

And	**yet**	**they**	**are**	**very**	**different**	**;**
和	然而	他们	是	非常	不同的	;

然而，它们却截然不同；

[wʌt] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [wi:; wi] [ɪn] [vju:] [wen] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] ?

what	**common**	**nature**	**have**	**we**	**in**	**view**	**when**	**we**	**call**	**them**	**by**	**a**	**single**	**name**	**?**
什么	常见的	自然	有	我们	在	看法	什么时候	我们	称呼	他们	经过	一个	单身的	姓名	?

当我们用同一个名称来称呼它们时，我们所看到的共同本质是什么?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[baɪ] ['hevəns] , ['sɑ:krəˌti:z] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑ:t] ['i:zəli] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:]

By	**heavens**	**,**	**Socrates**	**,**	**that**	**is**	**a**	**question**	**which**	**is**	**not**	**easily**	**answered**	**;**	**but**	**it**
经过	天	,	苏格拉底	,	那	是	一个	问题	哪个	是	不是	容易地	回答	;	但	它

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['ænsər] .

must	**be**	**answered**	**.**
必须	是	回答	.

天哪，苏格拉底，这个问题不容易回答，但必须回答。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zæmpəlz] .

SOCRATES	**:**	**Then**	**let**	**us**	**go**	**back**	**to**	**our**	**examples**	**.**
苏格拉底	:	然后	让	我们	去	后退	到	我们的	示例	.

苏格拉底：那么，让我们回到我们的例子上来。

- : [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] ?

PROTARCHUS	**:**	**Where**	**shall**	**we**	**begin**	**?**
-	:	在哪里	将	我们	开始	?

普罗塔库斯：我们从哪里开始呢?

['sɑ:krəˌti:z] : [du:] [wi:; wi] [mi:n] ['eniθɪŋ] [wen] [wi:; wi] [seɪ] - [ə; eɪ] [mæn] [θə:sts] - ?

SOCRATES	**:**	**Do**	**we**	**mean**	**anything**	**when**	**we**	**say**	**'**	**a**	**man**	**thirsts**	**'**	**?**
苏格拉底	:	做	我们	意思是	任何事物	什么时候	我们	说	-	一个	男人	口渴	-	?

苏格拉底：我们说“人渴了”是什么意思?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] - [ɪz] ['empti] - ?
SOCRATES : We mean to say that he ' is empty ' ?
苏格拉底 : 我们 意思是 到 说 那 他 - 是 空的 - ?

苏格拉底：我们的意思是说他"内心空虚"吗?

- : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
PROTARCHUS : Of course .
- : 的 课程 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [θɜːrst] [dɪ'zaɪər] ?
SOCRATES : And is not thirst desire ?
苏格拉底 : 和 是 不是 口渴 欲望 ?

苏格拉底：难道口渴不就是欲望吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ʌv; əv] [drɪŋk] .
Yes , of drink .
是的 , 的 喝 .

是的，是饮料。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [ɔːr][ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ?
SOCRATES : Would you say of drink , or of replenishment with drink ?
苏格拉底 : 会 你 说 的 喝 , 或者 的 补给 和 喝 ?

苏格拉底：你指的是饮酒，还是指用饮酒补充能量?

- : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
PROTARCHUS : I should say , of replenishment with drink .
- : 我 应该 说 , 的 补给 和 喝 .

普罗塔科斯：我应该说，是为了补充饮水。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['empti] [dɪ'zaɪəz] , [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] , [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt]
SOCRATES : Then he who is empty desires , as would appear , the opposite of what
[hiː; hi] [iks'piəriənsiz] ;
he experiences ;
苏格拉底 : 然后 他 WHO 是 空的 欲望 , 作为 会 出现 , 这 对面的 的 什么
他 经历 ;

苏格拉底：那么，空虚的人，似乎会渴望与他所经历的相反的东西;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ?
for he is empty and desires to be full ?
为了 他 是 空的 和 欲望 到 是 满的 ?

因为他内心空虚，渴望被充满?

- : ['klɪrli] [soʊ] .
PROTARCHUS : Clearly so .
- : 清楚地 所以 .

普罗塔尔库斯：显然如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

SOCRATES	**:**	**But**	**how**	**can**	**a**	**man**	**who**	**is**	**empty**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
苏格拉底	:	但	如何	能	一个	男人	WHO	是	空的	为了	这	第一的	时间	,

苏格拉底：但是，一个第一次感到空虚的人，怎么能……

[əˈteɪn] ['iːðər] [baɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ɔːr] ['meməri] [tuː; tə] ['eni] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [rɪ'plenɪʃmənt] ,

attain	**either**	**by**	**perception**	**or**	**memory**	**to**	**any**	**apprehension**	**of**	**replenishment**	**,**
达到	任何一个	经过	洞察力	或者	记忆	到	任何	忧虑	的	补给	,

通过感知或记忆达到对补充的任何理解，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['prez(ə)nt][ɔːr][pæst] [ɪkˈspɪriəns] ?

of	**which**	**he**	**has**	**no**	**present**	**or**	**past**	**experience**	**?**
的	哪个	他	有	不	展示	或者	过去的	经验	?

他既没有现在也没有过去的经验?

- : [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

PROTARCHUS	**:**	**Impossible**	**.**
-	:	不可能的	.

普罗塔科斯：不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] , ['ʃʊrli] [dɪ'zaɪɜ-z] ['sʌmθɪŋ] ?

And	**yet**	**he**	**who**	**desires**	**,**	**surely**	**desires**	**something**	**?**
和	然而	他	WHO	欲望	,	一定	欲望	某物	?

然而，有欲望的人，必然有所渴望吧?

- : [ʌv; əv] [kɔːrs] .

PROTARCHUS	**:**	**Of**	**course**	**.**
-	:	的	课程	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'piəriənsiz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [iks'piəriənsiz]

SOCRATES	**:**	**He**	**does**	**not**	**desire**	**that**	**which**	**he**	**experiences**	**,**	**for**	**he**	**experiences**
苏格拉底	:	他	做	不是	欲望	那	哪个	他	经历	,	为了	他	经历

[θɜːrst] ,

thirst	**,**
口渴	,

苏格拉底：他并不渴望他所经历的，因为他经历的是口渴。

[ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪz] ['emptinəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [rɪ'plenɪʃmənt] ?

and	**thirst**	**is**	**emptiness**	**;**	**but**	**he**	**desires**	**replenishment**	**?**
和	口渴	是	空虚	;	但	他	欲望	补给	?

口渴是空虚，但他却渴望得到满足?

- : [truː] .

PROTARCHUS	**:**	**True**	**.**
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrsti] [mæn] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

SOCRATES	**:**	**Then**	**there**	**must**	**be**	**something**	**in**	**the**	**thirsty**	**man**	**which**	**in**	**some**	**way**
苏格拉底	:	然后	那里	必须	是	某物	在	这	渴	男人	哪个	在	一些	方式

[ˌæpri'hendz] [rɪ'plenɪʃmənt] ?

apprehends	**replenishment**	**?**
逮捕	补给	?

苏格拉底：那么，口渴的人身上一定有某种东西，能以某种方式感知到水分的补充?

- : [ðer; ðər][mʌst; məst] .
PROTARCHUS : There must .
- : 那里 必须 .

普罗塔库斯：一定有。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
SOCRATES : And that cannot be the body , for the body is supposed to
苏格拉底 : 和 那 不能 是 这 身体 , 为了 这 身体 是 据称 到
[biː; bi] ['emptid] ?
be emptied ?
是 清空 ?

苏格拉底：那不可能是身体，因为身体应该是空的吧?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ˌæpri'hendz] [ðə; ði] [rɪ'plenɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði]
The only remaining alternative is that the soul apprehends the replenishment by the
这 仅有的 其余的 选择 是 那 这 灵魂 逮捕 这 补给 经过 这
[help] [ʌv; əv] ['meməri] ;
help of memory ;
帮助 的 记忆 ;

剩下的唯一可能性是，灵魂借助记忆来感知这种补充；

[æz; əz][ɪz] ['ɑːbviəs] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ?
as is obvious , for what other way can there be ?
作为 是 明显的 , 为了 什么 其他 方式 能 那里 是 ?

显而易见，还能有其他方法吗?

- : [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['ʌðər] .
PROTARCHUS : I cannot imagine any other .
- : 我 不能 想象 任何 其他 .

普罗塔库斯：我无法想象还有什么其他选择。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
SOCRATES : But do you see the consequence ?
苏格拉底 : 但 做 你 看 这 结果 ?

苏格拉底：但是你看到后果了吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

SOCRATES	**:**	**That**	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**desire**	**of**	**the**	**body**	**.**
苏格拉底	:	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	欲望	的	这	身体	.

苏格拉底：根本不存在肉体欲望这种东西。

- : [waɪ] [soʊ] ?

PROTARCHUS	**:**	**Why**	**so**	**?**
-	:	为什么	所以	?

普罗塔库斯：为什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] ,

SOCRATES	**:**	**Why**	**,**
苏格拉底	:	为什么	,

苏格拉底：为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

because	**the**	**argument**	**shows**	**that**	**the**	**endeavour**	**of**	**every**	**animal**	**is**	**to**	**the**
因为	这	争论	演出	那	这	努力	的	每一个	动物	是	到	这

[rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [steɪt] .

reverse	**of**	**his**	**bodily**	**state**	**.**
撤销	的	他的	身体上的	状态	.

因为这个论点表明，每一种动物的努力都与其身体状态相反。

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]

And	**the**	**impulse**	**which**	**leads**	**him**	**to**	**the**	**opposite**	**of**	**what**	**he**	**is**
和	这	冲动	哪个	线索	他	到	这	对面的	的	什么	他	是

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [steɪt] .

experiencing	**proves**	**that**	**he**	**has**	**a**	**memory**	**of**	**the**	**opposite**	**state**	**.**
体验	证明	那	他	有	一个	记忆	的	这	对面的	状态	.

而驱使他走向与他正在经历的相反状态的冲动，证明他有关于相反状态的记忆。

- : [truː] .

PROTARCHUS	**:**	**True**	**.**
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] ['meməri] [ə'trækts] [juː 'es] [tɔːrdz] [ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**argument**	**,**	**having**	**proved**	**that**	**memory**	**attracts**	**us**	**towards**	**the**
苏格拉底	:	和	这	争论	,	拥有	已证实	那	记忆	吸引	我们	向	这

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,

objects	**of**	**desire**	**,**
对象	的	欲望	,

苏格拉底：既然论证已经证明记忆会将我们吸引到欲望的对象上，

[pruːvz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]

proves	also	that	the	impulses	and	the	desires	and	the	moving	principle	in
证明	还	那	这	冲动	和	这	欲望	和	这	移动	原则	在

['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [hæv; həv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [soʊl] .

every	living	being	have	their	origin	in	the	soul	.
每一个	活的	存在	有	他们的	起源	在	这	灵魂	.

这也证明了每个生命体中的冲动、欲望和动力都源于灵魂。

- : [moʊst] [truː] .

PROTARCHUS	:	Most	true	.
-	:	最多	真的	.

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] ['iːðər] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θəːsts] [ɔːr][hæz; həz] ['eni]

The	argument	will	not	allow	that	our	body	either	hungers	or	thirsts	or	has	any
这	争论	将要	不是	允许	那	我们的	身体	任何一个	饥饿	或者	口渴	或者	有	任何

['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .

similar	experience	.
相似的	经验	.

这种论点不允许我们的身体感受到饥饿、口渴或任何类似的感受。

- : [kwaɪt] [raɪt] .

PROTARCHUS	:	Quite	right	.
-	:	相当	正确的	.

普罗塔尔库斯：完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

SOCRATES	:	Let	me	make	a	further	observation	;
苏格拉底	:	让	我	制作	一个	更远	观察	;

苏格拉底：让我再补充一点；

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

the	argument	appears	to	me	to	imply	that	there	is	a	kind	of	life	which
这	争论	出现	到	我	到	意味着	那	那里	是	一个	种类	的	生活	哪个

[kən'sɪsts] [ɪn] [ðiːz] [ə'fekʃənz] .

consists	in	these	affections	.
由	在	这些	情感	.

在我看来，这种论点似乎暗示着存在一种由这些情感构成的生活方式。

- : [ʌv; əv] [wʌt] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

PROTARCHUS	:	Of	what	affections	,	and	of	what	kind	of	life	,	are	you
-	:	的	什么	情感	,	和	的	什么	种类	的	生活	,	是	你

['spiːkɪŋ] ?

speaking	?
请讲	?

普罗塔科斯：你指的是什么样的情感，什么样的生活?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['emptid] [ænd; ənd] [riː'pleniʃt] ,

SOCRATES	:	I	am	speaking	of	being	emptied	and	replenished	,
苏格拉底	:	我	是	请讲	的	存在	清空	和	补充	,

苏格拉底：我指的是清空和补充，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,

and	of	all	that	relates	to	the	preservation	and	destruction	of	living	beings	,
和	的	全部	那	相关	到	这	保存	和	破坏	的	活的	生物	,

以及所有与生物的保存和毁灭有关的事情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	well	as	of	the	pain	which	is	felt	in	one	of	these	states	and	of	the
作为	出色地	作为	的	这	疼痛	哪个	是	毛毡	在	一	的	这些	各州	和	的	这

['pleʒər] [wɪtʃ] [sək'siːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	which	succeeds	to	it	.
乐趣	哪个	成功	到	它	.

以及在这些状态下所感受到的痛苦，以及随之而来的快乐。

- : [truː] .

PROTARCHUS	:	True	.
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪt] ?

SOCRATES	:	And	what	would	you	say	of	the	intermediate	state	?
苏格拉底	:	和	什么	会	你	说	的	这	中间的	状态	?

苏格拉底：那么，你对中间状态有什么看法?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˌɪntər'miːdiət] - ?

What	do	you	mean	by	'	intermediate	'	?
什么	做	你	意思是	经过	-	中间的	-	?

你说的“中级”是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [miːn] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ɪn]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ri'membəz] [pæst]

SOCRATES	:	I	mean	when	a	person	is	in	actual	suffering	and	yet	remembers	past
苏格拉底	:	我	意思是	什么时候	一个	人	是	在	实际的	痛苦	和	然而	记得	过去的

['pleʒərz] [wɪtʃ] ,

pleasures	which	,
快乐	哪个	,

苏格拉底：我的意思是，当一个人身处痛苦之中，却仍然记得过去的快乐时，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] , [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm]

if	they	would	only	return	,	would	relieve	him	;	but	as	yet	he	has	them
如果	他们	会	仅有的	返回	,	会	缓解	他	;	但	作为	然而	他	有	他们

[nɑːt] .

not	.
不是	.

如果他们能回来，就能让他松一口气；但他至今还没有等到他们回来。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [steɪt] ?

May	we	not	say	of	him	,	that	he	is	in	an	intermediate	state	?
可能	我们	不是	说	的	他	,	那	他	是	在	一个	中间的	状态	?

我们能否说他处于一种中间状态?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	:	Certainly	.
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [peɪnd] [ɔːr] ['hoʊlli] [pliːzd] ?

SOCRATES	:	Would	you	say	that	he	was	wholly	pained	or	wholly	pleased	?
苏格拉底	:	会	你	说	那	他	曾是	完全	痛苦	或者	完全	高兴	?

苏格拉底：你会说他当时完全是痛苦的还是完全的快乐?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[neɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [peɪnz] ;
Nay , I should say that he has two pains ;
不 , 我 应该 说 那 他 有 二 疼痛 ;

不，应该说他有两种痛苦；

[ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ['lɔːŋɪŋ]
in his body there is the actual experience of pain , and in his soul longing
在 他的 身体 那里 是 这 实际的 经验 的 疼痛 , 和 在 他的 灵魂 渴望
[ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] .
and expectation .
和 期待 .

他的身体里有切身的痛苦体验，他的灵魂里有渴望和期待。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - , [baɪ][ðə; ði] [tuː] [peɪnz] ?
SOCRATES : What do you mean , Protarchus , by the two pains ?
苏格拉底 : 什么 做 你 意思是 , - , 经过 这 二 疼痛 ?

苏格拉底：普罗塔库斯，你说的两种痛苦是什么意思?

[meɪ] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['empti] [hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃʊr] [hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] ,
May not a man who is empty have at one time a sure hope of being filled ,
可能 不是 一个 男人 WHO 是 空的 有 在 一 时间 一个 当然 希望 的 存在 已填 ,

难道一个内心空虚的人就没有一次获得满足的希望吗?

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] ?
and at other times be quite in despair ?
和 在 其他 时代 是 相当 在 绝望 ?

有时又会感到非常绝望?

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meməri] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊpɪŋ]
SOCRATES : And has he not the pleasure of memory when he is hoping
苏格拉底 : 和 有 他 不是 这 乐趣 的 记忆 什么时候 他 是 希望
[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,
to be filled ,
到 是 已填 ,

苏格拉底：难道当他渴望被填满的时候，就不能享受回忆的乐趣吗?

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['empti] [ɪz][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [peɪn] ?
and yet in that he is empty is he not at the same time in pain ?
和 然而 在 那 他 是 空的 是 他 不是 在 这 相同的 时间 在 疼痛 ?

然而，正因为他内心空虚，他难道不是同时感到痛苦吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ]
SOCRATES : Then man and the other animals have at the same time both
苏格拉底 : 然后 男人 和 这 其他 动物 有 在 这 相同的 时间 两个都
['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] ?
pleasure and pain ?
乐趣 和 疼痛 ?

苏格拉底：那么，人和其它动物是不是同时既有快乐又有痛苦呢?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

I	suppose	so	.
我	认为	所以	.

我想也是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['empti] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] ,

SOCRATES	:	But	when	a	man	is	empty	and	has	no	hope	of	being	filled	,
苏格拉底	:	但	什么时候	一个	男人	是	空的	和	有	不	希望	的	存在	已填	,

苏格拉底：但是，当一个人内心空虚，没有任何被填满的希望时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][peɪn] .

there	will	be	the	double	experience	of	pain	.
那里	将要	是	这	双倍的	经验	的	疼痛	.

将会经历双重痛苦。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [keɪs]

You	observed	this	and	inferred	that	the	double	experience	was	the	single	case
你	观察到	这	和	推断	那	这	双倍的	经验	曾是	这	单身的	案件

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

你观察到了这一点，并推断出双重经历是唯一可能的情况。

- : [kwaɪt] [truː] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

PROTARCHUS	:	Quite	true	,	Socrates	.
-	:	相当	真的	,	苏格拉底	.

普罗塔科斯：说得对，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

SOCRATES	:	Shall	the	enquiry	into	these	states	of	feeling	be	made	the	occasion	of
苏格拉底	:	将	这	询问	进入	这些	各州	的	感觉	是	制成	这	场合	的

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

raising	a	question	?
提高	一个	问题	?

苏格拉底：对这些感觉状态的探究是否应该成为提出一个问题的契机?

- : [wʌt] ['kwestʃən] ?

PROTARCHUS	:	What	question	?
-	:	什么	问题	?

普罗塔库斯：什么问题?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Whether	we	ought	to	say	that	the	pleasures	and	pains	of	which	we	are
无论	我们	应该	到	说	那	这	快乐	和	疼痛	的	哪个	我们	是

['spiːkɪŋ] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ?

speaking	are	true	or	false	?
请讲	是	真的	或者	错误的	?

我们究竟应该说我们所说的这些快乐和痛苦是真实的还是虚假的?

[ɔːr][sʌm; səm] [truː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːls] ?

or	some	true	and	some	false	?
或者	一些	真的	和	一些	错误的	?

或者有些真，有些假?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[bʌt; bət] [haʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [fɔːls] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] ?

But	how	,	Socrates	,	can	there	be	false	pleasures	and	pains	?
但	如何	,	苏格拉底	,	能	那里	是	错误的	快乐	和	疼痛	?

但是，苏格拉底，怎么会有虚假的快乐和痛苦呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [haʊ] , - , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [fɪrz] , [ɔːr] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

SOCRATES	:	And	how	,	Protarchus	,	can	there	be	true	and	false	fears	,	or	true	and	false	expectations	,
苏格拉底	:	和	如何	,	-	,	能	那里	是	真的	和	错误的	恐惧	,	或者	真的	和	错误的	期望	,

苏格拉底：普罗塔库斯，那么，恐惧和期望，又怎能有真假之分呢?

[ɔːr] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] ?

or	true	and	false	opinions	?
或者	真的	和	错误的	意见	?

或者说是真假观点?

- : [aɪ][grænt] [ðæt] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [bʌt; bət][nɑːt] ['pleʒərz] .

PROTARCHUS	:	I	grant	that	opinions	may	be	true	or	false	,	but	not	pleasures	.
-	:	我	授予	那	意见	可能	是	真的	或者	错误的	,	但	不是	快乐	.

普罗塔库斯：我承认观点可能有真假之分，但快乐却不能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

SOCRATES	:	What	do	you	mean	?
苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

苏格拉底：你是什么意思?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['ɪnkwəri] .

I	am	afraid	that	we	are	raising	a	very	serious	enquiry	.
我	是	害怕的	那	我们	是	提高	一个	非常	严肃的	询问	.

恐怕我们要展开一项非常严肃的调查。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[ðer; ðər][aɪ] [ə'griː] .

There	I	agree	.
那里	我	同意	.

这点我同意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] - - [bɔɪz] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

SOCRATES	:	And	yet	,	my	boy	,	for	you	are	one	of	Philebus	'	boys	,	the	point	to	be	considered	,
苏格拉底	:	和	然而	,	我的	男生	,	为了	你	是	一	的	-	-	男孩们	,	这	观点	到	是	经过考虑的	,

苏格拉底：然而，孩子，因为你是菲勒布斯的学生之一，这一点需要考虑，

[ɪz] , ['weðər] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ɪz] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

is	,	whether	the	enquiry	is	relevant	to	the	argument	.
是	,	无论	这	询问	是	相关的	到	这	争论	.

也就是说，该调查是否与论点相关。

- : ['ʃʊrli] .

PROTARCHUS	:	Surely	.
-	:	一定	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [noʊ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] ; [wʌt] [ɪz] [sed]
SOCRATES : No tedious and irrelevant discussion can be allowed ; what is said
苏格拉底 : 不 乏味 和 无关紧要 讨论 能 是 允许 ; 什么 是 说
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɜːrt(ə)nənt] .
should be pertinent .
应该 是 相关 .

苏格拉底：不允许进行任何冗长乏味、无关紧要的讨论；所说的话必须切题。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [reɪzd] .
SOCRATES : I am always wondering at the question which has now been raised .
苏格拉底 : 我 是 总是 好奇 在 这 问题 哪个 有 现在 到过 提高 .

苏格拉底：我一直对现在提出的问题感到疑惑。

- : [haʊ] [soʊ] ?
PROTARCHUS : How so ?
- : 如何 所以 ?

普罗塔库斯：怎么说?

['sɑːkrəˌtiːz] : [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [truː] ?
SOCRATES : Do you deny that some pleasures are false , and others true ?
苏格拉底 : 做 你 否定 那 一些 快乐 是 错误的 , 和 其他的 真的 ?

苏格拉底：你否认有些快乐是虚假的，而有些快乐是真实的吗?

- : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .
PROTARCHUS : To be sure I do .
- : 到 是 当然 我 做 .

普罗塔科斯：我当然会。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt]
SOCRATES : Would you say that no one ever seemed to rejoice and yet did not
苏格拉底 : 会 你 说 那 不 一 曾经 似乎 到 麾 和 然而 做过 不是
[rɪ'dʒɔɪs] ,
rejoice ,
麾 ,

苏格拉底：难道你会说，从来没有人表面上看起来很快乐，但实际上却并不快乐吗?

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [peɪn][ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [peɪn] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['weɪkɪŋ] , [mæd][ɔːr]
or seemed to feel pain and yet did not feel pain , sleeping or waking , mad or
或者 似乎 到 感觉 疼痛 和 然而 做过 不是 感觉 疼痛 , 睡眠 或者 醒来 , 疯狂的 或者
['luːnətɪk] ?
lunatic ?
疯子 ?

或者，看起来好像感到疼痛，但实际上并没有感到疼痛，无论是在睡着还是醒着，是疯了还是精神错乱?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
So we have always held , Socrates .
所以 我们 有 总是 握住 , 苏格拉底 .

苏格拉底，我们一直都这么认为。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] [raɪt] ?
SOCRATES : **But** **were** **you** **right** **?**
苏格拉底 : 但 是 你 正确的 ?

苏格拉底：但你是对的吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
Shall **we** **enquire** **into** **the** **truth** **of** **your** **opinion** **?**
将 我们 查询 进入 这 真相 的 你的 观点 ?

我们是否应该探究一下你的观点是否属实?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
I **think** **that** **we** **should** **.**
我 思考 那 我们 应该 .

我认为我们应该这样做。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [tɜːrmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə'baʊt]
Let **us** **then** **put** **into** **more** **precise** **terms** **the** **question** **which** **has** **arisen** **about**
让 我们 然后 放 进入 更多的 精确的 条款 这 问题 哪个 有 出现 关于
['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .
pleasure **and** **opinion** **.**
乐趣 和 观点 .

那么，让我们用更精确的措辞来探讨一下关于快乐和观点的问题。

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'pɪnjən] ?
Is **there** **such** **a** **thing** **as** **opinion** **?**
是 那里 这样的 一个 事物 作为 观点 ?

是否存在观点这种东西?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['pleʒər] ?
SOCRATES **:** **And** **such** **a** **thing** **as** **pleasure** **?**
苏格拉底 : 和 这样的 一个 事物 作为 乐趣 ?

苏格拉底：那么，快乐这种东西呢?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ?
SOCRATES : And an opinion must be of something ?
苏格拉底 : 和 一个 观点 必须 是 的 某物 ?

苏格拉底：观点必须指向某个事物吗?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
SOCRATES : And a man must be pleased by something ?
苏格拉底 : 和 一个 男人 必须 是 高兴 经过 某物 ?

苏格拉底：人总得有令自己感到愉悦的事吧?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[kwaɪt] [kə'rekt] .
Quite correct .
相当 正确的 .

完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ;
SOCRATES : And whether the opinion be right or wrong , makes no difference ;
苏格拉底 : 和 无论 这 观点 是 正确的 或者 错误的 , 制作 不 不同之处 ;

苏格拉底：至于这种观点是对是错，都无关紧要;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɪnjən] ?
it will still be an opinion ?
它 将要 仍然 是 一个 观点 ?

这仍然是一种观点吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [pliːzd] , ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt] ,
SOCRATES : And he who is pleased , whether he is rightly pleased or not ,
苏格拉底 : 和 他 WHO 是 高兴 , 无论 他 是 没错 高兴 或者 不是 ,

苏格拉底：而那些感到高兴的人，无论他的高兴是否合乎情理，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ?
will always have a real feeling of pleasure ?
将要 总是 有 一个 真实的 感觉 的 乐趣 ?

是否总能感受到真正的快乐?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] ; [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [truː] .
Yes ; that is also quite true .
是的 ; 那 是 还 相当 真的 .

是的，这也很正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [haʊ] [kæn; kən] [ə'pɪnjən] [biː; bi][bəuθ] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [truː]
SOCRATES : Then , how can opinion be both true and false , and pleasure true
苏格拉底 : 然后 , 如何 能 观点 是 两个都 真的 和 错误的 , 和 乐趣 真的
['oʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

苏格拉底：那么，意见怎么可能既是真又是假，而快乐却只有真呢?

[ɔːl'ðoʊ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɑːr; ər][bəuθ] ['iːkwəli] ['riːəl] ?
although pleasure and opinion are both equally real ?
虽然 乐趣 和 观点 是 两个都 同样地 真实的 ?

虽然快乐和观点都是同样真实的?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Yes ; that is the question .
是的 ; 那 是 这 问题 .

是的，这正是问题所在。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə'pɪnjən] [əd'mits] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [hens] [bɪ'kʌmz] [nɑːt]
You mean that opinion admits of truth and falsehood , and hence becomes not
你 意思是 那 观点 承认 的 真相 和 谬误 , 和 因此 变成 不是
['mɪrli] [ə'pɪnjən] ,
merely opinion ,
仅仅 观点 ,

你的意思是说，观点既包含真理也包含谬误，因此就不仅仅是观点了?

[bʌt; bət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but opinion of a certain quality ; and this is what you think should be
但 观点 的 一个 肯定 质量 ; 和 这 是 什么 你 思考 应该 是
[ɪg'zæmɪnd] ?
examined ?
检查 ?

但这只是某种品质的观点；而你认为应该考察的就是这种品质吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['ʌðər]
SOCRATES : And further , even if we admit the existence of qualities in other
苏格拉底 : 和 更远 , 甚至 如果 我们 承认 这 存在 的 品质 在 其他
['ɑːbdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

苏格拉底：而且，即使我们承认其他物体具有性质，

[meɪ] [nɑːt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] ?

may	not	pleasure	and	pain	be	simple	and	devoid	of	quality	?
可能	不是	乐趣	和	疼痛	是	简单的	和	缺乏	的	质量	?

快乐和痛苦难道不都很简单，却缺乏品质吗?

- : ['klɪrli] .

PROTARCHUS	:	Clearly	.
-	:	清楚地	.

普罗塔尔库斯：显然如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [peɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɪnjən]

But	there	is	no	difficulty	in	seeing	that	pleasure	and	pain	as	well	as	opinion
但	那里	是	不	困难	在	看到	那	乐趣	和	疼痛	作为	出色地	作为	观点

[hæv; həv] ['kwɑːlətiz] ,

have	qualities	,
有	品质	,

但显而易见，快乐和痛苦以及观点都具有一定的特质。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] ;

for	they	are	great	or	small	,	and	have	various	degrees	of	intensity	;
为了	他们	是	伟大的	或者	小的	,	和	有	各种各样的	学位	的	强度	;

因为它们有大有小，强度也各不相同;

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [baɪ] [juː 'es] .

as	was	indeed	said	long	ago	by	us	.
作为	曾是	的确	说	长的	前	经过	我们	.

正如我们很久以前所说。

- : [kwaɪt] [truː] .

PROTARCHUS	:	Quite	true	.
-	:	相当	真的	.

普罗塔尔库斯：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['bædnəs] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , - ,

SOCRATES	:	And	if	badness	attaches	to	any	of	them	,	Protarchus	,
苏格拉底	:	和	如果	坏	附件	到	任何	的	他们	,	-	,

苏格拉底：如果他们之中有人作恶，普罗塔科斯，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['pleʒər] ?

then	we	should	speak	of	a	bad	opinion	or	of	a	bad	pleasure	?
然后	我们	应该	说话	的	一个	坏的	观点	或者	的	一个	坏的	乐趣	?

那么我们应该说的是糟糕的看法还是糟糕的乐趣呢?

- : [kwaɪt] [truː] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

PROTARCHUS	:	Quite	true	,	Socrates	.
-	:	相当	真的	,	苏格拉底	.

普罗塔科斯：说得对，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['raɪtnəs] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

SOCRATES	:	And	if	rightness	attaches	to	any	of	them	,
苏格拉底	:	和	如果	正义	附件	到	任何	的	他们	,

苏格拉底：如果其中任何一个是正确的，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪt] [ə'pɪnjən] [ɔːr] [raɪt] ['pleʒər] ;

should	we	not	speak	of	a	right	opinion	or	right	pleasure	;
应该	我们	不是	说话	的	一个	正确的	观点	或者	正确的	乐趣	;

我们难道不应该谈论正确的观点或正确的快乐吗?

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['raɪtnəs] ?

and	**in**	**like**	**manner**	**of**	**the**	**reverse**	**of**	**rightness**	**?**
和	在	喜欢	方式	的	这	撤销	的	正义	?

反过来，对立面也是如此吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [əu'paind][biː; bi] [ɪ'roʊniəs] , [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**And**	**if**	**the**	**thing**	**opined**	**be**	**erroneous**	**,**	**might**	**we**	**not**	**say**	**that**	**the**
苏格拉底	:	和	如果	这	事物	发表意见	是	错误	,	可能	我们	不是	说	那	这

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

苏格拉底：如果所提出的观点是错误的，我们难道不能说这种观点本身就是错误的吗?

['biːɪŋ] [ɪ'roʊniəs] , [ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɔːr] ['raɪtli] [əu'paind] ?

being	**erroneous**	**,**	**is**	**not**	**right**	**or**	**rightly**	**opined**	**?**
存在	错误	,	是	不是	正确的	或者	没错	发表意见	?

犯错就一定是错误的，或者说，就一定是不正确的观点吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] [wɪtʃ] [əːz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt]

SOCRATES	**:**	**And**	**if**	**we**	**see**	**a**	**pleasure**	**or**	**pain**	**which**	**errs**	**in**	**respect**	**of**	**its**	**object**
苏格拉底	:	和	如果	我们	看	一个	乐趣	或者	疼痛	哪个	错误	在	尊重	的	它是	目的

,

,
,

苏格拉底：如果我们看到一种快乐或痛苦，它与其对象不符，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [ðæt] [raɪt] [ɔːr] [gʊd] , [ɔːr][baɪ]['eni] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ?

shall	**we**	**call**	**that**	**right**	**or**	**good**	**,**	**or**	**by**	**any**	**honourable**	**name**	**?**
将	我们	称呼	那	正确的	或者	好的	,	或者	经过	任何	光荣的	姓名	?

我们应该称之为正义、善行，还是用其他任何光荣的词语来称呼它?

- : [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

PROTARCHUS	**:**	**Not**	**if**	**the**	**pleasure**	**is**	**mistaken**	**;**	**how**	**could**	**we**	**?**
-	:	不是	如果	这	乐趣	是	错误	;	如何	可以	我们	?

普罗塔科斯：如果快乐是错误的，那又怎会是错误的呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['pleʒər] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz]

SOCRATES	**:**	**And**	**surely**	**pleasure**	**often**	**appears**	**to**	**accompany**	**an**	**opinion**	**which**	**is**
苏格拉底	:	和	一定	乐趣	经常	出现	到	陪伴	一个	观点	哪个	是

[nɑːt] [truː] , [bʌt; bət] [fɔːls] ?

not	**true**	**,**	**but**	**false**	**?**
不是	真的	,	但	错误的	?

苏格拉底：难道快乐不常常伴随着并非正确而是错误的观点吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**it**	**does**	**;**	**and**	**in**	**that**	**case**	**,**	**Socrates**	**,**	**as**	**we**	**were**
-	:	当然	它	做	;	和	在	那	案件	,	苏格拉底	,	作为	我们	是

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

普罗塔科斯：当然是这样；既然如此，苏格拉底，正如我们刚才所说，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [fɔːls] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pleʒər] [fɔːls] .

the	**opinion**	**is**	**false**	**,**	**but**	**no**	**one**	**could**	**call**	**the**	**actual**	**pleasure**	**false**	**.**
这	观点	是	错误的	,	但	不	一	可以	称呼	这	实际的	乐趣	错误的	.

这种观点是错误的，但没有人会说这种实际的快乐是错误的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] ['iːgərli] , - , [duː][juː; jʊ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['pleʒər] !

SOCRATES	**:**	**How**	**eagerly**	**,**	**Protarchus**	**,**	**do**	**you**	**rush**	**to**	**the**	**defence**	**of**	**pleasure**	**!**
苏格拉底	:	如何	急切地	,	-	,	做	你	匆忙	到	这	防御	的	乐趣	!

苏格拉底：普罗塔科斯，你多么热切地为享乐辩护啊！

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[neɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .

Nay	**,**	**Socrates**	**,**	**I**	**only**	**repeat**	**what**	**I**	**hear**	**.**
不	,	苏格拉底	,	我	仅有的	重复	什么	我	听到	.

不，苏格拉底，我只是重复我听到的东西。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['dɪfrəns] , [maɪ] [frend] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**is**	**there**	**no**	**difference**	**,**	**my**	**friend**	**,**
苏格拉底	:	和	是	那里	不	不同之处	,	我的	朋友	,

苏格拉底：我的朋友，难道没有区别吗？

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

between	**that**	**pleasure**	**which**	**is**	**associated**	**with**	**right**	**opinion**	**and**	**knowledge**	**,**
之间	那	乐趣	哪个	是	联系	和	正确的	观点	和	知识	,

在与正确见解和知识相关的那种愉悦之间，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]

and	**that**	**which**	**is**	**often**	**found**	**in**	**all**	**of**	**us**	**associated**	**with**	**falsehood**	**and**
和	那	哪个	是	经常	成立	在	全部	的	我们	联系	和	谬误	和

['ɪgnərəns] ?

ignorance	**?**
无知	?

而我们每个人身上常常存在的，与谎言和无知相关的，又是什么呢？

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	**must**	**be**	**a**	**very**	**great**	**difference**	**,**	**between**	**them**	**.**
那里	必须	是	一个	非常	伟大的	不同之处	,	之间	他们	.

它们之间一定存在很大的差异。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [naʊ] [let] [juː 'es] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ['dɪfrəns] .

SOCRATES	**:**	**Then**	**,**	**now**	**let**	**us**	**proceed**	**to**	**contemplate**	**this**	**difference**	**.**
苏格拉底	:	然后	,	现在	让	我们	继续	到	沉思	这	不同之处	.

苏格拉底：那么，现在让我们来思考一下这种区别。

- : [liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

PROTARCHUS	**:**	**Lead**	**,**	**and**	**I**	**will**	**follow**	**.**
-	:	带领	,	和	我	将要	跟随	.

普罗塔科斯：你领路，我跟随。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [maɪ] [vjuː] [ɪz] —
Well , then , my view is —
出色地， 然后 ， 我的 看法 是 —

那么，我的观点是——

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [ə'griː] — [duː][wiː; wi][nɑːt] ? — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [fɔːls] ,
SOCRATES : We agree — do we not ? — that there is such a thing as false ,
苏格拉底 : 我们 同意 — 做 我们 不是 ? — 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 错误的 ,

苏格拉底：我们都同意——不是吗？——存在虚假的东西，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [truː] [ə'pɪnjən] ?
and also such a thing as true opinion ?
和 还 这样的 一个 事物 作为 真的 观点 ?

还有，是否存在真正的观点这种东西?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['seɪɪŋ] ,
SOCRATES : And pleasure and pain , as I was just now saying ,
苏格拉底 : 和 乐趣 和 疼痛 , 作为 我 曾是 只是 现在 说 ,

苏格拉底：还有快乐和痛苦，正如我刚才所说，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn] [ðiːz] — [ə'pɑːn] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [miːn] .
are often consequent upon these — upon true and false opinion , I mean .
是 经常 后果 之上 这些 — 之上 真的 和 错误的 观点 , 我 意思是 .

这些往往是真假观点的结果——我的意思是，是真假观点的结果。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ]
And do not opinion and the endeavour to form an opinion always spring
和 做 不是 观点 和 这 努力 到 形式 一个 观点 总是 春天
[frʌm; frəm] ['meməri] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] ?
from memory and perception ?
从 记忆 和 洞察力 ?

难道观点以及形成观点的努力不总是源于记忆和感知吗?

-	:	['sɜːrt(ə)nli]	.
PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲勒布斯(Philebus)
第7/9页

['sɑːkrəˌtiːz] : [maɪt] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ?
SOCRATES : Might we imagine the process to be something of this nature ?
苏格拉底 : 可能 我们 想象 这 过程 到 是 某物 的 这 自然 ?

苏格拉底：我们能否将这个过程想象成这样?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] ?
Of what nature ?
的 什么 自然 ?

什么性质的?

['sɑːkrəˌtiːz] : [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [nɑːt] ['veri] ['klɪrli] ,
SOCRATES : An object may be often seen at a distance not very clearly ,
苏格拉底 : 一个 目的 可能 是 经常 已见 在 一个 距离 不是 非常 清楚地 ,

苏格拉底：一个物体在远处可能常常看不清楚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪr] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] .
and the seer may want to determine what it is which he sees .
和 这 先知 可能 想 到 决定 什么 它 是 哪个 他 看到 .

而先知可能想要确定他所看到的是什么。

- : ['veri] ['laɪkli] .
PROTARCHUS : Very likely .
- : 非常 可能 .

普罗塔库斯：很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm'self] .
SOCRATES : Soon he begins to interrogate himself .
苏格拉底 : 很快 他 开始 到 审问 他自己 .

苏格拉底：他很快开始自我审视。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ɪn] [wʌt] ['mænər] ?
In what manner ?
在 什么 方式 ?

以何种方式?

['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi][æsks] [hɪm'self] — - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
SOCRATES : He asks himself — ' What is that which appears to be standing by the
苏格拉底 : 他 问 他自己 — - 什么 是 那 哪个 出现 到 是 常设 经过 这
[rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ? -
rock under the tree ? '
岩石 在下面 这 树 ? -

苏格拉底：他问自己——“那站在树下石头旁边的是什么？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen]
This is the question which he may be supposed to put to himself when
这 是 这 问题 哪个 他 可能 是 据称 到 放 到 他自己 什么时候
[hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .
he sees such an appearance .
他 看到 这样的 一个 外貌 .

当他看到这样的景象时，他可能会问自己这个问题。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] ,
SOCRATES : To which he may guess the right answer ,
苏格拉底 : 到 哪个 他 可能 猜测 这 正确的 回答 ,

苏格拉底：他或许能猜到正确答案。

['seɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm'self] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] . -
saying as if in a whisper to himself — ' It is a man . '
说 作为 如果 在 一个 耳语 到 他自己 — - 它 是 一个 男人 . -

他仿佛在低声自语——“是个男人。”

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːr] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˌmɪs'led] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] — - [noʊ] ,
SOCRATES : Or again , he may be misled , and then he will say — ' No ,
苏格拉底 : 或者 再次 , 他 可能 是 被误导 , 和 然后 他 将要 说 — - 不 ,

苏格拉底：或者，他可能被误导了，然后他会说——‘不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] . -
it is a figure made by the shepherds . '
它 是 一个 数字 制成 经过 这 牧羊人 . -

这是牧羊人制作的图案。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [ri'piːts] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə]
SOCRATES : And if he has a companion , he repeats his thought to
苏格拉底 : 和 如果 他 有 一个 伴侣 , 他 重复 他的 想法 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [saʊndz] ,
him in articulate sounds ,
他 在 能言善辩 声音 ,

苏格拉底：如果他有同伴，他就会用清晰的声音把自己的想法复述给同伴听。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	what	was	before	an	opinion	,	has	now	become	a	proposition	.
和	什么	曾是	前	一个	观点	,	有	现在	变得	一个	主张	.

而之前的观点，现在已经变成了一种主张。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	:	Certainly	.
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [wen] [ðiːz] [θɔːts] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

SOCRATES	:	But	if	he	be	walking	alone	when	these	thoughts	occur	to	him	,
苏格拉底	:	但	如果	他	是	步行	独自的	什么时候	这些	想法	发生	到	他	,

苏格拉底：但如果他独自一人行走时想到这些事，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

he	may	not	unfrequently	keep	them	in	his	mind	for	a	considerable	time	.
他	可能	不是	不常	保持	他们	在	他的	头脑	为了	一个	大量	时间	.

他可能会经常在相当长的一段时间内将它们记在心里。

- : ['veri] [truː] .

PROTARCHUS	:	Very	true	.
-	:	非常	真的	.

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [ɪn][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən]

Well	,	now	,	I	wonder	whether	you	would	agree	in	my	explanation	of	this	phenomenon
出色地	,	现在	,	我	想知道	无论	你	会	同意	在	我的	解释	的	这	现象

.

:

.

那么，现在我想知道您是否会同意我对这种现象的解释。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

What	is	your	explanation	?
什么	是	你的	解释	?

你的解释是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

SOCRATES	:	I	think	that	the	soul	at	such	times	is	like	a	book	.
苏格拉底	:	我	思考	那	这	灵魂	在	这样的	时代	是	喜欢	一个	书	.

苏格拉底：我认为，在那种情况下，灵魂就像一本书。

- : [haʊ] [soʊ] ?

PROTARCHUS	:	How	so	?
-	:	如何	所以	?

普罗塔库斯：怎么说?

['sɑːkrəˌtiːz] : ['meməri] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] [miːt] ,

SOCRATES	:	Memory	and	perception	meet	,
苏格拉底	:	记忆	和	洞察力	见面	,

苏格拉底：记忆与感知相遇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendənt] ['fi:lɪŋz] [si:m] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [wɜ:rdz]
and **they** **and** **their** **attendant** **feelings** **seem** **to** **almost** **to** **write** **down** **words**
和 他们 和 他们的 服务员 情怀 似乎 到 几乎 到 写 向下 字
[ɪn][ðə; ðɪ][soʊl] ,
in **the** **soul** **,**
在 这 灵魂 ,

它们以及伴随而来的情感，似乎几乎是在灵魂深处写下文字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][in'skraibiŋ] ['fi:lɪŋ] [raɪts] ['tru:li] ,
and **when** **the** **inscribing** **feeling** **writes** **truly** **,**
和 什么时候 这 铭刻 感觉 写 真的 ,

当书写的情感真实地流露时，

[ðen] [tru:] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [tru:] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kʌm]
then **true** **opinion** **and** **true** **propositions** **which** **are** **the** **expressions** **of** **opinion** **come**
然后 真的 观点 和 真的 命题 哪个 是 这 表达式 的 观点 来
['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [skraɪb] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] [raɪts] ['fɔ:lsli] ,
into **our** **souls** **—** **but** **when** **the** **scribe** **within** **us** **writes** **falsely** **,**
进入 我们的 灵魂 — 但 什么时候 这 隶 之内 我们 写 错误地 ,

那时，真正的观点和作为观点表达的真正命题就会进入我们的灵魂——但当我们内心的抄写员写下虚假之词时，

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [fɔ:ls] .
the **result** **is** **false** **.**
这 结果 是 错误的 .

结果为假。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [kwaɪt] [ə'sent] [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .
I **quite** **assent** **and** **agree** **to** **your** **statement** **.**
我 相当 同意 和 同意 到 你的 陈述 .

我完全同意你的说法。

['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'spi:k] [jʊr; jər] ['feɪvər] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪst] ,
SOCRATES **:** **I** **must** **bespeak** **your** **favour** **also** **for** **another** **artist** **,**
苏格拉底 : 我 必须 表明 你的 偏爱 还 为了 其他 艺术家 ,

苏格拉底：我还要为另一位艺术家求助，

[hu:] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] .
who **is** **busy** **at** **the** **same** **time** **in** **the** **chambers** **of** **the** **soul** **.**
WHO 是 忙碌的 在 这 相同的 时间 在 这 房间 的 这 灵魂 .

与此同时，他也在灵魂的殿堂里忙碌着。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[hu:] [ɪz][hi:; hɪ] ?
Who **is** **he** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

['sɑ:krəˌti:z] : [ðə; ðɪ] ['peɪntər] , [hu:] , ['æftər][ðə; ðɪ] [skraɪb] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
SOCRATES **:** **The** **painter** **,** **who** **,** **after** **the** **scribe** **has** **done** **his** **work** **,**
苏格拉底 : 这 画家 , WHO , 后 这 隶 有 完毕 他的 工作 ,

苏格拉底：画家在抄写员完成工作之后，

[drɔːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] .

draws	**images**	**in**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**things**	**which**	**he**	**has**	**described**	**.**
平局	图片	在	这	灵魂	的	这	事物	哪个	他	有	描述	.

他在所描述的事物的灵魂深处描绘出图像。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðɪs] ?

But	**when**	**and**	**how**	**does**	**he**	**do**	**this**	**?**
但	什么时候	和	如何	做	他	做	这	?

但他何时以及如何做到这一点呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wen] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'saɪdz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sens] ['sɜːrt(ə)n]

SOCRATES	**:**	**When**	**a**	**man**	**,**	**besides**	**receiving**	**from**	**sight**	**or**	**some**	**other**	**sense**	**certain**
苏格拉底	:	什么时候	一个	男人	,	除了	接收	从	视线	或者	一些	其他	感觉	肯定

[ə'pɪnjənz] [ɔːr] ['steɪtmənts] ,

opinions	**or**	**statements**	**,**
意见	或者	声明	,

苏格拉底：当一个人除了通过视觉或其他感官获得某些观点或陈述之外，

[siːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

sees	**in**	**his**	**mind**	**the**	**images**	**of**	**the**	**subjects**	**of**	**them**	**;**
看到	在	他的	头脑	这	图片	的	这	主题	的	他们	;

他的脑海中浮现出他们所描绘的人物形象；

— [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ?

—	**is**	**not**	**this**	**a**	**very**	**common**	**mental**	**phenomenon**	**?**
—	是	不是	这	一个	非常	常见的	精神的	现象	?

——这难道不是一种非常常见的心理现象吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS : Certainly .

- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [truː] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [truː] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**images**	**answering**	**to**	**true**	**opinions**	**and**	**words**	**are**	**true**	**,**
苏格拉底	:	和	这	图片	回答	到	真的	意见	和	字	是	真的	,

苏格拉底：而那些与真实观点和言语相符的形象就是真实的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [fɔːls] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

and	**to**	**false**	**opinions**	**and**	**words**	**false**	**;**	**are**	**they**	**not**	**?**
和	到	错误的	意见	和	字	错误的	;	是	他们	不是	?

错误的观点和言论难道不是错误的吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They	**are**	**.**
他们	是	.

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] .

SOCRATES	**:**	**If**	**we**	**are**	**right**	**so**	**far**	**,**	**there**	**arises**	**a**	**further**	**question**	**.**
苏格拉底	:	如果	我们	是	正确的	所以	远的	,	那里	出现	一个	更远	问题	.

苏格拉底：如果我们到目前为止的理解是正确的，那么就会出现另一个问题。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['weðər] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
Whether we experience the feeling of which I am speaking only in relation to
无论 我们 经验 这 感觉 的 哪个 我 是 请讲 仅有的 在 关系 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,
the present and the past ,
这 展示 和 这 过去的 ,

无论我们是否体验到我所说的这种感觉（这种感觉仅与现在和过去有关），

[ɔːr][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]['ɔːlsoʊ] ?
or in relation to the future also ?
或者 在 关系 到 这 未来 还 ?

或者也与未来有关？

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] [ə'laɪk] .
I should say in relation to all times alike .
我 应该 说 在 关系 到 全部 时代 同样 .

应该说，就所有时代而言，情况都是如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[hæv; həv][nɑːt] ['pjʊrli] ['ment(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl'redi] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]
Have not purely mental pleasures and pains been described already as in some
有 不是 纯粹 精神的 快乐 和 疼痛 到过 描述 已经 作为 在 一些
['keɪsɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] [wʌnz] ;
cases anticipations of the bodily ones ;
案例 预期 的 这 身体上的 一个 ;

纯粹的精神上的快乐和痛苦，难道不是已经有人描述过，在某些情况下，它们是对肉体上快乐和痛苦的预兆吗？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [æn'tɪsəpətɔːri] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][duː]
from which we may infer that anticipatory pleasures and pains have to do
从 哪个 我们 可能 推断 那 预期 快乐 和 疼痛 有 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
with the future ?
和 这 未来 ?

由此我们可以推断，预期中的快乐和痛苦与未来有关？

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS : Most true .
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz]
SOCRATES
苏格拉底

苏格拉底

: [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
: **And** **do** **all** **those** **writings** **and** **paintings** **which** **,** **as** **we** **were** **saying** **a**
: 和 做 全部 那些 著作 和 绘画 哪个 , 作为 我们 是 说 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
little **while** **ago** **,**
小的 尽管 前 ,

还有那些写作和绘画，就像我们刚才说的，

[ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn][ˌjuː 'es] , [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
are **produced** **in** **us** **,** **relate** **to** **the** **past** **and** **present** **only** **,** **and** **not** **to**
是 生产 在 我们 , 涉及 到 这 过去的 和 展示 仅有的 , 和 不是 到
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
the **future** **?**
这 未来 ?

在我们体内产生的，只与过去和现在有关，而与未来无关?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['veri] [mʌtʃ] .
To **the** **future** **,** **very** **much** **.**
到 这 未来 , 非常 很多 .

对未来，的确如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wen] [juː; jʊ] [seɪ] , - ['veri] [mʌtʃ] ,
SOCRATES **:** **When** **you** **say** **,** **'** **Very** **much** **,**
苏格拉底 : 什么时候 你 说 , - 非常 很多 ,

苏格拉底：当你说“非常多”时，

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [hoʊps] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
' **you** **mean** **to** **imply** **that** **all** **these** **representations** **are** **hopes** **about** **the** **future** **,**
- 你 意思是 到 意味着 那 全部 这些 表现形式 是 希望 关于 这 未来 ,

你的意思是说，所有这些描述都是对未来的希望吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
and **that** **mankind** **are** **filled** **with** **hopes** **in** **every** **stage** **of** **existence** **?**
和 那 人类 是 已填 和 希望 在 每一个 阶段 的 存在 ?

人类在存在的每个阶段都充满希望吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

['ænsər] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
Answer me another question .
回答 我 其他 问题 .

请再回答我一个问题。

- : [wʌt] ['kwestʃən] ?
PROTARCHUS : What question ?
- : 什么 问题 ?

普罗塔库斯：什么问题?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs][ænd; ənd] [gʊd] [mæn][ɪz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz] ; [ɪz][hiː; hɪ][nɑːt] ?
A just and pious and good man is the friend of the gods ; is he not ?
一个 只是 和 虔诚的 和 好的 男人 是 这 朋友 的 这 神 ; 是 他 不是 ?

正直、虔诚、善良的人是神的朋友，不是吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hɪ][ɪz] .
Certainly he is .
当然 他 是 .

当然是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌtərli] [bæd][mæn][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] ?
SOCRATES : And the unjust and utterly bad man is the reverse ?
苏格拉底 : 和 这 不公正 和 完全地 坏的 男人 是 这 撤销 ?

苏格拉底：那么，不公正的、彻头彻尾的坏人就是相反的情况吗?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɔːl] [men] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɪld]
SOCRATES : And all men , as we were saying just now , are always filled
苏格拉底 : 和 全部 男人 , 作为 我们 是 说 只是 现在 , 是 总是 已填
[wɪð; wɪθ] [hoʊps] ?
with hopes ?
和 希望 ?

苏格拉底：正如我们刚才所说，所有的人都总是充满希望吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːm] ,
SOCRATES : And these hopes , as they are termed ,
苏格拉底 : 和 这些 希望 , 作为 他们 是 称为 ,

苏格拉底：而这些所谓的希望，

[ɑːr; ər] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ?
are propositions which exist in the minds of each of us ?
是 命题 哪个 存在 在 这 思想 的 每个 的 我们 ?

这些命题存在于我们每个人的头脑中吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][hoʊp][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['pɪktʃəd] [ɪn][juː 'es] ;
SOCRATES : And the fancies of hope are also pictured in us ;
苏格拉底 : 和 这 幻想 的 希望 是 还 如图所示 在 我们 ;

苏格拉底：而希望的幻想也体现在我们身上；

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] ['pleʒərz]
a man may often have a vision of a heap of gold , and pleasures
一个 男人 可能 经常 有 一个 想象 的 一个 堆 的 金子 , 和 快乐
[ɪn'suːɪŋ] ,
ensuing ,
随后 ,

一个人可能经常会梦见一堆黄金，以及随之而来的种种享乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['maɪtɪli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər]
and in the picture there may be a likeness of himself mightily rejoicing over
和 在 这 图片 那里 可能 是 一个 相似 的 他自己 非常 欢欣鼓舞 超过
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
his good fortune .
他的 好的 财富 .

图片中可能描绘了他因好运而欣喜若狂的情景。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] , ['biːɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
SOCRATES : And may we not say that the good , being friends of the gods ,
苏格拉底 : 和 可能 我们 不是 说 那 这 好的 , 存在 朋友们 的 这 神 ,

苏格拉底：我们难道不能说，善良的人是神的朋友吗?

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [truː] ['pɪktʃərz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [fɔːls] ['pɪktʃərz] ?
have generally true pictures presented to them , and the bad false pictures ?
有 一般来说 真的 图片 呈现 到 他们 , 和 这 坏的 错误的 图片 ?

他们看到的通常是真实的画面，以及糟糕的虚假画面吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði][bæd] , [tuː] , [hæv; həv] ['pleʒərz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər]['fænsi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ;
The bad , too , have pleasures painted in their fancy as well as the good ;
这 坏的 , 也 , 有 快乐 绘 在 他们的 想要 作为 出色地 作为 这 好的 ;

坏人也会像好人一样，在幻想中描绘出快乐；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['pleʒərz] .
but **I** **presume** **that** **they** **are** **false** **pleasures** **.**
但 我 怙 那 他们 是 错误的 快乐 .

但我认为这些都是虚假的快乐。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They **are** **.**
他们 是 .

没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðə; ði][bæd] [ðen] ['kɑːmənli] [dɪ'laɪt] [ɪn] [fɔːls] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [truː] ['pleʒərz] ?
The **bad** **then** **commonly** **delight** **in** **false** **pleasures** **,** **and** **the** **good** **in** **true** **pleasures** **?**
这 坏的 然后 通常 喜 在 错误的 快乐 , 和 这 好的 在 真的 快乐 ?

那么，恶人通常沉迷于虚假的快乐，而善人则沉迷于真正的快乐吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

['daʊtləs] .
Doubtless **.**
毫无疑问 .

毫无疑问。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ðen] [əˈpɑːn] [ðɪs] [vjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːls] ['pleʒərz] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
Then **upon** **this** **view** **there** **are** **false** **pleasures** **in** **the** **souls** **of** **men** **which** **are** **a**
然后 之上 这 看法 那里 是 错误的 快乐 在 这 灵魂 的 男人 哪个 是 一个
['luːdɪkrəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ,
ludicrous **imitation** **of** **the** **true** **,**
荒谬 模仿 的 这 真的 ,

那么，按照这种观点，人类灵魂中存在着虚假的快乐，这些快乐是对真正快乐的荒谬模仿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [peɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ?
and **there** **are** **pains** **of** **a** **similar** **character** **?**
和 那里 是 疼痛 的 一个 相似的 特点 ?

是否存在类似性质的疼痛?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[ðer; ðər][ɑːr; ər] .
There **are** **.**
那里 是 .

有。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪnjən] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]
And did we not allow that a man who had an opinion at all had a
和 做过 我们 不是 允许 那 一个 男人 WHO 有 一个 观点 在 全部 有 一个
['riːəl] [əˈpɪnjən] ,
real opinion ,
真实的 观点 ,

难道我们不允许一个有自己观点的人拥有真正的观点吗?

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr]
but often about things which had no existence either in the past , present , or
但 经常 关于 事物 哪个 有 不 存在 任何一个 在 这 过去的 , 展示 , 或者
['fjuːtʃər] ?
future ?
未来 ?

但通常谈论的是过去、现在或将来都不存在的事物?

- : [kwaɪt] [truː] .
PROTARCHUS : Quite true .
- : 相当 真的 .

普罗塔尔库斯：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːls] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][əuˈpainɪŋ] ; [ˌeɪ ˈem][aɪ]
SOCRATES : And this was the source of false opinion and opining ; am I
苏格拉底 : 和 这 曾是 这 来源 的 错误的 观点 和 发表意见 ; 是 我
[nɑːt] [raɪt] ?
not right ?
不是 正确的 ?

苏格拉底：这就是错误意见和妄加评论的根源；我说得对吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ə; eɪ]
SOCRATES : And must we not attribute to pleasure and pain a
苏格拉底 : 和 必须 我们 不是 属性 到 乐趣 和 疼痛 一个
['sɪmələr]['riːəl][bʌt; bət] [ɪˈluːsəri] ['kærəktər] ?
similar real but illusory character ?
相似的 真实的 但 虚幻 特点 ?

苏格拉底：难道我们不应该把快乐和痛苦也看作是真实但虚幻的吗?

- : [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
PROTARCHUS : How do you mean ?
- : 如何 做 你 意思是 ?

普罗塔库斯：你这话是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəl] ['pleʒər] [huː] [ɪz]
I **mean** **to** **say** **that** **a** **man** **must** **be** **admitted** **to** **have** **real** **pleasure** **who** **is**
我 意思是 到 说 那 一个 男人 必须 是 承认 到 有 真实的 乐趣 WHO 是
[pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enihaʊ] ;
pleased **with** **anything** **or** **anyhow** **;**
高兴 和 任何事物 或者 无论如何 ;

我的意思是，如果一个人对任何事或任何方式都感到满意，那么就必须承认他拥有真正的快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['niːðər] [hæv; həv][nɔːr][hæv; həv] ['evər]
and **he** **may** **be** **pleased** **about** **things** **which** **neither** **have** **nor** **have** **ever**
和 他 可能 是 高兴 关于 事物 哪个 两者都不 有 也不 有 曾经
[hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,
had **any** **real** **existence** **,**
有 任何 真实的 存在 ,

他可能会为一些既没有真实存在过，也从来没有真实存在的事物感到高兴。

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] , [ɑːr; ər] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
and **,** **more** **often** **than** **not** **,** **are** **never** **likely** **to** **exist** **.**
和 , 更多的 经常 比 不是 , 是 绝不 可能 到 存在 .

而且，往往根本不可能存在。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ə'gen] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .
Yes **,** **Socrates** **,** **that** **again** **is** **undeniable** **.**
是的 , 苏格拉底 , 那 再次 是 无可否认 .

是的，苏格拉底，这一点毋庸置疑。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
SOCRATES **:** **And** **may** **not** **the** **same** **be** **said** **about** **fear** **and** **anger** **and** **the**
苏格拉底 : 和 可能 不是 这 相同的 是 说 关于 害怕 和 愤怒 和 这
[laɪk] ;
like **;**
喜欢 ;

苏格拉底：对于恐惧、愤怒等等，难道不也是如此吗？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fɔːls] ?
are **they** **not** **often** **false** **?**
是 他们 不是 经常 错误的 ?

它们难道不经常是错误的吗？

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite **so** **.**
相当 所以 .

正是如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'pɪnjənz] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ɪk'sept] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr]

And	**can**	**opinions**	**be**	**good**	**or**	**bad**	**except**	**in**	**as**	**far**	**as**	**they**	**are**	**true**	**or**
和	能	意见	是	好的	或者	坏的	除了	在	作为	远的	作为	他们	是	真的	或者

[fɔːls] ?

false	**?**
错误的	?

观点除了真假之外，还能有好坏之分吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

In	**no**	**other**	**way**	**.**
在	不	其他	方式	.

别无他法。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[nɔːr][kæn; kən] ['pleʒərz] [biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][bæd] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Nor	**can**	**pleasures**	**be**	**conceived**	**to**	**be**	**bad**	**except**	**in**	**so**	**far**	**as**	**they**	**are**
也不	能	快乐	是	构思	到	是	坏的	除了	在	所以	远的	作为	他们	是

[fɔːls] .

false	**.**
错误的	.

只有虚假的快乐才能被认为是坏的。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯:

[neɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ;

Nay	**,**	**Socrates**	**,**	**that**	**is**	**the**	**very**	**opposite**	**of**	**truth**	**;**
不	,	苏格拉底	,	那	是	这	非常	对面的	的	真相	;

不，苏格拉底，那恰恰与真理背道而驰;

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [kɔːl] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ,

for	**no**	**one**	**would**	**call**	**pleasures**	**and**	**pains**	**bad**	**because**	**they**	**are**	**false**	**,**
为了	不	一	会	称呼	快乐	和	疼痛	坏的	因为	他们	是	错误的	,

因为没有人会因为快乐和痛苦是虚假的就称它们为坏事。

[bʌt; bət][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] .

but	**by**	**reason**	**of**	**some**	**other**	**great**	**corruption**	**to**	**which**	**they**	**are**	**liable**	**.**
但	经过	原因	的	一些	其他	伟大的	腐败	到	哪个	他们	是	容易	.

但由于他们所犯的其他一些严重的腐败行为。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[wel] , [ʌv; əv] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [ˌhɪr'æftər]

Well	**,**	**of**	**pleasures**	**which**	**are**	**corrupt**	**and**	**caused**	**by**	**corruption**	**we**	**will**	**hereafter**
出色地	,	的	快乐	哪个	是	腐败	和	导致	经过	腐败	我们	将要	此后

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

至于那些腐败的、由腐败引起的享乐，我们以后再谈。

[ɪf] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ;

if	we	care	to	continue	the	enquiry	;
如果	我们	关心	到	继续	这	询问	;

如果我们想继续调查；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃoʊ] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

for	the	present	I	would	rather	show	by	another	argument	that	there	are	many
为了	这	展示	我	会	相当	展示	经过	其他	争论	那	那里	是	许多

[fɔːls] ['pleʒərz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][juː 'es] ,

false	pleasures	existing	or	coming	into	existence	in	us	,
错误的	快乐	现存的	或者	未来	进入	存在	在	我们	,

目前，我更愿意通过另一个论证来表明，我们身上存在或正在产生许多虚假的快乐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [meɪ] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

because	this	may	assist	our	final	decision	.
因为	这	可能	协助	我们的	最终的	决定	.

因为这可能有助于我们做出最终决定。

- : ['veri] [truː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['pleʒərz] .

PROTARCHUS	:	Very	true	;	that	is	to	say	,	if	there	are	such	pleasures	.
-	:	非常	真的	;	那	是	到	说	,	如果	那里	是	这样的	快乐	.

普罗塔科斯：的确如此；也就是说，如果真有这样的快乐的话。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , - ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]

SOCRATES	:	I	think	that	there	are	,	Protarchus	;	but	this	is	an	opinion	which
苏格拉底	:	我	思考	那	那里	是	,	-	;	但	这	是	一个	观点	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] ,

should	be	well	assured	,
应该	是	出色地	保证	,

苏格拉底：我认为有，普罗塔库斯；但这应该是一个有充分把握的观点。

[ænd; ənd][nɑːt] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

and	not	rest	upon	a	mere	assertion	.
和	不是	休息	之上	一个	仅仅	断言	.

不要仅仅满足于断言。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] , [laɪk] ['reslər] , [let] [juː 'es] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][græsp] [ðɪs] [nuː] ['ɑːrgjumənt] .

SOCRATES	:	Then	now	,	like	wrestlers	,	let	us	approach	and	grasp	this	new	argument	.
苏格拉底	:	然后	现在	,	喜欢	摔跤手	,	让	我们	方法	和	抓牢	这	新的	争论	.

苏格拉底：那么现在，让我们像摔跤手一样，来接近并掌握这个新的论点。

- : [proʊ'siːd] .

PROTARCHUS	:	Proceed	.
-	:	继续	.

普罗塔尔库斯：继续。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] , [ðæt] [wen] [dɪ'zaɪɜ-z] , [æz; əz] [ðeɪ]

SOCRATES	:	We	were	maintaining	a	little	while	since	,	that	when	desires	,	as	they
苏格拉底	:	我们	是	保持	一个	小的	尽管	自从	,	那	什么时候	欲望	,	作为	他们

[ɑːr; ər] [tɜːm] ,

are	termed	,
是	称为	,

苏格拉底：我们刚才一直在强调，当欲望，正如我们所说的那样，

[ɪgˈzɪst][ɪn][ˌjuː ˈes] , [ðen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hæz; həz] [ˈseprət] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] — [duː]

exist	**in**	**us**	**,**	**then**	**the**	**body**	**has**	**separate**	**feelings**	**apart**	**from**	**the**	**soul**	**—**	**do**
存在	在	我们	,	然后	这	身体	有	分离	情怀	除	从	这	灵魂	—	做

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?

you	**remember**	**?**
你	记住	?

如果灵魂存在于我们体内，那么身体就有了与灵魂分离的情感——你还记得吗?

\- :

PROTARCHUS :

\- :

普罗塔库斯：

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] .

Yes	**,**	**I**	**remember**	**that**	**you**	**said**	**so**	**.**
是的	,	我	记住	那	你	说	所以	.

是的，我记得你这么说过。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**soul**	**was**	**supposed**	**to**	**desire**	**the**	**opposite**	**of**	**the**
苏格拉底	:	和	这	灵魂	曾是	据称	到	欲望	这	对面的	的	这

[ˈbɑːdɪli] [steɪt] ,

bodily	**state**	**,**
身体上的	状态	,

苏格拉底：灵魂本应渴望与肉体状态相反的东西。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ɔːr][peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənst] .

while	**the**	**body**	**was**	**the**	**source**	**of**	**any**	**pleasure**	**or**	**pain**	**which**	**was**	**experienced**	**.**
尽管	这	身体	曾是	这	来源	的	任何	乐趣	或者	疼痛	哪个	曾是	经验丰富的	.

身体是所有快乐或痛苦的根源。

\- : [truː] .

PROTARCHUS : True .

\- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] [wʌt] [ˈhæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .

SOCRATES	**:**	**Then**	**now**	**you**	**may**	**infer**	**what**	**happens**	**in**	**such**	**cases**	**.**
苏格拉底	:	然后	现在	你	可能	推断	什么	发生	在	这样的	案例	.

苏格拉底：那么现在你可以推断在这种情况下会发生什么了。

\- :

PROTARCHUS :

\- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][ɪnˈfɜːr] ?

What	**am**	**I**	**to**	**infer**	**?**
什么	是	我	到	推断	?

我该如何推断?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [kʌm] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] ;

SOCRATES	**:**	**That**	**in**	**such**	**cases**	**pleasures**	**and**	**pains**	**come**	**simultaneously**	**;**
苏格拉底	:	那	在	这样的	案例	快乐	和	疼痛	来	同时地	;

苏格拉底：在这种情况下，快乐和痛苦同时到来;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [senˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə]

and	**there**	**is**	**a**	**juxtaposition**	**of**	**the**	**opposite**	**sensations**	**which**	**correspond**	**to**
和	那里	是	一个	并置	的	这	对面的	感觉	哪个	对应	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

而且，与它们相对应的相反感觉也并存。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] .
as **has** **been** **already** **shown** **.**
作为 有 到过 已经 所示 .

这一点已经表明了。

- : ['klɪrli] .
PROTARCHUS **:** **Clearly** **.**
- : 清楚地 .

普罗塔尔库斯：显然如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] .
SOCRATES **:** **And** **there** **is** **another** **point** **to** **which** **we** **have** **agreed** **.**
苏格拉底 : 和 那里 是 其他 观点 到 哪个 我们 有 同意 .

苏格拉底：还有一点我们也达成了共识。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] [bəuθ][æd'mɪt][ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] ,
SOCRATES **:** **That** **pleasure** **and** **pain** **both** **admit** **of** **more** **and** **less** **,**
苏格拉底 : 那 乐趣 和 疼痛 两个都 承认 的 更多的 和 较少的 ,

苏格拉底：快乐和痛苦都允许有更多和更少的程度，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] .
and **that** **they** **are** **of** **the** **class** **of** **infinites** **.**
和 那 他们 是 的 这 班级 的 无穷大 .

它们属于无穷类。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi] [sed] [soʊ] .
Certainly **,** **we** **said** **so** **.**
当然 , 我们 说 所以 .

当然，我们确实这么说过。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
SOCRATES **:** **But** **how** **can** **we** **rightly** **judge** **of** **them** **?**
苏格拉底 : 但 如何 能 我们 没错 法官 的 他们 ?

苏格拉底：但是我们如何才能正确地评判他们呢?

- : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
PROTARCHUS **:** **How** **can** **we** **?**
- : 如何 能 我们 ?

普罗塔库斯：我们该如何做?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
SOCRATES **:** **Is** **it** **our** **intention** **to** **judge** **of** **their** **comparative** **importance**
苏格拉底 : 是 它 我们的 意图 到 法官 的 他们的 比较 重要性
[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
and **intensity** **,**
和 强度 ,

苏格拉底：我们的目的是要判断它们的重要性和强度吗?

['meʒərɪŋ] ['pleʒər] [ə'genst] [peɪn] , [ænd; ənd] [peɪn] [ə'genst] [peɪn] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ə'genst]
measuring **pleasure** **against** **pain** **,** **and** **pain** **against** **pain** **,** **and** **pleasure** **against**
测量 乐趣 反对 疼痛 , 和 疼痛 反对 疼痛 , 和 乐趣 反对
['pleʒər] ?
pleasure **?**
乐趣 ?

衡量快乐与痛苦，衡量痛苦与痛苦，衡量快乐与快乐?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [sʌtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Yes **,** **such** **is** **our** **intention** **,** **and** **we** **shall** **judge** **of** **them** **accordingly** **.**
是的 , 这样的 是 我们的 意图 , 和 我们 将 法官 的 他们 因此 .

是的，这正是我们的目的，我们将据此对他们进行评判。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [saɪt] .
Well **,** **take** **the** **case** **of** **sight** **.**
出色地 , 拿 这 案件 的 视线 .

以视力为例。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ɔːr] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['mægnəˌtuːdz] [əb'skjʊr] [ðer; ðər] [truː] [prə'pɔːʃəns] ,
Does **not** **the** **nearness** **or** **distance** **of** **magnitudes** **obscure** **their** **true** **proportions** **,**
做 不是 这 接近 或者 距离 的 震级 朦胧 他们的 真的 比例 ,
[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][oʊ'paɪn] ['fɔːlsli] ;
and **make** **us** **opine** **falsely** **;**
和 制作 我们 意见 错误地 ;

量级的接近或远离难道不会掩盖它们的真实比例，使我们得出错误的结论吗?

[ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pleʒərz]
and **do** **we** **not** **find** **the** **same** **illusion** **happening** **in** **the** **case** **of** **pleasures**
和 做 我们 不是 寻找 这 相同的 错觉 发生 在 这 案件 的 快乐
[ænd; ənd] [peɪnz] ?
and **pains** **?**
和 疼痛 ?

我们难道没有发现同样的错觉也发生在快乐和痛苦之中吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [fɑːr] ['greɪtər] .
Yes **,** **Socrates** **,** **and** **in** **a** **degree** **far** **greater** **.**
是的 , 苏格拉底 , 和 在 一个 程度 远的 更大的 .

是的，苏格拉底，而且程度要高得多。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['seɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
SOCRATES **:** **Then** **what** **we** **are** **now** **saying** **is** **the** **opposite** **of** **what** **we** **were**
苏格拉底 : 然后 什么 我们 是 现在 说 是 这 对面的 的 什么 我们 是
['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
saying **before** **.**
说 前 .

苏格拉底：那么我们现在所说的就和我们之前所说的正好相反。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ,
SOCRATES : Then the opinions were true and false ,
苏格拉底 : 然后 这 意见 是 真的 和 错误的 ,

苏格拉底：那时人们的观点有对有错。

[ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːlsəti] .
and infected the pleasures and pains with their own falsity .
和 已感染 这 快乐 和 疼痛 和 他们的 自己的 虚假 .

并将自己的虚假带入了快乐和痛苦之中。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
But now it is the pleasures which are said to be true and false because
但 现在 它 是 这 快乐 哪个 是 说 到 是 真的 和 错误的 因为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət] ['veriəs] ['distənsiz] ,
they are seen at various distances ,
他们 是 已见 在 各种各样的 距离 ,

但现在人们之所以说快乐是真还是假，是因为它们可以从不同的角度去看待。

[ænd; ənd] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [kəm'pærɪsn] ;
and subjected to comparison ;
和 受 到 比较 ;

并接受比较；

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['viːəmənt] [wen] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd]
the pleasures appear to be greater and more vehement when placed side by side
这 快乐 出现 到 是 更大的 和 更多的 慷慨 什么时候 放置 边 经过 边
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪnz] ,
with the pains ,
和 这 疼痛 ,

当痛苦与快乐并列时，快乐似乎显得更大、更强烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] [wen] [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒərz] .
and the pains when placed side by side with the pleasures .
和 这 疼痛 什么时候 放置 边 经过 边 和 这 快乐 .

以及痛苦与快乐并列时的感受。

- : ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
PROTARCHUS : Certainly , and for the reason which you mention .
- : 当然 , 和 为了 这 原因 哪个 你 提到 .

普罗塔克苏斯：当然，原因正如你所说。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [juː; jʊ][pɑːrt][ɔːf][frʌm; frəm] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [meɪks]
And suppose you part off from pleasures and pains the element which makes
和 认为 你 部分 离开 从 快乐 和 疼痛 这 元素 哪个 制作
[ðem; ðəm] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] :
them appear to be greater or less than they really are :
他们 出现 到 是 更大的 或者较少的 比 他们 真的 是 :

假设你从快乐和痛苦中剔除使它们看起来比实际更大或更小的因素：

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] [ɪ'luːsəri] ,
you will acknowledge that this element is illusory ,
你 将要 承认 那 这 元素 是 虚幻 ,

你会意识到，这一要素是虚幻的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪk'ses] [ɔːr] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn]
and you will never say that the corresponding excess or defect of pleasure or pain
和 你 将要 绝不 说 那 这 相应的 过量的 或者 缺点 的 乐趣 或者 疼痛
[ɪz] ['riːəl] [ɔːr] [truː] .
is real or true .
是 真实的或者 真的 .

你永远不会说相应的快乐或痛苦的过剩或不足是真实存在的。

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PROTARCHUS : Certainly not .
- : 当然 不是 .

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[nekst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] ['pleʒərz] [ænd; ənd]
Next let us see whether in another direction we may not find pleasures and
下一个 让 我们 看 无论 在 其他 方向 我们 可能 不是 寻找 快乐 和
[peɪnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
pains existing and appearing in living beings ,
疼痛 现存的 和 出现 在 活的 生物 ,

接下来，让我们看看从另一个角度来看，我们是否也能在生物体中发现快乐和痛苦。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [fɔːls] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
which are still more false than these .
哪个 是 仍然 更多的 错误的 比 这些 .

这些说法比上述说法更加荒谬。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ?
What are they , and how shall we find them ?
什么 是 他们 , 和 如何 将 我们 寻找 他们 ?

它们是什么？我们该如何找到它们？

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
SOCRATES : If I am not mistaken ,
苏格拉底 : 如果 我 是 不是 错误 ,

苏格拉底：如果我没记错的话，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis]

I	have	often	repeated	that	pains	and	aches	and	suffering	and	uneasiness
我	有	经常	重复	那	疼痛	和	疼痛	和	痛苦	和	不安

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kɔːzd] [baɪ] [kən'kriːʃənz] ,

of	all	sorts	arise	out	of	a	corruption	of	nature	caused	by	concretions	,
的	全部	排序	出现	出去	的	一个	腐败	的	自然	导致	经过	结核	,

我曾多次重申，各种疼痛、酸痛、痛苦和不适都是由结石造成的自然界腐败引起的。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'luːʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'pliʃən] , [ænd; ənd] [ɪˌvækjuː'eɪʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [groʊθ]

and	dissolutions	,	and	repletions	,	and	evacuations	,	and	also	by	growth
和	溶解	,	和	补充	,	和	疏散	,	和	还	经过	生长

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ?

and	decay	?
和	衰变	?

还有溶解、补充和排出，以及生长和衰败?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] .

Yes	,	that	has	been	often	said	.
是的	,	那	有	到过	经常	说	.

是的，这话经常有人说。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

SOCRATES	:	And	we	have	also	agreed	that	the	restoration	of	the	natural
苏格拉底	:	和	我们	有	还	同意	那	这	恢复	的	这	自然的

[steɪt] [ɪz] ['pleʒər] ?

state	is	pleasure	?
状态	是	乐趣	?

苏格拉底：我们也一致认为，恢复自然状态就是快乐?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] [iks'piəriənsiz]

But	now	let	us	suppose	an	interval	of	time	at	which	the	body	experiences
但	现在	让	我们	认为	一个	间隔	的	时间	在	哪个	这	身体	经历

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

none	of	these	changes	.
没有任何	的	这些	变化	.

但现在让我们假设有一段时间，身体不会经历这些变化。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[wen] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?
When **can** **that** **be** **,** **Socrates** **?**
什么时候 能 那 是 , 苏格拉底 ?

苏格拉底，那会是什么时候呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [jʊr; jər] ['kwestʃən] , - , [dʌz] [nɑːt] [help] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
SOCRATES **:** **Your** **question** **,** **Protarchus** **,** **does** **not** **help** **the** **argument** **.**
苏格拉底 : 你的 问题 , - , 做 不是 帮助 这 争论 .

苏格拉底：普罗塔科斯，你的问题对论证没有帮助。

- : [waɪ] [nɑːt] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?
PROTARCHUS **:** **Why** **not** **,** **Socrates** **?**
- : 为什么 不是 , 苏格拉底 ?

普罗塔科斯：为什么不行，苏格拉底?

['sɑːkrəˌtiːz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪn] .
SOCRATES **:** **Because** **it** **does** **not** **prevent** **me** **from** **repeating** **mine** **.**
苏格拉底 : 因为 它 做 不是 防止 我 从 重复 矿 .

苏格拉底：因为这并不能阻止我重复我的观点。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
And **what** **was** **that** **?**
和 什么 曾是 那 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , - , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['ɪntərv(ə)l] ,
SOCRATES **:** **Why** **,** **Protarchus** **,** **admitting** **that** **there** **is** **no** **such** **interval** **,**
苏格拉底 : 为什么 , - , 承认 那 那里 是 不 这样的 间隔 ,

苏格拉底：为什么，普罗塔科斯，承认不存在这样的间隔，

[aɪ] [meɪ] [æsk] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ?
I **may** **ask** **what** **would** **be** **the** **necessary** **consequence** **if** **there** **were** **?**
我 可能 问 什么 会 是 这 必要的 结果 如果 那里 是 ?

我想问，如果真有这种情况，必然会产生什么后果?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[juː; jʊ] [miːn] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]
You **mean** **,** **what** **would** **happen** **if** **the** **body** **were** **not** **changed** **either** **for** **good** **or**
你 意思是 , 什么 会 发生 如果 这 身体 是 不是 已更改 任何一个 为了 好的 或者
[bæd] ?
bad **?**
坏的 ?

你的意思是，如果身体既没有发生好的改变也没有发生坏的改变，会发生什么?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

- : [waɪ] [ðen] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər]

PROTARCHUS	**:**	**Why**	**then**	**,**	**Socrates**	**,**	**I**	**should**	**suppose**	**that**	**there**	**would**	**be**	**neither**
-	:	为什么	然后	,	苏格拉底	,	我	应该	认为	那	那里	会	是	两者都不

['pleʒər] [nɔːr] [peɪn] .

pleasure	**nor**	**pain**	**.**
乐趣	也不	疼痛	.

普罗塔科斯：那么，苏格拉底，我猜想就不会有快乐，也不会有痛苦了。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

SOCRATES	**:**	**Very**	**good**	**;**	**but**	**still**	**,**	**if**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**
苏格拉底	:	非常	好的	;	但	仍然	,	如果	我	是	不是	错误	,

苏格拉底：很好；但是，如果我没记错的话，

[juː; jʊ] [duː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

you	**do**	**assert**	**that**	**we**	**must**	**always**	**be**	**experiencing**	**one**	**of**	**them**	**;**
你	做	断言	那	我们	必须	总是	是	体验	一	的	他们	;

你确实断言我们必然总是在经历其中之一；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [waɪz] [tel] [ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] , [seɪ] [ðeɪ] ,

that	**is**	**what**	**the**	**wise**	**tell**	**us**	**;**	**for**	**,**	**say**	**they**	**,**
那	是	什么	这	明智的	告诉	我们	;	为了	,	说	他们	,

这就是智者告诉我们的；他们说，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['evər] ['floʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

all	**things**	**are**	**ever**	**flowing**	**up**	**and**	**down**	**.**
全部	事物	是	曾经	流动	向上	和	向下	.

万物皆有起伏变化。

- :

PROTARCHUS	**:**

- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [miːn] [ə'θɔːrəti] .

Yes	**,**	**and**	**their**	**words**	**are**	**of**	**no**	**mean**	**authority**	**.**
是的	,	和	他们的	字	是	的	不	意思是	权威	.

是的，他们的话很有权威性。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [miːn] [ə'θɔːrətiz] [ðəm'selvz] ;

SOCRATES	**:**	**Of**	**course**	**,**	**for**	**they**	**are**	**no**	**mean**	**authorities**	**themselves**	**;**
苏格拉底	:	的	课程	,	为了	他们	是	不	意思是	当局	他们自己	;

苏格拉底：当然，因为他们本身就是不小的权威；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɑːrgjumənt] .

and	**I**	**should**	**like**	**to**	**avoid**	**the**	**brunt**	**of**	**their**	**argument**	**.**
和	我	应该	喜欢	到	避免	这	冲击	的	他们的	争论	.

我希望能够避免受到他们争论的直接影响。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?

Shall	**I**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**mean**	**to**	**escape**	**from**	**them**	**?**
将	我	告诉	你	如何	我	意思是	到	逃脱	从	他们	?

要我告诉你我打算如何逃离他们吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [maɪ] [flaɪt] .

And	**you**	**shall**	**be**	**the**	**partner**	**of**	**my**	**flight**	**.**
和	你	将	是	这	伙伴	的	我的	航班	.

你将成为我飞行途中的伙伴。

- :

PROTARCHUS	**:**

- :

普罗塔库斯：

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] : - [gʊd] ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi] , [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]
SOCRATES : To them we will say : ' Good ; but are we , or living things in
苏格拉底 : 到 他们 我们 将要 说 : - 好的 ; 但 是 我们 , 或者 活的 事物 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

苏格拉底：我们会对他们说：‘很好；但是我们，或者说所有生物，真的如此吗？’

['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [groʊθ] ,
always conscious of what happens to us — for example , of our growth ,
总是 有意识的 的 什么 发生 到 我们 — 为了 例子 , 的 我们的 生长 ,
[ɔːr][ðə; ði][laɪk] ?
or the like ?
或者 这 喜欢 ?

总是留意发生在我们身上的事情——例如，我们的成长等等?

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['sɪmələr]
Are we not , on the contrary , almost wholly unconscious of this and similar
是 我们 不是 , 在 这 相反 , 几乎 完全 无意识 的 这 和 相似的
[fə'nɑːmɪnə] ? -
phenomena ? '
现象 ? -

相反，我们难道不是几乎完全没有意识到这种及类似现象吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
You must answer for them .
你 必须 回答 为了 他们 .

你必须为他们负责。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
The latter alternative is the true one .
这 后者 选择 是 这 真的 一 .

后一种说法才是正确的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] ,
SOCRATES : Then we were not right in saying , just now ,
苏格拉底 : 然后 我们 是 不是 正确的 在 说 , 只是 现在 ,

苏格拉底：那么我们刚才说的话是不对的，

[ðæt] ['məuʃənz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [kɔːz] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] ?
that motions going up and down cause pleasures and pains ?
那 运动 去 向上 和 向下 原因 快乐 和 疼痛 ?

上下运动会引起愉悦和痛苦吗?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] —
SOCRATES : A better and more unexceptionable way of speaking will be —
苏格拉底 : 一个 更好的 和 更多的 无可挑剔 方式 的 请讲 将要 是 —

苏格拉底：一种更好、更无可指摘的说话方式是——

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [prə'duːs] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] ,
SOCRATES : If we say that the great changes produce pleasures and pains ,
苏格拉底 : 如果 我们 说 那 这 伟大的 变化 生产 快乐 和 疼痛 ,

苏格拉底：如果我们说巨大的变革会带来快乐和痛苦，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['lesər] [wʌnz] [duː] ['niːðər] .
but that the moderate and lesser ones do neither .
但 那 这 缓和 和 较少 一个 做 两者都不 .

但中等和较弱的群体却两者都做不到。

- : [ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] [moʊd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
PROTARCHUS : That , Socrates , is the more correct mode of speaking .
- : 那 , 苏格拉底 , 是 这 更多的 正确的 模式 的 请讲 .

普罗塔科斯：苏格拉底，那才是正确的说话方式。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ]
SOCRATES : But if this be true , the life to which I was just now referring
[ə'gen] [ə'pɪrz] .
again appears .
再次 出现 .

苏格拉底：但如果这是真的，那么我刚才提到的那种生活就会再次出现。

- : [wʌt] [laɪf] ?
PROTARCHUS : What life ?
- : 什么 生活 ?

普罗塔库斯：什么生活?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'fɝːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [peɪn] [ɔːr] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
SOCRATES : The life which we affirmed to be devoid either of pain or of joy .
苏格拉底 : 这 生活 哪个 我们 确认 到 是 缺乏 任何一个 的 疼痛 或者 的 喜悦 .

苏格拉底：我们断言，生活既没有痛苦也没有快乐。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [laɪvz; lɪvz] , [wʌn] ['plez(ə)nt] , [wʌn]
SOCRATES : We may assume then that there are three lives , one pleasant , one
['peɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,

苏格拉底：那么我们可以假设人生有三种，一种快乐，一种痛苦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ; [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
and the third which is neither ; what say you ?
和 这 第三 哪个 是 两者都不 ; 什么 说 你 ?

第三种既非前者也非后者；您怎么看?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	should	say	as	you	do	that	there	are	three	of	them	.
我	应该	说	作为	你	做	那	那里	是	三	的	他们	.

我应该在你这样做的时候说明，他们有三个。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

SOCRATES	:	But	if	so	,	the	negation	of	pain	will	not	be	the	same	with
苏格拉底	:	但	如果	所以	,	这	否定	的	疼痛	将要	不是	是	这	相同的	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

苏格拉底：但如果真是这样，那么痛苦的否定就与快乐的否定不一样了。

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PROTARCHUS : Certainly not .
- : 当然 不是 .

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

SOCRATES	:	Then	when	you	hear	a	person	saying	,
苏格拉底	:	然后	什么时候	你	听到	一个	人	说	,

苏格拉底：然后当你听到有人说，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

that	always	to	live	without	pain	is	the	pleasantest	of	all	things	,
那	总是	到	居住	没有	疼痛	是	这	最令人愉悦的	的	全部	事物	,

永远无痛地生活是最令人愉悦的事。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['steɪtmənt] ?

what	would	you	understand	him	to	mean	by	that	statement	?
什么	会	你	理解	他	到	意思是	经过	那	陈述	?

你认为他那句话是什么意思?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['pleʒər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] [peɪn] .

I	think	that	by	pleasure	he	must	mean	the	negative	of	pain	.
我	思考	那	经过	乐趣	他	必须	意思是	这	消极的	的	疼痛	.

我认为他所说的快乐一定是指痛苦的反面。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['eni] [θriː] [θɪŋz] ;

SOCRATES	:	Let	us	take	any	three	things	;
苏格拉底	:	让	我们	拿	任何	三	事物	;

苏格拉底：让我们随便举三个例子；

[ɔːr] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'belɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [goʊld] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪlvər] ,

or	suppose	that	we	embellish	a	little	and	call	the	first	gold	,	the	second	silver	,
或者	认为	那	我们	润	一个	小的	和	称呼	这	第一的	金子	,	这	第二	银	,

或者假设我们稍加修饰，把第一个叫做黄金，第二个叫做白银，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] .

and	there	shall	be	a	third	which	is	neither	.
和	那里	将	是	一个	第三	哪个	是	两者都不	.

还有第三种，它既不是前者也不是后者。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[naʊ] , [kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [biː; bi] ['iːðər] [goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] ?
Now , can that which is neither be either gold or silver ?
现在 , 能 那 哪个 是 两者都不 是 任何一个 金子 或者 银 ?

那么，既非黄金也非白银的东西，会是既非黄金也非白银的东西吗?

- : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
PROTARCHUS : Impossible .
- : 不可能的 .

普罗塔科斯：不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [ðæt] ['nuːtrəl] [ɔːr] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [biː; bi] ['raɪtli] [ɔːr] ['riːz(ə)nəbli] ['spoʊkən][ɔːr] [θɔːt]
No more can that neutral or middle life be rightly or reasonably spoken or thought
不 更多的 能 那 中性的 或者 中间 生活 是 没错 或者 合理 说 或者 想法
[ʌv; əv][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['peɪnf(ə)l] .
of as pleasant or painful .
的 作为 令人愉快的 或者 痛苦 .

中立或中间的生活状态再也不能被恰当或合理地描述或认为是愉悦的或痛苦的了。

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PROTARCHUS : Certainly not .
- : 当然 不是 .

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , ['pɝːsənz] [huː] [seɪ]
SOCRATES : And yet , my friend , there are , as we know , persons who say
苏格拉底 : 和 然而 , 我的 朋友 , 那里 是 , 作为 我们 知道 , 人 WHO 说
[ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] .
and think so .
和 思考 所以 .

苏格拉底：然而，我的朋友，我们都知道，有些人会这样说，这样想。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pleʒər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm]
SOCRATES : And do they think that they have pleasure when they are free from
苏格拉底 : 和 做 他们 思考 那 他们 有 乐趣 什么时候 他们 是 自由的 从
[peɪn] ?
pain ?
疼痛 ?

苏格拉底：难道他们认为摆脱了痛苦就能获得快乐吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ] .

They say so .

他们 说 所以 .

他们这么说。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pleʒər] .

SOCRATES : And they must think or they would not say that they have pleasure .

苏格拉底 : 和 他们 必须 思考 或者 他们 会 不是 说 那 他们 有 乐趣 .

苏格拉底：他们必须思考，否则他们就不会说自己感到快乐。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .

I suppose not .

我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt]

SOCRATES : And yet if pleasure and the negation of pain are of distinct

苏格拉底 : 和 然而 如果 乐趣 和 这 否定 的 疼痛 是 的 清楚的

['neɪtʃɚz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

natures , they are wrong .

自然 , 他们 是 错误的 .

苏格拉底：然而，如果快乐和消除痛苦的本质截然不同，那么它们就是错误的。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃɚz] .

But they are undoubtedly of distinct natures .

但 他们 是 无疑 的 清楚的 自然 .

但它们的性质无疑截然不同。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]

SOCRATES : Then shall we take the view that they are three , as we were just

苏格拉底 : 然后 将 我们 拿 这 看法 那 他们 是 三 , 作为 我们 是 只是

[naʊ] ['seɪɪŋ] ,

now saying ,

现在 说 ,

苏格拉底：那么，我们是否应该像刚才所说的那样，认为他们是三个呢?

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['oʊnli] — [ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,

or that they are two only — the one being a state of pain , which is an evil ,

或者 那 他们 是 二 仅有的 — 这 一 存在 一个 状态 的 疼痛 , 哪个 是 一个 邪恶的 ,

或者说，它们只有两种——一种是痛苦的状态，而痛苦是一种邪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz]

and the other a cessation of pain , which is of itself a good , and is

和 这 其他 一个 停止 的 疼痛 , 哪个 是 的 本身 一个 好的 , 和 是

[kɔːld] ['plez(ə)nt] ?

called pleasant ?

称为 令人愉快的 ?

另一种则是疼痛的停止，这本身就是一种善，被称为愉悦?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[bʌt; bət] [waɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [duː][wiː; wi][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] ?

But	**why**	**,**	**Socrates**	**,**	**do**	**we**	**ask**	**the**	**question**	**at**	**all**	**?**
但	为什么	,	苏格拉底	,	做	我们	问	这	问题	在	全部	?

但是，苏格拉底，我们为什么要问这个问题呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

I	**do**	**not**	**see**	**the**	**reason**	**.**
我	做	不是	看	这	原因	.

我不明白原因。

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ] , - , [hæv; həv] ['klɪrli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['enəmi] [ʌv; əv]

SOCRATES	**:**	**You**	**,**	**Protarchus**	**,**	**have**	**clearly**	**never**	**heard**	**of**	**certain**	**enemies**	**of**
苏格拉底	:	你	,	-	,	有	清楚地	绝不	听到	的	肯定	敌人	的

['aʊər; ɑːr] [frend] - .

our	**friend**	**Philebus**	**.**
我们的	朋友	-	.

苏格拉底：普罗塔库斯，你显然从未听说过我们朋友斐勒布的某些敌人。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ?

And	**who**	**may**	**they**	**be**	**?**
和	WHO	可能	他们	是	?

他们是谁?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mæstərz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,

Certain	**persons**	**who**	**are**	**reputed**	**to**	**be**	**masters**	**in**	**natural**	**philosophy**	**,**
肯定	人	WHO	是	知名	到	是	大师	在	自然的	哲学	,

某些被誉为自然哲学大师的人，

[huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

who	**deny**	**the**	**very**	**existence**	**of**	**pleasure**	**.**
WHO	否定	这	非常	存在	的	乐趣	.

他们否认快乐本身的存在。

- : [ɪn'diːd] !

PROTARCHUS : Indeed !

- : 的确 !

普罗塔库斯：确实如此!

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] - [kɔːlz] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli]

They	say	that	what	the	school	of	Philebus	calls	pleasures	are	all	of	them	only
他们	说	那	什么	这	学校	的	-	呼叫	快乐	是	全部	的	他们	仅有的

[ə'vɔɪdənsɪz] [ʌv; əv][peɪn] .

avoidances	of	pain	.
回避	的	疼痛	.

他们说，菲勒布斯学派所谓的快乐，其实都只是对痛苦的逃避。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [hæv; həv][juː 'es] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

And	would	you	,	Socrates	,	have	us	agree	with	them	?
和	会	你	,	苏格拉底	,	有	我们	同意	和	他们	?

苏格拉底，你希望我们同意他们的观点吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'vaɪnərz] ,

SOCRATES	:	Why	,	no	,	I	would	rather	use	them	as	a	sort	of	diviners	,
苏格拉底	:	为什么	,	不	,	我	会	相当	使用	他们	作为	一个	种类	的	占卜者	,

苏格拉底：不，我宁愿把他们当作占卜者。

[huː] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [truːθ] , [nɑːt][baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

who	divine	the	truth	,	not	by	rules	of	art	,
WHO	神圣的	这	真相	,	不是	经过	规则	的	艺术	,

他们洞悉真理，而非遵循艺术规则。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ˌdiːte'steɪʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

but	by	an	instinctive	repugnance	and	extreme	detestation	which	a	noble
但	经过	一个	本能	厌恶	和	极端	憎恶	哪个	一个	高贵

['neɪtʃər] [hæz; həz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

nature	has	of	the	power	of	pleasure	,
自然	有	的	这	力量	的	乐趣	,

但是，出于高尚天性对享乐力量的本能厌恶和极度憎恶，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [saʊnd] ,

in	which	they	think	that	there	is	nothing	sound	,
在	哪个	他们	思考	那	那里	是	没有什么	声音	,

他们认为其中没有任何声音，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtʃkræft] , [ænd; ənd]

and	her	seductive	influence	is	declared	by	them	to	be	witchcraft	,	and
和	她	诱人的	影响	是	声明	经过	他们	到	是	巫术	,	和

[nɑːt] ['pleʒər] .

not	pleasure	.
不是	乐趣	.

他们认为她所展现的诱惑力是巫术，而不是快乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	is	the	use	which	you	may	make	of	them	.
这	是	这	使用	哪个	你	可能	制作	的	他们	.

你可以这样使用它们。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veriəs] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] ,

And	when	you	have	considered	the	various	grounds	of	their	dislike	,
和	什么时候	你	有	经过考虑的	这	各种各样的	理由	的	他们的	不喜欢	,

当你考虑到他们不喜欢你的各种原因之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['pleʒərz] .

you	shall	hear	from	me	what	I	deem	to	be	true	pleasures	.
你	将	听到	从	我	什么	我	认为	到	是	真的	快乐	.

你将从我这里听到我认为的真正快乐。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [bəuθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,

Having	**thus**	**examined**	**the**	**nature**	**of**	**pleasure**	**from**	**both**	**points**	**of**	**view**	**,**
拥有	因此	检查	这	自然	的	乐趣	从	两个都	积分	的	看法	,

由此，我们从这两个角度考察了快乐的本质，

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['dʒʌdʒmənt] .

we	**will**	**bring**	**her**	**up**	**for**	**judgment**	**.**
我们	将要	带来	她	向上	为了	判断	.

我们将把她带上法庭接受审判。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[wel] [sed] .

Well said .

出色地 说 .

说得好。

['sɑ:krə,ti:z] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [let] [ju: 'es] ['entər] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Then	**let**	**us**	**enter**	**into**	**an**	**alliance**	**with**	**these**	**philosophers**	**and**	**follow**	**in**	**the**
然后	让	我们	进入	进入	一个	联盟	和	这些	哲学家	和	跟随	在	这

[træk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] .

track	**of**	**their**	**dislike**	**.**
追踪	的	他们的	不喜欢	.

那么，让我们与这些哲学家结盟，追随他们的厌恶之路吧。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ; [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

I	**imagine**	**that**	**they**	**would**	**say**	**something**	**of**	**this**	**sort**	**;**	**they**	**would**	**begin**	**at**	**the**
我	想象	那	他们	会	说	某物	的	这	种类	;	他们	会	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

我想他们会这么说；他们会从头开始讲，

[ænd; ənd] [æsk] ['weðər] , [ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['kwɑ:ləti] ,

and	**ask**	**whether**	**,**	**if**	**we**	**wanted**	**to**	**know**	**the**	**nature**	**of**	**any**	**quality**	**,**
和	问	无论	,	如果	我们	通缉	到	知道	这	自然	的	任何	质量	,

然后问问自己，如果我们想知道某种性质的本质，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑ:rdnəs] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

such	**as**	**hardness**	**,**	**we**	**should**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**discover**	**it**	**by**	**looking**	**at**
这样的	作为	硬度	,	我们	应该	是	更多的	可能	到	发现	它	经过	寻找	在

[ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋz] ,

the	**hardest**	**things**	**,**
这	最难	事物	,

例如硬度，我们应该更有可能通过观察最硬的物体来发现它。

['ræðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [li:st] [hɑ:rd] ?

rather	**than**	**at**	**the**	**least**	**hard**	**?**
相当	比	在	这	至少	难的	?

至少也很难吧?

[ju:; jʊ] , - , [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ðɪ:z] [sɪ'vɪr] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'i:] .

You	**,**	**Protarchus**	**,**	**shall**	**answer**	**these**	**severe**	**gentlemen**	**as**	**you**	**answer**	**me**	**.**
你	,	-	,	将	回答	这些	严重	先生们	作为	你	回答	我	.

普罗塔库斯，你应当像回答我一样回答这些严厉的先生们。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst]

By	**all**	**means**	**,**	**and**	**I**	**reply**	**to**	**them**	**,**	**that**	**you**	**should**	**look**	**at**	**the**	**greatest**
经过	全部	方法	,	和	我	回复	到	他们	,	那	你	应该	看	在	这	最

['instənsiz] .

instances .

实例 .

当然，我回复他们说，你们应该去看看最伟大的例子。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

SOCRATES	**:**	**Then**	**if**	**we**	**want**	**to**	**see**	**the**	**true**	**nature**	**of**	**pleasures**	**as**	**a**	**class**	**,**
苏格拉底	:	然后	如果	我们	想	到	看	这	真的	自然	的	快乐	作为	一个	班级	,

苏格拉底：那么，如果我们想了解快乐的真正本质，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][daɪ'luːtɪd] ['pleʒərz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm]

we	**should**	**not**	**look**	**at**	**the**	**most**	**diluted**	**pleasures**	**,**	**but**	**at**	**the**	**most**	**extreme**
我们	应该	不是	看	在	这	最多	稀	快乐	,	但	在	这	最多	极端

[ænd; ənd][moʊst] ['viːəmənt] ?

and	**most**	**vehement**	**?**
和	最多	慷慨	?

我们不应该关注最淡漠的快乐，而应该关注最极端、最激烈的快乐?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ɪn] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'griː] .

In	**that**	**every**	**one**	**will**	**agree**	**.**
在	那	每一个	一	将要	同意	.

这一点大家都会同意。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] , [æz; əz][wiː; wi]

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**obvious**	**instances**	**of**	**the**	**greatest**	**pleasures**	**,**	**as**	**we**
苏格拉底	:	和	这	明显的	实例	的	这	最	快乐	,	作为	我们

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

have	**often**	**said**	**,**
有	经常	说	,

苏格拉底：而显而易见的最大快乐的例子，正如我们常说的，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ?

are	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**body**	**?**
是	这	快乐	的	这	身体	?

是身体上的愉悦吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS : Certainly .

- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [felt] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɔːr] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**are**	**they**	**felt**	**by**	**us**	**to**	**be**	**or**	**become**	**greater**	**,**
苏格拉底	:	和	是	他们	毛毡	经过	我们	到	是	或者	变得	更大的	,

苏格拉底：我们是否觉得它们变得更伟大或更强大?

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ɔːr] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [helθ] ?

when	**we**	**are**	**sick**	**or**	**when**	**we**	**are**	**in**	**health**	**?**
什么时候	我们	是	生病的	或者	什么时候	我们	是	在	健康	?

生病时还是健康时?

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]
And **here** **we** **must** **be** **careful** **in** **our** **answer** **,** **or** **we** **shall** **come** **to**
和 这里 我们 必须 是 小心 在 我们的 回答 , 或者 我们 将 来 到
[griːf] .
grief **.**
悲伤 .

我们在此必须谨慎作答，否则将会遭遇不幸。

- : [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
PROTARCHUS **:** **How** **will** **that** **be** **?**
- : 如何 将要 那 是 ?

普罗塔库斯：那会怎样呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , - [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]
SOCRATES **:** **Why** **,** **because** **we** **might** **be** **tempted** **to** **answer** **,** **'** **When** **we** **are** **in**
苏格拉底 : 为什么 , 因为 我们 可能 是 受诱惑 到 回答 , - 什么时候 我们 是 在
[helθ] . -
health **.** **'**
健康 . -

苏格拉底：为什么呢？因为我们可能会忍不住回答：“当我们身体健康的时候。”

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ænsər] .
Yes **,** **that** **is** **the** **natural** **answer** **.**
是的 , 那 是 这 自然的 回答 .

是的，这是最自然的答案。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] ['pleʒərz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv][ðə; ði]
Well **,** **but** **are** **not** **those** **pleasures** **the** **greatest** **of** **which** **mankind** **have** **the**
出色地 , 但 是 不是 那些 快乐 这 最 的 哪个 人类 有 这
['gretɪst] [dɪ'zaɪɝz] ?
greatest **desires** **?**
最 欲望 ?

但是，这些难道不是人类最渴望的最大乐趣吗?

- : [truː] .
PROTARCHUS **:** **True** **.**
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][nɑːt]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] , [ɔːr] ['eni] ['sɪmələr] ['ɪlnəs] ,
SOCRATES **:** **And** **do** **not** **people** **who** **are** **in** **a** **fever** **,** **or** **any** **similar** **illness** **,**
苏格拉底 : 和 做 不是 人们 WHO 是 在 一个 发烧 , 或者 任何 相似的 疾病 ,

苏格拉底：还有，不要让发烧或患有类似疾病的人.....

[fiːl] [koʊld][ɔːr] [θɜːrst] [ɔːr] ['ʌðər] ['bɑːdɪli] [ə'fekʃənz] [mɔːr] [ɪn'tensli] ?
feel **cold** **or** **thirst** **or** **other** **bodily** **affections** **more** **intensely** **?**
感觉 寒冷的 或者 口渴 或者 其他 身体上的 情感 更多的 强烈地 ?

感觉更冷、更渴或其他身体不适吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːpər] [wɑːnt][ænd; ənd] ['greɪtər] ['pleʒər] [ɪn]

Am	**I**	**not**	**right**	**in**	**saying**	**that**	**they**	**have**	**a**	**deeper**	**want**	**and**	**greater**	**pleasure**	**in**
是	我	不是	正确的	在	说	那	他们	有	一个	更深	想	和	更大的	乐趣	在

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][wɑːnt] ?

the	**satisfaction**	**of**	**their**	**want**	**?**
这	满意	的	他们的	想	?

我这样说对吗？他们有着更深层次的欲望，并且在欲望得到满足时会感到更大的快乐？

- : [ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [sed] .

PROTARCHUS	**:**	**That**	**is**	**obvious**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**is**	**said**	**.**
-	:	那	是	明显的	作为	很快	作为	它	是	说	.

普罗塔尔库斯：这话一说出来就显而易见了。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**shall**	**we**	**not**	**be**	**right**	**in**	**saying**	**,**
出色地	,	然后	,	将	我们	不是	是	正确的	在	说	,

那么，我们是不是可以这样说呢？

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]

that	**if**	**a**	**person**	**would**	**wish**	**to**	**see**	**the**	**greatest**	**pleasures**	**he**	**ought**	**to**	**go**
那	如果	一个	人	会	希望	到	看	这	最	快乐	他	应该	到	去

[ænd; ənd] [lʊk] ,

and	**look**	**,**
和	看	,

如果一个人想体验最大的快乐，他就应该去亲眼看看。

[nɑːt][æt; ət] [helθ] , [bʌt; bət][æt; ət] [dɪ'ziːz] ?

not	**at**	**health**	**,**	**but**	**at**	**disease**	**?**
不是	在	健康	,	但	在	疾病	?

不是指健康，而是指疾病？

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] :

And	**here**	**you**	**must**	**distinguish**	**:**
和	这里	你	必须	区分	:

这里你需要区分：

— [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] [hæv; həv] [mɔːr]

—	**do**	**not**	**imagine**	**that**	**I**	**mean**	**to**	**ask**	**whether**	**those**	**who**	**are**	**very**	**ill**	**have**	**more**
—	做	不是	想象	那	我	意思是	到	问	无论	那些	WHO	是	非常	患病的	有	更多的

['pleʒərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] ,

pleasures	**than**	**those**	**who**	**are**	**well**	**,**
快乐	比	那些	WHO	是	出色地	,

——请不要误会，我并不是想问重病患者是否比健康人拥有更多快乐。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

but	**understand**	**that**	**I**	**am**	**speaking**	**of**	**the**	**magnitude**	**of**	**pleasure**	**;**
但	理解	那	我	是	请讲	的	这	震级	的	乐趣	;

但请理解，我指的是快乐的程度；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪn'tens] .

I	**want**	**to**	**know**	**where**	**pleasures**	**are**	**found**	**to**	**be**	**most**	**intense**	**.**
我	想	到	知道	在哪里	快乐	是	成立	到	是	最多	激烈的	.

我想知道哪里能感受到最强烈的快乐。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz] ['pleʒər] ,

For	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**we**	**have**	**to**	**discover**	**what**	**is**	**pleasure**	**,**
为了	,	作为	我	说	,	我们	有	到	发现	什么	是	乐趣	,

正如我所说，我们必须去发现什么是快乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['pleʒər] [huː] [dɪ'naɪ][hɜːr; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
and **what** **they** **mean** **by** **pleasure** **who** **deny** **her** **very** **existence** **.**
和 什么 他们 意思是 经过 乐趣 WHO 否定 她 非常 存在 .

那些否认她存在的人，他们所谓的快乐又是什么意思呢?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
I **think** **I** **follow** **you** **.**
我 思考 我 跟随 你 .

我想我明白你的意思了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr]
SOCRATES **:** **You** **will** **soon** **have** **a** **better** **opportunity** **of** **showing** **whether** **you** **do** **or**
苏格拉底 : 你 将要 很快 有 一个 更好的 机会 的 显示 无论 你 做 或者
[nɑːt] , - .
not **,** **Protarchus** **.**
不是 , - .

苏格拉底：普罗塔库斯，你很快就会有更好的机会来证明你是否真的有这个能力。

['ænsər] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] ,
Answer **now** **,** **and** **tell** **me** **whether** **you** **see** **,** **I** **will** **not** **say** **more** **,**
回答 现在 , 和 告诉 我 无论 你 看 , 我 将要 不是 说 更多的 ,

现在就回答，告诉我你是否明白，我不会再多说了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['pleʒərz] [ɪn] ['wɑːntənnəs] [ðæn; ðən][ɪn] ['tempərəns] ?
but **more** **intense** **and** **excessive** **pleasures** **in** **wantonness** **than** **in** **temperance** **?**
但 更多的 激烈的 和 过多的 快乐 在 放荡 比 在 节制 ?

但是，放荡带来的快乐比节制带来的快乐更强烈、更过度吗?

[rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .
Reflect **before** **you** **speak** **.**
反映 前 你 说话 .

说话前先思考。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
I **understand** **you** **,** **and** **see** **that** **there** **is** **a** **great** **difference** **between** **them** **;**
我 理解 你 , 和 看 那 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 他们 ;

我理解你，也明白它们之间存在很大的区别；

[ðə; ði] ['tempərət] [ɑːr; ər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['mænz] ['æfərɪzəm] [ʌv; əv] - ['nevər] [tuː] [mʌtʃ] ,
the **temperate** **are** **restrained** **by** **the** **wise** **man's** **aphorism** **of** **'** **Never** **too** **much** **,**
这 温带 是 克制 经过 这 明智的 男人的 格言 的 - 绝不 也 很多 ,

节制者受到智者格言“凡事适可而止”的约束。

- [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [ruːl] ,
' **which** **is** **their** **rule** **,**
- 哪个 是 他们的 规则 ,

这是他们的规则。

[bʌt; bət] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pleʒər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd] ['wɔntənz] [bɪ'kʌmz]

but	**excess**	**of**	**pleasure**	**possessing**	**the**	**minds**	**of**	**fools**	**and**	**wantons**	**becomes**
但	过量的	的	乐趣	拥有	这	思想	的	傻瓜	和	放荡者	变成

['mædnəs] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

madness	**and**	**makes**	**them**	**shout**	**with**	**delight**	**.**
疯狂	和	制作	他们	喊	和	喜	.

但愚人和放荡之徒若沉溺于过度的享乐，就会陷入疯狂，并发出欢呼雀跃的声音。

['sɑ:krəˌti:z] : ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ,

SOCRATES	**:**	**Very**	**good**	**,**	**and**	**if**	**this**	**be**	**true**	**,**
苏格拉底	:	非常	好的	,	和	如果	这	是	真的	,

苏格拉底：很好，如果这是真的，

[ðen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪl] ['klɪrli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['vɪʃəs] [steɪt]

then	**the**	**greatest**	**pleasures**	**and**	**pains**	**will**	**clearly**	**be**	**found**	**in**	**some**	**vicious**	**state**
然后	这	最	快乐	和	疼痛	将要	清楚地	是	成立	在	一些	恶毒	状态

[ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] ,

of	**soul**	**and**	**body**	**,**
的	灵魂	和	身体	,

那么，最大的快乐和痛苦显然将在某种邪恶的身心状态下找到。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [steɪt] .

and	**not**	**in**	**a**	**virtuous**	**state**	**.**
和	不是	在	一个	有德行的	状态	.

而且并非处于美德状态。

- : ['sɜ:rt(ə)nli] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [ɔ:t] [wi:; wi] [nɑ:t] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**ought**	**we**	**not**	**to**	**select**	**some**	**of**	**these**	**for**	**examination**	**,**
苏格拉底	:	和	应该	我们	不是	到	选择	一些	的	这些	为了	考试	,

苏格拉底：难道我们不应该挑选其中一些人来考察吗?

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['gretɪst] ?

and	**see**	**what**	**makes**	**them**	**the**	**greatest**	**?**
和	看	什么	制作	他们	这	最	?

看看是什么让他们成为最伟大的?

- : [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [ɔ:t] .

PROTARCHUS	**:**	**To**	**be**	**sure**	**we**	**ought**	**.**
-	:	到	是	当然	我们	应该	.

普罗塔科斯：当然，我们应该。

['sɑ:krəˌti:z] : [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'ɔ:rdərz] .

SOCRATES	**:**	**Take**	**the**	**case**	**of**	**the**	**pleasures**	**which**	**arise**	**out**	**of**	**certain**	**disorders**	**.**
苏格拉底	:	拿	这	案件	的	这	快乐	哪个	出现	出去	的	肯定	疾病	.

苏格拉底：以某些混乱状态所带来的快乐为例。

- : [wʌt] [dɪs'ɔ:rdərz] ?

PROTARCHUS	**:**	**What**	**disorders**	**?**
-	:	什么	疾病	?

普罗塔库斯：什么疾病?

['sɑ:krəˌti:z] : [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ʌn'si:mli] [dɪs'ɔ:rdərz] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [sɪ'vɪr] [frendz] ['ʌtərli]

SOCRATES	**:**	**The**	**pleasures**	**of**	**unseemly**	**disorders**	**,**	**which**	**our**	**severe**	**friends**	**utterly**
苏格拉底	:	这	快乐	的	不体面的	疾病	,	哪个	我们的	严重	朋友们	完全地

[dɪ'test] .

detest	**.**
厌恶	.

苏格拉底：那些不体面的混乱带来的快乐，是我们那些严厉的朋友们极其厌恶的。

- : [wʌt] ['pleʒərz] ?
PROTARCHUS : What pleasures ?
- : 什么 快乐 ?

普罗塔科斯：什么乐趣?

['sɑːkrəˌtiːz] : [sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eilmənts]
SOCRATES : Such , for example , as the relief of itching and other ailments
苏格拉底 : 这样的 , 为了 例子 , 作为 这 宽慰 的 瘙痒 和 其他 疾病
[baɪ] ['skrætʃɪŋ] ,
by scratching ,
经过 抓挠 ,

苏格拉底：例如，通过抓挠来缓解瘙痒和其他不适，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [rɪ'kwaɪərd] .
which is the only remedy required .
哪个 是 这 仅有的 补救 必需的 .

这是唯一需要的补救措施。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [prə'duːst] [ɪn]
For what in Heaven's name is the feeling to be called which is thus produced in
为了 什么 在 天 姓名 是 这 感觉 到 是 称为 哪个 是 因此 生产 在
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

我们心中产生的这种感觉，究竟该如何称呼呢?

— ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] ?
— Pleasure or pain ?
— 乐趣 或者 疼痛 ?

——快乐还是痛苦?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
A villainous mixture of some kind , Socrates , I should say .
一个 邪恶的 混合物 的 一些 种类 , 苏格拉底 , 我 应该 说 .

苏格拉底，我应该说，你是一个邪恶的混合体。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [oʊ] - , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]
SOCRATES : I did not introduce the argument , O Protarchus , with any personal
苏格拉底 : 我 做过 不是 介绍 这 争论 , 哦 - , 和 任何 个人的
['refrəns] [tuː; tə] - ,
reference to Philebus ,
参考 到 - ,

苏格拉底：普罗塔库斯啊，我提出这个论点时，并没有提及菲勒布斯的任何个人之处。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['pleʒərz] ,
but because , without the consideration of these and similar pleasures ,
但 因为 , 没有 这 考虑 的 这些 和 相似的 快乐 ,

但是，如果不考虑这些以及类似的快乐，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
we shall not be able to determine the point at issue .
我们 将 不是 是 有能力的 到 决定 这 观点 在 问题 .

我们将无法确定争议点所在。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [proʊ'siːd][tuː; tə]['ænəlaɪz] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] ['pleʒərz] .

Then	**we**	**had**	**better**	**proceed**	**to**	**analyze**	**this**	**family**	**of**	**pleasures**	**.**
然后	我们	有	更好的	继续	到	分析	这	家庭	的	快乐	.

那么我们最好继续分析这一系列的乐趣。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ?

You	**mean**	**the**	**pleasures**	**which**	**are**	**mingled**	**with**	**pain**	**?**
你	意思是	这	快乐	哪个	是	混合	和	疼痛	?

你是指那种痛苦与快乐交织在一起的感觉吗?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[ɪg'zæktli] .

Exactly	**.**
确切地	.

确切地。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['mɪkstʃɝz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn]

SOCRATES	**:**	**There**	**are**	**some**	**mixtures**	**which**	**are**	**of**	**the**	**body**	**,**	**and**	**only**	**in**
苏格拉底	:	那里	是	一些	混合物	哪个	是	的	这	身体	,	和	仅有的	在

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	**body**	**,**
这	身体	,

苏格拉底：有些混合物只存在于人体内，而且只存在于人体内。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][soʊl] ;

and	**others**	**which**	**are**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**and**	**only**	**in**	**the**	**soul**	**;**
和	其他的	哪个	是	的	这	灵魂	,	和	仅有的	在	这	灵魂	;

还有一些是灵魂的，而且只存在于灵魂之中；

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mɪkstʃɝz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ][peɪnz] , ['kɑːmən] [bəuθ][tuː; tə][soʊl]

while	**there**	**are**	**other**	**mixtures**	**of**	**pleasures**	**with**	**pains**	**,**	**common**	**both**	**to**	**soul**
尽管	那里	是	其他	混合物	的	快乐	和	疼痛	,	常见的	两个都	到	灵魂

[ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	**body**	**,**
和	身体	,

虽然还有其他一些快乐与痛苦交织在一起的体验，这些体验既存在于灵魂中，也存在于肉体中，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pɑːzət] [steɪt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sʌmtaɪmz] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [peɪnz] .

which	**in**	**their**	**composite**	**state**	**are**	**called**	**sometimes**	**pleasures**	**and**	**sometimes**	**pains**	**.**
哪个	在	他们的	合成的	状态	是	称为	有时	快乐	和	有时	疼痛	.

它们复合起来，有时被称为快乐，有时被称为痛苦。

- : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

PROTARCHUS	**:**	**How**	**is**	**that**	**?**
-	:	如何	是	那	?

普罗塔库斯：那怎么样?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wen'evər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][mæn]

SOCRATES	**:**	**Whenever**	**,**	**in**	**the**	**restoration**	**or**	**in**	**the**	**derangement**	**of**	**nature**	**,**	**a**	**man**
苏格拉底	:	每当	,	在	这	恢复	或者	在	这	精神错乱	的	自然	,	一个	男人

[iks'piəriənsiz] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['fiːlɪŋz] ;

experiences	**two**	**opposite**	**feelings**	**;**
经历	二	对面的	情怀	;

苏格拉底：无论在自然恢复还是自然紊乱的过程中，人都会体验到两种相反的感觉；

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wen] [hiː; hi][ɪz][koʊld][ænd; ənd][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [wɔːrm] , [ɔːr] [əˈgen] ,

for	example	,	when	he	is	cold	and	is	growing	warm	,	or	again	,
为了	例子	,	什么时候	他	是	寒冷的	和	是	生长	温暖的	,	或者	再次	,

例如，当他感到寒冷并逐渐暖和起来的时候，或者再次，

[wen] [hiː; hi][ɪz][hɑːt][ænd; ənd][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kuːl] ,

when	he	is	hot	and	is	becoming	cool	,
什么时候	他	是	热的	和	是	成为	凉爽的	,

当他身体发热，然后逐渐凉下来的时候

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;

and	he	wants	to	have	the	one	and	be	rid	of	the	other	;
和	他	想要	到	有	这	一	和	是	摆脱	的	这	其他	;

他想要拥有其中一个，摆脱另一个；

— [ðə; ði] [swiːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,

—	the	sweet	has	a	bitter	,	as	the	common	saying	is	,
一	这	甜的	有	一个	苦的	,	作为	这	常见的	说	是	,

正如俗语所说，甜中带苦。

[ænd; ənd][bəuθ] [təˈgeðər] [ˈfæsn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [draɪv]

and	both	together	fasten	upon	him	and	create	irritation	and	in	time	drive
和	两个都	一起	系	之上	他	和	创造	刺激	和	在	时间	驾驶

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] .

him	to	distraction	.
他	到	分心	.

两者同时作用于他，使他感到烦躁，久而久之，他就会心神不宁。

- : [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˈveri] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .

PROTARCHUS	:	That	description	is	very	true	to	nature	.
-	:	那	描述	是	非常	真的	到	自然	.

普罗塔库斯：这种描述非常符合自然规律。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmɪkstʃɝz] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɑːr; ər]

SOCRATES	:	And	in	these	sorts	of	mixtures	the	pleasures	and	pains	are
苏格拉底	:	和	在	这些	排序	的	混合物	这	快乐	和	疼痛	是

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːkwəl] ,

sometimes	equal	,
有时	平等的	,

苏格拉底：在这种混合状态中，快乐和痛苦有时是相等的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪˈdɔməˌneɪts] ?

and	sometimes	one	or	other	of	them	predominates	?
和	有时	一	或者	其他	的	他们	占主导地位	?

有时其中一方或另一方会占主导地位？

- : [truː] .

PROTARCHUS	:	True	.
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][peɪn] [ikˈsiːdz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] , [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz]

SOCRATES	:	Of	cases	in	which	the	pain	exceeds	the	pleasure	,	an	example	is
苏格拉底	:	的	案例	在	哪个	这	疼痛	超过	这	乐趣	,	一个	例子	是

[əˈfɔːd] [baɪ] [ˈɪtʃɪŋ] ,

afforded	by	itching	,
提供	经过	瘙痒	,

苏格拉底：在某些情况下，痛苦大于快乐，例如瘙痒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] ,

of	which	we	were	just	now	speaking	,
的	哪个	我们	是	只是	现在	请讲	,

就是我们刚才谈到的那件事，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wen] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] ['elɪmənt] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

and	by	the	tingling	which	we	feel	when	the	boiling	and	fiery	element	is	within
和	经过	这	刺痛感	哪个	我们	感觉	什么时候	这	沸腾	和	火热	元素	是	之内

,

,

,

当我们体内充满沸腾炽热的元素时，会感受到一种刺痛感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n]['oʊnli] [ri'liːvz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ]

and	the	rubbing	and	motion	only	relieves	the	surface	,	and	does	not	reach
和	这	擦	和	运动	仅有的	缓解	这	表面	,	和	做	不是	抵达

[ðə; ði][pɑːrts] [ə'fektɪd] ;

the	parts	affected	;
这	部分	做作的	;

摩擦和运动只能缓解表面问题，而无法触及受影响的部位；

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ə'plaɪ] [koʊld][tuː; tə]

then	if	you	put	them	to	the	fire	,	and	as	a	last	resort	apply	cold	to
然后	如果	你	放	他们	到	这	火	,	和	作为	一个	最后的	采取	申请	寒冷的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果实在不行，就把它们放到火里烧，最后再用冷水冷却。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrts] ,

you	may	often	produce	the	most	intense	pleasure	or	pain	in	the	inner	parts	,
你	可能	经常	生产	这	最多	激烈的	乐趣	或者	疼痛	在	这	内	部分	,

你可能经常在身体内部产生最强烈的快感或痛苦，

[wɪtʃ] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ɔːr] ['pleʒər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

which	contrasts	and	mingles	with	the	pain	or	pleasure	,	as	the	case	may	be	,
哪个	对比	和	混合	和	这	疼痛	或者	乐趣	,	作为	这	案件	可能	是	,

这与痛苦或快乐形成对比和交织，视情况而定。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər][pɑːrts] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

of	the	outer	parts	;	and	this	is	due	to	the	forcible	separation	of	what	is
的	这	外	部分	;	和	这	是	到期的	到	这	强制的	分离	的	什么	是

[juˈnaɪtɪd] ,

united	,
团结的	,

外部部分；这是由于强行将原本结合的部分分离造成的。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər]

or	to	the	union	of	what	is	separated	,	and	to	the	juxtaposition	of	pleasure
或者	到	这	联盟	的	什么	是	分开	,	和	到	这	并置	的	乐趣

[ænd; ənd][peɪn] .

and	pain	.
和	疼痛	.

或者，将分离的事物结合在一起，将快乐与痛苦并置。

- :

PROTARCHUS	:

- :

普罗塔库斯：

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
Sometimes the element of pleasure prevails in a man ,
有时 这 元素 的 乐趣 占上风 在 一个 男人 ,

有时，享乐的因素会占据男人的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][peɪn] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['tɪŋgl] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]
and the slight undercurrent of pain makes him tingle , and causes a
和 这 轻微 暗流 的 疼痛 制作 他 刺痛 , 和 原因 一个
['dʒent(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;
gentle irritation ;
温和的 刺激 ;

轻微的疼痛感让他感到刺痛，并引起轻微的不适；

[ɔːr] [ə'gen] , [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [kri'eɪts] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , —
or again , the excessive infusion of pleasure creates an excitement in him , —
或者 再次 , 这 过多的 输液 的 乐趣 创建 一个 激动 在 他 , —
[hiː; hi]['iːv(ə)n] [liːps] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
he even leaps for joy ,
他 甚至 跳跃 为了 喜悦 ,

或者说，过量的快感让他兴奋不已——他甚至高兴得跳了起来。

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ætitjuːdz] , [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [hiː; hi][gɑːsps]
he assumes all sorts of attitudes , he changes all manner of colours , he gasps
他 假设 全部 排序 的 态度 , 他 变化 全部 方式 的 颜色 , 他 喘息
[fɔːr; fər] [breθ] ,
for breath ,
为了 气息 ,

他摆出各种各样的姿态，脸色也变了好几番，他喘着粗气。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['ʌtəz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
and is quite amazed , and utters the most irrational exclamations .
和 是 相当 惊叹 , 和 说话 这 最多 非理性 感叹词 .

他感到非常惊讶，并发出了一些非常不理智的惊叹。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
SOCRATES : He will say of himself , and others will say of him ,
苏格拉底 : 他 将要 说 的 他自己 , 和 其他的 将要 说 的 他 ,

苏格拉底：他会这样评价自己，别人也会这样评价他，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [di'laɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] -
that he is dying with these delights ; and the more dissipated and good -
那 他 是 垂死 和 这些 美味 ; 和 这 更多的 消散 和 好的 -
[fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ,
for - nothing he is ,
为了 - 没有什么 他 是 ,

他正沉溺于这些享乐之中而死；他越是放荡不羁、一事无成，

[ðə; ði] [mɔːr] ['viːəməntli] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] ;

the	more	vehemently	he	pursues	them	in	every	way	;
这	更多的	强烈地	他	追寻	他们	在	每一个	方式	;

他越是竭尽全力地追捕他们;

[ʌv; əv][ɔːl] ['pleʒərz] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ;

of	all	pleasures	he	declares	them	to	be	the	greatest	;
的	全部	快乐	他	声明	他们	到	是	这	最	;

他认为这是所有快乐中最伟大的;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekənz] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	he	reckons	him	who	lives	in	the	most	constant	enjoyment	of	them
和	他	估计	他	WHO	生活	在	这	最多	持续的	享受	的	他们

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	be	the	happiest	of	mankind	.
到	是	这	最快乐	的	人类	.

他认为，最常享受这些美好事物的人，就是人类中最幸福的人。

- : [ðæt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

PROTARCHUS	:	That	,	Socrates	,	is	a	very	true	description	of	the	opinions	of	the
-	:	那	,	苏格拉底	,	是	一个	非常	真的	描述	的	这	意见	的	这

[mə'dʒɔːrəti] [ə'baʊt] ['pleʒərz] .

majority	about	pleasures	.
多数	关于	快乐	.

普罗塔科斯：苏格拉底，这非常真实地描述了大多数人对快乐的看法。

['sɑːkrəˌtiːz] : [jes] , - , [kwaɪt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['pleʒərz] ,

SOCRATES	:	Yes	,	Protarchus	,	quite	true	of	the	mixed	pleasures	,
苏格拉底	:	是的	,	-	,	相当	真的	的	这	混合	快乐	,

苏格拉底：是的，普罗塔库斯，你说的混合快乐完全正确。

[wɪtʃ] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði]

which	arise	out	of	the	communion	of	external	and	internal	sensations	in	the
哪个	出现	出去	的	这	圣餐	的	外部的	和	内部的	感觉	在	这

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

这些感觉是由身体内外感觉的相互作用引起的;

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [kən'tribjuts] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

there	are	also	cases	in	which	the	mind	contributes	an	opposite	element	to	the
那里	是	还	案例	在	哪个	这	头脑	贡献	一个	对面的	元素	到	这

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

也存在精神对身体产生相反作用的情况。

['weðər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ju'naɪt][ænd; ənd][fɔːrm] [wʌn] ['mɪkstʃər] .

whether	of	pleasure	or	pain	,	and	the	two	unite	and	form	one	mixture	.
无论	的	乐趣	或者	疼痛	,	和	这	二	团结	和	形式	一	混合物	.

无论是快乐还是痛苦，两者结合形成一种混合物。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['empti] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz]

Concerning	these	I	have	already	remarked	,	that	when	a	man	is	empty	he	desires
有关	这些	我	有	已经	评论	,	那	什么时候	一个	男人	是	空的	他	欲望

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,

to	be	full	,
到	是	满的	,

关于这些，我已经说过，当一个人感到空虚时，他渴望得到满足。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['pleʒər] [ɪn][hoʊp][ænd; ənd][peɪn][ɪn][və'kjuːəti] .
and **has** **pleasure** **in** **hope** **and** **pain** **in** **vacuity** **.**
和 有 乐趣 在 希望 和 疼痛 在 真空 .

他从希望中获得快乐，从虚无中获得痛苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,
But **now** **I** **must** **further** **add** **what** **I** **omitted** **before** **,**
但 现在 我 必须 更远 添加 什么 我 省略 前 ,

但现在我必须补充之前遗漏的内容，

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr][i'məuʃənz][ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] (
that **in** **all** **these** **and** **similar** **emotions** **in** **which** **body** **and** **mind** **are** **opposed** **(**
那 在 全部 这些 和 相似的 情绪 在 哪个 身体 和 头脑 是 反对 (
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]) ,
and **they** **are** **innumerable** **)** **,**
和 他们 是 无数) ,

在所有这些以及类似的、身心对立的情绪中（这样的情绪数不胜数），

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] [ˌkoʊə'les] [ɪn][wʌn] .
pleasure **and** **pain** **coalesce** **in** **one** **.**
乐趣 和 疼痛 合并 在 一 .

快乐与痛苦融为一体。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [truː] .
I **believe** **that** **to** **be** **quite** **true** **.**
我 相信 那 到 是 相当 真的 .

我认为这完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd][peɪnz]
SOCRATES **:** **There** **still** **remains** **one** **other** **sort** **of** **admixture** **of** **pleasures** **and** **pains**
苏格拉底 : 那里 仍然 遗迹 一 其他 种类 的 混合物 的 快乐 和 疼痛
.
:
.

苏格拉底：还有另一种快乐与痛苦的混合体。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][maɪnd]['ɔːf(ə)n] [iks'piəriənsiz]
SOCRATES **:** **The** **union** **which** **,** **as** **we** **were** **saying** **,** **the** **mind** **often** **experiences**
苏格拉底 : 这 联盟 哪个 , 作为 我们 是 说 , 这 头脑 经常 经历
[ʌv; əv] ['pjʊrli] ['ment(ə)l] ['fiːlɪŋz] .
of **purely** **mental** **feelings** **.**
的 纯粹 精神的 情怀 .

苏格拉底：正如我们刚才所说，心灵经常体验到纯粹心理感受的结合。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [waɪ] , [duː][wiː; wi][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['æŋgər] , [fɪr] , [dɪ'zaɪər] , ['sɑːroʊ] , [lʌv] , [ˌemju'leɪʃn] ,
SOCRATES : Why , do we not speak of anger , fear , desire , sorrow , love , emulation ,
苏格拉底 : 为什么 , 做 我们 不是 说话 的 愤怒 , 害怕 , 欲望 , 悲哀 , 爱 , 仿真 ,

苏格拉底：为什么我们不谈论愤怒、恐惧、欲望、悲伤、爱、竞争呢?

['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [æz; əz][peɪnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl]['oʊnli] ?
envy , and the like , as pains which belong to the soul only ?
嫉妒 , 和 这 喜欢 , 作为 疼痛 哪个 属于 到 这 灵魂 仅有的 ?

嫉妒之类的痛苦，仅仅是灵魂的痛苦吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]
SOCRATES : And shall we not find them also full of the most wonderful
苏格拉底 : 和 将 我们 不是 寻找 他们 还 满的 的 这 最多 精彩的
['pleʒərz] ?
pleasures ?
快乐 ?

苏格拉底：难道我们不也发现它们充满了最美好的快乐吗?

[niːd] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər]
need I remind you of the anger
需要 我 提醒 你 的 这 愤怒

需要我提醒你那份愤怒吗?

- [wɪtʃ] [stəːz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə]['vaɪələns] , [ænd; ənd][ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [ænd; ənd]
' Which stirs even a wise man to violence , And is sweeter than honey and
- 哪个 搅拌 甚至 一个 明智的 男人 到 暴力 , 和 是 更甜 比 蜂蜜 和
[ðə; ði] ['hʌnikoʊm] ? -
the honeycomb ? '
这 蜂窝 ? -

“什么能激起智者行暴，比蜂蜜和蜂巢还要甜美？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['pleʒərz] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][peɪnz] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd]
And you remember how pleasures mingle with pains in lamentation and
和 你 记住 如何 快乐 交融 和 疼痛 在 哀叹 和
[bɪ'riːvmənt] ?
bereavement ?
丧亲之痛 ?

你还记得在哀悼和丧亲之痛中，快乐是如何与痛苦交织在一起的吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Yes , there is a natural connexion between them .
是的 , 那里 是 一个 自然的 连接 之间 他们 .

是的，它们之间存在天然联系。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**And**	**you**	**remember**	**also**	**how**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**tragedies**	**the**
苏格拉底	:	和	你	记住	还	如何	在	这	视线	的	悲剧	这

[spek'teitəs] [smaɪl] [θruː] [ðer; ðər] [terz] ?

spectators	**smile**	**through**	**their**	**tears**	**?**
观众	微笑	通过	他们的	眼泪	?

苏格拉底：你还记得吗？当悲剧发生时，旁观者们是如何含着泪微笑？

- :

PROTARCHUS **:**

- :

普罗塔库斯：

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

Certainly	**I**	**do**	**.**
当然	我	做	.

当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES **:**

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ðə; ði] [soʊl] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] [mɪkst]

And	**are**	**you**	**aware**	**that**	**even**	**at**	**a**	**comedy**	**the**	**soul**	**experiences**	**a**	**mixed**
和	是	你	意识到的	那	甚至	在	一个	喜剧	这	灵魂	经历	一个	混合

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] ?

feeling	**of**	**pain**	**and**	**pleasure**	**?**
感觉	的	疼痛	和	乐趣	?

你是否意识到，即使是喜剧，也能让人感受到痛苦和快乐交织的复杂情感？

- :

PROTARCHUS **:**

- :

普罗塔库斯：

[aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

I	**do**	**not**	**quite**	**understand**	**you**	**.**
我	做	不是	相当	理解	你	.

我不太明白你的意思。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][æd'mɪt] , - ,

SOCRATES	**:**	**I**	**admit**	**,**	**Protarchus**	**,**
苏格拉底	:	我	承认	,	-	,

苏格拉底：我承认，普罗塔库斯，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmədi] .

that	**there**	**is**	**some**	**difficulty**	**in**	**recognizing**	**this**	**mixture**	**of**	**feelings**	**at**	**a**	**comedy**	**.**
那	那里	是	一些	困难	在	识别	这	混合物	的	情怀	在	一个	喜剧	.

在喜剧中，人们很难识别出这种复杂的情感。

- :

PROTARCHUS **:**

- :

普罗塔库斯：

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

There	**is**	**,**	**I**	**think**	**.**
那里	是	,	我	思考	.

我想是有的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪz]

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**greater**	**the**	**obscurity**	**of**	**the**	**case**	**the**	**more**	**desirable**	**is**
苏格拉底	:	和	这	更大的	这	朦胧	的	这	案件	这	更多的	理想	是

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	**examination**	**of**	**it**	**,**
这	考试	的	它	,

苏格拉底：案情越是晦涩难懂，就越值得深入探究。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [di'tektiŋ] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [mɪkst] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪl]

because	**the**	**difficulty**	**in**	**detecting**	**other**	**cases**	**of**	**mixed**	**pleasures**	**and**	**pains**	**will**
因为	这	困难	在	检测	其他	案例	的	混合	快乐	和	疼痛	将要

[biː; bi] [les] .

be	**less**	**.**
是	较少的	.

因为这样一来，发现其他苦乐交织的情况就不那么困难了。

- : [proʊ'siːd] .

PROTARCHUS	**:**	**Proceed**	**.**
-	:	继续	.

普罗塔尔库斯：继续。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ['envi] ; [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**I**	**have**	**just**	**mentioned**	**envy**	**;**	**would**	**you**	**not**	**call**	**that**	**a**	**pain**	**of**	**the**
苏格拉底	:	我	有	只是	提及	嫉妒	;	会	你	不是	称呼	那	一个	疼痛	的	这

[soʊl] ?

soul	**?**
灵魂	?

苏格拉底：我刚才提到了嫉妒；你不认为那是一种灵魂的痛苦吗?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][faindz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

And	**yet**	**the**	**envious**	**man**	**finds**	**something**	**in**	**the**	**misfortunes**	**of**	**his**	**neighbours**
和	然而	这	羡慕	男人	发现	某物	在	这	不幸	的	他的	邻居

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ?

at	**which**	**he**	**is**	**pleased**	**?**
在	哪个	他	是	高兴	?

然而，心怀嫉妒的人却总能在邻居的不幸中找到令他感到高兴的地方?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['klaʊnɪʃnəs] , [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [æn; ən]
SOCRATES : **And** **ignorance** , **and** **what** **is** **termed** **clownishness** , **are** **surely** **an**
苏格拉底 : 和 无知 , 和 什么 是 称为 小丑般的滑稽 , 是 一定 一个
['iːv(ə)l] ?
evil **?**
邪恶的 ?

苏格拉底：无知和所谓的滑稽行为，难道不是一种罪恶吗?

- : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
PROTARCHUS : **To** **be** **sure** **.**
- : 到 是 当然 .

普罗塔尔库斯：的确如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [frʌm; frəm] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
SOCRATES : **From** **these** **considerations** **learn** **to** **know** **the** **nature** **of** **the** **ridiculous**
苏格拉底 : 从 这些 考虑因素 学习 到 知道 这 自然 的 这 荒谬的
.
:
.

苏格拉底：从这些思考中，你们就能明白荒谬的本质了。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[ɪk'spleɪn] .
Explain **.**
解释 .

解释。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz][ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [fɔːrm]
The **ridiculous** **is** **in** **short** **the** **specific** **name** **which** **is** **used** **to** **describe** **the** **vicious** **form**
这 荒谬的 是 在 短的 这 具体的 姓名 哪个 是 用过的 到 描述 这 恶毒 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hæbɪt] ;
of **a** **certain** **habit** **;**
的 一个 肯定 习惯 ;

荒谬一词简而言之就是用来描述某种恶习的特定名称；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [vaɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **of** **vice** **in** **general** **it** **is** **that** **kind** **which** **is** **most** **at** **variance** **with** **the**
和 的 副 在 一般的 它 是 那 种类 哪个 是 最多 在 方差 和 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət] ['delfi] .
inscription **at** **Delphi** **.**
题词 在 德尔菲 .

而就恶习而言，它与德尔斐铭文所言最为相悖。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[juː; jʊ] [miːn] , ['sɑːkrəˌtiːz] , - [noʊ] [ðaɪ'self] . -
You **mean** **,** **Socrates** **,** **'** **Know** **thyself** **.** **'**
你 意思是 , 苏格拉底 , - 知道 你自己 . -

你的意思是，苏格拉底，‘认识你自己’。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

菲勒布斯(Philebus)
第8/9页

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[aɪ][duː]	;	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	,	-	[noʊ]	[nɑːt]	[ðaɪ'self]	.	-
SOCRATES	**:**	**I**	**do**	**;**	**and**	**the**	**opposite**	**would**	**be**	**,**	**'**	**Know**	**not**	**thyself**	**.**	**'**
苏格拉底	:	我	做	;	和	这	对面的	会	是	,	-	知道	不是	你自己	.	-

苏格拉底：我同意；反之亦然，那就是“不要认识你自己”。

-	:	['sɜːrt(ə)nli]	.
PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[oʊ]	-	,	[traɪ][tuː; tə]	[dɪ'vaɪd]	[ðɪs]	['ɪntuː]	[θriː]	.
SOCRATES	**:**	**And**	**now**	**,**	**O**	**Protarchus**	**,**	**try**	**to**	**divide**	**this**	**into**	**three**	**.**
苏格拉底	:	和	现在	,	哦	-	,	尝试	到	划分	这	进入	三	.

苏格拉底：现在，普罗塔科斯，试着把它分成三部分。

-	:
PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[ɪn'diːd]	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	.
Indeed	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**I**	**cannot**	**.**
的确	我	是	害怕的	那	我	不能	.

恐怕我无法做到。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[duː][juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ðə; ði]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?
SOCRATES	**:**	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**I**	**must**	**make**	**the**	**division**	**for**	**you**	**?**
苏格拉底	:	做	你	意思是	到	说	那	我	必须	制作	这	分配	为了	你	?

苏格拉底：你的意思是说，我必须替你做划分吗?

-	:
PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[jes]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[mɔːr]	,	[aɪ][beg]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
Yes	**,**	**and**	**what**	**is**	**more**	**,**	**I**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**.**
是的	,	和	什么	是	更多的	,	我	求	那	你	将要	.

是的，而且，我恳求您这样做。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt]	[θriː]	[weɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv][self]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃoʊn]	?
SOCRATES	**:**	**Are**	**there**	**not**	**three**	**ways**	**in**	**which**	**ignorance**	**of**	**self**	**may**	**be**	**shown**	**?**
苏格拉底	:	是	那里	不是	三	方式	在	哪个	无知	的	自己	可能	是	所示	?

苏格拉底：难道没有三种方式可以表现出对自身的无知吗?

-	:
PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	?
What	**are**	**they**	**?**
什么	是	他们	?

这些是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə'baʊt] ['mʌni] ; [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [meɪ] ['fænsi] [hɪm'self] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
In the first place , about money ; the ignorant may fancy himself richer than he is .
在 这 第一的 地方 , 关于 钱 ; 这 无知 可能 想要 他自己 更富有 比 他 是 .

首先，关于金钱；无知的人可能会自以为比实际更富有。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['erər] .
Yes , that is a very common error .
是的 , 那 是 一个 非常 常见的 错误 .

是的，这是一个非常常见的错误。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wɪl] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːlər] [ɔːr] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən]
SOCRATES : And still more often he will fancy that he is taller or fairer than
苏格拉底 : 和 仍然 更多的 经常 他 将要 想要 那 他 是 更高 或者 更公平 比
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

苏格拉底：而且他常常会幻想自己比实际更高更漂亮。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][nɑːt] .
or that he has some other advantage of person which he really has not .
或者 那 他 有 一些 其他 优势 的 人 哪个 他 真的 有 不是 .

或者说他拥有某种他实际上并不具备的人格优势。

- : [ʌv; əv] [kɔːrs] .
PROTARCHUS : Of course .
- : 的 课程 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
And yet surely by far the greatest number err about the goods of the mind ;
和 然而 一定 经过 远的 这 最 数字 犯错 关于 这 商品 的 这 头脑 ;

然而，绝大多数人对精神上的益处却犯了错误；

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they imagine themselves to be much better men than they are .
他们 想象 他们自己 到 是 很多 更好的 男人 比 他们 是 .

他们自认为比实际优秀得多。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [dɪ'luːʒn] .
Yes , that is by far the commonest delusion .
是的 , 那 是 经过 远的 这 最常见的 错觉 .

是的，这无疑是最常见的错觉。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,
SOCRATES : And of all the virtues ,
苏格拉底 : 和 的 全部 这 美德 ,

苏格拉底：在所有美德中，

[ɪz][nɑːt] ['wɪzdəm] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kleɪmɪŋ] ,
is not wisdom the one which the mass of mankind are always claiming ,
是 不是 智慧 这 一 哪个 这 大量的 的 人类 是 总是 声称 ,

难道智慧不是大多数人一直声称拥有的那种吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [moʊst] [ə'rauziz] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [kən'siːt]
and which most arouses in them a spirit of contention and lying conceit
和 哪个 最多 唤起 在 他们 一个 精神 的 争论 和 说谎 自负
[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ?
of wisdom ?
的 智慧 ?

什么最能激起他们争辩和自以为是的虚妄之心?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi]['truːli] [kɔːld] [æn; ən]['iːv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
SOCRATES : And may not all this be truly called an evil condition ?
苏格拉底 : 和 可能 不是 全部 这 是 真的 称为 一个 邪恶的 状况 ?

苏格拉底：这一切难道不正是邪恶的境况吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['veri] ['iːv(ə)l] .
Very evil .
非常 邪恶的 .

极其邪恶。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [pər'suː] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] , - ,
SOCRATES : But we must pursue the division a step further , Protarchus ,
苏格拉底 : 但 我们 必须 追求 这 分配 一个 步 更远 , - ,

苏格拉底：但是，普罗塔库斯，我们必须将这种划分进一步深入。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ɪn] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [sɔːrt][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pleʒər]
if we would see in envy of the childish sort a singular mixture of pleasure
如果 我们 会 看 在 嫉妒 的 这 幼稚 种类 一个 单数 混合物 的 乐趣
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

如果我们把孩子气的嫉妒看作是快乐和痛苦的独特混合体。

- : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
PROTARCHUS : How can we make the further division which you suggest ?
- : 如何 能 我们 制作 这 更远 分配 哪个 你 建议 ?

普罗塔库斯：我们该如何进行你建议的进一步划分呢?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðɪs] ['laɪɪŋ] [kən'siːt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [meɪ] [ʌv; əv]

All	**who**	**are**	**silly**	**enough**	**to**	**entertain**	**this**	**lying**	**conceit**	**of**	**themselves**	**may**	**of**
全部	WHO	是	愚蠢的	足够的	到	招待	这	说谎	自负	的	他们自己	可能	的

[kɔːrs] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,

course	**be**	**divided**	**,**
课程	是	分割	,

当然，所有那些愚蠢到抱有这种自欺欺人想法的人都可能被分裂。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [wʌn] ['hævɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ;

like	**the**	**rest**	**of**	**mankind**	**,**	**into**	**two**	**classes**	**—**	**one**	**having**	**power**	**and**	**might**	**;**
喜欢	这	休息	的	人类	,	进入	二	课程	—	一	拥有	力量	和	可能	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

and	**the**	**other**	**the**	**reverse**	**.**
和	这	其他	这	撤销	.

和其他人一样，他们也被分为两类——一类拥有权力和力量；另一类则相反。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**.**
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ðɪs] , [ðen] , [biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

SOCRATES	**:**	**Let**	**this**	**,**	**then**	**,**	**be**	**the**	**principle**	**of**	**division**	**;**
苏格拉底	:	让	这	,	然后	,	是	这	原则	的	分配	;

苏格拉底：那么，这就是划分的原则；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ]

those	**of**	**them**	**who**	**are**	**weak**	**and**	**unable**	**to**	**revenge**	**themselves**	**,**	**when**	**they**
那些	的	他们	WHO	是	虚弱的	和	无法	到	复仇	他们自己	,	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [læft] [æt; ət] ,

are	**laughed**	**at**	**,**
是	笑了	在	,

那些软弱无力、无法报复的人，当他们被嘲笑时，

[meɪ] [biː; bi]['truːli] [kɔːld] [rɪ'dɪkjələs] ,

may	**be**	**truly**	**called**	**ridiculous**	**,**
可能	是	真的	称为	荒谬的	,

或许真的可以称之为荒谬至极。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['truːli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [strɔːŋ]

but	**those**	**who**	**can**	**defend**	**themselves**	**may**	**be**	**more**	**truly**	**described**	**as**	**strong**
但	那些	WHO	能	保卫	他们自己	可能	是	更多的	真的	描述	作为	强的

[ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ;

and	**formidable**	**;**
和	强大	;

但那些能够自卫的人，或许更应该被形容为强大而令人敬畏；

[fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɪz] ['heɪtfl] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ,

for	**ignorance**	**in**	**the**	**powerful**	**is**	**hateful**	**and**	**horrible**	**,**
为了	无知	在	这	强大的	是	可恶	和	可怕	,

掌权者的无知是可憎的，是可怕的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] ['ʌðər] [bəuθ][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ænd; ənd][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['paʊərləs] ['ɪgnərəns]

because	**hurtful**	**to**	**others**	**both**	**in**	**reality**	**and**	**in**	**fiction**	**,**	**but**	**powerless**	**ignorance**
因为	伤人的	到	其他的	两个都	在	现实	和	在	小说	,	但	无力	无知

[meɪ] [biː; bi] ['rekənd] ,

may	**be**	**reckoned**	**,**
可能	是	估计	,

因为无论在现实中还是在虚构作品中，这都会伤害他人，但无能为力的无知或许可以被解释。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ɪz] , [rɪ'dɪkjələs] .
and **in** **truth** **is** **,** **ridiculous** **.**
和 在 真相 是 , 荒谬的 .

事实上，这很荒谬。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] ,
That **is** **very** **true** **,**
那 是 非常 真的 ,

确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [siː] [wer] [ɪz][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] .
but **I** **do** **not** **as** **yet** **see** **where** **is** **the** **admixture** **of** **pleasures** **and** **pains** **.**
但 我 做 不是 作为 然而 看 在哪里 是 这 混合物 的 快乐 和 疼痛 .

但我至今仍未看出快乐与痛苦的交织之处。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [let] [juː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['envi] .
Well **,** **then** **,** **let** **us** **examine** **the** **nature** **of** **envy** **.**
出色地 , 然后 , 让 我们 检查 这 自然 的 嫉妒 .

那么，让我们来探讨一下嫉妒的本质。

- : [proʊ'siːd] .
PROTARCHUS **:** **Proceed** **.**
- : 继续 .

普罗塔尔库斯：继续。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪz][nɑːt] ['envi] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [peɪn] ?
SOCRATES **:** **Is** **not** **envy** **an** **unrighteous** **pleasure** **,** **and** **also** **an** **unrighteous** **pain** **?**
苏格拉底 : 是 不是 嫉妒 一个 不义的 乐趣 , 和 还 一个 不义的 疼痛 ?

苏格拉底：嫉妒难道不是一种不正当的快乐，也不是一种不正当的痛苦吗?

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS **:** **Most** **true** **.**
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['enviəs] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
SOCRATES **:** **There** **is** **nothing** **envious** **or** **wrong** **in** **rejoicing** **at** **the** **misfortunes** **of**
苏格拉底 : 那里 是 没有什么 羡慕 或者 错误的 在 欢欣鼓舞 在 这 不幸 的
['enəmi] ?
enemies **?**
敌人 ?

苏格拉底：为敌人的不幸而感到高兴，这有什么可嫉妒的，又有什么错呢?

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **not** **.**
- : 当然 不是 .

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [dʒɔɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [mis'fɔːtʃənz]

But	to	feel	joy	instead	of	sorrow	at	the	sight	of	our	friends	'	misfortunes
但	到	感觉	喜悦	反而	的	悲哀	在	这	视线	的	我们的	朋友们	-	不幸

— [ɪz][nɑːt] [ðæt] [rɔːŋ] ?

—	is	not	that	wrong	?
—	是	不是	那	错误的	?

但是，看到朋友遭遇不幸却感到高兴而不是悲伤——这难道不是错的吗?

- : [ʌn'daʊtɪdli] .

PROTARCHUS	:	Undoubtedly	.
-	:	无疑	.

普罗塔尔库斯：毫无疑问。

['sɑːkrəˌtiːz] : [dɪd][wiː; wi][nɑːt][seɪ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æn; ən]['iːv(ə)l] ?

SOCRATES	:	Did	we	not	say	that	ignorance	was	always	an	evil	?
苏格拉底	:	做过	我们	不是	说	那	无知	曾是	总是	一个	邪恶的	?

苏格拉底：我们不是说过无知总是一种罪恶吗?

- : [truː] .

PROTARCHUS	:	True	.
-	:	真的	.

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][veɪn] [kən'siːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] —

And	the	three	kinds	of	vain	conceit	in	our	friends	which	we	enumerated	—
和	这	三	种类	的	徒劳	自负	在	我们的	朋友们	哪个	我们	列举	—

[ðə; ði][veɪn] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

the	vain	conceit	of	beauty	,
这	徒劳	自负	的	美丽	,

我们列举了朋友们身上的三种虚荣心——对美貌的虚荣心，

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [welθ] , [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd]

of	wisdom	,	and	of	wealth	,	are	ridiculous	if	they	are	weak	,	and
的	智慧	,	和	的	财富	,	是	荒谬的	如果	他们	是	虚弱的	,	和

[dɪ'testəbl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] :

detestable	when	they	are	powerful	:
可恨	什么时候	他们	是	强大的	:

智慧和财富，如果软弱无力，就显得荒谬可笑；如果强大无比，就令人憎恶。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][seɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

May	we	not	say	,	as	I	was	saying	before	,
可能	我们	不是	说	,	作为	我	曾是	说	前	,

我们能否像我之前说的那样说：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wen] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ɑːr; ər]

that	our	friends	who	are	in	this	state	of	mind	,	when	harmless	to	others	,	are
那	我们的	朋友们	WHO	是	在	这	状态	的	头脑	,	什么时候	无害	到	其他的	,	是

['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ?

simply	ridiculous	?
简单地	荒谬的	?

我们那些处于这种心态的朋友，如果对他人无害，岂不是太可笑了吗?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈdɪkjələs] .
They **are** **ridiculous** **.**
他们 是 荒谬的 .

他们太荒谬了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][wiː; wi][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
SOCRATES **:** **And** **do** **we** **not** **acknowledge** **this** **ignorance** **of** **their** **to** **be** **a**
苏格拉底 : 和 做 我们 不是 承认 这 无知 的 他们的 到 是 一个
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?
misfortune **?**
不幸 ?

苏格拉底：难道我们不认为他们的这种无知是一种不幸吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **.**
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][wiː; wi] [fiːl] [peɪn][ɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
SOCRATES **:** **And** **do** **we** **feel** **pain** **or** **pleasure** **in** **laughing** **at** **it** **?**
苏格拉底 : 和 做 我们 感觉 疼痛 或者 乐趣 在 笑 在 它 ?

苏格拉底：那么，我们嘲笑它时，会感到痛苦还是快乐呢?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

['klɪrli] [wiː; wi] [fiːl] ['pleʒər] .
Clearly **we** **feel** **pleasure** **.**
清楚地 我们 感觉 乐趣 .

我们显然感到愉悦。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['envi] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]
And **was** **not** **envy** **the** **source** **of** **this** **pleasure** **which** **we** **feel** **at** **the**
和 曾是 不是 嫉妒 这 来源 的 这 乐趣 哪个 我们 感觉 在 这
[mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [frendz] ?
misfortunes **of** **friends** **?**
不幸 的 朋友们 ?

难道嫉妒不是我们从朋友遭遇不幸时所感受到的快感的根源吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **.**
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ʃoʊz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
SOCRATES **:** **Then** **the** **argument** **shows** **that** **when** **we** **laugh** **at** **the** **folly** **of** **our**
苏格拉底 : 然后 这 争论 演出 那 什么时候 我们 笑 在 这 蠢事 的 我们的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

苏格拉底：那么这个论证表明，当我们嘲笑朋友的愚蠢行为时，

['pleʒər] , [ɪn] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['envi] , ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
pleasure **,** **in** **mingling** **with** **envy** **,** **mingles** **with** **pain** **,**
乐趣 , 在 混杂 和 嫉妒 , 混合 和 疼痛 ,

快乐与嫉妒交织，也与痛苦交织。

[fɔːr; fər] ['envi] [hæz; həz] [bɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]['ment(ə)l][peɪn] , [ænd; ənd] ['læftər]
for **envy** **has** **been** **acknowledged** **by** **us** **to** **be** **mental** **pain** **,** **and** **laughter**
为了 嫉妒 有 到过 已确认 经过 我们 到 是 精神的 疼痛 , 和 笑声
[ɪz] ['plez(ə)nt] ;
is **pleasant** **;**
是 令人愉快的 ;

我们已经认识到嫉妒是一种精神痛苦，而欢笑则是一种愉悦；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['envi] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
and **so** **we** **envy** **and** **laugh** **at** **the** **same** **instant** **.**
和 所以 我们 嫉妒 和 笑 在 这 相同的 立即的 .

于是，我们同时感到羡慕和嘲笑。

- : [truː] .
PROTARCHUS **:** **True** **.**
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər]
SOCRATES **:** **And** **the** **argument** **implies** **that** **there** **are** **combinations** **of** **pleasure**
苏格拉底 : 和 这 争论 暗示 那 那里 是 组合 的 乐趣
[ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [læmen'teiʃənz] ,
and **pain** **in** **lamentations** **,**
和 疼痛 在 哀歌 ,

苏格拉底：这种论证暗示，哀叹中既有快乐也有痛苦。

[ænd; ənd][ɪn]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and **in** **tragedy** **and** **comedy** **,** **not** **only** **on** **the** **stage** **,**
和 在 悲剧 和 喜剧 , 不是 仅有的 在 这 阶段 ,

而且在悲剧和喜剧中，不仅在舞台上，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [steɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪn] ['endləs] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .
but **on** **the** **greater** **stage** **of** **human** **life** **;** **and** **so** **in** **endless** **other** **cases** **.**
但 在 这 更大的 阶段 的 人类 生活 ; 和 所以 在 无尽的 其他 案例 .

但在更广阔的人类生活舞台上；在无数其他情况下也是如此。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
I **do** **not** **see** **how** **any** **one** **can** **deny** **what** **you** **say** **,** **Socrates** **,**
我 做 不是 看 如何 任何 一 能 否定 什么 你 说 , 苏格拉底 ,

苏格拉底，我不明白为什么有人会否认你所说的话。

[haʊ'evər] ['iːgər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjən] .
however **eager** **he** **may** **be** **to** **assert** **the** **opposite** **opinion** **.**
然而 渴望的 他 可能 是 到 断言 这 对面的 观点 .

然而，他可能非常渴望表达相反的观点。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['æŋgər] , [dɪ'zaɪər] , ['sɑːroʊ] , [fɪr] , [lʌv] , [ˌemju'leɪʃn] , ['envi] , [ænd; ənd]
SOCRATES **:** **I** **mentioned** **anger** **,** **desire** **,** **sorrow** **,** **fear** **,** **love** **,** **emulation** **,** **envy** **,** **and**
苏格拉底 : 我 提及 愤怒 , 欲望 , 悲哀 , 害怕 , 爱 , 仿真 , 嫉妒 , 和
['sɪmələr] [i'məuʃənz] ,
similar **emotions** **,**
相似的 情绪 ,

苏格拉底：我提到了愤怒、欲望、悲伤、恐惧、爱、模仿、嫉妒以及类似的情感，

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][soʊ]

as	examples	in	which	we	should	find	a	mixture	of	the	two	elements	so
作为	示例	在	哪个	我们	应该	寻找	一个	混合物	的	这	二	元素	所以

['ɔːf(ə)n] [neɪmd] ;

often	named	;
经常	命名	;

例如，我们可以在其中发现这两种经常被提及的元素的混合；

[dɪd][aɪ][nɑːt] ?

did	I	not	?
做过	我	不是	?

难道我没有吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] [ˌhɪðər'tuː] [hæv; həv][hæd; həd] ['refrəns] ['oʊnli][tuː; tə]

We	may	observe	that	our	conclusions	hitherto	have	had	reference	only	to
我们	可能	观察	那	我们的	结论	迄今为止	有	有	参考	仅有的	到

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['envi] [ænd; ənd]['æŋgər] .

sorrow	and	envy	and	anger	.
悲哀	和	嫉妒	和	愤怒	.

我们可以注意到，我们迄今为止的结论仅涉及悲伤、嫉妒和愤怒。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [siː] .

I see .

我 看 .

我懂了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?

SOCRATES	:	Then	many	other	cases	still	remain	?
苏格拉底	:	然后	许多	其他	案例	仍然	保持	?

苏格拉底：那么还有许多其他案例需要处理吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS : Certainly .

- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər]

And	why	do	you	suppose	me	to	have	pointed	out	to	you	the	admixture
和	为什么	做	你	认为	我	到	有	尖	出去	到	你	这	混合物

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːmədi] ?

which	takes	place	in	comedy	?
哪个	需要	地方	在	喜剧	?

你觉得我为什么要向你指出喜剧中存在的混合现象呢?

[waɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪkst]

Why	but	to	convince	you	that	there	was	no	difficulty	in	showing	the	mixed
为什么	但	到	说服	你	那	那里	曾是	不	困难	在	显示	这	混合

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ə'fekʃənz] ;

nature	of	fear	and	love	and	similar	affections	;
自然	的	害怕	和	爱	和	相似的	情感	;

这样做的目的只有一个，那就是让你们明白，要表现出恐惧、爱以及类似情感的混合性质是完全没有困难的;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	I	thought	that	when	I	had	given	you	the	illustration	,	you	would	have
和	我	想法	那	什么时候	我	有	给定	你	这	插图	,	你	会	有

[let] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

let	me	off	,
让	我	离开	,

我以为我把插图给你看之后，你会放过我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [soʊl] ,

and	have	acknowledged	as	a	general	truth	that	the	body	without	the	soul	,
和	有	已确认	作为	一个	一般的	真相	那	这	身体	没有	这	灵魂	,

并普遍认为，没有灵魂的肉体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ju'naɪtɪd] ,

and	the	soul	without	the	body	,	as	well	as	the	two	united	,
和	这	灵魂	没有	这	身体	,	作为	出色地	作为	这	二	团结的	,

以及脱离肉体的灵魂，以及二者结合的状态。

[ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ædˌmɪkstʃərz] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [peɪnz] ;

are	susceptible	of	all	sorts	of	admixtures	of	pleasures	and	pains	;
是	易受影响的	的	全部	排序	的	混合物	的	快乐	和	疼痛	;

容易受到各种快乐和痛苦的混合影响;

[ænd; ənd][soʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'nesəseri] .

and	so	further	discussion	would	have	been	unnecessary	.
和	所以	更远	讨论	会	有	到过	不必要	.

因此，进一步讨论是没有必要的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] ;

And	now	I	want	to	know	whether	I	may	depart	;
和	现在	我	想	到	知道	无论	我	可能	离开	;

现在我想知道我是否可以离开;

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ?

or	will	you	keep	me	here	until	midnight	?
或者	将要	你	保持	我	这里	直到	午夜	?

还是你要把我留在这里到午夜?

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [maɪ] [rɪ'liːs] [wɪ'ðaʊt] ['meni]

I	fancy	that	I	may	obtain	my	release	without	many
我	想要	那	我	可能	获得	我的	发布	没有	许多

我估计我可能不用花太多时间就能获得释放。

[wɜːrdz] ; — [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz]
words ; — if I promise that to - morrow I will give you an account of all these
字 ; — 如果 我 承诺 那 到 - 明天 我 将要 给 你 一个 帐户 的 全部 这些
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

如果我保证明天会向你汇报所有这些案件的情况。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
But at present I would rather sail in another direction ,
但 在 展示 我 会 相当 帆 在 其他 方向 ,

但目前我更愿意朝着另一个方向航行。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] ,
and go to other matters which remain to be settled ,
和 去 到 其他 事情 哪个 保持 到 是 定居 ,

然后去处理其他尚未解决的事项。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] - [dɪ'mændz] .
before the judgment can be given which Philebus demands .
前 这 判断 能 是 给定 哪个 - 需求 .

在菲勒布斯要求的判决作出之前。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['veri] [gʊd] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrs] .
Very good , Socrates ; in what remains take your own course .
非常 好的 , 苏格拉底 ; 在 什么 遗迹 拿 你的 自己的 课程 .

很好，苏格拉底；至于剩下的部分，你自行决定吧。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] ['æftər] [ðə; ði] [mɪkst] ['pleʒərz] [ðə; ði] [ʌn'mikst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [tɜːrn] ;
SOCRATES : Then after the mixed pleasures the unmixed should have their turn ;
苏格拉底 : 然后 后 这 混合 快乐 这 未混合的 应该 有 他们的 转动 ;

苏格拉底：那么，在体验了混合的快乐之后，就应该体验纯粹的快乐；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ɔːrdər] .
this is the natural and necessary order .
这 是 这 自然的 和 必要的 命令 .

这是自然而必要的秩序。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['eksələnt] .
Excellent .
出色的 .

出色的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðiːz] , [ɪn] [tɜːrn] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ;
SOCRATES : These , in turn , then , I will now endeavour to indicate ;
苏格拉底 : 这些 , 在 转动 , 然后 , 我 将要 现在 努力 到 表明 ;

苏格拉底：那么，接下来我将努力指出这些；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn'teɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɔːl] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [se'seɪʃn]
for **with** **the** **maintainers** **of** **the** **opinion** **that** **all** **pleasures** **are** **a** **cessation**
为了 和 这 维护者 的 这 观点 那 全部 快乐 是 一个 停止
[ʌv; əv][peɪn] ,
of **pain** **,**
的 疼痛 ,

因为那些认为所有快乐都是痛苦的终结的人，

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'griː] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] ['witnisiz] ,
I **do** **not** **agree** **,** **but** **,** **as** **I** **was** **saying** **,** **I** **use** **them** **as** **witnesses** **,**
我 做 不是 同意 , 但 , 作为 我 曾是 说 , 我 使用 他们 作为 证人 ,

我不同意，但是，正如我刚才所说，我把他们当作证人。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [siːm] ['oʊnli][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ,
that **there** **are** **pleasures** **which** **seem** **only** **and** **are** **not** **,**
那 那里 是 快乐 哪个 似乎 仅有的 和 是 不是 ,

有些快乐看似只是快乐，但实际上并非如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ə'gen] [wɪtʃ] [hæv; həv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn] ['meni] [fɔːrmz]
and **there** **are** **others** **again** **which** **have** **great** **power** **and** **appear** **in** **many** **forms**
和 那里 是 其他的 再次 哪个 有 伟大的 力量 和 出现 在 许多 表格
,
,
,

还有一些其他的生物也拥有强大的力量，并且以多种形式出现。

[jet] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd]
yet **are** **intermingled** **with** **pains** **,** **and** **are** **partly** **alleviations** **of** **agony** **and**
然而 是 交织 和 疼痛 , 和 是 部分 缓解措施 的 痛苦 和
[dɪ'stres] ,
distress **,**
痛苦 ,

然而，它们也伴随着痛苦，并且在一定程度上可以缓解痛苦和悲伤。

[bəuθ][ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
both **of** **body** **and** **mind** **.**
两个都 的 身体 和 头脑 .

身心两方面。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[ðen] [wʌt] ['pleʒərz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ?
Then **what** **pleasures** **,** **Socrates** **,** **should** **we** **be** **right** **in** **conceiving** **to** **be** **true** **?**
然后 什么 快乐 , 苏格拉底 , 应该 我们 是 正确的 在 受孕 到 是 真的 ?

那么，苏格拉底，我们应该认为哪些快乐才是真实的呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [truː] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]
SOCRATES **:** **True** **pleasures** **are** **those** **which** **are** **given** **by** **beauty** **of** **colour** **and**
苏格拉底 : 真的 快乐 是 那些 哪个 是 给定 经过 美丽 的 颜色 和
[fɔːrm] ,
form **,**
形式 ,

苏格拉底：真正的快乐来自于色彩和形式的美。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [smelz] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ə'gen] ,
and **most** **of** **those** **which** **arise** **from** **smells** **;** **those** **of** **sound** **,** **again** **,**
和 最多 的 那些 哪个 出现 从 气味 ; 那些 的 声音 , 再次 ,

还有大多数由气味引起的；以及由声音引起的；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɑːnt][ɪz] ['peɪnləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	in	general	those	of	which	the	want	is	painless	and	unconscious	,
和	在	一般的	那些	的	哪个	这	想	是	无痛	和	无意识	,

一般来说，那些欲望是无痛且无意识的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ɪz]['pælpəb(ə)l][tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

and	of	which	the	fruition	is	palpable	to	sense	and	pleasant	and
和	的	哪个	这	果实	是	可感知的	到	感觉	和	令人愉快的	和

[ˌʌnə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

unalloyed	with	pain	.
纯正的	和	疼痛	.

其成果是感官上可以感受到的，是令人愉悦的，并且不带任何痛苦。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[wʌns] [mɔːr] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ][mʌst; məst][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

Once	more	,	Socrates	,	I	must	ask	what	you	mean	.
一次	更多的	,	苏格拉底	,	我	必须	问	什么	你	意思是	.

苏格拉底，我必须再次问你是什么意思。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnər] .

My	meaning	is	certainly	not	obvious	,	and	I	will	endeavour	to	be	plainer	.
我的	意义	是	当然	不是	明显的	,	和	我	将要	努力	到	是	更朴素	.

我的意思可能不太明显，我会尽量解释得更清楚一些。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr] ['pɪktʃərz] ,

I	do	not	mean	by	beauty	of	form	such	beauty	as	that	of	animals	or	pictures	,
我	做	不是	意思是	经过	美丽	的	形式	这样的	美丽	作为	那	的	动物	或者	图片	,

我所说的形体之美，并不是指动物或绘画那种美。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [wʊd] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

which	the	many	would	suppose	to	be	my	meaning	;	but	,	says	the	argument	,
哪个	这	许多	会	认为	到	是	我的	意义	;	但	,	说道	这	争论	,

许多人会认为这就是我的意思；但是，论点是，

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] [streɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] ,

understand	me	to	mean	straight	lines	and	circles	,
理解	我	到	意思是	直的	线条	和	界	,

请理解我的意思，我指的是直线和圆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɔːr]['sɑːlɪd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] -

and	the	plane	or	solid	figures	which	are	formed	out	of	them	by	turning	-
和	这	飞机	或者	坚硬的	数据	哪个	是	形成	出去	的	他们	经过	转弯	-

[leɪðz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['meʒərər] [ʌv; əv] ['æŋglz] ;

lathes	and	rulers	and	measurers	of	angles	;
车床	和	统治者	和	测量员	的	角度	;

以及用车床、尺子和角度测量器从这些材料中切割出来的平面或立体图形；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ][ə'fɜːrm][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['relətɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

for	these	I	affirm	to	be	not	only	relatively	beautiful	,	like	other	things	,
为了	这些	我	确认	到	是	不是	仅有的	相对地	美丽的	,	喜欢	其他	事物	,

对于这些，我断言它们不仅相对美丽，而且像其他事物一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈtɜːrnəli] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪˈkjuːliər]

but	**they**	**are**	**eternally**	**and**	**absolutely**	**beautiful**	**,**	**and**	**they**	**have**	**peculiar**
但	他们	是	永恒	和	绝对地	美丽的	,	和	他们	有	奇特

['pleʒərz] ,

pleasures	**,**
快乐	,

但它们永恒而绝对美丽，并且具有独特的乐趣。

[kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] .

quite	**unlike**	**the**	**pleasures**	**of**	**scratching**	**.**
相当	与此不同	这	快乐	的	抓挠	.

与挠痒的乐趣截然不同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] , [ænd; ənd][hæv; həv]

And	**there**	**are**	**colours**	**which**	**are**	**of**	**the**	**same**	**character**	**,**	**and**	**have**
和	那里	是	颜色	哪个	是	的	这	相同的	特点	,	和	有

['sɪmələr] ['pleʒərz] ;

similar	**pleasures**	**;**
相似的	快乐	;

有些颜色性质相同，给人以类似的愉悦感；

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?

now	**do**	**you**	**understand**	**my**	**meaning**	**?**
现在	做	你	理解	我的	意义	?

现在你明白我的意思了吗?

- :

PROTARCHUS	**:**

- :

普罗塔库斯：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , ['sɑːrəˌtiːz] ,

I	**am**	**trying**	**to**	**understand**	**,**	**Socrates**	**,**
我	是	尝试	到	理解	,	苏格拉底	,

我正在努力理解，苏格拉底。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ['klɪrər] .

and	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**try**	**to**	**make**	**your**	**meaning**	**clearer**	**.**
和	我	希望	那	你	将要	尝试	到	制作	你的	意义	更清晰	.

我希望你能尽量把你的意思表达得更清楚一些。

['sɑːrəˌtiːz] : [wen] [saʊndz] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pjʊr] [toʊn]

SOCRATES	**:**	**When**	**sounds**	**are**	**smooth**	**and**	**clear**	**,**	**and**	**have**	**a**	**single**	**pure**	**tone**
苏格拉底	:	什么时候	声音	是	光滑的	和	清除	,	和	有	一个	单身的	纯的	语气

,

,
,

苏格拉底：当声音流畅清晰，并且只有一个纯净的音调时，

[ðen] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['relətɪvli] [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

then	**I**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**they**	**are**	**not**	**relatively**	**but**	**absolutely**	**beautiful**	**,**
然后	我	意思是	到	说	那	他们	是	不是	相对地	但	绝对地	美丽的	,

那么我的意思是，它们不是相对而言的美丽，而是绝对的美丽。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**have**	**natural**	**pleasures**	**associated**	**with**	**them**	**.**
和	有	自然的	快乐	联系	和	他们	.

并能从中获得天然的乐趣。

- :

PROTARCHUS	**:**

- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['pleʒərz] .
Yes , there are such pleasures .
是的 , 那里 是 这样的 快乐 .

是的，的确存在这样的乐趣。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [smel] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪ'θɪriəl] [sɔːrt] ,
SOCRATES : The pleasures of smell are of a less ethereal sort ,
苏格拉底 : 这 快乐 的 闻 是 的 一个 较少的 空灵的 种类 ,

苏格拉底：嗅觉带来的愉悦并非那种虚无缥缈的愉悦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['nesəseri] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][peɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['pleʒərz] , [haʊ'evər]
but they have no necessary admixture of pain ; and all pleasures , however
但 他们 有 不 必要的 混合物 的 疼痛 ; 和 全部 快乐 , 然而
[ænd; ənd] [wer'evər] [ɪk'spɪriənst] ,
and wherever experienced ,
和 无论 经验丰富的 ,

但它们并不必然包含痛苦；而所有的快乐，无论以何种方式、在何处体验，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][peɪnz] , [aɪ] [ə'saɪn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'næləgəs] [klæs] .
which are unattended by pains , I assign to an analogous class .
哪个 是 无人看管 经过 疼痛 , 我 分配 到 一个 类似的 班级 .

对于没有疼痛症状的情况，我将其归为类似的一类。

[hɪr] [ðen] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pleʒərz] .
Here then are two kinds of pleasures .
这里 然后 是 二 种类 的 快乐 .

这里有两种快乐。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

['sɑːkrəˌtiːz] : [tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
SOCRATES : To these may be added the pleasures of knowledge ,
苏格拉底 : 到 这些 可能 是 额外 这 快乐 的 知识 ,

苏格拉底：除此之外，还可以加上求知的乐趣。

[ɪf] [noʊ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ][peɪn] [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] ['hʌŋgər] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] .
if no hunger of knowledge and no pain caused by such hunger precede them .
如果 不 饥饿 的 知识 和 不 疼痛 导致 经过 这样的 饥饿 先于 他们 .

如果它们之前没有对知识的渴望，也没有由这种渴望带来的痛苦。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
And this is the case .
和 这 是 这 案件 .

事实的确如此。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Well	**,**	**but**	**if**	**a**	**man**	**who**	**is**	**full**	**of**	**knowledge**	**loses**	**his**	**knowledge**	**,**
出色地	,	但	如果	一个	男人	WHO	是	满的	的	知识	失败	他的	知识	,

但是，如果一个博学之士失去了他的知识，

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [peɪnz] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] ?

are	**there**	**not**	**pains**	**of**	**forgetting**	**?**
是	那里	不是	疼痛	的	遗忘	?

难道遗忘就没有痛苦吗?

- : [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

PROTARCHUS	**:**	**Not**	**necessarily**	**,**	**but**	**there**	**may**	**be**	**times**	**of**	**reflection**	**,**
-	:	不是	一定	,	但	那里	可能	是	时代	的	反射	,

普罗塔科斯：不一定，但或许会有反思的时刻。

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

when	**he**	**feels**	**grief**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**knowledge**	**.**
什么时候	他	感觉	悲伤	在	这	损失	的	他的	知识	.

当他因失去知识而感到悲伤时。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Yes	**,**	**my**	**friend**	**,**	**but**	**at**	**present**	**we**	**are**	**enumerating**	**only**	**the**	**natural**
是的	,	我的	朋友	,	但	在	展示	我们	是	枚举	仅有的	这	自然的

[pə'sɛpʃən] ,

perceptions	**,**
感知	,

是的，我的朋友，但目前我们只列举了自然感知。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**reflection**	**.**
和	有	没有什么	到	做	和	反射	.

与反思无关。

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ə'tendid]

In	**that**	**case**	**you**	**are**	**right**	**in**	**saying**	**that**	**the**	**loss**	**of**	**knowledge**	**is**	**not**	**attended**
在	那	案件	你	是	正确的	在	说	那	这	损失	的	知识	是	不是	参加

[wɪð; wɪθ][peɪn] .

with	**pain**	**.**
和	疼痛	.

如果是这样的话，你说的没错，知识的丧失并不会伴随痛苦。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðiːz] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;

SOCRATES	**:**	**These**	**pleasures**	**of**	**knowledge**	**,**	**then**	**,**	**are**	**unmixed**	**with**	**pain**	**;**
苏格拉底	:	这些	快乐	的	知识	,	然后	,	是	未混合的	和	疼痛	;

苏格拉底：因此，知识带来的这些快乐是不带痛苦的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] .

and	**they**	**are**	**not**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**many**	**but**	**of**	**a**	**very**	**few**	**.**
和	他们	是	不是	这	快乐	的	这	许多	但	的	一个	非常	很少	.

而且，这些并非大多数人的快乐，而是极少数人的快乐。

- : [kwaɪt] [truː] .
PROTARCHUS : Quite true .
- : 相当 真的 .

普罗塔尔库斯：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['ferli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [pjʊr] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ]
SOCRATES : And now , having fairly separated the pure pleasures and those which
苏格拉底 : 和 现在 , 拥有 相当 分开 这 纯的 快乐 和 那些 哪个
[meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [tɜːm] [ɪm'pjʊr] ,
may be rightly termed impure ,
可能 是 没错 称为 不纯 ,

苏格拉底：现在，我们已经将纯粹的快乐和那些可以恰当地称为不纯粹的快乐区分开来，

[let] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
let us further add to our description of them ,
让 我们 更远 添加 到 我们的 描述 的 他们 ,

让我们进一步补充对它们的描述，

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪk'ses] [hæv; həv][noʊ] ['meʒər] ,
that the pleasures which are in excess have no measure ,
那 这 快乐 哪个 是 在 过量的 有 不 措施 ,

过度的快乐是无法衡量的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ɪk'ses] [hæv; həv] ['meʒər] ; [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ,
but that those which are not in excess have measure ; the great , the excessive ,
但 那 那些 哪个 是 不是 在 过量的 有 措施 ; 这 伟大的 , 这 过多的 ,

但凡不过分的事物都有其限度；伟大的、过分的，

['weðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwənt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]
whether more or less frequent , we shall be right in referring to the class of
无论 更多的 或者较少的 频繁 , 我们 将 是 正确的 在 指 到 这 班级 的
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
the infinite ,
这 无限 ,

无论频率高低，我们都可以正确地将其归类为无穷类。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [les] , [wɪtʃ] [pɔːz] [θruː] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [ə'laɪk] ;
and of the more and less , which pours through body and soul alike ;
和 的 这 更多的 和 较少的 , 哪个 倾倒 通过 身体 和 灵魂 同样 ;

以及那些贯穿身心、多而又少的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meʒər] .
and the others we shall refer to the class which has measure .
和 这 其他的 我们 将 参考 到 这 班级 哪个 有 措施 .

其他的我们将归入有度量的类。

- : [kwaɪt] [raɪt] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
PROTARCHUS : Quite right , Socrates .
- : 相当 正确的 , 苏格拉底 .

普罗塔科斯：说得对，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt] ['pleʒərz] .
SOCRATES : Still there is something more to be considered about pleasures .
苏格拉底 : 仍然 那里 是 某物 更多的 到 是 经过考虑的 关于 快乐 .

苏格拉底：关于快乐，还有一些事情需要考虑。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [ɔːr][ʌv; əv] [ɪk'ses] , [ə'bʌndəns] ,
SOCRATES : When you speak of purity and clearness , or of excess , abundance ,
苏格拉底 : 什么时候 你 说话 的 纯度 和 清晰度 , 或者 的 过量的 , 丰富 ,
['greɪtnəs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
greatness and sufficiency ,
伟大 和 充足性 ,

苏格拉底：当你谈到纯洁和清澈，或者谈到过剩、丰富、伟大和充足时，

[ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [duː] [ðiːz] [tɜːrmz] [stænd][tuː; tə] [truːθ] ?
in what relation do these terms stand to truth ?
在 什么 关系 做 这些 条款 站立 到 真相 ?

这些术语与真理有何关系?

- : [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?
PROTARCHUS : Why do you ask , Socrates ?
- : 为什么 做 你 问 , 苏格拉底 ?

普罗塔科斯：苏格拉底，你为什么这么问?

['sɑːkrəˌtiːz] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]
SOCRATES : Because , Protarchus , I should wish to test pleasure and knowledge
苏格拉底 : 因为 , - , 我 应该 希望 到 测试 乐趣 和 知识
[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,
in every possible way ,
在 每一个 可能的 方式 ,

苏格拉底：因为，普罗塔库斯，我希望用一切可能的方式来检验快乐和知识。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ['elɪmənt] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
in order that if there be a pure and impure element in either of them ,
在 命令 那 如果 那里 是 一个 纯的 和 不纯 元素 在 任何一个 的 他们 ,

为了使它们中既有纯净元素又有杂质元素，

[aɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [pjʊr] ['elɪmənt] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ,
I may present the pure element for judgment ,
我 可能 展示 这 纯的 元素 为了 判断 ,

我可以呈献纯净元素以供审判，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][baɪ]
and then they will be more easily judged of by you and by me and by
和 然后 他们 将要 是 更多的 容易地 评判 的 经过 你 和 经过 我 和 经过
[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
all of us .
全部 的 我们 .

这样一来，你我以及我们所有人都能更容易地对他们做出评判。

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS : Most true .
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [pjʊr] [kaɪndz] ; [fɜːrst] [sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
SOCRATES : Let us investigate all the pure kinds ; first selecting for consideration
苏格拉底 : 让 我们 调查 全部 这 纯的 种类 ; 第一的 选择 为了 考虑
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
a single instance .
一个 单身的 实例 .

苏格拉底：让我们来考察所有纯粹的种类；首先选择一个具体的例子进行考察。

- : [wʌt] ['ɪnstəns] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪ'lekt] ?
PROTARCHUS : What instance shall we select ?
- : 什么 实例 将 我们 选择 ?

普罗塔库斯：我们应该选择哪个例子?

['sɑːkrəˌtiːz] : [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [teɪk] ['waɪtnəs] .
SOCRATES : Suppose that we first of all take whiteness .
苏格拉底 : 认为 那 我们 第一的 的 全部 拿 白人 .

苏格拉底：假设我们首先考虑白人身份。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['pjʊrəti][ɪn] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['pjʊrəti] ?
SOCRATES : How can there be purity in whiteness , and what purity ?
苏格拉底 : 如何 能 那里 是 纯度 在 白人 , 和 什么 纯度 ?

苏格拉底：白色中怎么可能有纯洁性？纯洁性又是什么?

[ɪz] [ðæt] ['pjʊrɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['gretɪst] [ɔːr][moʊst][ɪn]['kwɑːntəti] ,
Is that purest which is greatest or most in quantity ,
是 那 最纯净的 哪个 是 最 或者 最多 在 数量 ,

最纯净的就是数量最多或最丰富的吗?

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['friːɪst] [frʌm; frəm] ['eni] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
or that which is most unadulterated and freest from any admixture of other
或者 那 哪个 是 最多 纯正的 和 自由 从 任何 混合物 的 其他
['kʌlərz] ?
colours ?
颜色 ?

或者说，是最纯粹、不含任何其他颜色掺杂的颜色?

- : ['klɪrli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] .
PROTARCHUS : Clearly that which is most unadulterated .
- : 清楚地 那 哪个 是 最多 纯正的 .

普罗塔尔库斯：显然是最纯粹的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [truː] , - ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːr]
SOCRATES : True , Protarchus ; and so the purest white , and not the greatest or
苏格拉底 : 真的 , - ; 和 所以 这 最纯净的 白色的 , 和 不是 这 最 或者
['lɑːrdʒɪst][ɪn]['kwɑːntəti] ,
largest in quantity ,
最大 在 数量 ,

苏格拉底：没错，普罗塔库斯；所以是最纯的白色，而不是数量最多或最大的白色。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] ['truːɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
is to be deemed truest and most beautiful ?
是 到 是 被认为 最真实的 和 最多 美丽的 ?

哪个才是最真实、最美的?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[raɪt] .
Right **.**
正确的 .

正确的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjʊr] [waɪt] [ɪz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]
And **we** **shall** **be** **quite** **right** **in** **saying** **that** **a** **little** **pure** **white** **is** **whiter**
和 我们 将 是 相当 正确的 在 说 那 一个 小的 纯的 白色的 是 更白
[ænd; ənd] ['fɛrɝ] [ænd; ənd] [trʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ɪz] [mɪkst] .
and **fairer** **and** **truer** **than** **a** **great** **deal** **that** **is** **mixed** **.**
和 更公平 和 更真实 比 一个 伟大的 交易 那 是 混合 .

我们完全有理由说，少量的纯白色比大量的混杂物更洁白、更公平、更真实。

- : ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
PROTARCHUS **:** **Perfectly** **right** **.**
- : 完美 正确的 .

普罗塔尔库斯：完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə'djuːs] ['meni] ['sɪmələr][ɪg'zæmpəlz][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
SOCRATES **:** **There** **is** **no** **need** **of** **adducing** **many** **similar** **examples** **in** **illustration** **of**
苏格拉底 : 那里 是 不 需要 的 引 许多 相似的 示例 在 插图 的
[ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] ['pleʒər] ;
the **argument** **about** **pleasure** **;**
这 争论 关于 乐趣 ;

苏格拉底：无需举出许多类似的例子来说明快乐的论点；

[wʌn] [sʌtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pleʒər] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt]
one **such** **is** **sufficient** **to** **prove** **to** **us** **that** **a** **small** **pleasure** **or** **a** **small** **amount**
一 这样的 是 充足的 到 证明 到 我们 那 一个 小的 乐趣 或者 一个 小的 数量
[ʌv; əv] ['pleʒər] ,
of **pleasure** **,**
的 乐趣 ,

其中一个例子就足以向我们证明，一点点快乐或少量快乐，

[ɪf] [pjʊr] [ɔːr] [ˌʌnə'lɔɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
if **pure** **or** **unalloyed** **with** **pain** **,**
如果 纯的 或者 纯正的 和 疼痛 ,

如果纯粹的，没有掺杂任何痛苦，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plezəntə] [ænd; ənd] [trʊ] [ænd; ənd] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt]
is **always** **pleasanter** **and** **truer** **and** **fairer** **than** **a** **great** **pleasure** **or** **a** **great**
是 总是 更令人愉悦 和 更真实 和 更公平 比 一个 伟大的 乐趣 或者 一个 伟大的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
amount **of** **pleasure** **of** **another** **kind** **.**
数量 的 乐趣 的 其他 种类 .

总是比其他种类的巨大快乐或大量的快乐更令人愉悦、更真实、更公平。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[ə'ʃʊrədli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstəns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Assuredly **;** **and** **the** **instance** **you** **have** **given** **is** **quite** **sufficient** **.**
当然 ; 和 这 实例 你 有 给定 是 相当 充足的 .

当然；你举的例子已经足够了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :

SOCRATES	**:**	**But**	**what**	**do**	**you**	**say**	**of**	**another**	**question**	**:**
苏格拉底	:	但	什么	做	你	说	的	其他	问题	:

苏格拉底：但是，对于另一个问题，你有什么看法?

— [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]

—	**have**	**we**	**not**	**heard**	**that**	**pleasure**	**is**	**always**	**a**	**generation**	**,**	**and**	**has**	**no**
—	有	我们	不是	听到	那	乐趣	是	总是	一个	一代	,	和	有	不

[truː] ['biːɪŋ] ?

true	**being**	**?**
真的	存在	?

——难道我们没有听说过，快乐总是短暂的，它没有真正的本质吗?

[duː][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dʒiːniəs] [fɪ'lɒsəfəz] [tiːtʃ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][wiː; wi][tuː; tə]

Do	**not**	**certain**	**ingenious**	**philosophers**	**teach**	**this**	**doctrine**	**,**	**and**	**ought**	**not**	**we**	**to**
做	不是	肯定	巧妙	哲学家	教	这	教义	,	和	应该	不是	我们	到

[biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

be	**grateful**	**to**	**them**	**?**
是	感激的	到	他们	?

难道某些才华横溢的哲学家没有教导过这种学说吗？我们难道不应该对他们表示感谢吗?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?

What	**do**	**they**	**mean**	**?**
什么	做	他们	意思是	?

它们是什么意思?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - , [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [baɪ] ['pʊtɪŋ]

SOCRATES	**:**	**I**	**will**	**explain**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Protarchus**	**,**	**what**	**they**	**mean**	**,**	**by**	**putting**
苏格拉底	:	我	将要	解释	到	你	,	我的	亲爱的	-	,	什么	他们	意思是	,	经过	推杆

[ə; eɪ] ['kwestʃən] .

a	**question**	**.**
一个	问题	.

苏格拉底：我亲爱的普罗塔库斯，我将通过提问的方式向你解释他们的意思。

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] .

Ask	**,**	**and**	**I**	**will**	**answer**	**.**
问	,	和	我	将要	回答	.

问吧，我会回答。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['neɪtʃɝz] , [wʌn] [self] - [ɪg'zɪstənt] ,

SOCRATES	**:**	**I**	**assume**	**that**	**there**	**are**	**two**	**natures**	**,**	**one**	**self**	**-**	**existent**	**,**
苏格拉底	:	我	认为	那	那里	是	二	自然	,	一	自己	-	存在的	,

苏格拉底：我认为有两种本性，一种是自存的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['evər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

and	**the**	**other**	**ever**	**in**	**want**	**of**	**something**	**.**
和	这	其他	曾经	在	想	的	某物	.

而另一个人则总是觉得缺这缺那。

- : [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

PROTARCHUS	**:**	**What**	**manner**	**of**	**natures**	**are**	**they**	**?**
-	:	什么	方式	的	自然	是	他们	?

普罗塔科斯：他们是什么性格?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði][wʌn][mə'dʒestɪk]['evər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'fɪriər] .

SOCRATES	**:**	**The**	**one**	**majestic**	**ever**	**,**	**the**	**other**	**inferior**	**.**
苏格拉底	:	这	一	雄伟	曾经	,	这	其他	下	.

苏格拉底：一个至高无上，另一个则低劣不堪。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[juː; jʊ] [spiːk] ['ridlz] .

You	**speak**	**riddles**	**.**
你	说话	谜语	.

你说的都是谜语。

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [lʌvz] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [breɪv] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

SOCRATES	**:**	**You**	**have**	**seen**	**loves**	**good**	**and**	**fair**	**,**	**and**	**also**	**brave**	**lovers**	**of**
苏格拉底	:	你	有	已见	爱	好的	和	公平的	,	和	还	勇敢的	恋人	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

苏格拉底：你已经见过美好而公正的爱情，也见过勇敢的爱情者。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .

I	**should**	**think**	**so**	**.**
我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[sɜːrtʃ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] [tuː] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['prez(ə)nt]

Search	**the**	**universe**	**for**	**two**	**terms**	**which**	**are**	**like**	**these**	**two**	**and**	**are**	**present**
搜索	这	宇宙	为了	二	条款	哪个	是	喜欢	这些	二	和	是	展示

['evriwer] .

everywhere	**.**
到处	.

在宇宙中寻找两个与这两个词相似且无处不在的词。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[jet] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪnər] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

Yet	**a**	**third**	**time**	**I**	**must**	**say**	**,**	**Be**	**a**	**little**	**plainer**	**,**	**Socrates**	**.**
然而	一个	第三	时间	我	必须	说	,	是	一个	小的	更朴素	,	苏格拉底	.

我不得不第三次说，苏格拉底，请说得更清楚一些。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] , - ; [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz]['oʊnli][ɪn] [pleɪ] ,

SOCRATES	**:**	**There**	**is**	**no**	**difficulty**	**,**	**Protarchus**	**;**	**the**	**argument**	**is**	**only**	**in**	**play**	**,**
苏格拉底	:	那里	是	不	困难	,	-	;	这	争论	是	仅有的	在	玩	,

苏格拉底：普罗塔库斯，这并没有什么困难；这只是论证过程中的一个问题。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnju:ˌeɪts] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] (
and **insinuates** **that** **some** **things** **are** **for** **the** **sake** **of** **something** **else** **(**
和 暗示 那 一些 事物 是 为了 这 清酒 的 某物 别的 (
['relətɪvz]) ,
relatives **)** **,**
亲属) ,

并暗示有些事情是为了其他原因（亲戚），

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ɛndz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [klæs] [səb'sə:v] (
and **that** **other** **things** **are** **the** **ends** **to** **which** **the** **former** **class** **subserve** **(**
和 那 其他 事物 是 这 结束 到 哪个 这 以前的 班级 子服务 (
['æbsəlju:ts]) .
absolutes **)** **.**
绝对) .

而其他事物则是前一阶级所服务的目的（绝对的）。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[jʊr; jər] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [meɪk] [ˌem 'i:] [sloʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Your **many** **repetitions** **make** **me** **slow** **to** **understand** **.**
你的 许多 重复 制作 我 慢的 到 理解 .

你反复说了好几遍，我理解起来比较慢。

['sɑ:krəˌti:z] : [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] ['proʊsi:dz] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪl]
SOCRATES **:** **As** **the** **argument** **proceeds** **,** **my** **boy** **,** **I** **dare** **say** **that** **the** **meaning** **will**
苏格拉底 : 作为 这 争论 收益 , 我的 男生 , 我 敢 说 那 这 意义 将要
[bɪ'kʌm] ['klɪrər] .
become **clearer** **.**
变得 更清晰 .

苏格拉底：孩子，随着论证的进行，我敢说，其含义将会变得更加清晰。

- : ['veri] ['laɪkli] .
PROTARCHUS **:** **Very** **likely** **.**
- : 非常 可能 .

普罗塔库斯：很有可能。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Here **are** **two** **new** **principles** **.**
这里 是 二 新的 原则 .

以下是两个新原则。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
What **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['sɑ:krəˌti:z] : [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['es(ə)ns] .
SOCRATES **:** **One** **is** **the** **generation** **of** **all** **things** **,** **and** **the** **other** **is** **essence** **.**
苏格拉底 : 一 是 这 一代 的 全部 事物 , 和 这 其他 是 本质 .

苏格拉底：一个是万物的生成，另一个是本质。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] ['redɪli] [ək'sept] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [bəuθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] .

I	readily	accept	from	you	both	generation	and	essence	.
我	容易	接受	从	你	两个都	一代	和	本质	.

我欣然接受你们二位的传承与本质。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

SOCRATES	:	Very	right	;	and	would	you	say	that	generation	is	for	the	sake	of
苏格拉底	:	非常	正确的	;	和	会	你	说	那	一代	是	为了	这	清酒	的

['es(ə)ns] ,

essence	,
本质	,

苏格拉底：非常正确；那么你会说繁衍是为了本质吗?

[ɔːr] ['es(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

or	essence	for	the	sake	of	generation	?
或者	本质	为了	这	清酒	的	一代	?

还是为了繁衍后代而追求本质?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['es(ə)ns] [ɪz] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,

You	want	to	know	whether	that	which	is	called	essence	is	,	properly	speaking	,
你	想	到	知道	无论	那	哪个	是	称为	本质	是	,	适当地	请讲	,

你想知道所谓本质的东西，严格来说，是否是.....

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

for	the	sake	of	generation	?
为了	这	清酒	的	一代	?

为了子孙后代?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[baɪ] [ðə; ði] [gɔdz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'piːt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

By	the	gods	,	I	wish	that	you	would	repeat	your	question	.
经过	这	神	,	我	希望	那	你	会	重复	你的	问题	.

天哪，我真希望你能再问一遍你的问题。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [miːn] , [oʊ] [maɪ] - ,

SOCRATES	:	I	mean	,	O	my	Protarchus	,
苏格拉底	:	我	意思是	,	哦	我的	-	,

苏格拉底：我的意思是，哦，我的普罗塔库斯啊，

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

to	ask	whether	you	would	tell	me	that	ship	-	building	is	for	the	sake	of	ships	,
到	问	无论	你	会	告诉	我	那	船	-	建筑	是	为了	这	清酒	的	船舶	,

问你是否会告诉我造船是为了造船本身，

[ɔːr] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ?

or	ships	for	the	sake	of	ship	-	building	?
或者	船舶	为了	这	清酒	的	船	-	建筑	?

还是为了造船而造船?

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['sɪmələr]['keɪsɪz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

and	in	all	similar	cases	I	should	ask	the	same	question	.
和	在	全部	相似的	案例	我	应该	问	这	相同的	问题	.

在所有类似情况下，我都应该问同样的问题。

- : [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [jɔːr'self] , ['sɑːkrəˌtiːz] ?

PROTARCHUS	:	Why	do	you	not	answer	yourself	,	Socrates	?
-	:	为什么	做	你	不是	回答	你自己	,	苏格拉底	?

普罗塔科斯：苏格拉底，你为什么不回答你自己呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər][pɑːrt] .

SOCRATES	:	I	have	no	objection	,	but	you	must	take	your	part	.
苏格拉底	:	我	有	不	异议	,	但	你	必须	拿	你的	部分	.

苏格拉底：我没有异议，但你必须表明你的立场。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	:	Certainly	.
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [rɪ'miːdiəl] , [mə'tɪriəl] ,

My	answer	is	,	that	all	things	instrumental	,	remedial	,	material	,
我的	回答	是	,	那	全部	事物	乐器演奏	,	补救	,	材料	,

我的答案是，所有工具性的、补救性的、物质性的事物，

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

are	given	to	us	with	a	view	to	generation	,	and	that	each	generation	is
是	给定	到	我们	和	一个	看法	到	一代	,	和	那	每个	一代	是

['relətɪv] [tuː; tə] ,

relative	to	,
相对的	到	,

赋予我们这些事物是为了世世代代，而每一代都是相对的。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['es(ə)ns] ,

or	for	the	sake	of	,	some	being	or	essence	,
或者	为了	这	清酒	的	,	一些	存在	或者	本质	,

或者为了某种存在或本质，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] .

and	that	the	whole	of	generation	is	relative	to	the	whole	of	essence	.
和	那	这	所有的	的	一代	是	相对的	到	这	所有的	的	本质	.

整个生成过程都与整个本质相关。

- : [ə'ʃʊrədli] .

PROTARCHUS	:	Assuredly	.
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] ['pleʒər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
SOCRATES : Then pleasure , being a generation , must surely be for the sake
苏格拉底 : 然后 乐趣 , 存在 一个 一代 , 必须 一定 是 为了 这 清酒
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['es(ə)ns] ?
of some essence ?
的 一些 本质 ?

苏格拉底：那么，快乐作为一种生活方式，必然是为了某种本质吧?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
And that for the sake of which something else is done must be placed in
和 那 为了 这 清酒 的 哪个 某物 别的 是 完毕 必须 是 放置 在
[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [gʊd] ,
the class of good ,
这 班级 的 好的 ,

而为之去做其他事情的那件事，必须被归入善的范畴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [klæs] ,
and that which is done for the sake of something else , in some other class ,
和 那 哪个 是 完毕 为了 这 清酒 的 某物 别的 , 在 一些 其他 班级 ,

以及为了其他目的、属于其他类别而做的事情，

[maɪ] [gʊd] [frend] .
my good friend .
我的 好的 朋友 .

我的好朋友。

- : [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Most certainly .
- : 最多 当然 .

普罗塔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] ['pleʒər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
SOCRATES : Then pleasure , being a generation ,
苏格拉底 : 然后 乐趣 , 存在 一个 一代 ,

苏格拉底：那么，快乐，作为一代人，

[wɪl] [biː; bi] ['raɪtli] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [klæs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] ?
will be rightly placed in some other class than that of good ?
将要 是 没错 放置 在 一些 其他 班级 比 那 的 好的 ?

是否应该将其归入“好”以外的其他类别?

- : [kwaɪt] [raɪt] .
PROTARCHUS : Quite right .
- : 相当 正确的 .

普罗塔尔库斯：完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] ,
SOCRATES : Then , as I said at first ,
苏格拉底 : 然后 , 作为 我 说 在 第一的 ,

苏格拉底：然后，正如我一开始所说，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['pleʒər]

we	ought	to	be	very	grateful	to	him	who	first	pointed	out	that	pleasure
我们	应该	到	是	非常	感激的	到	他	WHO	第一的	尖	出去	那	乐趣

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli] ,

was	a	generation	only	,
曾是	一个	一代	仅有的	,

我们应该非常感谢他，是他首先指出快乐只存在于一代人之中。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [truː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

and	had	no	true	being	at	all	;
和	有	不	真的	存在	在	全部	;

根本没有真正的存在；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [wʌn] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleʒər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] .

for	he	is	clearly	one	who	laughs	at	the	notion	of	pleasure	being	a	good	.
为了	他	是	清楚地	一	WHO	笑声	在	这	概念	的	乐趣	存在	一个	好的	.

因为他显然是那种嘲笑享乐是一种善的想法的人。

- : [ə'ʃʊrədli] .

PROTARCHUS	:	Assuredly	.
-	:	当然	.

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [læf] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər]

SOCRATES	:	And	he	would	surely	laugh	also	at	those	who	make	generation	their
苏格拉底	:	和	他	会	一定	笑	还	在	那些	WHO	制作	一代	他们的

[haɪɪst; 'haɪəst][end] .

highest	end	.
最高	结尾	.

苏格拉底：他肯定也会嘲笑那些把繁衍后代作为最高目的的人。

- : [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?

PROTARCHUS	:	Of	whom	are	you	speaking	,	and	what	do	they	mean	?
-	:	的	谁	是	你	请讲	,	和	什么	做	他们	意思是	?

普罗塔科斯：你们在谈论谁？他们是什么意思？

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kjʊr] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] [ɔːr] ['eni]

I	am	speaking	of	those	who	when	they	are	cured	of	hunger	or	thirst	or	any
我	是	请讲	的	那些	WHO	什么时候	他们	是	治愈	的	饥饿	或者	口渴	或者	任何

['ʌðər] ['diːfekt] [baɪ][sʌm; səm] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːses] [æz; əz]

other	defect	by	some	process	of	generation	are	delighted	at	the	process	as
其他	缺点	经过	一些	过程	的	一代	是	高兴极了	在	这	过程	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleʒər] ;

if	it	were	pleasure	;
如果	它	是	乐趣	;

我指的是那些通过某种生殖过程治愈了饥饿、口渴或其他缺陷的人，他们对这个过程感到高兴，就像它是一种快乐一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz]

and	they	say	that	they	would	not	wish	to	live	without	these	and	other	feelings
和	他们	说	那	他们	会	不是	希望	到	居住	没有	这些	和	其他	情怀

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [kaɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

of	a	like	kind	which	might	be	mentioned	.
的	一个	喜欢	种类	哪个	可能	是	提及	.

他们说，他们不想失去这些以及其他类似的感受。

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

[ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] .
That **is** **certainly** **what** **they** **appear** **to** **think** **.**
那 是 当然 什么 他们 出现 到 思考 .

他们似乎确实是这么想的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [dɪ'strʌkʃn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]
SOCRATES **:** **And** **is** **not** **destruction** **universally** **admitted** **to** **be** **the** **opposite** **of**
苏格拉底 : 和 是 不是 破坏 普遍地 承认 到 是 这 对面的 的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
generation **?**
一代 ?

苏格拉底：难道毁灭不是普遍公认的与创造相反的东西吗?

-
PROTARCHUS **:** **Certainly** **.**
-

: ['sɜːrt(ə)nli] .
: 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [hiː; hi] [huː] [tʃuːziz] [ðʌs] ,
SOCRATES **:** **Then** **he** **who** **chooses** **thus** **,**
苏格拉底 : 然后 他 WHO 选择 因此 ,

苏格拉底：那么，选择这样做的人，

[wʊd] [tʃuːz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [θɜːrd] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn]
would **choose** **generation** **and** **destruction** **rather** **than** **that** **third** **sort** **of** **life** **,** **in**
会 选择 一代 和 破坏 相当 比 那 第三 种类 的 生活 , 在
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他们会选择创造和毁灭，而不是第三种生活方式，在那种生活方式中，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [wʌz; wəz] ['niːðər] ['pleʒər] [nɔːr][peɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['pjʊrɪst]
as **we** **were** **saying** **,** **was** **neither** **pleasure** **nor** **pain** **,** **but** **only** **the** **purest**
作为 我们 是 说 , 曾是 两者都不 乐趣 也不 疼痛 , 但 仅有的 这 最纯净的
['pɑːsəb(ə)l] [θɔːt] .
possible **thought** **.**
可能的 想法 .

正如我们刚才所说，既非快乐也非痛苦，而只是最纯粹的思想。

-
PROTARCHUS **:**
-

普罗塔库斯：

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] [bɪ'liːv] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [greɪt]
He **who** **would** **make** **us** **believe** **pleasure** **to** **be** **a** **good** **is** **involved** **in** **great**
他 WHO 会 制作 我们 相信 乐趣 到 是 一个 好的 是 涉及 在 伟大的
[əb'sɜːdɪtɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
absurdities **,** **Socrates** **.**
荒谬之处 , 苏格拉底 .

苏格拉底说，那些试图让我们相信快乐是善的人，犯下了极大的荒谬之罪。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[greɪt] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Great	**,**	**indeed**	**;**	**and**	**there**	**is**	**yet**	**another**	**of**	**them**	**.**
伟大的	,	的确	;	和	那里	是	然而	其他	的	他们	.

确实很棒；而且还有另一个。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Is	**there**	**not**	**an**	**absurdity**	**in**	**arguing**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**good**	**or**	**noble**	**in**	**the**
是	那里	不是	一个	荒谬	在	争论	那	那里	是	没有什么	好的	或者	高贵	在	这

['bɑːdi] ,

body	**,**
身体	,

认为人体中没有任何美好或高尚的东西，这种说法难道不荒谬吗?

[ɔːr][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [ðæt] [gʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] ['oʊnli] ,

or	**in**	**anything**	**else**	**,**	**but**	**that**	**good**	**is**	**in**	**the**	**soul**	**only**	**,**
或者	在	任何事物	别的	,	但	那	好的	是	在	这	灵魂	仅有的	,

或者在其他任何方面，但真正的善只存在于灵魂之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['pleʒər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr]

and	**that**	**the**	**only**	**good**	**of**	**the**	**soul**	**is**	**pleasure**	**;**	**and**	**that**	**courage**	**or**
和	那	这	仅有的	好的	的	这	灵魂	是	乐趣	;	和	那	勇气	或者

['tempərəns] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

temperance	**or**	**understanding**	**,**
节制	或者	理解	,

灵魂唯一的益处就是快乐；而勇气、节制或理解力，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ?

or	**any**	**other**	**good**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**is**	**not**	**really**	**a**	**good**	**?**
或者	任何	其他	好的	的	这	灵魂	,	是	不是	真的	一个	好的	?

或者说，任何其他有益于灵魂的事物，难道不是一种真正的善吗?

— [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [əb'sɜːrdəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

—	**and**	**is**	**there**	**not**	**yet**	**a**	**further**	**absurdity**	**in**	**our**	**being**	**compelled**	**to**	**say**	**that**
—	和	是	那里	不是	然而	一个	更远	荒谬	在	我们的	存在	被迫	到	说	那

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪz][bæd][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

he	**who**	**has**	**a**	**feeling**	**of**	**pain**	**and**	**not**	**of**	**pleasure**	**is**	**bad**	**at**	**the**	**time**
他	WHO	有	一个	感觉	的	疼痛	和	不是	的	乐趣	是	坏的	在	这	时间

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ,

when	**he**	**is**	**suffering**	**pain**	**,**
什么时候	他	是	痛苦	疼痛	,

——难道我们被迫说，感受到痛苦而感受不到快乐的人，在遭受痛苦时就是坏人，这难道不是更荒谬的事情吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][best] [ʌv; əv][men] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

even	**though**	**he**	**be**	**the**	**best**	**of**	**men**	**;**	**and**	**again**	**,**
甚至	尽管	他	是	这	最好的	的	男人	;	和	再次	,

即使他是最优秀的人；而且，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

that	he	who	has	a	feeling	of	pleasure	,
那	他	WHO	有	一个	感觉	的	乐趣	,

那个感受到快乐的人，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ,

in	so	far	as	he	is	pleased	at	the	time	when	he	is	pleased	,
在	所以	远的	作为	他	是	高兴	在	这	时间	什么时候	他	是	高兴	,

只要他高兴的时候，

[ɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [ik'selz] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ?

in	that	degree	excels	in	virtue	?
在	那	程度	卓越	在	美德	?

该学位在品德方面出类拔萃吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

['nʌθɪŋ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] .

Nothing	,	Socrates	,	can	be	more	irrational	than	all	this	.
没有什么	,	苏格拉底	,	能	是	更多的	非理性	比	全部	这	.

苏格拉底，没有什么比这一切更不理性的了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [səb'dʒɛktɪd] ['pleʒər] [tuː; tə] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [test] ,

SOCRATES	:	And	now	,	having	subjected	pleasure	to	every	sort	of	test	,
苏格拉底	:	和	现在	,	拥有	受	乐趣	到	每一个	种类	的	测试	,

苏格拉底：现在，我们已经对快乐进行了各种各样的检验，

[let][ˌjuː 'es][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sperɪŋ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] :

let	us	not	appear	to	be	too	sparing	of	mind	and	knowledge	:
让	我们	不是	出现	到	是	也	节省	的	头脑	和	知识	:

我们不要显得在思想和知识方面过于吝啬：

[let][ˌjuː 'es] [rɪŋ] [ðer; ðər]['met(ə)l] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] ,

let	us	ring	their	metal	bravely	,	and	see	if	there	be	unsoundness	in	any	part	,
让	我们	戒指	他们的	金属	勇敢地	,	和	看	如果	那里	是	不健全	在	任何	部分	,

让我们勇敢地敲响它们的金属，看看哪里有缺陷。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['neɪtʃər] ;

until	we	have	found	out	what	in	them	is	of	the	purest	nature	;
直到	我们	有	成立	出去	什么	在	他们	是	的	这	最纯净的	自然	;

直到我们发现它们之中哪些是最纯粹的成分；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['truːɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][bəuθ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]

and	then	the	truest	elements	both	of	pleasure	and	knowledge	may	be
和	然后	这	最真实的	元素	两个都	的	乐趣	和	知识	可能	是

[brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] .

brought	up	for	judgment	.
带来	向上	为了	判断	.

然后，快乐和知识中最真实的要素就可以被提出来接受评判。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [tuː] [pɑːrts] , — [ðə; ði][wʌn] [prə'dʌktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ?
Knowledge has two parts , — the one productive , and the other educational ?
知识 有 二 部分 , 一 这 一 生产力 , 和 这 其他 教育 ?

知识包含两部分——一部分是生产性的，另一部分是教育性的?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ɔːr]['hændikræft][aːts] , [ɪz][nɑːt][wʌn][pɑːrt] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə]
SOCRATES : And in the productive or handicraft arts , is not one part more akin to
苏格拉底 : 和 在 这 生产力 或者 手工业 艺术 , 是 不是 一 部分 更多的 类似的 到
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

苏格拉底：在生产技艺或手工艺中，难道没有哪一部分比知识更接近知识吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [les] ; [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][pɑːrt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] ,
and the other less ; and may not the one part be regarded as the pure ,
和 这 其他 较少的 ; 和 可能 不是 这 一 部分 是 认为 作为 这 纯的 ,

而另一部分则较少；难道不能将其中一部分视为纯粹的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ?
and the other as the impure ?
和 这 其他 作为 这 不纯 ?

而另一个则被视为不洁之物?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [juː 'es] ['seprət] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [ɔːr]['dɑːmɪnənt]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]
SOCRATES : Let us separate the superior or dominant elements in each of
苏格拉底 : 让 我们 分离 这 优越的 或者 主导的 元素 在 每个 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

苏格拉底：让我们把它们各自中最优越或占主导地位的因素分开来。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['seprət] [ðem; ðəm] ?
What are they , and how do you separate them ?
什么 是 他们 , 和 如何 做 你 分离 他们 ?

它们是什么？如何区分它们?

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ə'rɪθmətɪk] , [ˌmenʃə'reɪʃən] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [biː; bi]
SOCRATES : I mean to say , that if arithmetic , mensuration , and weighing be
苏格拉底 : 我 意思是 到 说 , 那 如果 算术 , 测量 , 和 称重 是
['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ɑːrt] ,
taken away from any art ,
已采取 离开 从 任何 艺术 ,

苏格拉底：我的意思是，如果从任何技艺中去掉算术、测量和称重，

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] .
that which remains will not be much .
那 哪个 遗迹 将要 不是 是 很多 .

剩下的东西不会很多。

- : [nɑːt] [mʌtʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Not much , certainly .
- : 不是 很多 , 当然 .

普罗塔库斯：确实不多。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [kən'dʒektʃər] ,
SOCRATES : The rest will be only conjecture ,
苏格拉底 : 这 休息 将要 是 仅有的 推测 ,

苏格拉底：其余的都只是推测。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
and the better use of the senses which is given by experience and practice ,
和 这 更好的 使用 的 这 感官 哪个 是 给定 经过 经验 和 实践 ,

以及通过经验和实践更好地运用感官。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ɑːrt] ,
in addition to a certain power of guessing , which is commonly called art ,
在 添加 到 一个 肯定 力量 的 猜测 , 哪个 是 通常 称为 艺术 ,

除了某种程度的猜测能力（通常被称为艺术）之外，

[ænd; ənd][ɪz] [pɝ'fɛktəd] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪnz] .
and is perfected by attention and pains .
和 是 完善 经过 注意力 和 疼痛 .

并通过专注和努力而臻于完美。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ə'ʃʊrədli] .
Nothing more , assuredly .
没有什么 更多的 , 当然 .

仅此而已，绝对没有别的了。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] ; [fɔːr; fər] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['hɑːməˌnaɪzd] , [nɑːt] [baɪ] ['meʒər] ,
Music , for instance , is full of this empiricism ; for sounds are harmonized , not by measure ,
音乐 , 为了 实例 , 是 满的 的 这 经验主义 ; 为了 声音 是 协调 , 不是 经过 措施 ,

例如，音乐就充满了这种经验主义；因为声音的和谐不是通过音阶来实现的。

[bʌt; bət][baɪ] ['skɪlfl] [kən'dʒektʃər] ;
but by skilful conjecture ;
但 经过 熟练 推测 ;

但通过巧妙的推测；

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vaɪbret] [noʊt]
the **music** **of** **the** **flute** **is** **always** **trying** **to** **guess** **the** **pitch** **of** **each** **vibrating** **note**
这 音乐 的 这 长笛 是 总是 尝试 到 猜测 这 沥青 的 每个 振动 笔记
,
,
,
长笛的音乐总是在试图猜测每个振动音符的音高，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]
and **is** **therefore** **mixed** **up** **with** **much** **that** **is** **doubtful** **and** **has** **little** **which** **is**
和 是 所以 混合 向上 和 很多 那 是 疑 和 有 小的 哪个 是
['sɜːrt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .
因此，它掺杂了许多不确定的因素，而几乎没有什么确定的因素。

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS **:** **Most** **true** **.**
- : 最多 真的 .
普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :
苏格拉底：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hoʊld] [gʊd] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['hʌzbəndri]
And **the** **same** **will** **be** **found** **to** **hold** **good** **of** **medicine** **and** **husbandry**
和 这 相同的 将要 是 成立 到 抓住 好的 的 药品 和 畜牧业
[ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenrəlʃɪp] .
and **piloting** **and** **generalship** **.**
和 飞行员 和 将军 .
同样的情况也适用于医学、畜牧业、航海和军事领域。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS **:** **Very** **true** **.**
- : 非常 真的 .
普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
SOCRATES **:** **The** **art** **of** **the** **builder** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
苏格拉底 : 这 艺术 的 这 建筑商 , 在 这 其他 手 ,
苏格拉底：另一方面，建造者的艺术，

[wɪtʃ] ['juːzɪz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meʒərz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] ,
which **uses** **a** **number** **of** **measures** **and** **instruments** **,**
哪个 用途 一个 数字 的 措施 和 仪器 ,
它运用了多种测量方法和工具，

[ə'teinz] [baɪ][ðer; ðər] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] .
attains **by** **their** **help** **to** **a** **greater** **degree** **of** **accuracy** **than** **the** **other** **arts** **.**
达到 经过 他们的 帮助 到 一个 更大的 程度 的 准确性 比 这 其他 艺术 .
借助他们的力量，它能比其他技艺达到更高的精确度。

- : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
PROTARCHUS **:** **How** **is** **that** **?**
- : 如何 是 那 ?
普罗塔库斯：那怎么样?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :
苏格拉底：

[ɪn] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

In	ship	-	building	and	house	-	building	,	and	in	other	branches	of	the	art	of
在	船	-	建筑	和	房子	-	建筑	,	和	在	其他	分支	的	这	艺术	的

['kɑːpəntə] ,

carpentering	,
木工	,

在造船、房屋建造以及其他木工技艺中，

[ðə; ði] ['bɪldər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ruːl] , [leɪð] , ['kʌmpəs] , [laɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs]

the	builder	has	his	rule	,	lathe	,	compass	,	line	,	and	a	most	ingenious
这	建筑商	有	他的	规则	,	车床	,	罗盘	,	线	,	和	一个	最多	巧妙

[mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['streɪtnɪŋ] [wʊd] .

machine	for	straightening	wood	.
机器	为了	拉直	木头	.

这位建筑工人有尺子、车床、圆规、线，还有一台非常巧妙的木材矫直机。

- : ['veri] [truː] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

PROTARCHUS	:	Very	true	,	Socrates	.
-	:	非常	真的	,	苏格拉底	.

普罗塔库斯：苏格拉底说得对。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] [let][ju: 'es][dɪ'vaɪd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː]

SOCRATES	:	Then	now	let	us	divide	the	arts	of	which	we	were	speaking	into	two
苏格拉底	:	然后	现在	让	我们	划分	这	艺术	的	哪个	我们	是	请讲	进入	二

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

苏格拉底：那么现在让我们把我们刚才谈论的技艺分为两类，

— [ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] , [laɪk]['mjuːzɪk] , [ɑːr; ər] [les] [ɪg'zækt][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,

—	the	arts	which	,	like	music	,	are	less	exact	in	their	results	,	and	those	which	,
—	这	艺术	哪个	,	喜欢	音乐	,	是	较少的	精确的	在	他们的	结果	,	和	那些	哪个	,

——那些像音乐一样，结果不太精确的艺术，以及那些，

[laɪk] ['kɑːpəntə] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪg'zækt] .

like	carpentering	,	are	more	exact	.
喜欢	木工	,	是	更多的	精确的	.

就像木工活一样，更加精确。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[let] [juː 'es] [meɪk] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Let	us	make	that	division	.
让	我们	制作	那	分配	.

让我们来划分一下。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] ,

SOCRATES	:	Of	the	latter	class	,
苏格拉底	:	的	这	后者	班级	,

苏格拉底：后一类人，

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz]['praɪmeri] .

the	most	exact	of	all	are	those	which	we	just	now	spoke	of	as	primary	.
这	最多	精确的	的	全部	是	那些	哪个	我们	只是	现在	辐	的	作为	基本的	.

其中最精确的就是我们刚才所说的基本方法。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈkɪndrəd] [aːts][ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd]

I	see	that	you	mean	arithmetic	,	and	the	kindred	arts	of	weighing	and
我	看	那	你	意思是	算术	,	和	这	亲属	艺术	的	称重	和

[ˈmeʒərɪŋ] .

measuring	.
测量	.

我明白你指的是算术，以及与之相关的称重和测量技艺。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ˈsɜːrt(ə)nli] , - ; [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [ˈɪntuː] [tuː]

SOCRATES	:	Certainly	,	Protarchus	;	but	are	not	these	also	distinguishable	into	two
苏格拉底	:	当然	,	-	;	但	是	不是	这些	还	可区分的	进入	二

[kaɪndz] ?

kinds	?
种类	?

苏格拉底：当然，普罗塔科斯；但是，难道这些不能区分为两种吗?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [tuː] [kaɪndz] ?

What	are	the	two	kinds	?
什么	是	这	二	种类	?

这两种类型是什么?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] , [əˈrɪθmətɪk] [ɪz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈpɑːpjələr] ,

SOCRATES	:	In	the	first	place	,	arithmetic	is	of	two	kinds	,	one	of	which	is	popular	,
苏格拉底	:	在	这	第一的	地方	,	算术	是	的	二	种类	,	一	的	哪个	是	受欢迎的	,

苏格拉底：首先，算术有两种，其中一种很流行，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] .

and	the	other	philosophical	.
和	这	其他	哲学	.

以及另一个哲学问题。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?

How	would	you	distinguish	them	?
如何	会	你	区分	他们	?

如何区分它们?

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , - ; [sʌm; səm]

SOCRATES	:	There	is	a	wide	difference	between	them	,	Protarchus	;	some
苏格拉底	:	那里	是	一个	宽的	不同之处	之间	他们	,	-	;	一些

[əˌriθməˈtiʃən] [ˈrekən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈjuːnɪts] ;

arithmeticians	reckon	unequal	units	;
算术家	估计	不等	单位	;

苏格拉底：普罗塔科斯，它们之间存在很大的差异；有些算术家计算的单位是不相等的；

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː] [ˈɑːmiz] , [tuː] [ˈɑːksn] , [tuː] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [θɪŋz] [ɔːr] [tuː] [ˈveri] [smɔːl]

as	for	example	,	two	armies	,	two	oxen	,	two	very	large	things	or	two	very	small
作为	为了	例子	,	二	军队	,	二	牛	,	二	非常	大的	事物	或者	二	非常	小的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

例如，两支军队、两头牛、两个非常大的东西或两个非常小的东西。

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri] ['juːnɪt][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd]

The	party	who	are	opposed	to	them	insist	that	every	unit	in	ten	thousand
这	派对	WHO	是	反对	到	他们	坚持	那	每一个	单元	在	十	千

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['juːnɪt] .

must	be	the	same	as	every	other	unit	.
必须	是	这	相同的	作为	每一个	其他	单元	.

反对他们的一方坚持认为，一万个单位中的每一个单位都必须与其他单位完全相同。

- : [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

PROTARCHUS	:	Undoubtedly	there	is	,	as	you	say	,	a	great	difference	among	the
-	:	无疑	那里	是	,	作为	你	说	,	一个	伟大的	不同之处	之中	这

['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ;

votaries	of	the	science	;
选民	的	这	科学	;

普罗塔尔库斯：毫无疑问，正如你所说，这门科学的信徒之间存在着很大的分歧；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

and	there	may	be	reasonably	supposed	to	be	two	sorts	of	arithmetic	.
和	那里	可能	是	合理	据称	到	是	二	排序	的	算术	.

而且，算术可以合理地分为两种。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmenʃə'reɪʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn]

SOCRATES	:	And	when	we	compare	the	art	of	mensuration	which	is	used	in
苏格拉底	:	和	什么时候	我们	比较	这	艺术	的	测量	哪个	是	用过的	在

['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dʒi'ɑːmətri] ,

building	with	philosophical	geometry	,
建筑	和	哲学	几何学	,

苏格拉底：当我们把建筑中使用的测量艺术与哲学几何学进行比较时，

[ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪg'zækt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

or	the	art	of	computation	which	is	used	in	trading	with	exact	calculation	,
或者	这	艺术	的	计算	哪个	是	用过的	在	贸易	和	精确的	计算	,

或者说，是交易中运用精确计算的计算艺术。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [perz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɔːr] [tuː] ?

shall	we	say	of	either	of	the	pairs	that	it	is	one	or	two	?
将	我们	说	的	任何一个	的	这	对	那	它	是	一	或者	二	?

对于这两对元素，我们应该说其中一对是“一”还是“二”呢?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[ɑːn][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ]

On	the	analogy	of	what	has	preceded	,	I	should	be	of	opinion	that	they
在	这	类比	的	什么	有	之前	,	我	应该	是	的	观点	那	他们

[wɜːr; wər] ['sevrəli] [tuː] .

were	severally	two	.
是	分别	二	.

根据前面的类比，我认为他们各自都是两个人。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[raɪt] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Right	;	but	do	you	understand	why	I	have	discussed	the	subject	?
正确的	;	但	做	你	理解	为什么	我	有	讨论	这	主题	?

没错；但是你明白我为什么要讨论这个话题吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][juː; jʊ] .

I	think	so	,	but	I	should	like	to	be	told	by	you	.
我	思考	所以	,	但	我	应该	喜欢	到	是	讲述	经过	你	.

我也这么认为，但我还是想听听你的意见。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['pærəlel] [tuː; tə] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [truː]

The	argument	has	all	along	been	seeking	a	parallel	to	pleasure	,	and	true
这	争论	有	全部	沿着	到过	寻求	一个	平行线	到	乐趣	,	和	真的

[tuː; tə] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

to	that	original	design	,
到	那	原来的	设计	,

这场争论从始至终都在寻求与快乐相提并论，而且也确实符合最初的目的。

[hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][æsk] ['weðər] [wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['pjʊrɝ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

has	gone	on	to	ask	whether	one	sort	of	knowledge	is	purer	than	another	,
有	已消失	在	到	问	无论	一	种类	的	知识	是	更纯净	比	其他	,

他进一步追问，是否存在某种知识比另一种知识更纯粹的情况。

[æz; əz][wʌn] ['pleʒər] [ɪz] ['pjʊrɝ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

as	one	pleasure	is	purer	than	another	.
作为	一	乐趣	是	更纯净	比	其他	.

因为不同的快乐各有不同，有些快乐更纯粹。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

['klɪrli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

Clearly	;	that	was	the	intention	.
清楚地	;	那	曾是	这	意图	.

很明显，这就是他们的意图。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] , [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði]

And	has	not	the	argument	in	what	has	preceded	,	already	shown	that	the
和	有	不是	这	争论	在	什么	有	之前	,	已经	所示	那	这

[aːts][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['prɑːvənsəz] ,

arts	have	different	provinces	,
艺术	有	不同的	省份	,

前面的论证难道还不足以表明艺术领域各不相同吗?

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ?

and	vary	in	their	degrees	of	certainty	?
和	各不相同	在	他们的	学位	的	肯定	?

它们的确定程度各不相同吗?

- : ['veri] [tru:] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][fɜ:rst] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɑ:rt][baɪ]
SOCRATES : And just now did not the argument first designate a particular art by
苏格拉底 : 和 只是 现在 做过 不是 这 争论 第一的 指定 一个 特别的 艺术 经过
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tɜ:rm] ,
a common term ,
一个 常见的 学期 ,

苏格拉底：刚才的论证难道不是先用一个通用术语来指代某种特定的技艺吗?

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
thus making us believe in the unity of that art ; and then again ,
因此 制作 我们 相信 在 这 统一 的 那 艺术 ; 和 然后 再次 ,

从而使我们相信这门艺术的统一性；然后，

[æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [proʊ'si:d] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði][ɑ:rt][æz; əz]
as if speaking of two different things , proceed to enquire whether the art as
作为 如果 请讲 的 二 不同的 事物 , 继续 到 查询 无论 这 艺术 作为
[pɜ:rst] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] ,
pursed by philosophers ,
攥紧 经过 哲学家 ,

仿佛在谈论两件不同的事情，接着探究哲学家们所追求的艺术是否.....

[ɔ:r][æz; əz] [pər'su:d] [baɪ][nɑ:n] - [fɪ'lɒsəfəz] , [hæz; həz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ?
or as pursued by non - philosophers , has more of certainty and purity ?
或者 作为 追击 经过 非 - 哲学家 , 有 更多的 的 肯定 和 纯度 ?

或者，在非哲学家看来，它是否更具确定性和纯粹性?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ɪz] ['æskɪŋ] .
That is the very question which the argument is asking .
那 是 这 非常 问题 哪个 这 争论 是 问 .

这正是该论点所提出的问题。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [haʊ] , - , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnkwəri] ?
SOCRATES : And how , Protarchus , shall we answer the enquiry ?
苏格拉底 : 和 如何 , - , 将 我们 回答 这 询问 ?

苏格拉底：那么，普罗塔库斯，我们该如何回答这个问题呢?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[oʊ]['sɑ:krəˌti:z] ,
O Socrates ,
哦 苏格拉底 ,

哦，苏格拉底，

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ɪn] ['dɪfrənt]
we have reached a point at which the difference of clearness in different
我们 有 达到 一个 观点 在 哪个 这 不同之处 的 清晰度 在 不同的
[kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] .
kinds of knowledge is enormous .
种类 的 知识 是 巨大的 .

我们已经到了这样一个地步：不同种类知识的清晰度差异巨大。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iziə] .

SOCRATES	**:**	**Then**	**the**	**answer**	**will**	**be**	**the**	**easier**	**.**
苏格拉底	:	然后	这	回答	将要	是	这	更轻松	.

苏格拉底：那么答案就会更容易理解了。

- : ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [seɪ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [ðoʊz] [aːts]['ɪntuː] [wɪtʃ]

PROTARCHUS	**:**	**Certainly**	**;**	**and**	**let**	**us**	**say**	**in**	**reply**	**,**	**that**	**those**	**arts**	**into**	**which**
-	:	当然	;	和	让	我们	说	在	回复	,	那	那些	艺术	进入	哪个

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ˌmenʃə'reɪʃən] ['entər] ,

arithmetic	**and**	**mensuration**	**enter**	**,**
算术	和	测量	进入	,

普罗塔科斯：当然；我们不妨回答说，那些涉及算术和测量的技艺，

[fɑːr] [sər'pæs] [ɔːl] ['ʌðər] ;

far	**surpass**	**all**	**others**	**;**
远的	超过	全部	其他的	;

远远超过其他所有人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][aːts][ɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pjʊr]

and	**that**	**of**	**these**	**the**	**arts**	**or**	**sciences**	**which**	**are**	**animated**	**by**	**the**	**pure**
和	那	的	这些	这	艺术	或者	科学	哪个	是	动画	经过	这	纯的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ɪmpʌls] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪriər] [ɪn] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [truːθ] .

philosophic	**impulse**	**are**	**infinitely**	**superior**	**in**	**accuracy**	**and**	**truth**	**.**
哲学	冲动	是	无限地	优越的	在	准确性	和	真相	.

其中，由纯粹的哲学冲动所驱动的艺术或科学，在准确性和真理性方面要优越得多。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] , [ə'pɑːn][jʊr; jər]

SOCRATES	**:**	**Then**	**this**	**is**	**your**	**judgment**	**;**	**and**	**this**	**is**	**the**	**answer**	**which**	**,**	**upon**	**your**
苏格拉底	:	然后	这	是	你的	判断	;	和	这	是	这	回答	哪个	,	之上	你的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	**,**
权威	,

苏格拉底：那么这就是你的判断；这就是你依据你的权威所作出的回答，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] ?

we	**will**	**give**	**to**	**all**	**masters**	**of**	**the**	**art**	**of**	**misinterpretation**	**?**
我们	将要	给	到	全部	大师	的	这	艺术	的	误解	?

我们将把这些献给所有擅长误解艺术的大师们?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] ['ænsər] ?

What	**answer**	**?**
什么	回答	?

什么答案?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [aːts][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ˌmenʃə'reɪʃən] ;

SOCRATES	**:**	**That**	**there**	**are**	**two**	**arts**	**of**	**arithmetic**	**,**	**and**	**two**	**of**	**mensuration**	**;**
苏格拉底	:	那	那里	是	二	艺术	的	算术	,	和	二	的	测量	;

苏格拉底：算术有两种技艺，测量也有两种技艺；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['ʌðər] [aːts] [wɪtʃ] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [hæv; həv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

and	**also**	**several**	**other**	**arts**	**which**	**in**	**like**	**manner**	**have**	**this**	**double**	**nature**	**,**
和	还	一些	其他	艺术	哪个	在	喜欢	方式	有	这	双倍的	自然	,

以及其他一些同样具有这种双重性质的艺术形式。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊnli][wʌn] [neɪm] .

and	**yet**	**only**	**one**	**name**	**.**
和	然而	仅有的	一	姓名	.

然而，只有一个名字。

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

[let] [ˌjuː 'es]['boʊldli] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ,
Let us boldly return this answer to the masters of whom you speak ,
让 我们 大胆地 返回 这 回答 到 这 大师 的 谁 你 说话 ,

让我们大胆地将这个答案反馈给你们所说的那些大师们。

['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .
Socrates , and hope for good luck .
苏格拉底 , 和 希望 为了 好的 运气 .

苏格拉底，以及对好运的期盼。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][aːts][ɔːr]
SOCRATES : We have explained what we term the most exact arts or
苏格拉底 : 我们 有 解释 什么 我们 学期 这 最多 精确的 艺术 或者
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
sciences .
科学 .

苏格拉底：我们已经解释了我们称之为最精确的艺术或科学。

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [jet] , - , [ˌdaɪə'lektɪk] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌjuː 'es] ,
SOCRATES : And yet , Protarchus , dialectic will refuse to acknowledge us ,
苏格拉底 : 和 然而 , - , 辩证法 将要 拒绝 到 承认 我们 ,

苏格拉底：然而，普罗塔科斯，辩证法却拒绝承认我们的存在。

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][ə'wɔːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
if we do not award to her the first place .
如果 我们 做 不是 奖 到 她 这 第一的 地方 .

如果我们不把第一名颁给她。

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌdaɪə'lektɪk] ?
And pray , what is dialectic ?
和 祈祷 , 什么 是 辩证法 ?

那么，辩证法是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['klɪrli] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Clearly	the	science	which	has	to	do	with	all	that	knowledge	of	which	we
清楚地	这	科学	哪个	有	到	做	和	全部	那	知识	的	哪个	我们

[ɑːr; ər] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ;

are	now	speaking	;
是	现在	请讲	;

显然，与我们现在谈论的所有知识相关的科学；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt]

for	I	am	sure	that	all	men	who	have	a	grain	of	intelligence	will	admit	that
为了	我	是	当然	那	全部	男人	WHO	有	一个	粮食	的	智力	将要	承认	那

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ri'ælәti] ,

the	knowledge	which	has	to	do	with	being	and	reality	,
这	知识	哪个	有	到	做	和	存在	和	现实	,

因为我确信，所有稍有理智的人都会承认，与存在和现实相关的知识，

[ænd; ənd] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbəlnəs] , [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['truːɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	sameness	and	unchangeableness	,	is	by	far	the	truest	of	all	.
和	相同性	和	不变性	,	是	经过	远的	这	最真实的	的	全部	.

而不变性和同一性，才是最真实的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] , - ?

But	how	would	you	decide	this	question	,	Protarchus	?
但	如何	会	你	决定	这	问题	,	-	?

但你会如何决定这个问题呢，普罗塔库斯?

- :

PROTARCHUS	:

- :

普罗塔库斯：

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['gɔːrdʒiəs] [meɪn'teɪn] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][fɑːr]

I	have	often	heard	Gorgias	maintain	,	Socrates	,	that	the	art	of	persuasion	far
我	有	经常	听到	高尔吉亚	维持	,	苏格拉底	,	那	这	艺术	的	劝说	远的

[sə'pɑːst] ['evri] ['ʌðər] ;

surpassed	every	other	;
超越	每一个	其他	;

苏格拉底，我常听高尔吉亚说，说服的艺术远远胜过其他一切艺术；

[ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

this	,	as	he	says	,	is	by	far	the	best	of	them	all	,
这	,	作为	他	说道	,	是	经过	远的	这	最好的	的	他们	全部	,

正如他所说，这是迄今为止所有作品中最好的一部。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] [səb'mɪt] , [nɑːt][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

for	to	it	all	things	submit	,	not	by	compulsion	,	but	of	their	own	free	will	.
为了	到	它	全部	事物	提交	,	不是	经过	强迫症	,	但	的	他们的	自己的	自由的	将要	.

因为万物都服从它，不是出于强迫，而是出于自愿。

[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Now	,	I	should	not	like	to	quarrel	either	with	you	or	with	him	.
现在	,	我	应该	不是	喜欢	到	争吵	任何一个	和	你	或者	和	他	.

现在，我既不想和你争吵，也不想和他争吵。

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['dezərt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]

SOCRATES	:	You	mean	to	say	that	you	would	like	to	desert	,	if	you	were	not
苏格拉底	:	你	意思是	到	说	那	你	会	喜欢	到	沙漠	,	如果	你	是	不是

[ə'ʃeɪmd] ?

ashamed	?
羞愧	?

苏格拉底：你的意思是说，如果你不感到羞耻，你就想逃跑吗?

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
As **you** **please** .
作为 你 请 .

如您所愿。

['sɑːkrəˌtiːz] : [meɪ] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][led][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ?
SOCRATES : **May** **I** **not** **have** **led** **you** **into** **a** **misapprehension** **?**
苏格拉底 : 可能 我 不是 有 引领 你 进入 一个 误解 ?

苏格拉底：我是否让你产生了误解?

-
PROTARCHUS :
-

普罗塔库斯：

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[dɪr] - , [aɪ] ['nevər] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔːr] [best] [ɔːr] [ʌv; əv][aːts]
Dear **Protarchus** **,** **I** **never** **asked** **which** **was** **the** **greatest** **or** **best** **or** **usefullest** **of** **arts**
亲爱的 - , 我 绝不 问 哪个 曾是 这 最 或者 最好的 或者 最没用 的 艺术
[ɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
or **sciences** **,**
或者 科学 ,

亲爱的普罗塔库斯，我从未问过哪门艺术或科学最伟大、最好或最有用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [truːθ]
but **which** **had** **clearness** **and** **accuracy** **,** **and** **the** **greatest** **amount** **of** **truth**
但 哪个 有 清晰度 和 准确性 , 和 这 最 数量 的 真相
,
,
,

但它清晰准确，且包含最多真理。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l][æn; ən][ɑːrt] .
however **humble** **and** **little** **useful** **an** **art** **.**
然而 谦逊的 和 小的 有用 一个 艺术 .

然而，这门艺术却如此卑微，几乎毫无用处。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['gɔːrdʒiəs] ,
And **as** **for** **Gorgias** **,**
和 作为 为了 高尔吉亚 ,

至于高尔吉亚，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['juːsflnəs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
if **you** **do** **not** **deny** **that** **his** **art** **has** **the** **advantage** **in** **usefulness** **to** **mankind** **,**
如果 你 做 不是 否定 那 他的 艺术 有 这 优势 在 用处 到 人类 ,

如果你不否认他的艺术对人类具有实用价值，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

he	will	not	quarrel	with	you	for	saying	that	the	study	of	which	I	am
他	将要	不是	争吵	和	你	为了	说	那	这	学习	的	哪个	我	是

['spiːkɪŋ] [ɪz] [suː'pɪrɪər] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] ;

speaking	is	superior	in	this	particular	of	essential	truth	;
请讲	是	优越的	在	这	特别的	的	基本的	真相	;

他不会因为你说我所说的这种研究在这一本质真理方面更胜一筹而与你争论；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [waɪt] ['kʌlərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪtnəs] , [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][biː; bi]['oʊnli]

as	in	the	comparison	of	white	colours	,	a	little	whiteness	,	if	that	little	be	only
作为	在	这	比较	的	白色的	颜色	,	一个	小的	白人	,	如果	那	小的	是	仅有的

[pjʊr] ,

pure	,
纯的	,

就像比较白色一样，一点点白色，如果那一点点就是纯白色，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪrɪər] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pjʊr] .

was	said	to	be	superior	in	truth	to	a	great	mass	which	is	impure	.
曾是	说	到	是	优越的	在	真相	到	一个	伟大的	大量的	哪个	是	不纯	.

据说它比一大堆不纯净的东西更优越。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wel] ,

And	now	let	us	give	our	best	attention	and	consider	well	,
和	现在	让	我们	给	我们的	最好的	注意力	和	考虑	出色地	,

现在让我们全神贯注，仔细思考一下。

[nɑːt][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [juːz][ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr]

not	the	comparative	use	or	reputation	of	the	sciences	,	but	the	power	or
不是	这	比较	使用	或者	名声	的	这	科学	,	但	这	力量	或者

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

不是科学的比较用途或声誉，而是科学的能力或才能。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

if	there	be	such	,	which	the	soul	has	of	loving	the	truth	,
如果	那里	是	这样的	,	哪个	这	灵魂	有	的	爱	这	真相	,

如果真有这样一种能力，那就是灵魂对真理的热爱，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	of	doing	all	things	for	the	sake	of	it	;
和	的	正在做	全部	事物	为了	这	清酒	的	它	;

并且做任何事都是为了达到目的；

[let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjʊr] ['elɪmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

let	us	search	into	the	pure	element	of	mind	and	intelligence	,
让	我们	搜索	进入	这	纯的	元素	的	头脑	和	智力	,

让我们探究心灵和智慧的纯粹本质。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

and	then	we	shall	be	able	to	say	whether	the	science	of	which	I	have
和	然后	我们	将	是	有能力的	到	说	无论	这	科学	的	哪个	我	有

[bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

been	speaking	is	most	likely	to	possess	the	faculty	,
到过	请讲	是	最多	可能	到	具有	这	学院	,

然后我们就能判断我所说的这门科学是否最有可能具备这种能力。

[ɔːr] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['haɪər] [kleɪmz] .

or	whether	there	be	some	other	which	has	higher	claims	.
或者	无论	那里	是	一些	其他	哪个	有	更高	索赔	.

或者是否有其他索赔额更高的索赔项目。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,
Well , I have been considering ,
出色地 , 我 有 到过 考虑 ,

嗯，我一直在考虑……

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːrt][hæz; həz][ə; eɪ]['fɜːmər][græsp][ʌv; əv]
and I can hardly think that any other science or art has a firmer grasp of
和 我 能 几乎 思考 那 任何 其他 科学 或者 艺术 有 一个 更坚固 抓牢 的
[ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
the truth than this .
这 真相 比 这 .

我很难想象还有哪门科学或艺术能比这更牢固地把握真理。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][aːts][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd]
Do you say so because you observe that the arts in general and those engaged
做 你 说 所以 因为 你 观察 那 这 艺术 在 一般的 和 那些 已订婚的
[ɪn][ðem; ðəm] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
in them make use of opinion ,
在 他们 制作 使用 的 观点 ,

你这么说是因为你观察到艺术界以及从事艺术的人普遍都会运用观点吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['rezəluːtli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ?
and are resolutely engaged in the investigation of matters of opinion ?
和 是 坚决地 已订婚的 在 这 调查 的 事情 的 观点 ?

并坚定地致力于调查意见问题?

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [sə'pəuziz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['riːəli] ['ɑːkjupaɪd]
Even he who supposes himself to be occupied with nature is really occupied
甚至 他 WHO 假设 他自己 到 是 占领 和 自然 是 真的 占领
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
with the things of this world ,
和 这 事物 的 这 世界 ,

即使那些自认为致力于自然的人，实际上也仍然被世俗之事所困扰。

[haʊ] [kri'eɪtɪd] , [haʊ] ['æktɪŋ] [ɔːr]['æktɪd][ə'pɑːn] .
how created , how acting or acted upon .
如何 创建 , 如何 表演 或者 行动 之上 .

如何创造，如何行动或如何被行动。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnkwəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [spent] ?
Is not this the sort of enquiry in which his life is spent ?
是 不是 这 这 种类 的 询问 在 哪个 他的 生活 是 花费 ?

难道这不是他毕生致力于探究的问题吗?

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] , [nɑːt]['æftər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
SOCRATES : **He** **is** **labouring** , **not** **after** **eternal** **being** , **but** **about** **things** **which** **are**
苏格拉底 : 他 是 劳动 , 不是 后 永恒 存在 , 但 关于 事物 哪个 是
[bɪ'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,

苏格拉底：他所追求的不是永恒的存在，而是正在形成的事物。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [ɔːr][hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
or **which** **will** **or** **have** **become** .
或者 哪个 将要 或者 有 变得 .

或者将会或已经成为。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : **Very** **true** .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ɑːr; ər][nɔːr][hæv; həv] [bɪn]
And **can** **we** **say** **that** **any** **of** **these** **things** **which** **neither** **are** **nor** **have** **been**
和 能 我们 说 那 任何 的 这些 事物 哪个 两者都不 是 也不 有 到过
[nɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,
nor **will** **be** **unchangeable** ,
也不 将要 是 不可改变的 ,

我们能否说，这些既非现在存在、也非过去存在、更非将来会保持不变的事物中，有任何一件是不可改变的?

[wen] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [strɪkt] [ruːl] [ʌv; əv] [truːθ] ['evər] [bɪ'kʌm] ['sɜːrt(ə)n] ?
when **judged** **by** **the** **strict** **rule** **of** **truth** **ever** **become** **certain** **?**
什么时候 评判 经过 这 严格的 规则 的 真相 曾经 变得 肯定 ?

如果按照真理的严格标准来判断，是否真的能够确定?

- : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
PROTARCHUS : **Impossible** .
- : 不可能的 .

普罗塔科斯：不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [fɪkst] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]
SOCRATES : **How** **can** **anything** **fixed** **be** **concerned** **with** **that** **which** **has** **no**
苏格拉底 : 如何 能 任何事物 固定的 是 担心的 和 那 哪个 有 不
['fɪkstnəs] ?
fixedness **?**
固定性 ?

苏格拉底：任何固定的事物怎么可能与没有固定性的事物有关呢?

- : [haʊ] [ɪn'diːd] ?
PROTARCHUS : **How** **indeed** **?**
- : 如何 的确 ?

普罗塔库斯：真是如此吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [maɪnd][ænd; ənd] ['saɪəns] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [duː][nɑːt]
SOCRATES : **Then** **mind** **and** **science** **when** **employed** **about** **such** **changing** **things** **do** **not**
苏格拉底 : 然后 头脑 和 科学 什么时候 受雇 关于 这样的 变化 事物 做 不是
[ə'teɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [truːθ] ?
attain **the** **highest** **truth** **?**
达到 这 最高 真相 ?

苏格拉底：那么，当运用理性和科学来研究这种变化无常的事物时，难道不能达到最高的真理吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [nɑːt] .
I should imagine not .
我 应该 想象 不是 .

我想应该不会。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [bɪd] [ˌfer'wel] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌfer'wel] ,
SOCRATES : And now let us bid farewell , a long farewell ,
苏格拉底 : 和 现在 让 我们 出价 告别 , 一个 长的 告别 ,

苏格拉底：现在让我们道别，长久的告别。

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] [ɔːr] - [ɔːr] ['gɔːrdʒiəs] ,
to you or me or Philebus or Gorgias ,
到 你 或者 我 或者 - 或者 高尔吉亚 ,

对你、对我、菲勒布斯或高尔吉亚来说，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .
and urge on behalf of the argument a single point .
和 敦促 在 代表 的 这 争论 一个 单身的 观点 .

并代表该论点强调一点。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [pɔɪnt] ?
What point ?
什么 观点 ?

什么意义?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd] [hæz; həz] [tuː; tə]
Let us say that the stable and pure and true and unalloyed has to
让 我们 说 那 这 稳定的 和 纯的 和 真的 和 纯正的 有 到
[duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] ,
do with the things which are eternal and unchangeable and unmixed ,
做 和 这 事物 哪个 是 永恒 和 不可改变的 和 未混合的 ,

我们不妨说，稳定、纯净、真实、不掺杂的事物与永恒、不变、纯粹的事物有关。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ;
or if not , at any rate what is most akin to them has ;
或者 如果 不是 , 在 任何 速度 什么 是 最多 类似的 到 他们 有 ;

或者，即便没有，至少与它们最相似的东西也具有；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [ɪn'fɪriər] [klæs] .
and that all other things are to be placed in a second or inferior class .
和 那 全部 其他 事物 是 到 是 放置 在 一个 第二 或者 下 班级 .

其他一切都应归为二等或次等类别。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS : Very true .
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɪk'spresɪŋ] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**of**	**the**	**names**	**expressing**	**cognition**	**,**
苏格拉底	:	和	的	这	姓名	表达	认识	,

苏格拉底：而那些表达认知的名称中，

[ɔːt] [nɑːt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋz] ?

ought	**not**	**the**	**fairest**	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**fairest**	**things**	**?**
应该	不是	这	最公平	到	是	给定	到	这	最公平	事物	?

难道不应该把最美好的事物给予最美好的事物吗?

- : [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

PROTARCHUS	**:**	**That**	**is**	**natural**	**.**
-	:	那	是	自然的	.

普罗塔库斯：这是自然的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][maɪnd][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

SOCRATES	**:**	**And**	**are**	**not**	**mind**	**and**	**wisdom**	**the**	**names**	**which**	**are**	**to**	**be**
苏格拉底	:	和	是	不是	头脑	和	智慧	这	姓名	哪个	是	到	是

['ɑːnɚd] [moʊst] ?

honoured	**most**	**?**
荣幸	最多	?

苏格拉底：难道理智和智慧不是最应该受到尊崇的吗?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [ðiːz] [neɪmz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['truːɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪg'zækt]
And these names may be said to have their truest and most exact
和 这些 姓名 可能 是 说 到 有 他们的 最真实的 和 最多 精确的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [truː] ['biːɪŋ] ?
application when the mind is engaged in the contemplation of true being ?
应用 什么时候 这 头脑 是 已订婚的 在 这 沉思 的 真的 存在 ?

当心灵专注于对真我的思考时，这些名称或许才能得到最真实、最准确的应用?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'djuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv]
SOCRATES : And these were the names which I adduced of the rivals of
苏格拉底 : 和 这些 是 这 姓名 哪个 我 已提出 的 这 竞争对手 的
['pleʒər] ?
pleasure ?
乐趣 ?

苏格拉底：这些就是我列举的那些与快乐相抗衡的人的名字吗?

- : ['veri] [truː] , ['sɑːkrəˌtiːz] .
PROTARCHUS : Very true , Socrates .
- : 非常 真的 , 苏格拉底 .

普罗塔库斯：苏格拉底说得对。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] ,
SOCRATES : In the next place , as to the mixture , here are the ingredients ,
苏格拉底 : 在 这 下一个 地方 , 作为 到 这 混合物 , 这里 是 这 原料 ,
['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
pleasure and wisdom ,
乐趣 和 智慧 ,

苏格拉底：接下来，关于混合物，其成分是快乐和智慧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] ['redi] [tuː; tə]
and we may be compared to artists who have their materials ready to
和 我们 可能 是 比较的 到 艺术家 WHO 有 他们的 材料 准备好 到
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

我们可以把我们比作艺术家，他们的材料都已准备就绪。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][mɪks][ðem; ðəm] ?
And **now** **we** **must** **begin** **to** **mix** **them** **?**
和 现在 我们 必须 开始 到 混合 他们 ?

现在我们必须开始将它们混合在一起吗?

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By **all** **means** **.**
经过 全部 方法 .

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'freʃ]
SOCRATES **:** **But** **had** **we** **not** **better** **have** **a** **preliminary** **word** **and** **refresh**
苏格拉底 : 但 有 我们 不是 更好的 有 一个 初步的 单词 和 刷新
['aʊər; ɑːr] ['meməriz] ?
our **memories** **?**
我们的 回忆 ?

苏格拉底：但是我们难道不应该先进行一番初步的交流，唤起一些记忆吗?

- : [ʌv; əv] [wʌt] ?
PROTARCHUS **:** **Of** **what** **?**
- : 的 什么 ?

普罗塔库斯：什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
SOCRATES **:** **Of** **that** **which** **I** **have** **already** **mentioned** **.**
苏格拉底 : 的 那 哪个 我 有 已经 提及 .

苏格拉底：关于我刚才提到的那些事。

[wel] [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [twaɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θraɪs] [ðæt]
Well **says** **the** **proverb** **,** **that** **we** **ought** **to** **repeat** **twice** **and** **even** **thrice** **that**
出色地 说道 这 谚语 , 那 我们 应该 到 重复 两次 和 甚至 三次 那
[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
which **is** **good** **.**
哪个 是 好的 .

正如谚语所说，美好的事物应该重复两遍甚至三遍。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS **:** **Certainly** **.**
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] [ðen] , [baɪ][zjuːs; zuːs] , [let] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] ,
Well **then** **,** **by** **Zeus** **,** **let** **us** **proceed** **,**
出色地 然后 , 经过 宙斯 , 让 我们 继续 ,

那么，以宙斯的名义，我们继续吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
and **I** **will** **make** **what** **I** **believe** **to** **be** **a** **fair** **summary** **of** **the** **argument** **.**
和 我 将要 制作 什么 我 相信 到 是 一个 公平的 概括 的 这 争论 .

我将对这一论点做出我认为公正的总结。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] .
Let **me** **hear** **.**
让 我 听到 .

让我听听。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

- [sez] [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] [truː] [end] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
Philebus **says** **that** **pleasure** **is** **the** **true** **end** **of** **all** **living** **beings** **,**
- 说道 那 乐趣 是 这 真的 结尾 的 全部 活的 生物 ,

菲勒布斯说，快乐是所有生物的真正目的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə][eɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
at **which** **all** **ought** **to** **aim** **,** **and** **moreover** **that** **it** **is** **the** **chief** **good** **of** **all** **,**
在 哪个 全部 应该 到 目的 , 和 而且 那 它 是 这 首席 好的 的 全部 ,

这是所有人都应该追求的目标，而且也是所有人的首要利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] - [gʊd] - [ænd; ənd] - ['plez(ə)nt] - [ɑːr; ər] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn]
and **that** **the** **two** **names** **'** **good** **'** **and** **'** **pleasant** **'** **are** **correctly** **given** **to** **one**
和 那 这 二 姓名 - 好的 - 和 - 令人愉快的 - 是 正确 给定 到 一
[θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['neɪtʃər] ;
thing **and** **one** **nature** **;**
事物 和 一 自然 ;

“好”和“令人愉悦”这两个名称正确地用来形容同一事物和同一性质；

['sɑːkrəˌtiːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'gɪnz] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sez] ,
Socrates **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **begins** **by** **denying** **this** **,** **and** **further** **says** **,**
苏格拉底 , 在 这 其他 手 , 开始 经过 否认 这 , 和 更远 说道 ,

苏格拉底则首先否认这一点，并进一步说道：

[ðæt] [ɪn] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪn] [neɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ,
that **in** **nature** **as** **in** **name** **they** **are** **two** **,**
那 在 自然 作为 在 姓名 他们 是 二 ,

无论从本质上还是从名称上来说，它们都是两个。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪzdəm] [pɑː'teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .
and **that** **wisdom** **partakes** **more** **than** **pleasure** **of** **the** **good** **.**
和 那 智慧 参与者 更多的 比 乐趣 的 这 好的 .

而智慧所分享的，不仅仅是快乐。

[ɪz][nɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , - ?
Is **not** **and** **was** **not** **this** **what** **we** **were** **saying** **,** **Protarchus** **?**
是 不是 和 曾是 不是 这 什么 我们 是 说 , - ?

普罗塔库斯，我们刚才说的难道不是这个意思吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ]
SOCRATES : And is there not and was there not a further point which
苏格拉底 : 和 是 那里 不是 和 曾是 那里 不是 一个 更远 观点 哪个
[wʌz; wəz] [kən'siːdid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
was conceded between us ?
曾是 承认 之间 我们 ?

苏格拉底：难道我们之间就没有其他让步的地方吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['difəz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .
SOCRATES : That the good differs from all other things .
苏格拉底 : 那 这 好的 不同 从 全部 其他 事物 .

苏格拉底：善与一切其他事物不同。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] ?
In what respect ?
在 什么 尊重 ?

在哪方面?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [pə'zesiz] [gʊd] ['ɔːlweɪz] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz]
In that the being who possesses good always everywhere and in all things has
在 那 这 存在 WHO 拥有 好的 总是 到处 和 在 全部 事物 有
[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
the most perfect sufficiency ,
这 最多 完美的 充足性 ,

凡在所有地方、所有事物中都拥有至善的存在，就拥有最完美的满足。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
and is never in need of anything else .
和 是 绝不 在 需要 的 任何事物 别的 .

而且它从来不需要其他任何东西。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ɪg'zæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][dɪd][wiː; wi][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]
SOCRATES : And did we not endeavour to make an imaginary separation of
苏格拉底 : 和 做过 我们 不是 努力 到 制作 一个 假想 分离 的
['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
wisdom and pleasure ,
智慧 和 乐趣 ,

苏格拉底：难道我们不是曾试图人为地将智慧与快乐割裂开来吗?

[ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪf] , [soʊ] [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
assigning to each a distinct life , so that pleasure was wholly excluded
分配 到 每个 一个 清楚的 生活 , 所以 那 乐趣 曾是 完全 排除
[frʌm; frəm] ['wɪzdəm] ,
from wisdom ,
从 智慧 ,

赋予每个人不同的生命，从而将享乐完全排除在智慧之外。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt] [wət'evər] [ɪn] ['pleʒər] ?
and wisdom in like manner had no part whatever in pleasure ?
和 智慧 在 喜欢 方式 有 不 部分 任何 在 乐趣 ?

同样，智慧也与快乐毫无关系吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[wiː; wi][dɪd] .
We did .
我们 做过 .

我们做到了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?
SOCRATES : And did we think that either of them alone would be sufficient ?
苏格拉底 : 和 做过 我们 思考 那 任何一个 的 他们 独自的 会 是 充足的 ?

苏格拉底：难道我们认为他们中的任何一个单独就足够了吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
PROTARCHUS : Certainly not .
- : 当然 不是 .

普罗塔尔库斯：当然不是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əːd] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] , [ðen] [let] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] ,
SOCRATES : And if we erred in any point , then let any one who will ,
苏格拉底 : 和 如果 我们 犯错 在 任何 观点 , 然后 让 任何 一 WHO 将要 ,

苏格拉底：如果我们有任何错误，那么任何愿意的人都可以.....

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [ə'gen] [ænd; ənd][set][juː 'es] [raɪt] ;
take up the enquiry again and set us right ;
拿 向上 这 询问 再次 和 放 我们 正确的 ;

请重新展开调查并给我们一个交代;

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] ['meməri] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [truː] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]
and assuming memory and wisdom and knowledge and true opinion to
和 假设 记忆 和 智慧 和 知识 和 真的 观点 到
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,
belong to the same class ,
属于 到 这 相同的 班级 ,

并且假设记忆、智慧、知识和真知灼见属于同一范畴，

[let] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [pə'zes] [ɔ:r] [ə'kwaɪər] , — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ]

let	him	consider	whether	he	would	desire	to	possess	or	acquire	,	—	I	will	not	say
让	他	考虑	无论	他	会	欲望	到	具有	或者	获得	,	—	我	将要	不是	说

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

让他想想他想要的是拥有还是获取——我不会说是快乐，

[haʊ'evər] [ə'bʌndənt] [ɔ:r] [ɪn'tens] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['ri:əl] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [pli:zd] ,

however	abundant	or	intense	,	if	he	has	no	real	perception	that	he	is	pleased	,
然而	丰富	或者	激烈的	,	如果	他	有	不	真实的	洞察力	那	他	是	高兴	,

然而，无论多么丰盛或强烈，如果他没有真正感受到快乐，

[nɔ:r] ['eni] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] , [nɔ:r] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['moʊmənteri] ,

nor	any	consciousness	of	what	he	feels	,	nor	any	recollection	,	however	momentary	,
也不	任何	意识	的	什么	他	感觉	,	也不	任何	回忆	,	然而	瞬间	,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,

of	the	feeling	,
的	这	感觉	,

他既没有意识到自己的感受，也没有哪怕是短暂的回忆起这种感受。

— [bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪf] [ði:z] ['fækltiz] [wɜ:r; wər]

—	but	would	he	desire	to	have	anything	at	all	,	if	these	faculties	were
—	但	会	他	欲望	到	有	任何事物	在	全部	,	如果	这些	学院	是

['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

wanting	to	him	?
想要	到	他	?

——但如果他缺乏这些能力，他还会想要拥有任何东西吗?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] [aɪ] [æsk] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ;

And	about	wisdom	I	ask	the	same	question	;
和	关于	智慧	我	问	这	相同的	问题	;

关于智慧，我也要问同样的问题;

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] ['wɪzdəm] [ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'vɔɪd]

can	you	conceive	that	any	one	would	choose	to	have	all	wisdom	absolutely	devoid
能	你	构想	那	任何	一	会	选择	到	有	全部	智慧	绝对地	缺乏

[ʌv; əv] ['pleʒər] ,

of	pleasure	,
的	乐趣	,

你能想象有人会选择拥有完全没有快乐的智慧吗?

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ɔ:r] [ɔ:l] ['pleʒər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

rather	than	with	a	certain	degree	of	pleasure	,	or	all	pleasure	devoid	of
相当	比	和	一个	肯定	程度	的	乐趣	,	或者	全部	乐趣	缺乏	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

而不是带着某种程度的快乐，或者完全缺乏智慧的快乐，

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ?

rather	than	with	a	certain	degree	of	wisdom	?
相当	比	和	一个	肯定	程度	的	智慧	?

而不是凭借某种程度的智慧?

- : ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['sɑ:krəˌti:z] ; [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'pi:t] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['eni] [mɔ:r] ?

PROTARCHUS	:	Certainly	not	,	Socrates	;	but	why	repeat	such	questions	any	more	?
-	:	当然	不是	,	苏格拉底	;	但	为什么	重复	这样的	问题	任何	更多的	?

普罗塔科斯：当然不是，苏格拉底；但为什么还要重复这类问题呢?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [gʊd] ['kænɑːt]
SOCRATES : Then the perfect and universally eligible and entirely good cannot
苏格拉底 : 然后 这 完美的 和 普遍地 有资格的 和 完全 好的 不能
['pɑːsəbli] [biː; bi] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
possibly be either of them ?
可能 是 任何一个 的 他们 ?

苏格拉底：那么，完美、普遍适用且完全良善的事物不可能是它们中的任何一个吧?

- : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
PROTARCHUS : Impossible .
- : 不可能的 .

普罗塔科斯：不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les]
SOCRATES : Then now we must ascertain the nature of the good more or less
苏格拉底 : 然后 现在 我们 必须 探明 这 自然 的 这 好的 更多的 或者较少的
['ækjərətli] ,
accurately ,
准确 ,

苏格拉底：那么现在我们必须或多或少准确地确定善的本质。

[ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi]['duːli] [ə'saɪnd] .
in order , as we were saying , that the second place may be duly assigned .
在 命令 , 作为 我们 是 说 , 那 这 第二 地方 可能 是 正式地 分配 .

正如我们刚才所说，是为了能够正式确定第二名。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] ?
SOCRATES : Have we not found a road which leads towards the good ?
苏格拉底 : 有 我们 不是 成立 一个 路 哪个 线索 向 这 好的 ?

苏格拉底：难道我们没有找到一条通往善的道路吗?

- : [wʌt] [roʊd] ?
PROTARCHUS : What road ?
- : 什么 路 ?

普罗塔库斯：什么路?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt]
Supposing that a man had to be found , and you could discover in what
假如 那 一个 男人 有 到 是 成立 , 和 你 可以 发现 在 什么
[haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] ,
house he lived ,
房子 他 居住地 ,

假设要找到一个人，而你能查到他住在哪栋房子里，

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ?
would not that be a great step towards the discovery of the man himself ?
会 不是 那 是 一个 伟大的 步 向 这 发现 的 这 男人 他自己 ?

那岂不是发现此人本人的一大步吗?

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] ['riːz(ə)n] ['ɪntɪməts] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
SOCRATES : And now reason intimates to us , as at our first beginning ,
苏格拉底 : 和 现在 原因 亲密 到 我们 , 作为 在 我们的 第一的 开始 ,

苏格拉底：现在，理性向我们表明，正如我们最初开始的时候一样，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [gʊd] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʌn'mikst] [laɪf] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] .
that we should seek the good , not in the unmixed life but in the mixed .
那 我们 应该 寻找 这 好的 , 不是 在 这 未混合的 生活 但 在 这 混合 .

我们应该在复杂的生活中，而不是在纯粹的生活中，去寻找美好。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] [hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [wel]
There is greater hope of finding that which we are seeking in the life which is well
那里 是 更大的 希望 的 寻找 那 哪个 我们 是 寻求 在 这 生活 哪个 是 出色地
[mɪkst] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ?
mixed than in that which is not ?
混合 比 在 那 哪个 是 不是 ?

在人际关系融洽的生活中，我们更有可能找到我们所寻求的东西，而不是在人际关系不融洽的生活中?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[fɑːr] ['greɪtər] .
Far greater .
远的 更大的 .

远胜于此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [naʊ] [let] [juː 'es]['mɪŋg(ə)l] , - ,
SOCRATES : Then now let us mingle , Protarchus ,
苏格拉底 : 然后 现在 让 我们 交融 , - ,

苏格拉底：那么现在让我们交头接耳吧，普罗塔科斯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs][ɔːr] [hi'fiːstəs] ,
at the same time offering up a prayer to Dionysus or Hephaestus ,
在 这 相同的 时间 提供 向上 一个 祷告 到 狄俄尼索斯 或者 赫菲斯托斯 ,

同时向狄俄尼索斯或赫菲斯托斯祈祷，

[ɔːr] [huː'evər] [ɪz][ðə; ði][gɑːd] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] .
or whoever is the god who presides over the ceremony of mingling .
或者 谁 是 这 上帝 WHO 主持 超过 这 仪式 的 混杂 .

或者任何主持融合仪式的神明。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi][ðə; ði][kʌp] - ['berərz] ?
SOCRATES : Are not we the cup - bearers ?
苏格拉底 : 是 不是 我们 这 杯子 - 持有者 ?

苏格拉底：难道我们不就是斟酒者吗?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['fauntinz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][saɪd] : [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz]
and here are two fountains which are flowing at our side : one , which is
和 这里 是 二 喷泉 哪个 是 流动 在 我们的 边 : 一 , 哪个 是
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

这里有两个喷泉在我们身边流淌：一个是快乐之泉，

[meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌni] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɪzdəm] ,
may be likened to a fountain of honey ; the other , wisdom ,
可能 是 类似 到 一个 喷泉 的 蜂蜜 ; 这 其他 , 智慧 ,

可以比作蜂蜜之泉；另一个，智慧，

[ə; eɪ]['soʊbər] [drɑːft] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [waɪn] ['miŋglz] , [ɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['helθf(ə)l] ;
a sober draught in which no wine mingles , is of water unpleasant but healthful ;
一个 清醒 草稿 在 哪个 不 葡萄酒 混合 , 是 的 水 令人不快的 但 健康的 ;

不掺酒的清淡水，虽然口感不好，但有益健康；

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪkstʃɝz] .
out of these we must seek to make the fairest of all possible mixtures .
出去 的 这些 我们 必须 寻找 到 制作 这 最公平 的 全部 可能的 混合物 .

我们必须从中寻求最公平的混合物。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] ;
SOCRATES : Tell me first ;
苏格拉底 : 告诉 我 第一的 ;

苏格拉底：你先告诉我；

— [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [wiː; wi] ['miŋgld] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər]
— should we be most likely to succeed if we mingled every sort of pleasure
— 应该 我们 是 最多 可能 到 成功 如果 我们 混合 每一个 种类 的 乐趣
[wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ?
with every sort of wisdom ?
和 每一个 种类 的 智慧 ?

—如果我们把各种快乐和各种智慧结合起来，是不是最有可能成功?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] .
Perhaps we might .
也许 我们 可能 .

或许我们可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] ,

SOCRATES	**:**	**But**	**I**	**should**	**be**	**afraid**	**of**	**the**	**risk**	**,**
苏格拉底	:	但	我	应该	是	害怕的	的	这	风险	,

苏格拉底：但我应该害怕这种风险，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['seɪfər][plæn] .

and	**I**	**think**	**that**	**I**	**can**	**show**	**a**	**safer**	**plan**	**.**
和	我	思考	那	我	能	展示	一个	更安全	计划	.

我认为我可以提出一个更安全的方案。

- :

PROTARCHUS **:**

- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES **:**

苏格拉底 :

苏格拉底：

[wʌn] ['pleʒər] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [trʊ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,

One	**pleasure**	**was**	**supposed**	**by**	**us**	**to**	**be**	**truer**	**than**	**another**	**,**
一	乐趣	曾是	据称	经过	我们	到	是	更真实	比	其他	,

我们认为，某种快乐比另一种快乐更真实。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt][ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .

and	**one**	**art**	**to**	**be**	**more**	**exact**	**than**	**another**	**.**
和	一	艺术	到	是	更多的	精确的	比	其他	.

而且每一种艺术形式都比其他艺术形式更精确。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS **:** **Certainly** **.**

- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

SOCRATES	**:**	**There**	**was**	**also**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**difference**	**in**	**sciences**
苏格拉底	:	那里	曾是	还	据称	到	是	一个	不同之处	在	科学

;

;

;

苏格拉底：科学之间也应该存在差异；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈgɑːrdɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd]

some	**of**	**them**	**regarding**	**only**	**the**	**transient**	**and**
一些	的	他们	关于	仅有的	这	瞬态	和

['perɪʃɪŋ] ,

perishing **,**

消亡 ,

其中一些只关乎短暂易逝的事物，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪmˈperɪʃəbl] [ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l]

and	**others**	**the**	**permanent**	**and**	**imperishable**	**and**	**everlasting**	**and**	**immutable**
和	其他的	这	永恒的	和	不朽的	和	永恒	和	不可更改的

;

;

;

还有一些人认为这些是永恒的、不朽的、永恒的、不变的；

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,

and	when	judged	by	the	standard	of	truth	,	the	latter	,	as	we	thought	,
和	什么时候	评判	经过	这	标准	的	真相	,	这	后者	,	作为	我们	想法	,

而以真理的标准来评判，后者正如我们所想的那样，

[wɜːr; wər] [trʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

were	truer	than	the	former	.
是	更真实	比	这	以前的	.

比前者更真实。

- : ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .

PROTARCHUS	:	Very	good	and	right	.
-	:	非常	好的	和	正确的	.

普罗塔库斯：很好，说得对。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['miŋgliŋ] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]

we	were	to	begin	by	mingling	the	sections	of	each	class	which	have	the
我们	是	到	开始	经过	混杂	这	部分	的	每个	班级	哪个	有	这

[moʊst][ʌv; əv] [truːθ] ,

most	of	truth	,
最多	的	真相	,

我们首先要将每个班级中真理最多的部分混合在一起，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði]['juːniən] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,

will	not	the	union	suffice	to	give	us	the	loveliest	of	lives	,
将要	不是	这	联盟	足够了	到	给	我们	这	最可爱的	的	生活	,

难道婚姻不足以给我们带来最美好的生活吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɪl] [wɑːnt][sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ?

or	shall	we	still	want	some	elements	of	another	kind	?
或者	将	我们	仍然	想	一些	元素	的	其他	种类	?

或者我们是否仍然需要其他类型的元素?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .

I	think	that	we	ought	to	do	what	you	suggest	.
我	思考	那	我们	应该	到	做	什么	你	建议	.

我认为我们应该按照你的建议去做。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] ['dʒʌstɪs] ,

SOCRATES	:	Let	us	suppose	a	man	who	understands	justice	,
苏格拉底	:	让	我们	认为	一个	男人	WHO	明白	正义	,

苏格拉底：假设有一个人理解正义，

[ænd; ənd][hæz; həz]['riːz(ə)n][æz; əz][wel][æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][truː]['neɪtʃə][ʌv; əv][ðɪs]

and	has	reason	as	well	as	understanding	about	the	true	nature	of	this
和	有	原因	作为	出色地	作为	理解	关于	这	真的	自然	的	这

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	of	all	other	things	.
和	的	全部	其他	事物	.

并且对事物的本质，包括一切事物的本质，都具有理性和理解力。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

We	will	suppose	such	a	man	.
我们	将要	认为	这样的	一个	男人	.

我们将假设有这样一个人。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

Will	he	have	enough	of	knowledge	if	he	is	acquainted	only	with	the	divine
将要	他	有	足够的	的	知识	如果	他	是	熟人	仅有的	和	这	神圣的

['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [sfɪr] ,

circle	and	sphere	,
圆圈	和	领域	,

如果他只熟悉神圣的圆圈和领域，他是否拥有足够的知识?

[ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [sfiəz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] ,

and	knows	nothing	of	our	human	spheres	and	circles	,
和	知道	没有什么	的	我们的	人类	球体	和	界	,

对我们人类的领域和圈子一无所知，

[bʌt; bət]['juːzɪz]['oʊnli][dɪ'vaɪn] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['meʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ?

but	uses	only	divine	circles	and	measures	in	the	building	of	a	house	?
但	用途	仅有的	神圣的	界	和	措施	在	这	建筑	的	一个	房子	?

但是建造房屋时却只使用神圣的圆圈和度量?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ˌsuːpər'hjuːmən] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][mæn] .

The	knowledge	which	is	only	superhuman	,	Socrates	,	is	ridiculous	in	man	.
这	知识	哪个	是	仅有的	超人类	,	苏格拉底	,	是	荒谬的	在	男人	.

苏格拉底说，只有超人才拥有的知识，在凡人身上是荒谬的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

SOCRATES	:	What	do	you	mean	?
苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

苏格拉底：你是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [ɪm'pjʊr]

Do	you	mean	that	you	are	to	throw	into	the	cup	and	mingle	the	impure
做	你	意思是	那	你	是	到	扔	进入	这	杯子	和	交融	这	不纯

[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɑːrt] [wɪtʃ] ['juːzɪz][ðə; ði] [fɔːls] ['meʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['sɜːrk(ə)l] ?

and	uncertain	art	which	uses	the	false	measure	and	the	false	circle	?
和	不确定	艺术	哪个	用途	这	错误的	措施	和	这	错误的	圆圈	?

你的意思是，你要把使用错误尺度和错误圆圈的不纯正、不确定的技艺也扔进杯子里，混入其中吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz]['evər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

Yes , we must , if any of us is ever to find his way home .

是的 , 我们 必须 , 如果 任何 的 我们 是 曾经 到 寻找 他的 方式 家 .

是的，我们必须这样做，如果我们中有人想要找到回家的路的话。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ]

SOCRATES : And am I to include music , which , as I was saying just now

苏格拉底 : 和 是 我 到 包括 音乐 , 哪个 , 作为 我 曾是 说 只是 现在

,

,

,

苏格拉底：那么我是否应该把音乐也算进去呢？正如我刚才所说，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['geswɜːrk] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['pjʊrəti] ?

is full of guesswork and imitation , and is wanting in purity ?

是 满的 的 猜测 和 模仿 , 和 是 想要 在 纯度 ?

充满了猜测和模仿，缺乏纯粹性？

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][æt; ət][ɔːl] .

Yes , I think that you must , if human life is to be a life at all .

是的 , 我 思考 那 你 必须 , 如果 人类 生活 是 到 是 一个 生活 在 全部 .

是的，我认为你必须这样做，如果人类的生命要称得上是生命的话。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

Well , then , suppose that I give way , and ,

出色地 , 然后 , 认为 那 我 给 方式 , 和 ,

那么，假设我让步，

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] [huː] [ɪz] [pʊʃt] [ænd; ənd][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ðə; ði][mɑːb] , [aɪ]['oʊpən]

like a doorkeeper who is pushed and overborne by the mob , I open

喜欢 一个 门卫 WHO 是 推动 和 压倒 经过 这 暴民 , 我 打开

[ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ,

the door wide ,

这 门 宽的 ,

就像被暴民推搡的门卫一样，我敞开了大门。

[ænd; ənd] [let] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [striːm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and let knowledge of every sort stream in , and the pure mingle with the

和 让 知识 的 每一个 种类 溪流 在 , 和 这 纯的 交融 和 这

[ɪm'pjʊr] ?

impure ?

不纯 ?

让各种知识流入，让纯净的知识与不纯净的知识混合？

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	do	not	know	,	Socrates	,	that	any	great	harm	would	come	of	having	them	all	,
我	做	不是	知道	,	苏格拉底	,	那	任何	伟大的	伤害	会	来	的	拥有	他们	全部	,

苏格拉底，我不知道拥有它们是否会造成什么大的危害。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][sɔːrt] .

if	only	you	have	the	first	sort	.
如果	仅有的	你	有	这	第一的	种类	.

如果你只有第一种类型的话。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ðem; ðəm][ɔːl] [floʊ] ['ɪntuː] [wʌt] ['hoʊmər] [poʊ'etɪkli] [tɜːrmz] - [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

shall	I	let	them	all	flow	into	what	Homer	poetically	terms	'	a	meeting	of	the
将	我	让	他们	全部	流动	进入	什么	荷马	诗意地	条款	-	一个	会议	的	这

['wɔːtərz] - ?

waters	'	?
水	-	?

我是否应该让它们全部汇入荷马诗中所描绘的“众水交汇处”?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðer; ðər] — [aɪ][hæv; həv][let][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

SOCRATES	:	There	—	I	have	let	them	in	,	and	now	I	must	return	to	the
苏格拉底	:	那里	—	我	有	让	他们	在	,	和	现在	我	必须	返回	到	这

['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

fountain	of	pleasure	.
喷泉	的	乐趣	.

苏格拉底：好了——我已经让他们进来了，现在我必须回到快乐的源泉去了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['miŋglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːm] [ðə; ði] [truː]

For	we	were	not	permitted	to	begin	by	mingling	in	a	single	stream	the	true
为了	我们	是	不是	允许	到	开始	经过	混杂	在	一个	单身的	溪流	这	真的

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][bəuθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;

portions	of	both	according	to	our	original	intention	;
部分	的	两个都	根据	到	我们的	原来的	意图	;

因为我们不被允许按照我们最初的意图，将两者的真实部分混合成一条河流；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [kən'streɪnd] [juː 'es][tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [floʊ]

but	the	love	of	all	knowledge	constrained	us	to	let	all	the	sciences	flow
但	这	爱	的	全部	知识	受限	我们	到	让	全部	这	科学	流动

[ɪn] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pleʒərz] .

in	together	before	the	pleasures	.
在	一起	前	这	快乐	.

但是，对知识的热爱促使我们先将所有科学融会贯通，然后再追求享乐。

- : [kwaɪt] [truː] .
PROTARCHUS : Quite true .
- : 相当 真的 .

普罗塔尔库斯：确实如此。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
SOCRATES : And now the time has come for us to consider about the
苏格拉底 : 和 现在 这 时间 有 来 为了 我们 到 考虑 关于 这
['pleʒərz] ['ɔːlsoʊ] ,
pleasures also ,
快乐 还 ,

苏格拉底：现在我们也该考虑一下快乐了。

['weðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn] [laɪk] ['mænər] [let] [ðem; ðəm][goʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
whether we shall in like manner let them go all at once ,
无论 我们 将 在 喜欢 方式 让 他们 去 全部 在 一次 ,

我们是否也应该以同样的方式一次性放他们走?

[ɔːr][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ðə; ði] [truː] [wʌnz] .
or at first only the true ones .
或者 在 第一的 仅有的 这 真的 一个 .

或者一开始只有真正的人。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['seɪfər] [kɔːrs] [tuː; tə][let] [floʊ] [ðə; ði] [truː] [wʌnz][fɜːrst] .
It will be by far the safer course to let flow the true ones first .
它 将要 是 经过 远的 这 更安全 课程 到 让 流动 这 真的 一个 第一的 .

最稳妥的做法无疑是先让真正有价值的信息通过。

['sɑːkrəˌtiːz] : [let] [ðem; ðəm] [floʊ] , [ðen] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['nesəseri] ['pleʒərz]
SOCRATES : Let them flow , then ; and now , if there are any necessary pleasures
苏格拉底 : 让 他们 流动 , 然后 ; 和 现在 , 如果 那里 是 任何 必要的 快乐
,
,
,

苏格拉底：那就让它们流淌吧；现在，如果有什么必要的快乐，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['nesəseri] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt]['mɪŋg(ə)l]
as there were arts and sciences necessary , must we not mingle
作为 那里 是 艺术 和 科学 必要的 , 必须 我们 不是 交融
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

既然艺术和科学是必要的，我们难道不应该将它们混为一谈吗?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯:

[jes] ; [ðə; ði] ['nesəseri] ['pleʒərz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] .
Yes ; the necessary pleasures should certainly be allowed to mingle .
是的 ; 这 必要的 快乐 应该 当然 是 允许 到 交融 .

是的；必要的享乐当然应该允许融合在一起。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt]

SOCRATES	**:**	**The**	**knowledge**	**of**	**the**	**arts**	**has**	**been**	**admitted**	**to**	**be**	**innocent**
苏格拉底	:	这	知识	的	这	艺术	有	到过	承认	到	是	清白的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['ɔːlweɪz] ;

and	**useful**	**always**	**;**
和	有用	总是	;

苏格拉底：人们一直认为，技艺的知识是无害的，而且总是有用的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd]

and	**if**	**we**	**say**	**of**	**pleasures**	**in**	**like**	**manner**	**that**	**all**	**of**	**them**	**are**	**good**
和	如果	我们	说	的	快乐	在	喜欢	方式	那	全部	的	他们	是	好的

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

and	**innocent**	**for**	**all**	**of**	**us**	**at**	**all**	**times**	**,**
和	清白的	为了	全部	的	我们	在	全部	时代	,

如果我们同样地论证快乐，认为所有快乐在任何时候对我们所有人来说都是美好而无害的，

[wiː; wi][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][ɔːl]['mɪŋg(ə)l] ?

we	**must**	**let**	**them**	**all**	**mingle**	**?**
我们	必须	让	他们	全部	交融	?

我们必须让他们自由交往吗?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ?

What	**shall**	**we**	**say**	**about**	**them**	**,**	**and**	**what**	**course**	**shall**	**we**	**take**	**?**
什么	将	我们	说	关于	他们	,	和	什么	课程	将	我们	拿	?

我们该如何评价他们？我们又该采取什么行动?

['sɑːkrəˌtiːz] : [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , - ;

SOCRATES	**:**	**Do**	**not**	**ask**	**me**	**,**	**Protarchus**	**;**
苏格拉底	:	做	不是	问	我	,	-	;

苏格拉底：普罗塔库斯，别问我；

[bʌt; bət][æsk][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	**ask**	**the**	**daughters**	**of**	**pleasure**	**and**	**wisdom**	**to**	**answer**	**for**	**themselves**	**.**
但	问	这	女儿们	的	乐趣	和	智慧	到	回答	为了	他们自己	.

但请让享乐与智慧的女儿们自己来回答这个问题。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['sɑːkrəˌtiːz] : [tel] [juː 'es] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] ['pleʒərz] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]

SOCRATES	**:**	**Tell**	**us**	**,**	**O**	**beloved**	**—**	**shall**	**we**	**call**	**you**	**pleasures**	**or**	**by**	**some**	**other**
苏格拉底	:	告诉	我们	,	哦	心爱	—	将	我们	称呼	你	快乐	或者	经过	一些	其他

苏格拉底：亲爱的，请告诉我们——我们应该称你为快乐，还是用别的什么呢?

[neɪm] ? — [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] ?

name	**?**	**—**	**would**	**you**	**rather**	**live**	**with**	**or**	**without**	**wisdom**	**?**
姓名	?	—	会	你	相当	居住	和	或者	没有	智慧	?

姓名？——你宁愿拥有智慧还是没有智慧?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ænsər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

I	am	of	opinion	that	they	would	certainly	answer	as	follows	:
我	是	的	观点	那	他们	会	当然	回答	作为	跟随	:

我认为他们肯定会这样回答：

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[haʊ] ?

How ?

如何 ?

如何?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

SOCRATES : They would answer , as we said before ,

苏格拉底 : 他们 会 回答 , 作为 我们 说 前 ,

苏格拉底：他们会回答，正如我们之前所说，

[ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [klæs] [tuː; tə][biː; bi] [left] [baɪ] [ɪt'self] [pjʊr] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][ɪz][nɑːt] [gʊd] ,

that for any single class to be left by itself pure and isolated is not good ,

那 为了 任何 单身的 班级 到 是 左边 经过 本身 纯的 和 孤立 是 不是 好的 ,

任何单一类保持纯粹和孤立状态都是不好的。

[nɔːr] [ˌɔːltə'geðər] ['pɑːsəb(ə)l] ;

nor altogether possible ;

也不 共 可能的 ;

也不完全可能；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

and that if we are to make comparisons of one class with another and

和 那 如果 我们 是 到 制作 比较 的 一 班级 和 其他 和

[tʃuːz] ,

choose ,

选择 ,

如果我们要将一个类别与另一个类别进行比较并选择，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

there is no better companion than knowledge of things in general , and

那里 是 不 更好的 伴侣 比 知识 的 事物 在 一般的 , 和

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] ,

likewise the perfect knowledge ,

同样地 这 完美的 知识 ,

没有什么比了解事物的普遍知识更好的伴侣了，完美的知识也是如此。

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

if that may be , of ourselves in every respect .

如果 那 可能 是 , 的 我们自己 在 每一个 尊重 .

如果可以这么说的话，那就是我们自身的方方面面。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] : — [ɪn] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv]['spoʊkən] [wel] .

And our answer will be : — In that ye have spoken well .

和 我们的 回答 将要 是 : — 在 那 是的 有 说 出色地 .

我们的回答是：——你们说得对。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [truː] .
SOCRATES : Very true .
苏格拉底 : 非常 真的 .

苏格拉底：说得对。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [maɪnd] :
And now let us go back and interrogate wisdom and mind :
和 现在 让 我们 去 后退 和 审问 智慧 和 头脑 :

现在让我们回到正题，探讨智慧和心灵：

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pleʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ?
Would you like to have any pleasures in the mixture ?
会 你 喜欢 到 有 任何 快乐 在 这 混合物 ?

你想在混合物中加入一些乐趣吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] : — - [wʌt] ['pleʒərz] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
And they will reply : — ' What pleasures do you mean ? '
和 他们 将要 回复 : — - 什么 快乐 做 你 意思是 ? -

他们会回答："你指的是什么快乐？"

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['laɪkli] [ɪ'nʌf] .
Likely enough .
可能 足够的 .

很有可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['pærəbl] [ænd; ənd] [seɪ] :
SOCRATES : And we shall take up our parable and say :
苏格拉底 : 和 我们 将 拿 向上 我们的 寓言 和 说 :

苏格拉底：我们不妨继续讲这个比喻：

[duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['viːəmənt] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
Do you wish to have the greatest and most vehement pleasures for your
做 你 希望 到 有 这 最 和 最多 慷慨 快乐 为了 你的
[kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [wʌnz] ?
companions in addition to the true ones ?
同伴 在 添加 到 这 真的 一个 ?

除了真挚的友谊，你是否也希望与你的同伴们一起享受最极致、最热烈的快乐?

- [waɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , - [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ?
' Why , Socrates , ' they will say , ' how can we ?
- 为什么 , 苏格拉底 , - 他们 将要 说 , - 如何 能 我们 ?

"为什么，苏格拉底，"他们会说，"我们怎么能这样做呢？"

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪndrənsiz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
seeing that they are the source of ten thousand hindrances to us ;
看到 那 他们 是 这 来源 的 十 千 障碍 到 我们 ;

因为他们给我们带来了万千阻碍;

[ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mædnəs]
they trouble the souls of men , which are our habitation , with their madness
他们 麻烦 这 灵魂 的 男人 , 哪个 是 我们的 居住地 , 和 他们的 疯狂
;
;
;

他们的疯狂扰乱了人类的灵魂，而人类的灵魂正是我们赖以生存的地方;

[ðeɪ] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] ,

they	prevent	us	from	coming	to	the	birth	,
他们	防止	我们	从	未来	到	这	出生	,

他们阻止我们去迎接新生儿的到来，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	are	commonly	the	ruin	of	the	children	which	are	born	to	us	,
和	是	通常	这	废墟	的	这	孩子们	哪个	是	出生	到	我们	,

而且往往会毁了我们生下的孩子，

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr]

causing	them	to	be	forgotten	and	unheeded	;	but	the	true	and	pure
导致	他们	到	是	被遗忘的	和	无人理会	;	但	这	真的	和	纯的

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

导致它们被遗忘和忽视；但真正纯粹的快乐，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] , [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

of	which	you	spoke	,	know	to	be	of	our	family	,
的	哪个	你	辐	,	知道	到	是	的	我们的	家庭	,

你提到的那些人，我们都知道他们是我们家族的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [helθ] [ænd; ənd] ['tempərəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	also	those	pleasures	which	accompany	health	and	temperance	,	and	which
和	还	那些	快乐	哪个	陪伴	健康	和	节制	,	和	哪个

['evri] ['vɜːrtʃuː] ,

every	Virtue	,
每一个	美德	,

还有伴随健康和节制而来的那些快乐，以及每一种美德所带来的快乐。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

like	a	goddess	,	has	in	her	train	to	follow	her	about	wherever	she	goes	,
喜欢	一个	女神	,	有	在	她	火车	到	跟随	她	关于	无论	她	去	,

就像女神一样，她的随从无论她走到哪里都跟着她。

— ['mɪŋg(ə)l] [ðiːz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ;

—	mingle	these	and	not	the	others	;
—	交融	这些	和	不是	这	其他的	;

将这些东西混合在一起，不要混入其他东西；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [sens] [ɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fer]

there	would	be	great	want	of	sense	in	any	one	who	desires	to	see	a	fair
那里	会	是	伟大的	想	的	感觉	在	任何	一	WHO	欲望	到	看	一个	公平的

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['mɪkstʃər] ,

and	perfect	mixture	,
和	完美的	混合物	,

任何想要看到公平完美混合的人，都将是极其缺乏常识的。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ɪn][mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

and	to	find	in	it	what	is	the	highest	good	in	man	and	in	the	universe	,
和	到	寻找	在	它	什么	是	这	最高	好的	在	男人	和	在	这	宇宙	,

从中探寻人类和宇宙中至高无上的善是什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv] [gʊd] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [wɑːnt]

and	to	divine	what	is	the	true	form	of	good	—	there	would	be	great	want
和	到	神圣的	什么	是	这	真的	形式	的	好的	—	那里	会	是	伟大的	想

[ʌv; əv] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] ,

of	sense	in	his	allowing	the	pleasures	,
的	感觉	在	他的	允许	这	快乐	,

而要探寻何为真正的善——如果他沉溺于享乐，那将是极大的愚昧。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd] [vaɪs] , [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪnd][ɪn]

which	are	always	in	the	company	of	folly	and	vice	,	to	mingle	with	mind	in
哪个	是	总是	在	这	公司	的	蠢事	和	副	,	到	交融	和	头脑	在

[ðə; ði] [kʌp] .

the	cup	.
这	杯子	.

它们总是与愚昧和恶习为伴，与酒杯中的心灵交融。

- — [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [maɪnd][hæz; həz] [meɪd] ,

'	—	Is	not	this	a	very	rational	and	suitable	reply	,	which	mind	has	made	,
-	—	是	不是	这	一个	非常	合理的	和	合适的	回复	,	哪个	头脑	有	制成	,

——这难道不是一个非常理性且恰当的回答吗?

[bəuθ][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'hæf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [truː]

both	on	her	own	behalf	,	as	well	as	on	the	behalf	of	memory	and	true
两个都	在	她	自己的	代表	,	作为	出色地	作为	在	这	代表	的	记忆	和	真的

[ə'pɪnjən] ?

opinion	?
观点	?

既是为了她自己，也是为了记忆和真实想法?

- : [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

PROTARCHUS	:	Most	certainly	.
-	:	最多	当然	.

普罗塔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ædɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

SOCRATES	:	And	still	there	must	be	something	more	added	,	which	is	a
苏格拉底	:	和	仍然	那里	必须	是	某物	更多的	额外	,	哪个	是	一个

['nesəseri] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] ['evri] ['mɪkstʃər] .

necessary	ingredient	in	every	mixture	.
必要的	成分	在	每一个	混合物	.

苏格拉底：但还必须添加一些东西，这是每种混合物中必不可少的成分。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ən'les] [truːθ] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['truːli] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɔːr]

SOCRATES	:	Unless	truth	enter	into	the	composition	,	nothing	can	truly	be	created	or
苏格拉底	:	除非	真相	进入	进入	这	作品	,	没有什么	能	真的	是	创建	或者

[səb'sɪst] .

subsist	.
生存	.

苏格拉底：除非真理融入创作之中，否则任何事物都不能真正被创造或存在。

- : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

PROTARCHUS	:	Impossible	.
-	:	不可能的	.

普罗塔科斯：不可能。

['sɑːkrəˌtiːz] : [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

SOCRATES	:	Quite	impossible	;
苏格拉底	:	相当	不可能的	;

苏格拉底：完全不可能;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] ['weðər] ['eniθɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]

and	now	you	and	Philebus	must	tell	me	whether	anything	is	still	wanting	in
和	现在	你	和	-	必须	告诉	我	无论	任何事物	是	仍然	想要	在

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

the	mixture	,
这	混合物	,

现在你和菲勒布斯必须告诉我，混合物中是否还缺少什么。

[fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] ,

for	to	my	way	of	thinking	the	argument	is	now	completed	,
为了	到	我的	方式	的	思维	这	争论	是	现在	完全的	,

依我看来，论证到此就结束了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [lɔː] ,

and	may	be	compared	to	an	incorporeal	law	,
和	可能	是	比较的	到	一个	无形的	法律	,

可以将其比作一种无形的法律，

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld] [fer] [ruːl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .

which	is	going	to	hold	fair	rule	over	a	living	body	.
哪个	是	去	到	抓住	公平的	规则	超过	一个	活的	身体	.

这将对一个活体进行公平的统治。

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

I	agree	with	you	,	Socrates	.
我	同意	和	你	,	苏格拉底	.

我同意你的观点，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv]

And	may	we	not	say	with	reason	that	we	are	now	at	the	vestibule	of
和	可能	我们	不是	说	和	原因	那	我们	是	现在	在	这	前厅	的

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ?

the	habitation	of	the	good	?
这	居住地	的	这	好的	?

我们是否可以有理由说，我们现在正处于通往至善之境的入口?

- :

PROTARCHUS :

- :

普罗塔库斯：

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

I	think	that	we	are	.
我	思考	那	我们	是	.

我认为我们是。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] ,

SOCRATES	:	What	,	then	,	is	there	in	the	mixture	which	is	most	precious	,
苏格拉底	:	什么	,	然后	,	是	那里	在	这	混合物	哪个	是	最多	宝贵的	,

苏格拉底：那么，混合物中最珍贵的是什么呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l] ?

and	which	is	the	principal	cause	why	such	a	state	is	universally	beloved	by	all	?
和	哪个	是	这	主要的	原因	为什么	这样的	一个	状态	是	普遍地	心爱	经过	全部	?

而这种国家之所以受到所有人的普遍喜爱，主要原因是什么?

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	we	have	discovered	it	,
什么时候	我们	有	发现	它	,

当我们发现它的时候，

[wi:; wi] [wɪl] [proʊ'si:d] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðɪs] [ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɔ:r] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['pleʒər] [ɔ:r] [tu:; tə][maɪnd] .

we	will	proceed	to	ask	whether	this	omnipresent	nature	is	more	akin	to	pleasure	or	to	mind	.
我们	将要	继续	到	问	无论	这	无所不在	自然	是	更多的	类似的	到	乐趣	或者	到	头脑	.

接下来，我们将探讨这种无处不在的本质更接近于快乐还是更接近于心灵。

- : [kwaɪt] [raɪt] ; [ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] .

PROTARCHUS	:	Quite	right	;	in	that	way	we	shall	be	better	able	to	judge	.
-	:	相当	正确的	;	在	那	方式	我们	将	是	更好的	有能力的	到	法官	.

普罗塔库斯：完全正确；这样我们就能更好地做出判断。

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] ['rendərz] ['eni] ['mɪkstʃər] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vælju:][ɔ:r][ʌv; əv] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

And	there	is	no	difficulty	in	seeing	the	cause	which	renders	any	mixture	either	of	the	highest	value	or	of	none	at	all	.
和	那里	是	不	困难	在	看到	这	原因	哪个	渲染	任何	混合物	任何一个	的	这	最高	价值	或者	的	没有任何	在	全部	.

不难看出，是什么原因使得某种混合物要么具有最高价值，要么完全没有价值。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

['evri] [mæn] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	man	knows	it	.
每一个	男人	知道	它	.

每个男人都知道这一点。

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯：

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] ['meʒər] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɪn] ['eni] ['mɪkstʃər] [wət'evər]
He knows that any want of measure and symmetry in any mixture whatever
他 知道 那 任何 想 的 措施 和 对称 在 任何 混合物 任何
[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ,
must always of necessity be fatal ,
必须 总是 的 必要性 是 致命的 ,

他知道，任何混合物中，任何比例和对称性的缺失都必然是致命的。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪkstʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]
both to the elements and to the mixture , which is then not a mixture
两个都 到 这 元素 和 到 这 混合物 , 哪个 是 然后 不是 一个 混合物
,
,
,

既对各元素而言，也对混合物而言，因此混合物就不是混合物了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [wɪtʃ] [brɪŋz] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but only a confused medley which brings confusion on the possessor of it .
但 仅有的 一个 使困惑 混合曲 哪个 带来 困惑 在 这 拥有者 的 它 .

但这只会让人感到困惑，因为它是一堆混乱的杂乱之物。

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS : Most true .
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [hæz; həz][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]
SOCRATES : And now the power of the good has retired into the region of
苏格拉底 : 和 现在 这 力量 的 这 好的 有 退休 进入 这 地区 的
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
the beautiful ;
这 美丽的 ;

苏格拉底：现在，善的力量已经退隐到美的领域了;

[fɔːr; fər] ['meʒər] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ɑːr; ər] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .
for measure and symmetry are beauty and virtue all the world over .
为了 措施 和 对称 是 美丽 和 美德 全部 这 世界 超过 .

因为规整和对称在世界各地都是美和美德的体现。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [sed] [ðæt] [truːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] .
SOCRATES : Also we said that truth was to form an element in the mixture .
苏格拉底 : 还 我们 说 那 真相 曾是 到 形式 一个 元素 在 这 混合物 .

苏格拉底：我们也说过，真理是混合物中的一个组成部分。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ'diːə]['oʊnli] ,
SOCRATES : Then , if we are not able to hunt the good with one idea only ,
苏格拉底 : 然后 , 如果 我们 是 不是 有能力的 到 打猎 这 好的 和 一 主意 仅有的 ,

苏格拉底：那么，如果我们不能仅凭一个想法就找到善，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [preɪ] ; ['bjuːti] , ['sɪmətri] , [truːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ,
with three we may catch our prey ; Beauty , Symmetry , Truth are the three ,
和 三 我们 可能 抓住 我们的 猎物 ; 美丽 , 对称 , 真相 是 这 三 ,

我们只需三者便可捕获猎物；美、对称、真理，便是这三者。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['teɪkən] [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,
and these taken together we may regard as the single cause of the mixture ,
和 这些 已采取 一起 我们 可能 看待 作为 这 单身的 原因 的 这 混合物 ,

综合以上因素，我们可以将其视为造成这种混合现象的唯一原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [gʊd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the mixture as being good by reason of the infusion of them .
和 这 混合物 作为 存在 好的 经过 原因 的 这 输液 的 他们 .

并且由于它们的浸渍，混合物是好的。

- : [kwaɪt] [raɪt] .
PROTARCHUS : Quite right .
- : 相当 正确的 .

普罗塔尔库斯：完全正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] , - ,
SOCRATES : And now , Protarchus ,
苏格拉底 : 和 现在 , - ,

苏格拉底：现在，普罗塔库斯，

['eni] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wel] [ɪ'nʌf] ['weðər] ['pleʒər] [ɔːr] ['wɪzdəm] [ɪz] [mɔːr] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
any man could decide well enough whether pleasure or wisdom is more akin to the
任何 男人 可以 决定 出色地 足够的 无论 乐趣 或者 智慧 是 更多的 类似的 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,
highest good ,
最高 好的 ,

任何人都能很好地判断快乐和智慧哪个更接近至善。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [gɔdz][ænd; ənd] [men] .
and more honourable among gods and men .
和 更多的 光荣的 之中 神 和 男人 .

在神和人中都更受尊崇。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

['klɪrli] , [ænd; ənd] [jet] [pər'hæps][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [pər'suːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
Clearly , and yet perhaps the argument had better be pursued to the end .
清楚地 , 和 然而 也许 这 争论 有 更好的 是 追击 到 这 结尾 .

显然，但或许最好还是把这个论点坚持到底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]
SOCRATES : We must take each of them separately in their relation to
苏格拉底 : 我们 必须 拿 每个 的 他们 分别地 在 他们的 关系 到
['pleʒər] [ænd; ənd][maɪnd] ,
pleasure and mind ,
乐趣 和 头脑 ,

苏格拉底：我们必须分别考察它们与快乐和心灵的关系。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
and **pronounce** **upon** **them** **;**
和 发音 之上 他们 ;

并就此作出裁决;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sevrəli] [moʊst][ə'kɪn] .
for **we** **ought** **to** **see** **to** **which** **of** **the** **two** **they** **are** **severally** **most** **akin** **.**
为了 我们 应该 到 看 到 哪个 的 这 二 他们 是 分别 最多 类似的 .

因为我们应该看看它们各自与哪一个更相似。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['meʒər] ?
You **are** **speaking** **of** **beauty** **,** **truth** **,** **and** **measure** **?**
你 是 请讲 的 美丽 , 真相 , 和 措施 ?

你指的是美、真理和尺度吗?

['sɑːkrəˌtiːz] : [jes] , - , [teɪk] [truːθ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [maɪnd] ,
SOCRATES **:** **Yes** **,** **Protarchus** **,** **take** **truth** **first** **,** **and** **,** **after** **passing** **in** **review** **mind** **,**
苏格拉底 : 是的 , - , 拿 真相 第一的 , 和 , 后 通过 在 审查 头脑 ,
[truːθ] , ['pleʒər] ,
truth **,** **pleasure** **,**
真相 , 乐趣 ,

苏格拉底:是的,普罗塔库斯,先追求真理,经过反思之后,真理,快乐,

[pɔːz] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [meɪk] ['ænsər] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['pleʒər] [ɔːr][maɪnd]
pause **awhile** **and** **make** **answer** **to** **yourself** **—** **as** **to** **whether** **pleasure** **or** **mind**
暂停 一会儿 和 制作 回答 到 你自己 — 作为 到 无论 乐趣 或者 头脑
[ɪz] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] [truːθ] .
is **more** **akin** **to** **truth** **.**
是 更多的 类似的 到 真相 .

稍作停顿,扪心自问——究竟是快乐更接近真理,还是理智更接近真理。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz]['pælpəb(ə)l] ;
There **is** **no** **need** **to** **pause** **,** **for** **the** **difference** **between** **them** **is** **palpable** **;**
那里 是 不 需要 到 暂停 , 为了 这 不同之处 之间 他们 是 可感知的 ;

无需犹豫,因为它们之间的区别显而易见;

['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] ['veriɪst] [ɪm'pɑːstər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
pleasure **is** **the** **veriest** **impostor** **in** **the** **world** **;**
乐趣 是 这 最真实的 骗子 在 这 世界 ;

快乐是世上最大的骗子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and **it** **is** **said** **that** **in** **the** **pleasures** **of** **love** **,** **which** **appear** **to** **be** **the**
和 它 是 说 那 在 这 快乐 的 爱 , 哪个 出现 到 是 这
['gretɪst] ,
greatest **,**
最 ,

据说,在爱情的快乐中,似乎有最大的快乐,

['pɜːrdʒəri][ɪz][ɪk'skjuːzd][baɪ][ðə; ði][gɔdz] ; [fɔːr; fər] ['pleʒərz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
perjury **is** **excused** **by** **the** **gods** **;** **for** **pleasures** **,** **like** **children** **,**
伪证 是 已原谅 经过 这 神 ; 为了 快乐 , 喜欢 孩子们 ,

神明会宽恕伪证;为了享乐,比如孩子,

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ˌwer'æz] [maɪnd][ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] [seɪm]

have	not	the	least	particle	of	reason	in	them	;	whereas	mind	is	either	the	same
有	不是	这	至少	粒子	的	原因	在	他们	;	然而	头脑	是	任何一个	这	相同的

[æz; əz] [truːθ] ,

as	truth	,
作为	真相	,

他们身上没有丝毫理性；而思想要么等同于真理，要么.....

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] [laɪk] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːɪst] .

or	the	most	like	truth	,	and	the	truest	.
或者	这	最多	喜欢	真相	,	和	这	最真实的	.

或者说，最接近真相，也是最真实的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nekst] [kən'sɪdər] ['meʒər] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

SOCRATES	:	Shall	we	next	consider	measure	,	in	like	manner	,
苏格拉底	:	将	我们	下一个	考虑	措施	,	在	喜欢	方式	,

苏格拉底：接下来我们是否也应该以同样的方式讨论尺度问题呢?

[ænd; ənd][æsk] ['weðər] ['pleʒər] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] , [ɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən]

and	ask	whether	pleasure	has	more	of	this	than	wisdom	,	or	wisdom	than
和	问	无论	乐趣	有	更多的	的	这	比	智慧	,	或者	智慧	比

['pleʒər] ?

pleasure	?
乐趣	?

然后问问自己，快乐比智慧更有价值，还是智慧比快乐更有价值?

- :

PROTARCHUS	:
-	:

普罗塔库斯:

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['ænsər] ;

Here	is	another	question	which	may	be	easily	answered	;
这里	是	其他	问题	哪个	可能	是	容易地	回答	;

这里还有一个很容易回答的问题;

[fɔːr; fər][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'mɑːdərət] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	I	imagine	that	nothing	can	ever	be	more	immoderate	than	the
为了	我	想象	那	没有什么	能	曾经	是	更多的	过分	比	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

transports	of	pleasure	,
运输	的	乐趣	,

因为我认为，没有什么比享乐的过度放纵更甚了。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] ['meʒər] [ðæn; ðən][maɪnd][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

or	more	in	conformity	with	measure	than	mind	and	knowledge	.
或者	更多的	在	一致性	和	措施	比	头脑	和	知识	.

或者说，它更符合尺度而非思想和知识。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [θɜːrd] [test] :

SOCRATES	:	Very	good	;	but	there	still	remains	the	third	test	:
苏格拉底	:	非常	好的	;	但	那里	仍然	遗迹	这	第三	测试	:

苏格拉底：很好；但还有第三个考验：

[hæz; həz][maɪnd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæn; ðən] ['pleʒər] ,

Has	mind	a	greater	share	of	beauty	than	pleasure	,
有	头脑	一个	更大的	分享	的	美丽	比	乐趣	,

心灵更注重美而非享乐，

[ænd; ənd][ɪz][maɪnd][ɔːr] ['pleʒər] [ðə; ði] ['fɛrɚ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ?

and	is	mind	or	pleasure	the	fairer	of	the	two	?
和	是	头脑	或者	乐趣	这	更公平	的	这	二	?

那么，理智和享乐，哪一个更公平呢?

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[noʊ][wʌn] , ['sɑːkrəˌtiːz] , ['iːðər] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmiŋ] ,
No one , Socrates , either awake or dreaming ,
不 一 , 苏格拉底 , 任何一个 醒 或者 做梦 ,

苏格拉底，无论醒着还是做梦，都没有人……

['evər] [sɔː] [ɔːr][ɪˈmædʒɪnd][maɪnd][ɔːr] ['wɪzdəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɔːt] [ʌn'siːmli] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
ever saw or imagined mind or wisdom to be in aught unseemly , at any time ,
曾经 锯 或者 想象 头脑 或者 智慧 到 是 在 零 不体面的 , 在 任何 时间 ,

曾见过或想象过自己的思想或智慧在任何时候处于任何不雅的状态吗?

[pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr]['fjuːtʃər] .
past , present , or future .
过去的 , 展示 , 或者 未来 .

过去、现在或未来。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] ['pleʒərz] , [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
But when we see some one indulging in pleasures , perhaps in the greatest of
['pleʒərz] ,
pleasures ,
但 什么时候 我们 看 一些 一 沉溺于 在 快乐 , 也许 在 这 最 的
快乐 ,

但当我们看到有人沉溺于享乐，或许是沉溺于最大的享乐时，

[ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ɔːr] [dɪsˈgreɪsfl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] [əˈʃeɪmd] ;
the ridiculous or disgraceful nature of the action makes us ashamed ;
这 荒谬的 或者 可耻 自然 的 这 行动 制作 我们 羞愧 ;

这种行为的荒谬或可耻的性质让我们感到羞愧；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [kənˈsaɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
and so we put them out of sight , and consign them to darkness ,
和 所以 我们 放 他们 出去 的 视线 , 和 交付 他们 到 黑暗 ,

于是我们将它们藏匿起来，让它们遁入黑暗。

['ʌndər] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] .
under the idea that they ought not to meet the eye of day .
在下面 这 主意 那 他们 应该 不是 到 见面 这 眼睛 的 天 .

他们认为，他们不应该与世隔绝。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] , - , [juː; jʊ] [wɪl] [prə'kleɪm] ['evriwer] , [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [tuː; tə]
SOCRATES : Then , Protarchus , you will proclaim everywhere , by word of mouth to
苏格拉底 : 然后 , - , 你 将要 宣布 到处 , 经过 单词 的 嘴 到
[ðɪs] ['kʌmpəni] ,
this company ,
这 公司 ,

苏格拉底：那么，普罗塔库斯，你就要到处宣告，在座各位都要口口相传，

[ænd; ənd][baɪ] ['mesindʒəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [ðæt] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]
and by messengers bearing the tidings far and wide , that pleasure is not the
和 经过 信使 轴承 这 消息 远的 和 宽的 , 那 乐趣 是 不是 这
[fɜːrst][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] ,
first of possessions ,
第一的 的 财产 ,

通过四处传递消息的信使，人们得知享乐并非最重要的财富。

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['meʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːtəb(ə)l] ,
nor yet the second , but that in measure , and the mean , and the suitable ,
也不 然而 这 第二 , 但 那 在 措施 , 和 这 意思是 , 和 这 合适的 ,

也不是第二个，而是在尺度、中庸之道和适宜性方面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .
and the like , the eternal nature has been found .
和 这 喜欢 , 这 永恒 自然 有 到过 成立 .

诸如此类，永恒的本质已被发现。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[jes] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] [sed] .
Yes , that seems to be the result of what has been now said .
是的 , 那 似乎 到 是 这 结果 的 什么 有 到过 现在 说 .

是的，这似乎就是刚才所说的话所导致的后果。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
SOCRATES : In the second class is contained the symmetrical and beautiful and
苏格拉底 : 在 这 第二 班级 是 包含 这 对称的 和 美丽的 和
['pɜːrfɪkt] [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
perfect or sufficient ,
完美的 或者 充足的 ,

苏格拉底：第二类包含对称的、美丽的、完美的或充分的，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
and all which are of that family .
和 全部 哪个 是 的 那 家庭 .

以及所有属于那个家族的人。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [maɪnd][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
SOCRATES : And if you reckon in the third class mind and wisdom ,
苏格拉底 : 和 如果 你 估计 在 这 第三 班级 头脑 和 智慧 ,

苏格拉底：如果你把第三等的思想和智慧也算进去的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'vaɪn] [ə'raɪt] .
you will not be far wrong , if I divine aright .
你 将要 不是 是 远的 错误的 , 如果 我 神圣的 好的 .

如果我猜对了，你的判断就不会错得太离谱。

- : [aɪ] [der] [seɪ] .
PROTARCHUS : I dare say .
- : 我 敢 说 .

普罗塔库斯：我敢说。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][pʊt][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [klæs] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'fəːm]
And would you not put in the fourth class the goods which we were affirming
和 会 你 不是 放 在 这 第四 班级 这 商品 哪个 我们 是 肯定
[tuː; tə] [ˌæpər'teɪn] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] — ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts][ænd; ənd] [truː]
to appertain specially to the soul — sciences and arts and true
到 属于 特别 到 这 灵魂 — 科学 和 艺术 和 真的
[ə'pɪnjənz] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ?
opinions as we called them ?
意见 作为 我们 称为 他们 ?

难道你们不应该把我们认为特别属于灵魂的事物——我们称之为科学、艺术和真知灼见——放在第四类吗?

[ðiːz] [kʌm] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
These come after the third class , and form the fourth ,
这些 来 后 这 第三 班级 , 和 形式 这 第四 ,

这些是在第三类之后出现的，构成第四类。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə] [gʊd] [ðæn; ðən] ['pleʒər] [ɪz] .
as they are certainly more akin to good than pleasure is .
作为 他们 是 当然 更多的 类似的 到 好的 比 乐趣 是 .

因为它们显然比快乐更接近于善。

- : ['ʃʊrli] .
PROTARCHUS : Surely .
- : 一定 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði] [fɪfθ] [klæs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪnd] [baɪ][juː 'es][æz; əz] ['peɪnləs] ,
The fifth class are the pleasures which were defined by us as painless ,
这 第五 班级 是 这 快乐 哪个 是 定义 经过 我们 作为 无痛 ,

第五类快乐是我们认为无痛的快乐，

['biːɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [hɜːr'self] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːm] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
being the pure pleasures of the soul herself , as we termed them , which
存在 这 纯的 快乐 的 这 灵魂 她自己 , 作为 我们 称为 他们 , 哪个
[ə'kʌmpəni] ,
accompany ,
陪伴 ,

它们是灵魂本身的纯粹快乐，正如我们所说的那样，伴随着.....

[sʌm; səm][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['sensɪz] .
some the sciences , and some the senses .
一些 这 科学 , 和 一些 这 感官 .

有些是科学，有些是感官。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [sez] ,
SOCRATES : And now , as Orpheus says ,
苏格拉底 : 和 现在 , 作为 俄耳甫斯 说道 ,

苏格拉底：现在，正如俄耳甫斯所说，

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːs] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] . -
' With the sixth generation cease the glory of my song . '
- 和 这 第六 一代 停止 这 荣耀 的 我的 歌曲 . -

“我的歌声，到第六代就不再辉煌了。”

[hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ][ə'wɔːrd] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən][end] ;
Here , at the sixth award , let us make an end ;
这里 , 在 这 第六 奖 , 让 我们 制作 一个 结尾 ;

在此，第六次颁奖之际，让我们结束今天的颁奖典礼；

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə][set][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] .
all that remains is to set the crown on our discourse .
全部 那 遗迹 是 到 放 这 王冠 在 我们的 话语 .

剩下的就是为我们的论述画上圆满的句号。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [let][ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌp][ænd; ənd] [ˌriːə'sɜːrt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
SOCRATES : Then let us sum up and reassert what has been said ,
苏格拉底 : 然后 让 我们 和 向上 和 重申 什么 有 到过 说 ,

苏格拉底：那么，让我们总结并重申刚才所说的内容。

[ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [zjuːs; zuːs] .
thus offering the third libation to the saviour Zeus .
因此 提供 这 第三 奠 到 这 救主 宙斯 .

于是，他们向救世主宙斯献上了第三份祭酒。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

- [ə'fɜːrmd] [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [gʊd] .
Philebus affirmed that pleasure was always and absolutely the good .
- 确认 那 乐趣 曾是 总是 和 绝对地 这 好的 .

菲勒布斯断言，快乐永远是绝对的善。

- : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [ðɪs] [θɜːrd] [laɪ'beɪʃn] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] , [ment]
PROTARCHUS : I understand ; this third libation , Socrates , of which you spoke , meant
- : 我 理解 ; 这 第三 奠 , 苏格拉底 , 的 哪个 你 辐 , 意思是
[ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] .
a recapitulation .
一个 概括 .

普罗塔科斯：我明白了；苏格拉底，你所说的这第三次奠酒，意味着总结。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːkwəl] ; [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,
Yes , but listen to the sequel ; convinced of what I have just been saying ,
是的 , 但 听 到 这 续集 ; 确信 的 什么 我 有 只是 到过 说 ,

是的，但请听听续集；相信我刚才所说的，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] , [nɑːt][baɪ] - ['oʊnli] ,
and feeling indignant at the doctrine , which is maintained , not by Philebus only ,
和 感觉 愤怒 在 这 教义 , 哪个 是 维持 , 不是 经过 - 仅有的 ,

他对这种教义感到愤慨，而这种教义并非只有斐勒布一人坚持。

[bʌt; bət][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ] [ə'fɜːrmd] [ðæt] [maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] ['betər] [ænd; ənd]
but by thousands of others , I affirmed that mind was far better and
[fɑːr] [mɔːr] ['eksələnt] ,
far more excellent ,
远的 更多的 出色的 ,

但通过成千上万其他人的反馈，我确信，思想远比理性更优越、更卓越。

[æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ðæn; ðən] ['pleʒər] .
as an element of human life , than pleasure .
作为 一个 元素 的 人类 生活 , 比 乐趣 .

比起快乐，它更像是人类生活的一个组成部分。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['betər] ,
SOCRATES : But , suspecting that there were other things which were also better ,
苏格拉底 : 但 , 怀疑 那 那里 是 其他 事物 哪个 是 还 更好的 ,

苏格拉底：但是，他怀疑还有其他更好的东西，

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ,
I went on to say that if there was anything better than either ,
我 去 在 到 说 那 如果 那里 曾是 任何事物 更好的 比 任何一个 ,

我接着说，如果有什么比这两者都更好的，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪnd]['oʊvər] ['pleʒər] ,
then I would claim the second place for mind over pleasure ,
然后 我 会 宣称 这 第二 地方 为了 头脑 超过 乐趣 ,

那么，我会把“精神追求胜过享乐”的排名提升到第二位。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [wʊd] [luːz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
and pleasure would lose the second place as well as the first .
和 乐趣 会 失去 这 第二 地方 作为 出色地 作为 这 第一的 .

而快乐也将失去第二名的位置，甚至连第一名也失去了。

- :
PROTARCHUS **:**
- :

普罗塔库斯：

[juː; jʊ][dɪd] .
You **did** **.**
你 做过 .

你做到了。

['sɑːkrəˌtiːz] : ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ʃoʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]
SOCRATES **:** **Nothing** **could** **be** **more** **satisfactorily** **shown** **than** **the** **unsatisfactory**
苏格拉底 : 没有什么 可以 是 更多的 令人满意地 所示 比 这 不令人满意
['neɪtʃər] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
nature **of** **both** **of** **them** **.**
自然 的 两个都 的 他们 .

苏格拉底：没有什么比证明它们两者都不令人满意更令人满意的了。

- : ['veri] [truː] .
PROTARCHUS **:** **Very** **true** **.**
- : 非常 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði] [kleɪmz] [bəuθ][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æbsəluːt] [gʊd] [hæv; həv] [bɪn]
The **claims** **both** **of** **pleasure** **and** **mind** **to** **be** **the** **absolute** **good** **have** **been**
这 索赔 两个都 的 乐趣 和 头脑 到 是 这 绝对 好的 有 到过
[ɪn'taɪərli] [dɪ'spruːvɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ,
entirely **disproven** **in** **this** **argument** **,**
完全 已被证伪 在 这 争论 ,

本文的论证彻底驳斥了快乐和心灵是绝对善的说法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ædɪkwəsi] [ænd; ənd]
because **they** **are** **both** **wanting** **in** **self** **-** **sufficiency** **and** **also** **in** **adequacy** **and**
因为 他们 是 两个都 想要 在 自己 - 充足性 和 还 在 充足性 和
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection **.**
完美 .

因为它们都缺乏自给自足的能力，也缺乏充分性和完美性。

- : [moʊst] [truː] .
PROTARCHUS **:** **Most** **true** **.**
- : 最多 真的 .

普罗塔库斯：非常正确。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] [rɪ'zaɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
SOCRATES **:** **But** **,** **though** **they** **must** **both** **resign** **in** **favour** **of** **another** **,**
苏格拉底 : 但 , 尽管 他们 必须 两个都 辞职 在 偏爱 的 其他 ,

苏格拉底：但是，尽管他们都必须让位给另一个人，

[maɪnd][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['nɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
mind **is** **ten** **thousand** **times** **nearer** **and** **more** **akin** **to** **the** **nature** **of** **the**
头脑 是 十 千 时代 更近 和 更多的 类似的 到 这 自然 的 这
['kɑːŋkərər] [ðæn; ðən] ['pleʒər] .
conqueror **than** **pleasure** **.**
征服者 比 乐趣 .

心灵比享乐更接近征服者的本性，也更接近征服者的本性。

- : ['sɜːrt(ə)nli] .
PROTARCHUS : Certainly .
- : 当然 .

普罗塔尔库斯：当然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
SOCRATES : And , according to the judgment which has now been given ,
苏格拉底 : 和 , 根据 到 这 判断 哪个 有 现在 到过 给定 ,
['pleʒər] [wɪl] [ræŋk] [fɪfθ] .
pleasure will rank fifth .
乐趣 将要 秩 第五 .

苏格拉底：而且，根据现在做出的判断，快乐将排在第五位。

- : [truː] .
PROTARCHUS : True .
- : 真的 .

普罗塔库斯：没错。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][nɑːt][fɜːrst] ; [nəʊ] ,
SOCRATES : But not first ; no ,
苏格拉底 : 但 不是 第一的 ; 不 ,

苏格拉底：但不是首先；不，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðer; ðər] [pər'suːt]
not even if all the oxen and horses and animals in the world by their pursuit
不是 甚至 如果全部 这 牛 和 马匹 和 动物 在 这 世界 经过 他们的 追逐
[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
of enjoyment proclaim her to be so ;
的 享受 宣布 她 到 是 所以 ;

即使全世界所有的牛、马和动物都通过追求享乐来宣称她是这样的，也不行；

— [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['meni] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪ'vaɪnərz] [trʌst] [ɪn][bɜːrdz] ,
— although the many trusting in them , as diviners trust in birds ,
— 虽然 这 许多 信任 在 他们 , 作为 占卜者 相信 在 鸟类 ,

尽管许多人信赖他们，就像占卜者信赖鸟类一样，

[dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] ['pleʒərz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
determine that pleasures make up the good of life ,
决定 那 快乐 制作 向上 这 好的 的 生活 ,

认定快乐构成了生活的美好，

[ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['witnisiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz]
and deem the lusts of animals to be better witnesses than the inspirations
和 认为 这 欲望 的 动物 到 是 更好的 证人 比 这 灵感
[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfi] .
of divine philosophy .
的 神圣的 哲学 .

并认为动物的欲望比神圣哲学的启示更有说服力。

- :
PROTARCHUS :
- :

普罗塔库斯：

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sɑːkrəˌtiːz] ,
And now , Socrates ,
和 现在 , 苏格拉底 ,

现在，苏格拉底。

[wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

we	**tell**	**you**	**that**	**the**	**truth**	**of**	**what**	**you**	**have**	**been**	**saying**	**is**	**approved**	**by**	**the**
我们	告诉	你	那	这	真相	的	什么	你	有	到过	说	是	得到正式认可的	经过	这

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

judgment	**of**	**all**	**of**	**us**	**.**
判断	的	全部	的	我们	.

我们告诉你，你所说的话是真实的，这一点得到了我们所有人的认可。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**will**	**you**	**let**	**me**	**go**	**?**
苏格拉底	:	和	将要	你	让	我	去	?

苏格拉底：你们会放我走吗?

- :

PROTARCHUS	**:**
-	:

普罗塔库斯：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**is**	**a**	**little**	**which**	**yet**	**remains**	**,**	**and**	**I**	**will**	**remind**	**you**	**of**	**it**	**,**
那里	是	一个	小的	哪个	然而	遗迹	,	和	我	将要	提醒	你	的	它	,

还有一点需要提醒你，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən]

for	**I**	**am**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**not**	**be**	**the**	**first**	**to**	**go**	**away**	**from**	**an**
为了	我	是	当然	那	你	将要	不是	是	这	第一的	到	去	离开	从	一个

['ɑːrgjumənt] .

argument	**.**
争论	.

因为我确信你不会是第一个逃避争论的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神